叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 文学学科(the Literary Discipline) 000001

2. 文学学科(the Literary Discipline) 000002

3. 文学学科(the Literary Discipline) 000003

4. 文学学科(the Literary Discipline) 000004

5. 文学学科(the Literary Discipline) 000005

6. 文学学科(the Literary Discipline) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学学科(The Literary Discipline)
第1/6页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪtərəri] ['dɪsəplɪn]
LITERARY DISCIPLINE
文学 纪律

文学学科

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ] [dʒɒn] ['ɜːskɪn]
OTHER BOOKS BY JOHN ERSKINE
其他 图书 经过 约翰 厄斯金

约翰·厄斯金的其他著作

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt]
THE MORAL OBLIGATION TO BE INTELLIGENT
这 道德 义务 到 是 聪明的

保持智慧的道德义务

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
and Other Essays
和 其他 散文

以及其他文章

[ðə; ði] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['pəʊətri]
THE KINDS OF POETRY
这 种类 的 诗

诗歌的种类

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz]
and Other Essays
和 其他 散文

以及其他文章

[dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] [aɪ'diəl]
DEMOCRACY AND IDEALS
民主 和 理想

民主与理想

[greɪt] [ə'merɪkən] ['raɪtər]
GREAT AMERICAN WRITERS
伟大的 美国人 作家

美国伟大作家

([wɪð] ['dʌbljuː] . [piː] . [trent])
(With W . P . Trent)
(和 W . P . 特伦特)

（与 WP Trent 合作）

['pəʊətri]
POETRY
诗

诗

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
ACTÆON AND OTHER POEMS
- 和 其他 诗歌

阿克泰翁及其他诗歌

[ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['aʊə(r)]
THE SHADOWED HOUR
这 阴影 小时

阴影时刻

[hɑːts] [ɪn'djʊərɪŋ]
HEARTS ENDURING
心 持久

坚韧之心

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wʌn] [siːn]
A Play in one Scene
一个 玩 在 一 场景

一幕剧

[kə'lektɪd] POEMS1907 - -
COLLECTED POEMS1907 - 1922
集 POEMS1907 - -

诗集 1907-1922

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪtərəri] ['dɪsəplɪn]
LITERARY DISCIPLINE
文学 纪律

文学学科

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɒn] ['ɜːskɪn]
JOHN ERSKINE
约翰 厄斯金

约翰·厄斯金

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
Professor of English at Columbia University
教授 的 英语 在 哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学英语系教授

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌfi:ld] & COMPANY1923
DUFFIELD & COMPANY1923
达菲尔德 & COMPANY1923

达菲尔德公司 1923

[[ˌaɪ 'vi:]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1922 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1922年，由.....

[nɔ:θ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:]
NORTH AMERICAN REVIEW
北 美国人 审查

北美评论

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['dʌfi:ld] & ['kʌmpəni]
DUFFIELD & COMPANY
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[tu:; tə]
TO
到

到

[dʒɔ:dʒ] ['edwəd] ['wʊdˌbɛri]
GEORGE EDWARD WOODBERRY
乔治 爱德华 木莓

乔治·爱德华·伍德伯里

[[sevn]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['prefəs] [ɪks]
Preface **ix**
前言 九

序言 ix

[ai] . ['di:s(ə)nsi] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][θri:]
I **.** **Decency** **in** **Literature** **3**
我 . 体面 在 文学 3

一、文学中的礼仪 3

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
Originality **in** **Literature** **47**
独创性 在 文学 -

文学原创性 47

[θri:] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] -
The **Cult** **of** **the** **Natural** **91**
这 邪教 的 这 自然的 -

自然崇拜 91

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] -
The **Cult** **of** **the** **Contemporary** **137**
这 邪教 的 这 当代的 -

当代崇拜 137

[vi:] . [ðə; ði] ['kærəktəz] ['prɒpə(r)][tu:; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] -
V **.** **The** **Characters** **Proper** **to** **Literature** **187**
V . 这 人物 恰当的 到 文学 -

五、文学特有的人物 187

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ['sɪəriəli] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ,
The following chapters were first published serially in The North American Review ,
这 下列的 章节 是 第一的 已发布 连续 在 这 北 美国人 审查 ,
[frɒm; frəm] [nəʊ'vembə(r)] , - ,
from November , 1922 ,
从 十一月 , - ,

以下章节最初于 1922 年 11 月起在《北美评论》上连载发表。

[tuː; tə] [mɑːtʃ] , - .
to March , 1923 .
到 行进 , - .

至 1923 年 3 月。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [slaɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
For their reappearance in this volume I have made slight changes in them all ,
为了 他们的 再次出现 在 这 体积 我 有 制成 轻微 变化 在 他们 全部 ,

为了使它们能够再次出现在本书中，我对它们都做了一些细微的修改。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['tʃæptə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəgrɑːfs] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
and have inserted in the fourth chapter a few paragraphs written for The
和 有 插入 在 这 第四 章 一个 很少 段落 书面 为了 这
['bʊkˌmæn] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - .
Bookman of July , 1922 .
书商 的 七月 , - .

并在第四章中插入了为 1922 年 7 月《书人》杂志撰写的几段文字。

[ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['mægəziːnz] [hæv; həv] [maɪ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt]
The editors of both magazines have my thanks for permission to reprint
这 编辑 的 两个都 杂志 有 我的 谢谢 为了 允许 到 重印
.
:
.

感谢两家杂志的编辑允许我转载。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [dɪs'kləʊz] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [ðiːz]
The title of the book will disclose at once the critical theory underlying these
这 标题 的 这 书 将要 透露 在 一次 这 批判的 理论 潜在的 这些
['eseɪz; e'seɪz] ;
essays ;
散文 ;

本书的书名将立即揭示这些文章背后的批判理论；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪm'pəʊzɪz] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['kʌltɪveɪt]
they are studies in the discipline which literature imposes on those who cultivate
他们 是 研究 在 这 纪律 哪个 文学 强加 在 那些 WHO 培育
[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ɑːt] ,
it as an art ,
它 作为 一个 艺术 ,

它们是对文学作为艺术门类所要求的纪律的研究。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dɒktrɪn] [ɪz] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n]
and their doctrine is that language as a medium of expression has certain
和 他们的 教义 是 那 语言 作为 一个 中等的 的 表达 有 肯定
[ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'spekt] ,
limitations which the writer must respect ,
限制 哪个 这 作家 必须 尊重 ,

他们的理论是，语言作为一种表达媒介，具有某些局限性，写作者必须尊重这些局限性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] ['lɪmɪts] [hɪm]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [wɒt] [hi:; hi] [meɪ] [seɪ] ,

and	that	the	psychology	of	his	audience	limits	him	also	in	what	he	may	say	,
和	那	这	心理学	的	他的	观众	限制	他	还	在	什么	他	可能	说	,

而且，听众的心理也会限制他的言论。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] [waɪd] ['hɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

if	he	would	gain	a	wide	hearing	and	keep	it	.
如果	他	会	获得	一个	宽的	听力	和	保持	它	.

如果他能获得广泛的关注并保持这种关注度的话。

[tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed]

To	know	what	can	be	said
到	知道	什么	能	是	说

知道可以说什么

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ɪn] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] , [ɪz][ðə; ði] ['ɪnwəd] [ɑ:t]

in	words	,	and	what	effect	it	will	have	on	your	readers	,	is	the	inward	art
在	字	,	和	什么	影响	它	将要	有	在	你的	读者	,	是	这	向内	艺术

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

用文字表达出来，以及它会对读者产生什么影响，这才是写作的内在艺术。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ]

much	more	important	even	than	the	management	of	a	sentence	or	the	shaping
很多	更多的	重要的	甚至	比	这	管理	的	一个	句子	或者	这	成型

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] .

of	a	paragraph	.
的	一个	段落	.

甚至比句子结构或段落结构更重要。

[aɪ] [raɪt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [æz; əz] [æn; ən] [ɑ:t] .

I	write	here	of	literature	as	an	art	.
我	写	这里	的	文学	作为	一个	艺术	.

我在这里谈论的是文学作为一种艺术形式。

[sɪns] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] , [æz; əz] [nɒt] [ɑ:t] , ['meni] [bʊks] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns]

Since	I	mean	to	exclude	,	as	not	art	,	many	books	of	undoubted	importance
自从	我	意思是	到	排除	,	作为	不是	艺术	,	许多	图书	的	毫无疑问	重要性

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'pi:l] ,

and	of	wide	appeal	,
和	的	宽的	上诉	,

既然我打算将许多无疑具有重要意义和广泛吸引力的书籍排除在外，认为它们不属于艺术范畴，

[aɪ] [mʌst; məst] [ə'tempt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['ridər] [wɪl]

I	must	attempt	at	least	to	defend	a	distinction	that	to	certain	readers	will
我	必须	试图	在	至少	到	保卫	一个	区别	那	到	肯定	读者	将要

[si:m] ['ɑ:bɪtrəri] .

seem	arbitrary	.
似乎	随意的	.

我至少要尝试捍卫一种在某些读者看来似乎是武断的区别。

[ə; eɪ] [bʊk] [meɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [ə'baʊt] ,

A	book	may	tell	us	of	a	life	we	already	know	about	,
一个	书	可能	告诉	我们	的	一个	生活	我们	已经	知道	关于	,

一本书可能讲述的是我们早已熟知的生活，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][wiː; wi][æz; əz] [jet] [duː; də][nɒt] [nəʊ] ;

or	of	a	life	we	as	yet	do	not	know	;
或者	的	一个	生活	我们	作为	然而	做	不是	知道	;

或者我们尚不了解的生活；

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]['sætɪsfaɪd] .

the	pleasure	it	gives	us	will	be	of	recognition	or	of	curiosity	satisfied	.
这	乐趣	它	给予	我们	将要	是	的	认出	或者	的	好奇心	使满意	.

它带给我们的愉悦感将来自于认同或好奇心的满足。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [bʊks] [fɔːl] ['æbsəluːtli] ['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɛkstɹ'iːmz] ,

Of	course	no	books	fall	absolutely	into	one	or	the	other	of	such	extremes	,
的	课程	不	图书	落下	绝对地	进入	一	或者	这	其他	的	这样的	极端情况	,

当然，没有哪本书会完全属于这两种极端中的任何一种。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feəli] ['ækjərət] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [dʌz] [gɪv] [ˌjuː 'es]

but	it	is	fairly	accurate	to	say	that	every	successful	book	does	give	us
但	它	是	相当	准确的	到	说	那	每一个	成功的	书	做	给	我们

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

但可以相当准确地说，每一本成功的书都确实给我们提供了信息。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [ɔː(r)] [brɪŋz] [bæk] [æn; ən][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

a	new	experience	,	or	brings	back	an	old	experience	to	recognize	.
一个	新的	经验	,	或者	带来	后退	一个	老的	经验	到	认出	.

一次全新的体验，或者唤起一段旧的经历以作纪念。

[ðəʊ] [bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] ['rɪt(ə)n] ,

Though	both	kinds	of	books	may	be	equally	well	written	,
尽管	两个都	种类	的	图书	可能	是	同样地	出色地	书面	,

虽然这两种类型的书可能都写得很好，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɑːsk]['əʊnli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn][kaɪnd] , [bʌt; bət] ['pɜːmənənt]

we	are	inclined	to	ask	only	instruction	from	the	one	kind	,	but	permanent
我们	是	倾斜	到	问	仅有的	操作说明	从	这	一	种类	,	但	永恒的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

enjoyment	from	the	other	.
享受	从	这	其他	.

我们倾向于只向一种人寻求指导，而向另一种人寻求永久的享受。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ˌsəʊsi'ɒlədʒi] , [ɪn] ['eθɪks] [ɔː(r)] [saɪ'kɒlədʒi] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

One	is	a	document	in	history	or	sociology	,	in	ethics	or	psychology	;	the	other	,
一	是	一个	文档	在	历史	或者	社会学	,	在	伦理	或者	心理学	;	这	其他	,

一份是历史学、社会学、伦理学或心理学方面的文献；另一份，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] .

as	I	understand	it	,	is	a	work	of	art	.
作为	我	理解	它	,	是	一个	工作	的	艺术	.

据我所知，这是一件艺术品。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz][nɒt] [pruːvd] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [bɜːθ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv]

If	our	country	has	not	proved	a	favorable	birth	-	place	for	literary	works	of
如果	我们的	国家	有	不是	已证实	一个	有利	出生	-	地方	为了	文学	作品	的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

如果我们的国家尚未证明自己是文学艺术作品的良好诞生地，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['prɒbəbli] [laɪz] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [læk] [ɒv; əv]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] .

the	reason	probably	lies	in	our	history	rather	than	in	lack	of	able	writers	.
这	原因	大概	谎言	在	我们的	历史	相当	比	在	缺少	的	有能力的	作家	.

原因可能在于我们的历史，而不是缺乏优秀的作家。

['aʊəz] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] ;

Ours	has	always	been	,	and	still	is	,	an	unknown	land	;
我们的	有	总是	到过	,	和	仍然	是	,	一个	未知	土地	;

我们的土地一直以来都是一片未知之地；

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [wɜːks] [hæz; həz][praɪ'merəli] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

the	reader	of	American	works	has	primarily	been	looking	for	information	about
这	读者	的	美国人	作品	有	主要	到过	寻找	为了	信息	关于

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

美国作品的读者主要是为了寻找有关美国的信息。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm] ['jʊərəp] [rəʊt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	early	visitors	from	Europe	wrote	us	up	for	the	enlightenment	of	their
这	早期的	访客	从	欧洲	写道	我们	向上	为了	这	启示	的	他们的

[frendz] [æt; ət] [həʊm] ,

friends	at	home	,
朋友们	在	家	,

早期来自欧洲的访客给我们写了信，以便让他们的朋友们了解我们的所见所闻。

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊə(r)] [wɜːld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] , [wiː; wi] [stɪl] [raɪt] [ʌp] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)]

and	since	our	world	has	changed	rapidly	,	we	still	write	up	ourselves	,	for
和	自从	我们的	世界	有	已更改	快速	,	我们	仍然	写	向上	我们自己	,	为了

['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

our	own	enlightenment	.
我们的	自己的	启示	.

由于世界变化迅速，我们仍然会通过写作来增长见识。

[ðə; ði] [tuː] [briːf] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][æn; ən][ɑːt][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz]

The	too	brief	flourishing	of	literature	as	an	art	in	New	England	was
这	也	简短的	茁茁	的	文学	作为	一个	艺术	在	新的	英格兰	曾是

['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][laɪf] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][səʊ]

possible	only	because	life	there	for	one	moment	in	our	history	was	so
可能的	仅有的	因为	生活	那里	为了	一	片刻	在	我们的	历史	曾是	所以

['steɪb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ridər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['kɒmən] ;

stable	that	a	considerable	body	of	readers	had	much	experience	in	common	;
稳定的	那	一个	大量	身体	的	读者	有	很多	经验	在	常见的	;

新英格兰文学作为一门艺术的繁荣时期虽然短暂，但那段时期之所以成为可能，仅仅是因为在历史上的某个时刻，那里的生活非常稳定，以至于相当一部分读者拥有许多共同的经历；

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]['sætɪsfaɪd][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [laɪf] ,

having	had	their	curiosity	satisfied	as	to	their	own	life	,
拥有	有	他们的	好奇心	使满意	作为	到	他们的	自己的	生活	,

在对自己的生活感到好奇之后，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

they	could	recognize	it	and	reflect	upon	the	literary	portrait	of	it	.
他们	可以	认出	它	和	反映	之上	这	文学	肖像	的	它	.

他们能够认出它，并思考它在文学作品中的形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['məʊmənt]

But	the	New	England	moment
但	这	新的	英格兰	片刻

但新英格兰时刻

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [pruːvd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [əˈkʌstəmd] [naʊ]
in 在 | our 我们的 | literature 文学 | proved 已证实 | an 一个 | exception 例外 | , , | and 和 | we 我们 | are 是 | so 所以 | accustomed 习惯 | now 现在
[tuː; tə] [riːd] [ˈnɒv(ə)lz][ænd; ənd][ˈpoʊəmz] ,
to 到 | read 读 | novels 小说 | and 和 | poems 诗歌 | , ,

在我们的文学作品中，这被证明是一个例外，而我们现在已经习惯于阅读小说和诗歌。

[nɒt][æz; əz][ɑːt] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈbulitinz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˌnɔːθˈwest]
not 不是 | as 作为 | art 艺术 | , , | but 但 | as 作为 | bulletins 公告 | of 的 | information 信息 | from 从 | the 这 | west 西方 | , , | the 这 | northwest 西北
,
,
,

不是作为艺术品，而是作为来自西部、西北地区的资讯公告。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [ɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] ,
the 这 | middle 中间 | west 西方 | or 或者 | the 这 | south 南 | , ,

中西部或南部，

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈɪŋgləənd] [ˈraɪtər] [ðəmˈselvz]
that 那 | we 我们 | are 是 | losing 输 | the 这 | sense 感觉 | of 的 | living 活的 | art 艺术 | in 在 | the 这 | New 新的 | England 英格兰 | writers 作家 | themselves 他们自己
,
,
,

我们正在失去对新英格兰作家自身作品中鲜活艺术的感知。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz] [ˈdɒkjumənts] [ɪn][ə; eɪ][pɑːst]
and 和 | are 是 | considering 考虑 | them 他们 | more 更多的 | and 和 | more 更多的 | as 作为 | documents 文件 | in 在 | a 一个 | past 过去的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
civilization 文明 | . .

人们越来越将它们视为过去文明的文献。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ˈdɒkjumənts] ,
Since 自从 | we 我们 | have 有 | so 所以 | great 伟大的 | need 需要 | of 的 | documents 文件 | , ,

由于我们急需文件，

[aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈpredʒədɪs] [maɪˈself] [wɪð] [ˈmeni] [ˈridər] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [ɪz]
I 我 | realize 意识到 | that 那 | I 我 | prejudice 偏见 | myself 我 | with 和 | many 许多 | readers 读者 | when 什么时候 | I 我 | say 说 | that 那 | my 我的 | chief 首席 | interest 兴趣 | is 是
[ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][æz; əz][ɑːt] — [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈæspekts][ɒv; əv]
in 在 | literature 文学 | as 作为 | art 艺术 | — — | in 在 | the 这 | books 图书 | which 哪个 | reflect 反映 | the 这 | unchanging 不变 | aspects 方面 | of 的
[ˈhjuːmən] [ɪkˈspɪəriəns] ,
human 人类 | experience 经验 | , ,

我知道，当我说我的主要兴趣在于作为艺术的文学——即那些反映人类经验中不变方面的书籍——时，我可能会对很多读者产生偏见。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['temprəri] [kən'dɪʃn] .

rather	than	in	the	reports	of	our	temporary	condition	.
相当	比	在	这	报告	的	我们的	暂时的	状况	.

而不是在关于我们暂时状况的报道中。

[ɪf] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

If	literature	in	our	country	has	suffered	from	our	passion	for
如果	文学	在	我们的	国家	有	遭受	从	我们的	热情	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

如果说我国文学因我们对信息的狂热追求而受到损害，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['dæmɪdʒd] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ][bæd] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv]

I	believe	it	has	also	been	damaged	in	our	day	by	a	bad	philosophy	of
我	相信	它	有	还	到过	损坏的	在	我们的	天	经过	一个	坏的	哲学	的

[iːs'θetɪks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

esthetics	which	has	encouraged	the	writer	to	think	much	of	himself	and	little
美学	哪个	有	鼓励	这	作家	到	思考	很多	的	他自己	和	小的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

of	his	audience	.
的	他的	观众	.

我认为，当今社会糟糕的美学理念也损害了文学的声誉，这种理念鼓励作家过分看重自己，而忽视读者。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [freɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Literature	is	an	art	of	expression	,	we	say	in	the	old	phrase	,	and	it
文学	是	一个	艺术	的	表达	,	我们	说	在	这	老的	短语	,	和	它

[ɪk'spresɪz] [laɪf] .

expresses	life	.
表达	生活	.

正如古语所说，文学是一种表达的艺术，它表达的是生活。

[bʌt; bət]

But
但

但

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	xiii	]
[	十三	]

[xiii]

[huːz] [laɪf] ?

whose	life	?
谁	生活	?

谁的生命?

[ðə; ði] ['raɪtərz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'plaɪz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ai] ['hæpən] [nɒt][tuː; tə][laɪk] .

The	writer's	,	of	course	,	replies	the	philosophy	I	happen	not	to	like	.
这	作家的	,	的	课程	,	回复	这	哲学	我	发生	不是	到	喜欢	.

当然，作者的回答恰恰是我不喜欢的那种哲学。

[nəʊ] ; [ɪf] [ə; eɪ] [bʊk] ['evə(r)] [bɪ'kʌmz] ['feɪməs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns]

No	;	if	a	book	ever	becomes	famous	,	it	is	because	it	expresses	the	experience
不	;	如果	一个	书	曾经	变成	著名的	,	它	是	因为	它	表达	这	经验

[ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] .

of	the	reader	.
的	这	读者	.

不，一本书如果能出名，那是因为它表达了读者的感受。

[ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌpɜːsə'næləti] [wɪl] [pə'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	writer's	personality	will	pervade	it	,
这	作家的	性格	将要	弥漫	它	,

作者的个性会渗透到作品中。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɑː'selvz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]

but	we	must	be	able	to	recognize	ourselves	in	it	before	we	can
但	我们	必须	是	有能力的	到	认出	我们自己	在	它	前	我们	能

[əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] [laɪf] ['truːli] .

admit	that	it	portrays	life	truly	.
承认	那	它	描绘	生活	真的	.

但是，我们必须先从中看到自己的影子，才能承认它真实地描绘了生活。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ,

The	function	of	criticism	,	as	I	understand	it	,	is	to	discover	,
这	功能	的	批评	,	作为	我	理解	它	,	是	到	发现	,

我理解的批评功能在于发现：

[ɪn][ðə; ði][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [wɒt] [bʊks] [hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs] [ɪn]

in	the	past	experience	of	the	race	,	what	books	have	won	a	secure	place	in
在	这	过去的	经验	的	这	种族	,	什么	图书	有	韩元	一个	安全的	地方	在

[menz] [ə'fekʃən] ,

men's	affections	,
男士	情感	,

根据以往的经验，哪些书籍赢得了人们的喜爱?

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [waɪ] [men] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːmənəntli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	to	find	out	if	possible	why	men	have	been	permanently	fond	of	them	.
和	到	寻找	出去	如果	可能的	为什么	男人	有	到过	永久的	喜爱	的	他们	.

并尽可能找出男人为何一直对它们情有独钟的原因。

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] ,

A	great	critic	would	be	a	scientist	,
一个	伟大的	评论家	会	是	一个	科学家	,

一位优秀的评论家应该是一位科学家。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] [ɔː(r)]['poʊəmz]

observing	the	behavior	of	the	reader	in	the	presence	of	certain	stories	or	poems
观察	这	行为	的	这	读者	在	这	在场	的	肯定	故事	或者	诗歌

,

,

,

观察读者在阅读某些故事或诗歌时的行为，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪ'fekt] [prə'djuːst] [baɪ] ['veərɪəs] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

and	recording	the	kind	of	effect	produced	by	various	arrangements	of	character
和	记录	这	种类	的	影响	生产	经过	各种各样的	安排	的	特点

[ænd; ənd] [plɒt] ,

and	plot	,
和	阴谋	,

并记录不同人物和情节安排所产生的效果，

[ɔː(r)][baɪ] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

or	by	different	employments	of	language	.
或者	经过	不同的	就业	的	语言	.

或者通过不同的语言运用方式。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk][wɒz; wəz]['ærəstɒt(ə)l][ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪks] .

Such	a	critic	was	Aristotle	in	the	Poetics	.
这样的	一个	评论家	曾是	亚里士多德	在	这	诗论	.

亚里士多德在《诗学》中就是这样一位批评家。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] ['nevə(r)] [hæd; həd] [æn; ən] [əb'zɜːvə(r)] [mɔː(r)] ['ækjərət] [ɔː(r)] [mɔː(r)]

The	art	of	literature	has	never	had	an	observer	more	accurate	or	more
这	艺术	的	文学	有	绝不	有	一个	观察员	更多的	准确的	或者	更多的

['penətreɪtɪŋ] ,

penetrating	,
渗透	,

文学艺术界从未有过比他更精准、更深刻的观察者。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːn] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	those	who	return	constantly	to	his
和	那些	WHO	返回	不断地	到	他的

以及那些不断回到他身边的人

[[ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[waɪz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [kwəʊtɪd] [hɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] ,

wise	pages	will	understand	why	I	have	quoted	him	so	often	,
明智的	页面	将要	理解	为什么	我	有	引	他	所以	经常	,

有识之士会明白我为何如此频繁地引用他的话。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'pɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [juːst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	often	have	drawn	upon	him	for	aid	when	I	have	not	used	his	name	.
和	经常	有	绘制	之上	他	为了	援助	什么时候	我	有	不是	用过的	他的	姓名	.

即使我没有直接提及他的名字，也常常会向他寻求帮助。

[aɪ] [mʌst; məst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [tuː] ['lɪvɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] ['ɔːlsəʊ] ,

I	must	record	my	gratitude	to	two	living	philosophers	also	,
我	必须	记录	我的	感激	到	二	活的	哲学家	还	,

我还要向两位在世的哲学家表达我的感激之情。

['taʊəz] [ɒv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [lʌv] [bʊks] [æz; əz] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] —

towers	of	strength	to	those	of	us	who	love	books	as	works	of	art	—
塔楼	的	力量	到	那些	的	我们	WHO	爱	图书	作为	作品	的	艺术	—

[dʒɔːdʒ] [ˌsæntə'jɑːnə] [ænd; ənd] ['fredrɪk] [dʒeɪ] . [iː] . ['wʊdˌbrɪdʒ] .

George	Santayana	and	Frederick	J	.	E	.	Woodbridge	.
乔治	桑塔亚纳	和	弗雷德里克	J	.	E	.	伍德布里奇	.

对于我们这些热爱书籍作为艺术品的人来说，它们是力量的堡垒——乔治·桑塔亚纳和弗雷德里克·J·E·伍德布里奇。

[ðə; ði] [fɜːst] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] — [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [bʊks] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	first	has	taught	me	through	his	books	—	are	any	books	more	beautiful
这	第一的	有	教授	我	通过	他的	图书	—	是	任何	图书	更多的	美丽的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tə'deɪ] ?

than	his	written	in	English	today	?
比	他的	书面	在	英语	今天	?

第一位通过他的书教导了我——如今用英语写成的书，还有比他的书更美的吗?

[ðə; ði] ['sekənd] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz]

The	second	has	enriched	me	with	his	daily	companionship	and	with	those
这	第二	有	富含	我	和	他的	日常的	友谊	和	和	那些

['spəʊkən] [wɜːdz] ,

spoken	words	,
说	字	,

第二个人每天的陪伴和那些话语丰富了我的生活。

[greɪv] [ɔː(r)] [geɪ] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [waɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪpl] [lɜːn] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp]
grave **or** **gay** **but** **always** **wise** **,** **which** **his** **friends** **and** **disciples** **learn** **to** **save** **up**
严重 或者 同性恋 但 总是 明智的 , 哪个 他的 朋友们 和 门徒 学习 到 节省 向上
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] .
for **remembrance** **.**
为了 纪念 .

他或严肃或欢快，但总是睿智，他的朋友和门徒都学会了将他的智慧铭记于心。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][maɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)][wʌn]['pəʊɪt] - ['krɪtɪk][ɪn]
And **I** **have** **offered** **this** **book** **in** **my** **dedication** **to** **our** **one** **poet** **-** **critic** **in**
和 我 有 提供 这 书 在 我的 奉献 到 我们的 一 诗人 - 评论家 在
[ə'merɪkə] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz] [ɑːt] ,
America **who** **has** **spent** **his** **genius** **in** **the** **service** **of** **literature** **as** **art** **,**
美国 WHO 有 花费 他的 天才 在 这 服务 的 文学 作为 艺术 ,

我谨以此书献给美国唯一一位毕生致力于文学艺术的诗人兼评论家。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɑːt] [ə'ləʊn] .
and **as** **art** **alone** **.**
和 作为 艺术 独自的 .

以及作为艺术本身。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə]
I **do** **not** **know** **whether** **what** **I** **have** **written** **will** **be** **altogether** **acceptable** **to**
我 做 不是 知道 无论 什么 我 有 书面 将要 是 共 可接受 到
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

我不知道我写的东西他是否会完全接受。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ɒnəd] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv][maɪ]['peɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə]
and **if** **I** **put** **his** **honored** **name** **in** **the** **forefront** **of** **my** **pages** **,** **it** **is** **not** **to**
和 如果 我 放 他的 荣幸 姓名 在 这 前沿 的 我的 页面 , 它 是 不是 到

如果我把他的尊贵名字放在书页的最前面，那并非为了……

[['ɛksˈviː]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[ʃiːld] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [dɪ'zɜːvd] ['krɪtɪsɪzəm] .
shield **me** **from** **deserved** **criticism** **.**
盾 我 从 应得的 批评 .

请保护我免受应有的批评。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [θiːm] ,
But **writing** **on** **this** **theme** **,**
但 写作 在 这 主题 ,

但就这个主题而言，

[ai][mʌst; məst][beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['liːdəʃɪp] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [ɪn][maɪ]
I **must** **bear** **witness** **to** **his** **leadership** **among** **all** **in** **this** **country** **who** **in** **my**
我 必须 熊 证人 到 他的 领导 之中 全部 在 这 国家 WHO 在 我的
['laɪftaɪm] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [praɪz] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [greɪt] [bʊks] — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
lifetime **have** **known** **how** **to** **prize** **the** **immortal** **things** **in** **great** **books** **—** **imagination**
寿命 有 已知 如何 到 奖 这 不朽 事物 在 伟大的 图书 — 想像力
,
,
,

我必须见证，在我有生之年，在这个国家，他堪称一位杰出的领导者，他懂得珍惜伟大著作中那些不朽的品质——想象力。

[aɪ'diːəl][hjuː'mænəti] , ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːti] .

ideal	humanity	,	beauty	,	and	the	kind	of	truth	that	is	beauty	.
理想的	人类	,	美丽	,	和	这	种类	的	真相	那	是	美丽	.

理想的人性、美，以及那种作为美的真理。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['lɪtərəri] ['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [biːn] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] ,

In	a	day	when	literary	criticism	has	been	contentious	and	personal	,
在	一个	天	什么时候	文学	批评	有	到过	有争议的	和	个人的	,

在当今文学批评充满争议且带有个人色彩的时代，

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] [tʌf] [wɔːd] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['spensər] [ɔː(r)]

more	like	a	political	campaign	in	a	tough	ward	than	anything	that	Spenser	or
更多的	喜欢	一个	政治的	活动	在	一个	艰难的	病房	比	任何事物	那	斯宾塞	或者

['sɪdni] [ɔː(r)] ['ʃeli] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪzdəm] ,

Sidney	or	Shelley	would	recognize	as	a	pilgrimage	to	wisdom	,
西德尼	或者	雪莱	会	认出	作为	一个	朝圣	到	智慧	,

与其说这是斯宾塞、西德尼或雪莱眼中的智慧朝圣之旅，不如说更像是一场在竞争激烈的选区进行的政治竞选。

['mɪstə(r)] . ['wʊdˌbɛri] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ʌn'dʒen(ə)rəs] [ɔː(r)] [hɑːʃ] [ɒv; əv] [njuː] [ə'raɪvlz] [les]

Mr	.	Woodberry	has	written	nothing	ungenerous	or	harsh	of	new	arrivals	less
先生	.	伍德伯里	有	书面	没有什么	吝啬	或者	残酷的	的	新的	到达	较少的

['skɒləli] , [les] ['gɪftɪd] ,

scholarly	,	less	gifted	,
学术性的	,	较少的	天才	,

伍德伯里先生对那些学识不如他、天赋不如他的新来者，并没有丝毫刻薄或苛责之词。

[les] [ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd] [les] ['ʃɪvəlrəs] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

less	accomplished	and	less	chivalrous	than	himself	.
较少的	完成	和	较少的	骑士精神	比	他自己	.

不如他有成就，也不如他有骑士精神。

[hiː; hi][hæz; həz]

He	has
他	有

他有

[let] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] [gəʊ][baɪ]

Let	the	younger	and	unskilled	go	by
让	这	年轻	和	非熟练工	去	经过

让那些年轻、缺乏技能的人先行通过。

[tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

To	win	his	honour	and	to	make	his	name	.
到	赢	他的	荣誉	和	到	制作	他的	姓名	.

为他赢得荣誉，为他扬名立万。

[ɪn'diːd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ðæt] [juːθ] ,

Indeed	,	more	than	anyone	else	among	us	,	he	has	kept	his	faith	that	youth	,
的确	,	更多的	比	任何人	别的	之中	我们	,	他	有	保留	他的	信仰	那	青年	,

['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

given	time	enough	,
给定	时间	足够的	,

事实上，他比我们当中任何人都更坚信，只要给年轻人足够的时间，

[wɪl] [dɪ'skʌvə(r)] [ɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['ʌðə(r)] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

will	discover	art	as	it	will	find	out	other	incarnations	of	beauty	,
将要	发现	艺术	作为	它	将要	寻找	出去	其他	化身	的	美丽	,

它将发现艺术，就像它将发现美的其他表现形式一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'tʃiːv] [njuː] ['mɪrəklz] [ɪn] [ɪts] ['wɜːʃɪp] .

and	will	achieve	new	miracles	in	its	worship	.
和	将要	达到	新的	奇迹	在	它是	崇拜	.

并将通过敬拜获得新的奇迹。

['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Twenty	-	five	years	ago	he	taught	us	to
二十	-	五	年	前	他	教授	我们	到

二十五年前他教导我们

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]

[	xvi	]
[	十六	]

[xvi]

[lʌv] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɪn]['pəʊətri] — [nəʊ] ['iːzɪə] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

love	the	masters	in	poetry	—	no	easier	thing	to	do	for	boys	then	than	it
爱	这	大师	在	诗	—	不	更轻松	事物	到	做	为了	男孩们	然后	比	它

[ɪz] [naʊ] .

is	now	.
是	现在	.

热爱诗歌大师——这对当时的男孩来说并不比现在容易。

[wiː; wi][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [ˌhɒspɪˈtæləti] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

We	have	still	to	acquire	his	hospitality	toward	the	future	,
我们	有	仍然	到	获得	他的	热情好客	朝向	这	未来	,

我们仍需努力赢得他未来对我们的好客之道。

[tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

to	look	on	with	his	good	humor	and	sympathy	while	the	immature	in	the	world
到	看	在	和	他的	好的	幽默	和	同情	尽管	这	不成熟	在	这	世界

[ɒv; əv][ɑːt] ,

of	art	,
的	艺术	,

他以幽默和同情的目光看待艺术界的不成熟者，

[æz; əz] [ˌelsˈweə(r)] , [traɪ][tuː; tə] [ˌriːəˈreɪndʒ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

as	elsewhere	,	try	to	rearrange	the	universe	,
作为	别处	,	尝试	到	重新排列	这	宇宙	,

如同在其他地方一样，尝试重新排列宇宙。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz][set][ɪn][ɪts] [weɪz] .

not	knowing	that	it	has	been	here	for	some	time	and	is	set	in	its	ways	.
不是	会心	那	它	有	到过	这里	为了	一些	时间	和	是	放	在	它是	方式	.

却不知道它已经在这里存在一段时间了，并且已经形成了自己的生存方式。

[dʒeɪ] . [iː] . [[wʌn]]

J	.	E	.	[	1	]
J	.	E	.	[	1	]

JE[1]

[ðə; ði]

THE
这

这

['lɪtərəri] ['dɪsəplɪn] [[ˌtuːˈtuː]] [[θriː]]

LITERARY	DISCIPLINE	[	2	]	[	3	]
文学	纪律	[	2	]	[	3	]

文学学科[2][3]

[ai]

I
我

我

['diːs(ə)nsi] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
DECENCY **IN** **LITERATURE**
体面 在 文学

文学中的体面

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɪð] [ɪn'diːsnt] [ɑːt] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The **quarrel** **with** **indecent** **art** **is** **an** **old** **one** **,** **and** **the** **present** **discussion** **of**
这 争吵 和 不雅 艺术 是 一个 老的 一 , 和 这 展示 讨论 的
[ɪm'prɒpə(r)] [bʊks] ,
improper **books** **,**
不当 图书 ,

对不雅艺术的争论由来已久，而目前关于不良书籍的讨论，

[wɪð] [θrets] [ɒv; əv] ['sensəʃɪp] , [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['ræli] [ɪt'self] [ɪn] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [kæmps] — [ɒn] [wʌn] [saɪd]
with **threats** **of** **censorship** **,** **begins** **to** **rally** **itself** **in** **two** **familiar** **camps** **—** **on** **one** **side**
和 威胁 的 审查制度 , 开始 到 集会 本身 在 二 熟悉的 营地 — 在 一 边
[ðə; ði] ['mɔrəlist] ,
the **moralists** **,**
这 道德家 ,

在审查制度的威胁下，它开始分裂成两个熟悉的阵营——一边是道德主义者，

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [les] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['prɒbəbli]
showing **in** **the** **heat** **of** **debate** **less** **understanding** **of** **art** **than** **they** **probably**
显示 在 这 热 的 辩论 较少的 理解 的 艺术 比 他们 大概
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

在激烈的辩论中，他们表现出的对艺术的理解可能远低于他们实际拥有的水平。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['raɪtər] ,
and **on** **the** **other** **side** **the** **writers** **,**
和 在 这 其他 边 这 作家 ,

而另一方面，作家们.....

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hiːt] ['sʌmwɒt] [les] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəlz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
showing **in** **the** **same** **heat** **somewhat** **less** **concern** **for** **morals** **than** **it** **is** **to**
显示 在 这 相同的 热 有些 较少的 忧虑 为了 德 比 它 是 到
[biː; bi] [həʊpt] [ðeɪ] [fiːl] .
be **hoped** **they** **feel** **.**
是 希望 他们 感觉 .

在同样的酷热中，他们对道德的重视程度似乎低于人们期望的水平。

[ðə; ði] [sen'sɔːriəs] [siːm] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [sə'pres] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ɪn'diːsnsi] ['ɔːlməʊst] ['eni]
The **censorious** **seem** **disposed** **to** **suppress** **on** **the** **ground** **of** **indecency** **almost** **any**
这 审查的 似乎 处置 到 压制 在 这 地面 的 不雅 几乎 任何
[kaɪnd] [ɒv; əv] [bʊk] [ðeɪ] ['hæpən] [nɒt] [tuː; tə] [laɪk] ;
kind **of** **book** **they** **happen** **not** **to** **like** **;**
种类 的 书 他们 发生 不是 到 喜欢 ;

喜欢批评的人似乎倾向于以伤风败俗为由，压制他们不喜欢的几乎任何类型的书籍；

[ðə; ði] ['raɪtər] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ɔːl] [[fɔːr]]
the **writers** **seem** **at** **times** **to** **argue** **that** **all** **[** **4** **]**
这 作家 似乎 在 时代 到 争论 那 全部 [4]

作者们似乎有时认为所有[4]

[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [gʊd] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] .

books	**are**	**equally**	**good**	**,**	**or**	**,**	**at**	**least**	**,**	**should**	**be**	**free**	**and**	**equal**	**.**
图书	是	同样地	好的	,	或者	,	在	至少	,	应该	是	自由的	和	平等的	.

书籍同样重要，或者至少应该免费且平等。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ig,zædʒə'reiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] .

These	**are**	**the**	**old**	**exaggerations**	**of**	**the**	**quarrel**	**.**
这些	是	这	老的	夸张	的	这	争吵	.

这些都是对这场争吵的夸大其词。

[jet] [ɪn] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [kwaɪt] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

Yet	**in**	**two**	**important**	**respects**	**the**	**present**	**discussion**	**is**	**quite**	**novel**	**and**	**more**	**than**
然而	在	二	重要的	尊重	这	展示	讨论	是	相当	小说	和	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ;

usually	**interesting**	**;**
通常	有趣的	;

然而，在两个重要方面，目前的讨论相当新颖，而且比通常情况更有趣；

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [ə'tæk] [naʊ] [ɪz] [les] [ɒn] [əb'senəti] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]

for	**one**	**thing**	**,**	**the**	**attack**	**now**	**is**	**less**	**on**	**obscenity**	**,**	**about**	**which**	**there**	**are**	**no**
为了	一	事物	,	这	攻击	现在	是	较少的	在	淫秽	,	关于	哪个	那里	是	不

[tuː] [ə'pɪnjənz] ,

two	**opinions**	**,**
二	意见	,

首先，现在的攻击重点不再是淫秽内容，因为对于淫秽内容并没有不同意见。

[ðæn; ðən] [ɒn] [ɪn'diːsnsi] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n]

than	**on**	**indecency**	**,**	**of**	**which**	**we**	**have**	**at**	**the**	**moment**	**no**	**adequate**	**definition**
比	在	不雅	,	的	哪个	我们	有	在	这	片刻	不	足够的	定义

; [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ,

;	**for**	**another**	**thing**	**,**
;	为了	其他	事物	,

比起不雅，我们目前还没有一个恰当的定义；还有另一件事，

[ðə; ði] ['raɪtər] [ðəm'selvz] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	**writers**	**themselves**	**,**	**perhaps**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**history**	**,**
这	作家	他们自己	,	也许	为了	这	第一的	时间	在	历史	,

作家们自己，或许是历史上第一次，

[hæv; həv] [nəʊ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [siːm] [nɒt] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd]

have	**no**	**definition**	**of**	**literary**	**decency**	**to**	**offer**	**,**	**and**	**seem**	**not**	**greatly**	**interested**
有	不	定义	的	文学	体面	到	提供	,	和	似乎	不是	非常	感兴趣的

[ɪn] ['fɔːmɪŋ] [wʌn] .

in	**forming**	**one**	**.**
在	成型	一	.

他们无法给出文学体面的定义，而且似乎对形成这样的定义也不太感兴趣。

['sensəʃip] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['eksəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)]

Censorships	**are**	**usually**	**exercised**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**religious**	**or**
审查制度	是	通常	锻炼	为了	这	保护	的	宗教	或者

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['dɒktrɪn] ,

political	**doctrine**	**,**
政治的	教义	,

审查制度通常是为了保护宗教或政治教义而实施的。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] ['meθəd] ,

and	**whatever**	**may**	**be**	**said**	**against**	**the**	**method**	**,**
和	任何	可能	是	说	反对	这	方法	,

无论人们对这种方法有何批评，

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)]['pɒlətɪks][ðə; ði]['sensə(r)] [nəʊz] ['klɪəli] [wɒt] [hiː; hi]

at	least	in	the	field	of	religion	or	politics	the	censor	knows	clearly	what	he
在	至少	在	这	场地	的	宗教	或者	政治	这	审查	知道	清楚地	什么	他

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [prə'tekt] .

wishes	to	protect	.
愿望	到	保护	.

至少在宗教或政治领域，审查者很清楚他想要保护的是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [wʊd] [prə'tekt] ['diːs(ə)nsi] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːst] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [tɜːm] .

But	if	we	now	would	protect	decency	,	we	must	first	define	the	term	.
但	如果	我们	现在	会	保护	体面	,	我们	必须	第一的	定义	这	学期	.

但是，如果我们想要维护体面，首先必须对“体面”一词进行定义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [[faɪv]]

It	is	not	enough	to	[	5	]
它	是	不是	足够的	到	[	5	]

还不够[5]

[hæv; həv][ə; eɪ] ['mɒrəl] [kən'vɪkʃn] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

have	a	moral	conviction	on	the	subject	;
有	一个	道德	定罪	在	这	主题	;

对此事持有道德信念；

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['prɪnsəp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['predʒədɪsɪz] ,

we	must	have	also	some	principle	outside	of	our	emotional	prejudices	,
我们	必须	有	还	一些	原则	外部	的	我们的	情绪	偏见	,

我们必须拥有超越情感偏见的原则，

[beɪst] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fæʃ(ə)n] .

based	on	something	more	lasting	than	fashion	.
基于	在	某物	更多的	持久	比	时尚	.

基于比时尚更持久的东西。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['weltə(r)][ɒv; əv] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ænd; ənd] [ə'prəʊbriəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt]

In	the	present	welter	of	contradictions	and	opprobrium	it	is	sometimes	thought
在	这	展示	弱打	的	矛盾	和	耻辱	它	是	有时	想法

[ɪn'diːsnt] [tuː; tə][weə(r)] [bɒbd] [heə(r)][ɔː(r)] [ʃɔːt] [skɜːrts] ;

indecent	to	wear	bobbed	hair	or	short	skirts	;
不雅	到	穿	波波德	头发	或者	短的	裙子	;

在如今充满矛盾和谴责的时代，人们有时认为留波波头或穿短裙是不雅的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , ['tiːtʃə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'mɪst] [huː] [rəʊld] [ðeə(r)]

for	the	morals	of	the	school	,	teachers	have	been	dismissed	who	rolled	their
为了	这	德	的	这	学校	,	教师	有	到过	解雇	WHO	滚动	他们的

[s'tɒkɪŋz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] .

stockings	below	the	knee	.
长筒袜	以下	这	膝盖	.

为了维护学校的道德风尚，那些把袜子卷到膝盖以下的老师都被解雇了。

['ɒbviəsli] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [greɪt] [fɔːlts] [ɪn]['diːs(ə)nsi] , [ɪf] [fɔːlts] [æt; ət] [ɔːl] ;

Obviously	,	these	are	not	great	faults	in	decency	,	if	faults	at	all	;
明显地	,	这些	是	不是	伟大的	故障	在	体面	,	如果	故障	在	全部	;

显然，这些即使算得上是缺点，也算不上什么严重的品行缺陷；

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kæm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [swˈbləʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪs][kʊd; kəd][biː; bi]

a	good	deal	of	camel	must	have	been	swallowed	before	justice	could	be
一个	好的	交易	的	骆驼	必须	有	到过	吞咽	前	正义	可以	是

[dʌn] [tuː; tə] [ðiːz] [næts] .

done	to	these	gnats	.
完毕	到	这些	小飞虫	.

在这些蠓虫受到应有的惩罚之前，肯定已经吞下了不少骆驼肉。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'pres] ['sɜːt(ə)n] [pleɪz] ; ['ʌðə(r)z] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'pres]

Some	of	our	neighbors	wish	to	suppress	certain	plays	;	others	wish	to	suppress
一些	的	我们的	邻居	希望	到	压制	肯定	演出	;	其他的	希望	到	压制

[ðə; ðiː] ['θɪətə(r)] .

the	theatre	.
这	剧院	.

我们的一些邻居希望禁演某些剧目；另一些邻居则希望取缔整个剧院。

[sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'pres] ['swɪnˌbɜːrn] [ænd; ənd] [ˌboʊdə'lɛr] , [wɪð] [wʌn][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Some	wish	to	suppress	Swinburne	and	Baudelaire	,	with	one	hand	as	it
一些	希望	到	压制	斯威本	和	波德莱尔	,	和	一	手	作为	它

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

有些人恨不得单手扼杀斯温伯恩和波德莱尔。

[waɪl] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðiː] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz]

while	distributing	with	the	other	copies	of	the	Bible	containing	the	Song	of	Songs
尽管	分发	和	这	其他	副本	的	这	圣经	包含	这	歌曲	的	歌曲

.

:
.

同时与其他包含《雅歌》的圣经副本一起分发。

[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,

A	minister	of	this	type	,
一个	部长	的	这	类型	,

这种类型的牧师，

['ɜːnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][kwaɪt] ['mʌdld] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

earnest	in	his	work	for	decency	and	quite	muddled	as	to	what	it	is	,
认真	在	他的	工作	为了	体面	和	相当	混乱	作为	到	什么	它	是	,

[təʊld][ˌem 'iː] [[sɪks]]

told	me	[	6	]
讲述	我	[	6	]

他认真致力于维护体面，但对于体面究竟是什么却感到十分困惑，他告诉我[6]

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ðiː] [spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] , ['brɪliənt] [ðəʊ]

that	he	could	not	give	his	approval	to	the	Spoon	River	Anthology	,	brilliant	though
那	他	可以	不是	给	他的	赞同	到	这	勺子	河	选集	,	杰出的	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

尽管《斯普恩河诗集》非常精彩，但他还是无法给予它认可；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][nəʊ] [bʊk] [ðæt] [pɔː'trei, pəu-] [ˌfɔːnɪ'keɪʃn] .

he	could	approve	of	no	book	that	portrayed	fornication	.
他	可以	批准	的	不	书	那	描绘	婚前性行为	.

他绝对不能接受任何描写婚前性行为的书籍。

[jet] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [lɑːts] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] [wɪð]

Yet	he	must	have	read	the	story	of	Lot's	daughters	and	their	behavior	with
然而	他	必须	有	读	这	故事	的	很多	女儿们	和	他们的	行为	和

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

their	father	.
他们的	父亲	.

但他肯定读过罗得的女儿们与父亲相处的故事。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːsnt] .

He	approved	of	the	Bible	,	and	he	would	probably	not	call	it	indecent	.
他	得到正式认可的	的	这	圣经	,	和	他	会	大概	不是	称呼	它	不雅	.

他认可《圣经》，而且他可能不会称《圣经》有伤风化。

[wɒt] [ɪz]['diːs(ə)nsi] , [ðen] , [ɔː(r)][ɪts] ['ɒpəzɪt] ?

What	is	decency	,	then	,	or	its	opposite	?
什么	是	体面	,	然后	,	或者	它是	对面的	?

那么，什么是体面？或者说，什么是体面的反义词?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɔːt] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)] .

At	this	point	the	writers	ought	to	stand	up	and	answer	.
在	这	观点	这	作家	应该	到	站立	向上	和	回答	.

此时，作者们应该站出来回答这个问题。

[ɪn] ['ʌðə(r)] ['eɪdʒɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ;

In	other	ages	they	would	have	done	so	;
在	其他	年龄	他们	会	有	完毕	所以	;

在其他时代，他们或许会这样做；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [nəʊ][wʌn][səʊ] ['kɒmpɪtənt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['diːs(ə)nsi] [ɪn]

they	would	have	thought	no	one	so	competent	as	the	artist	to	define	decency	in
他们	会	有	想法	不	一	所以	胜任的	作为	这	艺术家	到	定义	体面	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fiːld] ,

his	own	field	,
他的	自己的	场地	,

他们认为，没有谁比艺术家更有资格定义他所在领域的体面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ɑːt] .

and	they	would	have	stated	their	definition	from	the	point	of	view	of	art	.
和	他们	会	有	声明	他们的	定义	从	这	观点	的	看法	的	艺术	.

他们会从艺术的角度给出他们的定义。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [dɪ'kɔːrəm] ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] “ ['diːs(ə)nsi] ” ,

They	would	have	called	it	“	decorum	”	instead	of	“	decency	”	,
他们	会	有	称为	它	“	礼仪	”	反而	的	“	体面	”	,

他们会称之为“礼仪”而不是“体面”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['fɪtnəs] [ɔː(r)] [prə'praɪəti] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)]

but	they	would	have	meant	the	same	thing	—	fitness	or	propriety	in	the	particular
但	他们	会	有	意思是	这	相同的	事物	—	健康	或者	礼	在	这	特别的

[ɑːt] [ðeɪ] ['præktɪst] .

art	they	practised	.
艺术	他们	已实践	.

但它们的意思是一样的——在他们所从事的特定艺术领域中的适宜性或得体性。

[wen] ['mɪlt(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [pliː] [ɒn] ['eθɪk(ə)l] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

When	Milton	made	his	famous	plea	on	ethical	grounds	for	freedom	of	the	press	,
什么时候	米尔顿	制成	他的	著名的	恳求	在	伦理道德	理由	为了	自由	的	这	按	,

[hiː; hi] [went] [ɒn] ,

he	went	on	,
他	去	在	,

当弥尔顿以道德为由呼吁保障新闻自由时，他接着说：

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [['sɛvən]]

as	an	artist	,	to	say	that	[	7	]
作为	一个	艺术家	,	到	说	那	[	7	]

作为一名艺术家，可以说[7]

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [bʊks] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz]

of	course	there	are	good	and	bad	books	,	and	when	a	book	has
的	课程	那里	是	好的	和	坏的	图书	,	和	什么时候	一个	书	有

[hæd; həd][ɪts] [tʃɑːns] ,

had	its	chance	,
有	它是	机会	,

当然，书有好有坏，当一本书完成了它的使命之后，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] .

it	must	submit	to	the	judgment	of	the	competent	.
它	必须	提交	到	这	判断	的	这	胜任的	.

它必须服从主管机关的判断。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['riːdə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv]

He	was	writing	in	an	age	when	the	reader	might	be	expected	to	have
他	曾是	写作	在	一个	年龄	什么时候	这	读者	可能	是	预期的	到	有

[sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['defɪnɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

some	training	in	artistic	definitions	of	decorum	.
一些	训练	在	艺术	定义	的	礼仪	.

他写作的时代，人们或许会期望读者具备一定的艺术礼仪定义方面的知识。

[ɪf] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [naʊ] ,

If	books	are	to	enjoy	freedom	of	publication	now	,
如果	图书	是	到	享受	自由	的	发布	现在	,

如果书籍现在就要享有出版自由，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv][ðeə(r)][ɑːt] ,

it	seems	incumbent	upon	the	writers	to	define	the	decency	of	their	art	,
它	似乎	现任	之上	这	作家	到	定义	这	体面	的	他们的	艺术	,

似乎作家有责任界定其作品的体面程度。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	to	spread	the	knowledge	of	the	definition	,	as	widely	as	possible	,
和	到	传播	这	知识	的	这	定义	,	作为	广泛	作为	可能的	,

并尽可能广泛地传播这一定义，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stændəd] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . [

that	the	competent	reader	of	today	may	have	a	standard	by	which	to	judge	.	[
那	这	胜任的	读者	的	今天	可能	有	一个	标准	经过	哪个	到	法官	.	[

[eit]]

8	]
8	]

以便当今有能力的读者能够以此为标准进行评判。[8]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌns][wɒz; wəz] ,

It	ought	to	be	possible	now	,	as	it	once	was	,
它	应该	到	是	可能的	现在	,	作为	它	一次	曾是	,

现在应该可以了，就像以前一样。

[tuː; tə] [dɪ'faɪn] ['diːs(ə)nsi][ɪn] [tɜːmz] [ˌaʊt'saɪd]['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

to	define	decency	in	terms	outside	our	emotions	,
到	定义	体面	在	条款	外部	我们的	情绪	,

用不带情感的术语来定义体面，

[nɒt]['veərɪəb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['praɪvət] [teɪst] [bʌt; bət] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [wɜːk]

not	variable	with	our	private	taste	but	fixed	in	the	conditions	of	the	artist's	work
不是	多变的	和	我们的	私人的	品尝	但	固定的	在	这	状况	的	这	艺术家的	工作

.

:
.

并非随个人喜好而变化，而是取决于艺术家作品的创作条件。

[wen] [mæn][ɪz][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [siːz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['lɑːstɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]
When man is inspired by the world he sees to make some lasting record of
什么时候 男人 是 灵感 经过 这 世界 他 看到 到 制作 一些 持久 记录 的
[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
his feeling about it ,
他的 感觉 关于 它 ,

当人被他所看到的世界所启发，想要留下一些持久的记录来表达他对世界的感受时，

[ænd; ənd] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] , — [wʊd] , [stəʊn] , ['met(ə)l] , ['kʌlə(r)] ,
and selects a medium to express himself in , — wood , stone , metal , color ,
和 选择 一个 中等的 到 表达 他自己 在 , — 木头 , 石头 , 金属 , 颜色 ,
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

并选择一种媒介来表达自己——木头、石头、金属、色彩、语言等等。

— [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [in'kauntəz] ['sɜːt(ə)n] ['prɔːbləmz] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] ,
— he immediately encounters certain problems and difficulties in his medium ,
— 他 立即地 遭遇 肯定 问题 和 困难 在 他的 中等的 ,

—他很快就在自己的媒介中遇到了一些问题和困难，

['sɜːt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]
certain limitations in it which he must submit to , if he would convey his
肯定 限制 在 它 哪个 他 必须 提交 到 , 如果 他 会 传达 他的
['miːnɪŋ] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .
meaning with precision .
意义 和 精确 .

他必须遵守其中的一些限制，才能准确地表达他的意思。

[ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['lesnz]
The limitations of his medium , therefore , dictate to the artist his first lessons
这 限制 的 他的 中等的 , 所以 , 听写 到 这 艺术家 他的 第一的 课程
[ɪn] [dɪ'kɔːrəm] .
in decorum .
在 礼仪 .

因此，他所处的媒介的局限性决定了艺术家最初的礼仪之道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'spekt] [ðəʊz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['seɪɪŋ] [[naɪn]]
For if you will not respect those limitations , you will find yourself saying [9]
为了 如果 你 将要 不是 尊重 那些 限制 , 你 将要 寻找 你自己 说 [9]

如果你不尊重这些限制，你就会发现自己说[9]

[wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
what you did not intend ; instead of beauty ,
什么 你 做过 不是 打算 ; 反而 的 美丽 ,

你无意间造成的；而非美丽，

[juː; jʊ] [wɪl] [kən'veɪ] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] ['hjuːmərəs] [ɔː(r)] [grəʊ'tesk] [ɔː(r)] ['ʌgli] .
you will convey some effect humorous or grotesque or ugly .
你 将要 传达 一些 影响 幽默 或者 怪诞 或者 丑陋的 .

你会传达出某种幽默、怪诞或丑陋的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['beərəbl] [tuː; tə] [siː] ['æktʃuəl] ['gɑːmənts] [ɒn][ðə; ði][wæks] ['fɪgəz] [ɪn] [ʃɒp] -
It is at least bearable to see actual garments on the wax figures in shop -
它 是 在 至少 可以忍受 到 看 实际的 服装 在 这 蜡 数据 在 店铺 -
['wɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;

至少在商店橱窗里看到蜡像穿着真正的衣服是可以接受的；

[wiː; wi] [dres] [ʌp] [dɒlz] .

we	dress	up	dolls	.
我们	裙子	向上	娃娃	.

我们给娃娃打扮。

[bʌt; bət] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] [wɪð] [kləʊðz] [ɒn] .

But	not	even	the	shop	window	could	tolerate	a	marble	statue	with	clothes	on	.
但	不是	甚至	这	店铺	窗户	可以	容忍	一个	大理石	雕像	和	衣服	在	.

但就连商店橱窗都容不下穿着衣服的大理石雕像。

[wen] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɜːrnz] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðəʊ] ['eksələnt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

When	the	artist	learns	that	some	things	,	though	excellent	in	themselves	,
什么时候	这	艺术家	学习	那	一些	事物	,	尽管	出色的	在	他们自己	,

当艺术家了解到有些事物虽然本身很优秀，

[duː; də] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,

do	not	come	out	in	his	medium	with	the	effect	he	desires	,
做	不是	来	出去	在	他的	中等的	和	这	影响	他	欲望	,

不要用他想要的方式在他的媒介中达到他想要的效果，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz]

his	good	sense	and	the	sincerity	of	his	art	compel	him	to	leave	these
他的	好的	感觉	和	这	诚意	的	他的	艺术	迫使	他	到	离开	这些

['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['miːdiəmz] .

subjects	for	other	mediums	.
主题	为了	其他	媒介	.

他的良好判断力和对艺术的真诚促使他放弃这些题材，转而使用其他媒介。

[ðə; ði] [θiːmz] [hiː; hi] [ðʌs] [əˈbændən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'diːsnt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [əb'senəti] [ɔː(r)]

The	themes	he	thus	abandons	are	not	indecent	in	the	sense	of	obscenity	or
这	主题	他	因此	放弃	是	不是	不雅	在	这	感觉	的	淫秽	或者

[fɪlθ] ,

filth	,
污秽	,

他因此放弃的主题并非淫秽或低俗意义上的不雅内容。

[nɒt] [bæd] [ɪn] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪt] [hɪz; ɪz] [ɑːt] — [ɔː(r)] , [æz; əz] ['raɪtər] [juːst] [tuː; tə]

not	bad	in	themselves	,	but	they	do	not	fit	his	art	—	or	,	as	writers	used	to
不是	坏的	在	他们自己	,	但	他们	做	不是	合身	他的	艺术	—	或者	,	作为	作家	用过的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

这些作品本身并不坏，但它们并不适合他的艺术风格——或者，正如作家们过去常说的那样，

[duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ɪts] [dɪ'kɔːrəm] .

do	not	belong	to	its	decorum	.
做	不是	属于	到	它是	礼仪	.

不符合其礼仪规范。

[ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] [ɑːt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [fɑː(r)] [les] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

The	decorum	of	art	may	seem	to	the	moralist	far	less	important	than	the
这	礼仪	的	艺术	可能	似乎	到	这	道德家	远的	较少的	重要的	比	这

['diːs(ə)nsi] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [ɪ'moʊʃnz] [fiːl] ['ɑːftə(r)] ,

decency	his	own	strong	emotions	feel	after	,
体面	他的	自己的	强的	情绪	感觉	后	,

在道德家看来，艺术的礼仪似乎远不如他自己观后强烈情感所感受到的体面重要。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [ɪz] [rɒŋ] .

but	the	moralist	is	wrong	.
但	这	道德家	是	错误的	.

但这位道德家错了。

[ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [-]
The **decorum** **[** **10** **]**
这 礼仪 [-]

礼仪[10]

[ɒv; əv] [ɑ:t] [ɪz] [ðə; ði] [di:pə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['di:s(ə)nsi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [beɪst] [ɒn] ['lɑ:stɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
of **art** **is** **the** **deeper** **kind** **of** **decency** **,** **for** **it** **is** **based** **on** **lasting** **principles** **,**
的 艺术 是 这 更深 种类 的 体面 , 为了 它 是 基于 在 持久 原则 ,

艺术的本质是一种更深层次的道德，因为它建立在永恒的原则之上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] [gʊd] [ɪn] [ɑ:t] , [tu:; tə] ['bju:ti]
and **it** **leads** **to** **an** **understanding** **of** **the** **positive** **good** **in** **art** **,** **to** **beauty**
和 它 线索 到 一个 理解 的 这 积极的 好的 在 艺术 , 到 美丽

,
,
,

这有助于人们理解艺术中积极的意义，理解美。

[æz; əz] [ðə; ði] [-] [kən'sɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:s(ə)nsi] ['ɒf(ə)n] [dʌz] [nɒt] .
as **the** **moralist's** **concern** **for** **decency** **often** **does** **not** **.**
作为 这 道德家的 忧虑 为了 体面 经常 做 不是 .

但道德家对体面的关注往往并非如此。

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] [waɪ] [ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [wɔ:lt]
You **cannot** **explain** **on** **moral** **grounds** **why** **the** **glorification** **of** **the** **body** **in** **Walt**
你 不能 解释 在 道德 理由 为什么 这 荣耀 的 这 身体 在 沃尔特
['(h)witmən] ,
Whitman **,**
惠特曼 ,

你无法从道德层面解释为什么沃尔特·惠特曼的作品中对身体的赞美，

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] ,
let **us** **say** **,** **is** **sometimes** **disconcerting** **,**
让 我们 说 , 是 有时 令人不安 ,

可以说，这有时令人不安。

[jet] [ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [gri:k] ['skʌlptʃə(r)] [si:m] [nɒt] ['əʊnli] ['di:snt] [bʌt; bət] ['nəʊb(ə)l] .
yet **the** **glorification** **of** **it** **in** **Greek** **sculpture** **seems** **not** **only** **decent** **but** **noble** **.**
然而 这 荣耀 的 它 在 希腊语 雕塑 似乎 不是 仅有的 体面的 但 高贵 .

然而，希腊雕塑对它的颂扬不仅显得体面，而且显得高尚。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk]
The **artist** **could** **explain** **the** **matter** **if** **he** **understood** **the** **decorum** **of** **artistic**
这 艺术家 可以 解释 这 事情 如果 他 理解 这 礼仪 的 艺术
['mi:diəmz] .
mediums **.**
媒介 .

如果这位艺术家了解艺术媒介的礼仪，他就能解释这件事了。

[ɪn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ,
In **so** **far** **as** **he** **does** **not** **understand** **it** **,**
在 所以 远的 作为 他 做 不是 理解 它 ,

就他不理解这一点而言，

[hi:; hi] [ædz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] ; [hi:; hi] [fɪlz] ['aʊə(r)] ['mægəzi:nz] ,
he **adds** **to** **the** **confusion** **of** **the** **arts** **in** **our** **time** **;** **he** **fills** **our** **magazines** **,**
他 添加 到 这 困惑 的 这 艺术 在 我们的 时间 ; 他 填充 我们的 杂志 ,

他加剧了我们这个时代艺术界的混乱；他充斥着我们的杂志，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪð] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv] [griːk] ['dɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [hɪm'self] , [let] [juː 'es] [həʊp] ,

for	example	,	with	photographs	of	Greek	dances	,	and	is	himself	,	let	us	hope	,
为了	例子	,	和	照片	的	希腊语	舞蹈	,	和	是	他自己	,	让	我们	希望	,

例如，配上希腊舞蹈的照片，而且，我们希望，他本人就是照片中的人。

[dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [grəʊ'tesk] [kən'tɔːrʃənz] [hiː; hi][hæz; həz][pə'petʃueit, -tju-] .

disturbed	by	the	grotesque	contortions	he	has	perpetuated	.
不安	经过	这	怪诞	扭曲	他	有	延续	.

对他所表现出的怪诞扭曲行为感到不安。

[ðə; ði] [dɑːns] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ; [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [fləʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	dance	was	probably	a	graceful	flow	of	motion	;	of	all	that	flow	,	however	,
这	舞蹈	曾是	大概	一个	优美	流动	的	运动	;	的	全部	那	流动	,	然而	,

那支舞或许是一种优美流畅的动作；然而，在所有这些流畅的动作中，

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] — ['moments] [ɒv; əv] [pɔɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [-]

only	a	few	moments	would	be	in	the	decorum	of	the	camera	—	moments	of	poise	,	in	which	[	11	]
仅有的	一个	很少	时刻	会	是	在	这	礼仪	的	这	相机	—	时刻	的	沉着	,	在	哪个	[	-	]

只有一小会儿会保持镜头前的优雅——一小会儿的镇定，其中[11]

['məʊʃn] [mait] [biː; bi] [sə'dʒestid] [bʌt; bət][nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] .

motion	might	be	suggested	but	not	represented	.
运动	可能	是	建议	但	不是	代表	.

可以提出动作建议，但不能实际表现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [baɪ][ðə; ði] ['moments] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [dɑːns] [dɪ'kɔːrəm] ,

But	the	photographer	was	charmed	by	the	moments	of	motion	,	which	are	the	essence	of	dance	decorum	,
但	这	摄影师	曾是	迷住了	经过	这	时刻	的	运动	,	哪个	是	这	本质	的	舞蹈	礼仪	,

但摄影师被那些动态瞬间所吸引，因为那是舞蹈礼仪的精髓所在。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][grɪm] - [feɪst] ['leɪdɪz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	he	gives	us	a	picture	of	grim	-	faced	ladies	suspended	in	the	air	,
和	他	给予	我们	一个	图片	的	严峻	-	面对	女士们	暂停	在	这	空气	,

他给我们描绘了一幅面容严肃的女士们悬浮在空中的画面。

[wɪð] ['fræntɪk] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] .

with	frantic	gestures	of	fingers	and	toes	.
和	疯狂的	手势	的	手指	和	脚趾	.

手指和脚趾疯狂地挥舞着。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [sɪns] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɪz] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	literature	,	since	the	medium	is	language	,
在	文学	,	自从	这	中等的	是	语言	,

在文学中，由于媒介是语言，

[dɪ'kɔːrəm] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

decorum	is	a	question	of	the	limitations	and	capacities	of	words	.
礼仪	是	一个	问题	的	这	限制	和	容量	的	字	.

礼仪是一个关于语言的局限性和能力的问题。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [wʌn] [wɜːd]

The	great	limitation	of	language	is	that	it	must	be	heard	or	read	one	word
这	伟大的	局限性	的	语言	是	那	它	必须	是	听到	或者	读	一	单词

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

语言最大的局限性在于，它必须一个字一个字地听或读。

[ðəʊ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

though	most	of	the	things	we	wish	to	speak	of	in	this	world	should	be
尽管	最多	的	这	事物	我们	希望	到	说话	的	在	这	世界	应该	是

[θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [siːn] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

thought	of	or	seen	all	at	once	,
想法	的	或者	已见	全部	在	一次	,

虽然我们在这个世界上想要谈论的大部分事情都应该同时被思考或看到，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [truː] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [meɪ] [biː; bi] ['dɪsləkeɪtɪd] [baɪ] ['piːsmiːl]

and	their	true	outline	and	their	total	effect	may	be	dislocated	by	piecemeal
和	他们的	真的	大纲	和	他们的	全部的	影响	可能	是	脱臼	经过	零散地

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

零散的表达方式可能会扭曲它们的真实轮廓和整体效果。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɔː(r)] ['eni] [ˌɪntə'lektʃuəl]

To	represent	in	language	a	landscape	or	a	person	,	a	building	or	any	intellectual
到	代表	在	语言	一个	景观	或者	一个	人	,	一个	建筑	或者	任何	知识分子

['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

用语言来描绘风景、人物、建筑或任何思想架构，

[ɪz] , ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['mɪəli] [meɪk] ['steɪtmənts] , ['keəfəli] [sɪ'lektɪd]

is	,	strictly	speaking	,	impossible	;	we	can	merely	make	statements	,	carefully	selected
是	,	严格	请讲	,	不可能的	;	我们	能	仅仅	制作	声明	,	小心	已选

, [ə'baʊt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [-]

,	about	the	subject	,	and	trust	that	[	12	]
,	关于	这	主题	,	和	相信	那	[	-	]

严格来说，这是不可能的；我们只能就该主题发表精心选择的声明，并相信[12]

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɪs'membəd] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ɪn]

no	matter	how	dismembered	in	the	telling	,	it	will	somehow	come	together	again	in
不	事情	如何	肢解	在	这	讲述	,	它	将要	不知何故	来	一起	再次	在

[ðə; ði] [-] [maɪnd] ,

the	hearer's	mind	,
这	听众的	头脑	,

无论叙述过程中如何支离破碎，听者的脑海中最终都会以某种方式重新拼凑起来。

[θæŋks] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

thanks	largely	to	the	hearer's	imagination	.
谢谢	很大程度上	到	这	听众的	想像力	.

这主要归功于听众的想象力。

[weə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz][səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [səʊ] [greɪt] ,

Where	the	suggestion	is	so	slight	and	the	collaboration	so	great	,
在哪里	这	建议	是	所以	轻微	和	这	合作	所以	伟大的	,

建议如此细微，合作如此密切，

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz]['ʌndə(r)][sʌm; səm][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn] [wɒt]

the	writer	is	under	some	obligation	to	be	precise	and	conscientious	in	what
这	作家	是	在下面	一些	义务	到	是	精确的	和	尽责的	在	什么

[hiː; hi] [sə'dʒests] .

he	suggests	.
他	建议	.

作者有义务在提出建议时做到准确和严谨。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [mait] [pə'hæps] [siːm] [les] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri] ;

His	responsibility	might	perhaps	seem	less	when	he	is	telling	a	story	;
他的	责任	可能	也许	似乎	较少的什么时候		他	是	讲述	一个	故事	;

当他在讲故事的时候，他的责任感或许看起来会减轻一些；

[ɪf] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ɪn'æpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv] ['steɪʃənri] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [mæs] , ['strʌktʃə(r)]

if	language	is	inapt	for	the	portrayal	of	stationary	things	having	mass	,	structure
如果	语言	是	不称职	为了	这	描绘	的	静止的	事物	拥有	大量的	,	结构

[ænd; ənd][ɪk'stent] ,

and	extent	,
和	程度	,

如果语言不适合用来描绘具有质量、结构和范围的静止物体，

[wiː; wi] [mait] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

we	might	suppose	it	better	fitted	to	the	representation	of	action	,
我们	可能	认为	它	更好的	适配	到	这	表示	的	行动	,

我们或许可以认为它更适合用来表示动作，

[wɪtʃ] [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ə'kɜːz] [ɪn] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [taɪm] .

which	like	language	occurs	in	sequence	of	time	.
哪个	喜欢	语言	发生	在	顺序	的	时间	.

语言就像时间序列一样，是按时间顺序出现的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

But	even	in	the	recital	of	events	,
但	甚至	在	这	独奏会	的	活动	,

但即便是在对事件的叙述中，

['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][tuː; tə] [neɪm] ['seprətli] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔːdə(r)] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]

language	has	to	name	separately	in	an	artificial	order	events	which	actually
语言	有	到	姓名	分别地	在	一个	人造的	命令	活动	哪个	实际上

[ˌkəʊɪn'saɪd] ,

coincide	,
重合	,

语言必须人为地以不同的顺序分别命名实际上同时发生的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['frægmənts] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .

and	the	reader's	imagination	must	put	the	fragments	together	again	.
和	这	读者的	想像力	必须	放	这	片段	一起	再次	.

读者的想象力必须将这些碎片重新拼凑起来。

“ [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [ɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	,	”	replied	Mr	.	Jones	,	or	,	Mr	.	Jones	replied	,	“	Indeed	!
“	的确	,	”	回复	先生	.	琼斯	,	或者	,	先生	.	琼斯	回复	,	“	的确	!

“的确如此，”琼斯先生回答道，或者，琼斯先生回答说，“的确如此！”

” ['naɪðə(r)] ['fɔːmjələ] [kwaɪt] [ˌreprɪ'zents] [wɒt] ['hæpənd] .

”	Neither	formula	quite	represents	what	happened	.
”	两者都不	公式	相当	代表	什么	发生	.

“这两种公式都不能完全反映实际发生的事情。”

[ɪn] [laɪf] , [wen] [-]

In	life	,	when	[	13	]
在	生活	,	什么时候	[	-	]

在生活中，当[13]

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] “ [ɪn'diːd] !

we	heard	the	“	Indeed	!
我们	听到	这	“	的确	!

我们听到了“确实！

” [ðə; ði] [saʊnd] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] [nɒt] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

”	the	sound	would	tell	us	not	only	what	was	said	but	also	who	said	it	.
”	这	声音	会	告诉	我们	不是	仅有的	什么	曾是	说	但	还	WHO	说	它	.

“声音不仅能告诉我们说了什么，还能告诉我们是谁说的。”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðə; ði] ['poʊəts] [hæv; həv] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst]

No	wonder	the	poets	have	so	often	thought	of	the	drama	as	the	most
不	想知道	这	诗人	有	所以	经常	想法	的	这	戏剧	作为	这	最多

['sætɪsfaɪɪŋ] ['lɪtərəri] [fɔːm] ,

satisfying	literary	form	,
令人满意	文学	形式	,

难怪诗人常常认为戏剧是最令人满意的文学形式。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] ['æktɪd] , [wɜːdz] [kən'veɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kən'veɪ] [ɪn] [laɪf] ,

for	when	a	play	is	acted	,	words	convey	in	it	all	that	they	can	convey	in	life	,
为了	什么时候	一个	玩	是	行动	,	字	传达	在	它	全部	那	他们	能	传达	在	生活	,

因为当戏剧上演时，台词会传达生活中所能传达的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪdɪd] , [æz; əz] [ɪn] [laɪf] , [baɪ] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [baɪ] ['dʒestʃə(r)] ,

and	they	are	aided	,	as	in	life	,	by	other	kinds	of	language	—	by	gesture	,
和	他们	是	协助	,	作为	在	生活	,	经过	其他	种类	的	语言	—	经过	手势	,

['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

facial	expression	,
面部的	表达	,

而且，就像在生活中一样，他们也会借助其他类型的语言——手势、面部表情等——来进行交流。

['siːnəri] , [wɪtʃ] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

scenery	,	which	speak	to	the	eye	while	the	voice	is	speaking	to	the	ear	.
风景	,	哪个	说话	到	这	眼睛	尽管	这	嗓音	是	请讲	到	这	耳朵	.

风景如画，悦耳动听；声音如同语言，诉说着故事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɜːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spəʊkən] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Because	words	must	be	spoken	one	after	another	,
因为	字	必须	是	说	一	后	其他	,

因为话语必须一个接一个地说出来，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ðæt] ['miːdiəm] ,

there	are	not	only	some	things	which	are	hard	to	say	in	that	medium	,
那里	是	不是	仅有的	一些	事物	哪个	是	难的	到	说	在	那	中等的	,

不仅有些事情难以用那种媒介表达，

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [æt; ət] [ɔːl] .

but	others	which	in	certain	circumstances	should	not	be	said	at	all	.
但	其他的	哪个	在	肯定	情况	应该	不是	是	说	在	全部	.

但有些话在某些情况下根本不应该说。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [saʊndz] ,

No	matter	how	much	we	select	the	sounds	,
不	事情	如何	很多	我们	选择	这	声音	,

无论我们如何选择声音，

['aʊə(r)] ['ʌtərəns] [wɪl] [leɪ] [ə; eɪ] ['feəli] ['iːv(ə)n] ['emfəsɪs] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [neɪm] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

our	utterance	will	lay	a	fairly	even	emphasis	on	all	the	things	we	name	;	therefore	,
我们的	发声	将要	躺	一个	相当	甚至	强调	在	全部	这	事物	我们	姓名	;	所以	,

我们的言语表达会相当均衡地强调我们所提及的所有事物；因此，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

if	we	wish	to	subordinate	some	part	of	the	picture	,
如果	我们	希望	到	下属	一些	部分	的	这	图片	,

如果我们想弱化画面中的某些部分，

[tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['emfəsɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [wiː; wi] ['kænɒt] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [-]

to	pass	over	it	with	no	emphasis	at	all	,	we	cannot	throw	it	into	[	14	]
到	经过	超过	它	和	不	强调	在	全部	,	我们	不能	扔	它	进入	[	-	]

我们不能完全忽略它，也不能把它扔进[14]

['ʃædəʊ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [kæn; kən] — [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

shadow	,	as	a	painter	can	—	we	must	leave	it	out	altogether	.
阴影	,	作为	一个	画家	能	—	我们	必须	离开	它	出去	共	.

就像画家处理阴影一样——我们必须完全忽略它。

[ə; eɪ] ['peɪntə(r)] [meɪ] [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] [feɪs] [hɑːf] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] [ɪə(r)] [ɪz] ['beəli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ;

A	painter	may	portray	a	face	half	in	shadow	,	so	that	one	ear	is	barely	discernible	;
一个	画家	可能	写真	一个	脸	一半	在	阴影	,	所以	那	一	耳朵	是	仅仅	可辨别的	;

画家可能会将人脸的一半描绘在阴影中，以至于一只耳朵几乎看不见；

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

looking	at	the	picture	you	do	not	see	the	shadowed	ear	,	and	do	not	miss	it	.
寻找	在	这	图片	你	做	不是	看	这	阴影	耳朵	,	和	做	不是	错过	它	.

看着图片，你不会看到被阴影遮挡的耳朵，也不会错过它。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [telz] [juː; jʊ] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪz] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

But	if	some	one	tells	you	in	words	that	the	ear	is	in	shadow	,
但	如果	一些	一	讲述	你	在	字	那	这	耳朵	是	在	阴影	,

但如果有人用言语告诉你耳朵在阴影里，

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] , [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪntərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

at	once	the	ear	enjoys	special	emphasis	,	the	opposite	of	the	painter's	intention	.
在	一次	这	耳朵	享受	特别的	强调	,	这	对面的	的	这	画家的	意图	.

耳朵立刻得到了特别的强调，这与画家的本意截然相反。

[ɔː(r)] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪz] [nɒt] ['ʃædoʊd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] ;

Or	suppose	the	portrait	is	not	shadowed	,	but	all	the	features	are	clear	;
或者	认为	这	肖像	是	不是	阴影	,	但	全部	这	特征	是	清除	;

或者假设肖像没有阴影，但所有特征都清晰可见；

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] ['fəʊkəst] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] ,

and	suppose	the	artist	has	focused	your	attention	on	the	eyes	,
和	认为	这	艺术家	有	专注	你的	注意力	在	这	眼睛	,

假设艺术家将你的注意力集中在了眼睛上，

[ɔː(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

or	has	brought	out	some	characteristic	expression	.
或者	有	带来	出去	一些	特征	表达	.

或者展现出某种特色。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] [laɪf] — ['nəʊtɪsɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	can	attend	to	the	picture	exactly	as	you	look	at	the	subject	in	life	—	noticing	what	is	important	in	it	,
你	能	出席	到	这	图片	确切地	作为	你	看	在	这	主题	在	生活	—	注意到	什么	是	重要的	在	它	,

你可以像观察生活中的人物一样观察这幅画——注意到其中重要的东西。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [ɪn] ['diːteɪl] .

but	not	examining	it	otherwise	in	detail	.
但	不是	检查	它	否则	在	细节	.

但并未进行其他方面的详细审查。

[ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [tuː] [ɪəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

The	head	has	two	ears	,	but	you	do	not	count	them	.
这	头	有	二	耳朵	,	但	你	做	不是	数数	他们	.

头上有两只耳朵，但你不会把它们算进去。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [laɪf] ,

If	,	however	,	the	writer	describes	the	face	as	it	is	in	life	,
如果	,	然而	,	这	作家	描述	这	脸	作为	它	是	在	生活	,

然而，如果作者描述的是这张脸在现实生活中的样子，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] ,

or	as	it	is	in	the	portrait	,
或者	作为	它	是	在	这	肖像	,

或者就像画像中那样，

[hiː; hi] [meɪ] [spiːk] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fəʊkəs] [ɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [-]

he	may	speak	only	of	the	chief	focus	or	expression	of	it	;	he	must	[	15	]
他	可能	说话	仅有的	的	这	首席	重点	或者	表达	的	它	;	他	必须	[	-	]

他只能谈论它的主要焦点或表现形式；他必须[15]

[nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [tuː] [ɪəz] .

not	say	that	the	subject	has	two	ears	.
不是	说	那	这	主题	有	二	耳朵	.

不要说这个主体有两只耳朵。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

If	he	does	so	,	he	will	be	indecent	in	his	art	,
如果	他	做	所以	,	他	将要	是	不雅	在	他的	艺术	,

如果他这样做，他的艺术创作就显得不雅了。

[ænd; ənd] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænəz] .

and	may	seem	to	the	original	of	the	portrait	insulting	in	his	manners	.
和	可能	似乎	到	这	原来的	的	这	肖像	侮辱	在	他的	礼仪	.

他的举止可能在画像原作者看来是一种侮辱。

[ɔːl] ['lɪtərəri] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [reɪz] [ðɪs] ['prɒbləm] , [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

All	literary	accounts	of	the	human	body	raise	this	problem	,	not	a	problem	of
全部	文学	账户	的	这	人类	身体	增加	这	问题	,	不是	一个	问题	的

['skwiːmɪʃnəs] [ɔː(r)] ['pjʊərɪtənɪzəm] ,

squeamishness	or	puritanism	,
胆怯	或者	清教主义	,

所有关于人体的文学描述都会提出这个问题，这不是出于羞怯或清教徒式的思想观念。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] .

but	of	decorum	.
但	的	礼仪	.

但要讲究礼仪。

[ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] [griːks] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd]

The	classical	Greeks	seem	to	have	mastered	the	question	either	by	instinctive	good
这	古典	希腊人	似乎	到	有	精通	这	问题	任何一个	经过	本能	好的

[teɪst] [ɔː(r)] [baɪ] [ə'næləsɪs] ,

taste	or	by	analysis	,
品尝	或者	经过	分析	,

古希腊人似乎凭借与生俱来的良好品味或分析能力掌握了这个问题。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːstəd] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]

as	they	mastered	so	many	other	problems	in	art	with	which	we	are	only
作为	他们	精通	所以	许多	其他	问题	在	艺术	和	哪个	我们	是	仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['res(ə)l] .

beginning	to	wrestle	.
开始	到	搏斗	.

正如他们在艺术领域掌握了许多其他我们才刚刚开始着手解决的问题一样。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['pruːdɪʃnəs] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [kən'sɜːnd] ; [ðeɪ] [lʌvd] [ɪts]

They	cannot	be	accused	of	prudishness	where	the	body	is	concerned	;	they	loved	its
他们	不能	是	被告	的	保守	在哪里	这	身体	是	担心的	;	他们	喜爱	它是

['neɪkɪd] ['bjuːti] ,

naked	beauty	,
裸	美丽	,

在对待身体方面，他们绝不能被指责为保守；他们热爱身体的裸体之美。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [ðeɪ] [pɔː'treɪ, pəu-][ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]

and	in	their	sculpture	they	portrayed	it	frankly	,	with	a	serious	and
和	在	他们的	雕塑	他们	描绘	它	坦率地说	,	和	一个	严肃的	和

[ˌʌn'flægɪŋ] [dɪ'laɪt] .

unflagging	delight	.
不间断	喜	.

他们的雕塑作品坦率地描绘了这一点，带着严肃而持续的喜悦。

[jet] [ɪn][ðeə(r)]['pəʊətri] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pɔː'treɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

Yet	in	their	poetry	they	did	not	portray	it	;
然而	在	他们的	诗	他们	做过	不是	写真	它	;

然而，他们的诗歌中并没有描绘这一点；

[ðeɪ] ['mɪəli] ['nəʊtɪd][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['diːteɪlz] ,

they	merely	noted	the	total	effect	of	physical	beauty	,	and	omitted	details	,
他们	仅仅	著名的	这	全部的	影响	的	身体的	美丽	,	和	省略	细节	,

他们只是记录了外在美的整体效果，而忽略了细节。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

as	we	should	omit	the	number	of	ears	in	the	portrait	.
作为	我们	应该	忽略	这	数字	的	耳朵	在	这	肖像	.

因此，我们应该省略肖像画中的耳朵数量。

[ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['həʊmə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [-]

In	the	classical	Homer	,	to	be	sure	,	there	[	16	]
在	这	古典	荷马	,	到	是	当然	,	那里	[	-	]

当然，在古典荷马史诗中，[16]

[rɪ'meɪnd] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ekspəːgeit] ['sɜːt(ə)n] ['steriətaɪpt] ['leɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

remained	even	after	much	expurgating	certain	stereotyped	labels	of	the	body	;
剩余	甚至	后	很多	净化	肯定	刻板印象	标签	的	这	身体	;

['gɔdis] [ɑː(r); ə(r)] “ [ɒks] - [aɪd] ” ,

goddesses	are	“	ox	-	eyed	”	,
女神们	是	“	牛	-	眼睛	”	,

即使经过多次删减，某些刻板的身体标签仍然存在；例如，女神是“牛眼”的。

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] “ [diːp] - ['bʊzəmd] .

beautiful	women	are	“	deep	-	bosomed	.
美丽的	女性	是	“	深的	-	丐	.

美丽的女人“胸部丰满”。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [kɔːld] [ʌp][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

" But the phrases are so conventional that they probably called up a general

" 但 这 短语 是 所以 传统的 那 他们 大概 称为 向上 一个 一般的

[sens] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,

sense of approval ,

感觉 的 赞同 ,

“但这些措辞如此惯用，很可能唤起了人们普遍的赞同感。”

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['diːteɪl] ,

rather than a specific detail ,

相当 比 一个 具体的 细节 ,

而不是某个具体细节，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] " ['mɔːtəlz] " [kɔːlz] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [men] ,

as the word " mortals " calls up to us the general idea of men ,

作为 这 单词 " 凡人 " 呼叫 向上 到 我们 这 一般的 主意 的 男人 ,

“凡人”一词让我们联想到人类的普遍概念，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [deθ] .

rather than the fact of death .

相当 比 这 事实 的 死亡 .

而不是死亡本身。

[ə'saɪd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] ['həʊmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['klæsɪk(ə)l]['poʊəts] [sə'dʒest] [ðə; ði] ['bɒdi]

Aside from such phrases Homer and the other classical poets suggest the body

旁边 从 这样的 短语 荷马 和 这 其他 古典 诗人 建议 这 身体

[wɪ'ðaʊt] ['diːteɪl] ,

without detail ,

没有 细节 ,

除了这类词句之外，荷马和其他古典诗人对人体的描写也只是略有提及，而没有提供具体细节。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['bɒdi] [meɪks] [ɪn][laɪf] — [ɪts] [ˌfemə'nɪnəti] ,

trying to render the general effect the body makes in life — its femininity ,

尝试 到 使成为 这 一般的 影响 这 身体 制作 在 生活 — 它是 女性气质 ,

试图描绘身体在生活中产生的普遍影响——其女性特质，

[ɪts] [ˌmæskjə'lɪnəti] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]['diːteɪl]

its masculinity — at the same time avoiding any such attention to anatomical detail

它是 男性气质 — 在 这 相同的 时间 避免 任何 这样的 注意力 到 解剖学 细节

[æz; əz][ɪn]['riːəl] [laɪf] [wʊd] [siːm] ,

as in real life would seem ,

作为 在 真实的 生活 会 似乎 ,

它的男性气质——同时又避免了像现实生活中那样对解剖细节的关注，

[tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['mɔːbɪd] [ɔː(r)]['klɪnɪk(ə)l] .

to the Greek and to us , morbid or clinical .

到 这 希腊语 和 到 我们 , 病态的 或者 临床 .

对希腊人来说，对我们来说，就是病态的或临床的。

[ðə; ði]['skʌlptə(r)] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['miːdiəm] , [kæn; kən][juːz][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ðə; ði]['pəʊɪt][mʌst; məst]

The sculptor , working in another medium , can use the details the poet must

这 雕塑家 , 在职的 在 其他 中等的 , 能 使用 这 细节 这 诗人 必须

[ə'mɪt] ;

omit ;

忽略 ;

雕塑家运用另一种媒介，可以利用诗人必须省略的细节；

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][əˈpɒləʊ][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˌæfrəˈdaɪti] [wiː; wi] [siː] [nɒt][ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['bɒdi] [bʌt; bət]

when	we	look	at	his	Apollo	or	his	Aphrodite	we	see	not	a	naked	body	but
什么时候	我们	看	在	他的	阿波罗	或者	他的	阿芙洛狄忒	我们	看	不是	一个	裸	身体	但

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] ['prez(ə)ns] .

a	divine	presence	.
一个	神圣的	在场	.

当我们欣赏他笔下的阿波罗或阿芙洛狄忒时，我们看到的不是赤裸的躯体，而是神圣的存在。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɪz] [nɒt] ['fɜːnɪʃt] [baɪ] ['eni] [-]

The	effect	of	divinity	is	not	furnished	by	any	[	17	]
这	影响	的	神	是	不是	提供	经过	任何	[	-	]

神性的效果并非由任何[17]提供

[ˌænəˈtɒmɪk(ə)l]['membə(r)] , [nɔː(r)] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [baɪ] ['eni] .

anatomical	member	,	nor	interfered	with	by	any	.
解剖学	成员	,	也不	干扰	和	经过	任何	.

解剖学上的组成部分，且未受到任何干扰。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [dɪˈvaɪn] [wiː; wi]

The	body	in	detail	is	before	us	,	but	the	expression	,	the	something	divine	we
这	身体	在	细节	是	前	我们	,	但	这	表达	,	这	某物	神圣的	我们

[fiːl] ,

feel	,
感觉	,

身体的细节呈现在我们眼前，但我们感受到的却是表情，是某种神圣的东西。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

is	in	the	attitude	or	the	character	.
是	在	这	态度	或者	这	特点	.

在于态度或性格。

[ðə; ði] [waɪz] ['pəʊɪt] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːdiəm] ,

The	wise	poet	,	knowing	the	limitations	and	dangers	of	his	medium	,
这	明智的	诗人	,	会心	这	限制	和	危险	的	他的	中等的	,

这位睿智的诗人，深知他所从事的媒介的局限性和危险性，

[traɪz] [tuː; tə] [ˌriːprəˈdjuːs] ['əʊnli][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] .

tries	to	reproduce	only	the	attitude	or	the	character	.
尝试	到	复制	仅有的	这	态度	或者	这	特点	.

试图只再现态度或性格。

['leɪtə(r)] ['skʌlptə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['dekədəns] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ˌperi'kliːən] [eɪdʒ] , [dɪˈzɜːtɪd] [ðə; ði]

Later	sculptors	,	in	the	decadence	that	followed	the	Periclean	age	,	deserted	the
之后	雕塑家	,	在	这	颓废	那	随后	这	珀里克莱恩	年龄	,	荒凉的	这

[dɪˈkɔːrəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['miːdiəm] ,

decorum	of	their	own	medium	,
礼仪	的	他们的	自己的	中等的	,

在伯里克利时代之后的颓废风气中，后来的雕塑家们抛弃了他们自身艺术形式的礼仪规范。

[ænd; ənd] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seprət] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] — [tuː; tə][rɪbz][ɔː(r)] [veɪns] , [nek]

and	called	attention	to	separate	parts	of	the	body	—	to	ribs	or	veins	,	neck
和	称为	注意力	到	分离	部分	的	这	身体	—	到	肋骨	或者	静脉	,	脖子

[ɔː(r)] [brests] .

or	breasts	.
或者	乳房	.

并着重强调身体的各个部位——肋骨或静脉、脖子或乳房。

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ]['pærəlel] ['dekədəns] [ə'kɜːd] ; [ðə; ði]['poʊəts][traɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

In	literature	a	parallel	decadence	occurred	;	the	poets	tried	to	give	the	effect
在	文学	一个	平行线	颓废	发生	;	这	诗人	尝试	到	给	这	影响

[ɒv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

文学领域也出现了类似的颓废现象；诗人试图营造一种美的效果，

[nɒt][ɪn]['hoʊmərz] [wei] , [baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪl] , [bʌt; bət][baɪ][saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

not	in	Homer's	way	,	by	avoiding	physical	detail	,	but	by	citing	it	.
不是	在	荷马	方式	,	经过	避免	身体的	细节	,	但	经过	引用	它	.

不是像荷马那样避免描写细节，而是直接引用细节。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [nɒt] ['bjuːti] [bʌt; bət][seks] .

They	managed	to	suggest	not	beauty	but	sex	.
他们	管理	到	建议	不是	美丽	但	性别	.

他们成功地展现的不是美，而是性。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['bjuːti] [huː] [kwaɪt] ['prɒpəli] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['bɒdi][tuː; tə][ɪts]

The	modern	lover	of	beauty	who	quite	properly	wishes	to	restore	the	body	to	its
这	现代的	情人	的	美丽	WHO	相当	适当地	愿望	到	恢复	这	身体	到	它是

['raɪtf(ə)l] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] ,

rightful	honor	and	reverence	,
正当的	荣誉	和	尊敬	,

现代热爱美的人，理所当然地希望恢复身体应有的尊严和尊重，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['presɪdənt] .

usually	appeals	to	the	Greeks	for	his	precedent	.
通常	上诉	到	这	希腊人	为了	他的	先例	.

通常他会援引希腊人的先例。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] [-]

But	if	he	wishes	to	celebrate	the	body	in	[	18	]
但	如果	他	愿望	到	庆祝	这	身体	在	[	-	]

但如果他想在[18]中庆祝身体

['diːteɪl] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]

detail	,	he	should	appeal	not	to	the	Greeks	but	to	the	poets	of	the
细节	,	他	应该	上诉	不是	到	这	希腊人	但	到	这	诗人	的	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] .

Renaissance	.
复兴	.

具体来说，他应该诉诸文艺复兴时期的诗人，而不是希腊诗人。

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['sprɪŋɪŋ]

The	praise	of	the	body	in	the	Renaissance	is	sometimes	explained	as	springing
这	称赞	的	这	身体	在	这	复兴	是	有时	解释	作为	弹簧

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['njuːli] [rɪ'kʌvəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ['bjuːti] .

from	a	newly	recovered	delight	in	material	beauty	.
从	一个	新	恢复	喜	在	材料	美丽	.

文艺复兴时期对人体的赞美有时被解释为源于人们重新找回了对物质美的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] , [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] , ['iːv(ə)n]

It	should	also	be	explained	as	a	reaction	,	on	the	part	of	earnest	,	even
它	应该	还	是	解释	作为	一个	反应	,	在	这	部分	的	认真	,	甚至

[ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] ['mɔrəlist] ,

puritanical	moralists	,
清教徒式的	道德家	,

这也可以解释为那些认真严谨、甚至有些清教徒式的道德家们的一种反应。

[ə'genst] ['ʌðə(r)] ['mɔrəlist] [huː] , [ðeɪ] [θɔːt] , [vjuː] [laɪf][bʌt; bət] ['pɑːʃəli] [ænd; ənd] [kræmpt]

against	other	moralists	who	,	they	thought	,	viewed	life	but	partially	and	cramped
反对	其他	道德家	WHO	,	他们	想法	,	已查看	生活	但	部分	和	狭窄

[ðə; ði]['hjuːmən][səʊl] .

the	human	soul	.
这	人类	灵魂	.

他们认为其他道德家对生活的看法不够全面，限制了人类灵魂的发展。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , ['edmənd] ['spensər] [ænd; ənd][dʒɒn]['mɪlt(ə)n][led][ɪn] [ðɪs] [preɪz] [ɒv; əv] ['bjuːti]

In	our	own	language	,	Edmund	Spenser	and	John	Milton	led	in	this	praise	of	beauty
在	我们的	自己的	语言	,	埃德蒙	斯宾塞	和	约翰	米尔顿	引领	在	这	称赞	的	美丽

— ['mɔrəlist] [bəuθ] ;

—	moralists	both	;
—	道德家	两个都	;

用我们自己的语言来说，埃德蒙·斯宾塞和约翰·弥尔顿引领了对美的赞美——他们都是道德家；

[æz; əz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [wɔːlt] ['(h)wɪtmən] [led][ðə; ði] [preɪz] , [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] ['ɔːlsəʊ] ,

as	in	modern	times	Walt	Whitman	led	the	praise	,	a	moralist	also	,
作为	在	现代的	时代	沃尔特	惠特曼	引领	这	称赞	,	一个	道德家	还	,

就像现代的沃尔特·惠特曼一样，他是一位道德家，也曾是赞美之词。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [dɪ'træktəz] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

whether	or	not	his	detractors	admit	it	.
无论	或者	不是	他的	批评者	承认	它	.

无论他的批评者是否承认这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɒrəl] ['pɜːpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ɑːt] ,

But	a	moral	purpose	is	a	dangerous	approach	to	art	,
但	一个	道德	目的	是	一个	危险的	方法	到	艺术	,

但以道德目的来评判艺术是一种危险的做法。

['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .

whether	you	are	a	critic	or	a	poet	.
无论	你	是	一个	评论家	或者	一个	诗人	.

无论你是评论家还是诗人。

['(h)wɪtmən][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

Whitman	is	perhaps	the	easiest	illustration	to	begin	with	.
惠特曼	是	也许	这	最容易	插图	到	开始	和	.

惠特曼或许是最容易举例的例子。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz]['seɪkrɪd] ,

He	felt	that	to	the	pure	every	part	of	the	body	is	sacred	,
他	毛毡	那	到	这	纯的	每一个	部分	的	这	身体	是	神圣	,

他认为，对于纯洁的人来说，身体的每个部分都是神圣的。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [best] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

and	at	its	best	is	a	thing	of	beauty	.
和	在	它是	最好的	是	一个	事物	的	美丽	.

它最好的状态是一件美的艺术品。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ]['skʌlptə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [-]

Had	he	been	a	sculptor	,	he	would	have	[	19	]
有	他	到过	一个	雕塑家	,	他	会	有	[	-	]

如果他是一名雕塑家，他就会[19]

[prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [s'tætʃuːz] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɒkt] ['nəʊbədi] .

proceeded	to	make	statues	which	probably	would	have	shocked	nobody	.
继续	到	制作	雕像	哪个	大概	会	有	震惊	无人	.

他随后制作了一些雕像，这些雕像大概不会让任何人感到惊讶。

['wɜːkɪŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ,

Working	**in**	**language**	**,**	**however**	**,**	**he**	**mistook**	**the**	**decorum**	**of**	**the**	**art**	**,**
在职的	在	语言	,	然而	,	他	误	这	礼仪	的	这	艺术	,

然而，在从事语言工作的过程中，他误解了艺术的礼仪。

[ænd; ənd] [rəʊt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['skʌlptə(r)][ɔː(r)]['peɪntə(r)] ,

and	**wrote**	**as**	**though**	**he**	**were**	**sculptor**	**or**	**painter**	**,**
和	写道	作为	尽管	他	是	雕塑家	或者	画家	,

他的写作风格就像是一位雕塑家或画家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ɪn] [ðəʊz] [ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['kætəlɒgz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [nəʊ] ['bjuːti] [i'məːdʒ] ,

and	**the**	**result**	**is**	**in**	**those**	**anatomical**	**catalogues**	**from**	**which**	**no**	**beauty**	**emerges**	**,**
和	这	结果	是	在	那些	解剖学	产品目录	从	哪个	不	美丽	出现	,

[wɒt'evə(r)] [els] [dʌz] .

whatever	**else**	**does**	**.**
任何	别的	做	.

结果就是，在那些解剖学目录中，无论其他方面如何，都看不到任何美。

[hiː; hi] ['difəz] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['edmənd] ['spensər] [ɪn][məʊst] [θɪŋz] ,

He	**differs**	**as**	**widely**	**as**	**possible**	**from**	**Edmund**	**Spenser**	**in**	**most**	**things**	**,**
他	不同	作为	广泛	作为	可能的	从	埃德蒙	斯宾塞	在	最多	事物	,

他与埃德蒙·斯宾塞在大多数方面都截然不同。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [wʌn]['mætə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] .

but	**in**	**this**	**one**	**matter**	**they**	**are**	**alike**	**.**
但	在	这	一	事情	他们	是	同样	.

但在这方面，他们是相同的。

['mɪlt(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [griːks] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] ,

Milton	**was**	**too**	**close**	**to**	**the**	**Greeks**	**to**	**go**	**wrong**	**,**
米尔顿	曾是	也	关闭	到	这	希腊人	到	去	错误的	,

弥尔顿与希腊人关系太密切，不可能出错。

['iːv(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;

even	**with**	**his**	**moral**	**impulse**	**to**	**assert**	**the**	**honor**	**of**	**the**	**body**	**;**
甚至	和	他的	道德	冲动	到	断言	这	荣誉	的	这	身体	;

即使他出于维护身体尊严的道德冲动；

[hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [preɪz] [ɒv; əv] ['wedɪd] [lʌv] ,

his	**impassioned**	**praise**	**of**	**wedded**	**love**	**,**
他的	热情洋溢	称赞	的	已婚	爱	,

他对婚姻爱情的热情赞美，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] [wen] ['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [fɜːst] [ə'pɪə(r)]

and	**his**	**remarks**	**on**	**the**	**glory**	**of**	**nakedness**	**when**	**Adam**	**and**	**Eve**	**first**	**appear**
和	他的	评论	在	这	荣耀	的	裸体	什么时候	亚当	和	前夕	第一的	出现

[ɪn][hɪz; ɪz]['epɪk] ,

in	**his**	**epic**	**,**
在	他的	史诗	,

以及他在史诗中首次描写亚当和夏娃赤身裸体时的荣耀，

[pʊt] [nəʊ] [streɪn] [ɒn] ['lɪtərəri] [dɪ'kɔːrəm] .

put	**no**	**strain**	**on**	**literary**	**decorum**	**.**
放	不	拉紧	在	文学	礼仪	.

不要破坏文学礼仪。

[bʌt; bət] ['spɛnsərz] ['mɒrəl][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [liːdz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnvəntɔːriz]

But	**Spenser's**	**moral**	**enthusiasm**	**for**	**beauty**	**leads**	**to**	**such**	**physical**	**inventories**
但	斯宾塞的	道德	热情	为了	美丽	线索	到	这样的	身体的	库存

[æz; əz][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - ,

as	**his**	**picture**	**of**	**Belphœbe**	**,**
作为	他的	图片	的	-	,

但斯宾塞对美的道德热情导致他创作了诸如贝尔菲比画像之类的实物描绘。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwi:n] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [braɪd] ,

in	the	second	book	of	the	Faerie	Queene	,	or	of	his	own	bride	,
在	这	第二	书	的	这	仙女	奎恩	,	或者	的	他的	自己的	新娘	,

在《仙后》第二卷中，或者在他自己的新娘身上，

[ɪn][ðə; ði] [əmɔ:'reti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌepɪθə'leɪmɪəm] — [æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] [ɒv; əv] [aɪz] , [-]

in	the	Amoretti	and	the	Epithalamium	—	an	accounting	of	eyes	,	[	20	]
在	这	阿莫雷蒂	和	这	婚宴	—	一个	会计	的	眼睛	,	[	-	]

在《爱情小品》和《婚礼颂》中——对眼睛的描述[20]

[ti:θ] , [heə(r)] , [nek] , ['ʃəuldəz] , [brests] , [weɪst] , [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] .

teeth	,	hair	,	neck	,	shoulders	,	breasts	,	waist	,	arms	and	legs	.
牙齿	,	头发	,	脖子	,	肩膀	,	乳房	,	腰部	,	武器	和	腿	.

牙齿、头发、脖子、肩膀、胸部、腰部、手臂和腿部。

['meni] [ə; eɪ]['krɪtɪk][hæz; həz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɒʊəmz][hæv; həv][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ]

Many	a	critic	has	suggested	that	his	poems	have	the	character	of	painting
许多	一个	评论家	有	建议	那	他的	诗歌	有	这	特点	的	绘画

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['tæpəstri] ,

or	of	tapestry	,
或者	的	挂毯	,

许多评论家认为他的诗歌具有绘画或挂毯的特色。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] ['æktʃuəli] [wɜ:kt] [ɪn][ə; eɪ] [pɪk'tɔ:riəl] ['mi:diəm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	had	he	actually	worked	in	a	pictorial	medium	,	he	would	have	made
和	有	他	实际上	工作	在	一个	画报	中等的	,	他	会	有	制成

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .

the	effect	he	desired	.
这	影响	他	想要的	.

如果他真的从事绘画创作，他就能达到他想要的效果。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][sə'reinə] ['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	his	portrait	of	Serena	naked	among	the	savages	,	in	the	sixth	book	of	the
在	他的	肖像	的	塞雷娜	裸	之中	这	野蛮人	,	在	这	第六	书	的	这

['feəri] [kwi:n] ,

Faerie	Queene	,
仙女	奎恩	,

在《仙后》第六卷中，他描绘了塞雷娜赤身裸体地置身于野蛮人之中的形象。

[hi:; hi] ['fɒləʊd] ['hoʊmərz] ['meθəd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [sək'ses] .

he	followed	Homer's	method	with	admirable	success	.
他	随后	荷马	方法	和	令人钦佩的	成功	.

他效仿荷马的方法，取得了令人钦佩的成功。

[nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][ɪz][mɔ:(r)] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən][hi:; hi] — [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪm'presɪv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'kɔ:rəm]

No	English	poet	is	more	spiritual	than	he	—	all	the	more	impressive	the	indecorum
不	英语	诗人	是	更多的	精神	比	他	—	全部	这	更多的	感人的	这	非礼

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɒrəl] ['ɜ:nɪstnəs] [ə'keɪʒnəli] [brɔ:t] [hɪm] ,

to	which	his	moral	earnestness	occasionally	brought	him	,
到	哪个	他的	道德	认真	偶尔	带来	他	,

没有哪个英国诗人比他更有精神追求——正因如此，他那份道德上的热忱有时才会让他做出一些不合时宜的事情，这才更令人印象深刻。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)]['helpf(ə)l][hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]['mɒd(ə)n] ['bju:ti] - ['lʌvəz]

and	all	the	more	helpful	his	example	ought	to	be	to	modern	beauty	-	lovers
和	全部	这	更多的	有帮助	他的	例子	应该	到	是	到	现代的	美丽	-	恋人

[hu:] ['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ɒv; əv][æn; ən][ɑ:t] [ni:d] [nɒt][bi:; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [əu'bei] .

who	fancy	that	the	decorum	of	an	art	need	not	be	studied	and	obeyed	.
WHO	想要	那	这	礼仪	的	一个	艺术	需要	不是	是	研究	和	服从	.

他的榜样对那些认为艺术的礼仪无需学习和遵守的现代爱美人士来说，应该更有启发意义。

[θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] [ɪn]

Through	ignorance	of	decorum	in	language	a	moralist	sometimes	comes	to	grief	in
通过	无知	的	礼仪	在	语言	一个	道德家	有时	来	到	悲伤	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ;

the	opposite	direction	;
这	对面的	方向	;

由于对语言礼仪的无知，道德家有时会在相反的方向上自食其果；

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'diːsnsi] , [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [θruː] ['retɪsns] ['stʌmblz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

wishing	to	indicate	indecency	,	he	sometimes	through	reticence	stumbles	upon	the
祝	到	表明	不雅	,	他	有时	通过	沉默寡言	踉跄	之上	这

[həʊ'merɪk] ['meθəd] [-]

Homeric	method	[	21	]
荷马史诗	方法	[	-	]

他想表达不雅之情，有时却因沉默寡言而误打误撞地采用了荷马式的方法[21]。

[ænd; ənd] [pɔː'treɪ] ['bjuːti] [ɪn'sted] .

and	portrays	beauty	instead	.
和	描绘	美丽	反而	.

相反，它展现的是美。

[ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [neɪm] , [æn; ən] [ə'gresɪv] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] ['diːs(ə)nsi] ,

A	while	ago	a	minister	of	some	name	,	an	aggressive	defender	of	decency	,
一个	尽管	前	一个	部长	的	一些	姓名	,	一个	挑衅的	防守队员	的	体面	,

不久前，一位颇有名气的部长，一位积极捍卫体面的斗士，

[priːtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] ['θretnɪŋ] [ˌjuː 'es]

preached	a	sermon	on	the	dangers	which	at	the	moment	he	saw	threatening	us
布道	一个	讲道	在	这	危险	哪个	在	这	片刻	他	锯	威胁	我们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [aːts] .

from	the	arts	.
从	这	艺术	.

他发表了一篇关于他认为目前艺术对我们构成的威胁的布道。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['sɜːt(ə)n] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mænɪdʒər] [kʊd; kəd] [get]

According	to	the	newspapers	,	he	said	that	if	certain	theatrical	managers	could	get
根据	到	这	报纸	,	他	说	那	如果	肯定	戏剧	经理	可以	得到

[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs] ,

it	by	the	police	,
它	经过	这	警察	,

据报纸报道，他说如果某些剧院经理能够通过警方获得它，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] ['wʊmən] [ɪn] [wʌn] [siːn] [pəʊzd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

we	should	have	a	show	in	which	a	naked	woman	in	one	scene	posed	before	a
我们	应该	有	一个	展示	在	哪个	一个	裸	女士	在	一	场景	摆拍	前	一个

[blæk] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] .

black	velvet	curtain	.
黑色的	天鹅绒	窗帘	.

我们应该举办一场演出，其中一个场景是一位裸体女性在黑色天鹅绒幕布前摆姿势。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] ['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] ['dʒɪndʒəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Wishing	to	touch	the	sulphurous	subject	as	gingerly	as	possible	,
祝	到	触碰	这	硫磺	主题	作为	小心翼翼地	作为	可能的	,

希望尽可能谨慎地触及这个敏感话题，

[hiː; hi] ['mɪəli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] ;

he	merely	suggested	the	lovely	contrast	of	body	and	background	;
他	仅仅	建议	这	迷人的	对比	的	身体	和	背景	;

他只是暗示了身体和背景之间美好的对比；

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['mɒrəl]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd]

those	of	his	congregation	who	had	seen	it	forgot	their	moral	danger	and
那些	的	他的	会众	WHO	有	已见	它	忘了	他们的	道德	危险	和

[rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['viːnəs] [diː]['maɪləʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['luːvə(r)] .

remembered	the	Venus	de	Milo	in	the	Louvre	.
记得	这	金星	德	米洛	在	这	卢浮宫	.

他的教众中那些见过这幅画的人忘记了自己面临的道德危险，转而想起了卢浮宫里的米洛的维纳斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [mə'tɪərɪəl] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dekərəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	occurred	to	some	of	them	that	this	material	might	be	indecorous	in	the
它	发生	到	一些	的	他们	那	这	材料	可能	是	不得体	在	这

['pʊlpɪt] ;

pulpit	;
讲坛	;

他们当中有些人认为，这种材料在讲坛上可能不太合适；

[ɪn][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] , [haʊ'evə(r)] — [wel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

in	the	theatre	,	however	—	well	,	they	were	not	unwilling	to	see	it	,	if	it
在	这	剧院	,	然而	—	出色地	,	他们	是	不是	不情愿	到	看	它	,	如果	它

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [pʊt] [ɒn] . [-]

was	actually	put	on	.	[	22	]
曾是	实际上	放	在	.	[	-	]

不过，在剧院里——如果真的上演的话，他们倒也愿意去看。[22]

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [dɪ'kɔːrəm] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	principle	of	literary	decorum	which	applies	to	the	representation	of	the
这	原则	的	文学	礼仪	哪个	适用	到	这	表示	的	这

['bɒdi] [ə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ælaɪd] [θiːm] [ɒv; əv][seks] .

body	applies	also	to	the	allied	theme	of	sex	.
身体	适用	还	到	这	盟军	主题	的	性别	.

适用于身体描写的文学礼仪原则同样适用于性这一相关主题。

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] ['diːteɪl] .

The	body	is	a	fit	subject	for	literature	,	but	not	in	detail	.
这	身体	是	一个	合身	主题	为了	文学	,	但	不是	在	细节	.

身体是一个适合文学创作的主题，但不适合详细描写。

[seks][ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Sex	is	a	proper	subject	for	literature	,
性别	是	一个	恰当的	主题	为了	文学	,

性是文学的恰当主题。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɔːs] [ɪn][laɪf] ,

so	long	as	it	is	represented	as	a	general	force	in	life	,
所以	长的	作为	它	是	代表	作为	一个	一般的	力量	在	生活	,

只要它被视为生活中的一种普遍力量，

[ænd; ənd][pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] ['diːsnt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðæt]

and	particular	instances	of	it	are	decent	so	long	as	they	illustrate	that
和	特别的	实例	的	它	是	体面的	所以	长的	作为	他们	阐明	那

['dʒen(ə)rəl] [fɔːs] [ænd; ənd] [tɜːn] ['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

general	force	and	turn	our	minds	to	it	;
一般的	力量	和	转动	我们的	思想	到	它	;

只要具体事例能够说明这种普遍的力量并引导我们思考这种力量，那么这些事例就是值得称道的；

[bʌt; bət]['sekʃuəl]['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:snt] [wen] [ðeɪ] [si:s] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækt]

but	sexual	actions	are	indecent	when	they	cease	to	illustrate	the	general	fact
但	性	行动	是	不雅	什么时候	他们	停止	到	阐明	这	一般的	事实

[ɒv; əv][seks] ,

of	sex	,
的	性别	,

但是，当性行为不再体现性的一般事实时，它们就是不雅的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['stʌdid] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [seɪk] ; [laɪk][ðə; ði] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔ:treɪt] ,

and	are	studied	for	their	own	sake	;	like	the	ears	in	the	portrait	,
和	是	研究	为了	他们的	自己的	清酒	;	喜欢	这	耳朵	在	这	肖像	,

人们研究它们本身就是为了研究它们；就像肖像画中的耳朵一样，

[ðeɪ] [ðen] [ə'sju:m] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [dɪ'zɜ:v] .

they	then	assume	an	emphasis	they	do	not	deserve	.
他们	然后	认为	一个	强调	他们	做	不是	应得	.

然后，他们就获得了他们不应得的重视。

[ðɪs] [siːm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:m] [æz; əz] [greɪt] ['raɪtər] [hæv; həv] ['tri:tɪd]

This	seems	to	be	the	decorum	of	the	theme	as	great	writers	have	treated
这	似乎	到	是	这	礼仪	的	这	主题	作为	伟大的	作家	有	治疗

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

这似乎是伟大作家们处理这一主题时所遵循的礼仪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'kɔ:rəm] [-]

and	this	is	the	decorum	[	23	]
和	这	是	这	礼仪	[	-	]

这就是礼仪[23]

[wɪtʃ] [men] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'dɒpt][ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

which	men	instinctively	adopt	in	discussion	,
哪个	男人	本能地	采纳	在	讨论	,

男性在讨论中本能地采用这种方式

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [bi:n] [treɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][seks][ɪz] ['nɔ:ti] .

if	they	have	not	been	trained	to	think	that	all	discussion	of	sex	is	naughty	.
如果	他们	有	不是	到过	受过训练	到	思考	那	全部	讨论	的	性别	是	淘气	.

如果他们没有被灌输“所有关于性的讨论都是不雅的”这种观念的话。

['pi:p(ə)l] [səʊ] [treɪnd] [wɪl] [kɔ:l] ['eni] [bʊk] [ɪn'di:snt] [wɪtʃ] [ɪn] ['eni] [wei] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [θi:m] .

People	so	trained	will	call	any	book	indecent	which	in	any	way	touches	the	theme	.
人们	所以	受过训练	将要	称呼	任何	书	不雅	哪个	在	任何	方式	触摸	这	主题	.

受过这种训练的人会把任何以任何方式触及该主题的书籍都称为不雅书籍。

[wen] ['trɪlbi] [ə'pɪəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

When	Trilby	appeared	years	ago	,
什么时候	毡帽	出现	年	前	,

多年前，当Trilby出现时，

['meni] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [ðen] ['jʌŋstər] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] ([ɪn] [veɪn]) [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌvli] ['stɔ:ri]

many	of	us	then	youngsters	were	protected	(	in	vain	)	from	the	lovely	story
许多	的	我们	然后	年轻人	是	受保护	(	在	徒劳	)	从	这	迷人的	故事

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['trɪlbi] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmˌbɒdiz] ['mɪstrəs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [bɪ'gæn] .

because	Trilby	had	been	somebody's	mistress	before	the	romance	began	.
因为	毡帽	有	到过	某人的	情妇	前	这	浪漫	开始	.

我们这些年轻人很多都（徒劳地）被保护起来，没有听到这个美好的故事，因为在这段恋情开始之前，特里尔比是别人的情妇。

[səʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] [hæd; həd] [siːmd] ['deɪndʒərəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

So	to	an	earlier	generation	The	Scarlet	Letter	had	seemed	dangerous	because
所以	到	一个	早些时候	一代	这	猩红	信	有	似乎	危险的	因为

['hestə(r)] [prɪnz] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] .

Hester	Prynne's	child	was	illegitimate	.
海丝特	普林的	孩子	曾是	私生子	.

因此，对于上一代人来说，《红字》之所以显得危险，是因为海丝特·白兰的孩子是私生子。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [bʊk] [hæd; həd] ['fɪzɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [θiːm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

But	neither	book	had	physical	passion	for	its	theme	,	though	the	force	of
但	两者都不	书	有	身体的	热情	为了	它是	主题	,	尽管	这	力量	的

[seks][ɪn][laɪf] ,

sex	in	life	,
性别	在	生活	,

但这两本书都没有对主题抱有强烈的肉体激情，尽管性在生活中具有强大的力量。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [geɪv] [iːtʃ] ['stɔːri] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪts] ['peɪθɒs] .

for	good	or	evil	,	gave	each	story	most	of	its	interest	and	its	pathos	.
为了	好的	或者	邪恶的	,	给予	每个	故事	最多	的	它是	兴趣	和	它是	感伤	.

无论好坏，都赋予了每个故事大部分的趣味性和悲情色彩。

[haʊ] [ɪn'diːsnt] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [sens] , [haʊ] [ɪn'dekərəs] , ['aɪðə(r)] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

How	indecent	in	the	artistic	sense	,	how	indecorous	,	either	book	might	have	been	,
如何	不雅	在	这	艺术	感觉	,	如何	不得体	,	任何一个	书	可能	有	到过	,

从艺术角度来看，这两本书都多么不雅，多么不得体。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] [hæd; həd] ['sentəd] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn] - ['ɜːli]

we	realize	by	supposing	that	Du	Maurier	had	centred	attention	on	Trilby's	early
我们	意识到	经过	假如	那	杜	莫里埃	有	居中	注意力	在	-	早期的

[ænd; ənd] ['sɔːdɪd] [ə'feəz] ,

and	sordid	affairs	,
和	肮脏的	事务	,

我们假设杜穆里埃将注意力集中在特里尔比早期的不光彩的风流韵事上，就能认识到这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [truː] [lʌv] , [ɔː(r)] [ðæt] ['hɔːˌθɔːrn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɪn] [-]

before	she	met	her	true	love	,	or	that	Hawthorne	had	given	us	in	[	24	]
前	她	遇见	她	真的	爱	,	或者	那	霍桑	有	给定	我们	在	[	-	]

在她遇到真爱之前，或者说霍桑在[24]中告诉我们的

['diːteɪl] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['hestə(r)][ɪn] ['ɑːθə(r)] - [ɑːmz] .

detail	the	experiences	of	Hester	in	Arthur	Dimmesdale's	arms	.
细节	这	经历	的	海丝特	在	亚瑟	-	武器	.

详细描述海丝特在亚瑟·丁梅斯代尔怀中的经历。

[wʌn] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [səʊ][ðə; ði] [bʊks] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [tə'deɪ] ;

One	has	an	uneasy	feeling	that	so	the	books	might	have	been	written	today	;
一	有	一个	不安	感觉	那	所以	这	图书	可能	有	到过	书面	今天	;

人们不禁感到不安，这些书或许是今天才写成的；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fækt][ɒv; əv][seks][ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [wʊd] [nɒt] ['ɒpəreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l]

the	general	fact	of	sex	and	its	influence	would	not	operate	as	a	colossal
这	一般的	事实	的	性别	和	它是	影响	会	不是	操作	作为	一个	庞大

[fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

force	in	the	story	,
力量	在	这	故事	,

性及其影响这一普遍事实在故事中并不会发挥巨大的作用。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [diˈdjuːst] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] [ɔː(r)] [əˈsjuːmd] [æz; əz][æn; ən] [haɪˈpɒθəsɪs] —

but	would	be	deduced	in	an	argument	or	assumed	as	an	hypothesis	—
但	会	是	推断	在	一个	争论	或者	假定	作为	一个	假设	—

[ˈmɒd(ə)n] [ˈspeʃəlɪsts] [ɪn][seks][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [ɪgˈzɪstəns] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfəʊkəs]

modern	specialists	in	sex	are	so	uncertain	of	its	existence	—	and	the	focus
现代的	专家	在	性别	是	所以	不确定	的	它是	存在	—	和	这	重点

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][bɪˈheɪvjə(r)][ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

would	have	been	on	the	animal	behavior	of	human	beings	,
会	有	到过	在	这	动物	行为	的	人类	生物	,

但这会在论证中被推导出来，或者被当作假设来假定——现代性学专家对性的存在如此不确定——而重点会放在人类的动物行为上。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ɒv; əv][seks] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] .

which	the	hypothesis	of	sex	would	explain	.
哪个	这	假设	的	性别	会	解释	.

性别的假说可以解释这一点。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈdiːsnt] ,

This	kind	of	book	is	indecent	,
这	种类	的	书	是	不雅	,

这种书很不雅。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tuː] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪn] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [senˈsɔːriəs] ,

though	it	is	usually	too	psychological	in	manner	to	disturb	the	censorious	,
尽管	它	是	通常	也	心理	在	方式	到	打扰	这	审查的	,

虽然这种方式通常过于心理化，不足以引起爱挑剔的人的注意，

[ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [tuː] [ˈfriːkwənt] [ɪn][ˈriːs(ə)nt][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][tuː; tə] [səˈpres] .

and	entirely	too	frequent	in	recent	literature	to	suppress	.
和	完全	也	频繁	在	最近的	文学	到	压制	.

而且在近期的文献中出现频率过高，不容忽视。

[wiː; wi] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈliːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkɔːrəm] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .

We	turn	for	relief	to	the	decorum	of	great	literature	.
我们	转动	为了	宽慰	到	这	礼仪	的	伟大的	文学	.

我们转而从伟大文学作品的庄严中寻求慰藉。

“ [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ˈdeɪvɪd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈwɒʃɪŋ] [hɜːˈself] ,

“	From	the	roof	David	saw	a	woman	washing	herself	,
“	从	这	屋顶	大卫	锯	一个	女士	洗涤	她自己	,

“大卫从屋顶上看见一个女人在洗澡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] .

and	the	woman	was	very	beautiful	to	look	upon	.
和	这	女士	曾是	非常	美丽的	到	看	之上	.

而且，那女人长得非常漂亮。

” [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈbjuːti] ; [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] .

”	The	painter	might	give	the	details	of	that	beauty	;	the	writer	could	not	.
”	这	画家	可能	给	这	细节	的	那	美丽	;	这	作家	可以	不是	.

“画家或许能描绘出那种美的细节；作家却做不到。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [-]

But	he	[	25	]
但	他	[	-	]

但他[25]

[kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] : “ [ænd; ənd]['deɪvɪd] [sent] [ænd; ənd] [inˈkwaiə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈwʊmən] .

could	continue	:	“	And	David	sent	and	inquired	after	the	woman	.
可以	继续	:	“	和	大卫	发送	和	询问	后	这	女士	.

可以继续说：“于是大卫派人去打听那妇人的情况。

[ænd; ənd][wʌn] [sed] , [ɪz][nɒt] [ðɪs] [bæθ'ʃibər] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][əlaɪəm] , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]

And	one	said	,	Is	not	this	Bathsheba	,	the	daughter	of	Eliam	,	the	wife	of
和	一	说	,	是	不是	这	拔示巴	,	这	女儿	的	以利亚姆	,	这	妻子	的

[ˌjuə'raiə][ðə; ði] ['hɪtaɪt] ?

Uriah	the	Hittite	?
乌利亚	这	赫梯人	?

有人说：“这不是以连的女儿拔示巴，赫人乌利亚的妻子吗？”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sent] ['mesndʒər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] ,

And	David	sent	messengers	and	took	her	,	and	she	came	in	unto	him	,
和	大卫	发送	信使	和	采取	她	,	和	她	来了	在	到	他	,

于是大卫派人去接她，她就到他那里去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

and	he	lay	with	her	;	and	she	returned	unto	her	house	.
和	他	躺	和	她	;	和	她	返回	到	她	房子	.

他与她同寝；她便回了自己的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd][təʊld]['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [sed] , [ai][ˌeɪ 'em]

And	the	woman	conceived	,	and	sent	and	told	David	,	and	said	,	I	am
和	这	女士	构思	,	和	发送	和	讲述	大卫	,	和	说	,	我	是

[wɪð] [tʃaɪld] .

with	child	.
和	孩子	.

于是那妇人怀孕了，就打发人去告诉大卫说：“我怀孕了。”

[ænd; ənd]['deɪvɪd] [sent] [tuː; tə]['dʒəʊæb] , ['seɪɪŋ] , [send] [ˌem 'iː][ˌjuə'raiə][ðə; ði] ['hɪtaɪt] .

And	David	sent	to	Joab	,	saying	,	Send	me	Uriah	the	Hittite	.
和	大卫	发送	到	约阿布	,	说	,	发送	我	乌利亚	这	赫梯人	.

大卫派人去见约押，说：“派赫人乌利亚来见我。”

” [səʊ] [bɪ'gɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][bəuθ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɑː'tɪstɪk]

”	So	begins	one	of	the	greatest	of	stories	from	both	points	of	view	,	artistic
”	所以	开始	一	的	这	最	的	故事	从	两个都	积分	的	看法	,	艺术

[ænd; ənd] ['mɒrəl] .

and	moral	.
和	道德	.

“从艺术和道德的角度来看，这都是一个伟大的故事的开端。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fræŋk][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [teɪst] ?

Is	it	too	frank	for	our	taste	?
是	它	也	坦率	为了	我们的	品尝	?

这是否过于直白，不符合我们的口味?

[wʊd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] [wel] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] ,

Would	the	minister	who	described	so	well	the	naked	woman	and	the	black	velvet	,
会	这	部长	WHO	描述	所以	出色地	这	裸	女士	和	这	黑色的	天鹅绒	,

那位曾如此生动地描述裸女和黑色天鹅绒的部长，

[set] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ?

set	this	story	also	before	his	congregation	?
放	这	故事	还	前	他的	会众	?

他也曾向会众讲述过这个故事吗?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .

He	ought	to	,	for	it	is	a	masterpiece	of	decency	.
他	应该	到	,	为了	它	是	一个	杰作	的	体面	.

他应该这么做，因为这是一部体现道德的杰作。

['deɪvɪdz] ['pæʃ(ə)n] , [bæθ'ʃiːbəz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnsɪkwənt] ['terə(r)] ,

David's	passion	,	Bathsheba's	acceptance	of	it	and	her	consequent	terror	,
大卫的	热情	,	拔示巴的	验收	的	它	和	她	后果	恐怖	,

大卫的激情，拔示巴对此的接受以及由此产生的恐惧，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['əʊnli][æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['trædʒədi] ;

were	important	only	as	beginning	the	spiritual	tragedy	;
是	重要的	仅有的	作为	开始	这	精神	悲剧	;

仅仅因为它们开启了精神悲剧而显得重要;

[ðə; ði][əʊld]['raɪtə(r)] [nems] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ɒn][tuː; tə] [-]

the	old	writer	names	the	facts	and	passes	on	to	[	26	]
这	老的	作家	姓名	这	事实	和	通过	在	到	[	-	]

老作家陈述事实并传给[26]

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌbdʒɪkt] .

his	great	subject	.
他的	伟大的	主题	.

他的研究对象非常出色。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [les] ['fræŋkli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [laɪf][ænd; ənd] [spɔɪl]

To	have	begun	less	frankly	would	have	been	to	misrepresent	life	and	spoil
到	有	开始	较少的	坦率地说	会	有	到过	到	歪曲	生活	和	剧透

[ðə; ði] ['mɒrəl] ;

the	moral	;
这	道德	;

如果一开始就不那么坦诚，那就等于歪曲了生活，破坏了道德意义;

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['deɪvɪdz] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'diːsnt]

to	have	elaborated	the	scene	of	David's	love	-	making	would	have	been	indecent
到	有	详细说明	这	场景	的	大卫的	爱	-	制作	会	有	到过	不雅

.

:
.

如果详细描述大卫的性爱场景，那就太不雅了。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'kɔːrəm] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] [griːks] [təʊld][ðeə(r)] ['stɔːriz] ; ['helən] [i'ləup] [wɪð] ['pærɪs] ;

In	the	same	decorum	the	classical	Greeks	told	their	stories	;	Helen	eloped	with	Paris	;
在	这	相同的	礼仪	这	古典	希腊人	讲述	他们的	故事	;	海伦	私奔	和	巴黎	;

古希腊人讲述故事时也同样讲究礼仪；海伦与帕里斯私奔;

[hæd; həd] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ;

Œdipus	had	children	by	his	own	mother	;
奥迪普斯	有	孩子们	经过	他的	自己的	母亲	;

俄狄浦斯与自己的母亲育有子女;

[ˌklaɪtəm'nestrə] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [kɪŋ] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Clytemnestra	killed	her	husband	and	made	her	lover	king	—	so	much	of
克吕泰涅斯特拉	被杀	她	丈夫	和	制成	她	情人	国王	—	所以	很多	的

[ðə; ði][fækt][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['trædʒɪk]

the	fact	is	necessary	in	each	case	to	understand	the	magnificent	and	tragic
这	事实	是	必要的	在	每个	案件	到	理解	这	壮丽	和	悲惨

['kɒnsɪkwənsɪz] ;

consequences	;
结果	;

克吕泰涅斯特拉杀死了她的丈夫，并让她的情人成为国王——在每起事件中，了解这些事实都是理解其辉煌而悲惨后果的必要条件;

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːk] ['poʊəts][dɪd][nɒt][praɪ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

but	the	Greek	poets	did	not	pry	further	into	the	details	of	passion	.
但	这	希腊语	诗人	做过	不是	撬	更远	进入	这	细节	的	热情	.

但希腊诗人并没有进一步探究激情的细节。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʌn'helθi] [maɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['meɪniə][fɔː(r); fə(r)]

There	are	,	of	course	,	unhealthy	minds	which	have	developed	a	mania	for
那里	是	,	的	课程	,	不良	思想	哪个	有	发达	一个	狂热	为了

[əb'senəti] ,

obscenity	,
淫秽	,

当然，也存在一些心理不健康的人，他们对淫秽内容产生了痴迷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ɒv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'bælənst] [maɪndz]

and	at	the	other	extreme	of	exaggeration	there	are	the	unbalanced	minds
和	在	这	其他	极端	的	夸张	那里	是	这	不平衡	思想

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][seks] .

which	do	not	care	to	admit	the	existence	of	sex	.
哪个	做	不是	关心	到	承认	这	存在	的	性别	.

而另一种极端则是那些精神失常的人，他们不愿承认性的存在。

[bʌt; bət][seks] , [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

But	sex	,	in	one	form	or	another	,
但	性别	,	在	一	形式	或者	其他	,

但性，无论以何种形式出现，

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][məʊst]['piːp(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [fəʊk] —

is	in	the	thoughts	of	most	people	most	of	the	time	,	and	common	folk	—
是	在	这	想法	的	最多	人们	最多	的	这	时间	,	和	常见的	民间	—

[ænd; ənd] [-]

and	[	27	]
和	[	-	]

大部分时间里，大多数人都在思考这个问题，普通百姓也经常思考这个问题——[27]

[ðə; ði] [greɪt] ['pəʊəts] — [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	great	poets	—	speak	of	it	constantly	,	and	in	the	same	way	.
这	伟大的	诗人	—	说话	的	它	不断地	,	和	在	这	相同的	方式	.

伟大的诗人——总是以同样的方式谈论它。

[ɪn] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [sə'saɪəti] , [ə'mʌŋ] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][men] ,

In	unsophisticated	society	,	among	sincere	and	simple	men	,
在	不谙世事的	社会	,	之中	真诚	和	简单的	男人	,

在未经世事的社会里，在真诚朴实的人们中间，

[ðə; ði] ['refərənsɪz] [tuː; tə][seks][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns]['retɪs(ə)nt][ænd; ənd][fræŋk] ;

the	references	to	sex	are	at	once	reticent	and	frank	;
这	参考	到	性别	是	在	一次	沉默寡言	和	坦率	;

对性的描述既含蓄又直白；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [æz; əz][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [siː] [ɪz][baɪ]

it	is	recognized	and	respected	as	gravitation	might	be	or	as	the	sea	is	by
它	是	认可	和	受人尊敬	作为	引力	可能	是	或者	作为	这	海	是	经过

['seɪləz] — [æz; əz][ə; eɪ]['paʊə(r)]['ɔːlweɪz] ['ɪmənənt] ,

sailors	—	as	a	power	always	immanent	,
水手们	—	作为	一个	力量	总是	内在的	,

它被人们认识到并尊重，就像引力或大海被水手们看待一样——是一种始终存在的力量。

[ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [meɪ] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [seɪvd] .

in	contact	with	which	men	may	be	lost	or	saved	.
在	接触	和	哪个	男人	可能	是	丢失的	或者	已保存	.

与此接触，人可能会丧命，也可能会得救。

['gɒsɪp] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][sə'saɪəti] [meɪ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld][baɪ] [sʌtʃ]

Gossip	in	that	kind	of	society	may	whisper	that	such	a	girl	had	a	child	by	such
闲话	在	那	种类	的	社会	可能	耳语	那	这样的	一个	女孩	有	一个	孩子	经过	这样的

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['wedɪŋ] ,

a	boy	only	a	month	after	their	wedding	,
一个	男生	仅有的	一个	月	后	他们的	婚礼	,

在那种社会风气下，人们可能会窃窃私语，说这样的女孩和这样的男孩结婚仅仅一个月就生了个孩子。

[ɔː(r)] [ðæt]

or	that
或者	那

或者说

[səʊ][ænd; ənd][səʊ][ɪz][nɒt] ['riːəli] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fɑːðə(r)] .

so	and	so	is	not	really	the	son	of	his	supposed	father	.
所以	和	所以	是	不是	真的	这	儿子	的	他的	据称	父亲	.

某某人并非其所谓父亲的亲生儿子。

[ɪg'zæktli] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['skænd(ə)l] ['fəːniʃ] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə]['həʊmə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

Exactly	this	kind	of	scandal	furnishes	material	to	Homer	and	to	the	old
确切地	这	种类	的	丑闻	提供	材料	到	荷马	和	到	这	老的

['prɒfɪts] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

prophets	in	the	Bible	,
先知	在	这	圣经	,

正是这类丑闻为荷马和《圣经》中的古代先知提供了素材。

[tuː; tə] ['dænti] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][seks][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [saɪdz]

to	Dante	and	to	Shakespeare	,	for	sex	is	one	of	the	permanent	sides
到	但丁	和	到	莎士比亚	,	为了	性别	是	一	的	这	永恒的	侧面

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɒrəl] [wɜːld] .

of	our	moral	world	.
的	我们的	道德	世界	.

向但丁和莎士比亚致敬，因为性是我们道德世界中永恒的一面。

[ɪf] [ðɪs] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

If	this	treatment	of	it	is	essential	to	a	complete	picture	of	life	,
如果	这	治疗	的	它	是	基本的	到	一个	完全的	图片	的	生活	,

如果这种处理方式对于全面了解生命至关重要，

[ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [meɪ] [wel] [kʌm] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] ['fræŋknəs] ;

the	thinness	of	American	literature	may	well	come	from	lack	of	frankness	;
这	薄	的	美国人	文学	可能	出色地	来	从	缺少	的	坦率	;

美国文学的单薄很可能源于缺乏坦诚；

[bʌt; bət] ['kʌrənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [baɪ] ['dwelɪŋ] [-]

but	current	attempts	to	correct	the	thinness	by	dwelling	[	28	]
但	当前的	尝试	到	正确的	这	薄	经过	住宅	[	-	]

但目前尝试通过居住来纠正这种薄弱现象[28]

[ɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['fræŋknəs] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

on	physical	details	are	seeking	frankness	in	the	wrong	direction	and	are
在	身体的	细节	是	寻求	坦率	在	这	错误的	方向	和	是

在身体细节方面，他们寻求坦诚的方向错了，而且是

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ə'fensɪz] [ə'genst] ['lɪtərəri] [dɪ'kɔːrəm] .

but	so	many	offenses	against	literary	decorum	.
但	所以	许多	犯罪	反对	文学	礼仪	.

但其中有太多违反文学礼仪的内容。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [klɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ɪts]

One	reason	why	we	cling	with	such	pride	to	The	Scarlet	Letter	is	that	with	all	its
一	原因	为什么	我们	黏着	和	这样的	自豪	到	这	猩红	信	是	那	和	全部	它是

['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['beɪsiːz][ɪts] [greɪt] ['mɒrəl] ['vɪʒn] [ɒn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

shortcomings	as	a	novel	it	bases	its	great	moral	vision	on	just	such	a	complete
缺点	作为	一个	小说	它	基地	它是	伟大的	道德	想象	在	只是	这样的	一个	完全的

[ænd; ənd] ['diːsnt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [æz; əz]['aʊə(r)] [bʊks] [duː; də] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] [ˌjuː 'es] . [

and	decent	observation	of	life	as	our	books	do	not	usually	give	us	.	[
和	体面的	观察	的	生活	作为	我们的	图书	做	不是	通常	给	我们	.	[

-]

29	]

-]

我们如此自豪地拥护《红字》的原因之一是，尽管作为一部小说它有很多不足之处，但它伟大的道德观却建立在对生活的全面而体面的观察之上，而我们的书籍通常不会给我们这样的观察。[29]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][seks]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]

In	this	discussion	of	sex	our	attention	has	shifted	from	the	problem	of
在	这	讨论	的	性别	我们的	注意力	有	转移	从	这	问题	的

['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ɑːt] — [ðæt] [ɪz] ,

language	to	the	question	of	the	general	and	the	particular	in	art	—	that	is	,
语言	到	这	问题	的	这	一般的	和	这	特别的	在	艺术	—	那	是	,

在关于性的讨论中，我们的注意力已经从语言问题转移到了艺术中普遍性和特殊性的问题——也就是说，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə]

from	the	principle	of	decorum	involving	the	medium	of	literature	to
从	这	原则	的	礼仪	涉及	这	中等的	的	文学	到

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .

the	principle	of	decorum	involving	its	subject	-	matter	.
这	原则	的	礼仪	涉及	它是	主题	-	事情	.

从涉及文学媒介的礼仪原则到涉及其主题的礼仪原则。

[ðɪs] ['sekənd] ['prɪnsəp(ə)l] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] ,

This	second	principle	,	rightly	understood	,
这	第二	原则	,	没错	理解	,

正确理解这第二个原则，

[mɑːrks][ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [kən'temp(ə)rəri] [ɑːt][ænd; ənd] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stɪl]

marks	the	chief	difference	between	contemporary	art	and	what	some	of	us	still
标记	这	首席	不同之处	之间	当代的	艺术	和	什么	一些	的	我们	仍然

[bɪ'liːv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˌhɪðə'tuː] — [ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ,

believe	was	the	great	art	of	the	world	hitherto	—	the	best	of	the	Greek	,
相信	曾是	这	伟大的	艺术	的	这	世界	迄今为止	—	这	最好的	的	这	希腊语	,

这标志着当代艺术与我们当中一些人仍然认为迄今为止世界上最伟大的艺术——希腊艺术的精华——之间的主要区别。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l] .

the	best	of	the	medieval	.
这	最好的	的	这	中世纪	.

中世纪的精华。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [spɒn'teɪniəs]

When	you	look	at	life	naturally	,	in	the	directions	dictated	by	your	spontaneous
什么时候	你	看	在	生活	自然	,	在	这	方向	口述	经过	你的	自发的

['ɪmpʌls] ,

impulses	,
冲动	,

当你以自然的方式看待生活，顺应你自发的冲动时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf] [ðæt] [siːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [jɔː(r); jə(r)] ['praɪvət] ['fɔːtʃənz] , [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l]

it	is	your	own	life	that	seems	important	,	your	private	fortunes	,	your	personal
它	是	你的	自己的	生活	那	似乎	重要的	,	你的	私人的	财富	,	你的	个人的

[æm'bɪʃənz] .

ambitions	.
抱负	.

似乎只有你自己的生活、你的私人财富、你的个人抱负才最重要。

['evriθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [-]

Everything	that	belongs	to	you	[	30	]
一切	那	属于	到	你	[	-	]

属于你的一切[30]

[siːm] [pɪ'kjuːliə(r)] ,

seems	peculiar	,
似乎	奇特	,

似乎很奇怪，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][fɜːst][tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['aʊə(r)]

because	it	is	not	natural	at	first	to	compare	the	lives	of	others	with	our
因为	它	是	不是	自然的	在	第一的	到	比较	这	生活	的	其他的	和	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

因为一开始将他人的生活与自己的生活进行比较是不自然的。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] ['prez(ə)nts] [ɪk'spɪəriəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk]

A	poet	who	presents	experience	from	this	angle	of	individuality	will	always	make
一个	诗人	WHO	礼物	经验	从	这	角度	的	个性	将要	总是	制作

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ə'piːl] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [wʌn] ,

a	strong	initial	appeal	and	perhaps	a	lasting	one	,
一个	强的	最初的	上诉	和	也许	一个	持久	一	,

一位诗人如果从这种个体性的角度来展现人生经历，总能给人留下深刻的第一印象，而且这种印象或许会持续很久。

[sɪns] [hiː; hi] [fɔːls] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] ,

since	he	falls	in	with	our	instincts	,
自从	他	瀑布	在	和	我们的	本能	,

因为他符合我们的直觉，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kɔːd] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [prə'faʊnd] .

and	this	accord	will	seem	to	us	evidence	of	something	profound	.
和	这	符合	将要	似乎	到	我们	证据	的	某物	深刻的	.

而这项协议在我们看来，将证明某些意义深远的事情。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] , [wɒz; wəz][juː'rɪpədiːz] ,

Such	a	poet	,	to	some	extent	,	was	Euripides	,
这样的	一个	诗人	,	到	一些	程度	,	曾是	欧里庇得斯	,

在某种程度上，欧里庇得斯就是这样一位诗人。

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['praɪvət] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] ,

who	imagined	his	characters	sympathetically	from	their	private	points	of	view	,
WHO	想象	他的	人物	同情地	从	他们的	私人的	积分	的	看法	,

他以同情的视角，从人物的内心感受出发，去想象和刻画他们。

[ænd; ənd][pɔː'trei, pəu-][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts][məʊst]['trædʒɪk]

and	portrayed	for	us	the	egotism	of	human	nature	in	its	most	tragic
和	描绘	为了	我们	这	自负	的	人类	自然	在	它是	最多	悲惨

[fɔːm] .

form	.
形式	.

并向我们展现了人性的自私自利最悲剧性的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][feə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːld] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [niːd] ['əʊnli][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **fair** 公平的 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **in** 在 **his** 他的 **world** 世界 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **need** 需要 **only** 仅有的 **to** 到 **explain** 解释
[ðəm'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ;
themselves 他们自己 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **be** 是 **right** 正确的 **;** ;

认为在他的世界里，男人和女人只需要解释自己就能证明自己是对的，这种说法是不公平的；

[bʌt; bət] , [æt; ət] [liːst] ,
but 但 **,** , **at** 在 **least** 至少 **,** ,

但至少，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]
after 后 **they** 他们 **have** 有 **explained** 解释 **themselves** 他们自己 **it** 它 **is** 是 **hard** 难的 **to** 到 **tell** 告诉 **who** WHO **are** 是 **right** 正确的 **and** 和
[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .
who WHO **are** 是 **wrong** 错误的 **.** .

在他们解释清楚之后，很难判断谁对谁错。

[sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] ['pəʊɪt][ɪz] ['braʊnɪŋ] , [huː] [ˌreprɪ'zents] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æt; ət][ə; eɪ]
Such 这样的 **another** 其他 **poet** 诗人 **is** 是 **Browning** 勃朗宁 **,** , **who** WHO **represents** 代表 **human** 人类 **nature** 自然 **one** 一 **individual** 个人 **at** 在 **a** 一个
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

另一位这样的诗人是勃朗宁，他一次只描绘一个人物，以此来展现人性。

['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
always 总是 **from** 从 **the** 这 **individual's** 个人的 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **.** .

始终从个人的角度出发。

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [-]
By 经过 **such** 这样的 **a** 一个 **simple** 简单的 **and** 和 **primitive** 原始 **method** 方法 **[** [**31** - **]**]

通过这种简单而原始的方法[31]

[hiː; hi] [əb'teɪnz] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ɒbviəs] ['rɪtʃnəs] — [hiː; hi] [ʃəʊz] [haʊ] ['veərid] [laɪf][ɪz] ,
he 他 **obtains** 获得 **effects** 效果 **of** 的 **obvious** 明显的 **richness** 丰富 **—** — **he** 他 **shows** 演出 **how** 如何 **varied** 多种多样 **life** 生活 **is** 是 **,** ,

他营造出显而易见的丰富效果——他展现了生活的多样性，

[sɪns] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [haʊ] ['nɒv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [pə'petʃuəli]
since 自从 **there** 那里 **are** 是 **so** 所以 **many** 许多 **individuals** 个人 **in** 在 **it** 它 **,** , **and** 和 **how** 如何 **novel** 小说 **it** 它 **perpetually** 永恒地
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must 必须 **be** 是 **,** ,

因为其中包含如此多的人物，而且它必须始终保持新鲜感，

[sɪns] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
since 自从 **each** 每个 **of** 的 **us** 我们 **is** 是 **discovering** 发现 **the** 这 **world** 世界 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **,** ,

因为我们每个人都是第一次发现这个世界，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [raɪt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['evri] [mænz] [kɔːz] ,
and 和 **how** 如何 **much** 很多 **right** 正确的 **there** 那里 **is** 是 **in** 在 **every** 每一个 **man's** 男人的 **cause** 原因 **,** ,

每个人的事业都蕴含着多少正义，

[wʌns] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

once	he	has	the	chance	to	speak	for	himself	.
一次	他	有	这	机会	到	说话	为了	他自己	.

一旦他有机会亲自发言。

[ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [juː'rɪpədiːz] ,

If	we	had	all	the	works	of	Euripides	,
如果	我们	有	全部	这	作品	的	欧里庇得斯	,

如果我们拥有欧里庇得斯的所有作品，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] ['braʊnɪŋz]

we	should	probably	find	in	them	as	rich	and	varied	a	world	as	Browning's
我们	应该	大概	寻找	在	他们	作为	富有的	和	多种多样	一个	世界	作为	勃朗宁

,

,

,

我们或许应该在他们的作品中发现一个与勃朗宁笔下一样丰富多彩的世界。

[ɪk'sprest] [wɪð] ['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [də'rekt] [pəʊ'etɪk] ['dʒiːniəs] .

expressed	with	clearer	and	more	direct	poetic	genius	.
表达	和	更清晰	和	更多的	直接的	诗意的	天才	.

以更清晰、更直接的诗歌天赋表达出来。

['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [teɪst] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['spɒlɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] —

Our	contemporary	taste	is	rather	solidly	for	this	kind	of	literature	—
我们的	当代的	品尝	是	相当	稳固地	为了	这	种类	的	文学	—

['braʊnɪŋ] ['flɜːrɪʃ] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

Browning	flourishes	more	and	more	,
勃朗宁	繁花	更多的	和	更多的	,

我们当代人的口味相当偏爱这类文学作品——勃朗宁的作品也越来越受欢迎。

[ænd; ənd] [juː'rɪpədiːz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vaɪvd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Euripides	has	been	revived	;	and	if	you	really	approve	of	the
和	欧里庇得斯	有	到过	复活	;	和	如果	你	真的	批准	的	这

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ɑːt] ,

individualistic	approach	to	art	,
个人主义	方法	到	艺术	,

欧里庇得斯的作品得以复兴；如果你真的赞同艺术的个人主义方法，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] ['eniθɪŋ] [ɪn'diːsnt] .

it	is	hard	to	see	how	you	can	call	anything	indecent	.
它	是	难的	到	看	如何	你	能	称呼	任何事物	不雅	.

很难理解你怎么能把某些东西称为不雅。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

Anything	that	is	natural	to	any	kind	of	character	must	get	a	hearing	.
任何事物	那	是	自然的	到	任何	种类	的	特点	必须	得到	一个	听力	.

任何符合任何性格特征的事情都应该得到倾听。

[bʌt; bət] [men] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] —

But	men	can	also	be	imaginative	enough	to	look	at	life	as	a	whole	—
但	男人	能	还	是	富有想象力的	足够的	到	看	在	生活	作为	一个	所有的	—

[fɜːst] , [pə'hæps] , [-]

first	,	perhaps	,	[	32	]
第一的	,	也许	,	[	-	]

但男人也可以有足够的想象力去看待生活的整体——首先，或许是这样[32]

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stænd] [ɒf] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [men]

to	look	out	at	all	other	men	,	and	then	to	stand	off	and	look	at	all	men
到	看	出去	在	全部	其他	男人	,	和	然后	到	站立	离开	和	看	在	全部	男人

,

,

,

环顾四周，看看其他所有人，然后退后一步，再看看所有人。

[wʌn'self] [ɪn'kluːdɪd] .

oneself	included	.
自己	包括	.

包括自己。

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ʌðə(r)] [men] ,

When	you	begin	to	take	an	interest	in	other	men	,
什么时候	你	开始	到	拿	一个	兴趣	在	其他	男人	,

当你开始对其他男人产生兴趣时，

[juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [jɔːz] ,

you	notice	of	course	that	their	lives	are	not	like	yours	,
你	注意	的	课程	那	他们的	生活	是	不是	喜欢	你的	,

你当然会注意到，他们的生活和你的不一样。

[nɒt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [nɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [nɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðeə(r)] ['dræbnəs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

not	so	important	nor	interesting	nor	promising	,	but	in	their	drabness	they	are	all
不是	所以	重要的	也不	有趣的	也不	有前途	,	但	在	他们的	乏味	他们	是	全部

['kjʊəriəsli] [ə'laɪk] ;

curiously	alike	;
奇怪的是	同样	;

它们既不重要，也不有趣，更没有前途，但它们在单调乏味方面却有着惊人的相似之处；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第2/6页

[ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð] [slaɪt] [ˌveəriˈeɪʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] , [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [əˈkɔːdɪŋ]

they	all	,	with	slight	variation	,	are	born	,	are	brought	up	,	fall	in	love	according
他们	全部	,	和	轻微	变化	,	是	出生	,	是	带来	向上	,	落下	在	爱	根据

[tuː; tə][ðeə(r)] [laɪts] ,

to	their	lights	,
到	他们的	灯	,

它们都以各自的方式出生、成长、恋爱，只是略有不同。

['mæri] , [ɜːn] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [grəʊ] [əʊld] , [ænd; ənd][daɪ] .

marry	,	earn	their	living	,	have	children	,	grow	old	,	and	die	.
结婚	,	赚	他们的	活的	,	有	孩子们	,	生长	老的	,	和	死	.

结婚、谋生、生儿育女、老去、死去。

[wen] [ðɪs] [ˌjuːnɪˈfɔːməti] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]

When	this	uniformity	begins	to	interest	you	,	you	are	making	your	first
什么时候	这	均匀性	开始	到	兴趣	你	,	你	是	制作	你的	第一的

[ɪnˈtelɪdʒənt] [əˈkweɪntəns] [wɪð] [laɪf] ;

intelligent	acquaintance	with	life	;
聪明的	熟人	和	生活	;

当你开始对这种统一性产生兴趣时，你就开始真正地认识生活了；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][mænˈkaɪnd][ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [jɔːˈself] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

and	when	you	have	looked	at	mankind	and	included	yourself	in	the	picture
和	什么时候	你	有	看起来	在	人类	和	包括	你自己	在	这	图片

,

;

,

当你审视整个人类，并将自己也纳入其中时，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [haʊˈevə(r)] [rɪˈlʌktəntli] [ðæt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [əˈdɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [tʃeɪndʒ]

when	you	have	admitted	however	reluctantly	that	the	single	addition	does	not	change
什么时候	你	有	承认	然而	勉强	那	这	单身的	添加	做	不是	改变

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] ,

the	total	effect	,
这	全部的	影响	,

当你虽然不情愿地承认，这一个添加项并不会改变整体效果时，

[ðæt] [laɪf][ɪz] [stɪl] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [les] [pɪ'kjuːliə(r)][ðæn; ðən]

that	life	is	still	simple	and	uniform	and	that	you	are	less	peculiar	than
那	生活	是	仍然	简单的	和	制服	和	那	你	是	较少的	奇特	比

[juː; jʊ] [θɔːt] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːˈself] [æt; ət][lɑːst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

you	thought	—	then	you	have	seen	yourself	at	last	as	one	of	the	human
你	想法	—	然后	你	有	已见	你自己	在	最后的	作为	一	的	这	人类

[reɪs] . [-]

race	.	[	33	]
种族	.	[	-	]

如果你发现生活依然简单而统一，而且你并不像你想象的那样古怪——那么你最终就把自己看作是人类的一员了。[33]

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːk] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]

To	see	this	calls	for	imagination	and	for	the	Greek	virtue	which	we
到	看	这	呼叫	为了	想像力	和	为了	这	希腊语	美德	哪个	我们

[trænzˈleɪt] [æz; əz] [ˌmægnəˈnɪməti] — [greɪt] - ['maɪndɪdnəs] .

translate	as	magnanimity	—	great	-	mindedness	.
翻译	作为	海量	—	伟大的	-	心智	.

要理解这一点，需要想象力和希腊人所推崇的美德——宽宏大量。

[ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'kwaɪəd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] .

The	virtue	is	not	to	be	acquired	all	at	once	.
这	美德	是	不是	到	是	获得	全部	在	一次	.

美德并非一蹴而就。

[wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ns] [wen] [wi:; wi] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [tɜ:mz] [nɒt]

We	have	made	a	great	advance	when	we	can	think	of	life	in	terms	not
我们	有	制成	一个	伟大的	进步	什么时候	我们	能	思考	的	生活	在	条款	不是

[ɒv; əv] [ɑ:'selvz] [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəl] ['æspekts] [ænd; ənd] [p'aʊəz] — [ɪn] [tɜ:mz]

of	ourselves	but	of	moral	and	material	aspects	and	powers	—	in	terms
的	我们自己	但	的	道德	和	材料	方面	和	权力	—	在	条款

[ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,

of	youth	and	age	,
的	青年	和	年龄	,

当我们不再以自我为中心，而是以道德、物质和能力——以青春和老年——来思考生活时，我们就取得了巨大的进步。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔ:(r)] ['bju:ti] [ɔ:(r)] [praɪd] .

for	example	,	of	strength	or	beauty	or	pride	.
为了	例子	,	的	力量	或者	美丽	或者	自豪	.

例如，力量、美丽或骄傲。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] [steɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] ['wɪzdəm] , [nəʊ] [mi:n] [steɪdʒ] [tu:; tə] [ri:tʃ]

This	is	the	allegorical	stage	of	our	pilgrimage	in	wisdom	,	no	mean	stage	to	reach
这	是	这	寓言式的	阶段	的	我们的	朝圣	在	智慧	,	不	意思是	阶段	到	抵达

,

,

,

这是我们智慧之旅的象征性阶段，绝非易事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .

though	it	happens	to	be	out	of	fashion	just	now	.
尽管	它	发生	到	是	出去	的	时尚	只是	现在	.

虽然它现在恰好已经过时了。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mə'rælətɪ] [pleɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst]

We	are	acquainted	with	it	in	the	old	morality	plays	,	especially	in	the	almost
我们	是	熟人	和	它	在	这	老的	道德	演出	,	尤其	在	这	几乎

['pɒpjələ(r)] ['evrimæn] ,

popular	Everyman	,
受欢迎的	普通人	,

我们在古老的道德剧中就熟悉它，尤其是在几乎广受欢迎的《人人剧》中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pro'miθɪəs] [baʊnd] .

and	perhaps	in	Æschylus	,	especially	in	Prometheus	Bound	.
和	也许	在	埃斯库罗斯	,	尤其	在	普罗米修斯	边界	.

或许在埃斯库罗斯的作品中也有体现，尤其是在《被缚的普罗米修斯》中。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [əd'vɑ:ns] [ɪz] ['greɪtɪst] [wen] [wi:; wi] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ði:z] ['æspekts] [ænd; ənd] [p'aʊəz]

But	our	advance	is	greatest	when	we	can	recognize	these	aspects	and	powers
但	我们的	进步	是	最	什么时候	我们	能	认出	这些	方面	和	权力

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] — [wen] ['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪnk'lu:dz] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	the	individuals	around	us	—	when	our	observation	includes	at	one	and	the
在	这	个人	大约	我们	—	什么时候	我们的	观察	包括	在	一	和	这

[seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [tru:ðz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]

same	time	the	general	truths	of	life	and
相同的	时间	这	一般的	真相	的	生活	和

但是，当我们能够认识到身边个体身上的这些特质和力量时，我们的进步才是最大的——当我们的观察同时包含了生活的普遍真理和.....

[ðə; ði] [-]
the **[** **34** **]**
这 [-]

[34]

[pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstənsɪz] .
particular **instances** **.**
特别的 实例 .

具体事例。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [seɪn] ['wɪzdəm] [wɒz; wəz] ['sɔfəkliːz] , [huː] , [ɪn]
The **poet** **preëminently** **master** **of** **this** **sane** **wisdom** **was** **Sophocles** **,** **who** **,** **in**
这 诗人 卓越的 掌握 的 这 理智 智慧 曾是 索福克勒斯 , WHO , 在
['ɑːrnəldz] [fə'mɪliə(r)] [freɪz] ,
Arnold's **familiar** **phrase** **,**
阿诺德的 熟悉的 短语 ,

最能领悟这种理性智慧的诗人是索福克勒斯，用阿诺德的名言来说，

[sɔː] [laɪf] ['stedəli] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [həʊl] .
saw **life** **steadily** **and** **saw** **it** **whole** **.**
锯 生活 稳步 和 锯 它 所有的 .

他以沉稳的视角看待生活，并看到生活的全貌。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [mæg'nænɪməs] , [ðə; ði] [liːst]
The **point** **of** **view** **which** **he** **represented** **is** **the** **most** **magnanimous** **,** **the** **least**
这 观点 的 看法 哪个 他 代表 是 这 最多 坦荡 , 这 至少
[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl] ,
egotistical **,**
自负 ,

他所代表的观点是最宽宏大量的，也是最不自私的。

[ðæt] [ɑːt] [hæz; həz] [jet] ['teɪkən] ,
that **art** **has** **yet** **taken** **,**
那 艺术 有 然而 已采取 ,

艺术尚未取得的成就，

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] ['miːnli] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
and **one** **would** **have** **to** **think** **meanly** **of** **the** **race** **to** **believe** **that** **we** **shall**
和 一 会 有 到 思考 卑鄙地 的 这 种族 到 相信 那 我们 将
[nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
not **return** **to** **it** **,**
不是 返回 到 它 ,

只有对人类抱有卑鄙想法的人才会相信我们不会重返那个时代。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['legəsi] .
as **to** **the** **noblest** **part** **of** **the** **Greek** **legacy** **.**
作为 到 这 最高贵 部分 的 这 希腊语 遗产 .

至于希腊遗产中最崇高的部分。

[bʌt; bət] ['sɔfəkliːz] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] ['dʒen(ə)rəli] ['præktɪst] .
But **Sophocles** **was** **only** **the** **illustration** **of** **a** **decorum** **generally** **practised** **.**
但 索福克勒斯 曾是 仅有的 这 插图 的 一个 礼仪 一般来说 已实践 .

但索福克勒斯只是当时普遍奉行的一种礼仪规范的例证。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [left] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
In **the** **brief** **and** **magnificent** **period** **which** **left** **us** **our** **greatest** **perfection** **in** **the**
在 这 简短的 和 壮丽 时期 哪个 左边 我们 我们的 最 完美 在 这
[aːts] ,
arts **,**
艺术 ,

在短暂而辉煌的时期，我们迎来了艺术的巅峰，

[ðə; ði] [ə'θi:niənz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

the	Athenians	thought	of	the	individual	as	important	if	he	illustrated	for
这	雅典人	想法	的	这	个人	作为	重要的	如果	他	插图	为了

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tru:ðz] [ɔ:(r)] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

the	moment	the	general	truths	or	fortunes	of	life	,
这	片刻	这	一般的	真相	或者	财富	的	生活	,

雅典人认为，如果一个人能暂时体现出普遍的真理或人生际遇，那么他就是重要的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['strɪktli] ['praɪvət] [feɪt] [wɒz; wəz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

but	his	strictly	private	fate	was	insignificant	.
但	他的	严格	私人的	命运	曾是	微不足道	.

但他的个人命运无关紧要。

[ðɪs] ['ætɪtju:d] [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gri:ks] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [gɪft] [fɔ:(r); fə(r)]

This	attitude	has	been	explained	by	saying	that	the	Greeks	,	having	no	gift	for
这	态度	有	到过	解释	经过	说	那	这	希腊人	,	拥有	不	礼物	为了

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

introspection	,
内省	,

这种态度的解释是，希腊人缺乏内省的天赋，

[tʊk] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [vju:] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:mjələ] ['hɑ:dli] [ə'kaʊnts] [-]

took	always	an	objective	view	of	life	,	but	such	a	formula	hardly	accounts	[	35	]
采取	总是	一个	客观的	看法	的	生活	,	但	这样的	一个	公式	几乎	账户	[	-	]

他总是对生活抱有客观的看法，但这样的公式很难解释[35]

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [ˌmægnə'nɪmətɪ] .

for	all	the	illustrations	of	magnanimity	.
为了	全部	这	插图	的	海量	.

展现了无比的宽宏大量。

[wen] ['æθənz] [wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['glɔ:ri] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['pʌblɪk]

When	Athens	was	in	her	glory	,	for	example	,	it	was	only	the	public
什么时候	雅典	曾是	在	她	荣耀	,	为了	例子	,	它	曾是	仅有的	这	民众

['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['glɔ:rɪəs] ;

buildings	that	were	glorious	;
建筑物	那	是	辉煌	;

例如，当雅典处于鼎盛时期时，只有公共建筑才显得辉煌；

[nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [nɒt]['i:v(ə)n] ['perikli:z] [hɪm'self] , [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['fidiæs] [tu:; tə] ['dekəreɪt]

no	individual	,	not	even	Pericles	himself	,	thought	of	putting	Phidias	to	decorate
不	个人	,	不是	甚至	伯里克利	他自己	,	想法	的	推杆	菲迪亚斯	到	装饰

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [həʊm] .

his	private	home	.
他的	私人的	家	.

没有人，甚至连伯里克利本人，想到要请菲狄亚斯来装饰自己的私人住宅。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ɪn][ðə; ði] [æn'tɪgəni] ['sɔfəkli:z] [ɪz] [ˌɪntrə'spektɪv] [ɪ'nʌf] — [æz; əz] [ˌɪntrə'spektɪv] [æz; əz][ju:'rɪpədi:z][ɔ:(r)]

in	the	Antigone	Sophocles	is	introspective	enough	—	as	introspective	as	Euripides	or
在	这	安提戈涅	索福克勒斯	是	内省	足够的	—	作为	内省	作为	欧里庇得斯	或者

['ɪbsən] [hɪm'self] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θi:m] [ɒv; əv]['paɪəti]

Ibsen	himself	—	but	the	introspection	is	concerned	with	the	general	theme	of	piety
易卜生	他自己	—	但	这	内省	是	担心的	和	这	一般的	主题	的	虔诚

,

,

,

在索福克勒斯的《安提戈涅》中，他展现了足够的内省——与欧里庇得斯或易卜生本人一样内省——但这种内省关注的是虔诚这一普遍主题。

[ɒv; əv] [wʌnz] ['dju:ti][tu:; tə] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] ['stɔ:ri][ɒv; əv] [æn'tɪgəni] .

of	one's	duty	to	blood	relations	,	not	at	all	with	the	love	story	of	Antigone	.
的	一个人的	责任	到	血	关系	,	不是	在	全部	和	这	爱	故事	的	安提戈涅	.

这关乎一个人对血亲的责任，与安提戈涅的爱情故事毫无关系。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [kən'demd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ]

She	was	betrothed	to	the	son	of	the	king	who	condemned	her	to	death
她	曾是	未婚妻	到	这	儿子	的	这	国王	WHO	谴责	她	到	死亡

,

,

,

她与判她死刑的国王之子订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [pru:vz] ['trædʒɪk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	the	fact	proves	tragic	for	the	son	and	for	the	king	,
和	这	事实	证明	悲惨	为了	这	儿子	和	为了	这	国王	,

而这件事对儿子和国王来说都是悲剧性的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] ['praɪvət] ['bɪznəs] ,

but	the	love	of	the	two	young	people	is	their	private	business	,
但	这	爱	的	这	二	年轻的	人们	是	他们的	私人的	商业	,

但这两个年轻人的爱情是他们自己的私事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['ðeəfɔ:(r)] [dʌz] [nɒt] [let][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['paɪəti]

and	the	poet	therefore	does	not	let	his	heroine	discuss	the	problem	of	piety
和	这	诗人	所以	做	不是	让	他的	女英雄	讨论	这	问题	的	虔诚

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] .

from	that	point	of	view	.
从	那	观点	的	看法	.

因此，诗人没有让他的女主人公从这个角度讨论虔诚的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌmoʊ'li:ɛr] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['kɒmədi] , [tu:; tə]

It	was	the	genius	of	Shakespeare	and	of	Molière	,	even	in	comedy	,	to
它	曾是	这	天才	的	莎士比亚	和	的	莫里哀	,	甚至	在	喜剧	,	到

[prɪ'zɜ:v] [-]

preserve	[	36	]
保存	[	-	]

莎士比亚和莫里哀的天才之处在于，即使在喜剧中，他们也保留了[36]

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'kɔ:rəm] .

the	same	decorum	.
这	相同的	礼仪	.

同样的礼仪。

[ðeɪ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ðəʊz] ['æspekts][ɒv; əv] [mænz] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [men]

They	show	us	those	aspects	of	man's	fortune	which	are	of	interest	to	all	men
他们	展示	我们	那些	方面	的	男人的	财富	哪个	是	的	兴趣	到	全部	男人

;

;

;

它们向我们展示了人类命运中那些与所有人息息相关的方面；

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [fɪl] [ɪn][ðə; ðɪ][gæps] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] [ɪn] ['gɒsɪp] ,

of	course	we	are	free	to	fill	in	the	gaps	according	to	our	taste	in	gossip	,
的	课程	我们	是	自由的	到	充满	在	这	差距	根据	到	我们的	品尝	在	闲话	,

当然，我们可以根据自己的喜好，随意填补这些空白，享受八卦的乐趣。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dræmətɪst] [ə'weikən]['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kɔːlz]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ['əʊnli][tuː; tə]

but	the	dramatist	awakens	our	feelings	and	calls	our	attention	only	to
但	这	剧作家	觉醒	我们的	情怀	和	呼叫	我们的	注意力	仅有的	到

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['wɪzdəm] .

general	experiences	and	common	wisdom	.
一般的	经历	和	常见的	智慧	.

但剧作家唤醒我们的情感，并将我们的注意力引向普遍的经验和常识。

[ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] , ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['trædʒədi]

In	Shakespeare	,	Measure	for	Measure	is	a	good	example	,	a	noble	tragedy
在	莎士比亚	,	措施	为了	措施	是	一个	好的	例子	,	一个	高贵	悲剧

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪ] .

and	a	decent	play	.
和	一个	体面的	玩	.

莎士比亚的《一报还一报》就是一个很好的例子，它是一部高尚的悲剧，也是一部不错的戏剧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [æn'tɪgəni] , ['ɒbviəsli] ,

It	is	less	glorious	than	the	Antigone	,	obviously	,
它	是	较少的	辉煌	比	这	安提戈涅	,	明显地	,

显然，它不如《安提戈涅》那样辉煌。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən]

since	it	shows	human	nature	resisting	temptation	rather	than	establishing	an
自从	它	演出	人类	自然	抵抗	诱惑	相当	比	建立	一个

[aɪ'diːəl] ,

ideal	,
理想的	,

因为它展现的是人性中抵制诱惑的一面，而不是树立某种理想。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['grɪmnəs] [ɒv; əv][ɪts]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'treɪ] [æn; ən] [ɪn'diːsnt]

but	the	grimness	of	its	subject	and	the	fact	that	it	portrays	an	indecent
但	这	阴郁	的	它是	主题	和	这	事实	那	它	描绘	一个	不雅

['kærəktə(r)] [duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːsnt] ,

character	do	not	make	it	indecent	,
特点	做	不是	制作	它	不雅	,

但是，尽管题材阴郁，且塑造了一个不雅的角色，但这并不意味着它本身就是不雅的。

[æz; əz][sʌm; səm]['krɪtɪks] [θɪŋk] .

as	some	critics	think	.
作为	一些	评论家	思考	.

正如一些评论家所认为的那样。

[ɪts]['paʊə(r)][ɪz][ɪts] ['prəʊbɪŋ] ['ɪntuː]['dʒen(ə)rəl] [truːðz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Its	power	is	its	probing	into	general	truths	of	life	,
它是	力量	是	它是	探测	进入	一般的	真相	的	生活	,

它的力量在于它对人生普遍真理的探究。

['tʃiːfli] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'prɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [weə(r)] [seks][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

chiefly	into	the	capriciousness	of	temptation	where	sex	is	concerned	,
主要	进入	这	反复无常	的	诱惑	在哪里	性别	是	担心的	,

主要涉及性方面诱惑的反复无常，

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

and	into	the	various	forms	of	the	fear	of	death	.
和	进入	这	各种各样的	表格	的	这	害怕	的	死亡	.

并演变成对死亡的各种恐惧形式。

['klɔːdioʊ] , [kən'demd] [tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp] , [pə'sweidz] [-]

Claudio	,	condemned	to	die	and	convinced	that	there	is	no	hope	,	persuades	[	37	]
克劳迪奥	,	谴责	到	死	和	确信	那	那里	是	不	希望	,	说服	[	-	]

克劳迪奥被判处死刑，并且确信没有希望，于是劝说[37]

[hɪm'self]

himself
他自己

他自己

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

that	he	does	not	care	to	live	;
那	他	做	不是	关心	到	居住	;

他根本不在乎活下去；

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz]

but	immediately	he	has	a	chance	to	live	at	the	cost	of	his	sister's
但	立即地	他	有	一个	机会	到	居住	在	这	成本	的	他的	姐妹

['ɒnə(r)] ,

honor	,
荣誉	,

但他立刻就有机会以牺牲妹妹的名誉为代价来保全性命。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['kæʒuɪstri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['pɒsəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɒn]

and	he	finds	himself	slipping	into	casuistry	to	make	his	escape	possible	even	on
和	他	发现	他自己	滑倒	进入	诡辩	到	制作	他的	逃脱	可能的	甚至	在

[sʌtʃ] [tɜːmz] .

such	terms	.
这样的	条款	.

即使在这种情况下，他发现自己也不得不耍诡辩才能逃脱。

[hɪə(r)][ɪz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɔfə'kliːən] [sɔːt] ,

Here	is	introspection	of	the	Sophoclean	sort	,
这里	是	内省	的	这	索福克勒斯	种类	,

这是索福克勒斯式的内省。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][mæn][bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

touching	the	psychology	not	of	a	particular	man	but	of	all	of	us	.
接触	这	心理学	不是	的	一个	特别的	男人	但	的	全部	的	我们	.

触及的不是某个特定男人的心理，而是我们所有人的心理。

['wɔːltə] ['peɪtə(r)] [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pærədɒks] [ðæt] ['ændʒɪlәʊ][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːl][baɪ] [saɪt]

Walter	Pater	remarked	the	paradox	that	Angelo	is	tempted	to	his	fall	by	sight
沃尔特	帕特	评论	这	悖论	那	安杰洛	是	受诱惑	到	他的	落下	经过	视线

[ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd] [ˌɪzə'belə] ,

of	the	pure	-	minded	Isabella	,
的	这	纯的	-	有思想	伊莎贝拉	,

沃尔特·佩特指出，安杰洛因为见到纯洁的伊莎贝拉而受到诱惑，最终堕落，这本身就是一个悖论。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] .

the	incarnation	of	virtue	.
这	化身	的	美德	.

美德的化身。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [nemd] ['ʌðə(r)]['perəˌdɑːksɪz][ɒv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['ɪnfluəns] .

He	might	have	named	other	paradoxes	of	Isabella's	influence	.
他	可能	有	命名	其他	悖论	的	伊莎贝拉的	影响	.

他或许还能列举出伊莎贝拉影响的其他悖论。

[ʃiː; ʃi] ['fæsineit] [ɔːl][ðə; ði][men] [ʃiː; ʃi] [miːts] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

She	fascinates	all	the	men	she	meets	,	good	or	bad	.
她	令人着迷	全部	这	男人	她	满足	,	好的	或者	坏的	.

她让所有遇到的男人，无论好坏，都为之着迷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [djuːk] [ə'nauns] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]

At	the	end	of	the	play	the	Duke	announces	that	he	intends	to	marry	her
在	这	结尾	的	这	玩	这	公爵	宣布	那	他	意图	到	结婚	她

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

剧终时，公爵宣布他打算亲自迎娶她。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðɪs] [plæn] ,

and	since	he	gives	her	little	opportunity	to	dispute	this	plan	,
和	自从	他	给予	她	小的	机会	到	争议	这	计划	,

而且他几乎没给她任何反驳这个计划的机会，

[wiː; wi] [meɪ] ['spekjuleɪt] [haʊ] [fɑː(r)][hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] ['dɪfə(r)] [ɪ'senʃəli] [frɒm; frəm]['ændʒəloʊz] .

we	may	speculate	how	far	his	motives	differ	essentially	from	Angelo's	.
我们	可能	推测	如何	远的	他的	动机	不同	本质上	从	安杰洛的	.

我们可以推测他的动机与安杰洛的动机究竟有多大区别。

[bʌt; bət]['luːsioʊ] ,

But	Lucio	,
但	卢西奥	,

但是卢西奥，

[ðə; ði] [retʃ] [səʊ] [stiːpt] [baɪ]['hæbɪt][ɪn] [ɪn'diːsnsi] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːdli] [freɪm] [ə; eɪ] [kliːn]

the	wretch	so	steeped	by	habit	in	indecency	that	he	can	hardly	frame	a	clean
这	可怜虫	所以	浸泡	经过	习惯	在	不雅	那	他	能	几乎	框架	一个	干净的

['sentəns] ,

sentence	,
句子	,

这个可怜虫沉溺于猥亵的习惯，以至于他几乎无法说出一句干净的话。

[ɪz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli] [-]

is	immediately	and	permanently	[	38	]
是	立即地	和	永久的	[	-	]

立即且永久地[38]

['sensətɪv] [tuː; tə] [ˌɪzə'bɛləz] ['bjuːti] [ɒv; əv] [səʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['bɒdi] .

sensitive	to	Isabella's	beauty	of	soul	as	well	as	of	body	.
敏感的	到	伊莎贝拉的	美丽	的	灵魂	作为	出色地	作为	的	身体	.

能够敏锐地感知伊莎贝拉的心灵之美以及她美丽的容颜。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['ʃeɪkspɪə(r)] ['mɪəli] [ig'zibits] [ðə; ði]['pærədɒks] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wei] , [wɪ'ðaʊt] [hɪnt] [ɒv; əv]

Shakespeare	merely	exhibits	the	paradox	,	in	his	characteristic	way	,	without	hint	of
莎士比亚	仅仅	展品	这	悖论	,	在	他的	特征	方式	,	没有	暗示	的

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

莎士比亚只是以他特有的方式展现了这个悖论，而没有给出任何解释。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [riːd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [dɪ'kɔːrəm] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] , [ɪn][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv][ɑːt] ,

But	we	may	read	a	lesson	in	decorum	,	if	we	wish	,	in	the	decency	of	art	,
但	我们	可能	读	一个	课	在	礼仪	,	如果	我们	希望	,	在	这	体面	的	艺术	,

但如果愿意，我们或许可以从艺术的得体之处解读出礼仪的教训。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [spiːtʃ] [ɒv; əv]['luːsioʊ][tuː; tə] [ɹɪzə'belə] [ɪn][ðə; ði] ['nʌnəri] , [wen] [ðə; ði]['dɜːti] -

from	the	first	speech	of	Lucio	to	Isabella	in	the	nunnery	,	when	the	dirty	-
从	这	第一的	演讲	的	卢西奥	到	伊莎贝拉	在	这	尼姑庵	,	什么时候	这	肮脏的	-

['maɪndɪd] [retʃ] ,

minded	wretch	,
有思想	可怜虫	,

从卢西奥在修道院对伊莎贝拉的第一次讲话开始，当这个思想肮脏的家伙……

['hævɪŋ] [nʌn] [bʌt; bət] [kɔːs] [fɔːmjʊləz] [ɪn][hɪz; ɪz][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [traɪz] [tuː; tə] [ə'dres]

having	none	but	coarse	formulas	in	his	vocabulary	,	tries	to	address
拥有	没有任何	但	粗	公式	在	他的	词汇	,	尝试	到	地址

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['revərəns] [hiː; hi] [fiːlz] . [-]

her	with	the	reverence	he	feels	.	[	39	]
她	和	这	尊敬	他	感觉	.	[	-	]

他除了粗俗的措辞之外什么都不会，但他还是努力用他所感受到的敬畏来称呼她。[39]

[viː]

V
V

V

[ɒn] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [meɪ] ['kɒment] [ðæt] ['diːs(ə)nsi][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɑːt][ɪz][wʌn] [θɪŋ]

On	all	this	the	moralist	may	comment	that	decency	as	a	matter	of	art	is	one	thing
在	全部	这	这	道德家	可能	评论	那	体面	作为	一个	事情	的	艺术	是	一	事物

,

,
,

对此，道德家可能会评论说，作为一种艺术形式的体面是一回事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['mɒrəlz] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ;

and	the	protection	of	public	morals	is	another	;
和	这	保护	的	民众	德	是	其他	;

维护公共道德是另一项重要职责；

[ðæt] [haʊ'evə(r)] ['ɑːtɪsts] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːdiəm] ,

that	however	artists	may	be	interested	in	the	decorum	of	their	medium	,
那	然而	艺术家	可能	是	感兴趣的	在	这	礼仪	的	他们的	中等的	,

然而，艺术家们或许会对他们所处媒介的礼仪规范感兴趣。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [truːθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ,

or	in	the	general	truth	of	their	subject	-	matter	,
或者	在	这	一般的	真相	的	他们的	主题	-	事情	,

或者就其主题的一般真理而言，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)]

the	public	is	also	interested	in	the	motives	and	the	possible	effects	of	their
这	民众	是	还	感兴趣的	在	这	动机	和	这	可能的	效果	的	他们的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

公众也对他们的写作动机和可能产生的影响感兴趣。

['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɒrəl] [pɔɪnt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ,

Granted	;	but	if	the	moral	point	is	to	be	made	,	as	against	the	artistic	,
的确	;	但	如果	这	道德	观点	是	到	是	制成	,	作为	反对	这	艺术	,

诚然；但如果要从道德层面而非艺术层面来论证，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [drɔː] .

the	artist	has	his	own	conclusions	to	draw	.
这	艺术家	有	他的	自己的	结论	到	画	.

这位艺术家有他自己的结论。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [æz; əz] ['riːz(ə)nəbli] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] -

The	first	is	that	one	may	as	reasonably	question	the	motives	of	the	vice	-
这	第一的	是	那	一	可能	作为	合理	问题	这	动机	的	这	副	-

[sə'presə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] .

suppressors	as	the	motives	of	the	artists	.
消音器	作为	这	动机	的	这	艺术家	.

首先，人们完全有理由质疑禁欲者的动机，就像质疑艺术家的动机一样。

['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [miːn] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [bɪ'gɪnz]

Better	not	to	question	the	motives	of	either	,	but	if	the	mean	insinuation	begins
更好的	不是	到	问题	这	动机	的	任何一个	,	但	如果	这	意思是	暗示	开始

,

,

,

最好不要质疑双方的动机，但如果恶意的暗示开始出现，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [spred] [ɪn] [bəuθ] [də'rekʃ(ə)nz] . [-]

it	must	in	justice	spread	in	both	directions	.	[	40	]
它	必须	在	正义	传播	在	两个都	方向	.	[	-	]

正义必须向两个方向传播。[40]

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] , [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] , [siːmd] [ə; eɪ] ['vɪʒn]

The	woman	before	the	velvet	curtain	,	described	by	the	preacher	,	seemed	a	vision
这	女士	前	这	天鹅绒	窗帘	,	描述	经过	这	牧师	,	似乎	一个	想象

[ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ;

of	loveliness	;
的	可爱	;

牧师所描述的，天鹅绒幕帘前的女子，宛如一位绝世佳人；

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

yes	,	you	may	say	,
是的	,	你	可能	说	,

是的，你可能会说，

[bʌt; bət] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] —

but	what	would	be	the	motives	of	those	who	produce	such	an	exhibition	—
但	什么	会	是	这	动机	的	那些	WHO	生产	这样的	一个	展览	—

['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

worship	of	beauty	,
崇拜	的	美丽	,

但举办此类展览的人的动机是什么呢？是对美的崇拜吗？

[ɔː(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kæpɪtəlaɪz] ['aʊə(r)] ['beɪsə(r)] ['ɪmpʌls] ?

or	wish	to	capitalize	our	baser	impulses	?
或者	希望	到	资本化	我们的	基础	冲动	?

还是想利用我们更原始的冲动?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ʌn'ɑːnsərəbl] [ən'les] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ['ɪntuː] [menz] [hɑːts] ,

The	question	is	unanswerable	unless	you	can	see	into	men's	hearts	,
这	问题	是	无法回答	除非	你	能	看	进入	男士	心	,

除非你能看透人心，否则这个问题无法回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [huː] [priːtʃ] [ðə; ði] ['sɜːmən] ; [wɒz; wəz][hiː; hi]

but	it	applies	also	to	the	minister	who	preached	the	sermon	;	was	he
但	它	适用	还	到	这	部长	WHO	布道	这	讲道	;	曾是	他

['ɪntrəstɪd] ['əʊnli][ɪn] ['mɒrəlz] ,

interested	only	in	morals	,
感兴趣的	仅有的	在	德	,

但这同样适用于布道的牧师；他是否只对道德感兴趣?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['kæpɪtlaɪzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent]['aʊə(r)] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ?

or	was	he	capitalizing	to	some	extent	our	craving	for	the	sensational	?
或者	曾是	他	资本化	到	一些	程度	我们的	渴望	为了	这	轰动一时	?

或者，他是否在某种程度上利用了我们对耸人听闻事物的渴望?

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

An	artist	would	be	content	to	answer	that	where	the	result	is	beautiful	,
一个	艺术家	会	是	内容	到	回答	那	在哪里	这	结果	是	美丽的	,

艺术家会满足于这样回答：只要结果美就行。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] ,

in	the	decorum	of	the	art	,
在	这	礼仪	的	这	艺术	,

在艺术的礼仪中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sensəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd][tuː; tə] [sə'pəʊz] [menz] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ;

it	is	sensible	as	well	as	kind	to	suppose	men's	motives	of	the	best	;
它	是	明智的	作为	出色地	作为	种类	到	认为	男士	动机	的	这	最好的	;

假设人们的动机都是好的，既明智又仁慈；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	when	the	result	is	not	beautiful	,	it	is	sufficient	to	condemn	the	result	,
和	什么时候	这	结果	是	不是	美丽的	,	它	是	充足的	到	谴责	这	结果	,

如果结果不够好，就足以谴责这个结果。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊtɪvz] .

without	reference	to	the	motives	.
没有	参考	到	这	动机	.

不考虑动机。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['æktɪvli] [sen'sɔːriəs] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm]

But	the	more	actively	censorious	hold	that	the	weak	need	to	be	saved	from
但	这	更多的	积极	审查的	抓住	那	这	虚弱的	需要	到	是	已保存	从

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

但更积极的批评者则认为，弱者需要被拯救，免于自我毁灭；

[ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['bruːdɪŋ] [ə'pɒn] [in'diːsənsi] [-]

that	a	constant	brooding	upon	indecencies	[	41	]
那	一个	持续的	沉思	之上	不雅行为	[	-	]

对不雅行为的持续思考[41]

[ɪz][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .

is	the	death	of	the	soul	.
是	这	死亡	的	这	灵魂	.

这是灵魂的死亡。

[wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'senəti] [ðæt] [wiː; wi][wɔː(r)] [ə'genst] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [ruːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Well	,	if	it	is	obscenity	that	we	war	against	,	by	all	means	root	it	out	,
出色地	,	如果	它	是	淫秽	那	我们	战争	反对	,	经过	全部	方法	根	它	出去	,

如果我们打击的是淫秽内容，那就一定要将其根除。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] ['rekəgˈnaɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)] [niːd] [nɒt]

for	it	can	be	recognized	at	a	glance	,	and	the	reformer	need	not
为了	它	能	是	认可	在	一个	瞥一眼	,	和	这	改革者	需要	不是

[bruːd] [lɒŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

brood	long	upon	it	.
幼虫	长的	之上	它	.

因为它一眼就能认出来，改革者无需为此苦思冥想。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] ['diːs(ə)nsi]['raɪzɪz] ,

But	in	the	realm	of	art	in	which	decency	rises	,
但	在	这	领域	的	艺术	在	哪个	体面	上升	,

但在艺术领域，体面得以提升，

[ðə; ði] [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˈdiːsnsi] [ɪnˈvɒlvz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)]

the	suppression	of	indecency	involves	as	much	brooding	on	it	by	the	reformer
这	抑制	的	不雅	涉及	作为	很多	沉思	在	它	经过	这	改革者

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdeɪndʒəd] ['pʌblɪk] — [ɪn][fækt] ,

as	by	the	endangered	public	—	in	fact	,
作为	经过	这	濒危	民众	—	在	事实	,

消除淫秽行为需要改革者像受害公众一样对此进行深思熟虑——事实上，

[ðə; ði] [rɪˈfɔːmə(r)] [mʌst; məst] ['speʃəlaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['bruːdɪŋ] .

the	reformer	must	specialize	in	such	brooding	.
这	改革者	必须	专业化	在	这样的	沉思	.

改革者必须擅长这种沉思。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] ,

Whether	or	not	it	is	to	the	death	of	his	soul	,
无论	或者	不是	它	是	到	这	死亡	的	他的	灵魂	,

无论这是否会导致他灵魂的死亡，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpeəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] .

it	seems	to	be	to	the	impairment	of	his	taste	.
它	似乎	到	是	到	这	损伤	的	他的	品尝	.

这似乎影响了他的味觉。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə][bæd][ɑːt][ænd; ənd] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [gʊd] .

You	cannot	give	all	your	time	to	bad	art	and	know	much	about	good	.
你	不能	给	全部	你的	时间	到	坏的	艺术	和	知道	很多	关于	好的	.

你不可能把所有时间都花在糟糕的艺术上，却对好的艺术了解甚多。

[ðə; ði][roʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)] [wʊd] [teɪk] [ɒn][sʌm; səm] ['dɪgnəti] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

The	rôle	of	the	censor	would	take	on	some	dignity	if	there	ever	were	a
这	角色	的	这	审查	会	拿	在	一些	尊严	如果	那里	曾经	是	一个

['sensə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] ,

censor	who	was	a	connoisseur	,
审查	WHO	曾是	一个	行家	,

如果审查员本身就是一位鉴赏家，那么审查员这个角色就会显得更有尊严。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪtrən][ɒv; əv] [gʊd] ['poʊəts][ænd; ənd] ['pentər] , [huː] ['æktɪvli] [səˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ]

who	was	the	patron	of	good	poets	and	painters	,	who	actively	supported	a
WHO	曾是	这	赞助人	的	好的	诗人	和	画家	,	WHO	积极	有	一个

[kliːn] [steɪdʒ] .

clean	stage	.
干净的	阶段	.

他曾是优秀诗人画家的赞助人，积极支持保持舞台的清洁。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

But	then	,	if	you	had	the	taste	for	the	best	,
但	然后	,	如果	你	有	这	品尝	为了	这	最好的	,

但是，如果你有追求最好的品味，

[nəʊ] [ɪn'djuːsmənt] [wɒt'evə(r)] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

no	inducement	whatever	would	make	you	give	your	life	to	the	detection	of
不	诱导	任何	会	制作	你	给	你的	生活	到	这	检测	的

[ɪn'diːsnsi] . [-]

indecency	.	[	42	]
不雅	.	[	-	]

没有任何诱惑能让你为侦查猥亵行为而献出生命。[42]

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['waɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðæn; ðən] ['eni] ['sensə(r)] ;

Human	nature	is	wiser	in	the	long	run	than	any	censor	;
人类	自然	是	更明智	在	这	长的	跑步	比	任何	审查	;

从长远来看，人性比任何审查都更明智；

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['diːs(ə)nsi][həʊld][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [feɪm] [baɪ]

in	the	long	run	the	books	of	the	highest	decency	hold	their	place	in	fame	by
在	这	长的	跑步	这	图书	的	这	最高	体面	抓住	他们的	地方	在	名声	经过

['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

crowding	out	the	others	.
拥挤	出去	这	其他的	.

从长远来看，品德最高的书籍会凭借其自身的魅力，在名声中占据一席之地，而其他书籍则会被挤出局。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [sə'presɪz] [ɪn'diːsnt] [bʊks] [baɪ] ['riːdɪŋ] ['diːsnt] [wʌnz] .

The	public	suppresses	indecent	books	by	reading	decent	ones	.
这	民众	抑制	不雅	图书	经过	阅读	体面的	一个	.

公众通过阅读高雅书籍来抑制低俗书籍的传播。

['evri] ['ɑːtɪst] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ðɪs] ['meθəd] [tuː; tə] [ɔːl] ['sensəz] .

Every	artist	would	respectfully	suggest	this	method	to	all	censors	.
每一个	艺术家	会	尊敬	建议	这	方法	到	全部	审查员	.

每位艺术家都会恭敬地向所有审查员建议这种方法。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['sensəz] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɪz] [tuː] [sləʊ] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [lɒŋ]

Perhaps	the	censors	will	say	that	the	method	is	too	slow	—	that	it	takes	too	long
也许	这	审查员	将要	说	那	这	方法	是	也	慢的	—	那	它	需要	也	长的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [bʊks] [tuː; tə] [kraʊd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

for	the	good	books	to	crowd	out	the	others	.
为了	这	好的	图书	到	人群	出去	这	其他的	.

审查员或许会说这种方法太慢了——好书挤走其他书籍需要太长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [naʊ] ,

It	does	take	too	long	now	,
它	做	拿	也	长的	现在	,

现在确实花费的时间太长了。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd] [bʊks] ,

but	why	not	hasten	the	process	by	calling	attention	to	the	good	books	,
但	为什么	不是	趋	这	过程	经过	呼叫	注意力	到	这	好的	图书	,

但为什么不通过宣传好书来加快这一进程呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bæd] ?

instead	of	delaying	it	by	advertising	the	bad	?
反而	的	延迟	它	经过	广告	这	坏的	?

为什么不通过宣传坏事来拖延时间呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [naʊ] [traɪz] [tuː; tə] [sə'pres] [bʊks] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ɪn] ['fɪfti]

If	the	energy	which	now	tries	to	suppress	books	sure	to	be	forgotten	in	fifty
如果	这	活力	哪个	现在	尝试	到	压制	图书	当然	到	是	被遗忘的	在	五十

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

如果现在这种试图压制那些注定会在五十年后被遗忘的书籍的力量，

[wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [bʊks] [wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [j'iəz]

were	directed	to	the	encouragement	of	the	few	books	which	after	fifty	years
是	指导	到	这	鼓励	的	这	很少	图书	哪个	后	五十	年

[mait] [stɪl] [biː; bi] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] ,

might	still	be	worth	reading	,
可能	仍然	是	值得	阅读	,

旨在鼓励人们阅读那些即使过了五十年仍然值得一读的少数书籍。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] [feɪm] [mait] [biː; bi] ['heɪs(ə)nd] .

the	final	verdict	of	fame	might	be	hastened	.
这	最终的	判决	的	名声	可能	是	加快	.

名声的最终评判或许会提前到来。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɪ'kɔːrəm] [ɪn] ['mɒrəlz] [tuː] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [-]

But	there	seems	to	be	a	decorum	in	morals	too	,	or	perhaps	[	43	]
但	那里	似乎	到	是	一个	礼仪	在	德	也	,	或者	也许	[	-	]

但道德上似乎也存在某种礼仪，或者也许[43]

[tuː] [diˈkɔːrəm] , [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['negətɪv] — [wʌn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['iːv(ə)l] [baɪ]

two	decorums	,	a	creative	and	a	negative	—	one	seeking	to	displace	evil	by
二	礼仪	,	一个	有创造力的	和	一个	消极的	—	一	寻求	到	位移	邪恶的	经过

[ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [gʊd] ,

a	positive	good	,
一个	积极的	好的	,

两种礼仪，一种是创造性的，一种是消极的——一种试图用积极的善来取代邪恶。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [priˈbkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] . [-] [-] [-]

the	other	too	much	preoccupied	with	the	evil	to	notice	the	good	at	all	.	[	44	]	[	45	]	[	46	]
这	其他	也	很多	心事重重	和	这	邪恶的	到	注意	这	好的	在	全部	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

另一方则过于关注邪恶，而完全忽略了善良。[44][45][46]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [-]

ORIGINALITY	IN	LITERATURE	[	47	]
独创性	在	文学	[	-	]

文学原创性[47]

[aɪ]

I
我

我

[ɪf] [wiː; wi] [ək'sept] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [tə'deɪ] , [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ə; eɪ]

If	we	accept	the	doctrine	of	criticism	today	,	originality	is	a	great	virtue	in	a
如果	我们	接受	这	教义	的	批评	今天	,	独创性	是	一个	伟大的	美德	在	一个

['raɪtə(r)] ,

writer	,
作家	,

如果我们接受当今的批评理论，那么原创性就是作家的一项伟大美德。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bʊk] [ˌædvər'taɪzmənt] , [ɔːl][ðə; ði] [njuː] ['raɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)]

and	if	we	believe	the	book	advertisements	,	all	the	new	writers	as	they	appear
和	如果	我们	相信	这	书	广告	,	全部	这	新的	作家	作为	他们	出现

,

,

,

如果我们相信图书广告，那么所有的新作家都会像他们出现时那样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˌriːə'pɪə(r)] , [hæv; həv] [ðɪs] ['vɜːtʃuː][tuː; tə][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]

and	as	they	reappear	,	have	this	virtue	to	a	striking	,	even	to	an
和	作为	他们	再现	,	有	这	美德	到	一个	引人注目	,	甚至	到	一个

[ɪk'spləʊsɪv] [ɪk'stent] .

explosive	extent	.
爆炸物	程度	.

而当它们再次出现时，这种特性达到了惊人的程度，甚至达到了爆炸性的程度。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [bʊks] [tɜːn] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [dʌl] ,

But	with	all	their	originality	,	some	of	the	new	books	turn	out	to	be	dull	,
但	和	全部	他们的	独创性	,	一些	的	这	新的	图书	转动	出去	到	是	乏味的	,

但是，尽管这些新书很有创意，但有些读起来却很乏味。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌriːkən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bʊks] [men] [hæv; həv] ['faɪnəli] [dʒʌdʒd]

and	if	we	reconsider	for	a	moment	the	books	men	have	finally	judged
和	如果	我们	重新考虑	为了	一个	片刻	这	图书	男人	有	最后	评判

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

如果我们重新审视一下人们最终认定为伟大的那些书籍，

[wiː; wi] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][wiː; wi]

we	observe	that	they	were	rather	destitute	of	the	kind	of	originality	we
我们	观察	那	他们	是	相当	贫困	的	这	种类	的	独创性	我们

[tɔːk] [ɒv; əv] ['naʊədeɪz] .

talk	of	nowadays	.
讲话	的	如今	.

我们注意到，他们相当缺乏我们今天所说的原创性。

“ [ɪn] ['pəʊətri] , [ə; eɪ] [njuː] ['keɪd(ə)ns] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] ” , [rəʊt] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪst][sʌm; səm] [taɪm]

“	In	poetry	,	a	new	cadence	means	a	new	idea	”	,	wrote	the	imagist	some	time
“	在	诗	,	一个	新的	节奏	方法	一个	新的	主意	”	,	写道	这	意象派	一些	时间

[ə'gəʊ] , [-]

ago	,	[	48	]
前	,	[	-	]

“在诗歌中，新的韵律意味着新的思想”，意象派诗人曾写道[48]

[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [friː] [vɜːs] .

defending	the	use	of	free	verse	.
防守	这	使用	的	自由的	诗	.

捍卫自由诗的使用。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['keɪd(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪd] ['sʌmθɪŋ]

The	doctrine	was	in	the	interest	of	the	cadence	,	but	it	implied	something
这	教义	曾是	在	这	兴趣	的	这	节奏	,	但	它	暗示	某物

['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

larger	and	more	significant	,
更大的	和	更多的	重要的	,

这种理论虽然符合节奏，但它蕴含着更宏大、更重要的意义。

[ðæt] [ɪn]['pəʊətri] ['njuːnəs] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

that	in	poetry	newness	of	ideas	is	desirable	.
那	在	诗	新奇	的	想法	是	理想	.

诗歌中，思想的新颖性是可取的。

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk] [ri'mɑːk] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,

More	recently	,	an	American	critic	remarked	,	in	effect	,
更多的	最近	,	一个	美国人	评论家	评论	,	在	影响	,

最近，一位美国评论家实际上评论道：

[ðæt] [wɒt] ['lɪtən] ['streɪtʃi] [hæz; həz] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['pɔːrtrəts] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

that	what	Lytton	Strachey	has	accomplished	in	his	literary	portraits	is	nothing	but
那	什么	利顿	斯特雷奇	有	完成	在	他的	文学	肖像	是	没有什么	但

[wɒt] [gə'meiljəl] ['brædfəd] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

what	Gamaliel	Bradford	accomplished	in	his	,
什么	迦玛列	布拉德福德	完成	在	他的	,

利顿·斯特雷奇在文学肖像中所取得的成就，与加马利尔·布拉德福德在他的作品中所取得的成就并无二致。

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['brædfərdz] ['pɔːrtrəts] [keɪm] [fɜːst] ,

and	since	Mr	.	Bradford's	portraits	came	first	,
和	自从	先生	.	布拉德福德的	肖像	来了	第一的	,

而且由于布拉德福德先生的肖像画是最早的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [æn; ən] [ʌndɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [wɜːld]

they	should	have	the	credit	and	the	praise	which	an	undiscriminating	world
他们	应该	有	这	信用	和	这	称赞	哪个	一个	不加区分的	世界

[bi'stəu] [ɒn]['mɪstə(r)] . [strætʃiːz] .

bestows	on	Mr	.	Strachey's	.
授予	在	先生	.	斯特雷奇	.

他们应该获得公正的世界给予斯特雷奇先生的赞誉和好评。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti][ɪz] [reɪzd] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

If	the	question	of	priority	is	raised	in	this	kind	of	writing	,
如果	这	问题	的	优先事项	是	提高	在	这	种类	的	写作	,

如果这类文章中提出了优先权问题，

[pə'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['pluːtɑːk] ;

perhaps	something	should	be	said	for	Plutarch	;
也许	某物	应该	是	说	为了	普鲁塔克	;

或许应该对普鲁塔克说些什么；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ʃʊə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][praɪ'ɒrəti] ?

but	are	we	sure	we	should	raise	the	question	of	priority	?
但	是	我们	当然	我们	应该	增加	这	问题	的	优先事项	?

但我们真的应该提出优先级的问题吗?

[wɒt] [ə'rests] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['krɪtɪk][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'dɪˌbeɪtɪd] [ə'sʌmpʃn]

What	arrests	us	in	the	remark	of	the	American	critic	is	the	undebated	assumption
什么	逮捕	我们	在	这	评论	的	这	美国人	评论家	是	这	毋庸置疑	假设

[ðæt] ['lɪtərəri] ['eksələns] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [els] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	literary	excellence	derives	from	doing	something	before	somebody	else	does	it	.
那	文学	卓越	衍生	从	正在做	某物	前	某人	别的	做	它	.

美国评论家的这番话最让我们震惊的是，他想当然地认为文学的卓越之处在于抢在别人之前做某件事。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɑːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [njuː] [aɪ'diəz] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [-]

Is	it	the	business	of	art	to	discover	new	ideas	,	or	indeed	to	[	49	]
是	它	这	商业	的	艺术	到	发现	新的	想法	,	或者	的确	到	[	-	]

艺术的职责是发现新思想，还是[49]

['bɪzi] [ɪt'self] [mʌtʃ] [wɪð] ['eni] [aɪ'diəz] , [æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

busy	itself	much	with	any	ideas	,	as	separated	from	emotion	and	the	other
忙碌的	本身	很多	和	任何	想法	,	作为	分开	从	情感	和	这	其他

['elɪmənts] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪk'spɪəriəns] ?

elements	of	complete	experience	?
元素	的	完全的	经验	?

它是否过于沉迷于各种想法，而忽略了情感和其他构成完整体验的要素?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ɑːt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]

Is	it	the	originality	of	genius	in	art	to	say	something	no	one	has	ever
是	它	这	独创性	的	天才	在	艺术	到	说	某物	不	一	有	曾经

[θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ,

thought	of	before	,
想法	的	前	,

艺术天才的独创性是否在于表达出前人从未想过的东西?

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [truː] ?

or	to	say	something	we	all	recognize	as	important	and	true	?
或者	到	说	某物	我们	全部	认出	作为	重要的	和	真的	?

或者说说一些我们都认为重要且真实的事情?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv][praɪ'ɒrətɪ] , ['iːv(ə)n]['stjuːpɪd] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed]

As	for	the	mere	question	of	priority	,	even	stupid	things	have	been	said
作为	为了	这	仅仅	问题	的	优先事项	,	甚至	愚蠢的	事物	有	到过	说

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] ;

for	a	first	time	;
为了	一个	第一的	时间	;

至于优先顺序的问题，就连愚蠢的话也都是第一次说出口的;

[duː; də][wiː; wi][weə(r)][ðə; ðiː]['lɔrəl, 'lɔː-][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ðiː][fɜːst][tuː; tə][seɪ][ðem; ðəm] ?

do	we	wear	the	laurel	for	being	the	first	to	say	them	?
做	我们	穿	这	月桂树	为了	存在	这	第一的	到	说	他们	?

我们是否应该因为是第一个提出这些观点的人而获得赞誉?

[wʌn] [sə'spekts] [ðæt] [ðə; ðiː] [njuː] ['keɪd(ə)ns] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn]['pəʊətrɪ]['əʊnlɪ] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	suspects	that	the	new	cadence	will	persist	in	poetry	only	if	we	like	it	,
一	嫌疑人	那	这	新的	节奏	将要	坚持	在	诗	仅有的	如果	我们	喜欢	它	,

人们怀疑，只有当我们喜欢这种新的诗歌韵律时，它才会继续在诗歌中流传下去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['brædfərdz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp] ['mɪstə(r)] . [strætʃiːz] ['əʊnlɪ] [ɪf] [wiː; wi]

and	that	Mr	.	Bradford's	reputation	will	outstrip	Mr	.	Strachey's	only	if	we
和	那	先生	.	布拉德福德的	名声	将要	超过	先生	.	斯特雷奇	仅有的	如果	我们

[prɪ'fɜː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [rəʊt] ,

prefer	what	he	wrote	,
更喜欢	什么	他	写道	,

只有当我们更喜欢布拉德福德先生的作品时，他的声誉才会超过斯特雷奇先生。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)] , [ðen] [bəuθ] [wɪl] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

and	if	by	chance	we	care	for	neither	,	then	both	will	be	neglected	,
和	如果	经过	机会	我们	关心	为了	两者都不	,	然后	两个都	将要	是	被忽视的	,

如果我们碰巧两者都不关心，那么两者都会被忽略。

[ðəʊ] [wʌn][priː'siːd, priː][ðə; ðiː]['ʌðə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

though	one	preceded	the	other	by	a	hundred	years	.
尽管	一	之前	这	其他	经过	一个	百	年	.

虽然两者相隔一百年。

['eksələns] [ɪz][ðə; ðiː]['əʊnlɪ][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ðæt] [ɑːt] [kən'sidə] .

Excellence	is	the	only	originality	that	art	considers	.
卓越	是	这	仅有的	独创性	那	艺术	考虑	.

艺术只注重卓越，而忽略原创性。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] ['betə(r)][ɪn] [frɑːns] .

They	understand	these	things	better	in	France	.
他们	理解	这些	事物	更好的	在	法国	.

法国人对这些事情理解得更透彻。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəʊɪt]['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['rædɪk(ə)l] [skuːl] [wɪl] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv]

There	the	young	poet	even	of	the	most	radical	school	will	respect	the	bias	of
那里	这	年轻的	诗人	甚至	的	这	最多	激进的	学校	将要	尊重	这	偏见	的

[ɑːt] [tə'wɔːdz] [ˌkɒntɪ'njuːətɪ]['rɑːðə(r)] [-]

art	towards	continuity	rather	[	50	]
艺术	向	连续性	相当	[	-	]

即使是最激进流派的年轻诗人也会尊重艺术对延续性的偏爱[50]

[ðæn; ðən] [tə'wɔːd] ['nɒv(ə)lti] , [tə'wɔːd] [ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts]

than	toward	novelty	,	toward	the	climax	of	a	tradition	rather	than	its
比	朝向	新奇	,	朝向	这	高潮	的	一个	传统	相当	比	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] ;

beginning	;
开始	;

与其追求新奇，不如追求传统的巅峰而非开端；

[hɪz; ɪz] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɪl] [biː; bi] , " ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ,

his	formula	of	self	-	confidence	will	be	,	"	Victor	Hugo	was	a	great	poet	,
他的	公式	的	自己	-	信心	将要	是	,	"	胜利者	雨果	曾是	一个	伟大的	诗人	,

他的自信秘诀是："维克多·雨果是一位伟大的诗人，

['ælfrɪd] [diː] ['mʌseɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][lɑːst][aɪm][hɪə(r)] .

Alfred	de	Musset	was	a	great	poet	,	and	now	at	last	I'm	here	.
阿尔弗雷德	德	缪塞	曾是	一个	伟大的	诗人	,	和	现在	在	最后的	我是	这里	.

阿尔弗雷德·德·缪塞是一位伟大的诗人，而现在我终于来到了这里。

" [bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['pærəlel] ['gɒsp(ə)l][ɪz] , " [pɔː(r); pʊə(r)] ['tenɪsən] ['kʊd(ə)nt] [raɪt] , [nɔː(r)]

"	But	in	America	the	parallel	gospel	is	,	"	Poor	Tennyson	couldn't	write	,	nor
"	但	在	美国	这	平行线	福音	是	,	"	贫穷的	丁尼生	不能	写	,	也不

['lɒŋˌfeləʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

Longfellow	,	of	course	;
朗费罗	,	的	课程	;

但在美国，与之类似的说法是："可怜的丁尼生不会写作，当然，朗费罗也不会；

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['pəʊətri] .

now	for	the	first	time	let's	have	some	poetry	.
现在	为了	这	第一的	时间	我们来吧	有	一些	诗	.

现在，让我们第一次来欣赏一些诗歌。

" [ðə; ði] ['raɪtər] ['faɪnəli] [dʒʌdʒd] [greɪt] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kən'sɜːn]

"	The	writers	finally	judged	great	,	so	far	from	sharing	our	present	concern
"	这	作家	最后	评判	伟大的	,	所以	远的	从	分享	我们的	展示	忧虑

[fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'næləti] ,

for	originality	,
为了	独创性	,

"作家们最终做出了伟大的判断，这与我们现在对原创性的关注程度相去甚远。"

[wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

would	probably	not	even	understand	it	.
会	大概	不是	甚至	理解	它	.

可能根本就听不懂。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ?

What	is	the	object	of	literature	?
什么	是	这	目的	的	文学	?

文学的对象是什么?

[ðeɪ] [wʊd] [ɑːsk] .

they	would	ask	.
他们	会	问	.

他们会问。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] ,

Of	course	,	if	it	is	to	portray	the	individual	rather	than	human	nature	,
的	课程	,	如果	它	是	到	写真	这	个人	相当	比	人类	自然	,

当然，如果目的是描绘个体而非人性，

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ˈæspekts][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [stænd] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [laɪf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

or	those	aspects	of	life	which	stand	apart	from	life	in	general	,
或者	那些	方面	的	生活	哪个	站立	除	从	生活	在	一般的	,

或者说，那些与生活总体情况截然不同的生活方面，

[ðen] [iːtʃ] [bʊk] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

then	each	book	may	have	something	queer	in	it	,
然后	每个	书	可能	有	某物	酷儿	在	它	,

那么每本书里都可能有些奇怪的地方。

[ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [əˈrɪdʒən(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] ,

something	not	in	any	other	book	and	in	that	sense	original	;	but	then	the	reader	,
某物	不是	在	任何	其他	书	和	在	那	感觉	原来的	;	但	然后	这	读者	,

某些其他书籍中没有的内容，从这个意义上说是原创的；但读者，

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , [wɪl] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][pɪˌkjuːliˈærəti][ɪn] [ˈevri] [bʊk] [hiː; hi] [baɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst]

before	long	,	will	be	looking	for	peculiarity	in	every	book	he	buys	—	it	must
前	长的	,	将要	是	寻找	为了	特点	在	每一个	书	他	购买	—	它	必须

[biː; bi] , [nɒt] [-]

be	,	not	[	51	]
是	,	不是	[	-	]

不久之后，他就会在他购买的每一本书中寻找奇特之处——它一定是，不是[51]

[ˈbetə(r)] , [bʌt; bət] “ [ˈdɪfrənt] ” , [tuː; tə][juːz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [tɜːm] [ɪn] [iːsˈθetɪks] ;

better	,	but	“	different	”	,	to	use	an	American	term	in	esthetics	;
更好的	,	但	“	不同的	”	,	到	使用	一个	美国人	学期	在	美学	;

更好，但“不同”，用美国美学术语来说；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [ðen] [huː] [wʊd] [miːt] [ðɪs] [dɪˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][mʌst; məst]

and	the	writer	then	who	would	meet	this	demand	for	the	peculiar	must
和	这	作家	然后	WHO	会	见面	这	要求	为了	这	奇特	必须

[meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [wɪð] [ˈevri] [bʊk] .

make	a	fresh	start	with	every	book	.
制作	一个	新鲜的	开始	和	每一个	书	.

因此，想要满足这种对独特作品的需求的作家，每写一本书都必须从头开始。

[wɒt] [bæd] [lʌk] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , [tuː; tə][biː; bi][fərˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] , [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdemd] ,

What	bad	luck	,	they	would	say	,	to	be	forever	a	primitive	,	to	be	condemned	,
什么	坏的	运气	,	他们	会	说	,	到	是	永远	一个	原始	,	到	是	谴责	,

[ˈɑːftə(r)] [ˈevri] [səkˈses] ,

after	every	success	,
后	每一个	成功	,

他们会说，真是太不幸了，永远只能做个原始人，每次成功之后都要受到谴责。

[tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [veɪn] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɪts] [kaɪnd] .

to	produce	something	in	another	vein	,	the	first	of	its	kind	.
到	生产	某物	在	其他	静脉	,	这	第一的	的	它是	种类	.

以另一种方式生产出独一无二的产品。

[əˌrɪdʒəˈnæləti][ɪn] [ðɪs] [sens] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuəli] [ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ] [feɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]

Originality	in	this	sense	will	be	continually	undermined	by	fame	,	for	the	more
独创性	在	这	感觉	将要	是	持续	被削弱	经过	名声	,	为了	这	更多的

[æn; ən] [ˈɔːθə(r)] [ɪz] [riːd] ,

an	author	is	read	,
一个	作者	是	读	,

从这个意义上讲，原创性会不断受到名气的削弱，因为作者的读者越多，

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːld] , [ðə; ði] [les] [hiː; hi][wɪl] [siːm]

and	the	more	people	become	accustomed	to	his	world	,	the	less	he	will	seem
和	这	更多的	人们	变得	习惯	到	他的	世界	,	这	较少的	他	将要	似乎

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

人们越是习惯了他的世界，他就越显得缺乏新意。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [feɪm] ,

On	the	other	hand	,	if	the	reader	looks	for	originality	,	there	will	be	no	fame	,
在	这	其他	手	,	如果	这	读者	看起来	为了	独创性	,	那里	将要	是	不	名声	,

另一方面，如果读者追求的是原创性，那么就不会有名气。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['pɒpjələ(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['əʊnli][wʌns] ,

for	no	matter	how	popular	an	author	is	,	we	shall	read	his	book	only	once	,
为了	不	事情	如何	受欢迎的	一个	作者	是	,	我们	将	读	他的	书	仅有的	一次	,

无论一位作家多么受欢迎，我们都只会读一遍他的书。

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst]['nɒv(ə)lti] .

and	then	be	waiting	for	his	next	novelty	.
和	然后	是	等待	为了	他的	下一个	新奇	.

然后就等着看他的下一个新奇玩意儿吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	if	the	object	of	literature	is	still	,	as	it	was	for	the
但	如果	这	目的	的	文学	是	仍然	,	作为	它	曾是	为了	这

[greɪt] ['raɪtər] ,

great	writers	,
伟大的	作家	,

但如果文学的目的仍然像伟大作家们所期望的那样，

[tuː; tə] [pɔː'treɪ] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

to	portray	human	nature	,
到	写真	人类	自然	,

为了描绘人性，

[ðen] [ðə; ði]['əʊnli] [njuː] [θɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] .

then	the	only	new	thing	the	artist	will	look	for	is	a	greater	success	in	his	art	.
然后	这	仅有的	新的	事物	这	艺术家	将要	看	为了	是	一个	更大的	成功	在	他的	艺术	.

那么，这位艺术家唯一追求的就是艺术上更大的成功。

['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][əʊld][ænd; ənd] [-]

Human	nature	is	old	and	[	52	]
人类	自然	是	老的	和	[	-	]

人性古老而[52]

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ; [hiː; hi] [wɪl] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)] ['pɔːtreɪt] [ðæn; ðən][hæz; həz] [jet] [biːn]

unchangeable	;	he	will	hope	to	make	a	better	portrait	than	has	yet	been
不可改变的	;	他	将要	希望	到	制作	一个	更好的	肖像	比	有	然而	到过

[meɪd] — ['betə(r)] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

made	—	better	,	at	any	rate	,
制成	—	更好的	,	在	任何	速度	,

不变的；他希望能够创作出一幅比以往任何作品都更好的肖像——至少要更好一些。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]['betə(r)] ['æbsəluːtli] .

for	his	own	people	and	his	own	age	,	and	if	possible	better	absolutely	.
为了	他的	自己的	人们	和	他的	自己的	年龄	,	和	如果	可能的	更好的	绝对地	.

为了他自己的人民和他所处的时代，如果可能的话，当然要更好。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [nju:] [əˈbaʊt] [rɪˈlɪdʒən] [ɔ:(r)] [lʌv] [ɔ:(r)] [ˈfrendʃɪp] , [wɔ:(r)] , [ˈsʌnsets] , [ðə; ði] [si:] ,

There	is	nothing	new	about	religion	or	love	or	friendship	,	war	,	sunsets	,	the	sea	,
那里	是	没有什么	新的	关于	宗教	或者	爱	或者	友谊	,	战争	,	日落	,	这	海	,

[ˈdeɪndʒə(r)][ɔ:(r)] [deθ] ,

danger	or	death	,
危险	或者	死亡	,

宗教、爱情、友谊、战争、日落、大海、危险、死亡，这些都不是新鲜事物。

[jet] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld][ɒv; əv] [i:tʃ] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [θi:m] ,

yet	something	remains	to	be	told	of	each	eternal	theme	,
然而	某物	遗迹	到	是	讲述	的	每个	永恒	主题	,

然而，每个永恒的主题都还有一些故事尚未讲述。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈkɒmz] [wɪtʃ] [telz] [ðə; ði] [həʊl] ,

and	when	a	book	comes	which	tells	the	whole	,
和	什么时候	一个	书	来	哪个	讲述	这	所有的	,

当一本书讲述了全部真相时，

[wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz][sʌm; səm] [ˌhɪðəˈtu:] [ˌʌnɪkˈsprest] [ˈjɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪˈfaɪnz] [mɔ:(r)] [ˈʃɑ:pli] [ˈsʌmθɪŋ]

which	satisfies	some	hitherto	unexpressed	yearnings	or	defines	more	sharply	something
哪个	满足	一些	迄今为止	未表达的	渴望	或者	定义	更多的	尖锐地	某物

[ˌhɪðəˈtu:] [hɑ:f] - [si:n] ,

hitherto	half	-	seen	,
迄今为止	一半	-	已见	,

它满足了某些此前未曾表达的渴望，或者更清晰地定义了某些此前只略知一二的事物。

[ðen] [ðæt] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] [sɜ:rvz] [ˈaʊə(r)] [pˈɜ:pəsɪz] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [stɪl]

then	that	portrait	of	human	nature	serves	our	purposes	until	we	have	a	still
然后	那	肖像	的	人类	自然	服务	我们的	目的	直到	我们	有	一个	仍然

[faɪnə] ,

finer	,
更精细	,

那么，这种对人性的描绘就能满足我们的需求，直到我们有了更精细的描绘为止。

[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈvɜ:ʃ(ə)nz] [ˈmi:nwaɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [nɪˈglektɪd] [ænd; ənd] [fəˈgɒtn] .

and	other	versions	meanwhile	are	neglected	and	forgotten	.
和	其他	版本	同时	是	被忽视的	和	被遗忘的	.

而其他版本则被忽视和遗忘。

[wi:; wi] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ˈrəʊmiəʊ][ænd; ənd][ˈdʒu:liət; ˌdʒu:liˈet][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

We	remember	how	many	accounts	of	Romeo	and	Juliet	there	were
我们	记住	如何	许多	账户	的	罗密欧	和	朱丽叶	那里	是

[bɪˈfɔ:(r)] [ˈʃeɪkspɪə(r)] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [su:t] [ˌju: ˈes] ,

before	Shakespeare	told	the	story	to	suit	us	,
前	莎士比亚	讲述	这	故事	到	套装	我们	,

我们还记得在莎士比亚为我们讲述罗密欧与朱丽叶的故事之前，有多少种不同的版本。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈrekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [tu:; tə] [hel] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈdænti] [təʊld][ˌju: ˈes][ðə; ði] [həʊl]

and	how	many	records	of	the	journey	to	hell	before	Dante	told	us	the	whole
和	如何	许多	记录	的	这	旅行	到	地狱	前	但丁	讲述	我们	这	所有的

[tru:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ;

truth	of	that	pilgrimage	;
真相	的	那	朝圣	;

在但丁向我们讲述地狱之旅的全部真相之前，有多少关于地狱之旅的记载呢?

[pəˈhæps] [wi:; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈdespərət] [əˈtempts] , [lɒŋ] [sɪns] [ˈmɜ:sɪfəli] [-]

perhaps	we	know	the	many	desperate	attempts	,	long	since	mercifully	[	53	]
也许	我们	知道	这	许多	绝望的	尝试	,	长的	自从	仁慈地	[	-	]

或许我们知道许多绝望的尝试，但幸运的是[53]

[swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [əˈblɪviən] ,
swallowed up in oblivion ,
吞咽 向上 在 遗忘 ,

被遗忘吞噬，

[tuː; tə] [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɛnɪˌmɔːr] [ˈkuːpə(r)] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ðə; ði] [wɜːld]
to portray the American Indian before Fenimore Cooper made the picture the world
到 写真 这 美国人 印度 前 芬尼莫尔 库珀 制成 这 图片 这 世界
[ˈwɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

在费尼莫尔·库珀拍摄出世人梦寐以求的画作之前，就已经开始描绘美国印第安人的形象了。

[ðə; ði] [ɛtʃˈiːvmənts] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] ,
The achievements of literature are all , as in these instances ,
这 成就 的 文学 是 全部 , 作为 在 这些 实例 ,

文学的成就，正如这些例子所示，都是

[ə; eɪ][ˈgrædʒuəl] [ˌriːˈwɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][ɔː(r)][fəʊk] [məˈtɪəriəl] ,
a gradual reworking of traditional or popular or folk material ,
一个 逐渐地 重做 的 传统的 或者 受欢迎的 或者 民间 材料 ,

对传统、流行或民间素材的逐步改编，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪˈsaɪsli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][nɒt][əˈrɪdʒən(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]
and in the process it is precisely because the subject is not original that the
和 在 这 过程 它 是 恰恰 因为 这 主题 是 不是 原来的 那 这
[ˈɔːdiəns] [kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pɔːˈtrei, pəu-] .
audience can decide how well it has been portrayed .
观众 能 决定 如何 出色地 它 有 到过 描绘 .

正因为题材并非原创，观众才能判断其表现得如何。

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ɒv; əv] [ˈraɪtər] [ɪnˈtɜːprɪtɪŋ] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
A sequence of writers interpreting Life are therefore like a succession of
一个 顺序 的 作家 翻译 生活 是 所以 喜欢 一个 演替 的
[ˌvɜːtʃuːˈəʊsəʊz] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈklæsɪks] ,
virtuosos playing the classics ,
大师 玩耍 这 经典 ,

因此，一系列诠释《人生》的作家就像一系列演奏古典乐章的演奏家。

[iːtʃ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [truː] [bætʃ] , [ˈbeɪtəʊvən] , [ˈtʃɔpɪn] , [ˈʃuːmən] .
each trying to give us the true Bach , Beethoven , Chopin , Schumann .
每个 尝试 到 给 我们 这 真的 巴赫 , 贝多芬 , 肖邦 , 舒曼 .

他们都试图向我们展现真正的巴赫、贝多芬、肖邦、舒曼。

[ðeə(r)] [ˈrendərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Their renderings will be different enough , but the music is the same ,
他们的 效果图 将要 是 不同的 足够的 , 但 这 音乐 是 这 相同的 ,

他们的演绎方式会有很大不同，但音乐是一样的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [hɑːt] .
and we know it by heart .
和 我们 知道 它 经过 心 .

我们对此耳熟能详。

[ðə; ði][ˈpleɪə(r)] [huː] [kɔːlz] [ˈaʊə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][məʊst] [ˈbjuːti] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
The player who calls our attention to most beauty in it ,
这 玩家 WHO 呼叫 我们的 注意力 到 最多 美丽 在 它 ,

最能吸引我们注意其中美感的球员，

[wɪl] [biː; bi][əˈrɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [juˈniːk] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [ðæt] [ɑːt] [pəˈmɪts] .
will be original or unique in the only way that art permits .
将要 是 原来的 或者 独特的 在 这 仅有的 方式 那 艺术 许可证 .

它将以艺术所允许的唯一方式呈现原创性或独特性。

[ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ɔːl] ['raɪtər] [ə; eɪ][feə(r)]['pærəlel] ;

The	example	of	the	musician	may	not	seem	to	all	writers	a	fair	parallel	;
这	例子	的	这	音乐家	可能	不是	似乎	到	全部	作家	一个	公平的	平行线	;

音乐家的例子可能并非所有作家都认为是一个恰当的类比；

[ðeɪ] [meɪ]['prəʊtest][ðæt][ðə; ði]['raɪtə(r)] [kriː'eɪts] , [æz; əz][ðə; ði] [-]

they	may	protest	that	the	writer	creates	,	as	the	[	54	]
他们	可能	反对	那	这	作家	创建	,	作为	这	[	-	]

他们可能会抗议说，作家创作，因为[54]

[kəm'pəʊzə(r)] [dʌz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪə(r)]['əʊnli] [in'tə:prits] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] [kri'eɪtɪd] .

composer	does	,	but	the	player	only	interprets	what	is	already	created	.
作曲家	做	,	但	这	玩家	仅有的	解释	什么	是	已经	创建	.

作曲家创作，但演奏者只是诠释已经创作出来的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəlel] [ɪz] [kə'rekt] .

But	they	are	wrong	,	and	the	parallel	is	correct	.
但	他们	是	错误的	,	和	这	平行线	是	正确的	.

但他们错了，这种类比是正确的。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [kri'eɪt] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] [dʌz] .

The	writer	does	not	create	as	the	composer	does	.
这	作家	做	不是	创造	作为	这	作曲家	做	.

作家的创作方式与作曲家不同。

['mjuːzɪk][ɪz][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['pleʒə(r)] [ɪn][ɪt'self] , [laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;

Music	is	an	ultimate	pleasure	in	itself	,	like	the	taste	of	sugar	;
音乐	是	一个	最终的	乐趣	在	本身	,	喜欢	这	品尝	的	糖	;

音乐本身就是一种极致的快乐，就像糖的味道一样；

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪts] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

so	long	as	it	delights	us	,	we	do	not	ask	what	it	means	.
所以	长的	作为	它	美味	我们	,	我们	做	不是	问	什么	它	方法	.

只要它能给我们带来快乐，我们就不会去问它的意义。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

Moreover	,	since	there	is	no	question	of	its	meaning	,
而且	,	自从	那里	是	不	问题	的	它是	意义	,

此外，由于其含义不存在疑问，

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['priːviəs] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

we	may	not	need	a	previous	experience	to	find	some	enjoyment	in	it	;
我们	可能	不是	需要	一个	以前的	经验	到	寻找	一些	享受	在	它	;

我们可能不需要之前的经验就能从中获得乐趣；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [æt; ət] [fɜːst] ['kɒntækt] .

it	may	be	satisfactory	at	first	contact	.
它	可能	是	令人满意的	在	第一的	接触	.

初次接触或许令人满意。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [ɑːt] [gɪvz] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['pleʒə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['præktɪst] [ɪn]

Of	course	every	art	gives	a	more	subtle	pleasure	as	we	become	practised	in
的	课程	每一个	艺术	给予	一个	更多的	微妙的	乐趣	作为	我们	变得	已实践	在

[ə'priːʃieɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

appreciating	it	,
欣赏	它	,

当然，随着我们欣赏艺术的能力不断提高，每一种艺术都会带给我们更加微妙的愉悦。

[jet] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['riːəl] [wʌn] ,

yet	the	contrast	between	music	and	literature	remains	a	real	one	,
然而	这	对比	之间	音乐	和	文学	遗迹	一个	真实的	一	,

然而，音乐和文学之间的差异依然是真实存在的。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ɔ:l] [men] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] ['penətreɪt]

since	without	any	knowledge	of	life	at	all	men	and	even	children	often	penetrate
自从	没有	任何	知识	的	生活	在	全部	男人	和	甚至	孩子们	经常	穿透

['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] ,

deeply	into	the	heart	of	music	,
深	进入	这	心	的	音乐	,

因为即使对生活一无所知，男人甚至孩子也常常能深深地理解音乐的精髓。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld]

but	without	some	knowledge	of	life	they	are	stopped	at	the	very	threshold
但	没有	一些	知识	的	生活	他们	是	停止	在	这	非常	临界点

[ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	literature	.
的	文学	.

但是，如果缺乏对生活的基本了解，他们就止步于文学的门槛之上。

[ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] [dɔ:(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [fɜ:st] - [hænd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [laɪf] .

The	key	to	that	door	is	some	first	-	hand	acquaintance	with	life	.
这	钥匙	到	那	门	是	一些	第一的	-	手	熟人	和	生活	.

开启这扇门的钥匙是对生活的一些第一手经验。

['mju:zɪk] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [-]

Music	has	no	other	subject	-	matter	[	55	]
音乐	有	不	其他	主题	-	事情	[	-	]

音乐没有其他主题[55]

[ðæn; ðən] [ɪt'self] , [bʌt; bət] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['kɒntent] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd]

than	itself	,	but	literature	has	life	for	its	content	,	and	to	find
比	本身	,	但	文学	有	生活	为了	它是	内容	,	和	到	寻找

[wʌnz] [wei] [ə'baʊt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

one's	way	about	in	it	,
一个人的	方式	关于	在	它	,

文学本身比它自身更重要，但文学的内容却蕴含着生命，而人们需要在其中找到自己的方向。

[wi:; wi] [mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] .

we	must	recognize	what	it	is	dealing	with	.
我们	必须	认出	什么	它	是	处理	和	.

我们必须认识到它所面对的是什么。

[laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] [ɔ:l'redi] [kəm'pəʊzd] .

Life	is	a	music	already	composed	.
生活	是	一个	音乐	已经	由	.

人生就像一首早已谱好的乐曲。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

It	has	been	here	a	long	time	,
它	有	到过	这里	一个	长的	时间	,

它在这里已经很久了，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pəʊəts] [bɪ'gæn]

and	had	become	already	an	ancient	history	when	the	first	poets	began
和	有	变得	已经	一个	古老的	历史	什么时候	这	第一的	诗人	开始

[tu:; tə] [pleɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

to	play	upon	it	.
到	玩	之上	它	.

当第一批诗人开始以此为题材进行创作时，它已经成为一段古老的历史了。

[ðeɪ] ['mɪəli] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [hæd; həd] [bi:n] ['veɪnli] ['fi:lɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ,

They	merely	said	for	us	the	things	we	had	been	vainly	feeling	after	,
他们	仅仅	说	为了	我们	这	事物	我们	有	到过	徒劳地	感觉	后	,

他们只是替我们说出了我们一直以来徒劳地渴望的东西。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [kˈʌləz] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [ˈɔːlməʊst] [mɪst] ,

they	brought	out	the	colors	our	eyes	had	almost	missed	,
他们	带来	出去	这	颜色	我们的	眼睛	有	几乎	错过	,

它们让我们看到了几乎被我们忽略的色彩。

[ðeɪ] [dɪˈfaɪnd] [ˈʃɑːpli] [ðə; ði] [ˈfleɪvəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] [teɪsts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [ˌjuː ˈes] .

they	defined	sharply	the	flavors	and	the	half	tastes	that	had	haunted	us	.
他们	定义	尖锐地	这	口味	和	这	一半	口味	那	有	闹鬼的	我们	.

他们清晰地定义了那些一直萦绕在我们心头的味道和似曾相识的滋味。

[ðə; ði] [ˈæməˌtʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈlɪs(ə)n] [ˈspelbaʊnd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [pleɪz] [tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n]

The	amateurs	in	the	audience	listen	spellbound	when	the	master	plays	to	perfection
这	业余爱好者	在	这	观众	听	着迷	什么时候	这	掌握	演出	到	完美

[ə; eɪ] [piːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈstrʌg(ə)ld] [wɪð] ;

a	piece	they	have	struggled	with	;
一个	片	他们	有	挣扎	和	;

当大师完美演奏出一首业余爱好者苦苦练习却始终无法掌握的曲子时，台下的业余爱好者们都听得入了迷；

[ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɒv; əv] [njuː] [səˈnɑːtəz] ,

this	is	more	to	them	than	the	loveliest	of	new	sonatas	,
这	是	更多的	到	他们	比	这	最可爱的	的	新的	奏鸣曲	,

对他们来说，这比最动听的新奏鸣曲还要精彩。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [laɪt] .

for	it	is	their	own	world	in	a	better	light	.
为了	它	是	他们的	自己的	世界	在	一个	更好的	光	.

因为那是他们自己的世界，只不过是以更美好的面貌呈现。

[səʊ] [mænˈkaɪnd] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] [ˈpəʊɪt] [huː] [kəmˈpliːts] [ðeə(r)] [hɑːf] - [ˈriːəlaɪzd] [selvz]

So	mankind	will	listen	to	the	authentic	poet	who	completes	their	half	-	realized	selves
所以	人类	将要	听	到	这	真正的	诗人	WHO	完成	他们的	一半	-	已实现	自我

;

;

;

因此，人类会聆听那位能完善他们半途而废的自我的真正诗人；

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ˈsʌmwɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [səˈmeərɪə] ,

and	will	say	of	him	,	somewhat	with	the	woman	of	Samaria	,
和	将要	说	的	他	,	有些	和	这	女士	的	撒玛利亚	,

并且会和撒玛利亚妇人一起谈论他，说：

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevə(r)] [aɪ] [dɪd] . ” [-]

“	He	told	me	all	the	things	that	ever	I	did	.	”	[	56	]
“	他	讲述	我	全部	这	事物	那	曾经	我	做过	.	”	[	-	]

“他告诉我我做过的所有事。”[56]

[ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [best] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðəmˈselvz]

If	the	audience	enjoy	the	music	best	when	they	have	tried	to	play	it	themselves
如果	这	观众	享受	这	音乐	最好的	什么时候	他们	有	尝试	到	玩	它	他们自己

,

,

,

如果观众在自己尝试演奏之后才最能欣赏到音乐，

[ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [nekst] [best] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [liːst] ,

they	love	it	next	best	when	they	have	heard	it	often	,	and	they	like	it	least	,
他们	爱	它	下一个	最好的	什么时候	他们	有	听到	它	经常	,	和	他们	喜欢	它	至少	,

他们最喜欢的歌曲是经常听过的，其次是听过的，最不喜欢的则是听过的。

[ˈsʌmtaɪmz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

sometimes	not	at	all	,	when	they	hear	it	for	the	first	time	.
有时	不是	在	全部	,	什么时候	他们	听到	它	为了	这	第一的	时间	.

有时他们第一次听到时，完全没有反应。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [laɪks] ['pəʊətri] [best] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [in'təːprits] ;

The	reader	likes	poetry	best	when	he	has	lived	what	it	interprets	;
这	读者	点赞	诗	最好的	什么时候	他	有	居住地	什么	它	解释	;

读者只有在经历过诗歌所描绘的事物之后，才会最喜欢这首诗；

[nekst] [best] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] ; [liːst] ,

next	best	when	he	has	heard	often	of	the	adventures	it	renders	;	least	,
下一个	最好的	什么时候	他	有	听到	经常	的	这	冒险	它	渲染	;	至少	,

其次，如果他经常听说书中描述的冒险故事；最不推荐的是.....

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] , [wen] [hiː; hi]['nevə(r)] ['entəd] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv][laɪf]

even	to	the	point	of	detestation	,	when	he	never	entered	that	region	of	life
甚至	到	这	观点	的	憎恶	,	什么时候	他	绝不	进入	那	地区	的	生活

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

甚至到了厌恶的地步，尽管他从未涉足过生活的那个领域。

[nɒt]['iːv(ə)n][baɪ] ['hɪəseɪ] .

not	even	by	hearsay	.
不是	甚至	经过	传闻	.

甚至不是道听途说。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ðə; ði]['riːəl] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

In	such	a	predicament	the	real	ground	of	his	objection	to	the	art	is	that	it
在	这样的	一个	困境	这	真实的	地面	的	他的	异议	到	这	艺术	是	那	它

[ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

is	original	,
是	原来的	,

在这种情况下，他反对这件艺术品的真正理由是它是原创的。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːnd] ,

at	least	so	far	as	he	is	concerned	,
在	至少	所以	远的	作为	他	是	担心的	,

至少就他而言，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfət] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] ;

but	the	experience	of	his	discomfort	will	hide	the	cause	of	it	from	him	;
但	这	经验	的	他的	不适	将要	隐藏	这	原因	的	它	从	他	;

但是，这种不适感会让他忽略不适的原因；

[nɒt] [hɪm'self] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːt] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][hɪm] [ɪn'ædɪkwət] — [ɪz][hiː; hi][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪv]

not	himself	but	the	art	will	seem	to	him	inadequate	—	is	he	not	as	much	alive
不是	他自己	但	这	艺术	将要	似乎	到	他	不足	—	是	他	不是	作为	很多	活

[æz; əz] ['eni] [wʌn]['evə(r)][wɒz; wəz] ?

as	any	one	ever	was	?
作为	任何	一	曾经	曾是	?

不是他自己，而是艺术在他看来不够好——难道他自己就不像曾经活过的人那样充满活力吗?

[ðə; ði] [bʊk] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [pɔː'treɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [ɪz] [ded] .

The	book	,	he	will	say	,	portrays	a	world	that	is	dead	.
这	书	,	他	将要	说	,	描绘	一个	世界	那	是	死的	.

他会说，这本书描绘了一个死寂的世界。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [freʃ] [ænd; ənd][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [let][ˌjuː 'es] [pɔː'treɪ] [maɪ] [wɜːld] . [-]

Let	us	start	fresh	and	be	original	;	let	us	portray	my	world	.	[	57	]
让	我们	开始	新鲜的	和	是	原来的	;	让	我们	写真	我的	世界	.	[	-	]

让我们从零开始，展现原创性；让我们描绘我的世界。[57]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

[ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ˌfɜːmenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [səˈsaɪətiz] ,

In	the	slow	fermentation	of	human	societies	,
在	这	慢的	发酵	的	人类	社会	,

在人类社会缓慢发展的过程中，

[æz; əz] [freʃ] [ˈelɪmənts] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [gɪv] [ðeə(r)]

as	fresh	elements	work	their	way	to	the	top	and	for	a	time	give	their
作为	新鲜的	元素	工作	他们的	方式	到	这	顶部	和	为了	一个	时间	给	他们的

[ˈfleɪvə(r)][tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

flavor	to	history	,
味道	到	历史	,

当新鲜事物逐渐涌现，并在一段时间内为历史增添新的风味时，

[ðə; ði] [njuː] [əˈraɪv(ə)l][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ˈherəld] [hɪmˈself] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈprəʊtest] [əˈgenst]

the	new	arrival	is	likely	to	herald	himself	in	some	such	terms	in	a	protest	against
这	新的	到达	是	可能	到	先驱	他自己	在	一些	这样的	条款	在	一个	反对	反对

[ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] ,

the	art	which	,
这	艺术	哪个	,

新来者很可能会以类似的方式标榜自己，以此抗议这种艺术形式。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [ʃeə(r)] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [siːm] [tuː; tə][hɪm][əʊld][ænd; ənd] [wɔːn]

because	he	has	as	yet	no	share	in	it	,	seems	to	him	old	and	worn
因为	他	有	作为	然而	不	分享	在	它	,	似乎	到	他	老的	和	磨损

[aʊt] ,

out	,
出去	,

因为他至今尚未从中分得一杯羹，所以在他看来，这东西显得老旧破败。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ˈmeməri]

and	in	a	cry	for	original	expression	which	to	those	with	a	longer	memory
和	在	一个	哭	为了	原来的	表达	哪个	到	那些	和	一个	更长	记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [fəˈmɪliə(r)] .

of	the	world	will	be	quite	familiar	.
的	这	世界	将要	是	相当	熟悉的	.

这是一种对原创表达的渴望，对于那些对世界有较长记忆的人来说，这种渴望会非常熟悉。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [njuː] [əˈraɪvlz] [bɪˈfɔː(r)] ,

There	have	been	new	arrivals	before	,
那里	有	到过	新的	到达	前	,

以前也有过新来者。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə] [stɑːt] [freʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

and	their	wish	to	start	fresh	is	the	cause	rather	than	the	result	of
和	他们的	希望	到	开始	新鲜的	是	这	原因	相当	比	这	结果	的

[ˈdekədəns] .

decadence	.
颓废	.

他们想要重新开始的愿望，是颓废的原因，而不是结果。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [ɑːt] [dɪˈklaɪnz] [ɔː(r)] [ˈprɔspə] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

For	it	is	only	in	a	figure	of	speech	that	art	declines	or	prospers	—	it	is
为了	它	是	仅有的	在	一个	数字	的	演讲	那	艺术	下降	或者	繁荣	—	它	是

[ðə; ði] [ˈɑːtɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [les] [ˈkɒmpɪtənt] [ɔː(r)][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

the	artists	who	are	less	competent	or	more	so	than	their	predecessors	,
这	艺术家	WHO	是	较少的	胜任的	或者	更多的	所以	比	他们的	前任	,

因为艺术的衰落或兴盛仅仅体现在修辞手法上——真正体现的是艺术家比他们的前辈更优秀或更平庸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [-]

and	the	poet	who	tells	us	that	the	[	58	]
和	这	诗人	WHO	讲述	我们	那	这	[	-	]

以及告诉我们[58]的诗人

['pɪəriəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ɪz] ['riːəli] [prəu'kleim] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn]
period **before** **him** **is** **at** **an** **end** **,** **is** **really** **proclaiming** **that** **he** **cannot** **improve** **upon**
时期 前 他 是 在 一个 结尾 , 是 真的 宣告 那 他 不能 提升 之上
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他面前的时代已经结束，这实际上是在宣称他无法超越它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɪəriəd] [ɪz] [ɪn'diːd] [endid] .
and **if** **the** **other** **poets** **are** **like** **himself** **,** **the** **preceding** **period** **is** **indeed** **ended** **.**
和 如果 这 其他 诗人 是 喜欢 他自己 , 这 前 时期 是 的确 结束 .

如果其他诗人也像他一样，那么之前的时期就确实结束了。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['momənts] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
There **is** **no** **other** **reason** **why** **the** **great** **moments** **of** **literature** **were** **not**
那里 是 不 其他 原因 为什么 这 伟大的 时刻 的 文学 是 不是
[prə'lɒŋd] .
prolonged **.**
延长 .

没有其他原因可以解释为什么文学的伟大篇章没有得以延续。

['ʃeɪkspɪə(r)] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'fekʃ(ə)n] ;
Shakespeare **was** **better** **than** **his** **predecessors** **,** **but** **he** **was** **not** **perfection** **;**
莎士比亚 曾是 更好的 比 他的 前任 , 但 他 曾是 不是 完美 ;

莎士比亚比他的前辈们更优秀，但他并非完美无缺；

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ?
why **did** **not** **the** **drama** **continue** **to** **develop** **?**
为什么 做过 不是 这 戏剧 继续 到 发展 ?

为什么剧情没有继续发展下去?

[ben] ['dʒɒnsən] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bʊk]
Ben **Jonson** **,** **being** **himself** **a** **new** **arrival** **,** **and** **being** **,** **for** **all** **his** **book**
本 约翰逊 , 存在 他自己 一个 新的 到达 , 和 存在 , 为了 全部 他的 书
['lɜːnɪŋ] ,
learning **,**
学习 ,

本·琼森本人也是个新来者，尽管他博览群书，

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] [hæd; həd] ['meɪnli] [pɔː'treɪ, pəu-] ,
outside **the** **spiritual** **regions** **which** **Elizabethan** **drama** **had** **mainly** **portrayed** **,**
外部 这 精神 地区 哪个 伊丽莎白时代 戏剧 有 主要 描绘 ,

在伊丽莎白时代戏剧主要描绘的精神领域之外，

[θɔːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .
thought **of** **course** **that** **a** **new** **kind** **of** **art** **was** **needed** **.**
想法 的 课程 那 一个 新的 种类 的 艺术 曾是 需要 .

当然，我认为需要一种新的艺术形式。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [ɒv; əv] [ɔːl] ['raɪtər] [huː] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)]
He **is** **in** **danger** **now** **of** **sharing** **the** **ignominy** **of** **all** **writers** **who** **coming** **after**
他 是 在 危险 现在 的 分享 这 耻辱 的 全部 作家 WHO 未来 后
['greɪtə(r)] [men] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [θruː] ['dʒeləsi] .
greater **men** **pay** **homage** **through** **jealousy** **.**
更大的 男人 支付 尊敬 通过 妒忌 .

他现在面临着与所有后起之秀一样，因嫉妒而向其致敬的作家一样的耻辱。

['tenɪsən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['poʊəts] ;
Tennyson **was** **not** **the** **greatest** **of** **poets** **;**
丁尼生 曾是 不是 这 最 的 诗人 ;

丁尼生并非最伟大的诗人；

[waɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [triːt] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [griːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

why	did	not	his	successors	treat	him	as	though	he	were	a	Greene	or	a
为什么	做过	不是	他的	继承人	对待	他	作为	尽管	他	是	一个	格林	或者	一个

['mɑːləʊ] ,

Marlowe	,
马洛	,

为什么他的继任者没有像对待格林或马洛那样对待他?

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃeɪk'spɪəriən] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [hɪm] ?

and	make	Shakespearean	improvements	in	him	?
和	制作	莎士比亚式	改进	在	他	?

并对他进行莎士比亚式的改造?

[tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [-]

To	hear	the	critics	of	today	[	59	]
到	听到	这	评论家	的	今天	[	-	]

听听当今批评家的意见[59]

[reɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ɑːt] , [wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['həʊpləsli] ['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

rail	against	his	art	,	one	might	suppose	he	had	hopelessly	damaged	the	language
轨	反对	他的	艺术	,	一	可能	认为	他	有	绝望地	损坏的	这	语言

[baɪ] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	using	it	,
经过	使用	它	,

如果人们抨击他的艺术，可能会认为他使用这种艺术已经彻底破坏了语言。

[ɔː(r)] [ðæt] [raɪm] [ænd; ənd] ['miːtə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bæd] [end] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .

or	that	rhyme	and	meter	had	come	to	a	bad	end	at	his	hands	.
或者	那	韵	和	仪表	有	来	到	一个	坏的	结尾	在	他的	双手	.

或者说，韵律在他的手中走向了糟糕的结局。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [huː] [tɔːks] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪz] ['nevə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs]

The	poet	who	talks	this	way	about	his	predecessors	is	never	the	one	who	is	conscious
这	诗人	WHO	会谈	这	方式	关于	他的	前任	是	绝不	这	一	WHO	是	有意识的

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

of	the	power	to	swallow	them	up	.
的	这	力量	到	吞	他们	向上	.

这样谈论前人的诗人，永远不会意识到自己有能力将他们吞噬。

[ɪf] ['ʃeɪkspɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]

If	Shakespeare	had	been	a	little	man	,	he	would	have	taken	one	look	at
如果	莎士比亚	有	到过	一个	小的	男人	,	他	会	有	已采取	一	看	在

['mɑːrləʊz] ['faustəs] ,

Marlowe's	Faustus	,
马洛的	浮士德	,

如果莎士比亚是个矮个子，他只需看一眼马洛的《浮士德》就会嗤之以鼻。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] [æz; əz] [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd] ['æntɪkweɪtɪd] [mə'ʃiːn]

and	given	up	the	Elizabethan	drama	as	a	creaking	and	antiquated	machine
和	给定	向上	这	伊丽莎白时代	戏剧	作为	一个	嘎吱作响	和	过时的	机器

[fɔː(r); fə(r)] ['mɒrəl] ['dɒktrɪn] .

for	moral	doctrine	.
为了	道德	教义	.

并放弃了伊丽莎白时代的戏剧，认为它是一台吱吱作响、陈旧的道德教条机器。

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['riːəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] - [stɔː(r)d] - [ʌp] ['enədʒiz] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls]

Had	he	been	really	ignorant	of	the	long	-	stored	-	up	energies	and	impulses
有	他	到过	真的	无知	的	这	长的	-	存储	-	向上	能量	和	冲动

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] ['aʊə(r)] ,

which	were	coming	to	action	in	his	marvellous	hour	,
哪个	是	未来	到	行动	在	他的	奇妙	小时	,

如果他真的对在这奇妙时刻爆发的长期积蓄的能量和冲动一无所知的话，

[hæd; həd][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] ['wen] ['bædli] [ɪk'sprest] ,

had	he	lacked	the	instinct	to	recognize	them	even	when	badly	expressed	,
有	他	缺乏	这	本能	到	认出	他们	甚至	什么时候	糟糕	表达	,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,

and	to	express	them	better	,
和	到	表达	他们	更好的	,

如果他缺乏识别这些表达方式（即使表达得不好）并更好地表达它们的本能，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [æz; əz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ə'raɪv(ə)l] [wɔːkt] [ɪn]

he	might	have	walked	the	streets	of	London	as	the	oriental	arrival	walked	in
他	可能	有	步行	这	街道	的	伦敦	作为	这	东方	到达	步行	在

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

他或许曾像东方移民漫步雅典街头那样漫步伦敦街头。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːkt] [ɪn] [rəʊm] — [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]

or	as	the	invader	from	the	north	walked	in	Rome	—	with	a	conviction	that
或者	作为	这	侵略者	从	这	北	步行	在	罗马	—	和	一个	定罪	那

[ðə; ði] [deɪ] [-]

the	day	[	60	]
这	天	[	-	]

或者就像来自北方的入侵者在罗马城里行走一样——他坚信这一天[60]

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

of	this	sort	of	thing	was	over	.
的	这	种类	的	事物	曾是	超过	.

这类事情已经结束了。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Nothing	would	remain	but	to	be	original	.
没有什么	会	保持	但	到	是	原来的	.

最终只会剩下原创。

[ɪf] [ðə; ði]['klæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ɪz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,

If	the	clamor	for	originality	is	strong	in	the	United	States	,	it	is	,	perhaps	,
如果	这	叫嚣	为了	独创性	是	强的	在	这	团结的	各州	,	它	是	,	也许	,

如果说美国人对原创性的呼声很高，那么或许的确如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'raɪvlz] ,

because	here	are	many	arrivals	,
因为	这里	是	许多	到达	,

因为这里来了很多人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [dɪ'zaɪr] [juː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [weɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	newcomer	not	infrequently	desires	us	to	change	our	ways	in	the
和	这	新人	不是	不常	欲望	我们	到	改变	我们的	方式	在	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .

interest	of	his	comfort	.
兴趣	的	他的	舒适	.

新来者常常希望我们改变行事方式，以让他感到舒适。

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

We	have	so	much	good	will	toward	him	,
我们	有	所以	很多	好的	将要	朝向	他	,

我们对他抱有很深的善意，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['reɪsɪz] [meɪ] [brɪŋ]

and	we	are	so	conscious	of	the	fine	things	the	various	races	may	bring
和	我们	是	所以	有意识的	的	这	美好的	事物	这	各种各样的	种族	可能	带来

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['kɒmənwelθ] ,

to	our	commonwealth	,
到	我们的	联邦	,

我们深知各个种族能为我们的联邦带来诸多美好事物，

[ðæt] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [æz; əz]['raɪtə(r)][ɔː(r)]

that	we	usually	hesitate	to	speak	frankly	of	his	qualifications	as	writer	or
那	我们	通常	犹豫	到	说话	坦率地说	的	他的	资格	作为	作家	或者

['krɪtɪk] .

critic	.
评论家	.

我们通常不愿坦率地谈论他作为作家或评论家的资格。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ][reə(r)]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][ɑːt] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]

He	often	brings	a	rare	aptitude	for	art	,	and	frequently	he	desires	to
他	经常	带来	一个	稀有的	能力倾向	为了	艺术	,	和	频繁地	他	欲望	到

[raɪt] ,

write	,
写	,

他常常展现出罕见的艺术天赋，而且经常渴望写作。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ɑːt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] ['hændikæp][hɪm] .

but	writing	is	the	one	art	where	his	ignorance	of	life	will	handicap	him	.
但	写作	是	这	一	艺术	在哪里	他的	无知	的	生活	将要	让分	他	.

但写作是唯一一种会因他对生活的无知而受阻的艺术。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] , [ɪn]['mjuːzɪk][æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [təʊn] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,

In	painting	an	eye	for	color	,	in	music	an	ear	for	tone	and	harmony	,
在	绘画	一个	眼睛	为了	颜色	,	在	音乐	一个	耳朵	为了	语气	和	和谐	,

绘画需要对色彩的敏锐眼光，音乐需要对音调和声的悦耳耳光。

[meɪ] ['kæri] [hɪm] [θruː] , [bʌt; bət][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɪn][æn; ən] [ə'kwaɪəd] ['læŋgwɪdʒ]

may	carry	him	through	,	but	in	literature	he	will	write	in	an	acquired	language
可能	携带	他	通过	,	但	在	文学	他	将要	写	在	一个	获得	语言

,

,
,

或许能让他顺利度过难关，但在文学创作中，他会用一种后天习得的语言进行写作。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

and	even	if	it	were	his	native	tongue	,
和	甚至	如果	它	是	他的	本国的	舌头	,

即使那是他的母语，

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɑːt] [wɪl] [biː; bi] [kən'dɪʃ(ə)nd] [-]

in	literature	his	attitude	toward	the	art	will	be	conditioned	[	61	]
在	文学	他的	态度	朝向	这	艺术	将要	是	条件反射	[	-	]

在文学方面，他对艺术的态度将受到制约[61]

[baɪ][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] .

by	his	knowledge	of	life	.
经过	他的	知识	的	生活	.

凭借他对人生的理解。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [ə'sɜːt] ['rɑːðə(r)] ['vɪgərəsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][suː'pɪəriə(r)] ;

He	will	perhaps	assert	rather	vigorously	that	his	knowledge	is	superior	;
他	将要	也许	断言	相当	大力	那	他的	知识	是	优越的	;

他或许会相当有力地声称自己的知识更胜一筹；

[hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [bɔːn] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?

has	he	not	borne	hardships	and	risen	above	them	?
有	他	不是	出生	艰辛	和	升起	多于	他们	?

他难道没有经历过苦难并战胜过它们吗?

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

Those	who	have	not	suffered	,	he	will	say	,	know	nothing	of	life	.
那些	WHO	有	不是	遭受	,	他	将要	说	,	知道	没有什么	的	生活	.

他会说，那些没有受过苦的人，对生活一无所知。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]

He	will	think	you	cold	-	blooded	if	you	tell	him	the	better	way	to	say	it	—	that
他	将要	思考	你	寒冷的	-	血腥	如果	你	告诉	他	这	更好的	方式	到	说	它	—	那

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] ['sʌfəd] ,

those	who	have	not	suffered	,
那些	WHO	有	不是	遭受	,

如果你告诉他更好的表达方式——那些没有遭受苦难的人——他会认为你冷血无情。

[nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

know	nothing	of	suffering	.
知道	没有什么	的	痛苦	.

对痛苦一无所知。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] ['kɒmpɪtənt]

If	he	desires	to	write	the	literature	of	suffering	,	he	is	probably	competent
如果	他	欲望	到	写	这	文学	的	痛苦	,	他	是	大概	胜任的

,

,

,

如果他想创作描写苦难的文学作品，他或许有能力胜任。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [strɒŋ] ['enədʒi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kən'strʌktɪv]

but	since	he	is	usually	a	person	of	strong	energy	,	with	a	constructive
但	自从	他	是	通常	一个	人	的	强的	活力	,	和	一个	建设性的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

但由于他通常精力充沛，性情积极向上，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] ['mɪəli] [ðə; ðɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

he	does	not	wish	to	write	merely	the	literature	of	suffering	,
他	做	不是	希望	到	写	仅仅	这	文学	的	痛苦	,

他并不想仅仅创作苦难文学，

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪp] ,

nor	does	he	usually	wish	his	children	to	repeat	his	hardship	,
也不	做	他	通常	希望	他的	孩子们	到	重复	他的	困境	,

他通常也不希望自己的孩子重蹈覆辙，经历他曾经经历过的苦难。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['əʊnli][baɪ] [sʌtʃ] ['dɪsəplɪn] ['kɒmz] ['nɒlɪdʒ] .

though	he	may	have	said	that	only	by	such	discipline	comes	knowledge	.
尽管	他	可能	有	说	那	仅有的	经过	这样的	纪律	来	知识	.

虽然他可能说过，只有通过这样的自律才能获得知识。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wʊd]

He	usually	desires	to	write	about	the	world	in	general	,	as	every	one	would
他	通常	欲望	到	写	关于	这	世界	在	一般的	,	作为	每一个	一	会

[raɪt] ,

write	,
写	,

他通常想写一些关于世界大事的文章，就像每个人都会写的那样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tɑːsk][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː] ['miːgə(r)] [ɔː(r)] [tuː]

and	for	this	task	he	usually	has	had	experience	too	meagre	or	too
和	为了	这	任务	他	通常	有	有	经验	也	微薄	或者	也

['speʃ(ə)l] .

special	.
特别的	.

对于这项任务，他通常要么经验不足，要么经验过于特殊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['ɑːftə(r)] [-]

It	is	only	in	the	United	States	,	after	[	62	]
它	是	仅有的	在	这	团结的	各州	,	后	[	-	]

只有在美国，在[62]之后

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,

his	arrival	,
他的	到达	,

他的到来，

[ðæt] [hiː; hi][məʊst]['ɒf(ə)n] [meɪks] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [nɒt][ɒv; əv]

that	he	most	often	makes	his	first	contact	with	the	older	literature	—	not	of
那	他	最多	经常	制作	他的	第一的	接触	和	这	老	文学	—	不是	的

[ə'merɪkə] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ;

America	but	of	his	own	land	;
美国	但	的	他的	自己的	土地	;

他最先接触到的往往是古代文学——不是美国的文学，而是他自己国家的文学；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]

if	he	has	had	the	experience	necessary	for	understanding	it	,	he
如果	他	有	有	这	经验	必要的	为了	理解	它	,	他

[əb'zɔːbs] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] ,

absorbs	it	eagerly	,
吸收	它	急切地	,

如果他具备理解它所需的经验，他就会如饥似渴地吸收它。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəlænd] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɪ'kwɪpmənt] ,

but	if	his	hardships	in	his	fatherland	deprived	him	of	the	necessary	equipment	,
但	如果	他的	艰辛	在	他的	祖国	被剥夺的	他	的	这	必要的	设备	,

但如果他在祖国的艰辛生活使他失去了必要的装备，

[hiː; hi] [wɪl] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] .

he	will	announce	that	the	old	literature	is	played	out	and	meaningless	.
他	将要	宣布	那	这	老的	文学	是	玩	出去	和	无意义的	.

他会宣称古代文学已经过时，毫无意义。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['stjʊdnts] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkən] [skuːlz] ,

He	is	like	the	native	students	in	South	African	schools	,
他	是	喜欢	这	本国的	学生	在	南	非洲	学校	,

他就像南非学校里的本土学生一样。

[huː] [meɪ] [riːd] [ðə; ði] ['skeɪtɪŋ] ['epɪsəʊd] [ɪn] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['preljuːd] ,

who	may	read	the	skating	episode	in	Wordsworth's	Prelude	,
WHO	可能	读	这	溜冰	插曲	在	华兹华斯的	序幕	,

谁可能会读到华兹华斯《序曲》中关于滑冰的那段描写，

[bʌt; bət] ['kænɒt] [get][ðə; ði] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ɔː(r)][ðə; ði] [skrætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['rʌnərz] .

but	cannot	get	the	shiver	of	the	ice	or	the	scratch	of	the	steel	runners	.
但	不能	得到	这	颤抖	的	这	冰	或者	这	划痕	的	这	钢	跑步者	.

但无法感受到冰面的颤动或钢制滑板的刮擦声。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [huː] [θruː]

Those	who	have	been	with	us	for	several	generations	and	who	through
那些	WHO	有	到过	和	我们	为了	一些	几代人	和	WHO	通过

[ˌiːkə'nɒmɪk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] [hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [rɪtʃ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [laɪf] [wɪtʃ] [wʊd]

economic	or	other	causes	have	missed	that	rich	acquaintance	with	life	which	would
经济的	或者	其他	原因	有	错过	那	富有的	熟人	和	生活	哪个	会

[ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['raɪtər] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

explain	what	the	great	writers	talk	about	,
解释	什么	这	伟大的	作家	讲话	关于	,

那些与我们相伴数代，却因经济或其他原因而错失了丰富人生体验的人，而这种体验本可以解释伟大作家们所谈论的内容。

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][məʊst]['riːs(ə)nt]['kʌmə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][ə,rɪdʒə'nælətɪ] .

are	likely	to	join	the	most	recent	comer	in	a	plea	for	originality	.
是	可能	到	加入	这	最多	最近的	角	在	一个	恳求	为了	独创性	.

他们很可能会加入到最新加入的呼吁原创性的行列中。

[ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['piti] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]

Their	fortunes	are	to	be	pitied	,	but	their	advice	in	art	is	hardly	to	be
他们的	财富	是	到	是	可怜的	,	但	他们的	建议	在	艺术	是	几乎	到	是

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

他们的境遇令人惋惜，但他们在艺术方面的建议却很难采纳。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [-]

No	amount	of	sympathy	[	63	]
不	数量	的	同情	[	-	]

再多的同情[63]

[ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [ə'kredɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]['krɪtɪks] ,

or	admiration	for	them	as	human	beings	will	accredit	them	as	critics	,
或者	钦佩	为了	他们	作为	人类	生物	将要	认证	他们	作为	评论家	,

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] ,

for	art	is	long	,
为了	艺术	是	长的	,

或者，对他们作为人的钦佩之情会认可他们作为评论家的身份，因为艺术是一个漫长的过程。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] ['ɔːlsəʊ] ;

as	we	have	heard	,	and	the	approaches	to	it	are	long	also	;
作为	我们	有	听到	,	和	这	方法	到	它	是	长的	还	;

正如我们所听到的，而且实现这一目标的方法也很复杂；

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [tiːtʃ] [dɪ'mɒkrəsi] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪn] ['aʊə(r)] [vəʊt] ['ɑːftə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

though	we	may	teach	democracy	fast	enough	to	win	our	vote	after	five	years	,
尽管	我们	可能	教	民主	快速地	足够的	到	赢	我们的	投票	后	五	年	,

虽然我们或许能迅速教会民主，并在五年后赢得我们的选票，

[wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [æt; ət] [fɜːst] - [hænd] [juːθ] [ænd; ənd][mə'tʃʊərətɪ] ,

we	must	know	at	first	-	hand	youth	and	maturity	,
我们	必须	知道	在	第一的	-	手	青年	和	到期	,

我们必须亲身经历青年时期和成年时期的情况，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [əʊld][eɪdʒ][ɪz] [laɪk] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] [raɪts]

and	have	a	suspicion	of	what	old	age	is	like	,	in	the	world	the	poet	writes
和	有	一个	怀疑	的	什么	老的	年龄	是	喜欢	,	在	这	世界	这	诗人	写

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

并对诗人笔下世界里的老年生活有所了解，

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [feə(r)] [əˈpɪnjən] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wel] .

before	we	can	give	a	fair	opinion	whether	he	has	written	well	.
前	我们	能	给	一个	公平的	观点	无论	他	有	书面	出色地	.

在我们能够公正地评价他的作品是否优秀之前。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [ri'kʌvə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps]

But	if	the	newcomer	recovers	here	the	adventure	of	life	which	his	hardships
但	如果	这	新人	恢复	这里	这	冒险	的	生活	哪个	他的	艰辛

['tʃiːtɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] ,

cheated	him	of	in	the	old	country	,
作弊	他	的	在	这	老的	国家	,

但如果这位新来者在这里重新找回了他在故乡因苦难而失去的生活冒险，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌreprɪ'zents] [ðæt] [əd'ventʃə(r)]

he	will	find	that	the	great	literature	of	the	world	represents	that	adventure
他	将要	寻找	那	这	伟大的	文学	的	这	世界	代表	那	冒险

['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['vaɪtəli] ;

faithfully	and	vitally	;
忠实	和	至关重要	;

他会发现，世界伟大的文学作品忠实而生动地描绘了那段冒险经历；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɪm] ,

it	is	merely	a	question	of	patience	with	him	,
它	是	仅仅	一个	问题	的	耐心	和	他	,

这只是对他多一点耐心的问题。

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [ˌenə'dʒetɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌptɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

since	he	is	energetic	and	the	upturn	of	the	new	world	is	exciting	,
自从	他	是	精力充沛	和	这	上升	的	这	新的	世界	是	激动人心	,

因为他精力充沛，而且新世界的崛起令人兴奋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['ʃædəʊz] [ɪn] [ɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf]

and	it	is	hard	for	him	to	believe	that	the	old	shadows	in	art	of	a	life
和	它	是	难的	为了	他	到	相信	那	这	老的	阴影	在	艺术	的	一个	生活

[hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [jet] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [teɪk] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [ɔː(r)] [pʌls] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	has	not	yet	lived	will	ever	again	take	living	form	or	pulse	again	in	his
他	有	不是	然而	居住地	将要	曾经	再次	拿	活的	形式	或者	脉冲	再次	在	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . [-]

imagination	.	[	64	]
想像力	.	[	-	]

他很难相信，他尚未经历过的生活的艺术中的旧影子，会在他的想象中再次变得鲜活，再次跳动。[64]

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] .

A	new	world	,	a	new	life	,	a	new	art	.
一个	新的	世界	,	一个	新的	生活	,	一个	新的	艺术	.

一个新世界，一种新生活，一种新艺术。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['siːkwəns] [hɪz; ɪz] [həʊps] [dwel] [ɒn] , [ðəʊ] ['evri] [tɜːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'beɪtəb(ə)l] .

This	is	the	sequence	his	hopes	dwell	on	,	though	every	term	in	it	is	debatable	.
这	是	这	顺序	他的	希望	住	在	,	尽管	每一个	学期	在	它	是	有争议的	.

这是他寄予厚望的顺序，尽管其中的每一项都值得商榷。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] ?

Is	there	a	new	world	,	or	a	new	life	,	or	a	new	art	?
是	那里	一个	新的	世界	,	或者	一个	新的	生活	,	或者	一个	新的	艺术	?

是否存在一个新世界、一种新生活或一种新艺术?

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [laɪf][mʌst; məst] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [njuː] ,

Sometimes	we	are	told	that	in	a	new	world	life	must	automatically	be	new	,
有时	我们	是	讲述	那	在	一个	新的	世界	生活	必须	自动地	是	新的	,

有时人们会告诉我们，在新世界里，生活必然也是新的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz][nɒt] [kən'vɪnsɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd]

but	the	doctrine	is	not	convincing	,	for	at	other	times	we	are	summoned
但	这	教义	是	不是	令人信服的	,	为了	在	其他	时代	我们	是	被召唤

[tuː; tə][ə'rɪdʒə'nælətɪ] ,

to	originality	,
到	独创性	,

但这种理论并不令人信服，因为在其他时候，我们也需要发挥创造力。

[æz; əz][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['djuːti] ,

as	to	another	duty	,
作为	到	其他	责任	,

至于另一项职责，

[baɪ][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [liːd] [stɪl]

by	the	argument	that	in	a	new	world	we	ought	to	be	ashamed	to	lead	still
经过	这	争论	那	在	一个	新的	世界	我们	应该	到	是	羞愧	到	带领	仍然

[æn; ən][əʊld][laɪf] .

an	old	life	.
一个	老的	生活	.

理由是，在一个新世界里，我们不应该再过着旧式的生活，我们应该为此感到羞耻。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɪn'evɪtəbli] [miːnz] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] ,

Sometimes	we	hear	that	a	new	life	inevitably	means	a	new	art	,
有时	我们	听到	那	一个	新的	生活	不可避免地	方法	一个	新的	艺术	,

我们有时会听到这样的说法：新生活必然意味着新的艺术。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɪf] [laɪf] [naʊ] ['difəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz] ,

and	we	reflect	that	if	life	now	differs	from	what	it	once	was	,
和	我们	反映	那	如果	生活	现在	不同	从	什么	它	一次	曾是	,

我们不禁思考，如果现在的生活与过去有所不同，

[wiː; wi] [niːd] [teɪk] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dɪfrənt]

we	need	take	no	thought	for	our	originality	,	for	we	shall	be	different
我们	需要	拿	不	想法	为了	我们的	独创性	,	为了	我们	将	是	不同的

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] ;

in	spite	of	ourselves	;
在	尽管如此	的	我们自己	;

我们无需刻意追求独特性，因为我们注定会与众不同；

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][əʊld] ['meθədz] [ɑːt] [wɪl] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ; [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [ɒv; əv]

even	by	the	old	methods	art	will	achieve	something	new	;	if	we	would	write	of
甚至	经过	这	老的	方法	艺术	将要	达到	某物	新的	;	如果	我们	会	写	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

即使采用古老的方法，艺术也能创造出新的事物；如果我们想书写爱情，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [niːd] ['əʊnli] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ]

for	example	,	we	need	only	tell	the	truth	about	the	passion	as	we	know
为了	例子	,	我们	需要	仅有的	告诉	这	真相	关于	这	热情	作为	我们	知道

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

例如，我们只需要如实讲述我们所了解的激情即可。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɒn] [siː] [ɔː(r)][lænd] ,

and	since	the	love	we	know	is	like	nothing	that	ever	was	on	sea	or	land	,
和	自从	这	爱	我们	知道	是	喜欢	没有什么	那	曾经	曾是	在	海	或者	土地	,

因为我们所感受到的爱情，是陆地和海洋上从未有过的。

['aʊə(r)] [rəʊ'mæns] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [-]
our romance will be like nothing [65]
我们的 浪漫 将要 是 喜欢 没有什么 [-]

我们的爱情将与众不同[65]

[ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [sɒŋ] [ɔː(r)] ['stɔːri] .
that ever was in song or story .
那 曾经 曾是 在 歌曲 或者 故事 .

那些曾经出现在歌曲或故事里的东西。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [fret] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why all this fret about it ?
为什么 全部 这 烦恼 关于 它 ?

何必为此烦恼呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [baɪ] [haɪ'pɒθəsɪs]
And if religion and war and sorrow and death are all by hypothesis
和 如果 宗教 和 战争 和 悲哀 和 死亡 是 全部 经过 假设
[kwaɪt] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] ,
quite other than they once were ,
相当 其他 比 他们 一次 是 ,

如果宗教、战争、悲伤和死亡，根据假设，都与它们过去的样子截然不同，

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [wen] [wiː; wi] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
how can we escape originality when we report them in the setting of the
如何 能 我们 逃脱 独创性 什么时候 我们 报告 他们 在 这 环境 的 这
[njuː] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [laɪf] ?
new world and the new life ?
新的 世界 和 这 新的 生活 ?

在新世界和新生活的背景下报道这些事件，我们如何才能摆脱原创性呢?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ɪn] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ,
But the fact is that those who call for originality in art are not quite sure ,
但 这 事实 是 那 那些 WHO 称呼 为了 独创性 在 艺术 是 不是 相当 当然 ,

但事实上，那些呼吁艺术原创性的人并不完全确定。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] — [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [sefə] [ɪf] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv]
that the age is a new one — they would feel safer if some further vestiges of
那 这 年龄 是 一个 新的 一 — 他们 会 感觉 更安全 如果 一些 更远 残余 的
[ðə; ði] [pɑːst] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] ;
the past could be obliterated ;
这 过去的 可以 是 彻底摧毁 ;

他们认为这是一个新时代——如果能进一步消除过去的一些痕迹，他们会感到更安全；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dʒʌstɪfaɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ɑːt] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [njuː] [laɪf] ,
and though they justify a new art by speaking much of their new life ,
和 尽管 他们 证明合法 一个 新的 艺术 经过 请讲 很多 的 他们的 新的 生活 ,

尽管他们通过讲述新生活的点点滴滴来为这种新艺术辩护，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [laɪf] [ɪz] [njuː] ,
it is far from clear that they really think life is new ,
它 是 远的 从 清除 那 他们 真的 思考 生活 是 新的 ,

他们是否真的认为生活是全新的，这一点远未可知。

[ɔː(r)] [æt; ət] [hɑːt] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
or at heart desire it to be so .
或者 在 心 欲望 它 到 是 所以 .

或者内心深处希望如此。

['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəmz] , [jes] — [bʌt; bət][laɪf] ?

Social	**and**	**political**	**systems**	**,**	**yes**	**—**	**but**	**life**	**?**
社会的	和	政治的	系统	,	是的	—	但	生活	?

社会和政治制度可以，但生活呢?

['hɒrəb(ə)l] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:tli] [ə'rɪdʒən(ə)l][kə'rɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [hu:] [lʌvz]

Horrible	**indeed**	**is**	**the**	**vision**	**of**	**an**	**absolutely**	**original**	**career**	**for**	**one**	**who**	**loves**
可怕	的确	是	这	想象	的	一个	绝对地	原来的	职业	为了	一	WHO	爱

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['mædhaʊs] .

his	**fellows**	**and**	**prefers**	**to**	**take**	**his**	**experience**	**outside**	**a**	**madhouse**	**.**
他的	伙伴们	和	偏好	到	拿	他的	经验	外部	一个	疯人院	.

对于一个热爱同伴、更愿意在疯人院之外积累经验的人来说，这绝对是一种可怕的、独创的职业愿景。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)] [ɪz] ['ɑ:nsə(r)d] , ” [sez] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ə'pɒləʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊɪts]

“	**Your**	**prayer**	**is**	**answered**	**,**	**”**	**says**	**the**	**original**	**Apollo**	**,**	**touching**	**the**	**original**	**poet's**
“	你的	祷告	是	回答	,	”	说道	这	原来的	阿波罗	,	接触	这	原来的	诗人的

[ɪəz] , [tremblɪŋ] [wɪð] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] :

ears	**,**	**trembling**	**with**	**originality**	**:**
耳朵	,	发抖	和	独创性	:

“你的祈祷得到了回应，”最初的阿波罗说道，他抚摸着最初的诗人的耳朵，因他的独创性而颤抖：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [-]

“	**you**	**will**	**[**	**66**	**]**
“	你	将要	[	-	]

“你会[66]

[hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [nju:] ['keɪd(ə)ns][ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə] ;

have	**always**	**a**	**new**	**cadence**	**and**	**a**	**new**	**idea**	**;**
有	总是	一个	新的	节奏	和	一个	新的	主意	;

要始终保持新的节奏和新的想法;

['naɪðə(r)] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv]

neither	**the**	**language**	**nor**	**the**	**substance**	**of**	**your**	**communications**	**will**	**ever**	**have**
两者都不	这	语言	也不	这	物质	的	你的	通讯	将要	曾经	有

[ə'kɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn]['hju:mən] [ɪk'spɪəriəns] .

occurred	**before**	**in**	**human**	**experience**	**.**
发生	前	在	人类	经验	.

你们交流的语言和内容在人类历史上都是前所未有的。

[jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] [ju'ni:k] [ænd; ənd] ['sɒlətri] .

Your	**art**	**will**	**be**	**unique**	**and**	**solitary**	**.**
你的	艺术	将要	是	独特的	和	孤	.

你的艺术作品将是独一无二的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [men] [hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] — ['naɪðə(r)] [tu:; tə]

Nothing	**that**	**men**	**have**	**done**	**before**	**will**	**you**	**condescend**	**to**	**repeat**	**—**	**neither**	**to**
没有什么	那	男人	有	完毕	前	将要	你	屈尊	到	重复	—	两者都不	到

[sli:p] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [i:t] ,

sleep	**,**	**nor**	**to**	**eat**	**,**
睡觉	,	也不	到	吃	,

凡是人类过去做过的事，你都不会屈尊重复——无论是睡觉，还是吃饭。

[nɔ:(r)][tu:; tə]['træv(ə)l] , [nɔ:(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] , [peɪn] , ['sʌfərɪŋ] [ɔ:(r)] [pi:s] .

nor	**to**	**travel**	**,**	**nor**	**to**	**know**	**passion**	**,**	**pain**	**,**	**suffering**	**or**	**peace**	**.**
也不	到	旅行	,	也不	到	知道	热情	,	疼痛	,	痛苦	或者	和平	.

既不能旅行，也不能体验激情、痛苦、苦难或平静。

" [ðə; ði]['pəʊɪt] , [l'ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfəsi] , [mait] [θɪŋk] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd]
" The poet , lured by the prophecy , might think at last that he had achieved
" 这 诗人 , 诱饵 经过 这 预言 , 可能 思考 在 最后的 那 他 有 已达成
[feɪm] ,
fame ,
名声 ,

"诗人受预言的诱惑，或许会认为自己终于功成名就了。"

[bʌt; bət][ə'pɒləʊ] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][laɪk][nəʊ] [feɪm] [ə'tʃiːvd]
but Apollo would be there to remind him that his was like no fame achieved
但 阿波罗 会 是 那里 到 提醒 他 那 他的 曾是 喜欢 不 名声 已达成
[bɪ'fɔː(r)] — [nɒt] [laɪk] ['ʃɛliz] [ɔː(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] .
before — not like Shelley's or Shakespeare's .
前 — 不是 喜欢 雪莱的 或者 莎士比亚的 .

但阿波罗会提醒他，他的名声是前所未有的——不像雪莱或莎士比亚那样。

[hiː; hi] [mait] [luːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
He might lose his heart ,
他 可能 失去 他的 心 ,

他可能会失去他的心，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [lʌv] [mait] ['fænsi][hiː; hi] [njuː] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]
and in the throes of love might fancy he knew at last the meaning of
和 在 这 阵痛 的 爱 可能 想要 他 知道 在 最后的 这 意义 的
['roʊmioʊz]['stɔːri][ɔː(r)] [trɪstrəmz] ,
Romeo's story or Tristram's ,
罗密欧的 故事 或者 特里斯特拉姆的 ,

在爱情的漩涡中，他或许会幻想自己终于明白了罗密欧的故事或特里斯特拉姆的故事的含义。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] [wʊd] [rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌv] ,
but the god would remind him that his was a special kind of love ,
但 这 上帝 会 提醒 他 那 他的 曾是 一个 特别的 种类 的 爱 ,

但神会提醒他，他的爱是特殊的。

[nɒt] [laɪk][ðə; ði] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɪmpʌls] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑːz] .
not like the very ancient impulse that moved the sun and the other stars .
不是 喜欢 这 非常 古老的 冲动 那 已搬 这 太阳 和 这 其他 明星 .

不像推动太阳和其他恒星运动的远古冲动。

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [-]
We need some divine reminder that our [67]
我们 需要 一些 神圣的 提醒 那 我们的 [-]

我们需要一些神圣的提醒，我们的[67]

[truː] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə]['riːəlaɪz][ɪn] [ɑː'selvz] [ðə; ði][best][ɒv; əv][əʊld] [ɪk'spɪərɪəns] — [nɒt][tuː; tə][faɪnd]
true desire is to realize in ourselves the best of old experience — not to find
真的 欲望 是 到 意识到 在 我们自己 这 最好的 的 老的 经验 — 不是 到 寻找
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪf] ,
an original life ,
一个 原来的 生活 ,

真正的愿望是在自身身上实现过去经验中最美好的部分——而不是寻找一种全新的生活。

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌns] [mɔː(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][əʊld] [prə'seʃ(ə)n]
but to bring on the stage once more as far as possible the old procession
但 到 带来 在 这 阶段 一次 更多的 作为 远的 作为 可能的 这 老的 游行
[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ,
of passions ,
的 激情 ,

但要尽可能地将古老的激情游行再次搬上舞台，

['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪts] .

sorrows	and	delights	.
悲伤	和	美味	.

悲伤与欢乐。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv][ju: 'es] [həʊps] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [haɪ]

The	latest	of	us	hopes	he	is	not	too	late	to	taste	for	himself	the	high
这	最新的	的	我们	希望	他	是	不是	也	晚的	到	品尝	为了	他自己	这	高的

['fleɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [tɔ:kt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

flavor	of	life	which	those	before	him	talked	so	much	about	.
味道	的	生活	哪个	那些	前	他	谈话	所以	很多	关于	.

我们中最年轻的那位希望自己还不算太晚，能够亲身品尝到前辈们津津乐道的美好人生。

[ɪf] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tu:; tə] [ˌædə'les(ə)ns] ,

If	falling	in	love	is	a	business	incidental	to	adolescence	,
如果	坠落	在	爱	是	一个	商业	偶然的	到	青春期	,

如果恋爱只是青春期一件附带的事情，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'mensli] ['heɪs(ə)nd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] ;

yet	it	is	immensely	hastened	by	our	reading	and	by	what	we	have	heard	;
然而	它	是	非常	加快	经过	我们的	阅读	和	经过	什么	我们	有	听到	;

然而，我们的阅读和所听到的内容极大地加快了这一进程；

[ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪ'mju:nəti] [ɪn'sted]

those	whom	the	passion	does	not	touch	usually	worry	about	their	immunity	instead
那些	谁	这	热情	做	不是	触碰	通常	担心	关于	他们的	免疫	反而

[ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

of	being	thankful	for	it	,
的	存在	感恩	为了	它	,

那些未曾感受过激情的人，通常会担心自己的免疫力，而不是为此心存感激。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət][ɔ:l] .

and	anything	is	better	than	never	to	have	loved	at	all	.
和	任何事物	是	更好的	比	绝不	到	有	喜爱	在	全部	.

哪怕有过爱，也比从未爱过要好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'taɪəli] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [brɔ:t] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]

It	is	not	passion	entirely	that	fills	the	hearts	of	the	lovers	brought	at	last	to
它	是	不是	热情	完全	那	填充	这	心	的	这	恋人	带来	在	最后的	到

[i:tʃ] ['ʌðərz] [ɑ:mz] ;

each	other's	arms	;
每个	其他的	武器	;

最终走到一起的恋人们心中，并非只有激情；

[æt; ət] [li:st] ,

at	least	,
在	至少	,

至少，

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [θɔ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [hɑ:ts] [bi:t] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] “ [naʊ] [aɪ]

the	single	thought	with	which	the	two	hearts	beat	may	be	a	triumphant	“	Now	I
这	单身的	想法	和	哪个	这	二	心	打	可能	是	一个	凯	”	现在	我

[nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] .

know	for	myself	.
知道	为了	我	.

两颗心跳动的唯一念头可能是胜利的“现在我自己知道了”。

" ['sɪmələli] , [haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [wiː; wi] ['welkəm] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [- 68]

"	**Similarly**	,	**however**	**strange**	**it**	**may**	**seem**	,	**we**	**welcome**	**sorrow**	**and**	**suffering**	,	**[**	**68**	**]**	]
	相似地	,	然而	奇怪的	它	可能	似乎	,	我们	欢迎	悲哀	和	痛苦	,	[	-		

"同样地，尽管这看起来很奇怪，但我们欢迎悲伤和苦难，[68]

[ɔː(r)][wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] ['tʃiːtɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [blest] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['aʊə(r)] [weɪ] .

or	**we**	**feel**	**ourselves**	**cheated**	**rather**	**than**	**blest**	**if**	**none**	**of**	**it**	**comes**	**our**	**way**	**.**
或者	我们	感觉	我们自己	作弊	相当	比	祝福	如果没有任何		的	它	来	我们的	方式	.

或者，如果这一切都没有降临到我们身上，我们会觉得自己受到了欺骗，而不是得到了祝福。

[deθ] , [tuː] , [ɪz] [les] [ʌn'welkəm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['feəli] [biː; bi] .

Death	,	**too**	,	**is**	**less**	**unwelcome**	**than**	**it**	**might**	**fairly**	**be**	**.**
死亡	,	也	,	是	较少的	不受欢迎	比	它	可能	相当	是	.

死亡也远没有它本应有的那样令人厌恶。

[æt; ət] [liːst] [ðəʊz] [huː] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ri'priːv] ,

At	**least**	**those**	**who**	**faced**	**it**	**and**	**have**	**been**	**reprieved**	**,**
在	至少	那些	WHO	面对	它	和	有	到过	暂缓执行	,

至少那些经历过这种刑罚并最终获得赦免的人是这样的。

['ɒf(ə)n] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [tʊk] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] [ə'weɪ] .

often	**remember**	**that**	**a**	**satisfaction**	**in**	**knowing**	**the**	**worst**	**took**	**some**	**of**	**the**	**terror**	**away**	**.**
经常	记住	那	一个	满意	在	会心	这	最差	采取	一些	的	这	恐怖	离开	.

常常要记住，知道最坏的情况反而能减轻一些恐惧感。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][əʊld] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ˌwei'lei, 'weilei][ˌjuː 'es][ɔːl] .

There	**it**	**was**	**at**	**last**	,	**the**	**old**	**shadow**	**that**	**waylays**	**us**	**all**	**.**
那里	它	曾是	在	最后的	,	这	老的	阴影	那	路障	我们	全部	.

终于，那道笼罩着我们所有人的古老阴影出现了。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,

Desiring	**to**	**discover**	**for**	**ourselves**	**the**	**well**	**known**	**and**	**traditional**	**experience**	**,**
渴望	到	发现	为了	我们自己	这	出色地	已知	和	传统的	经验	,

我们渴望亲身体验这种广为人知的传统经历，

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] .

we	**desire**	**at**	**the**	**same**	**time**	**a**	**more**	**excellent**	**version**	**of**	**it**	**than**	**our**	**predecessors**	**have**	**enjoyed**	**.**
我们	欲望	在	这	相同的	时间	一个	更多的	出色的	版本	的	它	比	我们的	前任	有	享受	.

与此同时，我们也希望它能比我们的前辈们所拥有的更加优秀。

[wiː; wi] [wʊd] [lʌv] [æz; əz]['rəʊmiəʊ][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['rəʊmiəʊ]['nevə(r)] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,

We	**would**	**love**	**as**	**Romeo**	**did**	**,**	**but**	**we**	**like**	**to**	**think**	**that**	**Romeo**	**never**	**loved**	**so**	**well**	**,**
我们	会	爱	作为	罗密欧	做过	,	但	我们	喜欢	到	思考	那	罗密欧	绝不	喜爱	所以	出色地	,

我们渴望像罗密欧那样去爱，但我们更愿意相信罗密欧从未如此深爱过。

[ænd; ənd]['aʊəz][ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .

and	**ours**	**is**	**a**	**more**	**wonderful**	**Juliet**	**.**
和	我们的	是	一个	更多的	精彩的	朱丽叶	.

我们拥有的朱丽叶更加美好。

['i:v(ə)n]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] [wɪl] [bi:; bi]['greɪtə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [wei] ,

Even	our	sorrows	will	be	greater	,	if	we	have	our	way	,
甚至	我们的	悲伤	将要	是	更大的	, 如果	我们	有	我们的	方式	,

如果我们如愿以偿，就连我们的悲伤也会更大。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [wi:; wi] [fi:l] ['raɪtli]

for	in	the	intensity	with	which	we	explore	the	old	experiences	we	feel	rightly
为了	在	这	强度	和	哪个	我们	探索	这	老的	经历	我们	感觉	没错

[ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə]['i:kwəl][ɔ:(r)] [sə'pɑ:s] ['ʌðə(r)] [men] .

that	we	ought	to	equal	or	surpass	other	men	.
那	我们	应该	到	平等的	或者	超过	其他	男人	.

因为在我们探索过去经历的强度中，我们理所当然地感到我们应该与其他人平起平坐，甚至超越其他人。

[wi:; wi] [dred] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [əˌpendə'saɪtɪs] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ˌʌndə'gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðen] [wi:; wi]

We	dread	the	operation	for	appendicitis	,	before	we	undergo	it	;	then	we
我们	恐惧	这	手术	为了	阑尾炎	,	前	我们	经历	它	;	然后	我们

[ri:tʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [-]

reach	the	point	of	satisfaction	[	69	]
抵达	这	观点	的	满意	[	-	]

在接受阑尾炎手术之前，我们害怕手术；但手术后，我们却感到满意[69]。

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [wɒt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [laɪk] ;

in	finding	out	for	ourselves	what	the	operation	is	like	;
在	寻找	出去	为了	我们自己	什么	这	手术	是	喜欢	;

我们亲自去了解了手术过程；

[ðen] ['faɪnəli] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [sɪ'vɪə(r)] ,

then	finally	we	are	persuaded	that	the	operation	was	unusually	severe	,
然后	最后	我们	是	被说服	那	这	手术	曾是	异常地	严重	,

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

the	worst	of	its	kind	.
这	最差	的	它是	种类	.

最后我们确信，这次手术异常严重，是同类手术中最严重的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ɪn][ˌju: 'es] , ['traɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

This	is	the	artist	in	us	,	trying	for	distinction	.
这	是	这	艺术家	在	我们	,	尝试	为了	区别	.

这是我们每个人心中的艺术家，渴望脱颖而出。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][laɪf][wi:; wi] [si:k] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['eksələns]

And	if	with	the	old	material	of	life	we	seek	the	distinction	of	excellence
和	如果	和	这	老的	材料	的	生活	我们	寻找	这	区别	的	卓越

[ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,

of	statement	,
的	陈述	,

如果我们用旧有的生活素材来寻求卓越的陈述，

['aʊə(r)] ['məʊtɪv] [ɪz] [nɒt] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [sə'pɑ:s] ['ʌðə(r)z] , [nɔ:(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt]

our	motive	is	not	simply	a	desire	to	surpass	others	,	nor	a	desire	to	indicate
我们的	动机	是	不是	简单地	一个	欲望	到	超过	其他的	,	也不	一个	欲望	到	表明

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

我们的动机并非仅仅是想要超越他人，也不是想要展现进步。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [həʊp] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wʌns][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

but	often	it	is	the	hope	to	report	the	experience	once	for	all	.
但	经常	它	是	这	希望	到	报告	这	经验	一次	为了	全部	.

但人们往往希望能够一劳永逸地记录下这段经历。

[ɑːt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Art	**has**	**always**	**a**	**dying**	**part**	**in**	**it**	**,**
艺术	有	总是	一个	垂死	部分	在	它	,

艺术中总有一部分正在消亡。

[æz; əz] ['ɑːtɪsts] [wel] [nəʊ] — [sʌm; səm] [pɑːt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['kɒnstəntli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [baɪ]

as	**artists**	**well**	**know**	**—**	**some**	**part**	**which**	**must**	**constantly**	**be**	**restored**	**by**
作为	艺术家	出色地	知道	—	一些	部分	哪个	必须	不断地	是	恢复	经过

[ˌriː'steɪtmənt] .

restatement	**.**
重述	.

正如艺术家们所熟知的那样——有些部分必须通过不断的重新表达来恢复。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['əʊnli] ['pɜːmənənt] [θɪŋz] ,

Try	**as**	**he**	**may**	**to**	**express**	**only**	**permanent**	**things**	**,**
尝试	作为	他	可能	到	表达	仅有的	永恒的	事物	,

尽管他竭力只表达永恒的事物，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪl] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['pɜːpəs] , [ðæt] [gəʊz] [aʊt]

the	**artist**	**will**	**include**	**something**	**that**	**is**	**aside**	**from**	**the**	**main**	**purpose**	**,**	**that**	**goes**	**out**
这	艺术家	将要	包括	某物	那	是	旁边	从	这	主要的	目的	,	那	去	出去

[ɒv; əv] [deɪt] .

of	**date**	**.**
的	日期	.

艺术家会在作品中加入一些与主要目的无关、过时的东西。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [dɪ'lɪbərətli] [straɪvz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'temp(ə)rəri] , [ænd; ənd] [sək'siːdz]

Of	**course**	**if**	**an**	**artist**	**deliberately**	**strives**	**to**	**be**	**contemporary**	**,**	**and**	**succeeds**
的	课程	如果	一个	艺术家	故意地	努力	到	是	当代的	,	和	成功

,

,

,

当然，如果一位艺术家刻意追求当代性，并且成功了，

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [wɪl] ['ʃɔːtli] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;

his	**work**	**to**	**that**	**extent**	**will**	**shortly**	**become**	**unintelligible**	**;**
他的	工作	到	那	程度	将要	不久	变得	无法理解	;

他的作品如果继续这样下去，很快就会变得难以理解；

['leɪtə(r)]['poʊəts] [wɪl] [ðen] [traɪ][ðeə(r)][hænd][æt; ət] [riː'fɜːbɪʃɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [-]

later	**poets**	**will**	**then**	**try**	**their**	**hand**	**at**	**refurbishing**	**or**	**restoring**	**the**	**essential**	**[**	**70**	**]**
之后	诗人	将要	然后	尝试	他们的	手	在	翻新	或者	恢复	这	基本的	[	-	]

后来的诗人将尝试修复或恢复本质[70]

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,

thing	**in**	**the**	**picture**	**,**	**and**	**incidentally**	**,**	**without**	**meaning**	**to**	**,**
事物	在	这	图片	,	和	顺便	,	没有	意义	到	,

图片中的东西，顺便一提，并非有意为之，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [sʌm; səm] [kən'temp(ə)rəri] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ,

they	**will**	**include**	**some**	**contemporary**	**and**	**insignificant**	**material**	**of**	**their**	**own**	**,**
他们	将要	包括	一些	当代的	和	微不足道	材料	的	他们的	自己的	,

他们会收录一些他们自己创作的当代且无关紧要的作品，

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [meɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .

which	**in**	**time**	**may**	**precipitate**	**another**	**revision**	**.**
哪个	在	时间	可能	沉淀	其他	修订	.

这最终可能会导致另一次修订。

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['klæsɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['lʌki] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɜːmənənt]

What	we	call	classics	are	the	lucky	masterpieces	in	which	the	permanent
什么	我们	称呼	经典	是	这	幸运的	杰作	在	哪个	这	永恒的

['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænzətri] [səʊ] [fjuː] ,

elements	are	so	many	and	the	transitory	so	few	,
元素	是	所以	许多	和	这	短暂的	所以	很少	,

我们称之为经典的作品，是那些幸运的杰作，其中永恒的元素众多，而转瞬即逝的元素却寥寥无几。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːtɪnənt] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðem; ðəm] . [-]

that	it	seems	useless	and	impertinent	to	revise	them	.	[	71	]
那	它	似乎	无用	和	无礼	到	修订	他们	.	[	-	]

修改它们似乎既无用又不合时宜。[71]

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [ɪz] [nɒt] [njuː] , [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] .

The	desire	for	originality	is	not	new	,	and	explanations	of	it	are	old	.
这	欲望	为了	独创性	是	不是	新的	,	和	解释	的	它	是	老的	.

对原创性的渴望并非新鲜事，对此的解释也由来已久。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk]

Some	of	them	are	based	on	the	supposed	working	of	the	artistic
一些	的	他们	是	基于	在	这	据称	在职的	的	这	艺术

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

有些理论是基于艺术家气质的假想运作方式。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [kreɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] ,

The	artist	,	it	is	said	,	craves	expression	at	all	costs	,
这	艺术家	,	它	是	说	,	渴望	表达	在	全部	成本	,

据说，艺术家不惜一切代价都渴望表达自我。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

and	if	the	craving	is	not	satisfied	in	one	direction	,	it	will	reach	in	another	.
和	如果	这	渴望	是	不是	使满意	在	一	方向	,	它	将要	抵达	在	其他	.

如果一种欲望无法在一个方向上得到满足，它就会在另一个方向上寻求满足。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [pɔː(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['enədʒi] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] ['peɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] ,

If	we	cannot	pour	all	of	our	energy	into	our	painting	or	our	music	,
如果	我们	不能	倒	全部	的	我们的	活力	进入	我们的	绘画	或者	我们的	音乐	,

如果我们不能将所有精力都投入到绘画或音乐中，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɜːpləs] [ɪn] [lɒŋ] [heə(r)] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [krə'væt] .

we	may	express	the	surplus	in	long	hair	and	flowing	cravat	.
我们	可能	表达	这	剩余	在	长的	头发	和	流动	领结	.

我们可以用长发和飘逸的领巾来表达富足。

[ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [dɪ'zaɪr]

This	explanation	,	even	if	it	were	true	,	would	imply	that	the	artist	desires
这	解释	,	甚至	如果	它	是	真的	,	会	意味着	那	这	艺术家	欲望

[ˌnəʊtə'raɪətɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

notoriety	rather	than	expression	,
恶名	相当	比	表达	,

即使这种解释属实，也意味着这位艺术家渴望的是名声而非表达。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spres] [jɔː'self] [ən'les] [juː; jʊ] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns]

for	you	cannot	express	yourself	unless	you	speak	a	language	your	audience
为了	你	不能	表达	你自己	除非	你	说话	一个	语言	你的	观众

[ɔːl'redi] [nəʊz] , [bʌt; bət] [ˌeksen'trɪsəti] ,

already	knows	,	but	eccentricity	,
已经	知道	,	但	古怪	,

因为除非你使用听众已经熟悉的语言，否则你无法表达自己，但古怪的性格，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fɔːm] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] , [wɪl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [ɪf] [-]

which	is	the	extreme	form	of	originality	,	will	attract	attention	even	if	[	72	]
哪个	是	这	极端	形式	的	独创性	,	将要	吸引	注意力	甚至	如果	[	-	]

这是原创性的极端形式，即使[72]也会引起关注

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

it	is	not	understood	.
它	是	不是	理解	.

这是无法理解的。

[bʌt; bət] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['θɪəri] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)]

But	artists	are	not	likely	to	admit	that	this	theory	does	justice	to	their
但	艺术家	是	不是	可能	到	承认	那	这	理论	做	正义	到	他们的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

但艺术家们不太可能承认这种理论能够准确描述他们的性情。

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɑːstəz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'sentrɪk] [ɪn][ðeə(r)]

They	will	remark	that	few	of	the	greatest	masters	have	been	eccentric	in	their
他们	将要	评论	那	很少	的	这	最	大师	有	到过	偏心	在	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们会注意到，历史上最伟大的大师中，很少有人外表古怪的。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] .

none	of	them	in	their	subject	-	matter	.
没有任何	的	他们	在	他们的	主题	-	事情	.

他们在各自的领域都不是。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][lɒt] [fel] ,

Like	other	men	they	fitted	the	society	in	which	their	lot	fell	,
喜欢	其他	男人	他们	适配	这	社会	在	哪个	他们的	很多	跌倒	,

和其他人一样，他们适应了自己所处的社会。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['fiːlɪŋ] [laɪf] [mɔː(r)] ['vaɪtəli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [men] .

except	that	they	had	a	genius	for	feeling	life	more	vitally	than	other	men	.
除了	那	他们	有	一个	天才	为了	感觉	生活	更多的	至关重要	比	其他	男人	.

只不过，他们比其他男人更能敏锐地感受到生活的活力。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['tʃɔːsə(r)] [ɔː(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔː(r)] [skɒt] ,

So	many	of	them	,	like	Chaucer	or	Shakespeare	or	Scott	,
所以	许多	的	他们	,	喜欢	乔叟	或者	莎士比亚	或者	斯科特	,

他们当中有很多，比如乔叟、莎士比亚或斯科特，

['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['feləʊz] [ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [feɪt] ,

cultivated	the	art	of	living	close	to	their	fellows	and	sharing	an	average	fate	,
栽培	这	艺术	的	活的	关闭	到	他们的	伙伴们	和	分享	一个	平均的	命运	,

他们培养了与同伴亲密相处、共担命运的艺术，

[ðæt] [wiː; wi][hɑːf] [sə'spekt] [ðə; ði] [les] ['gɪftɪd] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

that	we	half	suspect	the	less	gifted	would	do	the	same	if	they	could	;
那	我们	一半	怀疑	这	较少的	天才	会	做	这	相同的	如果	他们	可以	;

我们甚至有点怀疑，如果条件允许，那些天赋稍逊的人也会这样做；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [dres] [ɔː(r)] ['mænəz] [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] ['hjuːmən]

for	the	artist	who	is	original	in	dress	or	manners	is	not	likely	to	meet	human
为了	这	艺术家	WHO	是	原来的	在	裙子	或者	礼仪	是	不是	可能	到	见面	人类

['neɪtʃə(r)][ɪn][ɪts]['nɔːm(ə)l] [steɪt] — ['rɑːðə(r)] ,

nature	in	its	normal	state	—	rather	,
自然	在	它是	普通的	状态	—	相当	,

那些在穿着或举止上特立独行的艺术家，不太可能符合人类的正常状态——相反，

[hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [wɪl] ['wɪspə(r)] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd] [nʌdʒ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

his	neighbors	will	whisper	when	he	appears	,	and	nudge	each	other	,
他的	邻居	将要	耳语	什么时候	他	出现	,	和	轻推	每个	其他	,

他出现时，邻居们会窃窃私语，互相推搡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [wɒt] ['mænəz] [ðeɪ] [juːz] [tə'wɔːd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][kwɪə(r)] .

and	he	will	never	see	what	manners	they	use	toward	those	who	are	not	queer	.
和	他	将要	绝不	看	什么	礼仪	他们	使用	朝向	那些	WHO	是	不是	酷儿	.

他永远不会看到他们是如何对待非同性恋者的。

['poʊəts] [wɪð] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)] [ɪk'sentrɪk] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [miːt] [ðə; ði] [seɪm] [-]

Poets	with	an	original	or	eccentric	subject	-	matter	meet	the	same	[	73	]
诗人	和	一个	原来的	或者	偏心	主题	-	事情	见面	这	相同的	[	-	]

题材新颖或古怪的诗人也会遇到同样的问题[73]

[feɪt] .

fate	.
命运	.

命运。

[kʊd; kəd] [pəʊ] [ɔː(r)] [ˌboʊdə'leɪr] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ]

Could	Poe	or	Baudelaire	learn	anything	about	us	if	they	came	among	us	with	a
可以	爱伦·坡	或者	波德莱尔	学习	任何事物	关于	我们	如果	他们	来了	之中	我们	和	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][æb'nɔːm(ə)l] ?

reputation	for	the	abnormal	?
名声	为了	这	异常	?

如果爱伦·坡或波德莱尔带着怪诞的名声来到我们中间，他们能从我们身上学到什么吗?

[wʊd] [wiː; wi] [nɒt] [ʌn'kɒnʃəsli] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm]['aʊə(r)]['juːʒuəl] ['ɪmpʌls] , [ɪn]['aʊə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti]

Would	we	not	unconsciously	close	to	them	our	usual	impulses	,	in	our	curiosity
会	我们	不是	不知不觉	关闭	到	他们	我们的	通常	冲动	,	在	我们的	好奇心

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðeə(r)] ['streɪndʒnəs] ?

to	observe	their	strangeness	?
到	观察	他们的	奇怪	?

我们是否会因为好奇想要观察他们的奇特之处，而无意识地压抑我们通常的冲动呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [lʌvz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɔːsə(r)] , [ə; eɪ] [man'tɛn] ,

To	the	artist	who	loves	life	in	the	sane	way	of	a	Chaucer	,	a	Montaigne	,
到	这	艺术家	WHO	爱	生活	在	这	理智	方式	的	一个	乔叟	,	一个	蒙田	,

致那些像乔叟、蒙田那样以理智的方式热爱生活的艺术家们:

[ə; eɪ][ˌmoʊ'liːɛr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi] [kə'læmɪtəs] ; ['rɑːðə(r)][haɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt]

a	Molière	,	such	a	welcome	would	be	calamitous	;	rather	hide	anything	that
一个	莫里哀	,	这样的	一个	欢迎	会	是	灾难性的	;	相当	隐藏	任何事物	那

[dis'tiŋgwiʃ] [hɪm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ,

distinguishes	him	from	others	,
区别	他	从	其他的	,

如果是莫里哀的作品，这样的欢迎将是灾难性的；他宁愿隐藏任何让他与众不同的特征。

['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] ,

even	the	fact	that	he	can	write	,
甚至	这	事实	那	他	能	写	,

甚至他还会写作这件事本身，

[ɪf] [baɪ] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪ] [drɔː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [reɪs] ,

if	by	this	caution	he	may	draw	closer	to	his	sensitive	race	,
如果	经过	这	警告	他	可能	画	更近	到	他的	敏感的	种族	,

如果他能通过这种谨慎来拉近与他敏感的族群的距离，

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

and	observe	the	undisturbed	mystery	and	beauty	of	natural	life	.
和	观察	这	未受干扰	神秘	和	美丽	的	自然的	生活	.

观察自然界未经干扰的神秘和美丽。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] , [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti] ,

Indeed	,	the	whole	question	of	originality	,	this	desire	for	novelty	,
的确	,	这	所有的	问题	的	独创性	,	这	欲望	为了	新奇	,

事实上，关于原创性的整个问题，这种对新颖性的渴望，

[ɪz][ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][laɪf] .

is	in	the	end	a	question	of	our	love	of	life	.
是	在	这	结尾	一个	问题	的	我们的	爱	的	生活	.

归根结底，这是我们对生命的热爱的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['məmənts] [wen] [wiː; wi] [lʌv] [laɪf] ['pæʃənətli] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] [tuː]

In	the	moments	when	we	love	life	passionately	we	are	not	likely	to	get	too
在	这	时刻	什么时候	我们	爱	生活	热情地	我们	是	不是	可能	到	得到	也

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

much	of	it	,
很多	的	它	,

当我们全心全意热爱生活时，我们往往无法拥有太多。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt][ɑːsk][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

and	we	do	not	ask	to	exchange	it	for	another	kind	.
和	我们	做	不是	问	到	交换	它	为了	其他	种类	.

我们不要求更换其他种类的产品。

[wen] [ɑːt] [ænd; ənd]['pɒlətɪks][wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ɒv; əv] ['raɪtər] , ['pentər] ,

When	art	and	politics	were	creative	,	in	the	heyday	of	writers	,	painters	,
什么时候	艺术	和	政治	是	有创造力的	,	在	这	鼎盛时期	的	作家	,	画家	,

['ɑːrkəˌtekts] [-]

architects	[	74	]
建筑师	[	-	]

在艺术和政治充满创造力的时代，在作家、画家、建筑师的鼎盛时期[74]

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] [huː] ['leɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ɔːlməʊst] ['splətri] [ɪn][ðeə(r)] ['eksələns] ,

and	statesmen	who	later	seem	to	us	almost	solitary	in	their	excellence	,
和	政治家	WHO	之后	似乎	到	我们	几乎	孤	在	他们的	卓越	,

以及那些后来在我们看来几乎是卓尔不群的政治家们，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [nəʊ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðeɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] , ['rɑːðə(r)] , [wɪð]

there	was	still	no	taking	thought	to	be	original	;	they	fell	in	love	,	rather	,	with
那里	曾是	仍然	不	采取	想法	到	是	原来的	;	他们	跌倒	在	爱	,	相当	,	和

[ðə; ði] ['ɒbviəs] .

the	obvious	.
这	明显的	.

他们仍然没有想过要标新立异；相反，他们爱上了显而易见的东西。

[kə'lʌmbəs] [meɪd] [nəʊ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] — ['sɪmpli] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [tuː]

Columbus	made	no	voyage	in	search	of	originality	—	simply	there	had	been	too
哥伦布	制成	不	航程	在	搜索	的	独创性	—	简单地	那里	有	到过	也

['meni] [hɪnts] [ænd; ənd] ['ruːməz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

many	hints	and	rumors	for	him	to	stay	at	home	any	longer	.
许多	提示	和	谣言	为了	他	到	停留	在	家	任何	更长	.

哥伦布并非为了追求独创性而远航——只是因为有太多的暗示和传闻让他无法再待在家里了。

[sʌm; səm] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['spɪrɪt] , [wi:; wi] [meɪ] [sə'pəʊz] , [tʊk] [nəʊ] [stɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Some	very	original	spirits	,	we	may	suppose	,	took	no	stock	in	his	expedition	.
一些	非常	原来的	烈酒	,	我们	可能	认为	,	采取	不	库存	在	他的	远征	.

我们可以推测，一些非常特立独行的人并不认同他的探险。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɔ:(r)][ˌmoʊ'li:ɛr] [pleɪ] - ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbviəs] [tɑ:sk] , [ænd; ənd][æn; ən]

For	Shakespeare	or	Molière	play	-	writing	was	an	obvious	task	,	and	an
为了	莎士比亚	或者	莫里哀	玩	-	写作	曾是	一个	明显的	任务	,	和	一个

[əʊld][wʌn] ;

old	one	;
老的	一	;

对于莎士比亚或莫里哀来说，剧本创作是一项显而易见且由来已久的任务；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][du:; də] [sək'sesfəli] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]['əʊnli] [traɪd] ,

they	may	have	expected	to	do	successfully	what	others	had	only	tried	,
他们	可能	有	预期的	到	做	成功地	什么	其他的	有	仅有的	尝试	,

他们或许期望能够成功完成其他人只是尝试过的事情。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ðeɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [nju:] .

but	except	for	the	success	they	aimed	at	nothing	new	.
但	除了	为了	这	成功	他们	旨在	在	没有什么	新的	.

但除了取得的成功之外，他们并没有追求任何新的东西。

[weə(r)] [greɪt] ['poʊəts][hæv; həv]['spəʊkən][ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [ðəm'selvz] , [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɪz]

Where	great	poets	have	spoken	on	the	matter	themselves	,	their	point	of	view	is
在哪里	伟大的	诗人	有	说	在	这	事情	他们自己	,	他们的	观点	的	看法	是

[kwaɪt] [klɪə(r)] .

quite	clear	.
相当	清除	.

伟大的诗人就此问题发表过看法，他们的观点非常明确。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['vi:tə][nu:'ɔ:vɑ:] ['dænti] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][həʊp][tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv]

At	the	end	of	the	Vita	Nuova	Dante	announced	his	hope	to	write	of
在	这	结尾	的	这	维塔	新	但丁	宣布	他的	希望	到	写	的

['bɪətrɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['wʊmən] .

Beatrice	such	things	as	had	never	been	written	of	any	woman	.
贝娅特丽丝	这样的	事物	作为	有	绝不	到过	书面	的	任何	女士	.

在《新生》的结尾，但丁宣布他希望为贝阿特丽切写下一些从未为任何女性写过的事情。

[nɒt] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [nju:] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] , [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bi:n] [preɪzd] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Not	to	write	a	new	kind	of	book	,	for	women	had	been	praised	before	,
不是	到	写	一个	新的	种类	的	书	,	为了	女性	有	到过	赞扬	前	,

[æz; əz][hi:; hi] [ɪm'plaɪd] ,

as	he	implied	,
作为	他	暗示	,

他暗示，他并不是要写一本新类型的书，因为女性以前也受到过赞扬。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [-]

and	there	[	75	]
和	那里	[	-	]

并且[75]

[hæd; həd] [bi:n] ['poʊəmz][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] [θru:] [hel] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊp]

had	been	poems	of	vision	and	pilgrimages	through	hell	;	but	his	hope
有	到过	诗歌	的	想象	和	朝圣	通过	地狱	;	但	他的	希望

[wɒz; wəz][tu:; tə] [ɪk'sel] .

was	to	excel	.
曾是	到	Excel	.

他曾创作过描绘幻象和地狱之旅的诗歌；但他希望能够出类拔萃。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['leɪdi] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [preɪz]

He	determined	to	speak	no	more	of	his	blessed	lady	until	he	could	praise
他	决定	到	说话	不	更多的	的	他的	蒙福	女士	直到	他	可以	称赞

[hɜː(r); hə(r)] ['wɜːðɪli] ,

her	worthily	,
她	值得地	,

他决定在能够恰当地赞美他心爱的妻子之前，不再谈论她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɜːðɪli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]

and	to	praise	such	a	woman	worthily	would	be	to	write	such	things	as
和	到	称赞	这样的	一个	女士	值得地	会	是	到	写	这样的	事物	作为

[hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] .

had	been	written	of	no	other	.
有	到过	书面	的	不	其他	.

要恰当地赞美这样一位女性，就必须写下前人从未对其他女性写过的文字。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [muːd] ['mɪlt(ə)n] ['prɒmɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['epɪk] — [ɪn] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][best]

In	the	same	mood	Milton	promised	his	great	epic	—	in	passionate	love	of	the	best
在	这	相同的	情绪	米尔顿	承诺	他的	伟大的	史诗	—	在	热情的	爱	的	这	最好的

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

弥尔顿怀着同样的心情，承诺创作他的伟大史诗——满怀着对前人最伟大作品的热爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔː(r)]['betə(r)] — “ [aɪ][bɪ'gæn] [ðʌs] [tuː; tə] [ə'sent]

and	in	the	assurance	of	doing	as	well	or	better	—	“	I	began	thus	to	assent
和	在	这	保证	的	正在做	作为	出色地	或者	更好的	—	“	我	开始	因此	到	同意

[bəuθ][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]['daɪvəz][ɒv; əv][maɪ] [frendz] [hɪə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

both	to	them	and	divers	of	my	friends	here	at	home	,
两个都	到	他们	和	潜水员	的	我的	朋友们	这里	在	家	,

而且，我确信自己能做得一样好甚至更好——“于是我开始同意他们以及我国内许多朋友的意见，

[ænd; ənd][nɒt] [les] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnwəd] ['prɒmptɪŋ] , [wɪtʃ] [naʊ] [gruː] ['deɪli] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

and	not	less	to	an	inward	prompting	,	which	now	grew	daily	upon	me	,
和	不是	较少的	到	一个	向内	提示	,	哪个	现在	生长	日常的	之上	我	,

而且，这种内在的冲动也与日俱增，最终促使我做出这样的决定。

[ðæt] [baɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪn'tens] ['stʌdi] , [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

that	by	labour	and	intense	study	,	which	I	take	to	be	my	portion	in	this	life	,
那	经过	劳动	和	激烈的	学习	,	哪个	我	拿	到	是	我的	部分	在	这	生活	,

通过辛勤劳动和刻苦学习，我认为这是我此生应得的。

[dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [strɒŋ] [prə'pensəti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

joined	with	the	strong	propensity	of	nature	,
加入	和	这	强的	倾向	的	自然	,

结合自然界的强大倾向，

[aɪ] [maɪt] [liːv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['ɑːftə(r)] - [taɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [let]

I	might	leave	something	so	written	to	after	-	times	as	they	should	not	willingly	let
我	可能	离开	某物	所以	书面	到	后	-	时代	作为	他们	应该	不是	心甘情愿	让

[ˌaɪ 'tiː][daɪ] .

it	die	.
它	死	.

我或许会把这样写的东西留给后世，因为他们不应该眼睁睁地看着它消亡。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

”	This	is	the	great	manner	of	the	poets	.
”	这	是	这	伟大的	方式	的	这	诗人	.

这是诗人的伟大风范。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ruː'soʊz] [kən'feʃnz] , [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɒpəzɪt]

But	in	the	opening	words	of	Rousseau's	Confessions	,	to	take	an	opposite
但	在	这	开幕	字	的	卢梭的	忏悔	,	到	拿	一个	对面的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wiː; wi] [-]

example	,	we	[	76	]
例子	,	我们	[	-	]

但从卢梭《忏悔录》的开篇语来看，举一个相反的例子，我们[76]

[hæv; həv][ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [dɪ'ziːz] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] , [hiː; hi] [sed] ,

have	the	accent	of	the	modern	disease	;	he	would	undertake	,	he	said	,
有	这	口音	的	这	现代的	疾病	;	他	会	承担	,	他	说	,

他说，他会承担起现代疾病的责任；

[æn; ən] ['entəpraɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['pærəlel] ,

an	enterprise	of	which	there	had	never	been	a	parallel	,
一个	企业	的	哪个	那里	有	绝不	到过	一个	平行线	,

一项前所未有的事业，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] — [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [wʌn]

and	of	which	there	would	be	no	imitation	—	he	would	tell	the	truth	about	one
和	的	哪个	那里	会	是	不	模仿	—	他	会	告诉	这	真相	关于	一

[mæn] , [ə'baʊt] [hɪm'self] .

man	,	about	himself	.
男人	,	关于	他自己	.

而且不会有人模仿——他会讲述关于一个人，关于他自己的真相。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [nəʊ] ['eksələns] [ɪk'sept] [ðə; ði] [juˈniːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] -

He	promised	no	excellence	except	the	uniqueness	of	the	subject	,	for	truth	-
他	承诺	不	卓越	除了	这	独特性	的	这	主题	,	为了	真相	-

['telɪŋ] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

telling	,	though	always	desirable	,
讲述	,	尽管	总是	理想	,

他并未承诺任何卓越之处，除了主题的独特性，因为说真话虽然总是可取的。

[kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ən'les] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .

can	hardly	be	important	unless	the	subject	is	worth	while	.
能	几乎	是	重要的	除非	这	主题	是	值得	尽管	.

除非主题本身有价值，否则它很难显得重要。

[ruː'soʊz] [bʊk] [ɪz] [greɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sentəns] ; [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt]['ɑːftə(r)][ɔːl]

Rousseau's	book	is	great	in	spite	of	its	introductory	sentence	;	his	subject	after	all
卢梭的	书	是	伟大的	在	尽管如此	的	它是	引言	句子	;	他的	主题	后	全部

[wɒz; wəz][nɒt] [juˈniːk] ,

was	not	unique	,
曾是	不是	独特的	,

尽管卢梭的书开篇第一句有些不妥，但它仍然很伟大；毕竟，他所研究的主题并非独一无二。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [bʊk]

for	each	of	us	can	follow	his	example	and	write	at	least	one	book
为了	每个	的	我们	能	跟随	他的	例子	和	写	在	至少	一	书

[ə'baʊt] [ɑː'selvz] ;

about	ourselves	;
关于	我们自己	;

我们每个人都可以效仿他的做法，至少写一本关于自己的书；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][təʊld] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ,

and	perhaps	he	told	less	of	the	unvarnished	truth	than	he	intended	,
和	也许	他	讲述	较少的	的	这	未经修饰的	真相	比	他	故意的	,

或许他并没有说出他想说的那些毫无保留的真相。

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] ['evri] ['faɪbə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

for	being	an	artist	in	every	fiber	of	his	body	,
为了	存在	一个	艺术家	在	每一个	纤维	的	他的	身体	,

因为他浑身上下每一根神经都是艺术家。

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [nɒt] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['sɪŋgjələ(r)] [əd'ventʃəz] ,

he	selected	from	his	experience	not	his	most	singular	adventures	,
他	已选	从	他的	经验	不是	他的	最多	单数	冒险	,

他从自己的经历中挑选的并非他最独特的冒险经历，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðəʊz] [relmz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] — [ɪn] [seks] ,

but	his	adventures	in	those	realms	of	experience	—	in	sex	,
但	他的	冒险	在	那些	领域	的	经验	—	在	性别	,

但他在这些经验领域——性方面——的冒险经历，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊərɪst] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [faɪnd] [

for	example	—	which	his	readers	were	surest	to	understand	and	find	[
为了	例子	—	哪个	他的	读者	是	最可靠的	到	理解	和	寻找	[

-]

77	]

-]

例如——他的读者最肯定能够理解和发现[77]

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

有趣的。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ə'naʊnsmənt] , ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊə(r)]

But	with	his	famous	announcement	,	whether	or	not	he	followed	it	,	our
但	和	他的	著名的	公告	,	无论	或者	不是	他	随后	它	,	我们的

['mælədi] [bɪ'gæn] .

malady	began	.
弊病	开始	.

但随着他那项著名的声明的发表，无论他是否兑现了承诺，我们的疾病就开始了。

[hens] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ænd; ənd] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] , [ɔːl] [ðə; ði] ['daɪəriz] [ɒv; əv] [jʌŋ]

Hence	all	the	poems	and	novels	of	autobiography	,	all	the	diaries	of	young
因此	全部	这	诗歌	和	小说	的	自传	,	全部	这	日记	的	年轻的

[men] [ænd; ənd] ['meidnz] ,

men	and	maidens	,
男人	和	少女们	,

因此才有了所有的自传体诗歌和小说，所有青年男女的日记，

[əʊld] [men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

old	men	and	children	,
老的	男人	和	孩子们	,

老人和孩子，

[ɔːl] [ðə; ði] ['bukeiz] [ɒv; əv] [vɜːs] [stɪl] ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [kən'faid] [hɪz; ɪz]

all	the	bouquets	of	verse	still	showered	upon	us	in	which	the	poet	confides	his
全部	这	花束	的	诗	仍然	淋浴	之上	我们	在	哪个	这	诗人	倾诉	他的

['ɪntɪmət] ['sɪmptəmz] .

intimate	symptoms	.
亲密的	症状	.

诗人倾诉着他内心深处的感受，诗篇如花般洒向我们。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [greɪt] [ɑːt] ,

In	all	this	there	is	little	to	remind	us	of	great	art	,
在	全部	这	那里	是	小的	到	提醒	我们	的	伟大的	艺术	,

这一切之中，几乎没有什么能让我们想起伟大的艺术。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ;

or	of	the	times	in	which	great	art	has	been	made	;
或者	的	这	时代	在	哪个	伟大的	艺术	有	到过	制成	;

或者指那些伟大艺术作品诞生的时代；

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɔː(r)][æn; ən][əʊld][fəʊks] - [həʊm] ,

the	resemblance	is	rather	to	a	hospital	or	an	old	folks	'	home	,
这	相似	是	相当	到	一个	医院	或者	一个	老的	各位	-	家	,

它更像是一家医院或养老院。

[weə(r)] [ðə; ði] ['inmeits] [faɪnd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][lɒŋgə(r)]

where	the	inmates	find	importance	in	the	fact	that	they	have	been	there	longer
在哪里	这	囚犯	寻找	重要性	在	这	事实	那	他们	有	到过	那里	更长

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['feloʊz] ,

than	their	fellows	,
比	他们的	伙伴们	,

狱友们会因为自己比其他狱友待的时间更长而感到自豪。

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['jʌŋgə] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] .

or	are	younger	,	or	a	little	less	blind	and	deaf	.
或者	是	年轻	,	或者	一个	小的	较少的	瞎的	和	聋	.

或者更年轻，或者视力和听力状况稍好一些。

[hens] ['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Hence	also	our	difficulty	in	understanding	earlier	literature	,
因此	还	我们的	困难	在	理解	早些时候	文学	,

因此，我们也难以理解早期的文献。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪt] [wen] [nɒt][əˌrɪdʒə'næləti][bʌt; bət] ['eksələns] [wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm] .

of	a	date	when	not	originality	but	excellence	was	the	aim	.
的	一个	日期	什么时候	不是	独创性	但	卓越	曾是	这	目的	.

那是一个追求卓越而非标新立异的年代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第3/6页

[wen] [wiː; wi] [fɜːst] [riːd] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['sɒnɪts] [ɔː(r)] ['sɪdniz] ,

When	we	first	read	Shakespeare's	sonnets	or	Sidney's	,
什么时候	我们	第一的	读	莎士比亚的	十四行诗	或者	西德尼的	,

当我们第一次读莎士比亚的十四行诗或西德尼的十四行诗时，

[wiː; wi] [kən'kluːd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ɪn]

we	conclude	with	satisfaction	that	the	poet	was	writing	out	of	his	heart	,	in
我们	结束	和	满意	那	这	诗人	曾是	写作	出去	的	他的	心	,	在

[ðə; ði] ['ruːsəu] ['fæʃ(ə)n] .

the	Rousseau	fashion	.
这	卢梭	时尚	.

我们欣慰地得出结论：这位诗人是发自内心地写作，风格与卢梭相似。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [-]

But	when	we	[	78	]
但	什么时候	我们	[	-	]

但当我们[78]

[lɜːn] [ðæt] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [drə'mætɪk] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

learn	that	these	stories	are	works	of	art	,	dramatic	renderings	of	life	,
学习	那	这些	故事	是	作品	的	艺术	,	戏剧性	效果图	的	生活	,

要知道，这些故事都是艺术作品，是对生活的戏剧性描绘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ai] ” [huː] [spiːks] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	“	I	”	who	speaks	in	the	lines	is	first	of	all	the	hero	of	the
和	那	这	“	我	”	WHO	说话	在	这	线条	是	第一的	的	全部	这	英雄	的	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

而且，文中以“我”视角叙述的人物，首先是故事中的主人公。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [tuː] ;

whether	or	not	he	is	the	poet	too	;
无论	或者	不是	他	是	这	诗人	也	;

他是否也是诗人，这一点尚不清楚；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [lɜːn] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] [ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['ɜːlɪə(r)]

and	when	we	learn	further	that	much	of	the	material	is	adapted	from	earlier
和	什么时候	我们	学习	更远	那	很多	的	这	材料	是	改编	从	早些时候

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

当我们进一步了解到其中许多素材改编自早期诗人的作品时，

[juːst] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz] [wiː; wi] [juːz] [əʊld] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [njuː] ['sentənsɪz] — [ðen] [pə'hæps]

used	over	again	as	we	use	old	words	to	make	up	new	sentences	—	then	perhaps
用过的	超过	再次	作为	我们	使用	老的	字	到	制作	向上	新的	句子	—	然后	也许

['aʊə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['vænɪʃɪz] ,

our	respect	for	the	master	vanishes	,
我们的	尊重	为了	这	掌握	消失	,

如果我们反复使用旧词来构成新句，那么我们对大师的敬意或许就会消失。

['aʊə(r)][aɪ'diːəl][ɪz] [krækt] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəts]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

our	ideal	is	cracked	;	they	were	not	such	original	poets	after	all	.
我们的	理想的	是	裂纹	;	他们	是	不是	这样的	原来的	诗人	后	全部	.

我们的理想破灭了；他们终究不是什么原创诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['diːfekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [teɪst] .

It	is	the	defect	of	our	taste	.
它	是	这	缺点	的	我们的	品尝	.

这是我们品味上的缺陷。

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['freɪzɪz] ,

We	forget	that	the	oldest	phrases	,
我们	忘记	那	这	最老	短语	,

我们忘记了最古老的短语，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['eksələns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

if	they	have	the	poetic	excellence	of	being	true	to	all	of	us	,
如果	他们	有	这	诗意的	卓越	的	存在	真的	到	全部	的	我们	,

如果他们拥有诗意的卓越品质，能够真诚地对待我们所有人，

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɜːsən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

are	renewed	and	become	personal	in	the	adventure	of	each	individual	.
是	更新	和	变得	个人的	在	这	冒险	的	每个	个人	.

在每个人的冒险经历中，这些经历都会得到更新，并变得具有个人意义。

[ðəʊ] [dʒɒb] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kredɪt] , [baɪ][ɔːl] ['mɒd(ə)n] ['stændədz] ,

Though	Job	ought	to	get	the	credit	,	by	all	modern	standards	,
尽管	工作	应该	到	得到	这	信用	,	经过	全部	现代的	标准	,

虽然按照现代标准来看，约伯理应获得赞誉，

[ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðæt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [feɪθ] , “ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] ” ,

of	uttering	that	very	original	profession	of	faith	,	“	I	know	that	my	redeemer	liveth	”	,
的	发出声音	那	非常	原来的	职业	的	信仰	,	“	我	知道	那	我的	救世主	活着	”	,

说出那句最初的信仰宣言：“我知道我的救赎主活着”。

[jet] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] ['mɪnɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɪŋkt] [wɪð] [dʒɑːbz] ['praɪvət] [mɪs'fɔːtʃənz] ;

yet	the	words	were	too	full	of	possible	meanings	to	remain	linked	with	Job's	private	misfortunes	;
然而	这	字	是	也	满的	的	可能的	含义	到	保持	链接	和	工作的	私人的	不幸	;

然而，这些话语蕴含着太多可能的含义，无法仅仅与约伯的个人不幸联系起来；

['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [-]

being	already	[	79	]
存在	已经	[	-	]

已经[79]

[ɪ'mɔːt(ə)l] , [ðeɪ] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɜːst] [taɪm] .

immortal	,	they	seem	never	to	have	been	said	for	a	first	time	.
不朽	,	他们	似乎	绝不	到	有	到过	说	为了	一个	第一的	时间	.

它们仿佛永垂不朽，似乎从未被人第一次说出。

['lʌvə(r)]['ɑːftə(r)]['lʌvə(r)][hæz; həz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] [spŋ] ,

Lover	after	lover	has	found	in	his	own	passion	the	meaning	of	some	old	song	,
情人	后	情人	有	成立	在	他的	自己的	热情	这	意义	的	一些	老的	歌曲	,

一个又一个恋人都在自己的激情中找到了某些古老歌曲的真谛。

[pə'hæps] “ [maɪ] [lʌv] [ɪz][laɪk][ðə; ði] [red] , [red] [rəʊz] ” ,

perhaps	“	My	love	is	like	the	red	,	red	rose	”	,
也许	“	我的	爱	是	喜欢	这	红色的	,	红色的	玫瑰	”	,

或许是“我的爱就像那朵红红的玫瑰”，

[wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fel] [pn] [hɪm] [si:md] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪli] .

which	until	the	passion	fell	on	him	seemed	sentimental	and	silly	.
哪个	直到	这	热情	跌倒	在	他	似乎	感伤的	和	愚蠢的	.

在激情降临之前，这一切在他看来既多愁善感又愚蠢。

[ænd; ənd] ['ru:səu] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [pv; əv][hɪz; ɪz]

And	Rousseau	himself	in	the	Confessions	,	at	the	very	outset	of	his
和	卢梭	他自己	在	这	忏悔	,	在	这	非常	开端	的	他的

['egətɪz(ə)m; 'i:-] , [pv; əv][hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti] ,

egotism	,	of	his	originality	,
自负	,	的	他的	独创性	,

而卢梭本人在《忏悔录》中，在他自我中心主义和独创性的开端，

[pv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dekərəs] [ə'pəʊzɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] ,

of	his	indecorous	opposing	of	the	individual	to	the	race	,
的	他的	不得体	反对	的	这	个人	到	这	种族	,

他以不恰当的方式将个人与种族对立起来，

['rekɔ:dz] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [lʌv] [pv; əv][æn; ən][əʊld][fəʊk] - [sɒŋ] — [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][pv; əv][ɑ:t]

records	his	boyhood	love	of	an	old	folk	-	song	—	precisely	the	kind	of	art
记录	他的	童年	爱	的	一个	老的	民间	-	歌曲	—	恰恰	这	种类	的	艺术

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [led] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] .

from	which	his	doctrine	led	us	away	.
从	哪个	他的	教义	引领	我们	离开	.

记录了他童年时对一首古老民歌的喜爱——而这恰恰是他的教义使我们远离的那种艺术。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə,rɪdʒə'næləti] ['kɒmz] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði]['raɪtə(r)] ;

But	nowadays	the	desire	for	originality	comes	not	only	from	the	writer	;
但	如今	这	欲望	为了	独创性	来	不是	仅有的	从	这	作家	;

但如今，对原创性的渴望不仅来自作家；

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [klɑ:s] [pv; əv] ['ridər] ['ɔ:lsəʊ] [dɪ'mɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ,

a	certain	class	of	readers	also	demand	it	,
一个	肯定	班级	的	读者	还	要求	它	,

部分读者也有这样的需求。

[ðə; ði][kaɪnd][pv; əv]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ri:dz] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ænd; ənd]

the	kind	of	person	who	reads	with	an	eye	out	for	imitations	and
这	种类	的	人	WHO	阅读	和	一个	眼睛	出去	为了	仿制品	和

['pleɪdʒərɪzəm] .

plagiarisms	.
抄袭	.

那种读书时会仔细辨别模仿和抄袭的人。

[ðæt] [plɒt] [hæz; həz] [bi:n] [ju:st] [bɪ'fɔ:(r)] , [hi:; hi] [sez] ,

That	plot	has	been	used	before	,	he	says	,
那	阴谋	有	到过	用过的	前	,	他	说道	,

他说，这种伎俩以前就用过。

[wen] [tu:] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] — [ɔ:(r)] , [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['kɒpid]

when	two	men	are	in	love	with	the	same	woman	—	or	,	that	character	is	copied
什么时候	二	男人	是	在	爱	和	这	相同的	女士	—	或者	,	那	特点	是	复制

[frɒm; frəm][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] ,

from	so	-	and	-	so	,
从	所以	-	和	-	所以	,

当两个男人爱上同一个女人时——或者，这个角色是模仿某某的，

[wen] ['pɪˌroʊz] ['fɑ:ðə(r)] [fə'giv] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [-]

when	Pierrot's	father	forgives	the	returning	[	80	]
什么时候	小丑的	父亲	原谅	这	返回	[	-	]

当皮埃罗的父亲原谅了回归者[80]

['prɒdɪg(ə)l] .
prodigal .
浪子 .

浪子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [rɪv'juːəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] ['ɔːlsəʊ] , [huː] [riːd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] ['ɪntuː] ['kætəgəriz] ,
There are reviewers of this type also , who read their victims into categories ,
那里 是 评论员 的 这 类型 还 , WHO 读 他们的 受害者 进入 类别 ,
['kɔːlɪŋ] [ðɪs] ['pəʊɪt] [ˌteni'səuniən] ,
calling this poet Tennysonian ,
呼叫 这 诗人 丁尼生式 ,

还有一些评论家也属于这类，他们将评论对象归类，称这位诗人是丁尼生式的。

[ðæt] ['nɒvəlɪst] [ˌmɛrɪ'dɪθiən] , [ðæt] ['eseɪɪst] [ˌemə'səuniən] .
that novelist Meredithian , that essayist Emersonian .
那 小说家 梅雷迪斯 , 那 散文家 爱默生式 .

那位小说家是梅瑞狄斯式的，那位散文家是爱默生式的。

[sʌtʃ] ['kætəgəriz] [bɪ'kʌm] [les] ['defɪnət] [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,
Such categories become less definite as we read back into the past ,
这样的 类别 变得 较少的 定 作为 我们 读 后退 进入 这 过去的 ,

当我们回溯过去时，这些分类就变得不那么明确了。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [nəʊ] [plɒt] [ɪz] [njuː] ,
for over the range of a few centuries no plot is new ,
为了 超过 这 范围 的 一个 很少 几个世纪 不 阴谋 是 新的 ,

几个世纪以来，没有哪个情节是全新的。

[nɔː(r)] [dʌz] ['eni] ['raɪtə(r)] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
nor does any writer seem altogether unlike the others .
也不 做 任何 作家 似乎 共 与此不同 这 其他的 .

而且，没有哪个作家与其他作家截然不同。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]['pleɪdʒərɪzəm] , [jet] [ən'les] [wʌn] [ɪz][ə; eɪ][fə'nætɪk][fɔː(r); fə(r)][əˌrɪdʒə'nælətɪ]
There is such a thing as plagiarism , yet unless one is a fanatic for originality
那里 是 这样的 一个 事物 作为 抄袭 , 然而 除非 一 是 一个 狂热分子 为了 独创性
,
,
,

抄袭确实存在，但除非你是原创性的狂热爱好者，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['pleɪdʒərɪzəm][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] ,
the question of plagiarism is of no great importance ; the world is not interested ,
这 问题 的 抄袭 是 的 不 伟大的 重要性 ; 这 世界 是 不是 感兴趣的 ,

抄袭问题并不重要；世人对此并不感兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] [frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [pleɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [plɒt] [ɪz]['stəʊlən] ,
and if the author is concerned from whom the play or the plot is stolen ,
和 如果 这 作者 是 担心的 从 谁 这 玩 或者 这 阴谋 是 被盗 ,

如果作者担心剧本或情节抄袭自谁，

[hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] [ɪz][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒpətɪ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɑːt] .
his concern is more for his property than for his art .
他的 忧虑 是 更多的 为了 他的 财产 比 为了 他的 艺术 .

他更关心的是自己的财产，而不是自己的艺术作品。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz]['stəʊlən] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [gʊd] [ɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] ;
If his work is stolen unchanged , it is still as good art as it was before ;
如果 他的 工作 是 被盗 未更改 , 它 是 仍然 作为 好的 艺术 作为 它 曾是 前 ;

如果他的作品被原封不动地盗走，它仍然和以前一样是优秀的艺术品；

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [hæz; həz] ['mæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	**the**	**thief**	**has**	**mangled**	**it**	**,**
如果	这	贼	有	残缺不全	它	,

如果窃贼把它弄坏了，

[hɪz; ɪz]['pleɪdʒəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] [tekst] ;

his	**plagiarized**	**version**	**will**	**not**	**be**	**so**	**good**	**as**	**the**	**authentic**	**text**	**;**
他的	抄袭	版本	将要	不是	是	所以	好的	作为	这	真正的	文本	;

他的抄袭版本肯定不如原文好；

[bʌt; bət] [ɪf] [baɪ] [lʌk] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [tʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] , [bæg]

but	**if**	**by**	**luck**	**he**	**has**	**improved**	**on**	**what**	**he**	**took**	**,**	**it**	**becomes**	**his**	**,**	**bag**
但	如果	经过	运气	他	有	改进	在	什么	他	采取	,	它	变成	他的	,	包

[ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,

and	**baggage**	**,**
和	行李	,

但如果他运气好，得到了比他得到的更好的东西，那这些东西就都归他了，成为他的一切。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [feɪm] [ɪz] [kən'sɜːnd] .

so	**far**	**as**	**fame**	**is**	**concerned**	**.**
所以	远的	作为	名声	是	担心的	.

就名气而言。

[huː] [-]

Who	**[**	**81**	**]**
WHO	[	-	]

谁[81]

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sɔːŋz] [bɜːnz] [meɪd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ?

were	**the**	**authors**	**of**	**those**	**songs**	**Burns**	**made**	**over**	**into**	**his**	**masterpieces**	**?**
是	这	作者	的	那些	歌曲	烧伤	制成	超过	进入	他的	杰作	?

那些被伯恩斯改编成他杰作的歌曲的作者是谁?

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] ['krɔniklə] [huːm] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ˌriː'rəʊt] ?

Who	**were**	**those**	**dramatists**	**and**	**chroniclers**	**whom**	**Shakespeare**	**rewrote**	**?**
WHO	是	那些	剧作家	和	编年史家	谁	莎士比亚	重写	?

莎士比亚改写的那些剧作家和编年史家都是谁?

[ðə; ði] [nems] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [lʊkt] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

The	**names**	**in**	**many**	**cases**	**can**	**be**	**looked**	**up**	**,**	**but**	**they**	**are**	**of**	**no**	**account**	**.**
这	姓名	在	许多	案例	能	是	看起来	向上	,	但	他们	是	的	不	帐户	.

很多情况下都能查到这些名字，但它们毫无意义。

[ðə; ði] [wɜːld] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [wɜːk] .

The	**world**	**feels**	**that**	**the**	**great**	**writer**	**conferred**	**a**	**benefit**	**by**	**improving**	**on**	**the**	**earlier**	**work**	**.**
这	世界	感觉	那	这	伟大的	作家	授予	一个	益处	经过	改善	在	这	早些时候	工作	.

世人认为这位伟大的作家通过改进前作，为后世带来了福祉。

[wɒt] [ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtə(r)] ,

What	**is**	**far**	**more**	**important**	**,**	**the**	**world**	**also**	**feels**	**that**	**the**	**great**	**writer**	**,**
什么	是	远的	更多的	重要的	,	这	世界	还	感觉	那	这	伟大的	作家	,

更重要的是，世人也认为这位伟大的作家

[ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [wɜːk] , ['æktʃuəli] [ɪn'veɪdɪd] [nəʊ] ['praɪvət] [raɪts] ,

in	**improving**	**on**	**another**	**man's**	**work**	**,**	**actually**	**invaded**	**no**	**private**	**rights**	**,**
在	改善	在	其他	男人的	工作	,	实际上	入侵	不	私人的	权利	,

在改进他人作品的同时，实际上并未侵犯任何私人权利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈtɪərɪəl] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][nəʊ] [wʌnz] ['praɪvət] ['prɒpəti]

for	the	material	of	literature	is	life	,	and	life	is	no	one's	private	property
为了	这	材料	的	文学	是	生活	,	和	生活	是	不	一个人的	私人的	财产

.

:

.

因为文学的素材是生活，而生活不是任何人的私有财产。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['raɪtər] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l] ['dɪvəˌdend]

After	the	invention	of	printing	,	writers	saw	the	possibility	of	financial	dividends
后	这	发明	的	印刷	,	作家	锯	这	可能性	的	金融的	股息

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːks] ,

from	their	works	,
从	他们的	作品	,

印刷术发明后，作家们看到了从作品中获得经济收益的可能性。

[ænd; ənd]['pleɪdʒərɪzəm][ɪz][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪˈnænʃ(ə)l] ['kwestʃən] ,

and	plagiarism	is	an	aspect	of	this	financial	question	,
和	抄袭	是	一个	方面	的	这	金融的	问题	,

而抄袭是这一金融问题的一个方面。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] ['ʌðəwaɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɑːt] .

but	it	has	otherwise	nothing	to	do	with	art	.
但	它	有	否则	没有什么	到	做	和	艺术	.

但它与艺术并无其他关系。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] ,

The	world	in	general	continues	to	think	of	art	in	the	old	way	,
这	世界	在	一般的	继续	到	思考	的	艺术	在	这	老的	方式	,

世界普遍仍然沿用旧有的艺术观念。

[æz; əz] [kriˈeɪʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æz; əz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] ['prɒpəli] [kˈeəz] ['lɪt(ə)l] [huː]

as	creation	rather	than	as	business	,	and	it	quite	properly	cares	little	who
作为	创建	相当	比	作为	商业	,	和	它	相当	适当地	关心	小的	WHO

[dʌz] [ðə; ði] [kriːˈeɪtɪŋ] ,

does	the	creating	,
做	这	创建	,

它将其视为一种创作而非商业行为，而且它完全不在乎是谁在创作。

[ɔː(r)] [huː] ['ɑːftəwəd] [-]

or	who	afterward	[	82	]
或者	WHO	之后	[	-	]

或之后[82]

[rɪˈsiːvz] [ə; eɪ] ['mʌni] [rɪˈwɔːd] .

receives	a	money	reward	.
接收	一个	钱	报酬	.

获得金钱奖励。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)]['hoʊmərz] ['ænjuəl] ['ɜːnɪŋz] ?

What	were	Homer's	annual	earnings	?
什么	是	荷马	年度的	收益	?

荷马的年收入是多少?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] ['həʊmə(r)] ?

Or	was	it	really	Homer	?
或者	曾是	它	真的	荷马	?

还是真的是荷马?

[ɔː(r)] [huː] [bɪˈsaɪdz] ['deɪvɪd] [rəʊt] [hɪz; ɪz] [sɑːmz] ?

Or	who	besides	David	wrote	his	psalms	?
或者	WHO	除了	大卫	写道	他的	诗篇	?

除了大卫之外，还有谁写了他的诗篇?

[wiː; wi] [nəʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['trɪviəl] .

We	know	instinctively	that	these	questions	are	trivial	.
我们	知道	本能地	那	这些	问题	是	琐碎的	.

我们凭直觉就知道这些问题无关紧要。

[bʌt; bət] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [mɔː(r)] [əˈpærənt] [ðæn; ðən] ['riːəl] .

But	imitation	in	art	is	often	more	apparent	than	real	.
但	模仿	在	艺术	是	经常	更多的	明显	比	真实的	.

但艺术中的模仿往往更明显而非真实。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

If	a	poet	is	in	touch	with	his	age	,
如果	一个	诗人	是	在	触碰	和	他的	年龄	,

如果一位诗人与他的时代保持同步，

[hiː; hi] [wɪl] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ðæt] ['ɪntrəst] [hɪm] ,

he	will	write	of	the	subjects	that	interest	him	,
他	将要	写	的	这	主题	那	兴趣	他	,

他会写他感兴趣的主题，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəts] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [eɪdʒ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [wɒt] ['ɪntrəsts] [ðem; ðəm] ,

and	other	poets	in	touch	with	the	age	will	also	write	about	what	interests	them	,
和	其他	诗人	在	触碰	和	这	年龄	将要	还	写	关于	什么	兴趣	他们	,

其他与时代接轨的诗人也会创作他们感兴趣的内容。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] [meɪ] [ɔːl] [raɪt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

and	consequently	they	may	all	write	of	much	the	same	thing	;	they	are	not
和	最后	他们	可能	全部	写	的	很多	这	相同的	事物	;	他们	是	不是

['ɪmɪteɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

imitating	each	other	,
模仿	每个	其他	,

因此，他们可能都写一些大同小异的内容；他们并非在互相模仿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pleʒə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ]

but	they	are	enjoying	a	common	pleasure	,	to	which	one	of	them	may
但	他们	是	享受	一个	常见的	乐趣	,	到	哪个	一	的	他们	可能

[hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [wei] .

have	shown	the	way	.
有	所示	这	方式	.

但他们正在享受共同的快乐，而这种快乐可能是他们中的某个人带头获得的。

[wiː; wi] ['ɒf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['raɪtə(r)] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

We	often	say	that	the	popular	writer	is	trying	to	catch	the	favor	of	the	public
我们	经常	说	那	这	受欢迎的	作家	是	尝试	到	抓住	这	偏爱	的	这	民众

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] ,

by	giving	it	what	it	likes	,
经过	给予	它	什么	它	点赞	,

我们常说，畅销书作家试图通过迎合大众口味来博取他们的好感。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['moʊtɪvz] [ʌn'wɜːðɪ] .

and	in	some	instances	he	may	be	calculating	and	his	motives	unworthy	.
和	在	一些	实例	他	可能	是	计算	和	他的	动机	不配	.

在某些情况下，他可能心怀算计，动机不纯。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['biːɪŋ] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

But	it	is	more	probable	that	being	typical	of	his	age	,
但	它	是	更多的	可能	那	存在	典型的	的	他的	年龄	,

但更有可能的是，这只是他这个年龄段的典型表现。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [laɪks] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] . [-]

he	simply	likes	the	same	things	as	his	fellows	.	[	83	]
他	简单地	点赞	这	相同的	事物	作为	他的	伙伴们	.	[	-	]

他只是喜欢和同伴们一样的东西。[83]

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['lʌndənə(r)] [laɪkt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pleɪz] ; [dɪd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [raɪt] [ðem; ðəm]['əʊnli][tuː; tə]

The	Elizabethan	Londoner	liked	historical	plays	;	did	Shakespeare	write	them	only	to
这	伊丽莎白时代	伦敦人	喜欢	历史	演出	;	做过	莎士比亚	写	他们	仅有的	到

[pliːz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

please	his	audience	,
请	他的	观众	,

伊丽莎白时代的伦敦人喜欢历史剧；莎士比亚创作历史剧仅仅是为了取悦观众吗?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][dɪd][hiː; hi][nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [teɪst] ?

or	rather	did	he	not	share	the	general	taste	?
或者	相当	做过	他	不是	分享	这	一般的	品尝	?

或者说，他并不认同大多数人的口味?

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][hɪə(r)] [ɪm'plaɪd] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['eni]['poʊəts] [huː] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'nɔːməs]

The	principle	here	implied	will	explain	why	any	poets	who	have	an	enormous
这	原则	这里	暗示	将要	解释	为什么	任何	诗人	WHO	有	一个	巨大的

[ˌpɒpju'lærəti] [wɪl] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [səʊ] - [kɔːld] ['ɪnfluəns] .

popularity	will	have	also	an	enormous	so	-	called	influence	.
人气	将要	有	还	一个	巨大的	所以	-	称为	影响	.

这里所蕴含的原则可以解释为什么任何拥有巨大知名度的诗人也会拥有巨大的所谓影响力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [teɪst] ,

They	are	popular	because	they	share	the	people's	taste	,
他们	是	受欢迎的	因为	他们	分享	这	人们的	品尝	,

它们之所以受欢迎，是因为它们符合大众的口味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ðeəfɔː(r)] [faɪnd][ɪn][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk] ;

and	the	people	therefore	find	in	their	work	what	they	like	;
和	这	人们	所以	寻找	在	他们的	工作	什么	他们	喜欢	;

因此，人们可以在工作中找到自己喜欢的东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɪz][səʊ]['pɒpjələ(r)] , ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	if	their	subject	-	matter	is	so	popular	,	many	others	will	be	writing	of	it
但	如果	他们的	主题	-	事情	是	所以	受欢迎的	,	许多	其他的	将要	是	写作	的	它

[tuː] .

too	.
也	.

但是如果他们的主题如此受欢迎，那么也会有很多其他人写类似的文章。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [rɪ'zembləns] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ɔː(r)] ['reəli] [ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

The	resulting	resemblance	is	not	really	an	influence	,	or	rarely	is	;	it	is	a
这	结果	相似	是	不是	真的	一个	影响	,	或者	很少	是	;	它	是	一个

[kən'temp(ə)rəri] ['tendənsi] .

contemporary	tendency	.
当代的	趋势	.

由此产生的相似之处并非真正的影响，或者说很少是影响；它是一种当代趋势。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [huː] [ɪz][best][ɪn][ðə; ði][lɒt] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] .

The	poet	who	is	best	in	the	lot	will	be	remembered	.
这	诗人	WHO	是	最好的	在	这	很多	将要	是	记得	.

在众多诗人中，最优秀的那一位将被人们铭记。

[ɔːl][ræn] , [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][praɪz] .

All	ran	,	but	one	receives	the	prize	.
全部	跑	,	但	一	接收	这	奖	.

所有参赛者都跑了，但只有一人能获奖。

[haʊˈevə(r)] , [ðəʊz] [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [ˈɪmɪtəɪtəz] [nɔː(r)] [ˈpleɪdʒərɪst]

However	,	those	who	came	in	second	and	third	are	neither	imitators	nor	plagiarists
然而	,	那些	WHO	来了	在	第二	和	第三	是	两者都不	模仿者	也不	抄袭者

. [-]
. [84]
. [-]

然而，获得第二名和第三名的人既不是模仿者也不是抄袭者。[84]

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [wʌnˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːsənl] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .

To	submit	oneself	to	the	impersonal	discipline	of	art	is	hard	for	the	young	.
到	提交	自己	到	这	不具个人色彩	纪律	的	艺术	是	难的	为了	这	年轻的	.

对于年轻人来说，接受艺术这种冷冰冰的训练是很困难的。

[fjuː] [jʌŋ] [ˈraɪtər] [ɑː(r); ə(r)] [lˈɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [prəˈfeʃn] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ]

Few	young	writers	are	lured	into	the	profession	by	the	impossibility	of	being
很少	年轻的	作家	是	诱饵	进入	这	职业	经过	这	不可能	的	存在

[əˈrɪdʒən(ə)l][ɪn][ðeə(r)][krɑːft] ,

original	in	their	craft	,
原来的	在	他们的	工艺	,

很少有年轻作家是因为觉得写作无法做到原创而选择这个职业。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ˈeksələnt] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [best] [wɜːks] [hæv; həv][ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈnɒnɪməs] [wɪð] [taɪm]

or	by	the	excellent	chance	their	best	works	have	of	becoming	anonymous	with	time
或者	经过	这	出色的	机会	他们的	最好的	作品	有	的	成为	匿名的	和	时间

.

:

.

或者，他们的最佳作品很有可能随着时间的推移而被人遗忘。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌpɜːrsnˈæləti] ;

We	can	imagine	them	pleading	for	the	rights	of	their	personalities	;
我们	能	想象	他们	恳求	为了	这	权利	的	他们的	个性	;

我们可以想象他们为自己的人格权利而恳求；

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][ðə; ði][əʊld]['peɪgən] [miːn] [baɪ][hɪz; ɪz] [praʊd] [nɒn] ['ɒmnɪ] [mɔriːɑːr] ,

what	on	earth	did	the	old	pagan	mean	by	his	proud	non	omnis	moriar	,
什么	在	地球	做过	这	老的	异教徒	意思是	经过	他的	自豪的	非	全方位	莫里亚	,

那位古老的异教徒究竟是什么意思？他那句骄傲的“non omnis moriar”究竟是什么意思？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ?

if	his	personality	was	not	to	survive	in	his	work	?
如果	他的	性格	曾是	不是	到	存活	在	他的	工作	?

如果他的个性无法在他的作品中得以保留呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌmfət] [let] [ˌjuː 'es][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌpɜːsəˈnæləti] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [ˌɪndɪˈstrʌktəbl] .

For	their	comfort	let	us	add	that	personality	in	art	is	indestructible	.
为了	他们的	舒适	让	我们	添加	那	性格	在	艺术	是	坚不可摧	.

为了让他们放心，我们还要补充一点：艺术中的个性是不可磨灭的。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɪv; laɪv] .

If	we	have	any	of	it	,	it	will	live	.
如果	我们	有	任何	的	它	,	它	将要	居住	.

如果我们拥有它，它就能存活。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [ˌpɜːsəˈnæləti] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [əˌrɪdʒəˈnæləti] ,

And	if	we	mean	personality	when	we	say	originality	,
和	如果	我们	意思是	性格	什么时候	我们	说	独创性	,

如果我们把个性等同于原创性，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['ɔːlsəʊ]

thinking	of	the	author	rather	than	of	his	subject	,	then	we	may	add	also
思维	的	这	作者	相当	比	的	他的	主题	,	然后	我们	可能	添加	还

[ðæt] ['dʒenjuɪn] [-]

that	genuine	[	85	]
那	真的	[	-	]

如果想到的是作者而不是他的主题，那么我们还可以补充一点，真正的[85]

[ˌpɜːsə'næləti] [ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪt'self] .

personality	is	original	in	spite	of	itself	.
性格	是	原来的	在	尽管如此	的	本身	.

个性本身就具有独特性。

[haʊ] [hɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

How	hard	it	is	to	tell	a	story	twice	the	same	way	;
如何	难的	它	是	到	告诉	一个	故事	两次	这	相同的	方式	;

用同样的方法讲两个故事是多么困难啊；

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɔːm] ['eniθɪŋ] ['pɜːmənənt] , ['iːv(ə)n]['hæbɪts] ;

how	difficult	to	form	anything	permanent	,	even	habits	;
如何	难的	到	形式	任何事物	永恒的	,	甚至	习惯	;

养成任何永久的习惯都多么困难；

[haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌt] .

how	impossible	to	get	once	for	all	into	a	rut	.
如何	不可能的	到	得到	一次	为了	全部	进入	一个	发情	.

永远不可能彻底陷入困境。

[ə; eɪ] [dʌl] ['lektʃə(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] , [ɪz] ['sʌtəli]

A	dull	lecture	,	though	we	hear	it	a	second	time	word	for	word	,	is	subtly
一个	乏味的	演讲	,	尽管	我们	听到	它	一个	第二	时间	单词	为了	单词	,	是	微妙地

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

一场枯燥乏味的讲座，即使我们一字不差地听第二遍，内容也发生了微妙的变化。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ænd; ənd] “ [ə'flikʃən] [ɪn'djuːs] [kæ'lɔsəti] ”

for	we	no	longer	hear	it	the	first	time	,	and	“	afflictions	induce	callosities	”
为了	我们	不	更长	听到	它	这	第一的	时间	,	和	“	苦难	诱导	胼胝体	”

,

,

,

因为我们不再能第一次听到它，“苦难会使人麻木”。

[æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] [sed] , [ænd; ənd] “ ['sɒrəʊz] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [ðəm'selvz] .

as	Sir	Thomas	Browne	said	,	and	“	sorrows	destroy	us	or	themselves	.
作为	先生	托马斯	布朗	说	,	和	“	悲伤	破坏	我们	或者	他们自己	.

正如托马斯·布朗爵士所说，“悲伤会毁灭我们或毁灭自身。”

” [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wiː; wi] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fəʊnəgrɑːf] , [ðəʊ] [wiː; wi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

”	The	record	we	buy	for	our	phonograph	,	though	we	liked	it	at	first	,
”	这	记录	我们	买	为了	我们的	留声机	,	尽管	我们	喜欢	它	在	第一的	,

“我们买来放在留声机上的唱片，虽然一开始我们很喜欢，

[meɪ] ['empti] [ɪt'self] [wɪð] [iːtʃ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɪz] [gɒn] ;

may	empty	itself	with	each	repetition	,	till	the	charm	is	gone	;
可能	空的	本身	和	每个	重复	,	直到	这	魅力	是	已消失	;

可能会随着每次重复而耗尽能量，直到魅力消失；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dɪə(r)][wʌnz] , [freɪmd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

even	the	photograph	of	our	dear	ones	,	framed	on	the	wall	,
甚至	这	照片	的	我们的	亲爱的	一个	,	框	在	这	墙	,

甚至连挂在墙上的亲人照片，

[hæz; həz][ə; eɪ] ['tendənsi] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [mɜ:dʒ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][wɔ:l]['peɪpə(r)] .

has	a	tendency	at	last	to	merge	itself	in	the	wall	paper	.
有	一个	趋势	在	最后的	到	合并	本身	在	这	墙	纸	.

最终往往会与墙纸融为一体。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'kʌmz] [mə'kænɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ɔ:(r)]

Whatever	is	repeated	in	our	consciousness	becomes	mechanical	and	unnoticed	,	or
任何	是	重复	在	我们的	意识	变成	机械的	和	未被察觉	,	或者

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [blʌnt] .

the	edge	of	it	is	blunted	.
这	边缘	的	它	是	钝化	.

任何在我们意识中重复出现的事物都会变得机械而不易察觉，或者其敏锐度会变得迟钝。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] , [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fɜ:st]['fleɪvə(r)][ɒv; əv]

To	restore	the	sharp	edges	of	impression	,	to	bring	back	the	first	flavor	of
到	恢复	这	锋利的	边缘	的	印象	,	到	带来	后退	这	第一的	味道	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

为了恢复印象的鲜明轮廓，重现事物的最初滋味，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑ:t] ; ['əʊnli] [strɒŋ] [ˌpɜ:sə'næləti] [-]

is	the	ideal	of	life	and	of	art	;	only	strong	personality	[	86	]
是	这	理想的	的	生活	和	的	艺术	;	仅有的	强的	性格	[	-	]

是生活和艺术的理想；只有坚强的个性[86]

[kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'næləti] ['kɒmz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]

can	do	it	,	but	where	such	a	personality	comes	,	it	is	irresistible	and
能	做	它	,	但	在哪里	这样的	一个	性格	来	,	它	是	无法抗拒	和

[ˌʌndɪs'gaɪzəbl] .

undisguisable	.
无法掩饰的	.

可以做到，但这种个性一旦出现，就令人无法抗拒，也无法掩饰。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] [ʌp] [best] [ɪn] [ðəʊz] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðə(r)] [hændz][hæv; həv] [grəʊn] [dræb]

It	shows	up	best	in	those	attitudes	of	life	which	in	other	hands	have	grown	drab
它	演出	向上	最好的	在	那些	态度	的	生活	哪个	在	其他	双手	有	生长	单调

[ænd; ənd] ['sɔ:dɪd] ;

and	sordid	;
和	肮脏的	;

它最能体现在那些在其他人手中变得单调乏味、肮脏不堪的生活态度上；

[ðə; ði]['kɒntrɑ:st] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði]['dʒi:niəs] .

the	contrast	brings	out	the	genius	.
这	对比	带来	出去	这	天才	.

对比反而凸显了天才之处。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn][laɪf][ɪz][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] [hu:] [pleɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rʌn] ,

This	kind	of	success	in	life	is	the	art	of	the	actor	who	plays	a	long	run	,
这	种类	的	成功	在	生活	是	这	艺术	的	这	演员	WHO	演出	一个	长的	跑步	,

这种人生成功是长期演员的艺术。

[ænd; ənd] [hu:] [gɪvz] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrədθ] [pə'fɔ:məns] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	who	gives	even	in	the	one	hundredth	performance	the	impression	of	a
和	WHO	给予	甚至	在	这	一	百分之一	表现	这	印象	的	一个

[freʃ] [ɪk'spɪəriəns] .

fresh	experience	.
新鲜的	经验	.

即使是第一百场演出，也能给人带来新鲜感。

[ə; eɪ] ['pʊrər] ['æktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

A	poorer	actor	would	have	needed	a	new	play	long	before	.
一个	贫穷	演员	会	有	需要	一个	新的	玩	长的	前	.

一个演技差的演员早就需要新的剧本了。

[ɔː(r)][wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [laɪf] — [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [ˌpɜːsə'næləti]

Or	we	might	say	that	art	is	a	summary	of	life	—	and	where	will	personality
或者	我们	可能	说	那	艺术	是	一个	概括	的	生活	—	和	在哪里	将要	性格

[ʃəʊ] [ɪt'self] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sʌməraɪzɪŋ] ?

show	itself	sooner	than	in	summarizing	?
展示	本身	很快	比	在	总结	?

或者我们可以说，艺术是对生活的总结——还有什么地方比总结更能体现个性呢?

[wen] [lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] ['lektʃəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdʒæpə'niːz] ['stjʊdnts] ,

When	Lafcadio	Hearn	lectured	to	his	Japanese	students	,
什么时候	拉夫卡迪奥	赫恩	讲课	到	他的	日本人	学生	,

拉夫卡迪奥·赫恩在给他的日本学生讲课时

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm][baɪ][ə; eɪ] [briːf] ['pærəfreɪz] [ɪn] [prəʊz] ,

he	followed	the	reading	of	each	English	poem	by	a	brief	paraphrase	in	prose	,
他	随后	这	阅读	的	每个	英语	诗	经过	一个	简短的	释义	在	散文	,

他朗读完每一首英文诗歌后，都会用散文对其进行简短的释义。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]

which	usually	is	the	most	precious	part	of	his	criticism	;	for	in	the
哪个	通常	是	这	最多	宝贵的	部分	的	他的	批评	;	为了	在	这

[ˌriː'telɪŋ] ,

retelling	,
重述	,

这通常是他批评中最宝贵的部分；因为在复述中，

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] ['emfəsaɪzd] [wɒt] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz] .

his	personality	emphasized	what	he	liked	in	the	verses	.
他的	性格	强调	什么	他	喜欢	在	这	诗句	.

他的个性体现在他喜欢诗歌中的某些内容上。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk] ['tenɪsən] , ['mɒrɪs] , ['braʊnɪŋ] , [-]

If	we	could	ask	Tennyson	,	Morris	,	Browning	,	[	87	]
如果	我们	可以	问	丁尼生	,	莫里斯	,	勃朗宁	,	[	-	]

如果我们能问问丁尼生、莫里斯、勃朗宁[87]

['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['merɪdɪθ] [iːtʃ] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,

Arnold	and	Meredith	each	to	write	out	a	summary	of	something	we	all	know	,
阿诺德	和	梅雷迪思	每个	到	写	出去	一个	概括	的	某物	我们	全部	知道	,

阿诺德和梅雷迪思各自写一篇关于我们都知道的事情的总结。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][faɪv][kˈrɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd][faɪv] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] .

we	should	have	five	criticisms	,	and	five	revelations	of	personality	.
我们	应该	有	五	批评	,	和	五	启示	的	性格	.

我们应该提出五项批评意见，并揭示人物性格的五个方面。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪ] ['riːəlaɪz] ;

And	there	are	more	personalities	in	the	world	than	we	may	realize	;
和	那里	是	更多的	个性	在	这	世界	比	我们	可能	意识到	;

世界上形形色色的人比我们想象的要多得多；

['əʊnli] [ðeɪ] [weɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

only	they	waste	themselves	in	the	search	for	the	original	,
仅有的	他们	浪费	他们自己	在	这	搜索	为了	这	原来的	,

只是他们白白浪费了寻找原件的时间。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sɪn'sɪə(r)] . [-] [-] [-]

when all that is needed is to be sincere . [88] [89] [90]

什么时候全部 那 是 需要 是 到 是 真诚 . [-] [-] [-]

其实只需要真诚就好。[88][89][90]

[θriː]

III

三、

三

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [-]

THE CULT OF THE NATURAL [91]

这 邪教 的 这 自然的 [-]

自然崇拜[91]

[ai]

I

我

我

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [wɪð] [ðə; ði] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [iːsˈθetɪks] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː]

It belongs with the confusion of esthetics in our time that the same people who

它 属于 和 这 困惑 的 美学 在 我们的 时间 那 这 相同的 人们 WHO

[ɑːsk] [ɑːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

ask art to be original often ask it to be natural .

问 艺术 到 是 原来的 经常 问 它 到 是 自然的 .

当今时代审美观念的混乱之处在于，那些要求艺术具有原创性的人，往往又要求艺术具有自然性。

['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] [ðə; ði] [liːst] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒv; əv] ['prəʊgræmz] .

Being natural would appear at first sight the least original of programmes .

存在 自然的 会 出现 在 第一的 视线 这 至少 原来的 的 节目 .

乍一看，《自然人生》似乎是最缺乏创意的节目。

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ][əˌrɪdʒə'næləti][wiː; wi] [miːn] [ˌpɜːsə'næləti] ,

Even if by originality we mean personality ,

甚至 如果 经过 独创性 我们 意思是 性格 ,

即使我们所说的原创性指的是个性，

[jet] [ðeə(r)] [stɪl] [siːm] [sʌm; səm] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

yet there still seems some contradiction in the wish at one and the same time

然而 那里 仍然 似乎 一些 矛盾 在 这 希望 在 一 和 这 相同的 时间

[tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

to develop a strong personality and to remain in a state of nature .

到 发展 一个 强的 性格 和 到 保持 在 一个 状态 的 自然 .

然而，既想培养坚强的个性，又想保持自然状态，这之间似乎仍然存在一些矛盾。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θʌrəbred] , [nɒt][ðə; ði][waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]

Since it is the thoroughbred , not the wild animal , that is distinguished from

自从 它 是 这 纯种马 , 不是 这 荒野 动物 , 那 是 杰出的 从

[hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

his fellows ,

他的 伙伴们 ,

因为真正区别于同类的是纯种马，而不是野生动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [bluːm] , [nɒt][ðə; ði] [fiːld] ['flaʊə(r)] , [ðæt] [tʃɑːms] [baɪ][ɪts]['sɪŋg(ə)l][self]['rɑːðə(r)]

and the cultivated bloom , not the field flower , that charms by its single self rather

和 这 栽培 盛开 , 不是 这 场地 花 , 那 魅力 经过 它是 单身的 自己 相当

[-]

[92]

[-]

而栽培的花朵，而不是野花，凭借自身的魅力，反而更令人着迷[92]

[ðæn; ðən][ɪn] ['kwɒntəti] ,

than	**in**	**quantity**	**,**
比	在	数量	,

数量上比数量上要少，

[ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌn'siftid] ['æksɪdənts][ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

a	**condition**	**of**	**impulse**	**close**	**to**	**the**	**unsifted**	**accidents**	**of**	**life**	**would**	**seem**	**to**
一个	状况	的	冲动	关闭	到	这	未经筛选的	事故	的	生活	会	似乎	到

['prɒmɪs] [æn; ən][ɑːt]['nəʊtəb(ə)l] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['vɒljuːm] ,

promise	**an**	**art**	**notable**	**chiefly**	**for**	**its**	**volume**	**,**
承诺	一个	艺术	值得注意的	主要	为了	它是	体积	,

一种接近于未经筛选的生活偶然事件的冲动状态，似乎预示着一种主要以数量著称的艺术。

[ɪts] [ˌɪndɪ'stɪŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

its	**indistinction**	**and**	**its**	**insignificance**	**.**
它是	模糊不清	和	它是	微不足道	.

它的平庸和它的微不足道。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][ɑːt][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl]['nevə(r)] [miːn] [kəm'pliːtli] ['nætʃ(ə)rəl] .

But	**those**	**who**	**ask**	**art**	**to**	**be**	**natural**	**never**	**mean**	**completely**	**natural**	**.**
但	那些	WHO	问	艺术	到	是	自然的	绝不	意思是	完全地	自然的	.

但那些要求艺术自然的人，从来都不是指完全自然。

[ɪn][ðeə(r)]['waɪzə(r)] ['moʊmənts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ɑːskɪŋ] [ɑːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ,

In	**their**	**wiser**	**moments**	**they**	**are**	**only**	**asking**	**art**	**not**	**to**	**be**	**artificial**	**,**
在	他们的	更明智	时刻	他们	是	仅有的	问	艺术	不是	到	是	人造的	,

在他们比较睿智的时候，他们只是要求艺术不要矫揉造作。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .

or	**at**	**least**	**to**	**help**	**them**	**forget**	**it**	**is**	**artificial**	**.**
或者	在	至少	到	帮助	他们	忘记	它	是	人造的	.

或者至少帮助他们忘记这是人为的。

[ðeɪ] [dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] “ [ˌriːə'lɪstɪk][ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]['nætʃrəlɪzəm] ” , [ɔː(r)] “ [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ,

They	**demand**	**a**	**“**	**realistic**	**and**	**romantic**	**naturalism**	**”**	**,**	**or**	**“**	**a**	**world**	**of**	**honest**	**,**
他们	要求	一个	“	实际的	和	浪漫的	自然主义	”	,	或者	“	一个	世界	的	诚实的	,

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [hɑːʃ] [ri'ælәti] ” ,

and	**often**	**harsh**	**reality**	**”**	**,**
和	经常	残酷的	现实	”	,

他们要求的是一种“现实主义和浪漫主义的自然主义”，或者说是一个“诚实且往往残酷的现实世界”。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd]

and	**what**	**they**	**are**	**looking**	**for**	**is**	**indicated**	**by**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**find**
和	什么	他们	是	寻找	为了	是	表明的	经过	这	事实	那	他们	寻找

['sʌmθɪŋ] [kən'vɪnsɪŋli] ['laɪflaɪk] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf][ɔː(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌvʌlgəraɪ'zeɪʃn]

something	**convincingly**	**lifelike**	**in**	**a**	**drama**	**of**	**low**	**life**	**or**	**an**	**American**	**vulgarization**
某物	令人信服地	逼真	在	一个	戏剧	的	低的	生活	或者	一个	美国人	庸俗化

[ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [fɑːs] ,

of	**a**	**French**	**farce**	**,**
的	一个	法语	闹剧	,

他们所寻找的东西，可以从他们在底层生活的戏剧或美国粗俗化的法国闹剧中发现逼真生动的情节这一事实中看出。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [streɪnd] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmədi] [baɪ] ['ʃəridən] [ɔː(r)]['ɒskə(r)] [waɪld] .

but	**something**	**strained**	**and**	**mechanical**	**in**	**a**	**comedy**	**by**	**Sheridan**	**or**	**Oscar**	**Wilde**	**.**
但	某物	紧张	和	机械的	在	一个	喜剧	经过	谢里丹	或者	奥斯卡	王尔德	.

但谢里丹或奥斯卡·王尔德的喜剧中却有一种生硬和机械的感觉。

[ɑːt] , [nəʊ] [daʊt] , [ɪz] [stɪl] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ɑːt] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [kruːd] [məˈtɪərɪəl]

Art	,	no	doubt	,	is	still	desirable	in	literature	—	art	shot	through	with	crude	material
艺术	,	不	怀疑	,	是	仍然	理想	在	文学	—	艺术	射击	通过	和	原油	材料

,

,

,

毫无疑问，文学中仍然需要艺术——即使这种艺术充斥着粗糙的素材。

[tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] .

to	reassure	us	that	we	are	human	.
到	保证	我们	那	我们	是	人类	.

为了让我们相信自己是人。

[sɪns] [ɔːl] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] , ['nætʃrəlnəs] [ɪz] ['hɑːdli] [-]

Since	all	plays	are	highly	artificial	,	naturalness	is	hardly	[	93	]
自从	全部	演出	是	高度	人造的	,	自然	是	几乎	[	-	]

由于所有比赛都是高度人为的，自然性几乎不存在[93]

[ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [gʊd] [pleɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ,

the	word	for	the	virtue	of	good	plays	;	they	are	convincing	,	rather	,
这	单词	为了	这	美德	的	好的	演出	;	他们	是	令人信服的	,	相当	,

好剧的优点在于：它们令人信服，而非.....

[ðeɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['fræŋkli] ['ɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ,

they	take	us	frankly	into	another	world	,
他们	拿	我们	坦率地说	进入	其他	世界	,

它们坦率地将我们带入了另一个世界，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fəˈget] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] ['evrideɪ] .

and	for	the	moment	make	us	forget	it	is	not	our	world	of	everyday	.
和	为了	这	片刻	制作	我们	忘记	它	是	不是	我们的	世界	的	每天	.

暂时让我们忘记这不是我们日常生活的世界。

[jet] [ðəʊz] [huː] [ɑːsk][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl][ɑː(r); ə(r)] [əˈpærəntli] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [wen]

Yet	those	who	ask	the	stage	to	be	natural	are	apparently	reassured	when
然而	那些	WHO	问	这	阶段	到	是	自然的	是	显然	放心	什么时候

[θruː] [ðə; ði][ɪˈmædʒɪnəri] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɑːt] [breɪks] [sʌm; səm]['æksent][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] ,

through	the	imaginary	world	of	art	breaks	some	accent	of	ordinary	speech	,
通过	这	假想	世界	的	艺术	休息	一些	口音	的	普通的	演讲	,

然而，那些要求舞台表演自然的人，似乎在艺术的想象世界中偶尔出现一些普通语言的口音时，会感到安心。

[sʌm; səm]['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['sɔːdidnis] .

some	aspect	of	our	common	sordidness	.
一些	方面	的	我们的	常见的	肮脏	.

我们共同的卑劣之处。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wiː; wi] [tʌtʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['streŋθ(ə)nd] .

Here	,	it	seems	,	we	touch	earth	and	are	strengthened	.
这里	,	它	似乎	,	我们	触碰	地球	和	是	加强	.

在这里，我们似乎能够触及大地，并获得力量。

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][ɪts] [best] [ɑːsks][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɑːt]['ɔːlsəʊ] ,

The	cult	of	the	natural	at	its	best	asks	of	the	medium	of	art	also	,
这	邪教	的	这	自然的	在	它是	最好的	问	的	这	中等的	的	艺术	还	,

自然崇拜在其最佳状态下也对艺术媒介提出了要求。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][weə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['æspekt] , [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

as	well	as	of	the	subject	,	that	it	wear	a	common	aspect	,	untouched	by
作为	出色地	作为	的	这	主题	,	那	它	穿	一个	常见的	方面	,	未受触碰	经过

['ɑːtɪfɪs] .

artifice	.
技巧	.

就主题而言，它具有一种普通的、未经矫饰的面貌。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['poʊəts] [teɪk] [æz; əz][ðeə(r)][aɪ'di:əl] “ [ðə; ði] ['si:kwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spəʊkən]

Many	of	the	new	poets	take	as	their	ideal	“	the	sequence	of	the	spoken
许多	的	这	新的	诗人	拿	作为	他们的	理想的	“	这	顺序	的	这	说

[freɪz] ” ,

phrase	”	,
短语	”	,

许多新诗人以“口语短语的顺序”为理想，

[wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ɔ:l] “ [ɪn'vɜ:ʒənz] ” ; [ðə; ði] “ ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [spi:tʃ] ” [wɪl]

with	a	special	dislike	of	all	“	inversions	”	;	the	“	language	of	common	speech	”	will
和	一个	特别的	不喜欢	的	全部	“	倒置	”	;	这	“	语言	的	常见的	演讲	”	将要

[sɜ:v] [ðeə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] .

serve	their	purposes	.
服务	他们的	目的	.

他们尤其厌恶一切“倒装”；“日常用语”将满足他们的需求。

[jet] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)]['betə(r)]['poʊəts][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['θɪərɪz] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ,

Yet	most	of	them	are	better	poets	than	their	theories	would	indicate	,
然而	最多	的	他们	是	更好的	诗人	比	他们的	理论	会	表明	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['præktɪs] ,

and	their	practise	,
和	他们的	实践	,

然而，他们中的大多数人的诗歌造诣比他们的理论所表明的要高，而且他们的实践也表明，

[laɪk] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [-]

like	Wordsworth's	in	a	similar	[	94	]
喜欢	华兹华斯的	在	一个	相似的	[	-	]

就像华兹华斯在类似的[94]

[prɪ'dɪkəmənt] , [ɪz] [pə'hæps] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

predicament	,	is	perhaps	sufficient	guide	to	the	kind	of	naturalness	they	are
困境	,	是	也许	充足的	指导	到	这	种类	的	自然	他们	是

['ɑ:ftə(r)] .

after	.
后	.

困境或许足以指引我们去理解他们所追求的那种自然感。

[æn; ən] [ɪk'stempəri] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][dʒeɪmz] [hɒg] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs]

An	Extempore	Effusion	upon	the	Death	of	James	Hogg	is	the	kind	of	naturalness
一个	即兴	渗出液	之上	这	死亡	的	詹姆斯	霍格	是	这	种类	的	自然

['wɜ:rdzwərθ] [fel] ['ɪntu:] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] .

Wordsworth	fell	into	when	he	was	off	his	guard	.
华兹华斯	跌倒	进入	什么时候	他	曾是	离开	他的	警卫	.

《悼念詹姆斯·霍格的即兴诗》是华兹华斯在放松警惕时自然流露的那种作品。

“ ['ʌðə(r)] ['poʊəts] ” , [sez] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] ['kʌltɪveɪtə(r)][ɒv; əv] ['nætʃrəlɪzəm] ,

“	Other	poets	”	,	says	a	more	modern	cultivator	of	naturalism	,
”	其他	诗人	”	,	说道	一个	更多的	现代的	耕耘机	的	自然主义	,

一位更现代的自然主义倡导者说：“其他诗人……”

“ [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pə'tʃɑ:ns] ['pɜ:fɪkt] [weə(r)] [ði:z] [men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tu:lz] .

“	will	come	and	perchance	perfect	where	these	men	have	given	the	tools	.
”	将要	来	和	或许	完美的	在哪里	这些	男人	有	给定	这	工具	.

“将来或许会完美地实现这些男人已经提供的工具。”

['ʌðə(r)] ['raɪtər] , [fər'get] [ðə; ði] ['stɔ:mi] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mu:vmənt] [hæd; həd][ɪts] [bɜ:θ] ,

Other	writers	,	forgetting	the	stormy	times	in	which	this	movement	had	its	birth	,
其他	作家	,	遗忘	这	暴风雨	时代	在	哪个	这	移动	有	它是	出生	,

其他作家却忘记了这场运动诞生的动荡年代，

[wɪl] [ɪn'herɪt] [ɪn] ['plenɪtjuːd] [ænd; ənd] [kɑːm] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] .

will	inherit	in	plenitude	and	calm	that	for	which	they	have	fought	.
将要	继承	在	丰富	和	冷静的	那	为了	哪个	他们	有	战斗	.

他们将安享富足与平静，继承他们为之奋斗的一切。

" [məʊst][ɒv; əv][juː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔːl] [spiːtʃ] [ɪz] ['ɑːtfl] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz]

"	Most	of	us	who	are	convinced	that	all	speech	is	artful	in	so	far	as	it	is
"	最多	的	我们	WHO	是	确信	那	全部	演讲	是	巧	在	所以	远的	作为	它	是

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

intelligible	,
可理解的	,

“我们大多数人都认为，只要能让人理解，所有言语都是巧妙的，

[kæn; kən] [ə'keɪʒnəli] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [faɪn] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

can	occasionally	put	up	with	a	bit	of	fine	writing	like	this	,
能	偶尔	放	向上	和	一个	少量	的	美好的	写作	喜欢	这	,

偶尔也能欣赏一下这种文笔优美的作品，

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] “ [pə'tʃɑːns] ” [ænd; ənd] “ ['plenɪtjuːd] ” [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]

but	we	note	in	passing	that	“	perchance	”	and	“	plenitude	”	are	not	the
但	我们	笔记	在	通过	那	“	或许	”	和	“	丰富	”	是	不是	这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kɒmən] [spiːtʃ] [tə'deɪ] .

language	of	common	speech	today	.
语言	的	常见的	演讲	今天	.

但我们顺便提一下，“perchance”和“plenitude”并不是当今日常用语。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪn'vɜːʒənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [wɜːd] -

As	for	the	fear	of	inversions	and	the	sacredness	of	the	natural	word	-
作为	为了	这	害怕	的	倒置	和	这	神圣	的	这	自然的	单词	-

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

至于对倒装的恐惧以及对自然词序神圣性的推崇，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['ɔːdə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)]

it	is	enough	for	the	moment	to	observe	that	no	one	order	is	natural	for
它	是	足够的	为了	这	片刻	到	观察	那	不	一	命令	是	自然的	为了

[-]

[	95	]

[-]

目前只需指出，没有一种秩序是自然的[95]

[ɔːl] ['piːplz] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [spiːtʃ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; ['dɪfrənt] [wɜːd] - ['ɔːdərs] [ɪk'spres]

all	peoples	,	nor	for	any	one	speech	at	all	times	;	different	word	-	orders	express
全部	人民	,	也不	为了	任何	一	演讲	在	全部	时代	;	不同的	单词	-	订单	表达

['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

different	states	of	emotion	,
不同的	各州	的	情感	,

并非适用于所有民族，也并非适用于任何一种语言在任何时期；不同的语序表达不同的情感状态。

['iːv(ə)n] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

even	different	ideas	,	and	one	is	as	natural	as	the	other	.
甚至	不同的	想法	,	和	一	是	作为	自然的	作为	这	其他	.

即使是不同的想法，一个也和另一个一样自然。

“ [tel] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['nʌmbəz] ” [ɔː(r)] “ [tel] [nɒt][ˌem 'iː][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] ['nʌmbəz] ” — [wɪtʃ]

“	Tell	me	not	in	mournful	numbers	”	or	“	Tell	not	me	in	mournful	numbers	”	—	which
“	告诉	我	不是	在	悲哀	数字	”	或者	“	告诉	不是	我	在	悲哀	数字	”	—	哪个

[ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ?

is	the	natural	order	?
是	这	自然的	命令	?

“不要用悲伤的数数告诉我”还是“不要用悲伤的数数告诉我”——哪个才是自然的顺序？

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [kən'temp(ə)rəri] [nju:] ['ɪŋgland] ['pəʊɪt] , [hu:] [stɪks] ['væliəntli] [fɔ:(r); fə(r)]

From	another	and	contemporary	New	England	poet	,	who	sticks	valiantly	for
从	其他	和	当代的	新的	英格兰	诗人	,	WHO	棍子	英勇地	为了

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['si:kwəns] [ɒv; əv] [spi:tʃ] ,

the	natural	sequence	of	speech	,
这	自然的	顺序	的	演讲	,

另一位当代新英格兰诗人，他勇敢地坚持语言的自然顺序，

[wi:; wi] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [laɪn] ,

we	may	examine	a	characteristic	line	,
我们	可能	检查	一个	特征	线	,

我们可以研究一条特征线，

[wɪtʃ] [hæz; həz][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ɑ:t]

which	has	as	high	a	percentage	of	nature	in	it	as	absence	of	art
哪个	有	作为	高的	一个	百分比	的	自然	在	它	作为	缺席	的	艺术

[kæn; kən][ɪn'ʃʊə(r)] — “ [aɪ][mʌst; məst] [pɑ:s] [ðæt] [dɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .

can	insure	—	“	I	must	pass	that	door	to	go	to	bed	.
能	保证	—	“	我	必须	经过	那	门	到	去	到	床	.

其中自然元素的含量之高，正如艺术的缺失所能保证的那样——“我必须经过那扇门才能去睡觉。

” [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [les] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [seɪ] , “ [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] , [aɪ][mʌst; məst] [pɑ:s] [ðæt]

”	Would	it	be	less	natural	to	say	,	“	To	go	to	bed	,	I	must	pass	that
”	会	它	是	较少的	自然的	到	说	,	“	到	去	到	床	,	我	必须	经过	那

[dɔ:(r)] ” ?

door	”	?
门	”	?

如果说“要上床睡觉，我必须经过那扇门”，是不是就显得不那么自然了？

[tu:; tə] ['præktɪs] ['ɑ:tɪfɪs] [ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [si:m] [spɒn'teɪniəs] ,

To	practise	artifice	and	yet	to	seem	spontaneous	,
到	实践	技巧	和	然而	到	似乎	自发的	,

既要展现技巧，又要显得自然流畅

[tu:; tə][bi:; bi]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ɑ:t] — [ði:z] ['eɪnʃənt] ['perəˌdɑ:ksɪz] [ə'genst] [wɪtʃ]

to	be	natural	and	yet	to	achieve	art	—	these	ancient	paradoxes	against	which
到	是	自然的	和	然而	到	达到	艺术	—	这些	古老的	悖论	反对	哪个

[ðə; ði] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'raɪv] ,

the	cultivators	of	the	natural	arrive	,
这	耕耘者	的	这	自然的	到达	,

既要保持自然，又要达到艺术的境界——这些古老的悖论正是自然的实践者们所要面对的。

[ɪn][bəuθ][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi]

in	both	the	subject	-	matter	and	the	medium	of	literature	,	need	to	be
在	两个都	这	主题	-	事情	和	这	中等的	的	文学	,	需要	到	是

[ɪg'zæmɪnd] [ɪn]['greɪtə(r)] ['di:teɪl] ,

examined	in	greater	detail	,
检查	在	更大的	细节	,

无论从题材还是文学媒介两个方面来看，都需要更详细地进行考察。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [-]

but	it	is	well	to	[	96	]
但	它	是	出色地	到	[	-	]

但最好[96]

[əb'zɜ:v] [ðem; ðəm] [fɜ:st] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

observe	them	first	in	a	general	way	,
观察	他们	第一的	在	一个	一般的	方式	,

首先对它们进行总体观察，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [haʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

in	order	to	mark	how	much	confusion	lies	on	the	very	surface	of	such	thinking	.
在	命令	到	标记	如何	很多	困惑	谎言	在	这	非常	表面	的	这样的	思维	.

为了表明这种思维方式表面上存在多少混乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['θɪŋkɪŋ] ;

It	is	emotion	perhaps	rather	than	thinking	;
它	是	情感	也许	相当	比	思维	;

这或许是情感而非思考；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prəʊtest][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ə'genst] [wɒt] [siːm] [əʊld][ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] ;

it	is	a	protest	in	another	form	against	what	seems	old	and	inherited	;
它	是	一个	反对	在	其他	形式	反对	什么	似乎	老的	和	遗传	;

这是对看似陈旧和继承的事物的一种另一种形式的抗议；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ɑːt] [ɪt'self] .

it	is	an	impatience	with	art	itself	.
它	是	一个	不耐烦	和	艺术	本身	.

这是对艺术本身的一种不耐烦。

[jet] [ɑːt] [ig'zəːts] [ɪts][əʊld] [tʃɑːm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Yet	art	exerts	its	old	charm	upon	us	all	,
然而	艺术	施压	它是	老的	魅力	之上	我们	全部	,

然而，艺术依然对我们所有人散发着古老的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'kʌm] [ˌʌnə'weəz] [tuː; tə] ['evri] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]

and	the	worshipper	of	the	natural	succumbs	unawares	to	every	triumph	over
和	这	崇拜者	的	这	自然的	屈服	不知情	到	每一个	胜利	超过

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

崇拜自然的人，不知不觉地屈服于自然界的每一次胜利。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [wiː; wi] [fɪks] [ɒn]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [æz; əz]['aʊə(r)] [taɪp] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n]

In	American	letters	we	fix	on	Abraham	Lincoln	as	our	type	of	natural	expression
在	美国人	信件	我们	使固定	在	亚伯拉罕	林肯	作为	我们的	类型	的	自然的	表达

;

;

;

在美国文学中，我们以亚伯拉罕·林肯为代表，视他为我们自然表达的典范；

[ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)]

the	legend	of	his	humble	beginnings	and	the	plainness	of	his	manner
这	传奇	的	他的	谦逊的	开端	和	这	朴素	的	他的	方式

[dɪ'siːv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ɑːt][ðæn; ðən] ['tɒməs]

deceive	us	into	a	conviction	that	he	was	less	indebted	to	art	than	Thomas
欺骗	我们	进入	一个	定罪	那	他	曾是	较少的	负债累累	到	艺术	比	托马斯

['dʒefəs(ə)n] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

他出身卑微的传说和朴实的举止让我们误以为他对艺术的贡献不如托马斯·杰斐逊。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] [ɪk'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n]

and	we	therefore	talk	of	the	rhetorical	extravagances	of	the	Declaration
和	我们	所以	讲话	的	这	修辞	奢侈	的	这	宣言

[ænd; ənd]['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['ætɪk] [sɪm'plɪsɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['getɪzbɜːg] [ə'dres] .

and	contrast	them	with	the	Attic	simplicities	of	the	Gettysburg	Address	.
和	对比	他们	和	这	阁楼	简单性	的	这	葛底斯堡	地址	.

因此，我们谈论《独立宣言》的修辞夸张，并将其与《葛底斯堡演说》的质朴简洁进行对比。

[pə'hæps] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [saʊnd] [teɪst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] ['mæθjuː]

Perhaps	we	see	a	final	proof	of	our	sound	taste	in	the	story	that	Matthew
也许	我们	看	一个	最终的	证明	的	我们的	声音	品尝	在	这	故事	那	马修

['ɑːnəld] [-]

Arnold	[	97	]
阿诺德	[	-	]

也许我们可以在马修·阿诺德[97]的故事中看到我们良好品味的最终证明

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'ləʊkwiəl] “ [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ” ; “

gave	up	the	Address	for	lost	when	he	got	to	the	colloquial	“	proposition	”	;	“
给予	向上	这	地址	为了	丢失的什么时候		他	得到	到	这	口语	“	主张	”	;	“

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ” ,

dedicated	to	the	proposition	”	,
投入的	到	这	主张	”	,

当他读到口语化的“命题”时，就放弃了对这篇演讲稿的理解；“献给该命题”，

[wiː; wi] [seɪ] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['spɪrɪt][kʊd; kəd][beə(r)] .

we	say	,	was	more	than	his	artificial	spirit	could	bear	.
我们	说	,	曾是	更多的	比	他的	人造的	精神	可以	熊	.

我们说，这超出了他那人造灵魂所能承受的范围。

['weðə(r)] ['ɑːnəld] [ɪk'sprest] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [raɪt]

Whether	Arnold	expressed	such	an	opinion	,	or	whether	he	would	have	been	right
无论	阿诺德	表达	这样的	一个	观点	,	或者	无论	他	会	有	到过	正确的

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ,

in	so	doing	,
在	所以	正在做	,

无论阿诺德是否表达过这种观点，或者他的观点是否正确，

[ɪz][ɒv; əv] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən]['aʊə(r)][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['redɪnəs] , [ɪf] [wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

is	of	less	consequence	than	our	emotional	readiness	,	if	we	cultivate	the
是	的	较少的	结果	比	我们的	情绪	准备就绪	,	如果	我们	培育	这

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

如果我们培养这种与生俱来的情感准备，那么它的重要性就远不及我们的情感准备了。

[tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['lɪŋkən] [spiːtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diːəl] ,

to	accept	the	Lincoln	speech	as	an	illustration	of	our	ideal	,
到	接受	这	林肯	演讲	作为	一个	插图	的	我们的	理想的	,

接受林肯的演讲作为我们理想的例证，

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] ['dʒɛfərsənz] [greɪt] ['dɒkjumənt] — [tuː; tə]

and	to	set	it	over	against	the	artifice	of	Jefferson's	great	document	—	to
和	到	放	它	超过	反对	这	技巧	的	杰斐逊的	伟大的	文档	—	到

[dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['lɪtərərɪ] ['mænə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [æz; əz] “ [wen] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hjuːmən]

detect	a	literary	manner	in	such	a	phrase	as	“	When	in	the	course	of	human
探测	一个	文学	方式	在	这样的	一个	短语	作为	“	什么时候	在	这	课程	的	人类

[ɪ'vents] ” ,

events	”	,
活动	”	,

并将其与杰斐逊伟大文献的矫揉造作进行对比——从“当人类事件发生时”这样的短语中发现文学手法，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['nætʃrəlnəs] [ɪn] “ [fɔː'skɔː] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ” — [ɔː(r)][tuː; tə]

and	nothing	but	naturalness	in	“	Fourscore	and	seven	years	ago	”	—	or	to
和	没有什么	但	自然	在	“	八十	和	七	年	前	”	—	或者	到

[faɪnd][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] ['retərɪk] [ɪn] “ [laɪf] ,

find	an	empty	and	sounding	rhetoric	in	“	life	,
寻找	一个	空的	和	听起来	修辞	在	“	生活	,

“八十七年前”中只有自然而然的东西——或者在“生活”中发现空洞而空洞的修辞，

['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ” ,
liberty , and the pursuit of happiness ” ,
自由 , 和 这 追逐 的 幸福 ” ,

自由和追求幸福的权利”。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['siləblz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ɪn] “ ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but only the democratic syllables of common sense in “ government of the
但 仅有的 这 民主 音节 的 常见的 感觉 在 “ 政府 的 这
['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
people , by the people ,
人们 , 经过 这 人们 ,

但只有“民有、民治、民享”中体现常识的民主音节，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
for the people .
为了 这 人们 .

为了人民。

” [bəuθ] ['dɒkjumənts] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [-]
” Both documents are as rich as they can [98]
” 两个都 文件 是 作为 富有的 作为 他们 能 [-]

“这两份文件都尽可能地丰富了[98]

[wel] [biː; bi][ɪn] ['retərɪk] , [æz; əz][ɔːl] [greɪt] ['ɒrətri] [ɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
well be in rhetoric , as all great oratory is , and of the two ,
出色地 是 在 修辞 , 作为 全部 伟大的 演说 是 , 和 的 这 二 ,

我们将运用修辞学，因为所有伟大的演说都属于修辞学的范畴，而在这两者之间，

['lɪŋkənz] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ɑːtfl] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ɪts][aɪ'diəz] .
Lincoln's as a matter of fact is rather more artful in the progress of its ideas .
林肯的 作为 一个 事情 的 事实 是 相当 更多的 巧 在 这 进步 的 它是 想法 .
[-]
[99]
[-]

事实上，林肯的思想发展过程更加巧妙。[99]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['aʊə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ɑːt] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni]
Our confusion in the search for the natural in art springs from the many
我们的 困惑 在 这 搜索 为了 这 自然的 在 艺术 弹簧 从 这 许多
['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] [ðæt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][bəuθ] [wɜːdz] ,
different meanings that attach to both words ,
不同的 含义 那 附 到 两个都 字 ,

我们在艺术中探寻自然之美时产生的困惑，源于“自然”和“艺术”这两个词所承载的诸多不同含义。

[ɑːt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] .
art and nature .
艺术 和 自然 .

艺术与自然。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː 'es] , [pə'hæps] , [ɑːt][ɪz][ə; eɪ][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [ˌsʌplɪ'mentri] [tuː; tə]
For most of us , perhaps , art is a decoration , something supplementary to
为了 最多 的 我们 , 也许 , 艺术 是 一个 装饰 , 某物 补充 到
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

对我们大多数人来说，艺术或许是一种装饰，是生活的补充；

[ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [aːts] —

in	the	spirit	of	this	definition	we	understand	what	it	is	to	cultivate	the	arts	—
在	这	精神	的	这	定义	我们	理解	什么	它	是	到	培育	这	艺术	—

[tuː; tə] [bai] ['pɪktʃəz] [wen] ['aʊə(r)] [miːnz] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mɔː(r)]['praɪməri]

to	buy	pictures	when	our	means	will	permit	us	that	addition	to	more	primary
到	买	图片	什么时候	我们的	方法	将要	允许	我们	那	添加	到	更多的	基本的

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

本着这种定义精神，我们就能理解培养艺术的意义——在经济条件允许的情况下购买画作，以此作为对其他主要兴趣的补充。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ɒprə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [steɪʤɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['pɪlgrɪmɪʤ] .

or	to	attend	the	opera	after	the	preliminary	stages	of	our	social	pilgrimage	.
或者	到	出席	这	歌剧	后	这	初步的	阶段	的	我们的	社会的	朝圣	.

或者在我们社交之旅的初步阶段之后去欣赏歌剧。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] [wɜːd] [ɑːt][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bæd] [sens] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti]

We	use	the	word	art	so	often	in	this	bad	sense	,	with	the	implication	of	insincerity
我们	使用	这	单词	艺术	所以	经常	在	这	坏的	感觉	,	和	这	含义	的	虚伪

,

,
,

我们经常以贬义使用“艺术”这个词，暗示着虚伪。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['breɪsɪŋ] [ɪn] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

that	there	is	something	bracing	in	any	invitation	to	return	to	nature	and	to
那	那里	是	某物	支撑	在	任何	邀请	到	返回	到	自然	和	到

[biː; bi][wʌns][mɔː(r)] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [-]

be	once	more	what	we	were	while	we	still	[	100	]
是	一次	更多的	什么	我们	是	尽管	我们	仍然	[	-	]

任何回归自然、重新成为我们曾经是的样子的邀请，都令人精神振奋[100]

[wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [wɪð] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .

were	honest	with	ourselves	and	had	a	sense	of	humor	.
是	诚实的	和	我们自己	和	有	一个	感觉	的	幽默	.

我们对自己诚实，并且有幽默感。

[ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ,

This	nature	that	we	return	to	,
这	自然	那	我们	返回	到	,

我们最终回归的自然

[hɔːnt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪkst] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪz] [səʊl] [kæn; kən][faɪnd] [ɪn'djʊərɪŋ]

haunts	our	thoughts	as	a	fixed	state	in	which	the	wise	soul	can	find	enduring
闹鬼的地方	我们的	想法	作为	一个	固定的	状态	在	哪个	这	明智的	灵魂	能	寻找	持久

['refjuːdʒ] .

refuge	.
避难所	.

它萦绕在我们心头，成为一种固定的状态，而智慧的灵魂可以在其中找到持久的庇护所。

[dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi] [get] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][ɪz]['steɪb(ə)l] , [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ;

Just	how	we	get	the	idea	that	nature	is	stable	,	is	not	easy	to	see	;
只是	如何	我们	得到	这	主意	那	自然	是	稳定的	,	是	不是	简单的	到	看	;

我们究竟是如何得出自然界是稳定的这一观念的，并不容易理解；

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n]['ɒf(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [laɪf][ɪz]

the	notion	often	exists	in	our	minds	side	by	side	with	a	deep	conviction	that	life	is
这	概念	经常	存在	在	我们的	思想	边	经过	边	和	一个	深的	定罪	那	生活	是

[ə; eɪ][flʌks] ,

a	flux	,
一个	通量	,

这种观念常常与我们内心深处坚信的“人生如流水般变幻莫测”并存。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['relətɪv] [tɜːmz] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [striːm] .

and	that	time	and	space	are	but	relative	terms	in	the	universal	stream	.
和	那	时间	和	空间	是	但	相对的	条款	在	这	普遍的	溪流	.

时间和空间在宇宙洪流中只是相对的概念。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['lændskeɪp] ,

But	perhaps	it	is	the	outer	appearance	of	the	world	,	nature	as	landscape	,
但	也许	它	是	这	外	外貌	的	这	世界	,	自然	作为	景观	,

但或许是世界的外在面貌，是作为景观的自然景象。

[ðæt] [fɜːst] [sə'dʒests] [ə; eɪ]['refjuːdʒ]['iːv(ə)n] [ə'genst] [taɪm] ,

that	first	suggests	a	refuge	even	against	time	,
那	第一的	建议	一个	避难所	甚至	反对	时间	,

这首先暗示了一种即使面对时间也能找到避难所的途径，

['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ɪ'muːvəbl] [ɪn][ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

mountains	are	so	immovable	in	their	mysterious	silence	for	us	as	for
山脉	是	所以	不可移动的	在	他们的	神秘	沉默	为了	我们	作为	为了

['wɜːrdzwərθ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

对我们而言，山脉神秘而静谧，纹丝不动，正如对华兹华斯而言一样。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪz][səʊ][ʌn'teɪməb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['baɪrən] .

the	ocean	is	so	untamable	for	us	,	as	it	was	for	Byron	.
这	海洋	是	所以	难以驯服的	为了	我们	,	作为	它	曾是	为了	拜伦	.

大海对我们来说是如此难以驯服，就像对拜伦一样。

[pə'hæps] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['juːnɪvɜːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] ['sentʃəri]

Perhaps	also	the	contemplation	of	the	changing	universe	during	the	past	century
也许	还	这	沉思	的	这	变化	宇宙	期间	这	过去的	世纪

[ɒv; əv] ['deərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['saɪəns] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][kə'rɪə(r)]

of	daring	and	imaginative	science	has	endowed	nature	with	a	romantic	career
的	大胆	和	富有想象力的	科学	有	捐赠	自然	和	一个	浪漫的	职业

[ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,

of	its	own	,
的	它是	自己的	,

或许，上个世纪大胆而富有想象力的科学对不断变化的宇宙的思考，也赋予了自然本身一种浪漫的色彩。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['hjuːmənɪst] [ə'skraɪbd] ['əʊnli][tuː; tə] [men] ; [-]

such	as	the	old	humanists	ascribed	only	to	men	;	[	101	]
这样的	作为	这	老的	人文主义者	归因于	仅有的	到	男人	;	[	-	]

例如，古代人文主义者只把……归于男性；[101]

[pə'hæps] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [stɑːz] , ['plænɪts] [ænd; ənd]['səʊlə(r)] ['sɪstəmz] , [əb'zɜːvd] [ɔː(r)] [gest]

perhaps	the	progress	of	stars	,	planets	and	solar	systems	,	observed	or	guessed
也许	这	进步	的	明星	,	行星	和	太阳的	系统	,	观察到	或者	猜对了

[æt; ət] ,

at	,
在	,

或许是观测到的或推测出来的恒星、行星和太阳系的演化过程，

[sə'dʒests] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [rest] [ɪn][ðə; ði]

suggests	in	spite	of	the	evolution	it	illustrates	a	deeper	kind	of	rest	in	the
建议	在	尽管如此	的	这	进化	它	图示	一个	更深	种类	的	休息	在	这

[lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]['kɔndʌkt, kən'dʌkt][ɪt'self] ;

laws	by	which	that	evolution	conducts	itself	;
法律	经过	哪个	那	进化	进行	本身	;

这表明，尽管发生了进化，但它也说明了进化所遵循的规律中存在着一种更深层次的平静；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm]['hjuːmən][ɑːt][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv]

so	that	the	last	result	of	turning	from	human	art	to	watch	the	behavior	of
所以	那	这	最后的	结果	的	转弯	从	人类	艺术	到	手表	这	行为	的

[ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ɪn'ænɪmət] ,

inanimate	things	is	the	conviction	that	nothing	is	really	inanimate	,
无生命	事物	是	这	定罪	那	没有什么	是	真的	无生命	,

因此，从观察人类艺术转向观察无生命物体的行为，最终得出的结论是：世间万物并非真正无生命。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːt] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] ,

but	that	all	move	in	the	wisdom	of	an	art	superhuman	,
但	那	全部	移动	在	这	智慧	的	一个	艺术	超人类	,

但这一切都源于超凡艺术智慧的体现。

[ɪn][æn; ən]['ɔːdə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [vaɪ'tæləti][kʊd; kəd] [kən'siːv] .

in	an	order	peaceful	and	eternal	as	only	a	divine	vitality	could	conceive	.
在	一个	命令	和平	和	永恒	作为	仅有的	一个	神圣的	活力	可以	构想	.

在一种只有神圣的生命力才能构想出的和平与永恒的秩序中。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , ['liːvɪŋ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	we	think	of	nature	in	this	sense	of	the	word	,	leaving	man	out	of	the
什么时候	我们	思考	的	自然	在	这	感觉	的	这	单词	,	离开	男人	出去	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

当我们从这个意义上理解自然，将人类排除在外时，

[ɑː'selvz] [tuː] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [huː] [duː; də][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ,

ourselves	too	as	far	as	possible	who	do	the	thinking	,
我们自己	也	作为	远的	作为	可能的	WHO	做	这	思维	,

我们自己也尽可能地成为思考者，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð] ['eməsn] [ðæt] [ɑːt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn'truːʒ(ə)n] , ['neɪtʃə(r)]

we	are	ready	to	say	with	Emerson	that	art	is	an	impertinent	intrusion	,	nature
我们	是	准备好	到	说	和	爱默生	那	艺术	是	一个	无礼	入侵	,	自然

[ɪz][ɔːl] .

is	all	.
是	全部	.

我们准备像爱默生那样说：艺术是一种无礼的闯入，自然才是一切。

“ ['neɪtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] ['esnsɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ][mæn] ; [speɪs] , [ðə; ði][eə(r)]

“	Nature	in	the	common	sense	refers	to	essences	unchanged	by	man	;	space	,	the	air
“	自然	在	这	常见的	感觉	指	到	精华	未更改	经过	男人	;	空间	,	这	空气

, [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

,	the	river	,
,	这	河	,

“通常意义上的自然指的是未经人类改变的本质；空间、空气、河流，

[ðə; ði] [liːf] ; [ɑːt][ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,

the	leaf	;	art	is	applied	to	the	mixture	of	his	will	with	the	same	things	,
这	叶子	;	艺术	是	应用	到	这	混合物	的	他的	将要	和	这	相同的	事物	,

叶子；艺术被应用于将他的意志与这些事物融合在一起，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ə; eɪ][kə'næl] , [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ; [bʌt; bət]

as	in	a	house	,	a	canal	,	a	statue	,	a	picture	;	but
作为	在	一个	房子	,	一个	运河	,	一个	雕像	,	一个	图片	;	但

就像房子、运河、雕像、绘画一样；但是

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	102	]
他的	[	-	]

他的[102]

[ɑːpə'reɪʃnz] ['teɪkən] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪpɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , ['pætʃɪŋ]

operations	taken	together	are	so	insignificant	,	—	a	little	shaping	,	baking	,	patching
运营	已采取	一起	是	所以	微不足道	,	—	一个	小的	成型	,	烘烤	,	修补

[ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ,

and	washing	,
和	洗涤	,

这些操作加起来微不足道——不过是稍微塑形、烘烤、修补和清洗一下而已。

— [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [səʊ][grænd][æz; əz] [ðæt] [pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [pn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd]

—	that	in	an	impression	so	grand	as	that	of	the	world	on	the	human	mind
—	那	在	一个	印象	所以	盛大	作为	那	的	这	世界	在	这	人类	头脑

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['veəri] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

they	do	not	vary	the	result	.
他们	做	不是	各不相同	这	结果	.

——在世界给人类心灵留下如此深刻的印象时，它们不会改变结果。

" [wiː; wi][kæn; kən] [spiːk] [pv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] [weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] , [laɪk] ['eməsn]

"	We	can	speak	of	nature	in	this	all	-	embracing	way	so	long	as	,	like	Emerson
"	我们	能	说话	的	自然	在	这	全部	-	拥抱	方式	所以	长的	作为	,	喜欢	爱默生

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

for	the	moment	,
为了	这	片刻	,

"只要我们像爱默生此刻所说的那样，就能以这种包罗万象的方式谈论自然，

[wiː; wi] [leɪ] [ə'saɪd] ['evri] [θɔːt] [pv; əv][mæn][ænd; ənd][pv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kriː'eɪts]

we	lay	aside	every	thought	of	man	and	of	the	moral	world	which	he	creates
我们	躺	旁边	每一个	想法	的	男人	和	的	这	道德	世界	哪个	他	创建

[ɔː(r)] [brɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] ,

or	brings	under	his	control	,
或者	带来	在下面	他的	控制	,

我们摒弃一切关于人类以及人类所创造或掌控的道德世界的观念，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɪz] [fɪkst] .

and	in	which	his	responsibility	is	fixed	.
和	在	哪个	他的	责任	是	固定的	.

而他的责任也由此确定。

[bʌt; bət][wʌns][wiː; wi] [rɪ'zjuːm] [ðæt] ['hjuːmən] ['aʊtlʊk] ,

But	once	we	resume	that	human	outlook	,
但	一次	我们	恢复	那	人类	前景	,

但一旦我们恢复了那种人性化的视角，

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] ['nætʃ(ə)rəl][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] .

we	begin	to	use	the	word	natural	in	at	least	two	other	senses	.
我们	开始	到	使用	这	单词	自然的	在	在	至少	二	其他	感官	.

我们开始在至少另外两种意义上使用"自然"这个词。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['prəʊses][pv; əv][laɪf] ,

In	the	first	place	we	use	it	to	describe	the	process	of	life	,
在	这	第一的	地方	我们	使用	它	到	描述	这	过程	的	生活	,

首先，我们用它来描述生命的过程。

[ðæt] ['kɒnstənt] [bɜːθ] [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd]

that	constant	birth	or	becoming	which	seems	to	have	been	present	to	the	mind
那	持续的	出生	或者	成为	哪个	似乎	到	有	到过	展示	到	这	头脑

[ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] — [æz; əz] [wen] ['ærəstɒt(ə)l]

of	the	Greek	also	when	he	used	his	word	for	nature	—	as	when	Aristotle
的	这	希腊语	还	什么时候	他	用过的	他的	单词	为了	自然	—	作为	什么时候	亚里士多德

[sez] ,

says	,
说道	,

这种不断诞生或演变的过程，似乎也存在于希腊人的思想中，当他使用“自然”一词时也是如此——正如亚里士多德所说：

[ɪn][ə; eɪ] ['feɪməs] [freɪz] , [ðæt] [ɑːt][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

in	a	famous	phrase	,	that	art	is	an	imitation	of	nature	,
在	一个	著名的	短语	,	那	艺术	是	一个	模仿	的	自然	,

用一句名言来说，艺术是对自然的模仿。

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd]

meaning	that	the	process	of	art	is	a	copy	of	the	processes	of	birth	and
意义	那	这	过程	的	艺术	是	一个	复制	的	这	流程	的	出生	和

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

这意味着艺术创作的过程是对诞生和生成过程的模仿。

[ænd; ənd] [kriː'eɪts] [-]

and	creates	[	103	]
和	创建	[	-	]

并创建[103]

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθədz] [ðæt] [laɪf] [dʌz] .

by	the	same	methods	that	life	does	.
经过	这	相同的	方法	那	生活	做	.

以与生活相同的方式。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [laɪk] [ɑːt] , [nɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

In	this	sense	of	the	word	nature	is	like	art	,	not	opposed	to	it	,
在	这	感觉	的	这	单词	自然	是	喜欢	艺术	,	不是	反对	到	它	,

从这个意义上讲，自然就像艺术一样，而不是与艺术对立。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [pə'lɪksəˌniːz] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn]

and	with	this	interpretation	Polixenes	tried	to	rebuke	the	cult	of	the	natural	in
和	和	这	解释	多色烯	尝试	到	训斥	这	邪教	的	这	自然的	在

['pɜːdɪtə] ,

Perdita	,
佩尔迪塔	,

波利克塞尼斯正是通过这种解释，试图驳斥《珀狄塔》中的自然崇拜。

[huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [bred] :

who	would	not	have	in	her	garden	a	flower	artificially	bred	:
WHO	会	不是	有	在	她	花园	一个	花	人为地	繁殖	:

谁的花园里不会摆放一朵人工培育的花呢?

[jet] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [meɪd] ['betə(r)][baɪ][nəʊ] [miːn] ,

Yet	nature	is	made	better	by	no	mean	,
然而	自然	是	制成	更好的	经过	不	意思是	,

然而，大自然并没有因此变得更好。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ðæt] [miːn] : [səʊ] , ['or] [ðæt] [ɑːt]

But	nature	makes	that	mean	:	so	,	o'er	that	art
但	自然	制作	那	意思是	:	所以	,	超过	那	艺术

但自然界就是如此：所以，凌驾于艺术之上

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ædz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ɑːt]

Which	**you**	**say**	**adds**	**to**	**nature**	**,**	**is**	**an**	**art**
哪个	你	说	添加	到	自然	,	是	一个	艺术

您说它为自然增添了色彩，这是一种艺术。

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] .

That	**nature**	**makes**	**.**
那	自然	制作	.

这是大自然的产物。

[juː; jʊ] [siː] , [swiːt] [meɪd] , [wiː; wi] ['mæri]

You	**see**	**,**	**sweet**	**maid**	**,**	**we**	**marry**
你	看	,	甜的	女佣	,	我们	结婚

你看，甜美的姑娘，我们结婚了

[ə; eɪ]['dʒentlə(r)]['saɪən][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [stɒk] ,

A	**gentler**	**scion**	**to**	**the**	**wildest**	**stock**	**,**
一个	更温和	继承人	到	这	最狂野的	库存	,

最野蛮血统的温顺后代

[ænd; ənd] [meɪk] [kən'siːv] [ə; eɪ] [bɑːk] [ɒv; əv]['beɪsə(r)][kaɪnd]

And	**make**	**conceive**	**a**	**bark**	**of**	**baser**	**kind**
和	制作	构想	一个	吠	的	基础	种类

并使低等种类的树皮萌生出来

[baɪ] [bʌd] [ɒv; əv]['nəublə] [reɪs] : [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɑːt]

By	**bud**	**of**	**nobler**	**race**	**:**	**this**	**is**	**an**	**art**
经过	芽	的	更高贵	种族	:	这	是	一个	艺术

出自高贵种族的芽：这是一种艺术

[wɪtʃ] [dʌz] [mend] ['neɪtʃə(r)] — [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] : [bʌt; bət]

Which	**does**	**mend**	**nature**	**—**	**change**	**it**	**rather**	**:**	**but**
哪个	做	修补	自然	—	改变	它	相当	:	但

这确实能修复自然——或者更确切地说，是改变自然：但是

[ðə; ði] [ɑːt] [ɪt'self] [ɪz]['neɪtʃə(r)] .

The	**art**	**itself**	**is**	**nature**	**.**
这	艺术	本身	是	自然	.

艺术本身就是自然。

[wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] ['neɪtʃə(r)]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

We	**use**	**the**	**word**	**nature**	**also**	**to**	**describe**	**the**	**raw**	**material**	**of**	**life**	**which**	**is**	**the**
我们	使用	这	单词	自然	还	到	描述	这	生的	材料	的	生活	哪个	是	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['priːviəs] [bɜːθ] [ɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] .

result	**of**	**a**	**previous**	**birth**	**or**	**becoming**	**.**
结果	的	一个	以前的	出生	或者	成为	.

我们还用"自然"一词来描述生命的原材料，它是前世诞生或生成的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [sʌm; səm] ['ɜːlɪə(r)] [ɑːt] , ['hjuːmən][ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] , [-]

It	**is**	**what**	**some**	**earlier**	**art**	**,**	**human**	**or**	**divine**	**,**	**[**	**104**	**]**
它	是	什么	一些	早些时候	艺术	,	人类	或者	神圣的	,	[	-	]

这是某些早期艺术，无论是人类的还是神圣的，[104]

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [wɜːkt] [ɒn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [wɜːk] [ɒn] [naʊ] [ɪf] [ɑːt] [ɪz][tuː; tə]

has	**already**	**worked**	**on**	**,**	**and**	**what**	**we**	**must**	**work**	**on**	**now**	**if**	**art**	**is**	**to**
有	已经	工作	在	,	和	什么	我们	必须	工作	在	现在	如果	艺术	是	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	**.**
继续	.

过去已经做过的事情，以及如果艺术要继续发展下去，我们现在必须做的事情。

['neɪtʃə(r)][ɪn] [ðɪs] [sens] [ɪz][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ,

Nature	in	this	sense	is	the	marble	,	the	color	,
自然	在	这	感觉	是	这	大理石	,	这	颜色	,

从这个意义上讲，自然就是大理石，就是色彩。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːdiəmz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [aːts] ; ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz]

the	language	which	are	to	be	the	mediums	of	various	arts	;	human	passions
这	语言	哪个	是	到	是	这	媒介	的	各种各样的	艺术	;	人类	激情

[ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] ['ɔːlsəʊ] ,

and	instincts	also	,
和	本能	还	,

语言是各种艺术的媒介；也是人类的激情和本能的载体。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɛnv'aɪɹənmənts] [wɪtʃ] [ə'tend] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

the	social	and	the	material	environments	which	attend	our	lives	,
这	社会的	和	这	材料	环境	哪个	出席	我们的	生活	,

我们生活中所处的社会和物质环境，

[ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)] [plɒts] ;

the	accidents	of	fortune	which	make	up	their	plots	;
这	事故	的	财富	哪个	制作	向上	他们的	图表	;

构成他们故事情节的种种偶然事件；

[ænd; ənd] [sɪns] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɑːt][mʌst; məst] [wɜːk] [ə'pɒn] ,

and	since	all	this	is	what	art	must	work	upon	,
和	自从	全部	这	是	什么	艺术	必须	工作	之上	,

而这一切正是艺术必须探讨的内容，

['neɪtʃə(r)][səʊ] [dɪ'faɪnd] [ɪz][fər'evə(r)] ['sʌmwɒt] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɑːt] , [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪəriəlz]

nature	so	defined	is	forever	somewhat	opposed	to	art	,	as	inanimate	materials
自然	所以	定义	是	永远	有些	反对	到	艺术	,	作为	无生命	材料

[ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,

are	opposed	to	the	workman	,
是	反对	到	这	工人	,

如此定义的自然永远与艺术存在某种程度的对立，正如无生命的材料与工匠存在对立一样。

[æz; əz][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] .

as	the	wood	and	the	chisel	are	opposed	to	the	carpenter	.
作为	这	木头	和	这	凿	是	反对	到	这	木匠	.

木头和凿子与木匠格格不入。

[fɔː(r); fə(r)][ɑːt][ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['benɪfɪt] ,

For	art	is	the	use	of	the	materials	of	life	for	human	benefit	,
为了	艺术	是	这	使用	的	这	材料	的	生活	为了	人类	益处	,

艺术的本质是利用生活中的各种素材来造福人类。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [end][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt]

a	method	employed	for	a	premeditated	end	in	a	world	which	except	for	art
一个	方法	受雇	为了	一个	预谋的	结尾	在	一个	世界	哪个	除了	为了	艺术

[mait] [siːm] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tʃɑːns] .

might	seem	given	over	to	chance	.
可能	似乎	给定	超过	到	机会	.

在一个除了艺术之外似乎完全由偶然性主导的世界里，一种为实现预谋目标而采用的方法。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌriːə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'trəʊl][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [wɪl]

Because	it	is	a	rearrangement	and	a	control	of	nature	to	effect	the	will
因为	它	是	一个	重新排列	和	一个	控制	的	自然	到	影响	这	将要

[ɒv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

因为它是一种对自然进行重新安排和控制以实现人类意志的行为，

[laɪf] [ɪt'self] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['sɪvəlaɪzd] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən][ɑːt] .

life	itself	,	so	far	as	it	becomes	civilized	,	becomes	an	art	.
生活	本身	,	所以	远的	作为	它	变成	文明	,	变成	一个	艺术	.

生活本身，只要走向文明，就成为一种艺术。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['aʊəz][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [-]

But	in	a	world	as	old	as	ours	the	raw	material	[	105	]
但	在	一个	世界	作为	老的	作为	我们的	这	生的	材料	[	-	]

但在我们这样古老的世界里，原材料[105]

[wɪð] [wɪtʃ] [ɑːt] [diːlz] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɑːt] ;

with	which	art	deals	is	itself	the	result	of	art	;
和	哪个	艺术	交易	是	本身	这	结果	的	艺术	;

艺术所探讨的事物本身就是艺术的产物；

[ðə; ði] [wʊd] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [bɔːdz] ,

the	wood	has	been	already	shaped	into	boards	,
这	木头	有	到过	已经	形状	进入	板	,

木材已被加工成木板。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmə(r)] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['ɪntuː] [tuːlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)]

the	chisel	and	the	hammer	have	been	made	into	tools	before	the	carpenter
这	凿	和	这	锤	有	到过	制成	进入	工具	前	这	木匠

['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

touches	them	,
触摸	他们	,

凿子和锤子在木匠接触它们之前就已经被制成了工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɪz] [bɔːn] , [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz]

and	the	environment	in	which	the	carpenter	is	born	,	the	instincts	and	passions
和	这	环境	在	哪个	这	木匠	是	出生	,	这	本能	和	激情

[hiː; hi] [ɪn'herɪts] ,

he	inherits	,
他	继承	,

以及木匠的出生环境、他继承的本能和热情，

[ðə; ði] [tɜːnz] [ænd; ənd] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

the	turns	and	coincidences	of	his	fate	,
这	转弯	和	巧合	的	他的	命运	,

他命运的曲折和巧合，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [meɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'tɪəriəlz]

are	all	probably	the	result	of	what	others	before	him	made	of	their	materials
是	全部	大概	这	结果	的	什么	其他的	前	他	制成	的	他们的	材料

[ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

and	opportunities	.
和	机会	.

这一切很可能都是前人利用现有资源和机遇所取得的成就。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][səʊ] , [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] ,

Thinking	of	life	so	,	we	see	it	as	an	alternation	of	nature	and	art	,
思维	的	生活	所以	,	我们	看	它	作为	一个	交替	的	自然	和	艺术	,

这样看来，人生就是自然与艺术的交替。

[ɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ˌɔːltə'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒt] [fɜːst][ɪz][ɑːt] [bɪ'kʌmz] ['ɑːftəwədz] ['neɪtʃə(r)] ,

or	as	an	alternation	in	which	what	first	is	art	becomes	afterwards	nature	,
或者	作为	一个	交替	在	哪个	什么	第一的	是	艺术	变成	然后	自然	,

或者说，这是一种交替过程，其中先是艺术的，随后变成了自然。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv][wʌn][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː][mɪə(r)] [ˈstɑrtɪŋ] [pɔɪnt][ænd; ənd]

all	the	achievement	of	one	generation	turning	into	mere	starting	point	and
全部	这	成就	的	一	一代	转弯	进入	仅仅	开始	观点	和

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ;

opportunity	for	the	next	;
机会	为了	这	下一个	;

一代人的所有成就，都变成了下一代人的起点和机遇；

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][səʊ] , [wiː; wi] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈneɪtʃə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˈɑːtɪst] ,

and	thinking	of	life	so	,	we	understand	how	nature	,	to	the	true	artist	,
和	思维	的	生活	所以	,	我们	理解	如何	自然	,	到	这	真的	艺术家	,

如此思考人生，我们便能理解自然对真正艺术家的意义。

[ɪz][fərˈevə(r)][set][ˈəʊvə(r)] [əˈgenst] [ɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɒntrɑːst] [ðæt] [ɪmˈplaɪz] [əˈfekʃn] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

is	forever	set	over	against	art	in	a	contrast	that	implies	affection	rather	than
是	永远	放	超过	反对	艺术	在	一个	对比	那	暗示	感情	相当	比

[ænˈtægənɪzəm] ,

antagonism	,
对抗	,

它总是与艺术形成对比，这种对比暗示着喜爱而非对抗。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdekərətɪv] [ˈsʌplɪmənt] [tuː; tə][laɪf]

for	those	who	instead	of	defining	art	as	a	decorative	supplement	to	life
为了	那些	WHO	反而	的	定义	艺术	作为	一个	装饰性的	补充	到	生活

[aɪˈdentɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [-]

identify	it	with	civilization	[	106	]
确认	它	和	文明	[	-	]

对于那些不把艺术定义为生活的装饰性补充，而是将其与文明联系起来的人来说[106]

[ɪtˈself] , [ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [ˈneɪtʃə(r)] [wɪˈðaʊt] [əˈbændənɪŋ] [æn; ən][aɪˈdiːəl] ,

itself	,	are	free	to	love	nature	without	abandoning	an	ideal	,
本身	,	是	自由的	到	爱	自然	没有	放弃	一个	理想的	,

本身，他们可以在不放弃理想的前提下自由地热爱自然，

[æz; əz][ə; eɪ]['skʌlptə(r)][ɪz] [friː] [tuː; tə] [lʌv] [faɪn] ['mɑːb(ə)l] ,

as	a	sculptor	is	free	to	love	fine	marble	,
作为	一个	雕塑家	是	自由的	到	爱	美好的	大理石	,

作为一名雕塑家，他可以自由地喜爱上等的大理石。

[ɔː(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [tɪnt] [ænd; ənd] [təʊn] .

or	the	painter	to	love	his	medium	of	tint	and	tone	.
或者	这	画家	到	爱	他的	中等的	的	着色	和	语气	.

或者说，画家热爱他所使用的色彩和色调媒介。

[wɪð] [taɪm] [ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ˌriːˈwɜːkɪŋ] , ['neɪtʃə(r)] [drɔːz] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]

With	time	and	by	such	a	process	of	reworking	,	nature	draws	nearer	and
和	时间	和	经过	这样的	一个	过程	的	重做	,	自然	平局	更近	和

['nɪərə(r)][tuː; tə][ɑːt] ;

nearer	to	art	;
更近	到	艺术	;

随着时间的推移和这种改造过程，自然越来越接近艺术；

[ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl][ɪz] [meɪd] ['kɒnstəntli] [mɔː(r)] ['ɔːdəli] [baɪ] [ˌriːəˈreɪndʒmənt] ,

the	raw	material	is	made	constantly	more	orderly	by	rearrangement	,
这	生的	材料	是	制成	不断地	更多的	秩序	经过	重新排列	,

通过重新排列，原材料的有序性不断提高。

[æz; əz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪz] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][krɒps] .

as	a	field	is	enriched	by	plowing	in	the	crops	.
作为	一个	场地	是	富含	经过	耕作	在	这	农作物	.

耕地播种后，土壤变得肥沃。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['hju:mən]['kærəktə(r)] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , [ɪn][ðə; ði]['veri] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	in	the	sphere	of	human	character	this	is	true	,	in	the	very	seat	of	the
甚至	在	这	领域	的	人类	特点	这	是	真的	,	在	这	非常	座位	的	这

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

即使在人类性格领域，在自然的核心，这一点也是成立的。

[ɪn]['aʊə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ;

in	our	instincts	and	passions	;
在	我们的	本能	和	激情	;

出于我们的本能和激情；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wi:; wi] [meɪ] [ə'gri:] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['meʒəd] [baɪ][ə; eɪ]['mɒrəl][kə'rɪə(r)]

for	though	we	may	agree	that	character	should	be	measured	by	a	moral	career
为了	尽管	我们	可能	同意	那	特点	应该	是	测量	经过	一个	道德	职业

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] ['ɪmpʌls] ['həʊlli] [ɪ'neɪt] ,

rather	than	by	impulses	wholly	innate	,
相当	比	经过	冲动	完全	先天	,

虽然我们可能同意，品格应该以道德操守来衡量，而不是以完全与生俱来的冲动来衡量，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,

yet	it	is	well	to	reflect	that	your	impulses	and	sentiments	,
然而	它	是	出色地	到	反映	那	你的	冲动	和	情感	,

然而，反思你的冲动和情感是明智之举。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['flɒrəns] [ɔ:(r)] ['ʃɑ:trə] , ['haɪd(ə)lˌbɜ:g][ɔ:(r)] [sə'vɪl] ,

if	you	are	born	and	brought	up	in	Florence	or	Chartres	,	Heidelberg	or	Seville	,
如果	你	是	出生	和	带来	向上	在	佛罗伦萨	或者	沙特尔	,	海德堡	或者	塞维利亚	,

如果你出生并成长于佛罗伦萨、沙特尔、海德堡或塞维利亚，

[ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə]

are	likely	to	be	different	from	the	impulses	and	sentiments	natural	to
是	可能	到	是	不同的	从	这	冲动	和	情感	自然的	到

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɔ:n] [ɔ:(r)] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][brɒŋks][ɔ:(r)][ɪn]['hoʊ'boʊkən] .

a	child	born	or	brought	up	in	The	Bronx	or	in	Hoboken	.
一个	孩子	出生	或者	带来	向上	在	这	布朗克斯	或者	在	霍博肯	.

这与在布朗克斯或霍博肯出生或长大的孩子的自然冲动和情感可能有所不同。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , ['neɪtʃə(r)][ɪz][ɔ:l] , [æz; əz] [-]

In	the	eyes	of	the	naturalist	,	nature	is	all	,	as	[	107	]
在	这	眼睛	的	这	博物学家	,	自然	是	全部	,	作为	[	-	]

在博物学家眼中，自然就是一切，因为[107]

['eməsn] [sed] , [ænd; ənd][ɑ:t]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪpɪŋ] , ['beɪkɪŋ] , ['pætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ,

Emerson	said	,	and	art	only	a	little	shaping	,	baking	,	patching	and	washing	,
爱默生	说	,	和	艺术	仅有的	一个	小的	成型	,	烘烤	,	修补	和	洗涤	,

爱默生说，艺术不过是些塑形、烘烤、修补和清洗而已。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:tɪst] [hu:] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv]

but	to	the	artist	who	carries	in	his	imagination	something	of	the	scope	of
但	到	这	艺术家	WHO	携带	在	他的	想像力	某物	的	这	范围	的

['eɪdʒlɒŋ] [grəʊθ] [ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

agelong	growth	and	creation	,
长久	生长	和	创建	,

但对于一位艺术家而言，他的想象力蕴含着漫长成长和创造的广阔视野，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn] [vɑːl'tɛrz] ['daɪəlɒg] — “ [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː]

the	truth	is	what	Nature	said	to	the	poet	in	Voltaire's	dialogue	—	“	They	call	me
这	真相	是	什么	自然	说	到	这	诗人	在	伏尔泰的	对话	—	“	他们	称呼	我

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

真相正如伏尔泰对话录中大自然对诗人所说——“他们称我为大自然，

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ɔːl] [ɑːt] . ” [-]

but	by	this	time	I	am	become	all	art	.	”	[	108	]
但	经过	这	时间	我	是	变得	全部	艺术	.	”	[	-	]

但到那时，我已经完全变成了艺术。”[108]

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ðen] ,

The	possibility	,	then	,
这	可能性	,	然后	,

那么，这种可能性是.....

[ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [ˌdisə'piə] [wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [rəʊd] [wiː; wi][hæv; həv]

of	returning	to	nature	disappears	when	we	realize	how	long	a	road	we	have
的	返回	到	自然	消失	什么时候	我们	意识到	如何	长的	一个	路	我们	有

['træv(ə)ld] ;

traveled	;
旅行	;

当我们意识到自己已经走了多远的路时，回归自然的想法就消失了；

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] ['maɪndɪd][ɒv; əv][juː 'es][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

all	that	the	most	primitive	minded	of	us	can	do	is	to	stick	close	to	the
全部	那	这	最多	原始	有思想	的	我们	能	做	是	到	戳	关闭	到	这

[rɔː] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

raw	material	of	his	own	life	,
生的	材料	的	他的	自己的	生活	,

即使是最原始的人，所能做的也只是紧紧抓住自己生活的原始素材。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

to	the	circumstances	with	which	the	art	of	his	predecessors	surrounded	him	.
到	这	情况	和	哪个	这	艺术	的	他的	前任	包围	他	.

这与他所处的环境有关，因为他的前辈们的艺术都围绕着他展开。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riəlist, 'riː-] ['kʌltɪveɪt] [tə'deɪ] .

This	is	the	nature	which	the	realists	cultivate	today	.
这	是	这	自然	哪个	这	现实主义者	培育	今天	.

这就是现实主义者如今所培养的性格。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ðəʊz] [fækts][ɒv; əv][laɪf][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːt] [maɪt] [teɪk] [ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

They	report	those	facts	of	life	from	which	art	might	take	its	beginning	,
他们	报告	那些	事实	的	生活	从	哪个	艺术	可能	拿	它是	开始	,

他们记录了那些艺术可能从中汲取灵感的生活事实，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'restɪd] [steɪt] ,

but	they	report	them	as	much	as	possible	in	an	arrested	state	,
但	他们	报告	他们	作为	很多	作为	可能的	在	一个	被捕	状态	,

但他们在被捕状态下会尽可能多地报告这些情况。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [pɑːs] [ɒn]['ɪntuː] [ɑːt] .

for	fear	they	might	pass	on	into	art	.
为了	害怕	他们	可能	经过	在	进入	艺术	.

害怕它们会变成艺术品。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['poʊəts][wʌn] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['æksent][ɒv; əv][ðə; ði]['spəʊkən]['læŋgwɪdʒ] ,

Among	the	poets	one	,	catching	the	accent	of	the	spoken	language	,
之中	这	诗人	一	,	捕捉	这	口音	的	这	说	语言	,

诗人中有一位捕捉到了口语的口音，

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [ə'nʌðə(r)] ,

gives	us	the	language	of	one	phase	of	New	England	;	another	,
给予	我们	这	语言	的	一	阶段	的	新的	英格兰	;	其他	,

它赋予我们新英格兰一个阶段的语言；另一个阶段，

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪk] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['keɪd(ə)ns] , [gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [njuː]

with	a	like	faithfulness	to	the	natural	cadence	,	gives	us	another	kind	of	New
和	一个	喜欢	忠诚	到	这	自然的	节奏	,	给予	我们	其他	种类	的	新的

['ɪŋglənd] [spiːtʃ] ; [-]

England	speech	;	[	109	]
英格兰	演讲	;	[	-	]

以同样忠实于自然语调的方式，为我们带来了另一种新英格兰口音；[109]

[ə; eɪ] [θɜːd] [hæz; həz][ðə; ði][kə'ləʊkwiəlɪzəm][ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .

a	third	has	the	colloquialism	of	Illinois	.
一个	第三	有	这	口语	的	伊利诺伊州	.

第三个是伊利诺伊州的俗语。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɑːtɪsts] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

They	are	all	artists	,	or	they	would	not	mean	much	to	us	,
他们	是	全部	艺术家	,	或者	他们	会	不是	意思是	很多	到	我们	,

他们都是艺术家，否则他们对我们来说就没什么意义了。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ]

but	in	so	far	as	they	have	followed	their	own	ideals	of	the	natural	they
但	在	所以	远的	作为	他们	有	随后	他们的	自己的	理想	的	这	自然的	他们

[hæv; həv][leɪd] [ə'saɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [rəʊbz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪn'herɪtəns] [ðeɪ]

have	laid	aside	some	of	the	magician's	robes	to	which	by	inheritance	they
有	铺设	旁边	一些	的	这	魔术师的	长袍	到	哪个	经过	遗产	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] ,

are	entitled	,
是	标题	,

但是，由于他们遵循了自己对自然的理解，他们放弃了一些他们继承而来的魔法师的服饰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʌtərəns]

and	they	leave	with	us	their	renderings	of	our	world	in	a	form	of	utterance
和	他们	离开	和	我们	他们的	效果图	的	我们的	世界	在	一个	形式	的	发声

[les] ['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðeə(r)] [θiːm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

less	noble	than	their	theme	and	out	of	harmony	with	it	.
较少的	高贵	比	他们的	主题	和	出去	的	和谐	和	它	.

他们留给我们的，是他们对我们世界的描绘，但这种描绘的表达方式，与其主题相比，既不高尚，也不和谐。

[ɪn]['aʊə(r)] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] [ə'laɪk] ,

In	our	prose	and	verse	alike	,
在	我们的	散文	和	诗	同样	,

无论是在我们的散文还是诗歌中，

[ðə; ði] ['stʌdid] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

the	studied	inadequacy	of	style	to	the	occasion	is	a	standing	reproach	to	us
这	研究	不足	的	风格	到	这	场合	是	一个	常设	责备	到	我们

,

,

,

这种刻意营造的与场合不符的风格，一直是对我们的一种侮辱。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːs] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][pəʊz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'vɜːtɪd] ['vænəti] ,

all	the	worse	since	it	is	often	the	pose	of	an	inverted	vanity	,
全部	这	更糟	自从	它	是	经常	这	姿势	的	一个	倒	虚荣	,

更糟糕的是，这通常是一种倒置的虚荣姿态。

[laɪk][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] [kən'vɪkʃn] [stɪl] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ðæt][ðə; ði]['dɪnə(r)] [kəʊt][ɔː(r)][ðə; ði]

like	the	democratic	conviction	still	flourishing	in	the	land	that	the	dinner	coat	or	the
喜欢	这	民主	定罪	仍然	芊芊	在	这	土地	那	这	晚餐	外套	或者	这

['iːvnɪŋ] [kəʊt][ɪz][æn; ən] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt][sə'saɪəti] ,

evening	coat	is	an	artifice	of	a	worn	-	out	society	,
晚上	外套	是	一个	技巧	的	一个	磨损	-	出去	社会	,

就像这个国家仍然盛行的民主信念一样，认为晚礼服或晚宴礼服是一个陈旧社会的矫饰。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][ˌsenə'tɔːriəl] [frɒk] [kəʊt][ænd; ənd][waɪd][hæt][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][gɒd] - ['gɪv(ə)n]

whereas	the	senatorial	frock	coat	and	wide	hat	are	natural	and	God	-	given
然而	这	参议员	连衣裙	外套	和	宽的	帽子	是	自然的	和	上帝	-	给定

['ʃiːðɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪkɪdnəs] .

sheathings	of	our	original	nakedness	.
护套	的	我们的	原来的	裸体	.

而参议员的礼服和宽边帽则是上帝赐予我们原本赤裸的自然外衣。

[tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪz][tuː; tə] [siːk] ['neɪtʃə(r)][ɪn] [veɪn] , [sɪns]

To	revert	to	the	starting	point	of	our	lives	is	to	seek	nature	in	vain	,	since
到	恢复	到	这	开始	观点	的	我们的	生活	是	到	寻找	自然	在	徒劳	,	自从

[ðə; ði] [-]

the	[	110	]
这	[	-	]

回到我们生命的起点是徒劳地寻求自然，因为[110]

[ˌɔːltə'neɪʃn] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [prə'siːd] [rɪ'lentləsli] ,

alternations	of	art	and	nature	proceed	relentlessly	,
交替	的	艺术	和	自然	继续	毫不留情	,

艺术与自然的交替不断进行着，

['weðə(r)] [wiː; wi][rest]['aʊə(r)] [ded] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['prəʊses][ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

whether	we	rest	our	dead	weight	on	the	process	or	try	to	help	it	along	.
无论	我们	休息	我们的	死的	重量	在	这	过程	或者	尝试	到	帮助	它	沿着	.

无论我们是把沉重的负担压在进程上，还是努力推动进程。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][veɪn] ['flætəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

It	is	a	vain	flattery	of	our	reluctance	to	travel	,
它	是	一个	徒劳	奉承	的	我们的	不情愿	到	旅行	,

这是对我们不愿旅行的一种虚荣的奉承。

[tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][kɑː(r)] .

to	take	our	seat	always	in	the	last	car	.
到	拿	我们的	座位	总是	在	这	最后的	车	.

我们总是坐在最后一节车厢里。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)]['fjuːtaɪl] , [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][ə; eɪ]

But	,	however	futile	,	the	cult	of	the	natural	in	literature	has	a
但	,	然而	徒劳	,	这	邪教	的	这	自然的	在	文学	有	一个

['riːznəbl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

reasonable	explanation	,
合理的	解释	,

但是，尽管对自然的崇拜徒劳无功，但它却有一个合理的解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [wɪð] [ˈsɪmpəθi] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][rɪˈkɜː(r)]

and	it	is	well	to	understand	with	sympathy	why	it	is	likely	to	recur
和	它	是	出色地	到	理解	和	同情	为什么	它	是	可能	到	复发

[ˌpɪəriˈɒdɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ðæt] [mʌst; məst] [fiːl] [ɪts][eɪdʒ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

periodically	in	a	civilization	that	must	feel	its	age	more	and	more	.
定期	在	一个	文明	那	必须	感觉	它是	年龄	更多的	和	更多的	.

我们应该同情地理解，在一个日益感受到自身老化的文明中，这种现象很可能会周期性地重现。

[ɑːt] [ˈkrɪtɪsaɪz] [laɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] , [baɪ] [sɪˈlektɪŋ] [ɔː(r)] [ˈsɪftɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ;

Art	criticizes	life	,	as	we	have	often	been	told	,	by	selecting	or	sifting	it	;
艺术	批评	生活	,	作为	我们	有	经常	到过	讲述	,	经过	选择	或者	筛分	它	;

我们常被告知，艺术通过选择或筛选来批判生活；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [miːnz] .

that	is	what	the	word	criticism	means	.
那	是	什么	这	单词	批评	方法	.

这就是“批评”一词的含义。

[ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrəti] [ðæt] [ɑːt][hæz; həz]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪftɪŋ] ,

The	authority	that	art	has	over	us	,	its	right	to	make	such	a	sifting	,
这	权威	那	艺术	有	超过	我们	,	它是	正确的	到	制作	这样的	一个	筛分	,

艺术对我们拥有的权威，它有权进行这样的筛选，

[dɪˈraɪvz] [nɒt][frɒm; frəm] [bʊks] [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['hjuːmən][breɪn] [ɪtˈself] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['meθəd]

derives	not	from	books	but	from	the	human	brain	itself	,	from	the	method
衍生	不是	从	图书	但	从	这	人类	脑	本身	,	从	这	方法

[ɒv; əv] ['meməri] ;

of	memory	;
的	记忆	;

它并非源自书籍，而是源自人脑本身，源自记忆的方法；

[wiː; wi] [rɪˈmembə(r)] ['əʊnli][baɪ] [fərˈget] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɔː(r)][hæv; həv]

we	remember	only	by	forgetting	most	of	the	things	we	have	done	or	have
我们	记住	仅有的	经过	遗忘	最多	的	这	事物	我们	有	完毕	或者	有

['sʌfəd] ,

suffered	,
遭受	,

我们之所以能记住过去，往往是因为我们忘记了我们做过的大部分事情或遭受过的大部分痛苦。

[ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] .

and	rearranging	the	rest	.
和	重新排列	这	休息	.

并重新排列其余部分。

[æz; əz][wiː; wi] [grəʊ] ['əʊldə] [laɪf] [bɪˈkʌmz] ['klɪərə(r)] , [wiː; wi] [seɪ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

As	we	grow	older	life	becomes	clearer	,	we	say	,	thanks	to	this	selection	and
作为	我们	生长	老	生活	变成	更清晰	,	我们	说	,	谢谢	到	这	选择	和

[fərˈget] . [-]

forgetting	.	[	111	]
遗忘	.	[	-	]

随着年龄的增长，生活变得更加清晰，我们说，这要归功于这种选择和遗忘。[111]

[wen] [ɑːt] [sift] [laɪf] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['prəʊses][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

When	art	sifts	life	,	then	,	it	is	only	imitating	the	process	of	nature	,
什么时候	艺术	筛子	生活	,	然后	,	它	是	仅有的	模仿	这	过程	的	自然	,

因此，当艺术审视生活时，它只不过是在模仿自然的过程。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈprəʊses] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [griːks] [sed]

and	when	we	observe	the	process	we	can	understand	why	the	Greeks	said
和	什么时候	我们	观察	这	过程	我们	能	理解	为什么	这	希腊人	说

[ðæt] [ˈmeməri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪz] .

that	memory	was	the	mother	of	the	muses	.
那	记忆	曾是	这	母亲	的	这	缪斯	.

当我们观察这个过程时，我们就能理解为什么希腊人说记忆是缪斯女神的母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɪftɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] [prəˈgresɪv] ,

But	this	sifting	of	life	on	the	part	of	memory	and	of	art	is	progressive	,
但	这	筛分	的	生活	在	这	部分	的	记忆	和	的	艺术	是	进步	,

但是，记忆和艺术对生活的这种筛选是渐进的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ˈɒnəsti] [wiː; wi] [meɪ] [ˈwʌndə(r)] [æt; ət] [taɪmz] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [nɒt] [gɒn] [tuː]

and	in	all	honesty	we	may	wonder	at	times	whether	it	has	not	gone	too
和	在	全部	诚实	我们	可能	想知道	在	时代	无论	它	有	不是	已消失	也

[fɑː(r)] .

far	.
远的	.

说实话，我们有时可能会怀疑，这样做是不是太过分了。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈklærəti] [ɒv; əv] [ˈvɪʒn] , [ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv] [ˈdɒktrɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːd]

Some	of	the	clarity	of	vision	,	the	firmness	of	doctrine	,	which	is	the	reward
一些	的	这	明晰	的	想象	,	这	硬度	的	教义	,	哪个	是	这	报酬

[ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ,

of	old	age	,
的	老的	年龄	,

清晰的洞察力，坚定的信念，这是年长者的馈赠。

[meɪ] [biː; bi] [nɒt] [ðə; ði] [ˈdʒenjuɪn] [ˈhɑːvɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

may	be	not	the	genuine	harvesting	of	experience	which	is	almost	the	gift	of
可能	是	不是	这	真的	收割	的	经验	哪个	是	几乎	这	礼物	的

[ˈprɒfəsi] ;

prophecy	;
预言	;

这可能并非真正意义上的经验积累，而经验积累几乎等同于预言的恩赐；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈrɑːðə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɑːʃ(ə)l] [ˈmeməri] [wɪtʃ] [siːm] [klɪə(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz]

it	may	be	rather	a	partial	memory	which	seems	clear	because	so	much	has
它	可能	是	相当	一个	部分的	记忆	哪个	似乎	清除	因为	所以	很多	有

[biːn] [left] [aʊt] .

been	left	out	.
到过	左边	出去	.

这可能只是部分记忆，之所以看起来清晰，是因为遗漏了很多内容。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [fɜːst] - [hænd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

If	a	poet	could	get	a	first	-	hand	impression	of	life	,
如果	一个	诗人	可以	得到	一个	第一的	-	手	印象	的	生活	,

如果诗人能够亲身感受生活，

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [ˈsɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ;

his	art	would	be	one	sifting	of	nature	;
他的	艺术	会	是	一	筛分	的	自然	;

他的艺术是对自然的一种筛选；

[ɪf] [hiː; hi] [riˈækts] [nɒt] [ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈneɪtʃə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈpoʊəts] ,

if	he	reacts	not	only	to	nature	but	to	the	interpretations	of	other	poets	,
如果	他	反应	不是	仅有的	到	自然	但	到	这	解释	的	其他	诗人	,

如果他不仅对自然做出反应，而且对其他诗人的诠释也做出反应，

[hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][ə; eɪ]['sekənd] ['sɪftɪŋ] , [mɔː(r)] ['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] , [pə'hæps] , [mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

his	art	is	a	second	sifting	,	more	highly	organized	,	perhaps	,	more	intelligible	,
他的	艺术	是	一个	第二	筛分	,	更多的	高度	组织	,	也许	,	更多的	可理解的	,

他的艺术是第二次筛选，组织性更强，或许也更容易理解。

[ðæn; ðən][ɪz] ['nɔːməli] [rɪ'kɔːdɪd] [frɒm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [laɪf] .

than	is	normally	recorded	from	immediate	contact	with	life	.
比	是	通常情况下	记录	从	即时	接触	和	生活	.

比直接接触生命体所记录的要多。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	112	]
它	[	-	]

它[112]

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] [ðiːz] ['sɪftɪŋz] ['pəʊətri][ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [sɪns] ['pəʊətri] ,

makes	no	difference	whether	we	call	these	siftings	poetry	or	criticism	,	since	poetry	,
制作	不	不同之处	无论	我们	称呼	这些	筛分	诗	或者	批评	,	自从	诗	,

[æz; əz] ['ɑːnəld] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] ,

as	Arnold	reminded	us	,
作为	阿诺德	提醒	我们	,

无论我们称这些筛选结果为诗歌还是批评，都无关紧要，因为正如阿诺德提醒我们的那样，诗歌.....

[ɪz][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][laɪf] .

is	a	criticism	of	life	.
是	一个	批评	的	生活	.

是对生活的批判。

[ðə; ðiː]['pəʊɪt] [meɪ] [səb'mɪt] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['sɪftɪd] [θruː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]

The	poet	may	submit	his	sensitiveness	to	nature	as	sifted	through	three	or	four
这	诗人	可能	提交	他的	敏感性	到	自然	作为	筛过的	通过	三	或者	四

[ɔː(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪntə'venʃnz] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ,

or	any	number	of	interventions	of	personality	,
或者	任何	数字	的	干预措施	的	性格	,

诗人或许会通过三四个甚至更多个性的介入，来表达他对自然的感悟。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['pəʊətri] , [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ;

and	we	may	call	the	result	poetry	,	or	criticism	,	or	criticism	of	criticism	;
和	我们	可能	称呼	这	结果	诗	,	或者	批评	,	或者	批评	的	批评	;

我们可以将这种结果称为诗歌，或者批评，或者批评的批评；

['veri] ['ɒf(ə)n][wiː; wi] ['kænɒt] [tel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ,

very	often	we	cannot	tell	,	and	the	poet	does	not	know	,
非常	经常	我们	不能	告诉	,	和	这	诗人	做	不是	知道	,

很多时候我们无法分辨，诗人也不知道。

['weðə(r)] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] ['stimjuleit] [hɪm][ɪz][də'rekt][ɔː(r)] [trænz'mɪtɪd] .

whether	the	life	that	stimulates	him	is	direct	or	transmitted	.
无论	这	生活	那	刺激	他	是	直接的	或者	传输	.

无论刺激他的生命力是直接的还是间接的。

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['kɒntækt] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] [iːtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l]

But	in	each	remove	from	the	first	contact	with	nature	,	in	each	additional
但	在	每个	消除	从	这	第一的	接触	和	自然	,	在	每个	额外的

[ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'næləti] ,

intervention	of	personality	,
干涉	的	性格	,

但是，每远离与自然的最初接触，每增加一次人格的干预，

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪnə] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlətɪ] — [truːθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [fækts] ,

we	get	a	clearer	order	and	a	finer	intelligibility	—	truth	instead	of	facts	,
我们	得到	一个	更清晰	命令	和	一个	更精细	可理解性	—	真相	反而	的	事实	,

[fˈɔːmjʊləz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

formulas	instead	of	experiences	,
公式	反而	的	经历	,

我们获得了更清晰的秩序和更精细的理解——真理而非事实，公式而非经验。

[ænd; ənd]['fjuːə(r)] [ɪk'sepʃnz] .

and	fewer	exceptions	.
和	更少	例外情况	.

例外情况较少。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðen] , [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ɪn] ['nætʃrəlɪzəm] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [fə'lɒsəfi]

The	literature	,	then	,	which	begins	in	naturalism	will	at	last	emerge	in	philosophy
这	文学	,	然后	,	哪个	开始	在	自然主义	将要	在	最后的	出现	在	哲学

,

,

,

因此，起源于自然主义的文学最终将在哲学领域出现。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

if	we	allow	it	time	enough	,
如果	我们	允许	它	时间	足够的	,

如果我们给予它足够的时间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [biː; bi] [kən'denst] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] ['ɪntuː]

and	the	biography	of	an	individual	will	be	condensed	and	generalized	into
和	这	传	的	一个	个人	将要	是	浓缩版	和	广义	进入

[ə; eɪ] ['prɒvɜːb] . [-]

a	proverb	.	[	113	]
一个	谚语	.	[	-	]

一个人的生平将被浓缩和概括成一句谚语。[113]

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [ðɪs] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

There	are	two	good	reasons	,	however	,	for	suspecting	this	economical	result	.
那里	是	二	好的	原因	,	然而	,	为了	怀疑	这	经济	结果	.

然而，有两个充分的理由让我们怀疑这种经济结果。

[wʌn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [truː] .

One	is	that	the	proverb	is	probably	not	true	.
一	是	那	这	谚语	是	大概	不是	真的	.

一是这句谚语可能并不属实。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['sɪftɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

To	arrive	at	it	,	in	each	successive	sifting	we	have	left	out	something	,
到	到达	在	它	,	在	每个	连续	筛分	我们	有	左边	出去	某物	,

为了得到它，在每一次筛选中，我们都遗漏了一些东西。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'mɪʃnz] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːləʊst] [æz; əz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

and	the	total	of	all	the	omissions	has	become	almost	as	comprehensive
和	这	全部的	的	全部	这	遗漏	有	变得	几乎	作为	综合的

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

as	the	original	experience	.
作为	这	原来的	经验	.

而所有遗漏加起来，几乎和最初的体验一样全面。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [dɪ'skɑːdɪd] ['frægmənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)]

We	must	go	back	and	gather	up	the	discarded	fragments	of	our	adventure
我们	必须	去	后退	和	收集	向上	这	丢弃	片段	的	我们的	冒险

,

,

,

我们必须回去，把我们冒险旅程中散落的碎片收集起来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kwɒlɪfaɪ] ['prɒpəli] ['aʊə(r)] [tuː] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['sʌməri] [ɒv; əv][laɪf] .

in	order	to	qualify	properly	our	too	simple	and	absolute	summary	of	life	.
在	命令	到	资格	适当地	我们的	也	简单的	和	绝对	概括	的	生活	.

为了恰当地限定我们对生活的过于简单和绝对的概括。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːriən] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n][fɪə(r)] , [prə'gresɪz] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['əʊvə(r)] -

The	art	of	the	historian	,	we	often	fear	,	progresses	by	some	such	over	-
这	艺术	的	这	历史学家	,	我们	经常	害怕	,	进展	经过	一些	这样的	超过	-

[ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] ;

elimination	;
消除	;

我们常常担心，历史学家的艺术是通过某种过度消除而进步的；

[ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ['sʌmtaɪmz] ['reskjuːz] [hɪm][baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [lɑːdʒ] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst] ,

archæology	sometimes	rescues	him	by	restoring	large	sections	of	a	past	,
考古学	有时	救援	他	经过	恢复	大的	部分	的	一个	过去的	,

考古学有时能通过复原过去的大部分内容来拯救他。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] ,

the	absence	of	which	he	had	not	noticed	,
这	缺席	的	哪个	他	有	不是	注意到	,

他并未注意到它的缺失。

[bʌt; bət][ɪn][pɪərɪədz] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] , [hiː; hi]

but	in	periods	too	recent	for	archæology	to	take	him	by	surprise	,	he
但	在	时期	也	最近的	为了	考古学	到	拿	他	经过	惊喜	,	他

['kɒnstəntli] [ˌriː'rait, 'riːrait][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

constantly	rewrites	his	history	,
不断地	重写	他的	历史	,

但在考古发现尚未让他感到惊讶的近代时期，他却不断地改写历史。

[tuː; tə][sɪft][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

to	sift	it	more	to	his	mind	,
到	筛	它	更多的	到	他的	头脑	,

让他更仔细地思考一下，

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [meɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] [ðæn; ðən][tuː; tə]

until	we	may	suspect	that	his	account	is	nearer	to	our	philosophy	than	to
直到	我们	可能	怀疑	那	他的	帐户	是	更近	到	我们的	哲学	比	到

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][fækts] .

the	original	facts	.
这	原来的	事实	.

直到我们怀疑他的说法更接近我们的哲学，而不是原始事实。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kən'sɜːn] , [fɔː(r); fə(r)] [-]

In	history	this	tendency	is	hardly	a	matter	of	concern	,	for	[	114	]
在	历史	这	趋势	是	几乎	一个	事情	的	忧虑	,	为了	[	-	]

从历史上看，这种趋势几乎不值得关注，因为[114]

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][ˌjuː 'es] , [wiː; wi]

if	we	have	a	criticism	of	the	eighteenth	century	which	satisfies	us	,	we
如果	我们	有	一个	批评	的	这	第十八	世纪	哪个	满足	我们	,	我们

[ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] ,

are	content	,
是	内容	,

如果我们对十八世纪的批判能够令我们满意，我们就心满意足了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['biːɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [wɪl] [nɒt][maɪnd] ; [ðə; ði]['pəʊɪt] ,

and	the	eighteenth	century	,	being	dead	and	gone	,	will	not	mind	;	the	poet	,
和	这	第十八	世纪	,	存在	死的	和	已消失	,	将要	不是	头脑	;	这	诗人	,

['ðeəfɔː(r)] ,

therefore	,
所以	,

而十八世纪，既然已经逝去，也不会在意；因此，诗人

[kæn; kən] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ˌekwə'nɪməti] [waɪl] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriənz] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['riːraɪt] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

can	look	on	with	equanimity	while	the	historians	propose	to	rewrite	our	national
能	看	在	和	平静	尽管	这	历史学家	提出	到	改写	我们的	国家的

[laɪf][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['sentɪmənts] [tə'wɔːd] [ðɪs]

life	in	order	to	bring	it	more	in	harmony	with	our	present	sentiments	toward	this
生活	在	命令	到	带来	它	更多的	在	和谐	和	我们的	展示	情感	朝向	这

[ɔː(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] ;

or	that	other	country	;
或者	那	其他	国家	;

我们可以平静地旁观历史学家们提议重写我们的国家生活，使其更符合我们目前对这个或那个国家的感情；

[ðə; ði]['pəʊɪt] [nəʊz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['saɪəns] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ]

the	poet	knows	that	history	is	not	a	science	but	one	of	the	most	fascinating
这	诗人	知道	那	历史	是	不是	一个	科学	但	一	的	这	最多	迷人

[ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] ,

of	the	arts	,
的	这	艺术	,

诗人明白，历史不是一门科学，而是一门最迷人的艺术。

['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə] ['eləkwəns] [ɪn][ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [pə'sweɪd] ,

closely	allied	to	eloquence	in	its	mission	to	teach	and	persuade	,
密切	盟军	到	口才	在	它是	使命	到	教	和	说服	,

在教导和说服的使命中，它与雄辩密切相关。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['strɪktli] [wɪð] [ðə; ði][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪ][reə(r)] ['friːdəm] [ɪn] ['sɪftɪŋ]

and	that	having	to	do	strictly	with	the	past	it	enjoys	rare	freedom	in	sifting
和	那	拥有	到	做	严格	和	这	过去的	它	享受	稀有的	自由	在	筛分

[ɪts][fækts] .

its	facts	.
它是	事实	.

因为它完全与过去有关，所以它在筛选事实方面享有难得的自由。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] [ɪn'dʒɔɪ][nəʊ] [sʌtʃ] ['friːdəm] .

But	the	poet	himself	enjoys	no	such	freedom	.
但	这	诗人	他自己	享受	不	这样的	自由	.

但诗人本人却没有这样的自由。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [wɪl] [biː; bi] [tʃekt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][laɪf][wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] ;

Whatever	he	writes	will	be	checked	up	by	the	life	we	now	live	;
任何	他	写	将要	是	已检查	向上	经过	这	生活	我们	现在	居住	;

无论他写什么，都会受到我们现在生活的检验；

[hɪz; ɪz] ['ridər] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] .

his	readers	will	look	into	their	hearts	and	criticize	.
他的	读者	将要	看	进入	他们的	心	和	批评	.

他的读者会审视内心，并进行批判。

[ɪf] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [geɪnd] [hɪz; ɪz]['klærəti][baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]

If	therefore	he	has	gained	his	clarity	by	leaving	out	things	essential	in	our
如果	所以	他	有	获得	他的	明晰	经过	离开	出去	事物	基本的	在	我们的

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

因此，如果他是通过忽略我们经验中至关重要的事物来获得这种清晰的认识，

[wiː; wi][rɪ'dʒekt][hɪm][æz; əz] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ri'æləti] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [

we	reject	him	as	too	far	from	our	reality	to	be	of	consequence	to	[
我们	拒绝	他	作为	也	远的	从	我们的	现实	到	是	的	结果	到	[

-]

115	]
-	]

我们认为他与我们的现实相去甚远，不足以对我们产生影响[115]

[ðə; ði] [reɪs] .

the	race	.
这	种族	.

比赛。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['pəʊɪt] .

He	may	be	a	philosopher	;	he	is	no	poet	.
他	可能	是	一个	哲学家	;	他	是	不	诗人	.

他或许是位哲学家，但他绝不是诗人。

[hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [meɪ]

His	philosophy	may	even	be	true	,	and	yet	his	right	to	the	laurel	may
他的	哲学	可能	甚至	是	真的	,	和	然而	他的	正确的	到	这	月桂树	可能

[biː; bi]['dʒʌstli] [dɪ'naɪd] .

be	justly	denied	.
是	公正地	否认	.

他的哲学思想或许是正确的，然而他获得荣誉的资格也可能被合理地剥夺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][mɔː(r)] [ɪn'tensli] [ɪn][ðə; ði] ['veri]

For	the	special	service	of	art	is	to	make	us	live	more	intensely	in	the	very
为了	这	特别的	服务	的	艺术	是	到	制作	我们	居住	更多的	强烈地	在	这	非常

[laɪf] [wɪtʃ] [ɑːt] [sift] [ænd; ənd] [sɪ'lekts] — [ɪn][fækt] ,

life	which	art	sifts	and	selects	—	in	fact	,
生活	哪个	艺术	筛子	和	选择	—	在	事实	,

艺术的特殊作用在于让我们更深刻地体验艺术所筛选和选择的那种生活——事实上，

[ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kɒnʃəs] ['pɜːpəs] [ə; eɪ][mɔː(r)]['vɪvɪd][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]

the	sifting	has	for	its	conscious	purpose	a	more	vivid	realization	of
这	筛分	有	为了	它是	有意识的	目的	一个	更多的	生动	实现	的

[wɒt] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [θruː] ,

what	we	live	through	,
什么	我们	居住	通过	,

筛选的目的是为了更生动地认识到我们所经历的一切。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪz] [sək'sesf(ə)l] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

and	a	novel	or	a	play	is	successful	,	from	the	standpoint	of	imaginative
和	一个	小说	或者	一个	玩	是	成功的	,	从	这	立场	的	富有想象力的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

从文学想象力的角度来看，一部小说或戏剧是否成功，

['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]['entə(r)][ðə; ði] [wɜːk] , [bɪ'kʌm] [ɑː'selvz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,

only	in	the	degree	to	which	we	enter	the	work	,	become	ourselves	the	hero	,
仅有的	在	这	程度	到	哪个	我们	进入	这	工作	,	变得	我们自己	这	英雄	,

只有当我们投入到工作中，把自己变成英雄的程度，才算得上是英雄。

[fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['herəʊɪn] , [heɪt] [ðə; ði] ['vɪlən] .

fall	in	love	with	the	heroine	,	hate	the	villain	.
落下	在	爱	和	这	女英雄	,	恨	这	恶棍	.

爱上女主角，恨上反派。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [daɪm] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meləʊdrɑːmə] ,

In	this	sense	the	dime	novel	and	the	melodrama	,
在	这	感觉	这	一角硬币	小说	和	这	情节剧	,

从这个意义上讲，廉价小说和情节剧

[ðəʊ] ['keələsli] ['brændɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪərɪst] [æz; əz] [bæd] [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

though	carelessly	branded	by	the	theorist	as	bad	art	,	are	likely	to	be	very
尽管	粗心大意	品牌	经过	这	理论家	作为	坏的	艺术	,	是	可能	到	是	非常

[gʊd] [ɑːt] [ɪn'diːd] ,

good	art	indeed	,
好的	艺术	的确	,

尽管被理论家草率地贴上“糟糕艺术”的标签，但它们很可能实际上是非常好的艺术作品。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['riːzənd] ['stɔːri] , [ðəʊ] [ed'ɔːnd] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	the	over	-	reasoned	story	,	though	adorned	with	subtle	reflection	and
和	这	超过	-	有理智的	故事	,	尽管	装饰	和	微妙的	反射	和

[rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv] ['dɪkʃ(ə)n] ,

refinements	of	diction	,
改进	的	措辞	,

而这个过度理性化的故事，虽然点缀着微妙的思考和精炼的措辞，

[ɪz] [ɪn] [fækt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [nəʊz] ,

is	in	fact	poor	art	,	as	the	average	person	in	his	heart	knows	,
是	在	事实	贫穷的	艺术	,	作为	这	平均的	人	在	他的	心	知道	,

事实上，这其实是拙劣的艺术，任何普通人心里都明白这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [bʊks] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [-]

for	in	such	books	the	reflection	[	116	]
为了	在	这样的	图书	这	反射	[	-	]

因为在这样的书中，反思[116]

[ə'pɒn] [laɪf] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ə'baʊt] .

upon	life	is	paid	for	by	a	failure	to	represent	what	the	reflection	is	about	.
之上	生活	是	有薪酬的	为了	经过	一个	失败	到	代表	什么	这	反射	是	关于	.

生命的代价是未能如实反映其所反映的内容。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wʊd] ['əʊnli] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː 'es] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

If	the	author	would	only	share	with	us	the	adventures	that	caused	him	to	reflect	,
如果	这	作者	会	仅有的	分享	和	我们	这	冒险	那	导致	他	到	反映	,

如果作者能与我们分享那些促使他反思的经历就好了，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

we	could	do	our	own	reflecting	upon	them	,
我们	可以	做	我们的	自己的	反思	之上	他们	,

我们可以自己去思考这些问题，

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [in'spaiəz] [hɪm] ,

but	if	he	will	not	share	the	secret	which	inspires	him	,
但	如果	他	将要	不是	分享	这	秘密	哪个	鼓舞人心	他	,

但如果他不愿意分享激励他的秘密，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɒt] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] .

we	do	not	care	much	what	philosophizing	he	does	.
我们	做	不是	关心	很多	什么	哲学思考	他	做	.

我们并不太关心他进行什么哲学思考。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]
Literature **continues** **to** **be** **great** **so** **long** **as** **the** **sifting** **it** **makes** **it** **really**
文学 继续 到 是 伟大的 所以 长的 作为 这 筛分 它 制作 它 真的
[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['əʊnli][frɒm; frəm][laɪf] ,
a **selection** **only** **from** **life** **,**
一个 选择 仅有的 从 生活 ,

只要对文学作品的筛选能够真正使其成为对生活的精选，那么文学就一直伟大。

[ænd; ənd] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːst] - [hænd] [ɪk'spɪəriəns] ;
and **what** **remains** **is** **for** **the** **imagination** **still** **a** **first** **-** **hand** **experience** **;**
和 什么 遗迹 是 为了 这 想像力 仍然 一个 第一的 - 手 经验 ;

剩下的，就只能靠想象力去体会了。

[wen] [ðə; ði] ['rezɪdjuː] [grəuz] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɪt'self] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]
when **the** **residue** **grows** **thin** **to** **the** **imagination** **and** **addresses** **itself** **rather** **to**
什么时候 这 残留物 生长 薄的 到 这 想像力 和 地址 本身 相当 到
['lɒdʒɪk] ,
logic **,**
逻辑 ,

当想象力逐渐消退，转而诉诸逻辑时，

[wiː; wi] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [rɪ'tɜːn] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə]['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]
we **feel** **justified** **in** **making** **whatever** **return** **we** **can** **to** **our** **starting** **point** **in**
我们 感觉 合理的 在 制作 任何 返回 我们 能 到 我们的 开始 观点 在
['neɪtʃə(r)] ,
nature **,**
自然 ,

我们觉得自己有理由尽一切可能回归到我们在大自然中的起点。

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ɑː'selvz] [ðeə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
to **reassure** **ourselves** **there** **,** **if** **we** **cannot** **in** **the** **book** **,**
到 保证 我们自己 那里 , 如果 我们 不能 在 这 书 ,

如果我们在书中无法得到肯定，那么我们就在那里给自己一些安慰。

[ðæt] [ðɪs] ['hjuːmən][laɪf][wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [stɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] . [-]
that **this** **human** **life** **we** **love** **is** **still** **with** **us** **.** **[** **117** **]**
那 这 人类 生活 我们 爱 是 仍然 和 我们 . [-]

我们所爱的人类生命仍然与我们同在。[117]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn] [mʌtʃ] ['raɪtɪŋ] [tə'deɪ] ,
If **such** **a** **taking** **to** **cover** **is** **observed** **in** **much** **writing** **today** **,**
如果 这样的 一个 采取 到 覆盖 是 观察到 在 很多 写作 今天 ,

如果这种掩盖真相的做法在当今的许多写作中都能见到，

[ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [naʊ] ['kʌltɪveɪt] ['neɪtʃə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɑːt] [meɪ]
the **writers** **who** **in** **one** **form** **or** **another** **now** **cultivate** **nature** **rather** **than** **art** **may**
这 作家 WHO 在 一 形式 或者 其他 现在 培育 自然 相当 比 艺术 可能
[pliːd] [wɪð] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['aʊə(r)] ['kʌntri] [prə'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]
plead **with** **justice** **that** **the** **best** **literature** **our** **country** **produced** **before** **them**
恳求 和 正义 那 这 最好的 文学 我们的 国家 生产 前 他们
[wɒz; wəz] ['perələsli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'ælәti] .
was **perilously** **deficient** **in** **a** **sense** **of** **reality** **.**
曾是 危险地 不足 在 一个 感觉 的 现实 .

现在那些以各种形式追求自然而非艺术的作家们，或许可以辩称，我们国家在他们之前所创作的最好的文学作品，在现实感方面存在着严重的缺陷。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] [pliːd] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪstənt] .

If	they	do	so	plead	,	however	,	they	ought	to	be	consistent	.
如果	他们	做	所以	恳求	,	然而	,	他们	应该	到	是	持续的	.

但是，如果他们真的提出请求，就应该前后一致。

[ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˈɑːtɪst] [æz; əz] [ˈhɔːˌθɔːrn] [wɒz; wəz] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [riˈæləti] ,

If	they	think	that	so	great	an	artist	as	Hawthorne	was	deficient	in	reality	,
如果	他们	思考	那	所以	伟大的	一个	艺术家	作为	霍桑	曾是	不足	在	现实	,

如果他们认为像霍桑这样伟大的艺术家在现实方面存在缺陷，

[ðæt] [ˌtrænsenˈdentl] [fəˈlɒsəfi] [ˈɒkjupaɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz][rəuˈmænsiz][ænd; ənd][ðə; ði]

that	transcendental	philosophy	occupies	too	much	room	in	his	romances	and	the
那	超验的	哲学	占据	也	很多	房间	在	他的	浪漫故事	和	这

[sens] [ɒv; əv][ˈæktʃuəl] [əˈmerɪkən] [laɪf] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] ,

sense	of	actual	American	life	too	little	,
感觉	的	实际的	美国人	生活	也	小的	,

他的爱情小说中，超验哲学占据了太多篇幅，而对美国真实生活的描写却太少。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [pəʊ] [ænd; ənd]['(h)witmən]

then	they	ought	not	to	tell	us	at	the	same	time	that	Poe	and	Whitman
然后	他们	应该	不是	到	告诉	我们	在	这	相同的	时间	那	爱伦·坡	和	惠特曼

[ɑː(r); ə(r)][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈpoʊəts] ,

are	our	great	poets	,
是	我们的	伟大的	诗人	,

那么他们就不应该同时告诉我们爱伦·坡和惠特曼是我们伟大的诗人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːðə(r)] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [-]

for	those	two	were	even	further	along	toward	[	118	]
为了	那些	二	是	甚至	更远	沿着	朝向	[	-	]

因为这两个人甚至走得更远[118]

[ðə; ði][ˈæbstrækt][ðæn; ðən] [ˈhɔːˌθɔːrn] .

the	abstract	than	Hawthorne	.
这	抽象的	比	霍桑	.

比霍桑的作品更抽象。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

And	there	will	be	an	increasing	obligation	on	those	who	in	each	generation	of
和	那里	将要	是	一个	增加	义务	在	那些	WHO	在	每个	一代	的

[ðə; ði][fɑːst] - [ˈraɪpənɪŋ] [wɜːld] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

the	fast	-	ripening	world	make	a	return	to	nature	,
这	快速地	-	成熟	世界	制作	一个	返回	到	自然	,

在这个快速发展的世界中，每一代回归自然的人们都将肩负越来越重的责任。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [sʌm; səm] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [laɪf] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ]

to	provide	some	demonstration	that	it	is	not	life	after	all	they	are	running
到	提供	一些	示范	那	它	是	不是	生活	后	全部	他们	是	跑步

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] .

away	from	.
离开	从	.

以此证明，他们逃离的并非真正的生活。

[sʌm; səm][men][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] [tuː; tə][faɪnd][gɒd] ; ['ʌðə(r)z][tuː; tə][əˈvɔɪd]

Some	men	have	taken	to	the	hermit's	cell	to	find	God	;	others	to	avoid
一些	男人	有	已采取	到	这	隐士的	细胞	到	寻找	上帝	;	其他的	到	避免

[rɪˌspɒnsəˈbɪləti] .

responsibility	.
责任	.

有些人遁入隐居之所是为了寻找上帝；有些人则是为了逃避责任。

[æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'kʌmz] ['greɪtə(r)] [ɪn] ['kwɒntəti] , [wɪð] [mɔː(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪð]

As	civilization	becomes	greater	in	quantity	,	with	more	discoveries	of	science	,	with
作为	文明	变成	更大的	在	数量	,	和	更多的	发现	的	科学	,	和

[mɔː(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

more	apparatus	of	education	,
更多的	设备	的	教育	,

随着文明规模的扩大，科学发现的增多，教育设施的完善，

[wiː; wi] [niːd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['dʒiːniəs] [ðæt] [wɪl] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə]

we	need	more	and	more	the	poetic	genius	that	will	dedicate	this	material	to
我们	需要	更多的	和	更多的	这	诗意的	天才	那	将要	奉献	这	材料	到

[greɪt] [endz] ,

great	ends	,
伟大的	结束	,

我们越来越需要那些能够将这些素材用于伟大事业的诗歌天才。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['aʊə(r)] [best] [aɪ'diːəl] ,

and	by	articulating	for	us	what	we	can	recognize	as	our	best	ideal	,
和	经过	清晰表达	为了	我们	什么	我们	能	认出	作为	我们的	最好的	理想的	,

并通过向我们阐明我们所能认同的最佳理想，

[tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['sɪmplɪfaɪ] [laɪf] [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [les] [sɪg'nɪfɪkənt] ['ɪntrəsts] .

teach	us	to	simplify	life	by	casting	off	the	other	less	significant	interests	.
教	我们	到	简化	生活	经过	铸件	离开	这	其他	较少的	重要的	兴趣	.

教会我们舍弃其他不太重要的兴趣，从而简化生活。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɑːt] .

The	solution	of	all	this	raw	material	for	art	can	only	be	a	greater	art	.
这	解决方案	的	全部	这	生的	材料	为了	艺术	能	仅有的	是	一个	更大的	艺术	.

所有这些艺术原材料的最终用途，只能创造出更伟大的艺术。

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [wɒt] [ɪz]

When	we	turn	back	from	this	heroic	opportunity	to	take	refuge	in	what	is
什么时候	我们	转动	后退	从	这	英勇	机会	到	拿	避难所	在	什么	是

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ['neɪtʃə(r)] ,

for	us	nature	,
为了	我们	自然	,

当我们放弃这英勇的机会，转而躲进大自然中寻求庇护时，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'vɪns] [ɑː'selvz] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'triːt] [dʌz] [nɒt] ['ɪndɪkeɪt] [-] **119** [-]

we	must	convince	ourselves	,	if	we	can	that	our	retreat	does	not	indicate	[
我们	必须	说服	我们自己	,	如果	我们	能	那	我们的	撤退	做	不是	表明	[

我们必须说服自己，如果可以的话，我们的退缩并不意味着[119]

[ɪn] [ˌjuː 'es] [ɪn'ædɪkwət] [ɪ'kwɪpmənt] [ɔː(r)] [wiːk] [nɜːv] [ɔː(r)] [smɔːl] [hɑːt] .

in	us	inadequate	equipment	or	weak	nerve	or	small	heart	.
在	我们	不足	设备	或者	虚弱的	神经	或者	小的	心	.

我们可能存在设备不足、神经衰弱或心脏较小等情况。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ðeə(r)] [ɪz] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

In	our	present	cult	of	the	natural	there	is	cause	to	suspect	some	such	lack	of	skill	and	courage	.
在	我们的	展示	邪教	的	这	自然的	那里	是	原因	到	怀疑	一些	这样的	缺少	的	技能	和	勇气	.

在我们目前对自然的崇拜中，有理由怀疑存在这种技能和勇气的缺失。

[ðə; ði] [pliː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['priːdisesəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ri'ælәti] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː; tə] [seɪv]

The	plea	that	our	predecessors	were	so	deficient	in	reality	that	we	,	to	save
这	恳求	那	我们的	前任	是	所以	不足	在	现实	那	我们	,	到	节省

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

我们恳求说，我们的前辈们对现实如此不了解，以至于我们为了力挽狂澜，

[mʌst; məst] [ɪg'zɪbɪt] [les] [ɑːt] [ðæn; ðən] [ðeəz] , [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

must	exhibit	less	art	than	theirs	,	will	not	go	in	the	long	run	.
必须	展览	较少的	艺术	比	他们的	,	将要	不是	去	在	这	长的	跑步	.

展出的艺术品数量必须少于他们，长远来看是行不通的。

['aʊə(r)] [njuː] ['pəʊətri] [ɪz] ['kjʊəriəsli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['enɜːveɪtɪd] [ɪn] ['tempə(r)] , [graʊnd] - ['hʌgɪŋ] , [greɪ]

Our	new	poetry	is	curiously	relaxed	and	enervated	in	temper	,	ground	-	hugging	,	grey
我们的	新的	诗	是	奇怪的是	轻松	和	虚弱	在	脾气	,	地面	-	拥抱	,	灰色的

[ænd; ənd] [flæt] ;

and	flat	;
和	平坦的	;

我们的新诗作风格奇特地轻松而疲软，贴近地面，灰暗而平淡；

[ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [muːdz] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['raɪtɪŋ] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zents] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['ʌðə(r)]

if	we	have	moods	which	such	writing	adequately	represents	,	we	have	other
如果	我们	有	情绪	哪个	这样的	写作	充分	代表	,	我们	有	其他

['moments] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ,

moments	more	cheerful	and	creative	,
时刻	更多的	快乐	和	有创造力的	,

如果我们有那种可以用这种写作方式充分表达的情绪，那么我们也会有其他更快乐、更有创造力的时刻。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

which	our	architecture	and	our	engineering	manage	to	express	,
哪个	我们的	建筑学	和	我们的	工程	管理	到	表达	,

我们的建筑和工程都力图表达这一点，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [gest] [æt; ət] [ɪn] ['aʊə(r)] ['pəʊətri] ,

but	which	cannot	be	guessed	at	in	our	poetry	,
但	哪个	不能	是	猜对了	在	在	我们的	诗	,

但这无法从我们的诗歌中猜到。

[nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [gest] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪkɔːn] .

not	as	much	as	the	oak	can	be	guessed	at	in	the	acorn	.
不是	作为	很多	作为	这	橡木	能	是	猜对了	在	在	这	橡子	.

橡树的本质并非可以从橡子中窥见一斑。

['aʊə(r)] ['nɒv(ə)lz] , [tuː] , [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,

Our	novels	,	too	,	have	lost	their	courage	,
我们的	小说	,	也	,	有	丢失的	他们的	勇气	,

我们的小说也失去了勇气。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [ˌreprɪ'zent] [ˌfəʊtə'græfɪkli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ]

and	though	they	often	represent	photographically	the	machine	of	civilization	which
和	尽管	他们	经常	代表	摄影	这	机器	的	文明	哪个

[bɪldz] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

builds	up	around	us	,
建造	向上	大约	我们	,

虽然它们通常以摄影的方式展现了在我们周围形成的文明机器，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɑːt] [ɪz] [tuː; tə] [-]

and	which	now	is	the	raw	material	on	which	our	art	is	to	[	120	]
和	哪个	现在	是	这	生的	材料	在	哪个	我们的	艺术	是	到	[	-	]

而现在，它正是我们艺术创作的原材料[120]

['ɒpəreɪt] ,
operate **,**
操作 ,

操作，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪtʃ] ['æktʃuəli]
they **do** **not** **even** **attempt** **to** **portray** **the** **spirit** **of** **the** **artist** **which** **actually**
他们 做 不是 甚至 试图 到 写真 这 精神 的 这 艺术家 哪个 实际上
[pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [lænd] ,
pervades **the** **land** **,**
普遍存在 这 土地 ,

他们甚至没有尝试去描绘真正弥漫在这片土地上的艺术家的精神。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [məʃiːn] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
the **joy** **in** **putting** **the** **machine** **to** **human** **uses** **,**
这 喜悦 在 推杆 这 机器 到 人类 用途 ,

将机器应用于人类用途的乐趣

[ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] ['ekstəsi] [ɪn] ['hævɪŋ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [ɔːl'redi] [tuː; tə]
the **almost** **divine** **ecstasy** **in** **having** **made** **so** **much** **of** **nature** **subject** **already** **to**
这 几乎 神圣的 狂喜 在 拥有 制成 所以 很多 的 自然 主题 已经 到
[ðə; ði] [maɪnd] .
the **mind** **.**
这 头脑 .

将自然界的大部分事物都纳入思维的掌控之下，这种近乎神圣的狂喜令人难以抗拒。

[ðɪs] [muːd] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [fækt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði]
This **mood** **of** **confidence** **in** **art** **is** **as** **much** **a** **fact** **in** **our** **national** **life** **as** **the**
这 情绪 的 信心 在 艺术 是 作为 很多 一个 事实 在 我们的 国家的 生活 作为 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['gælənz] [ðæt] [fləʊ] ['əʊvə(r)] [naɪˌægrə] [iːtʃ] ['aʊə(r)] ,
number **of** **gallons** **that** **flow** **over** **Niagara** **each** **hour** **,**
数字 的 加仑 那 流动 超过 尼亚加拉 每个 小时 ,

这种对艺术的自信情绪，就像尼亚加拉瀑布每小时的流量一样，是我们国家生活中不容忽视的事实。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['nɑːvəlɪsts] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [fraɪt] .
but **the** **poets** **and** **novelists** **seem** **to** **have** **taken** **fright** **.**
但 这 诗人 和 小说家 似乎 到 有 已采取 惊吓 .

但诗人和小说家们似乎都吓坏了。

[ɪn] [bəuθ] [vɜːs] [ænd; ənd] [prəʊz] , [ɪn] [staɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌbdʒɪkt] ,
In **both** **verse** **and** **prose** **,** **in** **style** **as** **well** **as** **subject** **,**
在 两个都 诗 和 散文 , 在 风格 作为 出色地 作为 主题 ,

无论在诗歌还是散文中，无论在风格还是主题上，

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] ['aʊə(r)] ['raɪtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk]
the **cult** **of** **the** **natural** **has** **limited** **our** **writers** **to** **a** **few** **individualistic**
这 邪教 的 这 自然的 有 有限的 我们的 作家 到 一个 很少 个人主义
['ætətjʊd] ,
attitudes **,**
态度 ,

对自然的崇拜使我们的作家们局限于少数几种个人主义的态度。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ɔːl]
and **has** **taken** **from** **them** **the** **power** **to** **speak** **with** **authority** **on** **all**
和 有 已采取 从 他们 这 力量 到 说话 和 权威 在 全部
['sʌbdʒɪkts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
subjects **for** **us** **all** **.**
主题 为了 我们 全部 .

并剥夺了他们代表我们所有人就所有问题发表权威意见的权力。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [əˈmerɪkən] [ˈpəʊɪt] , [nəʊ] [əˈmerɪkən] [ˈnɒvəlɪst] ;

We	have	no	American	poet	,	no	American	novelist	;
我们	有	不	美国人	诗人	,	不	美国人	小说家	;

我们没有美国诗人，也没有美国小说家；

[iːtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈpəʊɪt][ɔː(r)] [ˈnɒvəlɪst] [ɒv; əv] [vəˈmɒnt] [ɔː(r)] [ˈbɒstən] [ɔː(r)] [meɪn] [ɔː(r)] [ʃɪˈkɑːgəʊ] — [wɒtˈevə(r)]

each	is	the	poet	or	novelist	of	Vermont	or	Boston	or	Maine	or	Chicago	—	whatever
每个	是	这	诗人	或者	小说家	的	佛蒙特	或者	波士顿	或者	缅因州	或者	芝加哥	—	任何

[siːn] [ɪz][tuː; tə][hɪm][baɪ] [bɜːθ] [ɔː(r)][ˈhæbɪt][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːld] .

scene	is	to	him	by	birth	or	habit	his	natural	world	.
场景	是	到	他	经过	出生	或者	习惯	他的	自然的	世界	.

每个人都是佛蒙特州、波士顿、缅因州或芝加哥的诗人或小说家——无论哪个地方因出生或习惯而成为他的自然世界。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈʌtərəns] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [-]

To	find	a	universal	utterance	of	universal	[	121	]
到	寻找	一个	普遍的	发声	的	普遍的	[	-	]

为了找到普遍的普遍表达[121]

[ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendənsi] [ɒv; əv][ɑːt] ,

experience	is	the	aim	and	the	tendency	of	art	,
经验	是	这	目的	和	这	趋势	的	艺术	,

体验是艺术的目的和倾向，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [kəmˈpelz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [iːtʃ] [ɪn] [wɒt] [steɪt] [hiː; hi] [keɪm] .

but	the	cult	of	nature	compels	us	to	return	each	in	what	state	he	came	.
但	这	邪教	的	自然	强制	我们	到	返回	每个	在	什么	状态	他	来了	.

但是，自然崇拜迫使我们把每个人都恢复到他来时的状态。

[ðə; ði] [ˈkaʊnsl] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [spiːtʃ] [ˈlɪmɪts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ]

The	counsel	to	use	the	language	of	ordinary	speech	limits	us	to	the	speech
这	法律顾问	到	使用	这	语言	的	普通的	演讲	限制	我们	到	这	演讲

[ɒv; əv][sʌm; səm][ləʊˈkæləti] ;

of	some	locality	;
的	一些	地点	;

使用日常口语的建议将我们限制在某个地区的语言范围内；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˈhændikæp][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ˈpəʊətri] .

and	such	limitation	is	a	fatal	handicap	for	great	poetry	.
和	这样的	局限性	是	一个	致命的	让分	为了	伟大的	诗	.

这种局限性对于伟大的诗歌来说是致命的缺陷。

[ðə; ði] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juːz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [wɜːd] - [ˈɔːdə(r)] [ˈlɪmɪts] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] - [ˈɔːdə(r)]

The	advice	to	use	only	the	natural	word	-	order	limits	us	to	the	word	-	order
这	建议	到	使用	仅有的	这	自然的	单词	-	命令	限制	我们	到	这	单词	-	命令

[wɪtʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][faindz][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

which	each	of	us	finds	natural	,
哪个	每个	的	我们	发现	自然的	,

只使用自然语序的建议，将我们限制在了每个人都觉得自然的语序上。

[ˌweərˈæz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˈeni] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈmɑːstəri] [ɪn]

whereas	it	is	our	duty	,	on	the	contrary	,	if	we	make	any	claim	to	mastery	in
然而	它	是	我们的	责任	,	在	这	相反	,	如果	我们	制作	任何	宣称	到	精通	在

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

然而，恰恰相反，如果我们声称自己精通文学，那么我们就有责任.....

[tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɜːdz] ['aʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd]

to	enlarge	our	vocabulary	even	beyond	the	words	our	family	and
到	放大	我们的	词汇	甚至	超过	这	字	我们的	家庭	和

['aʊə(r)] ['neɪbəz] [meɪd] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

our	neighbors	made	natural	to	us	,
我们的	邻居	制成	自然的	到	我们	,

为了拓展我们的词汇量，超越家人和邻居们习以为常的词汇，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɔːl][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [wɜːd] - ['ɔːdə(r)]['aʊə(r)] [spiːtʃ] [pə'mɪts] ,

and	to	cultivate	all	the	variety	of	word	-	order	our	speech	permits	,
和	到	培育	全部	这	种类	的	单词	-	命令	我们的	演讲	许可证	,

为了培养我们语言中所有可能的语序变化，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ['aʊə(r)] [staɪl] , [ænd; ənd]['rendə(r)]['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] [mɔː(r)]

that	we	may	enrich	and	refine	our	style	,	and	render	our	meaning	more
那	我们	可能	丰富	和	精炼	我们的	风格	,	和	使成为	我们的	意义	更多的

[prɪ'saɪs] .

precise	.
精确的	.

这样我们就可以丰富和完善我们的风格，使我们的意思更加精确。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːgə(r)]

The	temptation	to	get	along	with	a	small	vocabulary	and	a	meagre
这	诱惑	到	得到	沿着	和	一个	小的	词汇	和	一个	微薄

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] ;

change	of	construction	is	altogether	too	natural	;
改变	的	建造	是	共	也	自然的	;

人们很容易倾向于使用较少的词汇和较少的句式变化；

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [niːd] [ðɪs] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] [ɜːdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['pɒvəti] .

we	did	not	need	this	premeditated	urging	to	a	still	greater	poverty	.
我们	做过	不是	需要	这	预谋的	敦促	到	一个	仍然	更大的	贫困	.

我们根本不需要这种蓄意驱使我们陷入更深的贫困。

[ˌhɪðə'tuː] [-]

Hitherto	[	122	]
迄今为止	[	-	]

迄今为止[122]

[ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [riːd]

the	best	remedy	for	a	narrow	equipment	in	language	has	been	to	read
这	最好的	补救	为了	一个	狭窄的	设备	在	语言	有	到过	到	读

['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] ;

constantly	in	the	great	writers	;
不断地	在	这	伟大的	作家	;

克服语言能力不足的最好办法就是不断阅读伟大作家的作品；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [huː] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [leɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] [tʌŋ]

it	was	they	who	extended	the	powers	of	speech	and	laid	upon	each	tongue
它	曾是	他们	WHO	扩展	这	权力	的	演讲	和	铺设	之上	每个	舌头

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪl] - [ɪn'fɔːmd] [maɪt] [siːm] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]

the	shape	and	cadence	which	to	the	ill	-	informed	might	seem	the	gift	of
这	形状	和	节奏	哪个	到	这	患病的	-	知情的	可能	似乎	这	礼物	的

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

是他们扩展了语言的能力，赋予了每个人的舌头形状和韵律，而对于不明真相的人来说，这似乎是大自然的恩赐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	now	that	the	ideal	of	the	writer	is	to	shrink	to	the	measure	of	the
但	现在	那	这	理想的	的	这	作家	是	到	收缩	到	这	措施	的	这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] ,

conversation	he	is	used	to	,
对话	他	是	用过的	到	,

但现在，作家的理想状态是缩小自身规模，以适应他所习惯的对话方式。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)]['nəublə] ['momənts] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

how	shall	our	nobler	moments	find	expression	?
如何	将	我们的	更高贵	时刻	寻找	表达	?

我们高尚的时刻将如何展现?

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] ['riːdɪŋ] [əʊld] ['ɔːθəz] ,

Not	even	in	reading	old	authors	,
不是	甚至	在	阅读	老的	作者	,

即使是阅读古代作家的作品，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['nætʃrəlnəs] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]

for	by	the	contemporary	doctrine	of	naturalness	the	old	masters	are	artificial
为了	经过	这	当代的	教义	的	自然	这	老的	大师	是	人造的

.

:

.

因为按照当代自然主义理论，古代大师的作品都是矫揉造作的。

“ ['wɪðə(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɒdʒ] ;

“	Whither	thou	goest	,	I	will	go	,	and	where	thou	lodgest	,	I	will	lodge	;
“	往哪里去	你	去	,	我	将要	去	,	和	在哪里	你	寄宿者	,	我	将要	小屋	;

“你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿；

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɒd] [maɪ] [gɒd] .

thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	.
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

[weə(r)] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berɪd] . ” . . .

Where	thou	diest	,	will	I	die	,	and	there	will	I	be	buried	.	”	.	.	.
在哪里	你	最	,	将要	我	死	,	和	那里	将要	我	是	埋葬	.	”	.	.	.

你死在哪里，我也死在哪里，我也葬在哪里。

“ [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi] [baʊd] , [hiː; hi] [fel] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] ; [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [hiː; hi]

“	At	her	feet	he	bowed	,	he	fell	,	he	lay	down	;	at	her	feet	he
“	在	她	脚	他	鞠躬	,	他	跌倒	,	他	躺	向下	;	在	她	脚	他

[baʊd] ,

bowed	,
鞠躬	,

“他俯伏在她脚前，他倒下，他躺下；他俯伏在她脚前，

[hiː; hi] [fel] ; [weə(r)] [hiː; hi] [baʊd] [ðeə(r)][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] .

he	fell	;	where	he	bowed	there	he	fell	down	dead	.
他	跌倒	;	在哪里	他	鞠躬	那里	他	跌倒	向下	死的	.

他倒下了；他俯身跪下的地方，他倒地身亡了。

” . . . “ [ɔː(r)]['evə(r)][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [kɔːd] [biː; bi] [luːst] , [ɔː(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [bəʊl] [biː; bi]['brəʊkən] ,

”	.	.	.	“	Or	ever	the	silver	cord	be	loosed	,	or	the	golden	bowl	be	broken	,
”	.	.	.	“	或者	曾经	这	银	绳索	是	松开	,	或者	这	金的	碗	是	破碎的	,

“.....或者银绳松开，或者金碗破碎，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [biː; bi] [-]

or	the	pitcher	be	[	123	]
或者	这	投手	是	[	-	]

或者投手是[123]

['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːl] ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] ['sɪstən] .

broken	at	the	fountain	,	or	the	wheel	broken	at	the	cistern	.
破碎的	在	这	喷泉	,	或者	这	车轮	破碎的	在	这	水箱	.

喷泉处坏了，或者水箱处的轮子坏了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Then	shall	the	dust	return	to	the	earth	as	it	was	,
然后	将	这	灰尘	返回	到	这	地球	作为	它	曾是	,

尘土终将回归大地，一如既往。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	spirit	shall	return	unto	God	who	gave	it	.
和	这	精神	将	返回	到	上帝	WHO	给予	它	.

而灵魂将归还给赐予它的神。

〞 [ðiːz] ['keɪd(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] ,

〞	These	cadences	are	not	natural	,
〞	这些	节奏	是	不是	自然的	,

这些语调并不自然，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɔdld] [ɒn][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [hə'bɪtʃuəli] [fɪl] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

and	they	are	not	modeled	on	the	sounds	that	habitually	fill	our	ears	.
和	他们	是	不是	建模	在	这	声音	那	习惯性地	充满	我们的	耳朵	.

它们并非模仿我们耳边习以为常的声音。

[ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðeə(r)] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]

Their	distinction	,	or	if	you	like	,	their	condemnation	,	is	that	they	are	works	of
他们的	区别	,	或者	如果	你	喜欢	,	他们的	谴责	,	是	那	他们	是	作品	的

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

它们的独特之处，或者说，它们的缺陷，在于它们是艺术品。

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [gets] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][frɒm; frəm] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Such	language	gets	away	as	far	as	it	can	from	time	and	place	,
这样的	语言	获得	离开	作为	远的	作为	它	能	从	时间	和	地方	,

这种语言尽可能地摆脱了时间和空间的限制。

[ænd; ənd][baɪ] [mʌtʃ] ['sɪftɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

and	by	much	sifting	out	from	unessentials	it	tries	to	preserve	a	universal
和	经过	很多	筛分	出去	从	非必需品	它	尝试	到	保存	一个	普遍的

[ə'piːl] .

appeal	.
上诉	.

它通过大量筛选去除不必要的内容，力求保持普世吸引力。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ðɪs] [weɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

If	you	can	write	this	way	at	all	,
如果	你	能	写	这	方式	在	全部	,

如果你能这样写的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][ɪn] - .

you	can	write	as	well	in	New	York	as	in	London	,	as	well	now	as	in	1611	.
你	能	写	作为	出色地	在	新的	约克	作为	在	伦敦	,	作为	出色地	现在	作为	在	-	.

无论在纽约还是在伦敦，无论在今天还是在 1611 年，你都能写出同样精彩的文章。

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ɪts]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

The	purpose	of	art	is	to	make	its	subject	-	matter	also	universal	,
这	目的	的	艺术	是	到	制作	它是	主题	-	事情	还	普遍的	,

艺术的目的在于使其主题具有普遍性。

[tuː; tə] [sɪft] [ænd; ənd] [ˌriːəˈreɪndʒ] [ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl] [ɒv; əv] [laɪf] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [wɪl]

to	sift	and	rearrange	the	raw	material	of	life	into	a	history	that	will
到	筛	和	重新排列	这	生的	材料	的	生活	进入	一个	历史	那	将要

[hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈridər] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] ,

have	as	much	meaning	as	possible	for	as	many	readers	as	possible	,
有	作为	很多	意义	作为	可能的	为了	作为	许多	读者	作为	可能的	,

将生活的原始素材筛选重组，创作出一部对尽可能多的读者都具有尽可能重要意义的历史作品。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] .

for	as	long	as	possible	.
为了	作为	长的	作为	可能的	.

尽可能长时间地坚持下去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ɪˈfekt] — [tuː; tə] [-]

But	the	cult	of	the	natural	tends	to	the	opposite	effect	—	to	[	124	]
但	这	邪教	的	这	自然的	倾向于	到	这	对面的	影响	—	到	[	-	]

但自然崇拜往往会产生相反的效果——[124]

[meɪk] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] - [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈtemprəri] [ɪn] [ɪts] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

make	the	subject	-	matter	of	literature	temporary	in	its	interest	and	limited	in	its	meaning	.
制作	这	主题	-	事情	的	文学	暂时的	在	它是	兴趣	和	有限的	在	它是	意义	.

使文学作品的主题在趣味性上是暂时的，在意义上是有限的。

[ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ] [entəˈteɪnmənts] [wɪtʃ] [pliːz] [ˌjuː ˈes] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] ,

The	Broadway	entertainments	which	please	us	for	the	moment	,
这	百老汇	娱乐	哪个	请	我们	为了	这	片刻	,

百老汇娱乐节目目前让我们感到愉悦，

[sɪns] [ðeɪ] [kənˈfɔːm] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [teɪst] [ɪn] [ðə; ði] [spɒnˈteɪniəs] , [ðə; ði] [ɪmˈprɒmptjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

since	they	conform	to	our	taste	in	the	spontaneous	,	the	impromptu	and	the	natural	,
自从	他们	符合	到	我们的	品尝	在	这	自发的	,	这	即兴	和	这	自然的	,

因为它们符合我们对自发、即兴和自然的喜好，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第4/6页

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] [rɔː] [məˈtɪəriəl][ɒv; əv]['drɑːmə] ; [gʊd] [pleɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv]

are	but	the	raw	material	of	drama	;	good	plays	might	be	made	out	of
是	但	这	生的	材料	的	戏剧	;	好的	演出	可能	是	制成	出去	的

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

它们只是戏剧的原材料；用它们可以创作出优秀的戏剧；

[bʌt; bət][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [stɒps] [ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

but	in	each	case	the	author	stops	the	story	before	we	pass	from	nature	to
但	在	每个	案件	这	作者	停止	这	故事	前	我们	经过	从	自然	到

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

但每一种情况下，作者都在我们从自然过渡到艺术之前结束了故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

It	is	natural	,	in	the	sense	of	our	definition	,
它	是	自然的	,	在	这	感觉	的	我们的	定义	,

按照我们对自然的定义，这是自然的。

[ðæt] [ə; eɪ]['stəʊkə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː] [aɪ'diəz] — [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪd(ə)l]

that	a	stoker	in	modern	times	should	have	two	ideas	—	that	to	the	idle
那	一个	司炉	在	现代的	时代	应该	有	二	想法	—	那	到	这	闲置的

[ænd; ənd] [ɪ'fiːt] [hiː; hi] [meɪ] [siːm] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,

and	effete	he	may	seem	akin	to	the	missing	link	,
和	颓废的	他	可能	似乎	类似的	到	这	丢失的	关联	,

现代的司炉工应该有两个想法——在游手好闲、颓废不堪的人眼中，他可能就像是缺失的一环；

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [sə'pɔːtɪŋ]

and	that	since	he	is	at	the	bottom	of	society	,	he	must	be	supporting
和	那	自从	他	是	在	这	底部	的	社会	,	他	必须	是	支持

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

既然他处于社会底层，他就必然在支持社会。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [tuː] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] , [wen]

Quite	a	philosophy	can	be	made	out	of	two	ideas	,	and	these	two	,	when
相当	一个	哲学	能	是	制成	出去	的	二	想法	,	和	这些	二	,	什么时候

[pʊt] [tə'geðə(r)] ,

put	together	,
放	一起	,

两种想法可以构成一种相当独特的哲学，而当这两种想法结合在一起时，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['drɑːmə] , ['prɒmɪs] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

as	in	a	recent	drama	,	promise	an	explosion	.
作为	在	一个	最近的	戏剧	,	承诺	一个	爆炸	.

就像最近一部电视剧里演的那样，承诺会有一场爆炸。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [ɪk'spləud] .

But	after	all	,	nothing	explodes	.
但	后	全部	,	没有什么	爆炸	.

但归根结底，什么也没发生爆炸。

[ðə; ði][mæn] ['sɪmpli] [i'nʌnsieit, -ʃieit][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪ'diəz][ɪn] ['dɪfrənt] ['æksents; æk'sents][ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

The	man	simply	enunciates	his	two	ideas	in	different	accents	of	violence	,
这	男人	简单地	阐明	他的	二	想法	在	不同的	口音	的	暴力	,

这个人只是用两种截然不同的暴力口吻阐述了他的两个想法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [-]

until	the	author	thinks	it	is	time	[	125	]
直到	这	作者	思考	它	是	时间	[	-	]

直到作者认为时机成熟[125]

[tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [gets] [hɪm] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði] [zuː] .

to	stop	,	and	gets	him	strangled	in	the	zoo	.
到	停止	,	和	获得	他	被勒死	在	这	动物园	.

阻止他，结果在动物园里被勒死了。

[æn; ən] ['ɑːtɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

An	artist	would	have	been	interested	to	see	in	action	a	character	with	such	a
一个	艺术家	会	有	到过	感兴趣的	到	看	在	行动	一个	特点	和	这样的	一个

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

艺术家们一定会很想看看一个拥有这种理念的人物在实际行动中会是什么样子。

[wiː; wi][hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [siːn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪ] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ;

We	have	recently	seen	another	play	with	an	idea	,	a	very	simple	one	;
我们	有	最近	已见	其他	玩	和	一个	主意	,	一个	非常	简单的	一	;

我们最近看过另一部以一个非常简单的创意为主题的戏剧；

[baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .

by	any	means	in	her	power	a	girl	is	going	to	capture	the	man	she	loves	.
经过	任何	方法	在	她	力量	一个	女孩	是	去	到	捕获	这	男人	她	爱	.

女孩会不惜一切代价得到自己心爱的男人。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sentrɪk] [wʌnz] ,

Since	the	only	means	in	her	power	are	eccentric	ones	,
自从	这	仅有的	方法	在	她	力量	是	偏心	一个	,

因为她所能采取的手段都十分古怪，

[wiː; wi] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksen'trɪsəti] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ækts] ; [hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)]

we	watch	her	eccentricity	with	astonishment	for	three	acts	;	her	behavior
我们	手表	她	古怪	和	惊讶	为了	三	行为	;	她	行为

[ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

is	original	,
是	原来的	,

在三幕戏中，我们惊奇地看着她古怪的行为；她的行为独树一帜。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,

like	nothing	that	ever	was	or	will	be	,
喜欢	没有什么	那	曾经	曾是	或者	将要	是	,

如同过去或将来任何事物一样，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][held][baɪ][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti] .

and	our	interest	is	held	by	the	growing	desperation	of	her	ingenuity	.
和	我们的	兴趣	是	握住	经过	这	生长	绝望	的	她	独创性	.

我们的兴趣在于她日益增长的创造力所带来的绝望感。

[wel] , [ʃiː; ʃi] [gets] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['stəʊkə(r)]

Well	,	she	gets	him	—	for	much	the	same	reason	that	the	philosophic	stoker
出色地	,	她	获得	他	—	为了	很多	这	相同的	原因	那	这	哲学	司炉

[wɒz; wəz] ['stræŋgld] ,

was	strangled	,
曾是	被勒死	,

她理解他——原因与那位哲学家司炉工被勒死的原因大致相同。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] .

because	it	is	time	for	the	audience	to	go	home	.
因为	它	是	时间	为了	这	观众	到	去	家	.

因为观众该回家了。

[æn; ən] ['ɑ:tɪst] [wʊd] [hæv; həv] ['grɑ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

An	artist	would	have	granted	her	ambition	as	natural	,	and	her
一个	艺术家	会	有	的确	她	志向	作为	自然的	,	和	她

[sək'ses] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] [tu:] ;

success	as	natural	too	;
成功	作为	自然的	也	;

一位艺术家会认为她的雄心壮志是自然而然的，她的成功也是自然而然的；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌju: 'es] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [sək'ses] ,

he	would	have	shown	us	,	however	,	what	happened	after	her	success	,
他	会	有	所示	我们	,	然而	,	什么	发生	后	她	成功	,

但他本可以向我们展示，在她成功之后发生了什么。

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nɪzəm] [ɪn] ['etɪkət] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ɪts] [-]

when	her	philosophy	of	opportunism	in	etiquette	would	have	met	its	[	126	]
什么时候	她	哲学	的	机会主义	在	礼仪	会	有	遇见	它是	[	-	]

当她的礼仪机会主义哲学遇到它的[126]

[test] .

test	.
测试	.

测试。

[hæd; həd] [mʌtʃ]

Had	Much
有	很多

有很多

[ə'du:] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [dʒʌst]

Ado	About	Nothing	been	written	by	the	author	of	either	of	the	plays	just
阿多	关于	没有什么	到过	书面	经过	这	作者	的	任何一个	的	这	演出	只是

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

《无事生非》的作者正是刚才提到的那两部剧作的作者。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kɒmədi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] ['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	famous	comedy	would	never	have	got	further	than	the	raw	material	of	the
这	著名的	喜剧	会	绝不	有	得到	更远	比	这	生的	材料	的	这

['stɔ:ri] ,

story	,
故事	,

这部著名的喜剧原本只能停留在故事的原始素材阶段。

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] ['benəˌdɪk] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [weɪdʒd] [ə; eɪ] ['meri] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;

the	legend	that	Benedick	and	Beatrice	waged	a	merry	war	between	them	;
这	传奇	那	本尼迪克	和	贝娅特丽丝	发动	一个	欢乐	战争	之间	他们	;

传说本尼迪克和比阿特丽斯之间曾进行过一场快乐的战争；

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['i:vnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][dʒəʊks][ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ,

we	should	have	had	an	evening's	entertainment	of	jokes	and	insults	,
我们	应该	有	有	一个	晚上	娱乐	的	笑话	和	侮辱	,

[meɪd] ['grædʒuəli] [mɔ:(r)] [ɪn'tensɪv] ,

made	gradually	more	intensive	,
制成	逐步地	更多的	密集的	,

我们本应享受一个充满笑话和侮辱的夜晚，而且这些笑话和侮辱应该逐渐升级。

[mɔː(r)]['vaɪələnt][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][həʊld][juː 'es] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] ['kɜːt(ə)n] .

more	violent	and	more	surprising	in	order	to	hold	us	till	the	last	curtain	.
更多的	暴力	和	更多的	奇怪	在	命令	到	抓住	我们	直到	这	最后的	窗帘	.

更加暴力、更加出人意料，只为让我们一直看到最后一幕。

['ʃeɪkspɪə(r)] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

Shakespeare	,	choosing	the	way	of	art	,
莎士比亚	,	选择	这	方式	的	艺术	,

莎士比亚选择了艺术之路

[bɪ'gɪnz] ['rɑːðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['benəˌdɪk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]

begins	rather	at	the	point	where	the	wit	of	Beatrice	and	Benedick	is	exhausted
开始	相当	在	这	观点	在哪里	这	有	的	贝娅特丽丝	和	本尼迪克	是	筋疲力尽的

;

;

;

故事的开端，恰恰是比阿特丽斯和本尼迪克的机智耗尽之时；

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['efəts] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

they	have	the	reputation	for	it	,	but	their	public	efforts	show	signs	of
他们	有	这	名声	为了	它	,	但	他们的	民众	努力	展示	标志	的

[streɪn] [ænd; ənd] ['flægɪŋ] .

strain	and	flagging	.
拉紧	和	标记	.

他们在这方面享有盛誉，但他们在公共领域的努力却显露出疲软和衰退的迹象。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [stɑːt] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə]

From	this	start	in	nature	the	play	proceeds	to	represent	what	happened	to
从	这	开始	在	自然	这	玩	收益	到	代表	什么	发生	到

['benəˌdɪk] [ænd; ənd] ['bɪətrɪs] ,

Benedick	and	Beatrice	,
本尼迪克	和	贝娅特丽丝	,

从这一自然场景的开端，该剧继续展现了本尼迪克和比阿特丽斯身上发生的事情。

[ðə; ði] ['wɪti] ['enəmɪz] , [wen] ['sɪəriəs] ['æksɪdənts] [brɔːt] [ðeə(r)] [feɪts] [tə'geðə(r)] . [-]

the	witty	enemies	,	when	serious	accidents	brought	their	fates	together	.	[	127	]
这	机智	敌人	,	什么时候	严肃的	事故	带来	他们的	命运	一起	.	[	-	]

这对机智的敌人，因严重的意外而命运交织在一起。[127]

[viː]

V
V

V

['nəʊweə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [pə'hæps] , [ɪz][ɑːt][səʊ] ['ɒbviəsli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃrəlɪzəm][səʊ]

Nowhere	in	literature	,	perhaps	,	is	art	so	obviously	essential	and	naturalism	so
无处	在	文学	,	也许	,	是	艺术	所以	明显地	基本的	和	自然主义	所以

['ɒbviəsli] ['feɪt(ə)l][æz; əz][ɪn]['drɑːmə] ,

obviously	fatal	as	in	drama	,
明显地	致命的	作为	在	戏剧	,

或许在文学中，没有哪一种艺术的本质和自然主义的致命性像戏剧那样显而易见。

[fɔː(r); fə(r)]['drɑːmə] , [baɪ][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][laɪf][tuː; tə][juː 'es] [də'rektlɪ] ,

for	drama	,	by	exhibiting	life	to	us	directly	,
为了	戏剧	,	经过	展出	生活	到	我们	直接地	,

戏剧通过直接向我们展现生活来达到这一目的。

['kwikən] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst] [wɒt'evə(r)] [dɪ'zaɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [muːv] [ɒn]

quickens	to	its	utmost	whatever	desire	we	have	to	see	our	fellows	move	on
加速	到	它是	极致	任何	欲望	我们	有	到	看	我们的	伙伴们	移动	在

[frɒm; frəm][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [bɪ'gɪnɪŋz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'tʃiːvmənt] [ɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [kən'kluːʒn] .

from	their	natural	beginnings	to	some	achievement	or	significant	conclusion	.
从	他们的	自然的	开端	到	一些	成就	或者	重要的	结论	.

任何我们渴望看到同胞从自然起点走向某种成就或重要终点的愿望都会被激发到极致。

['ɪmpʌls] , [aɪ'diəz] , ['moʊtɪvz] , ['predʒədɪsɪz] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [seɪ] , ['kɑːmpleksɪz]

Impulses	,	ideas	,	motives	,	prejudices	,	passions	,	and	as	we	now	say	,	complexes
冲动	,	想法	,	动机	,	偏见	,	激情	,	和	作为	我们	现在	说	,	复合物

, [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['enədʒi] ;

,	are	all	natural	forms	of	energy	;
,	是	全部	自然的	表格	的	活力	;

冲动、想法、动机、偏见、激情，以及我们现在所说的情结，都是能量的自然形式；

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] [ðeɪ] ['wɪəri] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪrɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

in	real	life	they	weary	us	if	they	have	only	a	lyric	expression	,
在	真实的	生活	他们	厌倦	我们	如果	他们	有	仅有的	一个	歌词	表达	,

在现实生活中，如果他们只有歌词表达，就会让我们感到厌倦。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

and	we	wish	they	would	get	started	into	action	.
和	我们	希望	他们	会	得到	开始	进入	行动	.

我们希望他们能立即采取行动。

[ðeə(r)] [ə'tempts] [tə'wɔːd] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [meɪ] [biː; bi]

Their	attempts	toward	action	may	be	thwarted	,	and	such	a	defeat	may	be
他们的	尝试	朝向	行动	可能	是	受挫	,	和	这样的	一个	击败	可能	是

['trædʒɪkli] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

tragically	significant	,
悲剧的是	重要的	,

他们的行动尝试可能会受挫，而这样的失败可能会造成极其严重的后果。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [ðeɪ] [weɪst] [-]

but	at	least	they	should	try	,	and	if	instead	of	trying	they	waste	[	128	]
但	在	至少	他们	应该	尝试	,	和	如果	反而	的	尝试	他们	浪费	[	-	]

但至少他们应该尝试，如果他们不去尝试而是浪费时间[128]

[ðəm'selvz] [ɪn] [tɔːk] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nɒt] ['enədʒiz] [bʌt; bət] ['njuːsənsiz] .

themselves	in	talk	,	they	become	not	energies	but	nuisances	.
他们自己	在	讲话	,	他们	变得	不是	能量	但	滋扰	.

他们自己说话时，就不是活力，而是麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['ærəstɒt(ə)l] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['kɔːʃən] [ˌjuː 'es] [ðæt]

It	is	for	this	reason	,	we	suppose	,	that	Aristotle	long	ago	cautioned	us	that
它	是	为了	这	原因	,	我们	认为	,	那	亚里士多德	长的	前	警告	我们	那

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

我们认为，正是出于这个原因，亚里士多德很久以前就告诫我们，悲剧，

[ɔː(r)][ɔːl]['drɑːmə] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [nɒt][ɒv; əv][men][bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

or	all	drama	,	is	an	imitation	not	of	men	but	of	an	action	,
或者	全部	戏剧	,	是	一个	模仿	不是	的	男人	但	的	一个	行动	,

或者说，所有戏剧，都是对某种行为的模仿，而不是对人的模仿。

[ænd; ənd] [ðæt] [plɒt] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .

and	that	plot	is	the	essential	thing	.
和	那	阴谋	是	这	基本的	事物	.

而情节才是关键。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['kærəktə(r)] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

He	might	have	said	that	character	may	exist	in	a	state	of	nature	,
他	可能	有	说	那	特点	可能	存在	在	一个	状态	的	自然	,

他或许会说，性格可能存在于自然状态中。

[bʌt; bət] [plɒt] [ˌpriːsə'pəuz] [ɑːt] [ɪn] [laɪf] ,

but	plot	presupposes	art	in	life	,
但	阴谋	预设	艺术	在	生活	,

但情节的前提是生活中存在艺术，

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wʌn] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [səʊ]

a	selection	from	all	other	incidents	of	one	succession	of	events	which	so
一个	选择	从	全部	其他	事件	的	一	演替	的	活动	哪个	所以

[sɪ'lektɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

selected	have	a	meaning	.
已选	有	一个	意义	.

从一系列事件中挑选出具有意义的事件。

[wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['drɑːmə] ,

What	he	did	say	was	that	without	action	there	can	be	no	drama	,
什么	他	做过	说	曾是	那	没有	行动	那里	能	是	不	戏剧	,

他确实说过，没有行动就没有戏剧。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktə(r)] .

but	there	may	be	without	character	.
但	那里	可能	是	没有	特点	.

但也有可能没有性格。

[plɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ,

Plot	is	a	generalization	of	life	,
阴谋	是	一个	概括	的	生活	,

情节是对生活的概括，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æktəz] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [pɔː'trei, pəu-] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	which	the	actors	may	or	may	not	be	portrayed	as	individuals	.
在	哪个	这	演员	可能	或者	可能	不是	是	描绘	作为	个人	.

其中演员可能被描绘成个人，也可能不被描绘成个人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɒst] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv]

The	woman	who	lost	the	piece	of	silver	,	the	good	Samaritan	,	the	mother	of
这	女士	WHO	丢失的	这	片	的	银	,	这	好的	撒玛利亚人	,	这	母亲	的

,

Œdipus	,
奥迪普斯	,

丢失银币的妇人，好心的撒玛利亚人，俄狄浦斯的母亲

[ɑː(r); ə(r)] [klɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ;

are	clear	enough	in	their	universal	relation	to	the	story	in	which	they	appear	;
是	清除	足够的	在	他们的	普遍的	关系	到	这	故事	在	哪个	他们	出现	;

它们与它们出现的故事之间的普遍联系非常清晰；

[ðeə(r)] [ˌpɜːrsn'æləti] [meɪ] [biː; bi] [ˌriː'steɪtɪd] [tuː; tə] [suːt] ['aʊə(r)] [teɪst] , [ɔː(r)] [left] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

their	personalities	may	be	restated	to	suit	our	taste	,	or	left	undefined	.
他们的	个性	可能	是	重述	到	套装	我们的	品尝	,	或者	左边	不明确的	.

他们的性格可以根据我们的喜好进行重新表述，或者保持未定义状态。

[wiː; wi] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [-]

We	read	in	the	newspaper	[	129	]
我们	读	在	这	报纸	[	-	]

我们在报纸上读到[129]

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][dʒʌmps]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt]

that	a	man	jumps	into	the	river	to	save	a	drowning	child	,	and	having	got
那	一个	男人	跳跃	进入	这	河	到	节省	一个	溺水	孩子	,	和	拥有	得到

[tuː; tə][lænd] ,

to	land	,
到	土地	,

一个男人跳入河中救一个溺水的孩子，游到岸边后，

[dɪs'kʌvə] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['reskjuːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌn] .

discovers	that	he	has	rescued	his	own	son	.
发现	那	他	有	获救	他的	自己的	儿子	.

他发现自己救的竟然是自己的儿子。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['drɑːmə] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]

We	live	in	that	drama	without	asking	what	was	the	character	of	the	father	or
我们	居住	在	那	戏剧	没有	问	什么	曾是	这	特点	的	这	父亲	或者

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

what	was	the	psychology	of	the	son	.
什么	曾是	这	心理学	的	这	儿子	.

我们生活在这样的戏剧中，却从未探究过父亲的性格或儿子的心理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['ɪləstreɪts] ['ærɪˌstɑːtəlz] ['dɒktrɪn] ,

It	is	remarkable	how	Shakespeare	illustrates	Aristotle's	doctrine	,
它	是	卓越	如何	莎士比亚	图示	亚里士多德的	教义	,

莎士比亚对亚里士多德学说的阐释方式令人惊叹。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [ə'vɔɪdɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][æn; ən]

by	showing	his	characters	in	action	and	by	avoiding	as	far	as	possible	an
经过	显示	他的	人物	在	行动	和	经过	避免	作为	远的	作为	可能的	一个

[ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] ,

analysis	of	their	motives	,
分析	的	他们的	动机	,

他通过展现人物的行动，并尽可能避免分析他们的动机，

[ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] , [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] .

their	instincts	,	their	prejudices	,	their	passions	.
他们的	本能	,	他们的	偏见	,	他们的	激情	.

他们的本能、他们的偏见、他们的激情。

[laɪf] [wɪð] [hɪm][faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːt][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] .

Life	with	him	finds	expression	in	art	or	not	at	all	.
生活	和	他	发现	表达	在	艺术	或者	不是	在	全部	.

对他来说，生活要么通过艺术表达出来，要么就什么都不表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ;

It	is	a	mirror	indeed	which	he	applies	to	nature	,	not	a	microscope	;
它	是	一个	镜子	的确	哪个	他	适用	到	自然	,	不是	一个	显微镜	;

他用来观察自然的确实是一面镜子，而不是一台显微镜；

[ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːs] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

in	his	glass	we	see	the	form	of	virtue	and	the	features	of	vice	,
在	他的	玻璃	我们	看	这	形式	的	美德	和	这	特征	的	副	,

在他的酒杯中，我们看到了美德的形态和罪恶的特征。

[wiː; wi] [nəʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][bæd] ,

we	know	who	are	good	and	who	are	bad	,
我们	知道	WHO	是	好的	和	WHO	是	坏的	,

我们知道谁是好人，谁是坏人。

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][wiː; wi] [fɔːm] [sʌtʃ] ['dʒʌdʒmənts][ɪn][laɪf] ,

at	least	as	accurately	as	we	form	such	judgments	in	life	,
在	至少	作为	准确	作为	我们	形式	这样的	判决	在	生活	,

至少和我们在生活中做出此类判断一样准确，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ɔː(r)][ðə; ði][bæd] .

but	we	do	not	know	the	motives	of	the	good	or	the	bad	.
但	我们	做	不是	知道	这	动机	的	这	好的	或者	这	坏的	.

但我们并不知道好人或坏人的动机。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔlstæfs] ['moʊtɪvz] ?

What	were	Falstaff's	motives	?
什么	是	福斯塔夫的	动机	?

福斯塔夫的动机是什么?

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [-]

Should	he	be	[	130	]
应该	他	是	[	-	]

他应该[130]

['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['kɒmɪk][ɔː(r)][ə; eɪ]['trædʒɪk] ['kærəktə(r)] ?

acted	as	a	comic	or	a	tragic	character	?
行动	作为	一个	漫画	或者	一个	悲惨	特点	?

他扮演的是喜剧角色还是悲剧角色?

[waɪ] [dɪd] ['pɔːrʃə] [laɪk] [bə'sɑːnioʊ] ?

Why	did	Portia	like	Bassanio	?
为什么	做过	波西亚	喜欢	巴萨尼奥	?

波西亚为什么喜欢巴萨尼奥?

[waɪ] [dɪd] [kɔː'diːliə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æbsəluːt] [stænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ?

Why	did	Cordelia	take	such	an	absolute	stand	with	her	father	?
为什么	做过	科迪莉亚	拿	这样的	一个	绝对	站立	和	她	父亲	?

科迪莉亚为什么对她父亲采取如此坚决的立场?

[wɒt] [dɪd]['hɪərəʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['klɔːdioʊ] , [ɔː(r)] [həː'maiəni] [ɒv; əv] [liː'ɑːntiːz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n]

What	did	Hero	think	of	Claudio	,	or	Hermione	of	Leontes	,	after	the	restoration
什么	做过	英雄	思考	的	克劳迪奥	,	或者	赫敏	的	莱昂特斯	,	后	这	恢复

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ?

to	the	jealous	husband	?
到	这	嫉妒的	丈夫	?

在赫罗与嫉妒成性的丈夫重归于好之后，她对克劳迪奥（或莱昂特斯的赫尔米奥）有什么看法?

[wɒz; wəz] ['hæmlɪts] ['mʌðə(r)] [æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

Was	Hamlet's	mother	an	accessory	to	the	murder	of	his	father	,
曾是	哈姆雷特的	母亲	一个	配饰	到	这	谋杀	的	他的	父亲	,

哈姆雷特的母亲是否参与了谋杀他父亲的罪行?

[ɔː(r)][dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd]

or	did	her	conscience	trouble	her	only	because	she	had	made	a	second
或者	做过	她	良心	麻烦	她	仅有的	因为	她	有	制成	一个	第二

['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?

marriage	and	in	such	haste	?
婚姻	和	在	这样的	匆忙	?

或者，她感到良心不安仅仅是因为她仓促地再婚了?

[ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [ɑːt] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

The	profundity	of	Shakespeare's	art	lies	in	his	genius	for	representing	the
这	深刻	的	莎士比亚的	艺术	谎言	在	他的	天才	为了	代表	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

surface	of	action	;
表面	的	行动	;

莎士比亚艺术的精髓在于他擅长表现事件的表面现象;

[ɪn] [ɑːt] [æz; əz][ɪn] ['eθɪks] , [laɪf][ɪz] ['tʃiːfli] [kən'dʌkt] ,

in	art	as	in	ethics	,	life	is	chiefly	conduct	,
在	艺术	作为	在	伦理	,	生活	是	主要	执行	,

在艺术领域，如同在伦理领域一样，生活主要体现在行为上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bɪ'haɪnd] [kən'dʌkt] [laɪz] [ʌn'proʊbd] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [laɪz]

and	it	is	enough	that	behind	conduct	lies	unprobed	the	same	mystery	that	lies
和	它	是	足够的	那	在后面	执行	谎言	未探测	这	相同的	神秘	那	谎言

[bɪ'haɪnd] [ɪg'zɪstəns] [ɪt'self] .

behind	existence	itself	.
在后面	存在	本身	.

仅仅因为行为背后隐藏着尚未探究的奥秘，就足以说明问题了，而这个奥秘也同样隐藏在存在本身之中。

[bʌt; bət] [sɪns] ['nætʃrəlɪzəm] [θɪŋks] ['ʌðəwaɪz] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

But	since	naturalism	thinks	otherwise	,	Shakespeare	is	no	longer	our	example	.
但	自从	自然主义	思考	否则	,	莎士比亚	是	不	更长	我们的	例子	.

但由于自然主义持不同观点，莎士比亚不再是我们的例子。

['braʊnɪŋ] [ɪz][mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)][veɪn] .

Browning	is	more	in	our	vein	.
勃朗宁	是	更多的	在	我们的	静脉	.

勃朗宁更符合我们的风格。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] , [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

For	him	the	natural	man	,	the	raw	material	of	each	one	of	us	,
为了	他	这	自然的	男人	,	这	生的	材料	的	每个	一	的	我们	,

对他而言，自然人，我们每个人的原始素材，

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] , [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [-]

the	hidden	instincts	and	impulses	,	must	be	the	whole	subject	,	and	[	131	]
这	隐	本能	和	冲动	,	必须	是	这	所有的	主题	,	和	[	-	]

隐藏的本能和冲动，必须成为全部的主题，并且[131]

['ækʃ(ə)n][hiː; hi][faindz]['juːsf(ə)l]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['frægmənt(ə)ri] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['premɪst]

action	he	finds	useful	only	in	the	fragmentary	incidents	that	must	be	premised
行动	他	发现	有用	仅有的	在	这	片段	事件	那	必须	是	前提

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'kluːd] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['ɪnstɪŋkt] .

before	you	can	conclude	anything	even	about	instincts	.
前	你	能	结束	任何事物	甚至	关于	本能	.

他认为行动只有在零碎的事件中才有用，而这些事件必须是在你得出任何结论（即使是关于本能的结论）之前必须考虑的前提。

[fjuː] ['vɜːdɪkts] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ɑː(r); ə(r)]['waɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ['seɪɪŋ]

Few	verdicts	in	criticism	are	wider	of	the	mark	than	the	too	familiar	saying
很少	判决	在	批评	是	更广泛	的	这	标记	比	这	也	熟悉的	说

[ðæt] ['braʊnɪŋz] ['dʒiːniəs][ɪz] [ʃeɪk'spɪəriən] .

that	Browning's	genius	is	Shakespearean	.
那	勃朗宁	天才	是	莎士比亚式	.

评论界很少有比“勃朗宁的才华堪比莎士比亚”这种老生常谈的说法更离谱的论断了。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] .

He	is	the	opposite	of	Shakespeare	.
他	是	这	对面的	的	莎士比亚	.

他与莎士比亚截然相反。

[hiː; hi][ɪz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [wei] [saɪ'kɒlədʒi] ,

He	is	absorbed	in	what	we	call	in	a	loose	way	psychology	,
他	是	吸收	在	什么	我们	称呼	在	一个	松动的	方式	心理学	,

他沉迷于我们广义上称之为心理学的领域。

[ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][mæn][ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

in	the	original	man	apart	from	his	conduct	,
在	这	原来的	男人	除	从	他的	执行	,

除了他的行为之外，原先这个人本身

[ɔː(r)][æz; əz][fɑː(r)][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['seprət] [hɪm] .

or	as	far	apart	from	it	as	you	can	separate	him	.
或者	作为	远的	除	从	它	作为	你	能	分离	他	.

或者尽可能让他远离那里。

[tuː; tə][biː; bi][səʊ] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

To	be	so	concerned	about	motives	and	instincts	is	to	be	a	kind	of
到	是	所以	担心的	关于	动机	和	本能	是	到	是	一个	种类	的

[ɪn'vɜːtɪd] ['dræmətɪst] ,

inverted	dramatist	,
倒	剧作家	,

过分关注动机和本能，就好比是一种反向的戏剧家。

['muːvɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm]['ækʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,

moving	back	from	action	instead	of	toward	it	;	it	is	no	wonder	,	therefore	,
移动	后退	从	行动	反而	的	朝向	它	;	它	是	不	想知道	,	所以	,

与其说是积极行动，不如说是消极逃避；因此，这不足为奇。

[ðæt] ['braʊnɪŋz] [səʊ] - [kɔːld] [dɹ'ɑːməz][feɪl][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

that	Browning's	so	-	called	dramas	fail	on	the	stage	,
那	勃朗宁	所以	-	称为	电视剧	失败	在	这	阶段	,

勃朗宁所谓的戏剧在舞台上失败了，

[sɪns] [ɪn] [ðæt] [də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeə(r)]['stætɪk] ['nætʃrəlnəs] ,

since	in	that	direct	relation	to	the	audience	their	static	naturalness	,
自从	在	那	直接的	关系	到	这	观众	他们的	静止的	自然	,

因为在与观众的这种直接关系中，他们的静态自然性，

[ðeə(r)] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [kən'dʌkt] , [ɪz] ['pɪtɪləslɪ] [rɪ'viːld] .

their	inability	to	live	out	a	significance	in	conduct	,	is	pitilessly	revealed	.
他们的	无力	到	居住	出去	一个	意义	在	执行	,	是	无情地	揭晓	.

他们无法在行为中体现意义，这一点被无情地揭露出来。

['evrɪbɒdɪ] [ɪg'zæmɪnz] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [æz; əz][gɒd] [meɪd] [hɪm] ; ['nʌθɪŋ] [-]

Everybody	examines	himself	and	talks	about	himself	,	as	God	made	him	;	nothing	[
大家	检查	他自己	和	会谈	关于	他自己	,	作为	上帝	制成	他	;	没有什么	[

-	]
132	]
-	]

每个人都审视自己，谈论自己，就像上帝创造他时那样；没有什么[132]

[gets] ['ʌndə(r)] [weɪ] ; [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] ['faɪnəlɪ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lɪlə,kwaɪzər] ,

gets	under	way	;	the	audience	is	finally	delivered	by	the	death	of	the	soliloquizer	,
获得	在下面	方式	;	这	观众	是	最后	发表	经过	这	死亡	的	这	独白者	,

故事开始；独白者的死亡最终让观众释怀。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [zuː] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'laɪtlɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn][ə; eɪ] ['gɒndələ] .

not	in	a	zoo	,	but	more	politely	,	it	may	be	,	in	a	gondola	.
不是	在	一个	动物园	,	但	更多的	礼貌地	,	它	可能	是	,	在	一个	贡多拉	.

不是在动物园里，而是更礼貌地说，在缆车上。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [strɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ” [sed]

“	Even	if	you	string	together	a	set	of	speeches	expressive	of	character	,	”	said
“	甚至	如果	你	细绳	一起	一个	放	的	演讲	富有表现力的	的	特点	,	”	说

['ærəstɒt(ə)l] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

“即使你把一系列表达性格的演讲串联起来，”亚里士多德说，

“ [ðəʊ] [wel] ['fɪnɪʃt] [ɪn]['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [θɔːt] ,

“	though	well	finished	in	diction	and	in	thought	,
“	尽管	出色地	完成的	在	措辞	和	在	想法	,

“虽然措辞和思想都十分精炼，

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['trædʒɪk] [ɪ'fekt] ['nɪəli] [səʊ] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪ]

yet	you	will	not	produce	the	essential	tragic	effect	nearly	so	well	as	with	a	play
然而	你	将要	不是	生产	这	基本的	悲惨	影响	几乎	所以	出色地	作为	和	一个	玩

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

然而，你却无法像用一部戏剧那样，很好地营造出那种至关重要的悲剧效果。

[haʊ'evə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] , [jet] [hæz; həz][ə; eɪ] [plɒt] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪkli] [kən'strʌktɪd]

however	deficient	in	these	respects	,	yet	has	a	plot	and	artistically	constructed
然而	不足	在	这些	尊重	,	然而	有	一个	阴谋	和	艺术上	建造

['ɪnsɪdənts] .

incidents	.
事件	.

虽然在这些方面存在不足，但它有情节，并且事件设计巧妙。

" [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ['æbsəluːtli] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['saɪləns] .

"	To	return	to	nature	absolutely	would	be	to	return	to	silence	.
"	到	返回	到	自然	绝对地	会	是	到	返回	到	沉默	.

“回归自然，就等于回归寂静。”

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][tuː; tə] [kən'fes] [jɔː(r); jə(r)]

Short	of	silence	,	to	return	to	nature	in	literature	is	to	confess	your
短的	的	沉默	,	到	返回	到	自然	在	文学	是	到	承认	你的

['praɪvət] ['kærəktə(r)] [ɪn] ['mɒnəlɒg] .

private	character	in	monologue	.
私人的	特点	在	独白	.

除了沉默之外，文学中回归自然就是用独白的方式袒露你的内心世界。

['braʊnɪŋ] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn] [ðæt] [kaɪnd] .

Browning	is	master	in	that	kind	.
勃朗宁	是	掌握	在	那	种类	.

勃朗宁是这方面的个中高手。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'tæktfəl] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['raɪtər] [tə'deɪ] [huː] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [wɪð] [hɪm]

It	would	be	untactful	to	name	the	writers	today	who	share	the	mastery	with	him
它	会	是	不体贴	到	姓名	这	作家	今天	WHO	分享	这	精通	和	他

,

,
,

如果要点名当今哪些作家能与他媲美，那就太不礼貌了。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ['mɪəli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

and	perhaps	it	is	enough	merely	to	suggest	the	idea	.
和	也许	它	是	足够的	仅仅	到	建议	这	主意	.

或许仅仅提出这个想法就足够了。

[tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [wiː; wi] [maɪt] ['pruːdntli] ['medɪteɪt] ['rɑːðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [fjuː] [-]

To	save	time	we	might	prudently	meditate	rather	upon	the	few	[	133	]
到	节省	时间	我们	可能	谨慎地	幽思	相当	之上	这	很少	[	-	]

为了节省时间，我们不妨谨慎地思考少数几个[133]

['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [rɪ'meɪnɪŋ] [huːz] [ɑːt] [gets] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] ['mɒnəlɒg] .

poets	and	novelists	remaining	whose	art	gets	further	than	monologue	.
诗人	和	小说家	其余的	谁	艺术	获得	更远	比	独白	.

还有一些诗人和小说家，他们的艺术超越了独白。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['maːtʃiz] [ɒn] [ɪts] ['siːkrət] ['erənd] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['siːkrət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]

Meanwhile	**the**	**universe**	**marches**	**on**	**its**	**secret**	**errand**	**,**	**not**	**altogether**	**secret**	**since**	**it**
同时	这	宇宙	游行	在	它是	秘密	差事	,	不是	共	秘密	自从	它

['maːtʃiz] ,

marches	**,**
游行	,

与此同时，宇宙也在进行着它秘密的使命，虽然它一直在进行，但并非完全秘密。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɑːt] [ɪz] ['sləʊli] ['dræmətaɪzd] [ɪn] [ɪts] [vɑːst] [kən'dʌkt] .

and	**its**	**art**	**is**	**slowly**	**dramatized**	**in**	**its**	**vast**	**conduct**	**.**
和	它是	艺术	是	缓慢地	戏剧化的	在	它是	广阔的	执行	.

它的艺术在其宏大的行为中逐渐展现出来。

[ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ɪf] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [sens] ,

Art	**for**	**art's**	**sake**	**is**	**a**	**formula**	**inspiring**	**if**	**taken**	**in**	**a**	**noble**	**sense**	**,**
艺术	为了	艺术的	清酒	是	一个	公式	鼓舞人心	如果	已采取	在	一个	高贵	感觉	,

为艺术而艺术，如果从高尚的角度来看，是一种令人鼓舞的理念。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [dɪ'lɪbərətli] ['tʃəʊzn] .

but	**in**	**any**	**sense**	**it**	**is**	**intelligible**	**as**	**a**	**programme**	**deliberately**	**chosen**	**.**
但	在	任何	感觉	它	是	可理解的	作为	一个	程序	故意地	选定	.

但从任何意义上说，它都是一个经过精心选择的节目，这是可以理解的。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] [seɪk] [ɪz] [əb'sɜːd] .

To	**cultivate**	**nature**	**for**	**nature's**	**sake**	**is**	**absurd**	**.**
到	培育	自然	为了	自然的	清酒	是	荒诞	.

为了自然而进行自然改造是荒谬的。

[fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [eɪd] ,

For	**nature**	**is**	**here**	**without**	**our**	**aid**	**,**
为了	自然	是	这里	没有	我们的	援助	,

大自然无需我们帮助便已存在。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ɪts] [pjʊə(r)] [steɪt] ,

and	**to**	**preserve**	**it**	**in**	**what**	**we**	**call**	**its**	**pure**	**state**	**,**
和	到	保存	它	在	什么	我们	称呼	它是	纯的	状态	,

为了将其保存为我们所说的纯净状态，

[wiː; wi] [niːd] ['kʌltɪveɪt] ['nʌθɪŋ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ænɪm(ə)l] [kən´tentidnis] [tuː; tə]

we	**need**	**cultivate**	**nothing**	**—**	**unless**	**it**	**be**	**a**	**more**	**animal**	**contentedness**	**to**
我们	需要	培育	没有什么	—	除非	它	是	一个	更多的	动物	满足感	到

['prɒfɪt] [ɪn] ['ɪndələns] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] . [-] [-] [-]

profit	**in**	**indolence**	**by**	**the**	**art**	**of**	**those**	**who**	**came**	**before**	**us**	**.**	**[**	**134**	**]**	**[**	**135**	**]**	**[**	**136**	**]**
利润	在	懒惰	经过	这	艺术	的	那些	WHO	来了	前	我们	.	[	-	]	[	-	]	[	-	]

我们无需耕耘任何东西——除非是为了获得一种更原始的满足感，即通过借鉴前人的技艺，在懒惰中获利。[134][135][136]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [-]

THE	**CULT**	**OF**	**THE**	**CONTEMPORARY**	**[**	**137**	**]**
这	邪教	的	这	当代的	[	-	]

当代崇拜[137]

[ai]

I
我

我

“ [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ” , [sed] ['hæmlət] , “ [bəuθ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd] [nəʊ] , [wɒz; wəz]

“	The	end	of	playing	”	,	said	Hamlet	,	“	both	at	the	first	and	now	,	was
“	这	结尾	的	玩耍	”	,	说	村庄	,	“	两个都	在	这	第一的	和	现在	,	曾是

[ænd; ənd][ɪz] ,

and	is	,
和	是	,

“游戏结束了，”哈姆雷特说，“无论是一开始还是现在，过去是，现在也是。”

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [fɔːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] .

to	show	the	very	age	and	body	of	the	time	,	his	form	and	presence	.
到	展示	这	非常	年龄	和	身体	的	这	时间	,	他的	形式	和	在场	.

展现了他所处的时代和体态，以及他的外形和气质。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['hæmlət] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɑːt][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði]

”	It	would	seem	that	Hamlet	thought	the	business	of	art	was	to	portray	the
”	它	会	似乎	那	村庄	想法	这	商业	的	艺术	曾是	到	写真	这

[eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [lɪvd; 'laɪvd] ,

age	in	which	the	artist	lived	,
年龄	在	哪个	这	艺术家	居住地	,

“看来哈姆雷特认为艺术的职责在于描绘艺术家所处的时代。”

[nɒt] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərəɹiz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

not	only	to	address	his	contemporaries	,	but	to	speak	to	them	about
不是	仅有的	到	地址	他的	同时代人	,	但	到	说话	到	他们	关于

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他不仅要与同时代的人对话，还要与他们谈论他们自己。

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] , [ðen] ,

The	cult	of	the	contemporary	,	then	,
这	邪教	的	这	当代的	,	然后	,

那么，当代崇拜就此兴起。

[ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['betə(r)][tekst][ðæn; ðən] [ðɪs] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns]

in	our	own	day	could	ask	for	no	better	text	than	this	phrase	of	the	Prince
在	我们的	自己的	天	可以	问	为了	不	更好的	文本	比	这	短语	的	这	王子

[ɒv; əv] ['denmɑːk] ;

of	Denmark	;
的	丹麦	;

在当今时代，我们还能找到比丹麦王子这句话更好的格言吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] ['ʌtə] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !

what	a	pity	he	uttered	it	so	long	ago	!
什么	一个	遗憾	他	说出	它	所以	长的	前	!

可惜他说这话已经是很久以前的事了!

['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] ['hæmlət] — [æt; ət] [-]

Shakespeare	did	not	agree	with	Hamlet	—	at	[	138	]
莎士比亚	做过	不是	同意	和	村庄	—	在	[	-	]

莎士比亚不同意哈姆雷特的观点——[138]

[liːst] ,

least	,
至少	,

至少，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [prɪ'tens] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]

he	made	some	pretence	to	show	his	Elizabethan	audience	the	form	and
他	制成	一些	虚伪	到	展示	他的	伊丽莎白时代	观众	这	形式	和

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [taɪmz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntriz] ,

presence	of	remote	times	and	far	-	away	countries	,
在场	的	偏僻的	时代	和	远的	-	离开	国家	,

他假装向伊丽莎白时代的观众展示了遥远时代和遥远国度的风貌和景象。

[rəʊm] [ænd; ənd] ['æθənz] , ['denmɑːk] [ɪt'self] , ['ɪtəli] , ['skɒtlənd] , [boʊ'hiːmjə] ,

Rome	and	Athens	,	Denmark	itself	,	Italy	,	Scotland	,	Bohemia	,
罗马	和	雅典	,	丹麦	本身	,	意大利	,	苏格兰	,	波西米亚	,

罗马和雅典、丹麦、意大利、苏格兰、波西米亚

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['henriːz] , [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]

the	age	of	King	John	and	the	Richards	and	the	Henrys	,	the	time	and
这	年龄	的	国王	约翰	和	这	理查兹	和	这	亨利	,	这	时间	和

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

约翰王、理查和亨利时代的时期，时间和地点

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] , [ðə; ði] ['tempɪst] , ['simbiliːn] ,

whatever	they	were	,	of	Midsummer	Night's	Dream	,	the	Tempest	,	Cymbeline	,
任何	他们	是	,	的	盛夏	夜晚	梦	,	这	暴风雨	,	辛白林	,

[ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] .

the	Winter's	Tale	.
这	冬天的	故事	.

无论它们是什么，无论是《仲夏夜之梦》、《暴风雨》、《辛白林》还是《冬天的故事》。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [hɪm'self] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['nəʊtɪd] , [ɪz] ['hɑːdli] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

And	Hamlet	himself	,	be	it	noted	,	is	hardly	faithful	to	his	theory	,
和	村庄	他自己	,	是	它	著名的	,	是	几乎	忠实	到	他的	理论	,

值得注意的是，哈姆雷特本人也几乎不完全遵循他的理论。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi][ɑːsks][ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

for	when	he	asks	the	players	to	repeat	a	favorite	speech	of	his	,
为了	什么时候	他	问	这	玩家	到	重复	一个	最喜欢的	演讲	的	他的	,

当他要求球员们重复他最喜欢的一段演讲时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] - [teɪl] [tuː; tə]['daɪdəʊ] .

it	turns	out	to	be	Æneas's	tale	to	Dido	.
它	转弯	出去	到	是	-	故事	到	蒂朵	.

原来这是埃涅阿斯讲给狄多的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [piːs] , [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [pliːzd] [nɒt][ðə; ði] ['mɪljən] ,

It	was	from	a	piece	,	he	said	,	that	pleased	not	the	million	,
它	曾是	从	一个	片	,	他	说	,	那	高兴	不是	这	百万	,

他说，那是出自一篇未能取悦百万富翁的文章。

[pə'hæps] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd] [pə'fɔːməns] ,

perhaps	never	had	a	second	performance	,
也许	绝不	有	一个	第二	表现	,

或许从未有过第二次演出，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	in	the	judgment	of	the	competent	and	in	his	own	opinion	it	was
但	在	这	判断	的	这	胜任的	和	在	他的	自己的	观点	它	曾是

[æn; ən] ['eksələnt] [pleɪ] .

an	excellent	play	.
一个	出色的	玩	.

但经权威人士评判，他自己也认为这是一部优秀的戏剧。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['mɪljən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][bred] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]
Perhaps **the** **million** **were** **at** **the** **moment** **bred** **exclusively** **to** **appreciate**
也许 这 百万 是 在 这 片刻 繁殖 只 到 欣赏
[kən'temp(ə)rəri] [θiːmz] ;
contemporary **themes** **;**
当代的 主题 ;

或许当时这百万人就是专门为了欣赏当代题材而培养的;

['kɒstjuːm] [pleɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
costume **plays** **were** **not** **the** **fashion** **.**
戏服 演出 是 不是 这 时尚 .

当时还没有流行角色扮演的风尚。

['hæmlɪts] ['ʌðə(r)] [tʃɔɪs] [ɪn]['drɑːmə][ɪz] [-]
Hamlet's **other** **choice** **in** **drama** **is** **[** **139** **]**
哈姆雷特的 其他 选择 在 戏剧 是 [-]

哈姆雷特在戏剧中的另一个选择是[139]

[pɔː(r); pʊə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [iːs'θetɪk] ['θɪəri] ; [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][gɑːn'zɑːgə] [siːm] [tuː; tə]
poor **evidence** **of** **his** **esthetic** **theory** **;** **the** **murder** **of** **Gonzaga** **seems** **to**
贫穷的 证据 的 他的 美学 理论 ; 这 谋杀 的 冈萨加 似乎 到
[hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
have **been** **already** **ancient** **history** **,**
有 到过 已经 古老的 历史 ,

他的美学理论缺乏有力的证据；贡扎加遇害一事似乎已是遥远的历史。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
but **he** **chose** **it** **to** **catch** **the** **conscience** **of** **the** **king** **,**
但 他 选择 它 到 抓住 这 良心 的 这 国王 ,

但他选择这样做是为了唤醒国王的良心。

[sɪns] [ðə; ði]['stɔːri] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊshəʊld] ['trædʒədi] .
since **the** **story** **fitted** **his** **own** **household** **tragedy** **.**
自从 这 故事 适配 他的 自己的 家庭 悲剧 .

因为这个故事与他自己的家庭悲剧不谋而合。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [hɪnt] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['hæmlət] , [laɪk] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Shall **we** **follow** **the** **hint** **,** **and** **suggest** **that** **Hamlet** **,** **like** **Shakespeare** **,**
将 我们 跟随 这 暗示 , 和 建议 那 村庄 , 喜欢 莎士比亚 ,

我们是否应该顺着这个暗示，认为哈姆雷特就像莎士比亚一样，

['riːəli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [meɪk] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf] [ðə; ði]
really **had** **nothing** **in** **common** **with** **those** **who** **would** **make** **contemporary** **life** **the**
真的 有 没有什么 在 常见的 和 那些 WHO 会 制作 当代的 生活 这
['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] ?
proper **subject** **for** **art** **?**
恰当的 主题 为了 艺术 ?

难道他真的与那些将当代生活作为艺术创作主题的人没有任何共同之处吗?

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
Perhaps **he** **would** **not** **have** **mentioned** **the** **age** **and** **body** **of** **the** **time** **,**
也许 他 会 不是 有 提及 这 年龄 和 身体 的 这 时间 ,

或许他不会提及当时的年龄和身体状况。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði][end][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [ʃəʊ] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)]
if **he** **had** **not** **just** **said** **that** **the** **end** **of** **playing** **is** **to** **show** **scorn** **her**
如果 他 有 不是 只是 说 那 这 结尾 的 玩耍 是 到 展示 轻蔑 她
[əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,
own **image** **,**
自己的 图像 ,

如果他刚才没有说过，玩游戏的最终目的是为了蔑视她自己的形象，

[ɪf] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['drɑ:mə][æt; ət][ɔ:l] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

if	indeed	the	purpose	of	his	meddling	with	the	drama	at	all	,	at	that	moment
如果	的确	这	目的	的	他的	干预	和	这	戏剧	在	全部	,	在	那	片刻

,

,

,

如果他插手这场戏剧的目的确实在于此，那么在那一刻，

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [tu:; tə] [stɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɜ:dərə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

had	not	been	to	sting	the	royal	murderer	into	a	confession	of	his	guilt	.
有	不是	到过	到	蜇	这	皇家	凶手	进入	一个	忏悔	的	他的	有罪	.

并非为了逼迫刺杀皇室的凶手认罪。

[ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [f'ɒləʊz] ['lɒdʒɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] .

The	cult	of	the	contemporary	follows	logically	from	the	cult	of	the	natural	.
这	邪教	的	这	当代的	跟随	逻辑上	从	这	邪教	的	这	自然的	.

对当代文化的崇拜，从逻辑上讲，是自然崇拜的延伸。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [raɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʌn'tʌtʃt] [wɪð] [ɑ:t] ,

If	we	are	to	write	of	a	life	untouched	with	art	,
如果	我们	是	到	写	的	一个	生活	未受触碰	和	艺术	,

如果我们要描写一段与艺术无关的人生，

[wi:; wi][kæn; kən] [raɪt] ['əʊnli][ɒv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

we	can	write	only	of	life	about	us	,
我们	能	写	仅有的	的	生活	关于	我们	,

我们只能书写关于我们自身的人生，

[æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] — ['aʊə(r)] [best] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [-]

as	our	fathers	left	it	to	us	—	our	best	of	nature	,	[	140	]
作为	我们的	父亲们	左边	它	到	我们	—	我们的	最好的	的	自然	,	[	-	]

正如我们的父辈留给我们的——我们最美好的自然[140]

[ðə; ði]['tælənt] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

the	talent	buried	in	a	napkin	;	and	if	we	are	to	use	the	ordinary
这	天赋	埋葬	在	一个	餐巾	;	和	如果	我们	是	到	使用	这	普通的

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [men] ,

language	of	men	,
语言	的	男人	,

隐藏在餐巾纸里的才华；如果我们用普通人的语言来说，

[wi:; wi][mʌst; məst][ju:z] [tə'deɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði]['əʊnli] [spi:tʃ] [ðæt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪz]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] .

we	must	use	today's	language	,	the	only	speech	that	to	us	is	ordinary	.
我们	必须	使用	今天的	语言	,	这	仅有的	演讲	那	到	我们	是	普通的	.

我们必须使用今天的语言，只有对我们来说是普通的语言。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][æn; ən]

And	if	it	is	possible	to	understand	the	search	for	the	natural	as	an
和	如果	它	是	可能的	到	理解	这	搜索	为了	这	自然的	作为	一个

['efət] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] ['tendənsi] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

effort	to	correct	the	generalizing	tendency	in	literature	,
努力	到	正确的	这	概括	趋势	在	文学	,

如果可以将对自然的探寻理解为一种纠正文学中概括化倾向的努力，

[wi:; wi] [meɪ] ['ɔ:lsəʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði]

we	may	also	find	a	sympathetic	explanation	of	the	insistence	on	the
我们	可能	还	寻找	一个	交感神经	解释	的	这	坚持	在	这

[kən'temp(ə)rəri] ,

contemporary	,
当代的	,

我们或许也能找到一种令人理解的解释，来说明为什么人们如此坚持当代性。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ˈmeni] [ˈraɪtər] [hæv; həv] [ˈriːzənd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]

when	we	recall	how	many	writers	have	reasoned	themselves	into	a	determination
什么时候	我们	记起	如何	许多	作家	有	有理智的	他们自己	进入	一个	决心

[tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .

to	walk	in	the	ways	of	their	heart	and	in	the	sight	of	their	eyes	.
到	走	在	这	方式	的	他们的	心	和	在	这	视线	的	他们的	眼睛	.

当我们回想起有多少作家曾下定决心，要遵从内心的指引，追随自己的内心时，就会明白这一点。

[dɪd] [nɒt] [ˈhəʊmə(r)] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv] [ˈhelɪˌnɪzəm] ?

Did	not	Homer	celebrate	the	glory	of	Hellenism	?
做过	不是	荷马	庆祝	这	荣耀	的	希腊化	?

荷马难道没有歌颂希腊文明的辉煌吗?

[dɪd] [nɒt] [ˈvɜːdʒɪl] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][ˈempaɪə(r)][ɒv; əv] [rəʊm] ?

Did	not	Virgil	celebrate	the	empire	of	Rome	?
做过	不是	维吉尔	庆祝	这	帝国	的	罗马	?

维吉尔难道没有歌颂罗马帝国吗?

[wel] , [ðen] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ˈaʊə(r)][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Well	,	then	,	we	ought	to	celebrate	the	United	States	,	our	United	States	,
出色地	,	然后	,	我们	应该	到	庆祝	这	团结的	各州	,	我们的	团结的	各州	,

那么，我们应该庆祝美国，我们的美国。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɔː(r)][ˈdʒefəs(ə)n] ;

rather	than	the	country	of	Washington	or	Jefferson	;
相当	比	这	国家	的	华盛顿	或者	杰斐逊	;

而不是华盛顿或杰斐逊的国家;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi] [nəʊ] ,

we	ought	to	celebrate	the	hour	and	the	place	we	know	,
我们	应该	到	庆祝	这	小时	和	这	地方	我们	知道	,

我们应该庆祝我们所熟悉的时刻和地点。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] — [njuː] [jɔːk] , [ˈbɒstən] , [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði]

for	we	ought	to	love	what	we	know	—	New	York	,	Boston	,	Chicago	or	the
为了	我们	应该	到	爱	什么	我们	知道	—	新的	约克	,	波士顿	,	芝加哥	或者	这

['mɪd(ə)l] [west] .

Middle	West	.
中间	西方	.

我们应该热爱我们所熟悉的事物——纽约、波士顿、芝加哥或中西部。

[ðɪs] [kənˈkluːʒn] [-]

This	conclusion	[	141	]
这	结论	[	-	]

这一结论[141]

[siːm] [ˈræʃ(ə)nəl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈzaɪəd] [ɪnˈθjuːziæzəm] [dʌz] [nɒt] [ˈfɒləʊ] ;

seems	rational	,	but	the	desired	enthusiasm	does	not	follow	;
似乎	合理的	,	但	这	想要的	热情	做	不是	跟随	;

看似合情合理，但却没有随之而来的热情;

[ðə; ði] [ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [ɪn][ˈaʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][æz; əz] ['drɪəri] [ɪn][ɪts]

the	celebration	of	the	contemporary	in	our	literature	is	as	dreary	in	its
这	庆典	的	这	当代的	在	我们的	文学	是	作为	凄凉	在	它是

[rɪˈzʌlts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] ,

results	as	the	worship	of	the	natural	,
结果	作为	这	崇拜	的	这	自然的	,

我们的文学作品对当代事物的颂扬，其结果与对自然事物的崇拜一样令人沮丧。

[ɪn'spaɪəd] ['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm]['dju:ti]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][baɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɒt] [ɪz]

inspired	merely	by	the	sense	of	some	duty	rather	than	by	delight	in	what	is
灵感	仅仅	经过	这	感觉	的	一些	责任	相当	比	经过	喜	在	什么	是

[pɔ:'trei, pəu-] .

portrayed	.
描绘	.

创作灵感仅仅源于某种责任感，而非对所描绘事物的喜爱。

['hoʊmərz] [zest] [fɔ:(r); fə(r)] ['helɪˌnɪzəm] [ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [wi:; wi] ,

Homer's	zest	for	Hellenism	is	undeniable	,	and	the	instinct	is	right	that	we	,
荷马	热情	为了	希腊化	是	无可否认	,	和	这	本能	是	正确的	那	我们	,

[tu:] ,

too	,
也	,

荷马对希腊文化的热爱是毋庸置疑的，而我们也有同样的直觉，那就是：

[mʌst; məst] [lʌv] [laɪf][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [raɪt] [æz; əz][hi:; hi] [rəʊt] .

must	love	life	as	he	loved	it	before	we	can	write	as	he	wrote	.
必须	爱	生活	作为	他	喜爱	它	前	我们	能	写	作为	他	写道	.

我们必须像他一样热爱生活，才能像他一样写作。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wi:; wi] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

For	the	moment	we	postpone	the	question	,
为了	这	片刻	我们	推迟	这	问题	,

目前我们暂且搁置这个问题。

['weðə(r)] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt]['ɔ:lsəʊ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['nəʊb(ə)l][ɪn][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi]

whether	we	must	not	also	live	a	life	as	noble	in	kind	as	he
无论	我们	必须	不是	还	居住	一个	生活	作为	高贵	在	种类	作为	他

[pɔ:'trei, pəu-] .

portrayed	.
描绘	.

我们是否也应该像他所展现的那样，过上高尚的生活。

['vɜ:dʒɪl] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ə; eɪ]['sædə(r)][eɪdʒ] , [nʌn] [ðə; ði] [les] [lʌvd] [ɪm'pɪəriəl]

Virgil	,	writing	in	a	more	complicated	,	a	sadder	age	,	none	the	less	loved	imperial
维吉尔	,	写作	在	一个	更多的	复杂的	,	一个	更悲伤	年龄	,	没有任何	这	较少的	喜爱	帝国

[rəʊm] ,

Rome	,
罗马	,

维吉尔生活在一个更加复杂、更加悲伤的时代，尽管如此，他笔下的罗马帝国依然备受爱戴。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv]

and	we	are	right	to	think	that	before	we	shall	be	worthy	to	sing	of
和	我们	是	正确的	到	思考	那	前	我们	将	是	值得	到	唱歌	的

['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] ,

our	own	land	,
我们的	自己的	土地	,

我们有理由认为，在我们有资格歌颂自己的土地之前，

[ɪn][ɪts] [əʊn] [greɪv] [ænd; ənd]['kɒmpleks]['ɪərə] , [wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:t] , ['prɔ:bləmz]

in	its	own	grave	and	complex	era	,	we	must	take	it	to	heart	,	problems
在	它是自己的		严重	和	复杂的	时代	,	我们	必须	拿	它	到	心	,	问题

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

在这个严峻而复杂的时代，我们必须认真对待它，包括它存在的所有问题。

“ [ðə; ði] [pru:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] ” , [sed] ['(h)witmən] ,

“	The	proof	of	a	poet	”	,	said	Whitman	,
“	这	证明	的	一个	诗人	”	,	说	惠特曼	,

惠特曼说：“诗人的证明”

“ [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['stɜːnli] [dɪ'fɜːd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [əb'zɔːbs] [hɪm] [æz; əz] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [hiː; hi]

“	shall	be	sternly	deferred	till	his	country	absorbs	him	as	affectionately	as	he
“	将	是	严厉地	延期	直到	他的	国家	吸收	他	作为	亲切地	作为	他

[əb'zɔːbd] [ˌaɪ 'tiː] .

absorbed	it	.
吸收	它	.

“必须严格推迟，直到他的祖国像他接纳祖国一样接纳他为止。”

” [bʌt; bət] ['wɪtmənz] [-]

”	But	Whitman's	[	142	]
”	但	惠特曼的	[	-	]

“但是惠特曼[142]

[əʊn] ['præktɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] ['kɒment] [ɒn][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] ;

own	practise	is	a	provoking	comment	on	his	saying	;
自己的	实践	是	一个	挑衅	评论	在	他的	说	;

他自己的实践是对他这番话的一种挑衅性评论；

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd]['ʌndə(r)][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔːm] ;

he	succeeded	remarkably	in	loving	his	land	under	an	eternal	form	;
他	成功了	非常	在	爱	他的	土地	在下面	一个	永恒	形式	;

他以永恒的形式，出色地热爱着他的土地；

[ðə; ðɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ˌjuː 'es] .

the	form	and	presence	of	his	day	he	did	not	leave	us	.
这	形式	和	在场	的	他的	天	他	做过	不是	离开	我们	.

他生前的样子和存在感并没有离开我们。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gaɪd] - [bʊks] [tuː; tə] [ˌmæn'hætn] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪlənd] [ɪn] - ;

His	poems	are	no	guide	-	books	to	Manhattan	and	Long	Island	in	1855	;
他的	诗歌	是	不	指导	-	图书	到	曼哈顿	和	长的	岛	在	-	;

他的诗歌并非1855年曼哈顿和长岛的旅游指南；

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ferɪ] - [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪtlɪs] .

even	his	beloved	ferry	-	boats	are	dateless	.
甚至	他的	心爱	渡船	-	船	是	无日期	.

就连他心爱的渡船也没有确切的年代。

[ɪn] [wɒt] [sens] , [ðen] , [wʊd] ['(h)witmən][hæv; həv][juː 'es] [lʌv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv]

In	what	sense	,	then	,	would	Whitman	have	us	love	our	country	,	the	home	of
在	什么	感觉	,	然后	,	会	惠特曼	有	我们	爱	我们的	国家	,	这	家	的

['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,

our	own	times	,
我们的	自己的	时代	,

那么，惠特曼究竟希望我们以何种方式热爱我们的祖国，我们这个时代的家园呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪl] , [æz; əz] ['ɑːtɪsts] , [lʌv] [ðə; ðɪ] [griːs] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rəʊm]

and	how	did	Homer	and	Virgil	,	as	artists	,	love	the	Greece	or	the	Rome
和	如何	做过	荷马	和	维吉尔	,	作为	艺术家	,	爱	这	希腊	或者	这	罗马

[ðeɪ] [njuː] ?

they	knew	?
他们	知道	?

作为艺术家的荷马和维吉尔，又是如何热爱他们所了解的希腊或罗马的呢?

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] [wʌnz] [eɪdʒ] , [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] ,

To	be	of	one's	age	,	yet	to	be	immortal	,
到	是	的	一个人的	年龄	,	然而	到	是	不朽	,

虽已年迈，却永生不朽

[ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] [pə'hæps] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl] ,

is	a	problem	more	subtle	perhaps	than	to	achieve	an	art	that	seems	natural	,
是	一个	问题	更多的	微妙的	也许	比	到	达到	一个	艺术	那	似乎	自然的	,

这或许是一个比创作出看似自然的艺术作品更为微妙的问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [spɔlvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [baɪ] [dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

but	it	can	be	solved	in	the	same	way	,	by	defining	the	terms	of	our
但	它	能	是	已解决	在	这	相同的	方式	,	经过	定义	这	条款	的	我们的

[iːsˈθetɪk] ,

esthetic	,
美学	,

但这个问题可以用同样的方法解决，即通过定义我们美学的术语。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʌtʃstəʊn] , [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv]

and	by	referring	them	,	as	to	a	touchstone	,	to	what	we	know	of
和	经过	指	他们	,	作为	到	一个	试金石	,	到	什么	我们	知道	的

[ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

our	common	human	nature	.
我们的	常见的	人类	自然	.

并将它们作为试金石，与我们所了解的共同人性进行比较。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [kæn; kən][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] [ˈnærəud] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɒfɪtəbli] ,

The	question	can	also	be	narrowed	at	the	start	,	and	very	profitably	,
这	问题	能	还	是	范围缩小	在	这	开始	,	和	非常	盈利	,

这个问题也可以在一开始就缩小范围，而且这样做非常有益。

[baɪ] [ˈpresɪŋ] [həʊm] [ˈaʊə(r)] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈhæmlɪts] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleər] .

by	pressing	home	our	reflections	on	Hamlet's	remark	to	the	players	.
经过	紧迫	家	我们的	反思	在	哈姆雷特的	评论	到	这	玩家	.

通过向演员们强调我们对哈姆雷特这番话的思考。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [-]

There	is	one	[	143	]
那里	是	一	[	-	]

有一个[143]

[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [kənˈfaɪn] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˈvɜːtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði]

kind	of	writing	which	does	confine	itself	to	the	feature	of	virtue	and	the
种类	的	写作	哪个	做	局限	本身	到	这	特征	的	美德	和	这

[ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [skɔːn] ,

image	of	scorn	,
图像	的	轻蔑	,

这种写作方式仅限于描写美德的特征和蔑视的形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [ɪnˈdiːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] ,

and	which	does	indeed	,	for	that	very	reason	,
和	哪个	做	的确	,	为了	那	非常	原因	,

而事实上，也正是因为这个原因，

[ˈlɪmɪt] [ɪtˈself] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [ðə; ði][kaɪnd]

limit	itself	always	to	giving	the	form	and	presence	of	the	time	—	the	kind
限制	本身	总是	到	给予	这	形式	和	在场	的	这	时间	—	这	种类

[ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] ,

of	writing	,
的	写作	,

始终局限于呈现时代的形式和存在——即写作的类型，

[ðæt] [ɪz] , [wɪtʃ] [ɪnˈdaɪt] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [pɔːˈtreɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

that	is	,	which	indicts	human	nature	instead	of	portraying	it	.
那	是	,	哪个	起诉书	人类	自然	反而	的	描绘	它	.

也就是说，它谴责人性而不是描绘人性。

[ˈaʊə(r)][ˈbetə(r)] [selvz] , [ˈaʊə(r)] [aɪˈdiəl] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [taɪm] ,

Our	better	selves	,	our	ideals	,	are	of	no	time	,
我们的	更好的	自我	,	我们的	理想	,	是	的	不	时间	,

我们更美好的自我，我们的理想，都超越时间。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [fɔːlts] [ɑː(r); ə(r)]['pɜːsən(ə)l] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['strɪktli] [kən'temp(ə)rəri] .

but	our	faults	are	personal	responsibilities	and	strictly	contemporary	.
但	我们的	故障	是	个人的	职责	和	严格	当代的	.

但我们的过错属于个人责任，而且完全是当代的。

['sætaɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [həʊldz] [ʌp] [tuː; tə] ['merɪmənt] [ɔː(r)][tuː; tə] [skɔːn] [wɒt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɔː(r)] [beɪs] ,

Satire	,	therefore	,	which	holds	up	to	merriment	or	to	scorn	what	is	ridiculous	or	base	,
讽刺	,	所以	,	哪个	持有	向上	到	欢乐	或者	到	轻蔑	什么	是	荒谬的	或者	根据	,

因此，讽刺作品旨在博君一笑，或嘲讽荒谬或卑劣的事物。

[mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,

must	always	take	a	present	subject	,
必须	总是	拿	一个	展示	主题	,

必须始终关注当前主题，

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['eni] [ɑːt] [ðæt] [liːnz] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [wɪl] [liːn] ['ɔːlsəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɪ'næktɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .

and	in	general	any	art	that	leans	toward	the	consideration	of	our	shortcomings	will	lean	also	toward	the	life	enacted	at	the	moment	.
和	在	一般的	任何	艺术	那	倾斜	朝向	这	考虑	的	我们的	缺点	将要	倾斜	还	朝向	这	生活	已颁布	在	这	片刻	.

一般来说，任何倾向于思考我们自身缺点的艺术，也会倾向于当下正在上演的生活。

[ɪf] ['hæmlət] [ment] [tuː; tə][træp][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

If	Hamlet	meant	to	trap	the	king	,
如果	村庄	意思是	到	陷阱	这	国王	,

如果哈姆雷特的目的是陷害国王，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][əʊld] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['veri] ['mɜːdə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ;

of	course	he	would	write	into	the	old	play	the	very	murder	the	king	had	committed	only	three	or	four	months	ago	;
的	课程	他	会	写	进入	这	老的	玩	这	非常	谋杀	这	国王	有	坚定的	仅有的	三	或者	四	几个月	前	;

他当然会把国王三四个月前犯下的谋杀案写进那部老剧本里；

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['sætaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [sens] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [end] ,

this	would	not	be	satire	in	the	usual	sense	,	but	it	would	serve	the	same	end	,
这	会	不是	是	讽刺	在	这	通常	感觉	,	但	它	会	服务	这	相同的	结尾	,

这并非通常意义上的讽刺，但其目的相同。

[tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ðɪ] [-]

to	convict	the	[	144	]
到	定罪	这	[	-	]

定罪[144]

['gɪlti] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

guilty	and	to	reform	the	world	.
有罪的	和	到	改革	这	世界	.

有罪并要改造世界。

[ðə; ðɪ] [kʌlt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'temp(ə)rəri] , [ðen] , [ɪz]['prɒpə(r)] [kwaɪt] ['lɪtərəli] [fɔː(r); fə(r)]['sætaɪə(r)] ;

The	cult	of	the	contemporary	,	then	,	is	proper	quite	literally	for	satire	;
这	邪教	的	这	当代的	,	然后	,	是	恰当的	相当	字面上地	为了	讽刺	;

因此，对当代人的崇拜，从字面上来说，就非常适合讽刺；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][tuː; tə][ɑːsk] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] .

it	remains	only	to	ask	how	far	it	is	proper	for	art	.
它	遗迹	仅有的	到	问	如何	远的	它	是	恰当的	为了	艺术	.

剩下的问题只是艺术的界限在哪里。

[bʌt; bət][ɪz]['sætaɪə(r)][nɒt] [ɑːt] ?

But	is	satire	not	art	?
但	是	讽刺	不是	艺术	?

但讽刺难道不是艺术吗?

[dɪd] [nɒt] ['mɑːʃ(ə)l][ænd; ənd]['dʒuːvɪnəl] , ['draɪdən][ænd; ənd][pəʊp] [raɪt] ['haɪli] [ɑː'tɪstɪk]['sætaiəz] ?

Did	not	Martial	and	Juvenal	,	Dryden	and	Pope	write	highly	artistic	satires	?
做过	不是	马歇尔	和	尤维纳尔	,	德莱顿	和	教皇	写	高度	艺术	讽刺作品	?

马提亚尔、尤维纳利斯、德莱顿和蒲柏难道没有创作过极具艺术性的讽刺作品吗?

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst]['ɑːnsə(r)] ,

There	is	an	art	of	satire	,	we	must	answer	,
那里	是	一个	艺术	的	讽刺	,	我们	必须	回答	,

讽刺是一门艺术，我们必须回答这个问题。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] [pɹ'ɒsɪkjˌuːtɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]

as	there	is	an	art	of	preaching	and	an	art	of	prosecuting	a	criminal
作为	那里	是	一个	艺术	的	布道	和	一个	艺术	的	起诉	一个	刑事

[keɪs] .

case	.
案件	.

布道是一门艺术，起诉刑事案件也是一门艺术。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɑːt][ænd; ənd]['mɒrəlz] ,

But	if	there	is	a	distinction	between	art	and	morals	,
但	如果	那里	是	一个	区别	之间	艺术	和	德	,

但如果艺术与道德之间确实存在区别，

[ðen] ['sætaɪə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['eθɪks] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['eθɪks] [ɒn][ðə; ði][grɪm] [saɪd] ,

then	satire	belongs	to	the	world	of	ethics	,	and	of	ethics	on	the	grim	side	,
然后	讽刺	属于	到	这	世界	的	伦理	,	和	的	伦理	在	这	严峻	边	,

那么，讽刺就属于伦理学的范畴，而且是属于阴郁伦理学的范畴。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

rather	than	to	the	world	of	beauty	and	delight	.
相当	比	到	这	世界	的	美丽	和	喜	.

而不是通往美丽和欢乐的世界。

[tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv] [wʌnz] [eɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['ɒfɪs] [ðæt] [nəʊ]

To	survey	and	judge	the	morals	of	one's	age	is	a	serious	office	that	no
到	民意调查	和	法官	这	德	的	一个人的	年龄	是	一个	严肃的	办公室	那	不

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['pɜːs(ə)n] [siːm] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə] [nɪ'glekt] ;

thoughtful	and	sensitive	person	seems	altogether	to	neglect	;
周到	和	敏感的	人	似乎	共	到	忽视	;

考察和评判一个时代的道德风尚是一项严肃的职责，任何有思想、有同情心的人似乎都不会完全忽视这项职责;

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] , [æz; əz]['hæmlət] [siːm] [tuː; tə][seɪ] ,

if	the	purpose	of	art	is	to	make	such	a	survey	,	as	Hamlet	seems	to	say	,
如果	这	目的	的	艺术	是	到	制作	这样的	一个	民意调查	,	作为	村庄	似乎	到	说	,

如果艺术的目的是进行这样的调查，正如哈姆雷特似乎所说的那样，

[ðen] [twelfθ] [naɪt] [ɪz] ['hɑːdli] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][ɑːt] , [ænd; ənd]['sændfərd][ænd; ənd]['mɜːt(ə)n][ɪz]

then	Twelfth	Night	is	hardly	a	masterpiece	in	art	,	and	Sandford	and	Merton	is
然后	第十二	夜晚	是	几乎	一个	杰作	在	艺术	,	和	桑福德	和	默顿	是

['sɜːt(ə)nli] [wʌn] .

certainly	one	.
当然	一	.

那么，《第十二夜》就称不上是艺术杰作，而桑福德和默顿的作品无疑是杰作。

[ɪf] [ɑːt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['pɜːpəs] [-]

If	art	,	on	the	other	hand	,	has	for	its	purpose	[	145	]
如果	艺术	,	在	这	其他	手	,	有	为了	它是	目的	[	-	]

另一方面，如果艺术是为了其目的[145]

[tuː; tə] ['sælvɪdʒ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kruːd] [deɪz] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]

to	salvage	out	of	our	crude	days	the	truth	which	can	be	translated	into
到	打捞	出去	的	我们的	原油	天	这	真相	哪个	能	是	翻译	进入

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

从我们粗陋的时代中拯救出能够转化为美的真理，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] [trænz'leɪtɪd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

and	which	so	translated	may	be	a	joy	for	ever	,
和	哪个	所以	翻译	可能	是	一个	喜悦	为了	曾经	,

这样翻译或许会带来永恒的喜悦。

[ðen] [ɑːt] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [menz] [fɔːlts] — [wɒt] [fɔːlts]

then	art	will	have	as	little	as	possible	to	do	with	men's	faults	—	what	faults
然后	艺术	将要	有	作为	小的	作为	可能的	到	做	和	男士	故障	—	什么	故障

[ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ?

are	joys	for	ever	?
是	喜悦	为了	曾经	?

那么，艺术就应该尽可能少地与人类的缺点有关——什么缺点才能带来永恒的快乐呢?

— [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒnfaɪnz] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊə(r)] ['freilti] [ɔː(r)]['aʊə(r)][sɪnz]

—	and	the	kind	of	writing	which	confines	itself	to	our	frailties	or	our	sins
—	和	这	种类	的	写作	哪个	限制	本身	到	我们的	弱点	或者	我们的	罪孽

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][ɑːt] .

will	be	as	far	removed	as	possible	from	art	.
将要	是	作为	远的	已移除	作为	可能的	从	艺术	.

——而那种只关注我们自身弱点或罪孽的写作，将与艺术渐行渐远。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] [dɪ'zaɪr] [ə; eɪ][kjʊə(r)][ɒv; əv] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz]

Moreover	,	the	moralist	desires	a	cure	of	souls	,	and	when	the	fault	is
而且	,	这	道德家	欲望	一个	治愈	的	灵魂	,	和	什么时候	这	过错	是

['remədid] ,

remedied	,
已补救	,

此外，道德家渴望灵魂得到救赎，当过错得到纠正时，

[huː] [wɪl] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sætaɪə(r)][ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

who	will	care	for	the	satire	or	even	understand	it	?
WHO	将要	关心	为了	这	讽刺	或者	甚至	理解	它	?

谁会关心这种讽刺，甚至谁会理解它?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] , [tuː; tə] ['perɪʃ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

It	is	easy	enough	,	without	taking	thought	,	to	perish	with	our	own	time	,
它	是	简单的	足够的	,	没有	采取	想法	,	到	沦	和	我们的	自己的	时间	,

我们很容易在不经思考的情况下，随着时间的流逝而消亡。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [həʊps] [ɑːt][hæz; həz][held] [aʊt][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,

but	it	is	one	of	the	oldest	hopes	art	has	held	out	to	natural	man	,
但	它	是	一	的	这	最老	希望	艺术	有	握住	出去	到	自然的	男人	,

但这是艺术对自然人最古老的希望之一。

[ðæt] ['biːɪŋ] ['pjʊərɪfaɪd]['ɪntuː][ɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [daɪ] .

that	being	purified	into	art	he	should	not	altogether	die	.
那	存在	纯化	进入	艺术	他	应该	不是	共	死	.

他既然已升华为艺术，就不应该彻底消亡。

[bʌt; bət] [mɔː'tæləti] [ɪz] [dʒɜː'meɪn] [tuː; tə]['sætaɪə(r)] .

But	mortality	is	germane	to	satire	.
但	死亡	是	相关的	到	讽刺	.

但死亡与讽刺息息相关。

[wen] [wiː; wi] [riːd] ['draɪdənz] ['terəb(ə)l] [ek,skɔːri'eiʃən] [ɒv; əv] [əʊ 'dʒiː] [ænd; ənd] [doʊg] ,

When	we	read	Dryden's	terrible	excoriations	of	Og	and	Doeg	,
什么时候	我们	读	德莱顿的	糟糕的	擦伤	的	奥格	和	多伊格	,

当我们读到德莱顿对奥格和多伊格的严厉谴责时，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hiː; hi] [heit] [səʊ] ,

we	can	only	wonder	who	were	the	human	beings	he	hated	so	,
我们	能	仅有的	想知道	WHO	是	这	人类	生物	他	憎恨	所以	,

我们只能猜测他究竟憎恨哪些人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] ,

and	when	we	come	to	know	something	of	their	lives	and	characters	,
和	什么时候	我们	来	到	知道	某物	的	他们的	生活	和	人物	,

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [kən'fjuːzd] [-]

we	are	more	confused	[	146	]
我们	是	更多的	使困惑	[	-	]

当我们了解了他们的生活和性格之后，我们反而更加困惑了[146]

[tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['ɪmpʌls] [ɪn] [hɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm] [ɪn] [səʊ]

to	name	the	moral	impulse	in	him	which	made	it	necessary	to	fix	them	in	so
到	姓名	这	道德	冲动	在	他	哪个	制成	它	必要的	到	使固定	他们	在	所以

[wɔːm] [ə; eɪ] [hel] .

warm	a	hell	.
温暖的	一个	地狱	.

要说出他内心那股道德冲动，正是这股冲动让他不得不把他们囚禁在如此酷热的地狱之中。

[ɪn] [ɑːt] , ['lʌvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪmz] [dʌz] [nɒt] [miːn] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ðem; ðəm] . [

In	art	,	loving	your	own	times	does	not	mean	loving	to	find	fault	with	them	.	[
在	艺术	,	爱	你的	自己的	时代	做	不是	意思是	爱	到	寻找	过错	和	他们	.	[

-]

147	]
-	]

在艺术中，热爱自己的时代并不意味着喜欢挑剔它。[147]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] , [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [miːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	genuine	love	of	your	own	time	is	the	recognition	,	in	what	you	meet	in	it	,
一个	真的	爱	的	你的	自己的	时间	是	这	认出	,	在	什么	你	见面	在	它	,

真正热爱自己的时间，就是懂得珍惜在时间里遇到的一切。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [best] ['momənts] [wɪtʃ] [kreɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ək'sesəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

of	those	best	moments	which	crave	to	be	made	accessible	even	for	the
的	那些	最好的	时刻	哪个	渴望	到	是	制成	可访问	甚至	为了	这

[ɹɪm'əʊtəst] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ['fɒləʊɪŋ] .

remotest	of	ages	following	.
最远	的	年龄	下列的	.

那些最美好的瞬间，值得让后世子孙也能欣赏。

[tuː; tə] [ɪ'mɔːtəlaɪz] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

To	immortalize	any	given	moment	,	however	,
到	永垂不朽	任何	给定	片刻	,	然而	,

然而，为了使任何一个瞬间永垂不朽，

[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temprəri] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

is	to	take	it	out	of	the	temporary	and	somehow	to	find	a	language
是	到	拿	它	出去	的	这	暂时的	和	不知何故	到	寻找	一个	语言

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [ɪts] [ə'piːl] [ðæt] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [ɪn] [ɪts] [əʊn]

for	it	so	general	in	its	appeal	that	hereafter	it	may	preserve	in	its	own
为了	它	所以	一般的	在	它是	上诉	那	此后	它	可能	保存	在	它是	自己的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ðə; ði] ['trɪviəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ə'rəʊz] .

significance	the	trivial	circumstances	from	which	it	first	arose	.
意义	这	琐碎的	情况	从	哪个	它	第一的	出现	.

就是要将它从暂时的境况中剥离出来，并以某种方式找到一种语言来表达它，这种语言具有普遍的吸引力，以至于它以后可以在其自身的意义中保留它最初产生的微不足道的背景。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [stə:] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

Whenever	a	genuine	love	of	life	stirs	the	artist	,
每当	一个	真的	爱	的	生活	搅拌	这	艺术家	,

每当艺术家心中涌起对生活的真挚热爱时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] ;

it	will	be	a	passion	for	what	he	thinks	is	the	best	in	his	own	day	;
它	将要	是	一个	热情	为了	什么	他	思考	是	这	最好的	在	他的	自己的	天	;

这将是他对当时他认为最好的事物的热情；

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˌæntɪ'kweərɪən] [ænd; ənd] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn]

even	if	he	is	antiquarian	and	takes	for	object	of	his	devotion
甚至	如果	他	是	古玩	和	需要	为了	目的	的	他的	虔诚

[sʌm; səm] [ˌmedi'iːv(ə)l] [feɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

some	medieval	phase	of	life	,
一些	中世纪	阶段	的	生活	,

即使他是一位古董收藏家，并将中世纪生活的某个阶段作为他毕生追求的对象，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['wəːʃips] .

it	is	medievalism	in	his	own	day	that	he	worships	.
它	是	中世纪主义	在	他的	自己的	天	那	他	崇拜	.

他所崇拜的，是他那个时代的中世纪主义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [-]

Such	a	passion	[	148	]
这样的	一个	热情	[	-	]

如此热情[148]

[liːdz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['pæʃ(ə)n] , [jet] [tuː; tə]

leads	the	writer	toward	the	future	,	for	since	it	is	an	ideal	passion	,	yet	to
线索	这	作家	朝向	这	未来	,	为了	自从	它	是	一个	理想的	热情	,	然而	到

[biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

be	realized	,
是	已实现	,

引领作者走向未来，因为那是一种尚未实现的理想激情，

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [prəu'kleim] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] , [ɔː(r)] [traɪz] [tuː; tə] ;

he	instinctively	proclaims	it	to	posterity	,	or	tries	to	;
他	本能地	宣称	它	到	后人	,	或者	尝试	到	;

他本能地将它宣告给后世，或者试图这样做；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	in	his	search	for	the	right	language	in	which	to	utter	it	,
但	在	他的	搜索	为了	这	正确的	语言	在	哪个	到	说出	它	,

但在他寻找合适的语言来表达这件事的过程中，

[hiː; hi] [æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] .

he	as	instinctively	turns	to	the	past	.
他	作为	本能地	转弯	到	这	过去的	.

他本能地转向过去。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn] [ɑːt] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [æz; əz] [əb'sɜːd] [æz; əz] [tuː; tə] [weɪst] ['efət]

To	cultivate	the	contemporary	in	art	is	therefore	as	absurd	as	to	waste	effort
到	培育	这	当代的	在	艺术	是	所以	作为	荒诞	作为	到	浪费	努力

['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

cultivating	the	natural	,
耕作	这	自然的	,

因此，在艺术中追求当代性就像浪费精力去追求自然性一样荒谬。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

for	the	present	,	like	nature	,	is	always	with	us	;
为了	这	展示	,	喜欢	自然	,	是	总是	和	我们	;

就目前而言，就像大自然一样，它始终与我们同在；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [pɔɪnts]

but	the	problem	for	the	artist	is	to	express	a	vision	which	necessarily	points
但	这	问题	为了	这	艺术家	是	到	表达	一个	想象	哪个	一定	积分

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [treɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːst] .

toward	the	future	in	language	which	necessarily	trails	from	the	past	.
朝向	这	未来	在	语言	哪个	一定	小径	从	这	过去的	.

但对于艺术家来说，问题在于如何用必然带有过去色彩的语言来表达必然指向未来的愿景。

[wiː; wi] ['kænɒt] [rɪ'maɪnd] [ɑː'selvz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [spiːtʃ]

We	cannot	remind	ourselves	too	often	that	even	the	single	words	of	common	speech
我们	不能	提醒	我们自己	也	经常	那	甚至	这	单身的	字	的	常见的	演讲

[mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [baɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

must	be	used	by	each	one	of	us	perhaps	a	lifetime	before	they	are
必须	是	用过的	经过	每个	一	的	我们	也许	一个	寿命	前	他们	是

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [ɔː(r)] ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [prɪ'saɪs] ['mɪnɪŋz] ,

charged	with	emotions	or	sharpened	to	precise	meanings	,
带电	和	情绪	或者	锋利	到	精确的	含义	,

我们必须时常提醒自己，即使是日常用语中的单个词语，我们每个人可能也要用一辈子时间才能赋予它们情感，或者使其含义变得精确。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['raɪtə(r)][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] [wɪð] [fʊl] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][səʊ]

and	before	the	writer	can	use	them	with	full	effect	they	must	be	so
和	前	这	作家	能	使用	他们	和	满的	影响	他们	必须	是	所以

[tʃɑːdʒd] [ænd; ənd] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ridər] .

charged	and	sharpened	for	all	his	readers	.
带电	和	锋利	为了	全部	他的	读者	.

作者必须先对这些词语进行充分的润色和加工，才能使它们发挥全部作用，让所有读者都能理解和运用它们。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [-]

The	language	of	poetry	,	moreover	,	[	149	]
这	语言	的	诗	,	而且	,	[	-	]

此外，诗歌的语言[149]

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

is	far	more	than	single	words	;	it	is	chiefly	the	metaphors	and	the	legends	,
是	远的	更多的	比	单身的	字	;	它	是	主要	这	隐喻	和	这	传说	,

它远不止是单个词语；它主要由比喻和传说构成。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,

the	characters	and	the	episodes	,
这	人物	和	这	剧集	,

角色和剧集，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [met] [wɪð] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [sə'dʒest] ['ækjərətli] [tuː; tə] [ɔːl]

which	the	race	has	met	with	so	often	that	at	last	they	suggest	accurately	to	all
哪个	这	种族	有	遇见	和	所以	经常	那	在	最后的	他们	建议	准确	到	全部

[men] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] .

men	the	same	feelings	and	the	same	thoughts	.
男人	这	相同的	情怀	和	这	相同的	想法	.

人类已经多次遇到这种情况，以至于最终它们准确地引起了所有人的相同感受和相同想法。

[laɪf] [æt; ət] [iːtʃ] ['məʊmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ,

Life	at	each	moment	may	be	on	its	way	to	become	something	to	talk	with	,
生活	在	每个	片刻	可能	是	在	它是	方式	到	变得	某物	到	讲话	和	,

生命中的每一刻都可能成为值得谈论的话题。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [ræʃ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [aɪ'diːəl] [θruː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]

but	only	the	rash	would	try	to	express	a	serious	ideal	through	a	picture	of
但	仅有的	这	皮疹	会	尝试	到	表达	一个	严肃的	理想的	通过	一个	图片	的

[ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] ,

that	life	which	is	still	near	us	,
那	生活	哪个	是	仍然	靠近	我们	,

但只有鲁莽之人才会试图通过描绘我们身边依然存在的那种生活来表达严肃的理想。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [stɪl] [ɪm'pɜːfɪktli] ['siːz(ə)nd] [ɔː(r)][daɪ'dʒestɪd] .

and	therefore	still	imperfectly	seasoned	or	digested	.
和	所以	仍然	不完美地	经验丰富的	或者	消化	.

因此，味道可能还不够鲜美，或者消化得不够彻底。

[ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['dræmətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]

The	patriotism	that	Shakespeare	dramatized	for	his	audience	was
这	爱国主义	那	莎士比亚	戏剧化的	为了	他的	观众	曾是

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

certainly	a	passion	for	the	England	of	Elizabeth	;
当然	一个	热情	为了	这	英格兰	的	伊丽莎白	;

莎士比亚为观众戏剧化地展现的爱国主义，无疑是对伊丽莎白时代英格兰的热爱；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['fɔːlkənˌbrɪdʒ] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ðə; ði]['laɪən] -

that	is	why	he	expressed	it	through	Faulconbridge	,	the	child	of	Richard	the	Lion	-
那	是	为什么	他	表达	它	通过	福尔康布里奇	,	这	孩子	的	理查德	这	狮子	-

[hɑːtɪd] ,

Hearted	,
心地	,

所以他才通过狮心王理查之子福尔康布里奇来表达这个意思。

[ɔː(r)] [θruː] [dʒɒn][ɒv; əv] [gɔːnt] , [ɔː(r)] [θruː] ['henri]

or	through	John	of	Gaunt	,	or	through	Henry
或者	通过	约翰	的	高特	,	或者	通过	亨利

或通过冈特的约翰，或通过亨利

[viː] . [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɒt] [pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒn][hɪz; ɪz][steɪdʒ] ,

V	.	Why	did	he	not	put	Elizabeth	on	his	stage	,
V	.	为什么	做过	他	不是	放	伊丽莎白	在	他的	阶段	,

五、他为什么不让伊丽莎白上他的舞台?

[wɪð] ['rɑːli] [ænd; ənd] ['spensər] [ænd; ənd] [dreɪk] [ænd; ənd] ['sɪdni] ?

with	Raleigh	and	Spenser	and	Drake	and	Sidney	?
和	罗利	和	斯宾塞	和	德雷克	和	西德尼	?

与罗利、斯宾塞、德雷克和西德尼一起?

[wɒz; wəz][hiː; hi][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] ['aʊə(r)] ?

Was	he	blind	to	the	glory	of	his	own	hour	?
曾是	他	瞎的	到	这	荣耀	的	他的	自己的	小时	?

他是否对自己的辉煌时刻视而不见?

[hiː; hi] [siːm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] , [bʌt; bət] [-]

He	seems	not	to	have	been	so	,	but	[	150	]
他	似乎	不是	到	有	到过	所以	,	但	[	-	]

他似乎并非如此，但是[150]

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊə(r)]['naɪðə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [nɔː(r)]['eni][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['kɔːtiːəz] [wɒz; wəz][æz; əz]

in	his	own	hour	neither	the	Queen	nor	any	of	her	great	courtiers	was	as
在	他的	自己的	小时	两者都不	这	女王	也不	任何	的	她	伟大的	朝臣	曾是	作为

[klɪə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [æz; əz][taɪm][hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ;

clear	a	figure	to	the	emotions	as	time	has	since	made	them	all	;
清除	一个	数字	到	这	情绪	作为	时间	有	自从	制成	他们	全部	;

在他那个时代，无论是女王还是她的任何一位大臣，都不像后来的人们那样，在情感上如此清晰地展现出来；

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

the	sentiment	of	the	audience	would	be	divided	as	to	each	one	of	them	,
这	情绪	的	这	观众	会	是	分割	作为	到	每个	一	的	他们	,

观众对他们每个人的看法都会有所不同。

[ðə; ði] [əd'hiərənt] [tuː; tə] [rəʊm] [stɪl] [pə'hæps] [kɜːrs] ['hɛnriz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,

the	adherents	to	Rome	still	perhaps	cursing	Henry's	daughter	in	their	hearts	,
这	信徒	到	罗马	仍然	也许	咒骂	亨利的	女儿	在	他们的	心	,

那些罗马的信徒们或许仍在心中诅咒亨利的女儿。

[ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [pə'hæps] [kɜːrs] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .

the	friends	of	Ireland	perhaps	cursing	the	poet	of	the	Faerie	Queene	.
这	朋友们	的	爱尔兰	也许	咒骂	这	诗人	的	这	仙女	奎恩	.

爱尔兰的朋友们或许在诅咒《仙后》的诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪz] ['dræmətɪst] [wɒz; wəz][ɒn] [seɪf] [graʊnd] , [hiː; hi] [njuː] ,

But	the	wise	dramatist	was	on	safe	ground	,	he	knew	,
但	这	明智的	剧作家	曾是	在	安全的	地面	,	他	知道	,

但这位睿智的剧作家知道自己站得稳妥，他知道。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɜːd] [ðeə(r)] ['kɒmən] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ['ɪʃuː] [ʌn'predʒədɪst] [frɒm; frəm]

when	the	audience	heard	their	common	love	of	country	issue	unprejudiced	from
什么时候	这	观众	听到	他们的	常见的	爱	的	国家	问题	不带偏见的	从

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][əʊld] [gɔːnt] ,

the	lips	of	old	Gaunt	,
这	嘴唇	的	老的	高特	,

当听众们听到老冈特毫无偏见地表达出他们共同的爱国情怀时，

[huː] [daɪd] [tuː] ['sentʃəriz] ['ɜːlɪə(r)] :

who	died	two	centuries	earlier	:
WHO	死亡	二	几个世纪	早些时候	:

两个世纪前去世的：

[ðɪs] ['fɔːtrəs] , [bɪlt] [baɪ]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

This	fortress	,	built	by	nature	for	herself	,
这	堡垒	,	建造	经过	自然	为了	她自己	,

这座大自然为自己建造的堡垒，

[ə'genst] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wɔː(r)] ;

Against	infection	and	the	hand	of	war	;
反对	感染	和	这	手	的	战争	;

抵御感染和战争；

[ðɪs] ['hæpi] [briːd] [ɒv; əv] [men] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,

This	happy	breed	of	men	,	this	little	world	,
这	快乐的	品种	的	男人	,	这	小的	世界	,

这群幸福的人，这个小世界，

[ðɪs] ['preʃəs] [stəʊn] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [siː] ,

This	precious	stone	set	in	the	silver	sea	,
这	宝贵的	石头	放	在	这	银	海	,

这颗镶嵌在银色海洋中的宝石，

[wɪtʃ] [sɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

Which	serves	it	in	the	office	of	a	wall	,
哪个	服务	它	在	这	办公室	的	一个	墙	,

它就像一面墙，为办公室服务。

[ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊt] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] ,

Or	as	a	moat	defensive	to	a	house	,
或者	作为	一个	护城河	防守	到	一个	房子	,

或者作为房屋的护城河防御工事

[ə'genst] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [les] ['hæpɪə] [lændz] ;

Against	the	envy	of	less	happier	lands	;
反对	这	嫉妒	的	较少的	更快乐	土地	;

抵御来自不太幸福国家的嫉妒；

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [spɒt] , [ðɪs] [ɜːθ] , [ðɪs] [relm] , [ðɪs] ['ɪŋglənd] . [-]

This	blessed	spot	,	this	earth	,	this	realm	,	this	England	.	[	151	]
这	蒙福	点	,	这	地球	,	这	领域	,	这	英格兰	.	[	-	]

这片福地，这片土地，这片国土，这片英格兰。[151]

[wen] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [lʌv]

When	a	poet	turns	to	the	past	for	language	with	which	to	express	his	love
什么时候	一个	诗人	转弯	到	这	过去的	为了	语言	和	哪个	到	表达	他的	爱

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

of	the	present	or	his	vision	of	the	future	,
的	这	展示	或者	他的	想象	的	这	未来	,

当诗人从过去汲取语言，来表达他对当下的热爱或他对未来的憧憬时，

[hiː; hi] [suːn] [lɜːrnz] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] ['ɛpɒkz] [lend] [ðəm'selvz] [wɪð] ['iːkwəl] [fə'lɪsəti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs]

he	soon	learns	that	not	all	epochs	lend	themselves	with	equal	felicity	to	his	purpose
他	很快	学习	那	不是	全部	纪元	借	他们自己	和	平等的	费利西蒂	到	他的	目的

;
;
;

他很快意识到，并非所有时代都同样有利于他实现目标；

[hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðæt] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪkwət] [ɪn] [nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd]

he	must	select	that	aspect	of	the	past	which	is	adequate	in	nobility	and
他	必须	选择	那	方面	的	这	过去的	哪个	是	足够的	在	贵族	和

['enədʒi] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] ,

energy	to	what	he	has	to	say	,
活力	到	什么	他	有	到	说	,

他必须选择过去那些在高贵和活力上足以表达他观点的方面。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ðæt] ['æspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd]

and	he	must	select	that	aspect	of	the	past	which	will	be	understood
和	他	必须	选择	那	方面	的	这	过去的	哪个	将要	是	理解

[ɪ'məʊʃənəli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ridər] .

emotionally	by	his	readers	.
情感上	经过	他的	读者	.

他必须选择过去中能够引起读者情感共鸣的那一部分。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [pə'hæps] , [tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]

We	are	prepared	,	every	one	of	us	perhaps	,	to	admit	the	necessity	of
我们	是	准备	,	每一个	一	的	我们	也许	,	到	承认	这	必要性	的

[ðɪs] ['tuːfəʊld] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

this	twofold	selection	,
这	双重	选择	,

我们或许每个人都准备好承认这种双重选择的必要性，

[bʌt; bət][tuː; tə][əd'mɪt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

but	to	admit	so	much	is	to	admit	a	good	deal	;
但	到	承认	所以	很多	是	到	承认	一个	好的	交易	;

但承认这么多，就等于承认了很多事情；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [nɒt] [ɔːl] ['ɛpɒkz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

it	is	to	admit	that	not	all	epochs	are	equally	available	for	the	language	of
它	是	到	承认	那	不是	全部	纪元	是	同样地	可用的	为了	这	语言	的

[ɑːt] ,

art	,
艺术	,

这意味着要承认，并非所有时代都同样适用于艺术语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [wiː; wi][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] ,

and	that	though	we	exist	in	our	own	time	,
和	那	尽管	我们	存在	在	我们的	自己的	时间	,

尽管我们生活在我们自己的时代，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [spiːtʃ]

it	may	be	the	part	of	wisdom	and	good	taste	to	derive	our	artistic	speech
它	可能	是	这	部分	的	智慧	和	好的	品尝	到	派生	我们的	艺术	演讲

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd] .

from	another	period	.
从	其他	时期	.

从另一个时代汲取艺术语言的灵感，或许是智慧和品味的体现。

[wen] [ˌmoʊ'liːɛrz] ['hɪərəʊ] [prəu'nauns] [hɪz; ɪz] [skɔːn] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [vɜːs] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [wɪð]

When	Molière's	hero	pronounces	his	scorn	of	artificial	verse	and	contrasts	with
什么时候	莫里哀的	英雄	发音	他的	轻蔑	的	人造的	诗	和	对比	和

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

it	an	old	song	of	the	people	,
它	一个	老的	歌曲	的	这	人们	,

当莫里哀笔下的主人公表达他对矫揉造作的诗歌的鄙夷，并将其与一首古老的民间歌曲进行对比时，

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'dʒektɪŋ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [-]

he	is	rejecting	a	fashion	that	was	contemporary	[	152	]
他	是	拒绝	一个	时尚	那	曾是	当代的	[	-	]

他摒弃了当时流行的时尚[152]

[ænd; ənd] ['temprəri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lɑːstɪŋ] .

and	temporary	for	one	that	was	lasting	.
和	暂时的	为了	一	那	曾是	持久	.

而短暂的却是持久的。

[wen] ['həʊmə(r)] [rəʊt] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [trɔɪ] , [ɔː(r)] [wen] [sæŋ] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,

When	Homer	wrote	of	ancient	Troy	,	or	when	Æneas	sang	the	founding	of	Rome	,
什么时候	荷马	写道	的	古老的	特洛伊	,	或者	什么时候	埃涅阿斯	唱	这	创立	的	罗马	,

当荷马书写古特洛伊城的故事，或者当埃涅阿斯歌颂罗马的建立时，

['aɪðə(r)]['pəʊɪt][wɒz; wəz] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] [wɪð] [wɪtʃ]

either	poet	was	choosing	the	date	of	his	story	with	the	same	taste	with	which
任何一个	诗人	曾是	选择	这	日期	的	他的	故事	和	这	相同的	品尝	和	哪个

[hi:; hi] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [θi:m] ,

he	selected	his	theme	,
他	已选	他的	主题	,

两位诗人选择故事发生日期时的品味，与他们选择故事主题时的品味如出一辙。

[ɔ:(r)] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ;

or	selected	the	words	of	which	to	make	his	lines	;
或者	已选	这	字	的	哪个	到	制作	他的	线条	;

或者挑选了一些词语来创作他的诗句；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tʃu:zɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [reɪs] ['ɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [wɒz; wəz]

he	was	choosing	what	the	race	after	long	reflection	had	realized	was
他	曾是	选择	什么	这	种族	后	长的	反射	有	已实现	曾是

['dɪgnɪfaɪd] ,

dignified	,
凝重	,

他选择的是经过长时间思考后，这个种族所认为的体面之举。

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [tru:] [ɪn] ['fi:lɪŋ] .

noble	and	true	in	feeling	.
高贵	和	真的	在	感觉	.

高尚而真挚的情感。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ðæt] [left] [ˌju: 'es][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['rəʊlənd] ,

The	poet	,	whoever	he	was	,	that	left	us	the	Song	of	Roland	,
这	诗人	,	谁	他	曾是	,	那	左边	我们	这	歌曲	的	罗兰	,

那位诗人，无论他是谁，都给我们留下了《罗兰之歌》。

[nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [tə'wɔ:d] [frɑ:ns] [wɪtʃ] ['flauriʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

no	doubt	was	expressing	a	sentiment	toward	France	which	flourished	in	his	own
不	怀疑	曾是	表达	一个	情绪	朝向	法国	哪个	繁荣	在	他的	自己的

[deɪ] ,

day	,
天	,

毫无疑问，他表达的是当时盛行的对法国的一种情感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['fɒrən] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rəʊlənd]

and	which	may	have	been	very	foreign	to	the	feelings	of	the	original	Roland
和	哪个	可能	有	到过	非常	外国的	到	这	情怀	的	这	原来的	罗兰

;

;
;

这可能与罗兰本人的感受非常格格不入；

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] ,

as	in	the	other	instances	,
作为	在	这	其他	实例	,

与其他情况一样，

[ðə; ði][əʊld]['stɔ:ri] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['ekspəˌgeɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ˌɔ:ltə'geðə(r)]

the	old	story	had	to	be	changed	and	expurgated	to	make	it	altogether
这	老的	故事	有	到	是	已更改	和	删节版	到	制作	它	共

[ðə; ði] ['vi:əkl] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] [ɪk'spɪəriəns] ;

the	vehicle	of	contemporary	experience	;
这	车辆	的	当代的	经验	;

旧的故事必须经过修改和删改，才能完全成为当代经验的载体；

[jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊlənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ]

yet	he	was	right	in	taking	the	great	figure	of	Roland	for	the	outer	clothing
然而	他	曾是	正确的	在	采取	这	伟大的	数字	的	罗兰	为了	这	外	衣服

[ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,

or	language	of	his	emotions	,
或者	语言	的	他的	情绪	,

然而，他正确地将罗兰的伟大形象视为他情感的外在衣裳或语言。

[sɪns] [hə'rəʊɪk] ['sentɪmənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [-]

since	heroic	sentiments	had	already	connected	themselves	with	[	153	]
自从	英勇	情感	有	已经	连接	他们自己	和	[	-	]

因为英雄情怀已经与[153]联系在一起

[ʃɑːrlə'meɪnz] [pɪə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [wɪð] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [nɔː(r)] [wɪð]

Charlemagne's	peer	,	as	they	had	not	yet	with	William	of	Normandy	,	nor	with
查理曼大帝的	同伴	,	作为	他们	有	不是	然而	和	威廉	的	诺曼底	,	也不	和

[hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['priːdisesəz] .

his	immediate	predecessors	.
他的	即时	前任	.

查理曼大帝的同辈君主，此前他们既没有与诺曼底的威廉，也没有与他的前任们相提并论。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['ruːlə(r)z] [ɪn] ['plenti] ,

In	English	history	there	have	been	efficient	and	picturesque	rulers	in	plenty	,
在	英语	历史	那里	有	到过	高效的	和	如画	统治者	在	很多	,

英国历史上不乏高效且富有魅力的统治者。

[jet] [ðə; ði] ['poʊəts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [huː] [hæv; həv] [ˌriː'təʊld] [ðeə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['epɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

yet	the	poets	were	right	who	have	retold	their	national	epics	in	the	story	of
然而	这	诗人	是	正确的	WHO	有	重述	他们的	国家的	史诗	在	这	故事	的

['ɑːθə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] [ɔː(r)] ['edwəd] [aɪ] [ɔː(r)] ['krɒmwel] ;

Arthur	rather	than	in	the	biographies	of	Alfred	or	Edward	I	or	Cromwell	;
亚瑟	相当	比	在	这	传记	的	阿尔弗雷德	或者	爱德华	我	或者	克伦威尔	;

然而，那些在亚瑟王的故事中重述民族史诗的诗人是对的，而不是在阿尔弗雷德大帝、爱德华一世或克伦威尔的传记中重述民族史诗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑː'θjʊəriən] ['ledʒənd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv]

for	the	Arthurian	legend	as	the	race	has	chosen	to	remember	it	is	of
为了	这	亚瑟王时代	传奇	作为	这	种族	有	选定	到	记住	它	是	的

[rɪtʃə] ['fæbrɪk] [ɪ'məʊʃənəli] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmplə] ['strʌktʃə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd]

richer	fabric	emotionally	and	of	a	simpler	structure	than	any	nearer	and
更富有	织物	情感上	和	的	一个	更简单	结构	比	任何	更近	和

[mɔː(r)] ['æktʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] .

more	actual	history	could	well	be	.
更多的	实际的	历史	可以	出色地	是	.

亚瑟王的传说，正如这个民族选择铭记的那样，其情感结构比任何更接近、更真实的史实都更加丰富，结构也更加简单。

['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] , [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [mæn] [ðæn; ðən]

Theodore	Roosevelt	,	for	all	we	know	,	may	have	been	a	greater	man	than
西奥多	罗斯福	,	为了	全部	我们	知道	,	可能	有	到过	一个	更大的	男人	比

['krɒmwel] ,

Cromwell	,
克伦威尔	,

就我们所知，西奥多·罗斯福或许比克伦威尔更伟大。

[ænd; ənd] [taɪm] [meɪ] [meɪk] [hɪm] [siːm] [mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ,

and	time	may	make	him	seem	more	significant	,
和	时间	可能	制作	他	似乎	更多的	重要的	,

时间或许会让他显得更加重要。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] ,

but	if	the	poet	wishes	to	say	things	about	the	strenuous	life	,
但	如果	这	诗人	愿望	到	说	事物	关于	这	费力的	生活	,

但如果诗人想表达对艰苦生活的感悟，

[hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [seɪ] [ðem; ðəm] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['krɒmwel] ,

he	had	better	say	them	now	through	the	image	of	Cromwell	,
他	有	更好的	说	他们	现在	通过	这	图像	的	克伦威尔	,

他最好现在通过克伦威尔的形象来表达这些话。

[ə'baʊt] [huːm] ['aʊə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['klæsɪfaɪd] ;

about	whom	our	emotions	are	more	classified	;
关于	谁	我们的	情绪	是	更多的	分类	;

我们的情感更多地归类于谁；

['betə(r)] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːθə(r)] , [huː] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

better	still	if	he	says	them	through	the	image	of	King	Arthur	,	who	much	more
更好的	仍然	如果	他	说道	他们	通过	这	图像	的	国王	亚瑟	,	WHO	很多	更多的

[ðæn; ðən] ['krɒmwel] [-]

than	Cromwell	[	154	]
比	克伦威尔	[	-	]

如果他借亚瑟王的形象来表达这些观点，那就更好了，因为亚瑟王比克伦威尔更.....[154]

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['sɪmb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

has	become	a	precise	symbol	in	the	imagination	.
有	变得	一个	精确的	象征	在	这	想像力	.

在人们的想象中，它已成为一个精确的象征。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv] ['mɪltənz] ['epɪk] — [æt; ət] [liːst] ,

Arthur	was	to	have	been	the	hero	of	Milton's	epic	—	at	least	,
亚瑟	曾是	到	有	到过	这	英雄	的	米尔顿的	史诗	—	在	至少	,

亚瑟原本应该是弥尔顿史诗中的英雄——至少，

['mɪlt(ə)n] [kən'sɪdəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['hɪərəʊ][bʌt; bət] [dɪ'skɑːdɪd] [hɪm][ɪn]['feɪvə(r)] , [nɒt][ɒv; əv]

Milton	considered	him	for	a	possible	hero	but	discarded	him	in	favor	,	not	of
米尔顿	经过考虑的	他	为了	一个	可能的	英雄	但	丢弃	他	在	偏爱	,	不是	的

['krɒmwel] [ɔː(r)] ['hæmpdən] ,

Cromwell	or	Hampden	,
克伦威尔	或者	汉普顿	,

弥尔顿曾考虑过把他塑造成英雄，但最终放弃了他，转而选择了克伦威尔或汉普登。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['ædəm] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [waɪz] ,

but	of	Adam	;	and	again	the	choice	was	wise	,
但	的	亚当	;	和	再次	这	选择	曾是	明智的	,

但亚当的后裔；而且这个选择再次证明是明智的。

[sɪns] ['ædəm][ɪz] [stɪl] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [mɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] ['mɪltənz]

since	Adam	is	still	an	image	more	universally	understood	than	any	of	Milton's
自从	亚当	是	仍然	一个	图像	更多的	普遍地	理解	比	任何	的	米尔顿的

[kənt'ɛmpərərɪz] ,

contemporaries	,
同时代人	,

因为亚当的形象比弥尔顿同时代的任何人物都更广为人知，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wen] [wiː; wi][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	we	know	what	we	are	expected	to	feel	when	we	hear	his	story	.
和	我们	知道	什么	我们	是	预期的	到	感觉	什么时候	我们	听到	他的	故事	.

我们知道，当我们听到他的故事时，应该有什么样的感受。

[tuː; tə] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [wen] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [ɪz] [ɑːt] [ænd; ənd] [nɒt] ['sætaɪə(r)] ,

To	say	then	that	in	writing	,	even	when	our	purpose	is	art	and	not	satire	,
到	说	然后	那	在	写作	,	甚至	什么时候	我们的	目的	是	艺术	和	不是	讽刺	,

那么，也就是说，在写作中，即使我们的目的是艺术而不是讽刺，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [ɑː'selvz] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

we	should	express	ourselves	in	terms	of	the	life	about	us	,
我们	应该	表达	我们自己	在	条款	的	这	生活	关于	我们	,

我们应该用我们周围的生活来表达自己，

[ɪz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ] [ðə; ði]

is	to	lay	down	a	formula	which	has	been	contradicted	in	practise	by	the
是	到	躺	向下	一个	公式	哪个	有	到过	矛盾	在	实践	经过	这

[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

influential	writers	of	the	world	.
有影响	作家	的	这	世界	.

提出一个已被世界上有影响力的作家在实践中否定过的公式。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː'redi] [waɪd] - [spred] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

To	find	a	language	already	wide	-	spread	and	therefore	intelligible	,
到	寻找	一个	语言	已经	宽的	-	传播	和	所以	可理解的	,

为了找到一种已经广泛传播因而易于理解的语言，

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːst] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ]

the	artist	will	always	draw	to	some	extent	on	the	past	,	even	though	he	does	so
这	艺术家	将要	总是	画	到	一些	程度	在	这	过去的	,	甚至	尽管	他	做	所以

[ʌn'kɒnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

艺术家总会在某种程度上借鉴过去的作品，即使是无意识的。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] [wɪl] [dɪ'pend] [-]

and	how	far	he	goes	back	into	the	past	will	depend	[	155	]
和	如何	远的	他	去	后退	进入	这	过去的	将要	依赖	[	-	]

他能追溯到过去多久，将取决于[155]

[ɒn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

on	what	it	is	he	wants	to	express	.
在	什么	它	是	他	想要	到	表达	.

他究竟想表达什么?

[ɪn] ['henri] ['ezmənd] ,

In	Henry	Esmond	,
在	亨利	埃斯蒙德	,

在亨利·埃斯蒙德

['θækəri] [juːst] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['mɔːlbərə] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] [ðæt]

Thackeray	used	the	age	of	Marlborough	to	express	a	flavor	of	romance	that
萨克雷	用过的	这	年龄	的	马尔堡	到	表达	一个	味道	的	浪漫	那

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sed] [ɪn] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] .

could	not	be	said	in	life	of	a	later	date	.
可以	不是	是	说	在	生活	的	一个	之后	日期	.

萨克雷借马尔伯勒的时代来表达一种在后来的生活中无法言喻的浪漫情怀。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sætaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] , [æz; əz] [ɪn] ['vænəti] [feə(r)] ,

But	when	he	had	satire	for	his	purpose	,	as	in	Vanity	Fair	,
但	什么时候	他	有	讽刺	为了	他的	目的	,	作为	在	虚荣	公平的	,

但当他以讽刺为目的时，例如在《名利场》杂志上，

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n] .

he	chose	a	period	comparatively	modern	.
他	选择	一个	时期	比较	现代的	.

他选择了一个相对现代的时期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][feə(r)][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['θækəri] [fˈɒləʊz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] ['veri]

It	is	but	fair	to	observe	,	however	,	that	Thackeray	follows	this	principle	with	very
它	是	但	公平的	到	观察	,	然而	,	那	萨克雷	跟随	这	原则	和	非常

[ʌn'sɜːt(ə)n] [skɪl] .

uncertain	skill	.
不确定	技能	.

不过，必须指出的是，萨克雷运用这一原则的技巧非常不娴熟。

[ðə; ði]['pɪəriəd][hiː; hi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sætaɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən]

The	period	he	chose	for	his	great	satire	was	somewhat	more	remote	than
这	时期	他	选择	为了	他的	伟大的	讽刺	曾是	有些	更多的	偏僻的	比

[fɔː(r); fə(r)] [pɛn'dɛnɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [nuːkəmz] ,

for	Pendennis	or	The	Newcomes	,
为了	彭登尼斯	或者	这	纽科姆斯	,

他选择创作这部伟大讽刺作品的时代背景，比《彭德尼斯》或《纽科姆一家》的时代背景要远一些。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [les] ['ɒbviəsli] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] ['mɒrəl] ;

where	his	purpose	was	less	obviously	and	exclusively	moral	;
在哪里	他的	目的	曾是	较少的	明显地	和	只	道德	;

而他的目的则不那么明显，也并非完全出于道德目的；

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)] , [sɪns] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	resulting	effect	in	each	case	is	somewhat	peculiar	,	since	most	of	us	,
这	结果	影响	在	每个	案件	是	有些	奇特	,	自从	最多	的	我们	,

每种情况下产生的效果都有些奇特，因为我们大多数人，

[ən'les] [wiː; wi] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði] [deɪts] , [pə'hæps] [get][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['vænəti][feə(r)][wɒz; wəz]

unless	we	count	up	the	dates	,	perhaps	get	the	impression	that	Vanity	Fair	was
除非	我们	数数	向上	这	日期	,	也许	得到	这	印象	那	虚荣	公平的	曾是

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [bʊk] .

the	contemporary	book	.
这	当代的	书	.

除非我们仔细计算日期，否则可能会误以为《名利场》是当时的流行书籍。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ,

In	one	sense	it	makes	little	difference	,
在	一	感觉	它	制作	小的	不同之处	,

从某种意义上说，这没什么区别。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [juːz][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv]

and	we	might	use	the	illustration	to	indicate	that	it	is	the	method	of
和	我们	可能	使用	这	插图	到	表明	那	它	是	这	方法	的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

我们可以用这个例子来说明这是一种治疗方法。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][pɔː'treɪ, pəʊ-] , [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [siːm] [-]

rather	than	the	life	portrayed	,	that	will	make	a	book	seem	[	156	]
相当	比	这	生活	描绘	,	那	将要	制作	一个	书	似乎	[	-	]

而不是所描绘的生活，这会让一本书显得[156]

[kən'temp(ə)rəri] .

contemporary	.
当代的	.

当代的。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə]['wʌndə(r)]['ɔːlsəʊ] ['weðə(r)] ['θækəri] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] ['vænəti][feə(r)]

But	we	are	left	to	wonder	also	whether	Thackeray	did	not	intend	Vanity	Fair
但	我们	是	左边	到	想知道	还	无论	萨克雷	做过	不是	打算	虚荣	公平的

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [sə'tɪrɪkl] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] ,

to	be	more	satirical	in	its	effect	than	it	actually	is	,
到	是	更多的	讽刺	在	它是	影响	比	它	实际上	是	,

但我们也不禁要问，萨克雷是否原本就没打算让《名利场》杂志具有比实际更强的讽刺效果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːkəmz] [tuː; tə][biː; bi] [les] [səʊ] .

and	The	Newcomes	to	be	less	so	.
和	这	纽科姆斯	到	是	较少的	所以	.

而纽科姆一家则不然。

[dɪd][ðə; ði] [greɪt] [bʌt; bət] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['ɑːtɪst] [meɪk] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['keələs] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

Did	the	great	but	easy	-	going	artist	make	here	a	careless	choice	of	the	time
做过	这	伟大的	但	简单的	-	去	艺术家	制作	这里	一个	粗心	选择	的	这	时间

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ?

for	his	story	?
为了	他的	故事	?

这位伟大而随和的艺术家是否在选择故事发生的时代背景时考虑不周?

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [siːm] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [məʊst] [kən'temp(ə)rəri] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli]

Even	the	writers	who	seem	now	to	have	been	most	contemporary	were	really
甚至	这	作家	WHO	似乎	现在	到	有	到过	最多	当代的	是	真的

[nɒt] [səʊ] ;

not	so	;
不是	所以	;

即使是现在看来最具当代性的作家，实际上也并非如此;

[wɒt] [siːm] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['æspekts][ɒv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn]

what	seems	contemporary	in	them	are	eternal	aspects	of	life	,	which	even	in
什么	似乎	当代的	在	他们	是	永恒	方面	的	生活	,	哪个	甚至	在

[ðeə(r)] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] .

their	day	were	old	.
他们的	天	是	老的	.

它们看似具有现代感的地方，其实是永恒的人生层面，即使在它们所处的时代，这些层面也是古老的。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðəʊz] ['skɒləli] ['leibə] [wɪtʃ] [sɜːtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]

We	sometimes	doubt	the	value	of	those	scholarly	labors	which	search	out	for
我们	有时	怀疑	这	价值	的	那些	学术性的	劳动	哪个	搜索	出去	为了

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɔːsɪz] ,

us	the	sources	,
我们	这	来源	,

我们有时会怀疑那些为我们寻找资料来源的学术工作的价值，

[səʊ] - [kɔːld] , [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts] , [ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [taɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dæptɪd]

so	-	called	,	of	the	great	poets	,	the	residuum	of	earlier	times	which	they	adapted
所以	-	称为	,	的	这	伟大的	诗人	,	这	残渣	的	早些时候	时代	哪个	他们	改编

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)]['dʒiːniəs] ;

to	express	their	genius	;
到	表达	他们的	天才	;

所谓伟大诗人的作品，是早期时代的残余，他们加以改造以表达自己的才华;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['leibə] [wʊd] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [sə'fɪʃntli] [baɪ][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz]

but	these	labors	would	be	justified	sufficiently	by	the	answer	they	give	to	those
但	这些	劳动	会	是	合理的	足够	经过	这	回答	他们	给	到	那些

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [ɑːt] [spiːks] [θruː] [kən'temp(ə)rəri] [laɪf] .

who	think	that	art	speaks	through	contemporary	life	.
WHO	思考	那	艺术	说话	通过	当代的	生活	.

但是，对于那些认为艺术通过当代生活表达观点的人来说，这些努力的答案足以证明其合理性。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [raɪt] , [æz; əz] ['sɪdni] [dɪd] ,

They	think	that	we	should	look	in	our	heart	and	write	,	as	Sidney	did	,
他们	思考	那	我们	应该	看	在	我们的	心	和	写	,	作为	西德尼	做过	,

他们认为我们应该像西德尼那样，审视内心并进行写作。

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːn] [də'rektli] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [æz; əz] [-]

or	return	directly	to	nature	,	as	[	157	]
或者	返回	直接地	到	自然	,	作为	[	-	]

或者直接回归自然，如[157]

[dɪd] ['wɜːrdzwərθ] , [fər'get] [ðæt] [wen] ['sɪdni] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] ,

did	Wordsworth	,	forgetting	that	when	Sidney	looked	in	his	heart	to	write	,
做过	华兹华斯	,	遗忘	那	什么时候	西德尼	看起来	在	他的	心	到	写	,

华兹华斯忘记了，当西德尼审视内心并写作时，

[hiː; hi] [rəʊt] [sʌm; səm] ['mɑːstəli] [træns'leʃən] [ænd; ənd] ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [ɪ'tæliən][ɔː(r)]

he	wrote	some	masterly	translations	and	paraphrases	of	earlier	Italian	or
他	写道	一些	精湛	翻译	和	释义	的	早些时候	意大利语	或者

[frentʃ] ['poʊəmz] ,

French	poems	,
法语	诗歌	,

他翻译和改写了一些早期的意大利或法国诗歌，技艺精湛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['wɜːrdzwərθ] [druː] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

and	that	when	Wordsworth	drew	on	his	personal	experience	,	as	in	the	immortal
和	那	什么时候	华兹华斯	画	在	他的	个人的	经验	,	作为	在	这	不朽

[laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʊkuː] ,

lines	to	the	Cuckoo	,
线条	到	这	布谷鸟	,

当华兹华斯从个人经历中汲取灵感时，例如在他那首不朽的《布谷鸟》诗句中，

[hiː; hi][ˌriː'kɑːst][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [faɪn] ['pəʊɪm][baɪ] ['maɪk(ə)l] [bruːs] .

he	recast	an	earlier	fine	poem	by	Michael	Bruce	.
他	重制版	一个	早些时候	美好的	诗	经过	迈克尔	布鲁斯	.

他改编了迈克尔·布鲁斯早年的一首优秀诗作。

[ðə; ði] [bɪl'liːvəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [ɜːdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

The	believers	in	the	contemporary	urge	us	to	paint	the	record	of	our	own
这	信徒	在	这	当代的	敦促	我们	到	画	这	记录	的	我们的	自己的

[taɪmz] [æz; əz] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] ['tʃɔːsə(r)] [wəʊv] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ði]

times	as	immediately	as	Chaucer	wove	his	neighbors	into	the	tapestry	of	the
时代	作为	立即地	作为	乔叟	编织	他的	邻居	进入	这	挂毯	的	这

['kæntəbəri] [teɪlz; 'teɪliːz] ;

Canterbury	Tales	;
坎特伯雷	故事	;

当代信徒敦促我们像乔叟将他的邻居们编织进《坎特伯雷故事集》的挂毯中一样，立即记录我们自己的时代；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['vɜːʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [teɪlz; 'teɪliːz] [bɪ'fɔː(r)]

they	do	not	know	how	many	versions	there	were	of	the	famous	tales	before
他们	做	不是	知道	如何	许多	版本	那里	是	的	这	著名的	故事	前

['tʃɔːsə(r)] [ʃeɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

Chaucer	shaped	them	to	his	own	purposes	.
乔叟	形状	他们	到	他的	自己的	目的	.

他们并不知道在乔叟将这些著名故事改编成自己的版本之前，这些故事有多少个版本。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][hæz; həz] [gɒn] ['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

so	much	of	the	past	has	gone	into	all	that	we	now	are	or	say	or	do	,
所以	很多	的	这	过去的	有	已消失	进入	全部	那	我们	现在	是	或者	说	或者	做	,

过去的很多东西都融入了我们现在的一切，包括我们的言行举止。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz][ɪn]

that	the	attempt	to	detach	ourselves	from	the	best	that	has	gone	before	is	in
那	这	试图	到	分离	我们自己	从	这	最好的	那	有	已消失	前	是	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,

a	way	a	denial	of	contemporary	character	to	our	own	times	,
一个	方式	一个	拒绝	的	当代的	特点	到	我们的	自己的	时代	,

试图将自己与过去最优秀的事物割裂开来，从某种意义上说，就是否定我们这个时代的当代特征。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɪəriəd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒlәti] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] - [wɪtʃ]

or	to	any	other	period	;	for	the	quality	of	civilization	in	1923	which
或者	到	任何	其他	时期	;	为了	这	质量	的	文明	在	-	哪个

[dis'tiŋgwiʃ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

distinguishes	it	[	158	]
区别	它	[	-	]

或任何其他时期；因为 1923 年的文明品质使其与众不同[158]

[frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] - [ɪz][ðə; ði] [gɪft] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [j'iəz]

from	civilization	in	1823	is	the	gift	,	for	good	or	evil	,	of	the	hundred	years
从	文明	在	-	是	这	礼物	,	为了	好的	或者	邪恶的	,	的	这	百	年

[ɪn] [bɪ'twiːn] ;

in	between	;
在	之间	;

从1823年的文明到之后的一百年，这百年间的一切，无论好坏，都是一份馈赠；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['eni] ['məʊmənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]

and	to	be	contemporary	with	any	moment	in	history	is	to	be	aware	of
和	到	是	当代的	和	任何	片刻	在	历史	是	到	是	意识到的	的

[ɔːl][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [stɪl] [ɪz] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] . [-]

all	the	past	that	still	is	articulate	in	that	moment	.	[	159	]
全部	这	过去的	那	仍然	是	能言善辩	在	那	片刻	.	[	-	]

要与历史上的任何时刻保持同步，就必须意识到过去的一切在那个时刻仍然清晰可辨。[159]

[θriː]

III

三、

三

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði][pɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

If	a	writer	fails	to	use	the	past	as	the	language	with	which	to	express	his
如果	一个	作家	失败	到	使用	这	过去的	作为	这	语言	和	哪个	到	表达	他的

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

如果一位作家未能运用过去作为表达当下的语言，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːst] ,

the	reason	may	be	that	he	does	not	know	the	past	,
这	原因	可能	是	那	他	做	不是	知道	这	过去的	,

原因可能是他对过去一无所知。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

or	that	he	has	theoretical	objections	to	using	it	so	,
或者	那	他	有	理论	反对意见	到	使用	它	所以	,

或者说，他出于理论上的反对才这样使用它。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['meθəd] .

even	though	the	great	writers	have	followed	no	other	method	.
甚至	尽管	这	伟大的	作家	有	随后	不	其他	方法	.

尽管伟大的作家们都没有采用其他方法。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ɪz] ['reəli] [ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

But	this	reason	is	rarely	the	true	one	.
但	这	原因	是	很少	这	真的	一	.

但这很少是真正的原因。

[tə'deɪ] [æz; əz][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['eni] [sɪn'sɪə(r)]['raɪtə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmpl]

Today	as	at	other	times	any	sincere	writer	will	be	interested	in	the	great	examples
今天	作为	在	其他	时代	任何	真诚	作家	将要	是	感兴趣的	在	这	伟大的	示例

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,

of	his	art	,
的	他的	艺术	,

今天，如同以往任何时代一样，任何一位真诚的作家都会对他作品中的伟大范例感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ,

and	will	find	them	out	,
和	将要	寻找	他们	出去	,

我会查明真相。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æz; əz][ɪn]

and	probably	the	same	instincts	will	eventually	show	themselves	in	his	work	as	in
和	大概	这	相同的	本能	将要	最终	展示	他们自己	在	他的	工作	作为	在

[ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .

the	work	of	his	predecessors	.
这	工作	的	他的	前任	.

或许，他的作品中最终也会体现出与前人作品中相同的本能。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['poʊəts][ænd; ənd]['nɑ:vəlɪsts] [tə'deɪ] [hu:] [θru:] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [kʌlt]

Undoubtedly	there	are	poets	and	novelists	today	who	through	a	mistaken	cult
无疑	那里	是	诗人	和	小说家	今天	WHO	通过	一个	错误	邪教

[ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɑ:(r); ə(r)] ['straɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['strɪktli] [kən'temp(ə)rəri] ['ʌtərəns] — [rɪ'dʒektɪŋ]

of	the	natural	are	striving	for	a	strictly	contemporary	utterance	—	rejecting
的	这	自然的	是	努力	为了	一个	严格	当代的	发声	—	拒绝

,

,

,

毫无疑问，当今有一些诗人和小说家，由于对自然的错误崇拜，力求追求一种严格的当代表达——拒绝、

[ðæt] [-]

that	[	160	]
那	[	-	]

[160]

[ɪz] , [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [spi:tʃ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

is	,	all	that	they	can	recognize	in	our	speech	as	having	a	history	.
是	,	全部	那	他们	能	认出	在	我们的	演讲	作为	拥有	一个	历史	.

也就是说，他们只能从我们的言语中辨认出具有历史意义的东西。

[ɪf] [ðeə(r)] ['skɒləʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'dʒekt]['i:v(ə)n][ðə; ði]

If	their	scholarship	were	more	complete	,	they	would	have	to	reject	even	the
如果	他们的	奖学金	是	更多的	完全的	,	他们	会	有	到	拒绝	甚至	这

['mi:gə(r)] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [wɜ:d] ,

meagre	vocabulary	of	word	,
微薄	词汇	的	单词	,

如果他们的学术造诣更全面一些，他们甚至会不得不摒弃哪怕是最微不足道的词汇。

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['ledʒənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kɒntent] [tuː; tə][juːz] .

image	and	legend	they	are	now	content	to	use	.
图像	和	传奇	他们	是	现在	内容	到	使用	.

他们现在乐意使用的图片和图例。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)] [huː] ['wɪlɪŋli] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'herɪtəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt]

But	the	writer	who	willingly	would	avail	himself	of	the	full	inheritance	in	his	art
但	这	作家	WHO	心甘情愿	会	可用	他自己	的	这	满的	遗产	在	他的	艺术

[faindz] [hɪm'self] ['lɪmɪtɪd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] — [hiː; hi][faindz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ridər] [duː; də]

finds	himself	limited	perhaps	for	another	reason	—	he	finds	that	his	readers	do
发现	他自己	有限的	也许	为了	其他	原因	—	他	发现	那	他的	读者	做

[nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːst] ,

not	know	the	past	,
不是	知道	这	过去的	,

但是，那些乐于充分利用艺术遗产的作家，或许会因为另一个原因而感到受限——他发现他的读者并不了解过去。

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌltɪveɪt] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

that	many	of	them	cultivate	an	ignorance	of	it	,	and	that	,	therefore	,
那	许多	的	他们	培育	一个	无知	的	它	,	和	那	,	所以	,

他们中的许多人对此浑然不觉，因此，

[ɪf] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] , [hiː; hi] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

if	he	uses	it	to	speak	with	,	he	may	not	be	understood	.
如果	他	用途	它	到	说话	和	,	他	可能	不是	是	理解	.

如果他用它来和别人说话，对方可能听不懂他在说什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] ['evri] [ɑːt] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn] [ðəʊz] [huː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	part	of	the	discipline	which	every	art	imposes	on	those	who	practise	it	,
它	是	部分	的	这	纪律	哪个	每一个	艺术	强加	在	那些	WHO	实践	它	,

这是每门艺术都对习练者提出的纪律要求的一部分。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [ɪn] [tɜːmz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːdiəns] .

that	they	must	speak	in	terms	intelligible	to	their	audience	.
那	他们	必须	说话	在	条款	可理解的	到	他们的	观众	.

他们必须用听众能够理解的语言进行交流。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɑːsk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ?

It	remains	to	ask	,	of	course	,	who	are	the	audience	?
它	遗迹	到	问	,	的	课程	,	WHO	是	这	观众	?

当然，我们还需要问：受众是谁?

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [sə'fɪʃntli] [kə'reɪdʒəs] , ['stʌbən] , [ɔː(r)]['həʊpf(ə)l] ,

and	the	writer	,	if	he	is	sufficiently	courageous	,	stubborn	,	or	hopeful	,
和	这	作家	,	如果	他	是	足够	勇敢	,	固执的	,	或者	充满希望	,

而作者，如果他足够勇敢、固执或充满希望，

[meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][hiː; hi][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

may	choose	to	address	a	more	intelligent	audience	than	he	finds	in	his	day	,
可能	选择	到	地址	一个	更多的	聪明的	观众	比	他	发现	在	他的	天	,

或许他选择面向比以往更睿智的听众群体。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [huː] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɪl] [æt; ət] [lɑːst] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [-]

an	audience	who	he	thinks	will	at	last	recover	the	traditional	[	161	]
一个	观众	WHO	他	思考	将要	在	最后的	恢复	这	传统的	[	-	]

他认为，观众最终会恢复传统[161]

[tʌŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]

tongue	in	which	he	speaks	,	and	for	whom	it	will	be	worth	his	while
舌头	在	哪个	他	说话	,	和	为了	谁	它	将要	是	值得	他的	尽管

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

他所说的语言，以及值得他等待的人。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [aʊt] ,

This	may	seem	to	some	of	us	the	only	way	out	,
这	可能	似乎	到	一些	的	我们	这	仅有的	方式	出去	,

对我们中的一些人来说，这或许是唯一的出路。

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [weɪ] .

but	we	know	it	is	a	precarious	way	.
但	我们	知道	它	是	一个	岌岌可危	方式	.

但我们知道这是一条充满风险的道路。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɪ'leɪtɪd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['klæsɪks] [æt; ət][ðə; ði]

Such	a	brilliant	belated	justification	came	to	the	Greek	classics	at	the
这样的	一个	杰出的	迟到的	理由	来了	到	这	希腊语	经典	在	这

[rɪ'neɪs(ə)ns] ;

Renaissance	;
复兴	;

文艺复兴时期，希腊古典文学得到了如此精彩而迟来的认可；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['mjuːzɪk][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][æz; əz] [bætʃ] , [huː] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi]

it	has	come	in	music	to	such	a	giant	as	Bach	,	who	was	,	as	we
它	有	来	在	音乐	到	这样的	一个	巨大的	作为	巴赫	,	WHO	曾是	,	作为	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

在音乐领域，它甚至影响到了像巴赫这样的音乐巨匠，正如我们所说，他是一位.....

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] ;

ahead	of	his	own	day	;
前方	的	他的	自己的	天	;

超越时代；

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz]

but	to	expect	it	to	come	to	us	merely	because	our	contemporaries
但	到	预计	它	到	来	到	我们	仅仅	因为	我们的	同时代人

[duː; də][nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ˌjuː 'es][ɪz] [ɪn'taɪəli] [tuː] ['ɒbviəs] [ə; eɪ][self] - ['flætəri] .

do	not	appreciate	us	is	entirely	too	obvious	a	self	-	flattery	.
做	不是	欣赏	我们	是	完全	也	明显的	一个	自己	-	奉承	.

但仅仅因为同辈人不欣赏我们，就期望它降临到我们身上，这显然是一种过于自负的行为。

[ðə; ði] [seɪn] ['ɑːtɪst] [wɪl] ['rɑːðə(r)][duː; də][hɪz; ɪz][best] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn]

The	sane	artist	will	rather	do	his	best	to	say	what	he	has	to	say	in
这	理智	艺术家	将要	相当	做	他的	最好的	到	说	什么	他	有	到	说	在

['læŋgwɪdʒ] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ˌʌndə'stændz] ,

language	his	day	understands	,
语言	他的	天	明白	,

理智的艺术家宁愿尽力用他所处的时代能够理解的语言表达他想表达的东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [traɪ]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	will	try	also	to	encourage	his	audience	in	the	recovery	of	a
和	他	将要	尝试	还	到	鼓励	他的	观众	在	这	恢复	的	一个

['lɑːdʒə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

larger	language	,
更大的	语言	,

他还会努力鼓励听众们去复兴一种更广阔的语言。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [seɪ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

so	that	he	may	say	more	to	them	.
所以	那	他	可能	说	更多的	到	他们	.

这样他就可以对他们说更多的话了。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðə; ði]['ri:də(r)][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ]
This question whether the reader has sufficient command of the inherited language
这 问题 无论 这 读者 有 充足的 命令 的 这 遗传 语言
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ə'kju:t] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ;
of literature is always an acute one for the author ;
的 文学 是 总是 一个 急性 一 为了 这 作者 ;

对于作者来说，读者是否充分掌握文学作品所传承的语言始终是一个需要认真考虑的问题；

[ðə; ði] ['lɑ:stɪŋ] [sək'sesɪz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [æt; ət] [ðəʊz] [-]
the lasting successes in literature have been made at those [162]
这 持久 成功 在 文学 有 到过 制成 在 那些 [-]

文学领域取得的持久成功是在那些[162]

['momənts] [wen] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][wɒz; wəz] [waɪd] - [spred] ,
moments when a knowledge of the past was wide - spread ,
时刻 什么时候 一个 知识 的 这 过去的 曾是 宽的 - 传播 ,

对过去的历史了解广泛流传的时代，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][ðə; ði]
and the audience were as familiar with the older literature as the
和 这 观众 是 作为 熟悉的 和 这 老 文学 作为 这
['raɪtər] [wɜ:(r); wə(r)] .
writers were .
作家 是 .

观众对古代文学作品的熟悉程度不亚于作者本人。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][æz; əz]['vɜ:dʒɪl] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] , ['ɔ:lməʊst][ˌæntɪ'kweərɪən] ,
Historical as Virgil seems to us in the Æneid , almost antiquarian ,
历史 作为 维吉尔 似乎 到 我们 在 这 《埃涅阿斯纪》 , 几乎 古玩 ,

维吉尔在《埃涅阿斯纪》中展现的历史感，几乎带有古物研究的色彩。

[hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ridər] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,
he offered to his first readers nothing they were not familiar with ,
他 提供 到 他的 第一的 读者 没有什么 他们 是 不是 熟悉的 和 ,

他提供给第一批读者的都是他们熟悉的东西。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [ɪ'mi:diətli] ['kɪnd(ə)l][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
and little that would not immediately kindle an emotion .
和 小的 那 会 不是 立即地 点燃 一个 情感 .

几乎没有什么东西不会立刻激起人们的情感。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] ['læŋgwɪdʒ] .
In one sense then he may be said to have spoken in a contemporary language .
在 一 感觉 然后 他 可能 是 说 到 有 说 在 一个 当代的 语言 .

从某种意义上说，他可以说是用现代语言讲话的。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hi:; hi][nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɑ:t]
But neither he nor his audience would have understood the doctrine that art
但 两者都不 他 也不 他的 观众 会 有 理解 这 教义 那 艺术
[bɪ'kʌmz] [greɪt] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] ,
becomes great by being contemporary ,
变成 伟大的 经过 存在 当代的 ,

但他和他的听众都不会理解"艺术只有具有当代性才能伟大"这种说法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [kən'temp(ə)rəri] [baɪ] [dis'kredit] [ðə; ði][pɑ:st] .
and that it becomes contemporary by discrediting the past .
和 那 它 变成 当代的 经过 诋毁 这 过去的 .

它通过贬低过去而成为当代的。

“ [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] ['poʊəts] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] ['ɔːdɪənsɪz] [tuː] ” , [sed] ['(h)witmən] ,

“	To	have	great	poets	,	there	must	be	great	audiences	too	”	,	said	Whitman	,
“	到	有	伟大的	诗人	,	那里	必须	是	伟大的	观众	也	”	,	说	惠特曼	,

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

and	here	,	as	elsewhere	,
和	这里	,	作为	别处	,

惠特曼曾说：“要有伟大的诗人，就必须有广大的读者。”在这里，正如在其他地方一样，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] , [hiː; hi][gɒt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɜːmənənt] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

we	are	coming	to	realize	,	he	got	at	the	permanent	truth	of	the	matter	.
我们	是	未来	到	意识到	,	他	得到	在	这	永恒的	真相	的	这	事情	.

我们逐渐意识到，他触及了问题的根本真相。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [hɪ'stɔːrɪənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntrɪ] ['eksəsaɪzɪz] [ɪts]

For	it	is	a	sound	observation	of	literary	historians	that	a	country	exercises	its
为了	它	是	一个	声音	观察	的	文学	历史学家	那	一个	国家	练习	它是

['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] [ɑːt] ,

impulses	toward	art	,
冲动	朝向	艺术	,

文学史学家们敏锐地观察到，一个国家会通过艺术来激发自身的艺术冲动。

[ɪn] ['eni] ['pɪəriəd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [-]

in	any	period	,	as	much	[	163	]
在	任何	时期	,	作为	很多	[	-	]

在任何时期，都[163]

[baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊldə] [bʊks] [æz; əz][baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪts] ;

by	what	it	reads	of	the	older	books	as	by	what	it	writes	;
经过	什么	它	阅读	的	这	老	图书	作为	经过	什么	它	写	;

它从对旧书的解读中，如同从它自身的写作中一样；

[ðə; ðɪ] [tuː] [æk'tɪvətiz] [mʌst; məst][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [kən'temp(ə)rərɪ] [greɪt] ['raɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [get]

the	two	activities	must	go	together	if	the	contemporary	great	writer	is	to	get
这	二	活动	必须	去	一起	如果	这	当代的	伟大的	作家	是	到	得到

[ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['hɪərɪŋ] ,

a	competent	hearing	,
一个	胜任的	听力	,

如果当代伟大作家想要获得应有的关注，这两项活动必须齐头并进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['stʌdid] [tə'geðə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt]['dʒʌstli]

and	they	must	be	studied	together	if	we	are	to	estimate	justly
和	他们	必须	是	研究	一起	如果	我们	是	到	估计	公正地

[ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] .

the	culture	of	an	epoch	.
这	文化	的	一个	时代	.

如果要公正地评价一个时代的文化，就必须将它们放在一起研究。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,

In	what	was	produced	,
在	什么	曾是	生产	,

在已生产的产品中，

[sʌm; səm] ['dekeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [lʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

some	decades	of	the	eighteenth	century	in	England	look	to	us	destitute	of
一些	几十年	的	这	第十八	世纪	在	英格兰	看	到	我们	贫困	的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

在我们看来，英国十八世纪的某些年代似乎缺乏诗歌。

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['veri] ['moments] ['spensər] , ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['mɪlt(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] [lʌvd]

but	in	those	very	moments	Spenser	,	Shakespeare	and	Milton	were	widely	loved
但	在	那些	非常	时刻	斯宾塞	,	莎士比亚	和	米尔顿	是	广泛	喜爱

,

,

,

但正是在那些时期，斯宾塞、莎士比亚和弥尔顿都广受喜爱。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔː(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] ['triːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	enjoyed	perhaps	a	more	humane	and	significant	treatment	from	the
和	享受	也许	一个	更多的	人道	和	重要的	治疗	从	这

['krɪtɪks][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [sɪns] .

critics	than	they	have	often	had	since	.
评论家	比	他们	有	经常	有	自从	.

或许，他们这次受到了评论界更人道、更有意义的对待，这是他们此后常常受到的待遇。

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊətri][ɪn] ['ædɪsənz] [taɪm] , [ɪn] - [ænd; ənd] [greɪz] ,

The	weakness	of	contemporary	poetry	in	Addison's	time	,	in	Warton's	and	Gray's	,
这	弱点	的	当代的	诗	在	艾迪生的	时间	,	在	-	和	格雷的	,

艾迪生时代、沃顿时代和格雷时代的当代诗歌的弱点，

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði]['eldə(r)] ['mɑːstəz] ,

was	not	that	they	knew	the	elder	masters	,
曾是	不是	那	他们	知道	这	长老	大师	,

并非他们认识那些老大师，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] ['præktɪs] [dɪ'pɑːtɪd] [səʊ] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ]

but	that	their	practise	departed	so	widely	from	them	and	became	so
但	那	他们的	实践	已离开	所以	广泛	从	他们	和	成为	所以

[kən'temp(ə)rəri] .

contemporary	.
当代的	.

但他们的做法与他们的做法大相径庭，变得如此现代。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][eɪdʒ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ɑːt]

The	revival	in	the	romantic	age	was	brought	about	by	rejecting	the	kind	of	art
这	复兴	在	这	浪漫的	年龄	曾是	带来	关于	经过	拒绝	这	种类	的	艺术

[ðə; ði] ['ɜːli] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [rəʊt] ,

the	early	eighteenth	century	wrote	,
这	早期的	第十八	世纪	写道	,

浪漫主义时代的复兴是通过摒弃十八世纪早期那种艺术形式而实现的。

[ænd; ənd][baɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] [-]

and	by	building	on	the	still	[	164	]
和	经过	建筑	在	这	仍然	[	-	]

并且通过在此基础上继续发展[164]

['ɜːlɪə(r)] [ɑːt][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [lʌv] .

earlier	art	the	eighteenth	century	had	the	wisdom	to	love	.
早些时候	艺术	这	第十八	世纪	有	这	智慧	到	爱	.

十八世纪早期的艺术拥有爱的智慧。

[ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][lænd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'kjuːt] ,

In	our	day	and	in	our	land	the	question	of	the	audience	is	peculiarly	acute	,
在	我们的	天	和	在	我们的	土地	这	问题	的	这	观众	是	奇特地	急性	,

在当今时代和我们的土地上，受众问题显得尤为尖锐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈrendəd] [mɔː(r)][səʊ][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	it	has	been	rendered	more	so	by	the	intentional	efforts	of	those	who
和	它	有	到过	渲染	更多的	所以	经过	这	故意	努力	的	那些	WHO

[bɪˈliːv] [ðæt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kənˈtemp(ə)rərɪ] .

believe	that	literature	should	be	contemporary	.
相信	那	文学	应该	是	当代的	.

而那些认为文学应该具有当代性的人的有意努力，更使这种情况愈演愈烈。

[ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðəʊz] [ˈefəts] [wiː; wi] , [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈmenɪ] [ˈkʌntrɪz] ,

Even	without	those	efforts	we	,	who	come	from	many	countries	,
甚至	没有	那些	努力	我们	,	WHO	来	从	许多	国家	,

即使没有这些努力，我们这些来自许多国家的人，

[wɪð] [ˈdɪfrənt] [reɪs] [ˈmeməriz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌltʃəz] ,

with	different	race	memories	and	with	the	legacy	of	different	cultures	,
和	不同的	种族	回忆	和	和	这	遗产	的	不同的	文化	,

承载着不同的种族记忆和不同的文化遗产，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈædɪkwətli]

should	have	had	difficulty	enough	to	achieve	a	common	language	adequately
应该	有	有	困难	足够的	到	达到	一个	常见的	语言	充分

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [ˈweldɪd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ˌkɒntɪˈnjuːəti] [wɪð] [ˈaʊə(r)]

rich	in	the	best	things	of	the	past	and	welded	into	some	continuity	with	our
富有的	在	这	最好的	事物	的	这	过去的	和	焊接	进入	一些	连续性	和	我们的

[əˈmerɪkən] [ˈfjuːtʃə(r)] .

American	future	.
美国人	未来	.

应该会遇到足够的困难，才能创造出一种能够充分吸收过去美好事物并与美国未来保持某种连续性的共同语言。

[ɪf] [wiː; wi] [raɪt] [ɪn] [ðəʊz] [tɜːmz] [wɪtʃ] [tuː; tə][æn; ən][ɪˈtæliən] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈməʊʃən(ə)l] ,

If	we	write	in	those	terms	which	to	an	Italian	would	be	emotional	,
如果	我们	写	在	那些	条款	哪个	到	一个	意大利语	会	是	情绪	,

如果我们用那种对意大利人来说会带有感情色彩的语言来描述，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈhɑːdlɪ] [stɜː(r)][ðə; ði] [ˈpʌlsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈskɑːtʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ][slɑːv] ,

we	shall	hardly	stir	the	pulses	of	a	Scotchman	or	a	Slav	,
我们	将	几乎	搅拌	这	脉冲	的	一个	苏格兰人	或者	一个	斯拉夫	,

我们恐怕难以激起苏格兰人或斯拉夫人的心跳。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['weɪkən][ðə; ði] [reɪs] - ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɔː(r)][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	if	we	waken	the	race	-	memories	of	the	Spanish	or	the	French	,
和	如果	我们	唤醒	这	种族	-	回忆	的	这	西班牙语	或者	这	法语	,

如果我们唤醒了西班牙人或法国人的种族记忆，

[wiː; wi] [meɪ] [liːv] [kwaɪt] [kəʊld][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn] [ˌpensl'veɪnɪə] [ɔː(r)][ðə; ði] [swiːd] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsəʊtə] .

we	may	leave	quite	cold	the	Dutch	in	Pennsylvania	or	the	Swede	in	Minnesota	.
我们	可能	离开	相当	寒冷的	这	荷兰语	在	宾夕法尼亚州	或者	这	瑞典人	在	明尼苏达州	.

我们可能会让宾夕法尼亚州的荷兰人或明尼苏达州的瑞典人感到相当冷漠。

[ˈaʊə(r)][fɜːst] [həʊp] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [-]

Our	first	hope	,	to	which	some	of	us	[	165	]
我们的	第一的	希望	,	到	哪个	一些	的	我们	[	-	]

我们最初的希望，我们中的一些人[165]

[stɪl] ['despərətli] [klɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪʃ(ə)l] [in'heritəns] ,

still	desperately	cling	,	is	that	we	may	lose	no	one	of	these	racial	inheritances	,
仍然	绝望地	黏着	,	是	那	我们	可能	失去	不	一	的	这些	种族	继承	,

我们仍然拼命坚持的，是我们不能失去任何一项种族遗产。

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒeləs] [kəns'ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

but	that	by	a	jealous	conserving	and	study	of	each	of	them	,
但	那	经过	一个	嫉妒的	保护	和	学习	的	每个	的	他们	,

但正是通过对它们每一个人的悉心保存和研究，

[ænd; ənd][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

and	by	teaching	them	all	to	our	children	,
和	经过	教学	他们	全部	到	我们的	孩子们	,

并通过将这些知识传授给我们的孩子，

[wiː; wi] [meɪ] [bɪld] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌltʃəz] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv] [maɪ'greɪʃn]

we	may	build	up	one	of	the	richest	cultures	that	the	accidents	of	migration
我们	可能	建造	向上	一	的	这	最富有的	文化	那	这	事故	的	迁移

[hæv; həv]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] .

have	ever	permitted	the	race	to	compose	.
有	曾经	允许	这	种族	到	撰写	.

我们或许能够建立起人类历史上因移民偶然事件而得以创造的最丰富的文化之一。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [wʊd] ['kæri] [ɪn][ɪts][mə'dʒestɪk]

The	literature	of	America	in	a	thousand	years	would	carry	in	its	majestic
这	文学	的	美国	在	一个	千	年	会	携带	在	它是	雄伟

['oʊvərtoʊnz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] ['entri]

overtones	the	essential	beauty	of	all	the	civilizations	that	have	made	their	entry
泛音	这	基本的	美丽	的	全部	这	文明	那	有	制成	他们的	入口

[θruː] ['aʊə(r)] [pɔːts] ,

through	our	ports	,
通过	我们的	端口	,

一千年后，美国文学在其恢弘的气势中，仍将承载所有曾经由我们港口进入美洲的文明的本质之美。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['bjuːti] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪndiən] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][jʊərə'piːən]

the	essential	beauty	too	of	the	wonderful	Indian	civilizations	which	our	European
这	基本的	美丽	也	的	这	精彩的	印度	文明	哪个	我们的	欧洲的

['kʌmɪŋ] [ˌdɪspə'zest] ,

coming	dispossessed	,
未来	被剥夺	,

我们的欧洲入侵者也剥夺了印度伟大文明的本质之美。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] ['oʊvərtoʊnz] , [pə'hæps] ,

and	above	these	overtones	,	perhaps	,
和	多于	这些	泛音	,	也许	,

或许，除了这些弦外之音之外，

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['rəʊmən] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	far	-	off	suggestions	of	the	Greek	and	Roman	worlds	and	the
这	远的	-	离开	建议	的	这	希腊语	和	罗马	世界	和	这

[ˌɪmə'mɔːriəl] [iːst] .

immemorial	East	.
远古的	东方	.

遥远的希腊罗马世界和古老的东方，都给我留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] [ðɪs] [həʊp] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,

But	this	hope	,	whether	or	not	it	could	be	realized	,
但	这	希望	,	无论	或者	不是	它	可以	是	已实现	,

但这种希望，无论能否实现，

[ɪz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [driːm] ;

is	so	far	as	we	can	see	at	present	a	fantastic	dream	;
是	所以	远的	作为	我们	能	看	在	展示	一个	极好的	梦	;

就目前来看，这只是一个美好的梦想；

['aʊə(r)] ['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [slaɪt] — ['betə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][frænk] , [wiː; wi][hæv; həv]

our	progress	toward	it	has	been	slight	—	better	,	to	be	frank	,	we	have
我们的	进步	朝向	它	有	到过	轻微	—	更好的	,	到	是	坦率	,	我们	有

[meɪd] [nəʊ] ['prəʊgres] , ['rɑːðə(r)] [-]

made	no	progress	,	rather	[	166	]
制成	不	进步	,	相当	[	-	]

我们在实现这一目标方面进展甚微——坦白地说，我们根本没有取得任何进展，而是[166]

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [graʊnd] .

we	have	lost	ground	.
我们	有	丢失的	地面	.

我们落后了。

[ðeə(r)] [ɪz] [les] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]

There	is	less	general	culture	of	that	sort	in	the	United	States	now	than	there
那里	是	较少的	一般的	文化	的	那	种类	在	这	团结的	各州	现在	比	那里

[wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

was	fifty	years	ago	.
曾是	五十	年	前	.

如今美国这类文化氛围已不如五十年前浓厚。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [waɪz] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['mɒdərət] ['aʊə(r)] [həʊps] ,

It	has	seemed	wise	to	many	of	us	,	therefore	,	to	moderate	our	hopes	,
它	有	似乎	明智的	到	许多	的	我们	,	所以	,	到	缓和	我们的	希望	,

因此，对我们许多人来说，降低期望值似乎是明智之举。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ['mæstər] , [nɒt] [ɔːl]['aʊə(r)] [h'ɛɹɪtɪdʒɪz] [ɪn] ['kɒmən] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]

and	to	aim	at	mastering	,	not	all	our	heritages	in	common	,	but	at	least
和	到	目的	在	掌握	,	不是	全部	我们的	遗产	在	常见的	,	但	在	至少

[wʌn] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

one	tradition	,
一	传统	,

我们的目标是掌握的，不是我们所有的共同遗产，而是至少一种传统。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ]

and	that	the	tradition	of	this	country	from	the	revolution	till	the	present	day
和	那	这	传统	的	这	国家	从	这	革命	直到	这	展示	天

.

:
.

这是这个国家从革命至今的传统。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prəʊgræm] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːlz] — [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] ,

Such	a	program	might	be	carried	out	in	our	schools	—	not	in	the	colleges	,
这样的	一个	程序	可能	是	携带	出去	在	我们的	学校	—	不是	在	这	大学	,

这样的项目可以在中小学开展，而不是在大学里。

[sɪns] ['əʊnli][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [juːθ] [gets] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

since	only	a	fraction	of	the	country's	youth	gets	to	college	,
自从	仅有的	一个	分数	的	这	该国的	青年	获得	到	大学	,

由于只有一小部分年轻人能上大学，

[bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [skuːl] [j'iəz] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli]

but	in	those	early	school	years	through	which	all	the	boys	and	girls	may	reasonably
但	在	那些	早期的	学校	年	通过	哪个	全部	这	男孩们	和	女孩们	可能	合理

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɑːs] ;

be	expected	to	pass	;
是	预期的	到	经过	;

但在男孩女孩们理所当然都要经历的早期求学阶段；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪ'lɒdʒɪkl] [ɪn] ['bɜːrdn] [ðə; ði] [skuːlz] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk] ,

and	there	would	be	nothing	illogical	in	burdening	the	schools	with	the	task	,
和	那里	会	是	没有什么	不合逻辑	在	负担	这	学校	和	这	任务	,

将这项任务交给学校并没有什么不合逻辑之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɒnʃəsnəs] , ['kʌltʃərəl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,

for	the	training	of	a	common	consciousness	,	cultural	or	otherwise	,
为了	这	训练	的	一个	常见的	意识	,	文化	或者	否则	,

为了培养共同的意识，无论是文化意识还是其他意识，

[ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['ɪməgrənt] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

in	a	land	of	immigrants	is	the	chief	problem	of	elementary	education	.
在	一个	土地	的	移民	是	这	首席	问题	的	初级	教育	.

在一个移民国家，小学教育面临的主要问题是.....

[wi:; wi] [θɔ:t] , [ðen] ,

We	thought	,	then	,
我们	想法	,	然后	,

我们当时想，

[ðæt] [wi:; wi] [mait] [ɔ:l] [əb'zɔ:b] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑ:st][ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] ['dekeɪdz] [ðæt] [pri:'si:d, pri-]['aʊə(r)]

that	we	might	all	absorb	our	own	past	and	the	few	decades	that	preceded	our
那	我们	可能	全部	吸收	我们的	自己的	过去的	和	这	很少	几十年	那	之前	我们的

['kʌmɪŋ] , [-]

coming	,	[	167	]
未来	,	[	-	]

这样我们就能更好地了解我们自己的过去以及我们到来之前的几十年[167]

[səʊ] [ðæt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , ['poʊəts] , ['dræmətɪst] , ['pri:tʃə] ,

so	that	hereafter	the	spokesmen	of	the	nation	,	poets	,	dramatists	,	preachers	,
所以	那	此后	这	发言人	的	这	国家	,	诗人	,	剧作家	,	传道者	,

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

因此，此后国家的代言人、诗人、剧作家、传教士、政治家，

[mait] [æt; ət] [li:st] [tʌtʃ] [sʌm; səm] ['kɒmən] [kɔ:rdz] [ɪn][ˌju: 'es][ɔ:l][baɪ] ['neɪmɪŋ] [ðəʊz] [hu:] [bɪlt] [ʌp]

might	at	least	touch	some	common	chords	in	us	all	by	naming	those	who	built	up
可能	在	至少	触碰	一些	常见的	和弦	在	我们	全部	经过	命名	那些	WHO	建造	向上

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

the	opportunities	we	enjoy	.
这	机会	我们	享受	.

或许，通过提及那些为我们所享有的机会创造条件的人，能够触动我们所有人的共同心弦。

[ðɪs] ['prəʊgræm][ɪz] [stɪl] [ɪn] [fɔ:s] [ɪn] ['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæn; ðən]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

This	program	is	still	in	force	in	other	departments	of	study	than	literature	,
这	程序	是	仍然	在	力量	在	其他	部门	的	学习	比	文学	,

这项计划在文学以外的其他学科中仍然有效。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:dʒli] [wʌn] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kʌlt]

but	the	teachers	of	literature	have	been	largely	won	over	to	the	cult
但	这	教师	的	文学	有	到过	很大程度上	韩元	超过	到	这	邪教

[ɒv; əv][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] ;

of	the	contemporary	;
的	这	当代的	;

但文学教师们大多已被当代文学的崇拜所征服；

[səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔ:diəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts]

so	far	from	building	up	in	the	land	a	great	audience	for	the	great	poets
所以	远的	从	建筑	向上	在	这	土地	一个	伟大的	观众	为了	这	伟大的	诗人

[tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] ,

to	sing	to	,
到	唱歌	到	,

距离在这个国家建立起一个庞大的听众群体，让伟大的诗人得以歌唱，还相差甚远。

['meni] [ˌenə'dʒetɪk] ['ti:tʃə(r)z] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪŋ] [ði:z] ['tʃɪldrən] , [ɪf]

many	energetic	teachers	of	literature	are	persuading	these	children	,	if
许多	精力充沛	教师	的	文学	是	说服	这些	孩子们	,	如果

[pə'sweɪʒ(ə)n] [ɪz] ['neɪsəsəri] ,

persuasion	is	necessary	,
劝说	是	必要的	,

许多精力充沛的文学教师正在努力说服这些孩子，如果需要说服的话。

[tuː; tə] [riːd] ['əʊnli] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

to	read	only	books	of	the	day	,	about	things	of	the	day	,
到	读	仅有的	图书	的	这	天	,	关于	事物	的	这	天	,

只读当时的书籍，只读关于当时事物的书籍。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɪnfərəns] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [æz; əz] ['riːəli] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['eniθɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['jestədeɪ] [ɔː(r)]

and	by	inference	to	neglect	as	really	negligible	anything	written	yesterday	or
和	经过	推理	到	忽视	作为	真的	微不足道	任何事物	书面	昨天	或者

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] [ðæn; ðən] ['aʊəz] .

written	about	other	times	and	other	problems	than	ours	.
书面	关于	其他	时代	和	其他	问题	比	我们的	.

由此推断，昨天写的东西，或者写给其他时代和与我们无关的问题的东西，都被视为微不足道。

['aʊə(r)] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kʌltʃə(r)] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [ɪn] ['præktɪs] [tuː; tə][æn; ən]

Our	dream	of	a	cosmopolitan	culture	has	shrunk	in	practise	to	an
我们的	梦	的	一个	国际化	文化	有	缩小	在	实践	到	一个

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][mɔː(r)]['ɪnsjələ(r)][ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi]

educational	discipline	which	will	make	us	more	insular	and	provincial	than	we
教育	纪律	哪个	将要	制作	我们	更多的	岛屿	和	省级	比	我们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ,

are	already	,
是	已经	,

我们梦想中的国际化文化，在实践中却缩减成一种教育学科，而这种学科只会让我们比现在更加封闭和狭隘。

[mɔː(r)] ['selfɪʃ] , [mɔː(r)] [kən'temptʃuəs] [-]

more	selfish	,	more	contemptuous	[	168	]
更多的	自私	,	更多的	轻蔑的	[	-	]

更自私，更轻蔑[168]

[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːplz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm]

of	other	times	and	of	other	peoples	,	and	still	further	disinherited	from
的	其他	时代	和	的	其他	人民	,	和	仍然	更远	剥夺继承权	从

[greɪt] [ɑːt] .

great	art	.
伟大的	艺术	.

属于其他时代和其他民族，并且进一步被剥夺了伟大艺术的继承权。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]

The	movement	began	a	few	years	ago	in	a	protest	against	the	narrow	choice	of
这	移动	开始	一个	很少	年	前	在	一个	反对	反对	这	狭窄的	选择	的

[bʊks] [pə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

books	permitted	by	the	requirements	for	entrance	to	college	.
图书	允许	经过	这	要求	为了	入口	到	大学	.

这场运动始于几年前，起因是抗议大学入学要求对书籍选择范围的限制。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][ðeə(r)] [best] [wɜːk] [ɪf] [ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)z] —

Some	of	the	schools	thought	they	could	do	their	best	work	if	their	teachers	—
一些	的	这	学校	想法	他们	可以	做	他们的	最好的	工作	如果	他们的	教师	—

[ænd; ənd][ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] — [kʊd; kəd] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɑːdʒuəs] ['stʌdi] ;

and	their	pupils	—	could	select	the	books	for	this	arduous	study	;
和	他们的	学生	—	可以	选择	这	图书	为了	这	艰巨	学习	;

有些学校认为，如果教师和学生能够自己选择进行这项艰苦学习的书籍，他们就能做到最好；

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm] [waɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ɒv; əv] [teɪst] , [sʌm; səm] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] ['speʃ(ə)l]

there	could	be	some	wise	consulting	of	taste	,	some	adaptation	to	special
那里	可以	是	一些	明智的	咨询	的	品尝	,	一些	适应	到	特别的

['tempərəmənt] .

temperaments	.
性情	.

或许可以考虑一些明智的品味，并对特殊性情进行一些调整。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [bʊks] [ɒv; əv] ['rekəg'naɪzd]

So	long	as	the	choice	was	still	to	be	made	from	books	of	recognized
所以	长的	作为	这	选择	曾是	仍然	到	是	制成	从	图书	的	认可

['merɪt] ,

merit	,
优点	,

只要选择范围仍然是公认的优秀书籍，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

it	was	unreasonable	to	deny	this	request	.
它	曾是	不合理	到	否定	这	要求	.

拒绝这项请求是不合理的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trend] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [dɪ'veləpt] ['kwɪkli] ;

But	the	trend	toward	the	contemporary	developed	quickly	;
但	这	趋势	朝向	这	当代的	发达	迅速地	;

但这种向当代艺术发展的趋势发展得很快；

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stjʊdnts] , [ðə; ði]

if	we	consulted	the	taste	and	the	temperament	of	our	students	,	the
如果	我们	咨询	这	品尝	和	这	气质	的	我们的	学生	,	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['meni] ['reɪʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] ,

children	of	many	racial	traditions	,
孩子们	的	许多	种族	传统	,

如果我们考虑学生们的喜好和性情，这些学生来自不同的种族传统，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['raɪtər] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

we	found	that	few	of	the	older	writers	were	easy	for	them	to
我们	成立	那	很少	的	这	老	作家	是	简单的	为了	他们	到

[ˌʌndə'stænd] ;

understand	;
理解	;

我们发现，他们很难理解老一辈作家的作品；

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['brɪdʒɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [-]

the	difficulty	of	bridging	over	the	gap	between	[	169	]
这	困难	的	桥接	超过	这	差距	之间	[	-	]

弥合两者之间差距的难度[169]

[trə'dɪʃnz] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [tuː; tə] [sɒlv] ,

traditions	was	too	great	for	many	of	our	teachers	to	solve	,
传统	曾是	也	伟大的	为了	许多	的	我们的	教师	到	解决	,

对于我们很多老师来说，传统问题过于复杂，难以解决。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

or	perhaps	they	themselves	were	not	at	home	in	the	tradition	either	of	the
或者	也许	他们	他们自己	是	不是	在	家	在	这	传统	任何一个	的	这

[bʊks] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] ;

books	or	of	the	students	;
图书	或者	的	这	学生	;

或许他们自己既不适应书中的传统，也不适应学生的传统；

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['greɪsf(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	the	most	graceful	form	of	surrender	was	to	study	only	what	was
和	这	最多	优美	形式	的	投降	曾是	到	学习	仅有的	什么	曾是

['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

easy	for	everybody	.
简单的	为了	大家	.

而最优雅的臣服方式，就是只学习对每个人来说都容易的东西。

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz] ['pærəleld] [ɪn] [sə'saɪəti] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

The	process	was	paralleled	in	society	outside	of	the	schoolroom	,
这	过程	曾是	平行	在	社会	外部	的	这	教室	,

这一过程在学校以外的社会中也同样发生。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ɪn] ['kɒmpɪtəns] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [prə'fest] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'vjuːz] ;

in	the	change	in	ideals	and	in	competence	which	overtook	professed	criticism	in	our	reviews	;
在	这	改变	在	理想	和	在	权限	哪个	超越	声称	批评	在	我们的	评论	;

在我们的评论中，理想和能力的改变超越了公开的批评；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	the	heart	of	the	matter	was	and	still	is	in	the	centers	of	education	.
但	这	心	的	这	事情	曾是	和	仍然	是	在	这	中心	的	教育	.

:

.

但问题的核心过去是、现在仍然是教育中心。

[ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ['riːs(ə)ntli] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['vɜːrsəs] . [ðə; ði] ['klæsɪks] ,

A	teacher	of	English	in	New	York	City	recently	presented	the	case	for	contemporary	literature	vs	.	the	classics	,
一个	老师	的	英语	在	新的	约克	城市	最近	呈现	这	案件	为了	当代的	文学	对比	.	这	经典	,

纽约市一位英语教师最近就当代文学与经典文学的优劣发表了看法。

[ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] [ðɪs] : [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

in	some	such	argument	as	this	:	When	she	was	in	college	,	she	said	,
在	一些	这样的	争论	作为	这	:	什么时候	她	曾是	在	大学	,	她	说	,

在类似这样的争论中：她说，她在上大学的时候，

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [tʊk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] ['ɔːθə(r)] ,

the	faculty	took	such	an	inhospitable	view	of	the	world	about	them	that	only	one	author	,
这	学院	采取	这样的	一个	不宜居住的	看法	的	这	世界	关于	他们	那	仅有的	一	作者	,

学院教员们对周围的世界抱持着如此冷漠无情的看法，以至于只有一位作者.....

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ðeɪ] ['stʌdid] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['klɑːsɪz] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

of	all	those	they	studied	in	literature	classes	,	was	still	alive	when	they	studied	his	books	.
的	全部	那些	他们	研究	在	文学	课程	,	曾是	仍然	活	什么时候	他们	研究	他的	图书	.

在他们文学课上研究的所有人物中，有一位在他们学习他的作品时仍然在世。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [felt] ['sʌmhaʊ] [kræmpt] [-]

She	and	her	fellow	students	felt	somehow	cramped	[	170	]
她	和	她	同伴	学生	毛毡	不知何故	狭窄	[	-	]

她和她的同学们都觉得有点拥挤[170]

[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] , [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['stʌdiɪŋ] [mɔː(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

and	cheated	,	not	to	be	studying	more	books	of	which	the	authors	were	still	living	.
和	作弊	,	不是	到	是	学习	更多的	图书	的	哪个	这	作者	是	仍然	活的	.

而且他作弊了，没有去研读更多作者仍然在世的书籍。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ˌweər'æz] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [pleɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [wɜːk] [tɪl] [ðeɪ] [njuː] [huː]
whereas the critics in Mr . Shaw's play could not judge the work till they knew who
然而 这 评论家 在 先生 . 肖氏 玩 可以 不是 法官 这 工作 直到 他们 知道 WHO
[rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wrote it ,
写道 它 ,

而萧伯纳剧作中的评论家们，在知道作者是谁之前，无法对作品进行评判。

[ðiːz] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [kʊd; kəd] [nɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [tɪl] [ðeɪ] [njuː]
these lovers of the contemporary could not estimate a book till they knew
这些 恋人 的 这 当代的 可以 不是 估计 一个 书 直到 他们 知道
['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] .
whether the author was in or out of the graveyard .
无论 这 作者 曾是 在 或者 出去 的 这 墓地 .

这些当代文学爱好者只有在知道作者是否已入土为安之后，才能对一本书做出评价。

[ɪn] [ðiːz] ['betə(r)] [deɪz] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ,
In these better days , the teacher went on to say ,
在 这些 更好的 天 , 这 老师 去 在 到 说 ,

老师接着说，在那些好日子里，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒliːgz] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stjʊdnts]
she and her colleagues allow for the natural desire of their students
她 和 她 同事 允许 为了 这 自然的 欲望 的 他们的 学生
[tuː; tə] [riːd] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn] [laɪk]
to read what is written at the moment — a life of a prominent man like
到 读 什么 是 书面 在 这 片刻 — 一个 生活 的 一个 著名的 男人 喜欢
['θɪədɔ] ['rəuzəvelt] ,
Theodore Roosevelt ,
西奥多 罗斯福 ,

她和她的同事们顺应了学生们想要阅读当下流行作品的自然愿望——比如像西奥多·罗斯福这样杰出人物的传记。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləmnɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] , [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [pleɪz] , [ðə; ði] [məʊst] [tɔːkt] -
the work of a columnist in the daily press , the popular plays , the most talked -
这 工作 的 一个 专栏作家 在 这 日常的 按 , 这 受欢迎的 演出 , 这 最多 谈话 -
[ɒv; əv] ['nɒv(ə)lz] .
of novels .
的 小说 .

日报专栏作家的作品、热门戏剧、最受关注的小说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第5/6页

[sʌtʃ] ['riːdɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [gɪvz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)]['eθɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

Such	reading	,	she	explained	,	gives	opportunity	for	ethical	or	social	or	political
这样的	阅读	,	她	解释	,	给予	机会	为了	伦理道德	或者	社会的	或者	政治的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [klɑːs] ;

discussion	in	class	;
讨论	在	班级	;

她解释说，这样的阅读为课堂上进行伦理、社会或政治方面的讨论提供了机会；

[ʃiː; ʃi] [ment] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːgjuː] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [west] [wɒz; wəz] ['feəli]

she	meant	,	it	seems	,	that	you	can	argue	whether	the	Middle	West	was	fairly
她	意思是	,	它	似乎	,	那	你	能	争论	无论	这	中间	西方	曾是	相当

[pɔː'trei, pəu-] ,

portrayed	,
描绘	,

她的意思是，人们可以争论中西部地区的形象是否得到了公正的描绘。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	so	,	what	should	be	done	to	cure	it	,
和	如果	所以	,	什么	应该	是	完毕	到	治愈	它	,

如果确实存在这种情况，应该如何治疗?

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɔː(r)] [-]

or	whether	we	should	have	gone	into	the	war	[	171	]
或者	无论	我们	应该	有	已消失	进入	这	战争	[	-	]

或者我们是否应该参战[171]

[æt; ət][ɔːl] , [ɔː(r)] [ɪf] [səʊ] ,

at	all	,	or	if	so	,
在	全部	,	或者	如果	所以	,

是否有，或者如果有，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['iːzɪə] ,

what	should	have	been	done	to	make	the	lot	of	the	private	easier	,
什么	应该	有	到过	完毕	到	制作	这	很多	的	这	私人的	更轻松	,

应该采取哪些措施来减轻私人生活的负担?

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ðɪ]['ɒfɪsə(r)][ɒn][ə; eɪ] [les] ['prɪvəlɪdʒd] [pleɪn] .

and	establish	the	officer	on	a	less	privileged	plane	.
和	建立	这	官	在	一个	较少的	特权	飞机	.

并使该军官处于较低特权地位。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['əʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌrənt] [ɪ'vents] , [wɪl] [kʌm] , [ʃiː; ʃi]

Out	of	this	open	discussion	of	spontaneous	interest	in	current	events	,	will	come	,	she
出去	的	这	打开	讨论	的	自发的	兴趣	在	当前的	活动	,	将要	来	,	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

她心想，在这种对时事自发关注的公开讨论中，将会涌现出.....

[ə; eɪ][faɪnə] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [best] [ɪn] [ɑːt] .

a	finer	taste	for	the	best	in	art	.
一个	更精细	品尝	为了	这	最好的	在	艺术	.

对艺术的更高品味。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

It	is	obvious	that	the	training	,	such	as	it	is	,
它	是	明显的	那	这	训练	,	这样的	作为	它	是	,

很明显，这种培训，即便它能称之为培训，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [faɪnə] [teɪst] [ɪz][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [nɒt][ɪn][ɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

which	is	to	produce	this	finer	taste	is	a	training	not	in	art	at	all	,
哪个	是	到	生产	这	更精细	品尝	是	一个	训练	不是	在	艺术	在	全部	,

培养这种更高层次的品味，所需的训练根本不是艺术。

[bʌt; bət][ɪn] [əˌmerəkənaɪ'zeɪʃn] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] , [ɪn][ˌsəʊsi'ɒlədʒi][ɔː(r)][ɪn]['pɒlətɪks] .

but	in	Americanization	,	if	you	choose	to	call	it	so	,	in	sociology	or	in	politics	.
但	在	美国化	,	如果	你	选择	到	称呼	它	所以	,	在	社会学	或者	在	政治	.

但在“美国化”这个概念中，无论是在社会学还是政治学领域，如果你愿意这样称呼它的话。

[ðiːz] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] ,

These	purposes	are	good	in	their	place	,
这些	目的	是	好的	在	他们的	地方	,

这些目的在某些特定情况下是合理的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [juː'zɜːp][ðə; ði] ['klɑːsruːm] [weə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][æn; ən][ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

but	if	they	usurp	the	classroom	where	literature	as	an	art	should	be
但	如果	他们	篡	这	课堂	在哪里	文学	作为	一个	艺术	应该	是

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

但如果他们篡夺了本应教授文学艺术的课堂，

[wiː; wi] [niːd] [ɪk'spekt][nəʊ][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kʌltʃə(r)]

we	need	expect	no	aid	from	the	schools	in	training	us	to	a	common	culture
我们	需要	预计	不	援助	从	这	学校	在	训练	我们	到	一个	常见的	文化

,

,

,

我们不应指望学校在培养我们形成共同文化方面提供任何帮助。

[nɒt][æt; ət] [liːst] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɜːd] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['pəʊətri] , [tuː; tə][rəʊ'mæns] , [tuː; tə][ðə; ði]

not	at	least	so	far	as	the	word	applies	to	poetry	,	to	romance	,	to	the
不是	在	至少	所以	远的	作为	这	单词	适用	到	诗	,	到	浪漫	,	到	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

至少就“诗歌”、“爱情”、“戏剧”一词而言，并非如此。

[tuː; tə][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .

to	the	novel	.
到	这	小说	.

到小说中。

[wiː; wi] [maɪt] [ə'merɪkənaɪz] [ɑː'selvz] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ] ['riːdɪŋ] ['aʊə(r)]['əʊldə]['poʊəts] — [θriː]

We	might	Americanize	ourselves	in	literature	by	reading	our	older	poets	—	three
我们	可能	美国化	我们自己	在	文学	经过	阅读	我们的	老	诗人	—	三

[ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['(h)witmən] , [pəʊ] [ænd; ənd] ['emәsn] ,

of	them	,	Whitman	,	Poe	and	Emerson	,
的	他们	,	惠特曼	,	爱伦·坡	和	爱默生	,

我们可以通过阅读我们早期的诗人——惠特曼、爱伦·坡和爱默生这三位——的作品，在文学上实现美国化。

[ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] [-]

of	influence	in	the	[	172	]
的	影响	在	这	[	-	]

在[172]中的影响

[həʊl] [wɜːld] [tə'deɪ] ; [wiː; wi] [mait] [riːd] ['aʊə(r)]['eldə(r)]['nɑːvəlɪsts] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] , ['kuːpə(r)]

whole	world	today	;	we	might	read	our	elder	novelists	,	two	of	whom	,	Cooper
所有的	世界	今天	;	我们	可能	读	我们的	长老	小说家	,	二	的	谁	,	库珀

[ænd; ənd] ['hɔːˌθɔːrn] ,

and	Hawthorne	,
和	霍桑	,

当今世界；我们或许可以读读老一辈小说家的作品，比如库珀和霍桑。

[æt; ət][ðeə(r)] [best] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [prəʊz] - ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ɔː(r)]

at	their	best	were	among	the	prose	-	poets	of	the	nineteenth	century	;	or
在	他们的	最好的	是	之中	这	散文	-	诗人	的	这	第十九	世纪	;	或者

[wiː; wi] [mait] [riːd] ['pɑːkmən] ,

we	might	read	Parkman	,
我们	可能	读	帕克曼	,

他们中的佼佼者堪称十九世纪的散文诗人；或者我们也可以读读帕克曼的作品。

[æn; ən] [hɪ'stɔːriən] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

an	historian	not	likely	to	be	surpassed	for	the	beauty	of	his	spirit	,
一个	历史学家	不是	可能	到	是	超越	为了	这	美丽	的	他的	精神	,

一位历史学家，其精神之美恐怕无人能及。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	solidity	of	his	method	,	and	for	the	romantic	charm	of	his
为了	这	固体	的	他的	方法	,	和	为了	这	浪漫的	魅力	的	他的

['sʌbdʒɪkt] ,

subject	,
主题	,

因其方法的严谨性，以及其题材的浪漫魅力，

[baɪ] ['eni] [huː] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [lænd] .

by	any	who	will	hereafter	write	about	this	land	.
经过	任何	WHO	将要	此后	写	关于	这	土地	.

任何将来书写这片土地的人都会如此。

[wiː; wi] [mait] [riːd] ['lɪŋkən] , [ə'baʊt] [huːm] [wiː; wi] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] ,

We	might	read	Lincoln	,	about	whom	we	talk	so	much	,
我们	可能	读	林肯	,	关于	谁	我们	讲话	所以	很多	,

我们可以读读林肯的著作，我们经常谈论他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [mait] ['prɒfɪtəbli] [riːd] ['dʒefəs(ə)n][ænd; ənd] ['hæmɪltən] .

and	we	might	profitably	read	Jefferson	and	Hamilton	.
和	我们	可能	盈利	读	杰斐逊	和	汉密尔顿	.

我们或许可以从阅读杰斐逊和汉密尔顿的作品中获益。

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['rekɔːdz] , [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

We	might	even	discover	the	charm	of	the	colonial	records	,	north	and	south	,
我们	可能	甚至	发现	这	魅力	的	这	殖民	记录	,	北	和	南	,

我们甚至可能会发现殖民时期档案的魅力，无论是北方的还是南方的。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['pəʊətri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['frʌntɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [θruː] ['wɪldənəs]

and	the	heroic	poetry	of	our	frontier	,	as	it	pushed	through	wilderness
和	这	英勇	诗	的	我们的	边境	,	作为	它	推动	通过	荒野

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [pleɪn] [ænd; ənd] ['kænjən] ,

and	across	plain	and	canyon	,
和	穿过	清楚的	和	峡谷	,

还有我们边疆的英雄诗篇，它穿越荒野，横跨平原和峡谷，

[tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['ɔːrient] [ə'gen] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l]['fjuːtʃə(r)] .

to	face	at	last	the	Orient	again	and	our	inscrutable	future	.
到	脸	在	最后的	这	东方	再次	和	我们的	难以捉摸	未来	.

终于再次面对东方，以及我们难以捉摸的未来。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [əˌmerəkənaɪ'zeɪʃn] [wʊd] [prə'dju:s] [klɑ:s] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪgnəti] ,

This	kind	of	Americanization	would	produce	class	discussion	of	some	dignity	,
这	种类	的	美国化	会	生产	班级	讨论	的	一些	尊严	,

这种美国化方式会产生一些有尊严的课堂讨论。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ɪ'mi:diətli] [wɪð] [ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]

even	though	it	had	nothing	to	do	immediately	with	the	art	of
甚至	尽管	它	有	没有什么	到	做	立即地	和	这	艺术	的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

尽管它与文学艺术并没有直接关系，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ˌju: 'es] , [nɒt] [-]

for	it	would	give	us	,	not	[	173	]
为了	它	会	给	我们	,	不是	[	-	]

因为它会给我们，而不是[173]

['əʊnli][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['destəni] ,

only	a	sense	of	our	common	destiny	,
仅有的	一个	感觉	的	我们的	常见的	命运	,

只有对我们共同命运的感知，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ɪntu:]['ʌðə(r)] [deɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][maɪndz]

but	an	escape	from	our	own	circumstances	into	other	days	and	other	minds
但	一个	逃脱	从	我们的	自己的	情况	进入	其他	天	和	其他	思想

,

,

,

但这却是逃离我们自身处境，进入其他时代和其他人际交往的一种方式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌns] [θɔ:t] [tu:; tə]

and	it	would	cultivate	the	sympathy	and	the	imagination	once	thought	to
和	它	会	培育	这	同情	和	这	想像力	一次	想法	到

[bi:; bi][ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['stʌdi] .

be	the	fruit	of	literary	study	.
是	这	水果	的	文学	学习	.

它将培养同情心和想象力，而人们过去一直认为这是文学研究的成果。

[bʌt; bət][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvli] ['əʊnli] [wɒt] [ɪz]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['nəʊzɪz] ,

But	to	discuss	always	and	exclusively	only	what	is	under	our	own	noses	,
但	到	讨论	总是	和	只	仅有的	什么	是	在下面	我们的	自己的	鼻子	,

但是，如果我们总是只讨论我们眼皮底下的事情，

[tu:; tə] ['stʌdi] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [baɪ'ɒgrəfi]

to	study	a	life	of	Mr	.	Roosevelt	not	because	it	is	a	great	biography
到	学习	一个	生活	的	先生	.	罗斯福	不是	因为	它	是	一个	伟大的	传

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] ,

but	because	it	is	about	Mr	.	Roosevelt	,
但	因为	它	是	关于	先生	.	罗斯福	,

研究罗斯福先生的一生，不是因为它是一部伟大的传记，而是因为它讲述的是罗斯福先生的故事。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] ['nɒv(ə)lz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ['nɒv(ə)lz] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

and	to	study	novels	not	because	they	are	good	novels	,	but	because	they
和	到	学习	小说	不是	因为	他们	是	好的	小说	,	但	因为	他们

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

are	about	us	,
是	关于	我们	,

研究小说不是因为它们是优秀的小说，而是因为它们与我们息息相关。

[ɪz][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði][end][dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

is	to	find	ourselves	in	the	end	just	where	we	were	in	the	beginning	,
是	到	寻找	我们自己	在	这	结尾	只是	在哪里	我们	是	在	这	开始	,

最终我们发现自己又回到了最初的起点。

[wɪð] ['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz][mɔː(r)] ['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ænd; ənd]['aʊə(r)][skɪn][ə; eɪ][bɪt] [θɪkə] [tuː; tə]['eni][dʒɔɪ]

with	our	prejudices	more	firmly	rooted	and	our	skin	a	bit	thicker	to	any	joy
和	我们的	偏见	更多的	牢牢	根	和	我们的	皮肤	一个	少量	较厚	到	任何	喜悦

[ɔː(r)] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt]['aʊə(r)] [əʊn] .

or	sorrow	in	the	world	not	our	own	.
或者	悲哀	在	这	世界	不是	我们的	自己的	.

我们的偏见更加根深蒂固，对世间任何与我们无关的喜怒哀乐都更加麻木不仁。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [greɪt] ['raɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

As	for	the	ability	to	understand	great	writing	when	it	comes	to	us	,
作为	为了	这	能力	到	理解	伟大的	写作	什么时候	它	来	到	我们	,

至于我们理解优秀作品的能力，

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ['əʊnli] [ðɪs] , [ðæt] [sɪns] ['mɪstə(r)] . ['rəuzəvelt] [lɪvd; 'laɪvd]['nɪərə(r)]['aʊə(r)] [deɪ]

we	have	learned	only	this	,	that	since	Mr	.	Roosevelt	lived	nearer	our	day
我们	有	学习	仅有的	这	,	那	自从	先生	.	罗斯福	居住地	更近	我们的	天

[ðæn; ðən]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] ,

than	Dr	.	Johnson	,
比	博士	.	约翰逊	,

我们只了解到，由于罗斯福先生比约翰逊博士生活在更接近我们时代的时期，

[ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][hɪm][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn][ðæn; ðən]

the	biography	of	him	is	a	better	biography	and	a	more	interesting	one	than
这	传	的	他	是	一个	更好的	传	和	一个	更多的	有趣的	一	比

[-]
[174]
[-]

他的传记比[174]更好、更有趣。

['bɔzwəl][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [riːd] ['bɔzwəl] ;

Boswell	could	write	,	and	we	need	not	read	Boswell	;
博斯韦尔	可以	写	,	和	我们	需要	不是	读	博斯韦尔	;

博斯韦尔会写作，但我们不必读博斯韦尔的作品；

[ænd; ənd] [sɪns] [meɪn] [striːt] [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]['seɪləm] ,

and	since	Main	Street	is	nearer	to	us	than	Salem	,
和	自从	主要的	街道	是	更近	到	我们	比	塞勒姆	,

而且由于主街离我们比塞勒姆更近，

['mɪstə(r)] . ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['nɒvəlɪst] [ðæn; ðən] ['hɔːˌθɔːrn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [riːd]

Mr	.	Lewis	is	a	greater	novelist	than	Hawthorne	,	and	we	need	not	read
先生	.	刘易斯	是	一个	更大的	小说家	比	霍桑	,	和	我们	需要	不是	读

['hɔːˌθɔːrn] .

Hawthorne	.
霍桑	.

刘易斯先生是一位比霍桑更伟大的小说家，我们没有必要去读霍桑的作品。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kən'teɪnz] [ðə; ði][pɑːt] . [-]

Enough	to	know	that	the	whole	contains	the	part	.	[	175	]
足够的	到	知道	那	这	所有的	包含	这	部分	.	[	-	]

只需知道整体包含部分即可。[175]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[wel] , [ðen] , [sez] [ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðeə(r)] ['nevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] ['eni]
Well , then , says the teacher of current literature , there never can be any
出色地 , 然后 , 说道 这 老师 的 当前的 文学 , 那里 绝不 能 是 任何
[greɪt] [bʊks] ,
great books ,
伟大的 图书 ,

那么，这位当代文学教师就说，看来永远不会有伟大的作品了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ə'pru:v] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [kən'temp(ə)rərɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [bʊk] , [ʌn'fɔ:tʃənətlɪ] ,
for you approve of nothing contemporary , and every book , unfortunately ,
为了 你 批准 的 没有什么 当代的 , 和 每一个 书 , 很遗憾 ,

因为你对当代事物一概不认可，而且很遗憾，每一本书都是如此。

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ɪts] [əʊn] [taɪm] .
has to be written in its own time .
有 到 是 书面 在 它是自己的 时间 .

它必须在合适的时机书写。

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [raɪt] , [ɒn] [haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
Yes , in a sense , anything you write , on however remote a subject ,
是的 , 在 一个 感觉 , 任何事物 你 写 , 在 然而 偏僻的 一个 主题 ,

是的，从某种意义上说，你写的任何东西，无论主题多么偏僻，

[wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] ;
will be of your time and will represent it ;
将要 是 的 你的 时间 和 将要 代表 它 ;

它将属于你的时代，并将代表它；

['wɔ:ltə] ['peɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [wʌn] [feɪz] [ɒv; əv] [vɪk'tɔ:rɪən] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [hi:; hi] [rəʊt] ['meriəs]
Walter Pater was expressing one phase of Victorian England when he wrote Marius
沃尔特 帕特 曾是 表达 一 阶段 的 维多利亚时代 英格兰 什么时候 他 写道 马里乌斯
[ðə; ði][ˌepɪkjʊə'ri:ən] .
the Epicurean .
这 伊壁鸠鲁主义者 .

沃尔特·佩特在创作《伊壁鸠鲁主义者马吕斯》时，表达了维多利亚时代英国的一个阶段。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [həʊps] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
But the artist hopes to appeal to more than the present generation ;
但 这 艺术家 希望 到 上诉 到 更多的 比 这 展示 一代 ;

但这位艺术家希望吸引的不仅仅是当代人；

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [kən'temp(ə)rərɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,
even the most contemporary of our contemporaries ,
甚至 这 最多 当代的 的 我们的 同时代人 ,

即使是我们当代人中最现代的，

[hu:] [ri:d] [nəʊ] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪvɪŋ] ,
who read no books of which the authors are not living ,
WHO 读 不 图书 的 哪个 这 作者 是 不是 活的 ,

那些不读作者已去世书籍的人，

['tʃerɪʃ] [sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wɜ:ks] [ri:d] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)]
cherish some ambition to have their own works read after they themselves are
珍惜 一些 志向 到 有 他们的 自己的 作品 读 后 他们 他们自己 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

他们怀揣着这样的抱负：希望自己去世后，自己的作品还能被人阅读。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [dɪ'pendz] [-]
And since the fame of a book depends [176]
和 自从 这 名声 的 一个 书 取决于 [-]

而一本书的名声取决于[176]

[ɒn] [ɪts] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['ridər] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

on	its	ability	to	meet	the	interest	of	readers	over	a	long	period	of	time	,
在	它是	能力	到	见面	这	兴趣	的	读者	超过	一个	长的	时期	的	时间	,

就其长期满足读者兴趣的能力而言，

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːks] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] [tuː] [θɪŋz] — [ɒn] ['aʊə(r)] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'lektɪŋ]

the	life	of	our	works	will	depend	on	two	things	—	on	our	gift	for	selecting
这	生活	的	我们的	作品	将要	依赖	在	二	事物	—	在	我们的	礼物	为了	选择

[ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːmənəntlɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [men] ,

the	matter	which	is	permanently	interesting	to	men	,
这	事情	哪个	是	永久的	有趣的	到	男人	,

我们作品的生命力取决于两件事——我们选择能够永远吸引人们兴趣的主题的能力，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ɔː(r)] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɒv; əv] ['eni] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

and	on	the	willingness	or	unwillingness	of	any	generation	to	be	interested	in
和	在	这	意愿	或者	不情愿	的	任何	一代	到	是	感兴趣的	在

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪts] ['priːdisesəz] .

the	same	things	as	its	predecessors	.
这	相同的	事物	作为	它是	前任	.

以及任何一代人是否愿意对与前人相同的事物感兴趣。

[ɪf] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] ['eni] [wɜːks]

If	readers	are	now	brought	up	to	neglect	as	a	matter	of	course	any	works
如果	读者	是	现在	带来	向上	到	忽视	作为	一个	事情	的	课程	任何	作品

[ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [lʌvd] ,

of	literature	that	once	were	loved	,
的	文学	那	一次	是	喜爱	,

如果读者现在被培养成理所当然地忽视那些曾经备受喜爱的文学作品，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːt] ,

there	will	be	no	fame	for	any	one	hereafter	,	and	no	masters	of	the	art	,
那里	将要	是	不	名声	为了	任何	一	此后	,	和	不	大师	的	这	艺术	,

此后无人能成名，也无人能成为艺术大师。

[bʌt; bət] ['əʊnlɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] .

but	only	in	each	publishing	season	a	nine	days	'	wonder	.
但	仅有的	在	每个	出版	季节	一个	九	天	-	想知道	.

但每个出版季都只有九天的昙花一现。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [stɪl] [ə'səːts] [ɪts] ['praɪm(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [mɪ'steɪkən] ['tiːtʃɪŋ]

But	if	human	nature	still	asserts	its	primal	interests	,	in	spite	of	mistaken	teaching
但	如果	人类	自然	仍然	断言	它是	原始	兴趣	,	在	尽管如此	的	错误	教学

,

,

,

但是，即便受到错误的教导，如果人性仍然坚持其原始利益，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [lʌvd] [ɪn]

and	continues	to	like	in	the	long	run	the	same	things	that	have	been	loved	in
和	继续	到	喜欢	在	这	长的	跑步	这	相同的	事物	那	有	到过	喜爱	在

[ðə; ði] [pɑːst] ,

the	past	,
这	过去的	,

并且从长远来看，仍然喜欢过去喜欢的那些东西。

[ðen] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi] ['rekən] [greɪt] [huː] ['ɑːnsəz] , [nɒt] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

then	the	writer	will	finally	be	reckoned	great	who	answers	,	not	the	mood	of	his
然后	这	作家	将要	最后	是	估计	伟大的	WHO	答案	,	不是	这	情绪	的	他的

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

到那时，真正伟大的作家将会是那些能够回应时代情绪，而不是迎合一时心情的作家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒnstənt] [dɪ'mɑːndz] .

but	the	spirit	of	those	constant	demands	.
但	这	精神	的	那些	持续的	需求	.

但这些持续不断的要求所蕴含的精神。

[hiː; hi] [wɪl] [get][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][laɪf][æz; əz][hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [-]

He	will	get	his	inspiration	from	life	as	he	knows	it	;	he	will	[	177	]
他	将要	得到	他的	灵感	从	生活	作为	他	知道	它	;	他	将要	[	-	]

他将从他所了解的生活中汲取灵感；他将[177]

[ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [fɔːm] ,

express	it	in	an	eternal	form	,
表达	它	在	一个	永恒	形式	,

以永恒的形式表达它，

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ]['djʊərəb(ə)l] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

as	we	say	—	at	least	in	a	form	so	durable	that	instead	of	our
作为	我们	说	—	在	至少	在	一个	形式	所以	耐用的	那	反而	的	我们的

[ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [ɪn'spaɪəd][ˌaɪ 'tiː] ,

understanding	his	work	through	the	incident	that	inspired	it	,
理解	他的	工作	通过	这	事件	那	灵感	它	,

正如我们所说——至少以一种如此持久的形式，以至于我们无需通过启发他作品的事件来理解他的作品，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [θruː] [ðə; ði] [wɜːk] .

we	shall	know	of	the	incident	through	the	work	.
我们	将	知道	的	这	事件	通过	这	工作	.

我们将通过工作了解这起事件。

[ˌmoʊ'liːɛr][hæz; həz][səʊ] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɪdɪkjuːlz]

Molière	has	so	immortalized	one	moment	of	his	times	in	his	Précieuses	Ridicules
莫里哀	有	所以	永垂不朽	一	片刻	的	他的	时代	在	他的	珍贵的	嘲笑

; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] ,

;	without	the	play	,
;	没有	这	玩	,

莫里哀在他的《滑稽小品集》中将他所处时代的一个瞬间永恒地记录了下来；如果没有这部戏剧，

[wʊd] [wiː; wi] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['temprəri] [ˌæfek'teɪʃn] ?

would	we	know	much	of	the	temporary	affectation	?
会	我们	知道	很多	的	这	暂时的	做作	?

我们能了解多少暂时性的影响?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] , [hæz; həz] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

And	to	be	quite	frank	,	has	not	something	died	in	the	play	,
和	到	是	相当	坦率	,	有	不是	某物	死亡	在	这	玩	,

坦白说，这部剧里难道没有什么东西死去吗?

[ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

along	with	what	was	contemporary	in	it	,
沿着	和	什么	曾是	当代的	在	它	,

以及它所处的时代背景，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪð] [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['efət] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm]

so	that	we	enjoy	it	now	with	an	historical	effort	not	needed	to	be	at	home
所以	那	我们	享受	它	现在	和	一个	历史	努力	不是	需要	到	是	在	家

,

,
,

这样，我们现在就可以享受这一切，而无需像以前那样付出历史性的努力才能待在家里。

[let][ˌjuː 'es] [seɪ] , [wɪð] ['fɔːlstɑːf] ?

let	us	say	,	with	Falstaff	?
让	我们	说	,	和	福斯塔夫	?

比如说，和福斯塔夫一起?

['tenɪsən] ['riːəli] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ,

Tennyson	**really**	**immortalized**	**the**	**Charge**	**of**	**the**	**Light**	**Brigade**	**,**
丁尼生	真的	永垂不朽	这	收费	的	这	光	旅	,

丁尼生真正让轻骑兵冲锋的故事永垂不朽。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒn][səʊ] ['meni] [graʊndz] [hæz; həz] [sɪns] [pruːvd] [rɪ'gretəbl] [ðæt] [wiː; wi]

for	**the**	**incident**	**on**	**so**	**many**	**grounds**	**has**	**since**	**proved**	**regrettable**	**that**	**we**
为了	这	事件	在	所以	许多	理由	有	自从	已证实	令人遗憾	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,

should	**be**	**glad**	**to**	**forget**	**it**	**,**
应该	是	高兴的	到	忘记	它	,

从很多方面来看，这起事件都令人遗憾，我们应该庆幸能够忘记它。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪm] ,

but	**for**	**the**	**poem**	**,**
但	为了	这	诗	,

但就这首诗而言，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] ['æŋkəd] [tuː; tə][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt]

and	**we**	**begin**	**to**	**be**	**sorry**	**that**	**the**	**poem**	**is**	**anchored**	**to**	**so**	**much**	**that**
和	我们	开始	到	是	对不起	那	这	诗	是	锚定	到	所以	很多	那

[wɒz; wəz] ['trænzətri] .

was	**transitory**	**.**
曾是	短暂的	.

我们开始感到遗憾，因为这首诗与太多转瞬即逝的事物联系在一起。

['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)]['pəʊɪt] , ['henri] ['haʊəd] [braʊ'nel] , [truː] ['dʒiːniəs] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd]

Our	**own**	**civil**	**war**	**poet**	**,**	**Henry**	**Howard**	**Brownell**	**,**	**true**	**genius**	**if**	**we**	**ever**	**had**
我们的	自己的	民用	战争	诗人	,	亨利	霍华德	布朗内尔	,	真的	天才	如果	我们	曾经	有

[wʌn] , [-]

one	**,**	**[**	**178**	**]**
一	,	[	-	]

我们自己的内战诗人亨利·霍华德·布朗内尔，如果说我们曾经有过一位天才，那就是真正的天才[178]

[rəʊt] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɒn][ðə; ði] ['veri] [siːn] ,

wrote	**his**	**verses**	**on**	**the**	**very**	**scene**	**,**
写道	他的	诗句	在	这	非常	场景	,

他正是在现场写下了他的诗歌。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [faɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [æz; əz] [fɛrəgəts] ['sekrət(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['flægʃɪp] ,

after	**the**	**fights**	**he**	**had**	**passed**	**through**	**as**	**Farragut's**	**secretary**	**on**	**the**	**flagship**	**,**
后	这	战斗	他	有	通过了	通过	作为	法拉格特的	秘书	在	这	旗舰	,

在他作为法拉格特的秘书在旗舰上经历了一系列战斗之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪrələns] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [fər'evə(r)] , [æn; ən]

and	**the**	**virulence**	**of**	**contemporary**	**passion**	**is**	**in**	**his**	**work**	**forever**	**,**	**an**
和	这	毒力	的	当代的	热情	是	在	他的	工作	永远	,	一个

[ɪm'bærəsɪŋ] ['ælɔɪ] .

embarrassing	**alloy**	**.**
尴尬的	合金	.

当代激情的强烈表现永远存在于他的作品中，成为一种令人尴尬的混合体。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'temp(ə)rəri] , ['dænti] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

But	**of**	**the**	**danger**	**of**	**being**	**contemporary**	**,**	**Dante**	**is**	**the**	**great**	**illustration**	**.**
但	的	这	危险	的	存在	当代的	,	但丁	是	这	伟大的	插图	.

但但丁就是当代人所面临的危险的最好例证。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [hɑːd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [æn; ən]['ɪmpækt][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pəʊɪm][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ɒn]

It	is	not	hard	to	see	what	an	impact	his	great	poem	must	have	made	on
它	是	不是	难的	到	看	什么	一个	影响	他的	伟大的	诗	必须	有	制成	在

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['hɪərə(r)] ,

his	first	hearers	,
他的	第一的	听众	,

不难看出，他的这首伟大诗篇对最初的听众产生了多么深远的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'miːdiət] [ɪn][ɪts] ['refrəns] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] , ['pleɪsɪz] , ['ɪnsɪdənts] , [kraɪmz]

it	was	so	immediate	in	its	reference	to	persons	,	places	,	incidents	,	crimes
它	曾是	所以	即时	在	它是	参考	到	人	,	地方	,	事件	,	犯罪

[ænd; ənd] [dɪ'zɑːstəs] [wɪtʃ] ['flɒrəns] ,

and	disasters	which	Florence	,
和	灾难	哪个	佛罗伦萨	,

它对人物、地点、事件、罪行和灾难的描述如此直接，以至于佛罗伦萨……

[rəʊm] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wel] [njuː] ;

Rome	and	Italy	well	knew	;
罗马	和	意大利	出色地	知道	;

罗马和意大利对此非常清楚；

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] ,

but	what	an	effort	it	is	now	to	recover	all	those	allusions	to	the	times	,
但	什么	一个	努力	它	是	现在	到	恢复	全部	那些	暗示	到	这	时代	,

但是，现在要找回所有那些与时代相关的典故，真是费了九牛二虎之力啊！

[ɪn'diːd] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

indeed	how	impossible	!
的确	如何	不可能的	!

真是不可能！

[wiː; wi] ['res(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

We	wrestle	with	them	,	if	at	all	,
我们	搏斗	和	他们	,	如果	在	全部	,

我们即便要和它们较量，也是徒劳。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [beəz] [ʌp][ðeə(r)] ['ledn] [weɪt] ;

because	the	greatness	of	the	poem	bears	up	their	leaden	weight	;
因为	这	伟大	的	这	诗	熊	向上	他们的	铅灰色	重量	;

因为诗歌的伟大足以承受它们的沉重负担；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪz] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] [liːst] [kən'temp(ə)rəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	poem	is	great	for	what	is	least	contemporary	in	it	,
和	这	诗	是	伟大的	为了	什么	是	至少	当代的	在	它	,

这首诗最精彩的地方恰恰在于它最不具现代感的部分。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ] ['dænti] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ,

for	the	vision	which	Dante	drew	from	his	masters	,
为了	这	想象	哪个	但丁	画	从	他的	大师	,

但丁从他的老师们那里汲取的灵感，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] . [-]

and	which	he	handed	on	to	the	future	in	images	of	the	past	.	[	179	]
和	哪个	他	递交	在	到	这	未来	在	图片	的	这	过去的	.	[	-	]

他以过去的影像将这些影像传递给了未来。[179]

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi] [kən'temp(ə)rəri] [ɪz][ɪn]['aʊə(r)][taɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] ,

The	impulse	to	be	contemporary	is	in	our	time	,	and	perhaps	always	was	,
这	冲动	到	是	当代的	是	在	我们的	时间	,	和	也许	总是	曾是	,

追求时尚的冲动存在于我们这个时代，或许一直都存在。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [njuːz] .

an	impulse	to	tell	the	news	.
一个	冲动	到	告诉	这	消息	.

想要把这个消息告诉大家的冲动。

[ðɪs] ['ɪmpʌls] [ɪz] [felt] [pə'hæps] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)]

This	impulse	is	felt	perhaps	in	all	the	arts	,	but	most	in	books	and	in	the	theatre
这	冲动	是	毛毡	也许	在	全部	这	艺术	,	但	最多	在	图书	和	在	这	剧院

,

,

,

这种冲动或许在所有艺术形式中都能感受到，但在书籍和戏剧中体现得最为明显。

[les] [ɪn] ['mjuːzɪk] , [stɪl] [les] [ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [liːst] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] .

less	in	music	,	still	less	in	painting	,	and	least	in	architecture	and	sculpture	.
较少的	在	音乐	,	仍然	较少的	在	绘画	,	和	至少	在	建筑学	和	雕塑	.

音乐领域较少，绘画领域更少，建筑和雕塑领域最少。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [lɑːst] [wiː; wi] [kæn; kən] [lɜːn] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] ,

From	these	last	we	can	learn	,	if	we	need	a	reminder	,
从	这些	最后的	我们	能	学习	,	如果	我们	需要	一个	提醒	,

从以上这些例子我们可以学到，如果我们需要提醒的话。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɑːt] , [ænd; ənd] [wɒt] , [ɪn] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ˌpɒpju'lærəti]

what	are	the	conditions	of	enduring	art	,	and	what	,	in	contrast	to	popularity
什么	是	这	状况	的	持久	艺术	,	和	什么	,	在	对比	到	人气

, [ɪz] [feɪm] .

,	is	fame	.
,	是	名声	.

永恒艺术的条件是什么？与流行度相反，名声又是什么？

['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['miːdiəm] ,

Sculpture	and	architecture	,	from	the	substantial	nature	of	their	medium	,
雕塑	和	建筑学	,	从	这	重大的	自然	的	他们的	中等的	,

雕塑和建筑，就其媒介的实质性而言，

[mʌst; məst] [səb'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tuː; tə] [biː; bi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ,

must	submit	to	be	looked	at	more	than	once	,	to	be	lived	with	,
必须	提交	到	是	看起来	在	更多的	比	一次	,	到	是	居住地	和	,

必须接受被多次观看，被与之共存，

['faɪnəli] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['meni] [men] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]

finally	to	be	judged	by	the	good	opinions	of	many	men	over	a	long	period
最后	到	是	评判	经过	这	好的	意见	的	许多	男人	超过	一个	长的	时期

[ɒv; əv] [taɪm] ;

of	time	;
的	时间	;

最终要靠许多人在很长一段时间内的良好评价来评判；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜːk] , [səʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] ,

and	a	good	opinion	of	such	work	,	so	lived	with	,
和	一个	好的	观点	的	这样的	工作	,	所以	居住地	和	,

并且对这种工作抱有良好的看法，并与之相处融洽。

[wɪl] [dɪ'pend] [les] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɒn] [hə'bɪtʃuəl] ['kɒntækt] .

will	depend	less	on	the	first	impression	than	on	habitual	contact	.
将要	依赖	较少的	在	这	第一的	印象	比	在	习惯性的	接触	.

与其说是取决于第一印象，不如说是取决于习惯性接触。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [wɜːk] [ˌpɒpju'lærəti] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

For	such	work	popularity	is	difficult	,	if	not	impossible	.
为了	这样的	工作	人气	是	难的	,	如果	不是	不可能的	.

对于这样的作品来说，获得人气即使不是不可能，也很难。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [bʊk] ;

A	book	about	the	war	may	be	a	popular	book	;
一个	书	关于	这	战争	可能	是	一个	受欢迎的	书	;

一本关于战争的书可能会很受欢迎;

[ðə; ði] ['færəgət] ['stætʃuː][ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['stætʃuː] . [-]

the	Farragut	statue	in	Madison	Square	is	not	a	popular	statue	.	[	180	]
这	法拉格特	雕像	在	麦迪逊	正方形	是	不是	一个	受欢迎的	雕像	.	[	-	]

麦迪逊广场上的法拉格特雕像并不受欢迎。[180]

[wɒt] ['stætʃuː][ɪz]['pɒpjələ(r)] ?

What	statue	is	popular	?
什么	雕像	是	受欢迎的	?

哪座雕像最受欢迎?

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði]['betə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [sək'ses] , [ɪf] ['eni] ; [laɪk][ðə; ði] ['færəgət] ,

It	can	have	only	the	better	kind	of	success	,	if	any	;	like	the	Farragut	,
它	能	有	仅有的	这	更好的	种类	的	成功	,	如果	任何	;	喜欢	这	法拉格特	,

即使能取得成功，也只能是比较好的一种；就像法拉格特的作品一样，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['feɪməs] , [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [leŋkθ; leŋθ]

it	can	be	famous	,	loved	and	returned	to	over	an	indefinite	length
它	能	是	著名的	,	喜爱	和	返回	到	超过	一个	不定	长度

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

它可以名扬四海，备受喜爱，并且在未来很长一段时间内都会被人们反复提及。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʌns][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ,

For	we	can	read	a	book	once	and	throw	it	aside	,
为了	我们	能	读	一个	书	一次	和	扔	它	旁边	,

因为我们可以读一遍书，然后把它扔到一边。

[ɔː(r)][hɪə(r)]['mjuːzɪk][ɔː(r)] [siː] [ə; eɪ] [pleɪ] [bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

or	hear	music	or	see	a	play	but	once	,	and	then	criticize	it	;
或者	听到	音乐	或者	看	一个	玩	但	一次	,	和	然后	批评	它	;

或者只听过一次音乐或看过一次戏剧，然后就加以批评;

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɔː(r)][hɪə(r)] [twaɪs] .

it	lies	entirely	in	our	choice	whether	we	shall	read	or	hear	twice	.
它	谎言	完全	在	我们的	选择	无论	我们	将	读	或者	听到	两次	.

我们是否要读两遍或听两遍，完全取决于我们自己的选择。

[haʊ] ['dɪfrənt] ['aʊə(r)]['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [beɪst] [pn][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]

How	different	our	criticism	would	be	if	it	were	based	on	at	least	half	a
如何	不同的	我们的	批评	会	是	如果	它	是	基于	在	在	至少	一半	一个

['dʌz(ə)n] ['ridɪŋ] [ænd; ənd] ['hiərɪŋz] !

dozen	readings	and	hearings	!
打	阅读	和	听证会	!

如果我们的批评是基于至少六次阅读和听证会，那我们的批评该会有多么不同啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)] [ɪg'nɔːd] ,

But	the	bronze	and	the	building	are	not	easily	removed	or	ignored	,
但	这	青铜	和	这	建筑	是	不是	容易地	已移除	或者	忽略	,

但是，这些青铜器和建筑并非轻易就能被移除或忽视的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən]

and	even	the	painting	has	a	good	chance	of	being	looked	at	more	than
和	甚至	这	绘画	有	一个	好的	机会	的	存在	看起来	在	更多的	比

[wʌns] .

once	.
一次	.

甚至这幅画作也很有可能被多次观赏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðen] [ðæt][ðə; ði]['skʌlptə(r)] , [laɪk][ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɔː(r)][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,

It	is	not	surprising	then	that	the	sculptor	,	like	the	architect	or	the	painter	,
它	是	不是	奇怪	然后	那	这	雕塑家	,	喜欢	这	建筑师	或者	这	画家	,

因此，雕塑家和建筑师或画家一样，也就不足为奇了。

[ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒn] [wɪtʃ] [feɪm] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] , [sɪns] [ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [dɪ'naɪd] [hɪm] ,

attends	to	the	conditions	on	which	fame	is	secured	,	since	popularity	is	denied	him	,
参加	到	这	状况	在	哪个	名声	是	安全	,	自从	人气	是	否认	他	,

他关注的是如何才能获得名声，因为他无法获得人气。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə] [rɪ'vaɪzd] ['dʒʌdʒmənts][ænd; ənd][tuː; tə]['sekənd] [θɔːts] .

and	makes	his	appeal	to	revised	judgments	and	to	second	thoughts	.
和	制作	他的	上诉	到	修改	判决	和	到	第二	想法	.

他呼吁人们重新审视判决，并重新考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [huː] ['mɪsɪz]

It	would	be	a	misfortune	to	seem	to	say	that	the	author	who	misses
它	会	是	一个	不幸	到	似乎	到	说	那	这	作者	WHO	错过

[ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [-]

popularity	is	[	181	]
人气	是	[	-	]

如果说一位作家因为缺乏人气而失败，那就太不幸了[181]

[ˌnesə'serəli] [æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ɔː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['temprəri] [sək'ses] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [əd'maɪəd] .

necessarily	an	artist	,	or	that	even	temporary	success	is	not	to	be	admired	.
一定	一个	艺术家	,	或者	那	甚至	暂时的	成功	是	不是	到	是	钦佩	.

不一定是艺术家，或者说即使是暂时的成功也不值得赞赏。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [waɪ] ['aʊə(r)] [greɪt] [sək'sesɪz]

But	in	American	letters	we	are	beginning	to	wonder	why	our	great	successes
但	在	美国人	信件	我们	是	开始	到	想知道	为什么	我们的	伟大的	成功

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['trænzətri] ;

are	so	transitory	;
是	所以	短暂的	;

但在美国文学界，我们开始疑惑，为什么我们取得的巨大成功如此短暂；

[waɪ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [selz] [mɔː(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] [ðæn; ðən][dɪd] ['θækəri] [ɔː(r)]

why	a	writer	who	sells	more	copies	of	his	first	book	than	did	Thackeray	or
为什么	一个	作家	WHO	出售	更多的	副本	的	他的	第一的	书	比	做过	萨克雷	或者

['dɪkɪnz] ,

Dickens	,
狄更斯	,

为什么一位作家的第一本书销量就超过了萨克雷或狄更斯?

[dʌz] [nɒt] [kən'tɪnjuː] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [wɪð] [sək'siːdɪŋ] [bʊks] ;

does	not	continue	like	them	to	reach	a	large	public	with	succeeding	books	;
做	不是	继续	喜欢	他们	到	抵达	一个	大的	民众	和	成功	图书	;

不像他们那样，能够通过后续作品持续获得广大读者的喜爱；

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz]

and	why	he	does	not	,	like	them	,	continue	to	be	read	after	he	has
和	为什么	他	做	不是	,	喜欢	他们	,	继续	到	是	读	后	他	有

[siːst] [tuː; tə] [raɪt] .

ceased	to	write	.
停止	到	写	.

以及为什么他不像他们那样，在停止写作后作品仍然被人们阅读。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [ɪz] [ðæt] [məʊst] [ə'merɪkən] ['raɪtər] , [nɒt] ['əʊnli] [tə'deɪ] [bʌt; bət]

The	explanation	suggested	is	that	most	American	writers	,	not	only	today	but
这	解释	建议	是	那	最多	美国人	作家	,	不是	仅有的	今天	但

[θruː'aʊt] [ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,

throughout	the	last	twenty	-	five	years	,
自始至终	这	最后的	二十	-	五	年	,

有人提出的解释是，大多数美国作家，不仅是今天，而且在过去的二十五年里，

[hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] ['dʒɜːrnəlɪst] — [hæv; həv][pʊt] [aʊt][ðeə(r)][mə'tɪəriəl] [nɒt][æz; əz][laɪf][bʌt; bət][æz; əz]

have	written	as	journalists	—	have	put	out	their	material	not	as	life	but	as
有	书面	作为	记者	—	有	放	出去	他们的	材料	不是	作为	生活	但	作为

[njuːz] [ə'baʊt] [laɪf] ,

news	about	life	,
消息	关于	生活	,

他们以记者的身份写作——他们发表的作品并非关于生活，而是关于生活的新闻。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪks][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [njuːz] ,

and	the	critics	have	discussed	it	as	news	,
和	这	评论家	有	讨论	它	作为	消息	,

评论家们也将其视为新闻进行讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ridər] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

and	the	readers	have	come	to	look	for	the	news	in	it	,	and	for
和	这	读者	有	来	到	看	为了	这	消息	在	它	,	和	为了

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

读者们来到这里只是为了获取新闻，别无其他目的。

[sʌm; səm]['nɑːvəlɪsts] [stɪl] ['raɪtɪŋ] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] ,

Some	novelists	still	writing	began	their	work	with	successful	stories	of	local	color	,
一些	小说家	仍然	写作	开始	他们的	工作	和	成功的	故事	的	当地的	颜色	,

有些仍在写作的小说家最初都是以描写地方特色的成功故事起家的。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt] [luˌiːzi'ænə] [ɔː(r)] [ˌpensl'veɪniə] [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [

which	we	read	in	order	to	learn	about	Louisiana	or	Pennsylvania	or	the	Middle	[
哪个	我们	读	在	命令	到	学习	关于	路易斯安那州	或者	宾夕法尼亚州	或者	这	中间	[

-]

182	]
-	]

我们阅读这些书籍是为了了解路易斯安那州、宾夕法尼亚州或中部地区[182]

[west] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [gɒt][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

West	,	and	having	got	the	information	we	were	looking	for	,
西方	,	和	拥有	得到	这	信息	我们	是	寻找	为了	,

向西，并且获得了我们想要的信息后，

[wiː; wi] [went] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['ʌðə(r)] ['nɔvəltiz] .

we	went	elsewhere	to	look	into	other	novelties	.
我们	去	别处	到	看	进入	其他	新奇	.

我们去了别的地方，想看看其他新奇的东西。

[ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['prəʊses] [wiː; wi] ['ridər] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə]

It	goes	without	saying	that	in	this	process	we	readers	have	done	injustice	to
它	去	没有	说	那	在	这	过程	我们	读者	有	完毕	不公正	到

['meni] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ;

many	a	work	of	art	;
许多	一个	工作	的	艺术	;

毋庸置疑，在这个过程中，我们读者对许多艺术作品造成了不公；

[əʊld] ['kriːəʊl] [deɪz] [ænd; ənd] [meɪn] ['træv(ə)ld] [rəʊdz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːmənənt]

Old	**Creole**	**Days**	**and**	**Main**	**Traveled**	**Roads**	**have**	**something**	**for**	**the**	**permanent**
老的	克里奥尔语	天	和	主要的	旅行	道路	有	某物	为了	这	永恒的

['riːdə(r)] ,

reader	**,**
读者	,

《古老的克里奥尔时代》和《主要交通要道》总能为长期读者带来一些内容。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] - ['siːkə(r)] ,

as	**well**	**as**	**for**	**the**	**news**	**-**	**seeker**	**,**
作为	出色地	作为	为了	这	消息	-	寻求者	,

对于新闻爱好者来说，

[ænd; ənd] ['trɪlbi] — [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] — [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rəʊ'mæns]

and	**Trilby**	**—**	**to**	**speak**	**of**	**an**	**English**	**book**	**—**	**is**	**still**	**a**	**magnificent**	**romance**
和	毡帽	—	到	说话	的	一个	英语	书	—	是	仍然	一个	壮丽	浪漫

[ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

of	**friendship**	**and**	**chivalry**	**,**
的	友谊	和	骑士精神	,

而《特里尔比》——就一部英国小说而言——仍然是一部关于友谊和骑士精神的精彩浪漫故事。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiːb][ɪk'spaɪəd][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ['kwɔːtə(r)]

though	**it**	**expired**	**of**	**its**	**own**	**success**	**as**	**a**	**bulletin**	**from**	**the**	**Latin**	**Quarter**
尽管	它	已到期	的	它是自己的		成功	作为	一个	公告	从	这	拉丁	四分之一

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ɪn] ['hɪpnətɪzəm] .

and	**a**	**document**	**in**	**hypnotism**	**.**
和	一个	文档	在	催眠术	.

尽管它作为拉丁区的一份简报和一份催眠术文献，最终还是因为自身的成功而消亡了。

[æt; ət] [liːst] , [sez] [ə'gen] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['kʌrənt] [θɪŋz] ,

At	**least**	**,**	**says**	**again**	**the**	**lover**	**of**	**current**	**things**	**,**
在	至少	,	说道	再次	这	情人	的	当前的	事物	,

至少，这位热爱当下事物的人再次说道：

[juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] .

you	**must**	**write**	**in**	**the**	**language**	**of**	**the**	**hour**	**.**
你	必须	写	在	这	语言	的	这	小时	.

你必须用时代语言写作。

[sʌm; səm] ['bjuːti] [ɪz] [lɒst] [wen] [ðə; ði]['pəʊɪt] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

Some	**beauty**	**is**	**lost**	**when**	**the**	**poet**	**does**	**not**	**speak**	**in**	**his**	**native**	**tongue**	**,**
一些	美丽	是	丢失的	什么时候	这	诗人	做	不是	说话	在	他的	本国的	舌头	,

诗人不用母语创作，就会失去一些美感。

[ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] ['kænɒt] [riːd] [hɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	**when**	**we**	**cannot**	**read**	**him**	**in**	**it**	**.**
或者	什么时候	我们	不能	读	他	在	它	.

或者当我们无法从中读懂他的意思时。

[wel] , [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ; [griːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['læŋgwɪdʒ]

Well	**,**	**some**	**languages**	**are**	**better**	**than**	**others**	**;**	**Greek**	**was**	**a**	**better**	**language**
出色地	,	一些	语言	是	更好的	比	其他的	;	希腊语	曾是	一个	更好的	语言

, [mɔː(r)] [prɪ'saɪs] , [mɔː(r)] ['veərid] ,

,	**more**	**precise**	**,**	**more**	**varied**	**,**
,	更多的	精确的	,	更多的	多种多样	,

有些语言确实比其他语言好；希腊语就是一种更好的语言，更精确，更丰富多彩。

[mɔː(r)] ['fɔːsfl] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌləf(ə)l] , [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [-]

more	**forceful**	**and**	**more**	**colorful**	**,**	**than**	**English**	**or**	**any**	**of**	**the**	**modern**	**[**	**183**	**]**
更多的	有力	和	更多的	丰富多彩的	,	比	英语	或者	任何	的	这	现代的	[	-	]

比英语或任何现代语言更有力、更丰富多彩[183]

[tʌŋz] .
tongues .
舌头 .

舌头。

[bʌt; bət][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [duː; də][nɒt] ;
But all language changes , as the works of art in language do not ;
但 全部 语言 变化 , 作为 这 作品 的 艺术 在 语言 做 不是 ;

但语言会随着时间而改变，而语言的艺术作品却不会改变；

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['hɔːntɪŋ] ['pærədɒks] , [ðæt] [θruː] [ə; eɪ] ['temprəri]
in literature we have this haunting paradox , that through a temporary
在 文学 我们 有 这 令人难忘 悖论 , 那 通过 一个 暂时的
['miːdiəm] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'perɪʃəbl] .
medium we can build something imperishable .
中等的 我们 能 建造 某物 不朽的 .

文学中存在着一个令人难以忘怀的悖论：通过短暂的媒介，我们可以创造出永恒的事物。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [dɪs'laɪk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
Much as we may dislike literature in translation ,
很多 作为 我们 可能 不喜欢 文学 在 翻译 ,

尽管我们可能不太喜欢翻译文学作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] ['sæljət(ə)ri][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ["lɪtərəri] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][mʌst; məst] [sə'vaɪv] [ɪn]
it is perhaps salutary to remember that literary masterpieces must survive in
它 是 也许 有益的 到 记住 那 文学 杰作 必须 存活 在
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
translation or not at all .
翻译 或者 不是 在 全部 .

或许我们应该记住，文学杰作必须通过翻译才能流传下去，否则就根本无法流传。

[ɪn] [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pærəblz] ['spəʊkən] ?
In what language were the parables spoken ?
在 什么 语言 是 这 寓言 说 ?

这些寓言故事是用什么语言讲述的?

[ɪf] ['həʊmə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['həʊmə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [ɔː(r)] ['dʒɜːmən] ,
If Homer were not Homer still in English or French or German ,
如果 荷马 是 不是 荷马 仍然 在 英语 或者 法语 或者 德语 ,

如果荷马不是用英语、法语或德语写成的荷马，

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [wʊd] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊ] ?
how much of Homer would the world know ?
如何 很多 的 荷马 会 这 世界 知道 ?

世人究竟能了解多少荷马史诗?

[sʌm; səm] [buˈkeɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [ɪz] [gɒn] ,
Some bouquet of his own time is gone ,
一些 花束 的 他的 自己的 时间 是 已消失 ,

他那段时光的某些美好瞬间已然消逝。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] .
but perhaps we should not have liked it if it had remained .
但 也许 我们 应该 不是 有 喜欢 它 如果 它 有 剩余 .

但如果它一直保留下来，或许我们就不应该喜欢它了。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [wɒt] [wiː; wi] [laɪkt] ; [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [wɒt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['aʊə(r)]
At least we have kept what we liked ; we have kept what suited our
在 至少 我们 有 保留 什么 我们 喜欢 ; 我们 有 保留 什么 适合 我们的
['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] ,
spiritual needs ,
精神 需求 ,

至少我们保留了我们喜欢的东西；我们保留了那些符合我们精神需求的东西。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [æn'drɒməki] [ænd; ənd]['hektə(r)] ,

we	have	loved	Andromache	and	Hector	,
我们	有	喜爱	安德洛玛刻	和	赫克托	,

我们一直都很喜欢安德洛玛刻和赫克托耳，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [wei] [waɪ] [sʌtʃ] [faɪn] [men] [æz; əz] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [ˌægə'memnən]

and	wondered	in	the	old	way	why	such	fine	men	as	Achilles	and	Agamemnon
和	想知道	在	这	老的	方式	为什么	这样的	美好的	男人	作为	阿喀琉斯	和	阿伽门农

[ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl] ,

should	quarrel	,
应该	争吵	,

于是，他像古人一样纳闷，像阿喀琉斯和阿伽门农这样优秀的人，为何会反目成仇呢?

[ænd; ənd][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz][ɔːl]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [-]

and	have	decided	,	as	all	our	fathers	have	done	,	that	for	so	[	184	]
和	有	决定	,	作为	全部	我们的	父亲们	有	完毕	,	那	为了	所以	[	-	]

并且像我们所有的先辈一样，决定这样做[184]

['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['helən] [tuː; tə] [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ɒn][səʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æz; əz]

beautiful	a	woman	as	Helen	to	waste	her	time	on	so	mean	a	fellow	as
美丽的	一个	女士	作为	海伦	到	浪费	她	时间	在	所以	意思是	一个	同伴	作为

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

像海伦这样美丽的女人，怎么会把时间浪费在像帕里斯这样卑鄙的家伙身上呢?

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwɪə(r)] ['ɪnfluənsɪz] [æt; ət] [wɜːk] .

there	must	have	been	queer	influences	at	work	.
那里	必须	有	到过	酷儿	影响	在	工作	.

这其中肯定有同性恋因素在起作用。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['taɪmləs] [weɪ] , [ɪz][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wɒt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn] [ɑː'selvz] ;

To	live	in	art	in	this	timeless	way	,	is	to	satisfy	what	is	eternal	in	ourselves	;
到	居住	在	艺术	在	这	永恒	方式	,	是	到	满足	什么	是	永恒	在	我们自己	;

以这种永恒的方式生活在艺术之中，就是满足我们内心永恒的需求；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [liːv] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['aʊə(r)] , ['aʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd]

it	is	to	leave	behind	us	the	limitations	of	our	hour	,	our	place	,	and
它	是	到	离开	在后面	我们	这	限制	的	我们的	小时	,	我们的	地方	,	和

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

our	language	.
我们的	语言	.

它是为了让我们摆脱我们所处时代、地点和语言的局限性。

[ænd; ənd] [ən'les] [ɑːt][ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

And	unless	art	is	wide	enough	for	us	to	live	in	it	so	,
和	除非	艺术	是	宽的	足够的	为了	我们	到	居住	在	它	所以	,

除非艺术的广阔程度足以让我们生活在其中，否则

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ,

we	shall	trifle	with	it	only	for	an	hour	,
我们	将	琐事	和	它	仅有的	为了	一个	小时	,

我们只会玩弄它一个小时，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [θɪŋz] . [-] [-

and	without	regret	let	it	go	the	way	of	other	contemporary	things	.	[	185	]	[	186
和	没有	后悔	让	它	去	这	方式	的	其他	当代的	事物	.	[	-	]	[	-

]

]

让它像其他同时代事物一样，毫无遗憾地消逝吧。[185][186]

[viː]
V
V

V

[ðə; ði] ['kærəktəz] ['prɒpə(r)] [tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [-]
THE **CHARACTERS** **PROPER** **TO** **LITERATURE** **[** **187** **]**
这 人物 恰当的 到 文学 [-]

文学中特有的人物[187]

[ai]
I
我

我

['aʊə(r)] ['ɪmpʌls] [mait] [biː; bi][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eni] ['kærəktə(r)] [æt; ət][ɔːl][ɪz]['prɒpə(r)][tuː; tə]
Our **impulse** **might** **be** **to** **say** **that** **any** **character** **at** **all** **is** **proper** **to**
我们的 冲动 可能 是 到 说 那 任何 特点 在 全部 是 恰当的 到
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature **,**
文学 ,

我们可能会想当然地认为，任何角色都适合出现在文学作品中。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [feɪz] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
or **to** **any** **phase** **of** **literature** **,**
或者 到 任何 阶段 的 文学 ,

或文学的任何阶段，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [dɪ'skɑːdɪd] [ðæt] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] [wɪtʃ]
for **we** **have** **long** **ago** **discarded** **that** **convention** **of** **ancient** **story** **which**
为了 我们 有 长的 前 丢弃 那 习俗 的 古老的 故事 哪个
[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] ['ɔːlweɪz] [æz; əz]['nəʊbli] [bɔːn] ,
introduced **the** **hero** **and** **heroine** **always** **as** **nobly** **born** **,**
介绍 这 英雄 和 女英雄 总是 作为 高贵地 出生 ,

因为我们早已摒弃了古代故事中那种总是将英雄和女主角设定为出身高贵的惯例。

[ɔː(r)] [ɪf] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['dʒentlfəʊk] ,
or **if** **at** **first** **they** **were** **not** **gentlefolk** **,**
或者 如果 在 第一的 他们 是 不是 绅士们 ,

或者，如果他们起初并非贵族子弟，

[jet] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
yet **in** **the** **last** **chapter** **they** **were** **shown** **to** **be** **prince** **and** **princess** **in** **disguise**
然而 在 这 最后的 章 他们 是 所示 到 是 王子 和 公主 在 伪装
.
:
.

然而在最后一章中，他们被揭示为乔装打扮的王子和公主。

['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [naʊ] [meɪ] [hæv; həv] [wɒt'evə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] [gɒd] [wɪlz] ; [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [nɒt]
Our **leading** **characters** **now** **may** **have** **whatever** **origin** **God** **wills** **;** **the** **author** **does** **not**
我们的 领导 人物 现在 可能 有 任何 起源 上帝 遗嘱 ; 这 作者 做 不是
[ˌɪntə'fɪə(r)] .
interfere **.**
干扰 .

如今，我们故事的主角们的出身可以由上帝决定；作者不会干预。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][wiː; wi] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði]['pez(ə)nt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['ɪgnərənt] [fɔː(r); fə(r)]

No	longer	do	we	reserve	the	peasant	,	the	poor	or	the	ignorant	for
不	更长	做	我们	预订	这	农民	,	这	贫穷的	或者	这	无知	为了

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [-]

the	foot	of	our	[	188	]
这	脚	的	我们的	[	-	]

我们不再把农民、穷人或无知者置于我们的脚下[188]

[lɪst][ɒv; əv][drə'mætɪs] , [nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] ['smʌg(ə)l] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] [æt; ət]

list	of	dramatis	personæ	,	nor	do	we	smuggle	them	into	the	scene	at
列表	的	戏剧	人	,	也不	做	我们	走私	他们	进入	这	场景	在

['restɪŋ] ['moʊənts] ,

resting	moments	,
休息	时刻	,

剧中人物列表，我们也不会在休息时刻偷偷地把他们带入场景中。

[fɔː(r); fə(r)]['kɒmɪk] [rɪ'liːf] .

for	comic	relief	.
为了	漫画	宽慰	.

为了制造喜剧效果。

[sɪns] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɑːt] ,

Since	human	nature	is	the	subject	of	art	,
自从	人类	自然	是	这	主题	的	艺术	,

既然人性是艺术的主题，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ([wiː; wi] [kwəʊt] ['lɪŋkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]) [ʃəʊd] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [tuː; tə]

and	since	the	Almighty	(	we	quote	Lincoln	for	this	)	showed	us	where	to
和	自从	这	全能者	(	我们	引用	林肯	为了	这	)	显示	我们	在哪里	到

[pʊt][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

put	the	emphasis	in	human	nature	,
放	这	强调	在	人类	自然	,

既然全能的上帝（我们引用林肯的话）向我们展示了在人性中应该把重点放在哪里，

[baɪ] [kriː'eɪtɪŋ] ['kɒmən] [fəʊk][ɪn][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti] ,

by	creating	common	folk	in	the	vast	majority	,
经过	创建	常见的	民间	在	这	广阔的	多数	,

通过在绝大多数人中创造普通民众，

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

we	have	even	followed	the	example	with	an	excess	of	enthusiasm	,
我们	有	甚至	随后	这	例子	和	一个	过量的	的	热情	,

我们甚至过分热情地效仿了这种做法。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [pʊt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [siːt] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

until	the	elect	are	pretty	well	put	down	from	their	former	seat	in	literature	,
直到	这	选	是	漂亮的	出色地	放	向下	从	他们的	以前的	座位	在	文学	,

直到那些被选中的人彻底从他们在文学界的地位上拉下来为止。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['səʊʃəli] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['mentəli] [wiːk] .

and	in	their	stead	are	the	socially	humble	and	the	mentally	weak	.
和	在	他们的	坚定	是	这	社会	谦逊的	和	这	精神上	虚弱的	.

取而代之的是社会地位低下和精神脆弱的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['presɪŋ] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [ˌrevə'luːʃn] .

For	a	hundred	years	or	more	we	have	been	pressing	this	charitable	revolution	.
为了	一个	百	年	或者	更多的	我们	有	到过	紧迫	这	慈善	革命	.

一百多年来，我们一直在推动这场慈善革命。

['wɜːrdzwərθ] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Wordsworth	,	though	not	the	first	to	try	it	,
华兹华斯	,	尽管	不是	这	第一的	到	尝试	它	,

虽然华兹华斯并非第一个尝试这种方法的人，

[fɜːst] [wʌn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['hɪərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['begə(r)] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] ,

first	won	a	considerable	hearing	in	English	poetry	for	the	beggar	,	the	pedlar	,
第一的	韩元	一个	大量	听力	在	英语	诗	为了	这	乞丐	,	这	小贩	,

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

the	afflicted	,
这	受苦的	,

首先，他为乞丐、小贩、受苦受难者在英国诗歌界赢得了相当多的关注。

[ðə; ði] [hɑːf] - ['wɪtɪd] — [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] , [æz; əz] ['sentrəl] ['fɪgəz] [ɪn] [ðə; ði]

the	half	-	witted	—	a	hearing	for	them	,	that	is	,	as	central	figures	in	the
这	一半	-	机智的	—	一个	听力	为了	他们	,	那	是	,	作为	中央	数据	在	这

['poʊəmz] [weə(r)] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] ;

poems	where	they	occur	;
诗歌	在哪里	他们	发生	;

半傻子——也就是说，为他们举行听证会，让他们成为诗歌中出现的核心人物；

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['nɑːvəlɪsts] , [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [-]

and	shortly	afterwards	the	novelists	,	on	the	irresistible	[	189	]
和	不久	然后	这	小说家	,	在	这	无法抗拒	[	-	]

不久之后，小说家们就对不可抗拒的[189]

[taɪd] [ɒv; əv] [hjuːˌmænɪ'teərɪənɪzəm] ,

tide	of	humanitarianism	,
潮	的	人道主义	,

人道主义浪潮

[ɪn'vaɪtɪd] [nɒt] ['əʊnli] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌhɪðə'tuː]

invited	not	only	our	attention	but	our	admiration	for	persons	who	hitherto
受邀	不是	仅有的	我们的	注意力	但	我们的	钦佩	为了	人	WHO	迄今为止

[hæd; həd] [siːmd] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] .

had	seemed	obscure	and	unfortunate	.
有	似乎	朦胧	和	不幸	.

这不仅引起了我们的注意，也让我们对那些以前看起来默默无闻、命运多舛的人产生了钦佩之情。

['dɪkɪnz] [pə'hæps] [went] [tuː] [fɑː(r)] , [wiː; wi] [naʊ] [fiːl] ; [hiː; hi] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

Dickens	perhaps	went	too	far	,	we	now	feel	;	he	demonstrated	the	weakness	of
狄更斯	也许	去	也	远的	,	我们	现在	感觉	;	他	已证明	这	弱点	的

[ðə; ði] ['dʒentri] ,

the	gentry	,
这	绅	,

我们现在觉得，狄更斯或许做得太过火了；他展现了绅士阶层的软弱。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ]

and	sent	them	to	the	background	of	the	story	,	where	we	are	willing
和	发送	他们	到	这	背景	的	这	故事	,	在哪里	我们	是	愿意的

[ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ,

enough	they	should	remain	,
足够的	他们	应该	保持	,

并将它们置于故事的背景中，我们希望它们继续留在那里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['delɪkəsi] , [tækt] ,

but	he	also	tried	to	endow	the	lower	classes	with	so	much	delicacy	,	tact	,
但	他	还	尝试	到	赋予	这	降低	课程	和	所以	很多	美味	,	策略	,

但他也试图赋予下层阶级许多细腻、机智的品质，

[ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['liːdɪŋ] [p'ɜːsənz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒentri] [stɪl] ,

and	spirit	that	his	leading	persons	seem	to	be	gentry	still	,
和	精神	那	他的	领导	人	似乎	到	是	绅	仍然	,

以及他手下领导人似乎仍然保持着绅士风度的精神，

[mɑːskə'reɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['temprəri] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [laɪk][ðə; ði] [lɒst] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]

masquerading	in	a	temporary	eclipse	of	fortune	,	like	the	lost	prince	and	princess
伪装	在	一个	暂时的	蚀	的	财富	,	喜欢	这	丢失的	王子	和	公主

[ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [teɪl] .

of	the	fairy	tale	.
的	这	仙女	故事	.

就像童话故事里迷失的王子和公主一样，在暂时的财富低谷中伪装自己。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ˌrevə'luːʃn] ; [sɪns] [hiː; hi] [strɪpt]

But	he	taught	us	how	to	carry	on	his	unfinished	revolution	;	since	he	stripped
但	他	教授	我们	如何	到	携带	在	他的	未完成	革命	;	自从	他	脱衣舞

[ˌsentɪmen'tæləti] ,

sentimentality	,
感伤	,

但他教会了我们如何继续他未竟的革命；因为他摒弃了感伤主义，

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒentri] ,

all	that	sort	of	nonsense	,	from	the	gentry	,
全部	那	种类	的	废话	,	从	这	绅	,

所有这些来自上流社会的无稽之谈，

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] [æt; ət][lɑːst] [haʊ] [tuː; tə] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] .

we	have	known	at	last	how	to	strip	it	from	the	bourgeois	.
我们	有	已知	在	最后的	如何	到	条	它	从	这	资产阶级	.

我们终于知道如何从资产阶级手中剥夺它了。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] ['rɪd(ə)l] [ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

Some	of	our	novelists	riddle	the	polite	world	for	us	,
一些	的	我们的	小说家	谜语	这	有礼貌的	世界	为了	我们	,

我们的一些小说家为我们解开了礼貌世界的谜题。

['ʌðə(r)z] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [truːθ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] .

others	tell	us	the	unflinching	truth	about	our	middle	classes	.
其他的	告诉	我们	这	坚定不移	真相	关于	我们的	中间	课程	.

其他人则毫不留情地告诉我们中产阶级的真相。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['hɪərəʊz] ; ['eni] ['kærəktə(r)] [kæn; kən] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [-]

We	have	no	heroes	;	any	character	can	get	into	our	[	190	]
我们	有	不	英雄	;	任何	特点	能	得到	进入	我们的	[	-	]

我们没有英雄；任何角色都可以进入我们的[190]

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [juːz] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑːgɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['wɜːʃɪp] [hɪm] [æz; əz]

literature	,	if	we	may	use	him	as	a	target	rather	than	worship	him	as
文学	,	如果	我们	可能	使用	他	作为	一个	目标	相当	比	崇拜	他	作为

[ə; eɪ][gɒd] .

a	god	.
一个	上帝	.

文学，如果我们可以把他当作靶子而不是神来崇拜的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

It	is	too	late	to	return	,	even	if	we	desired	to	do	so	,
它	是	也	晚的	到	返回	,	甚至	如果	我们	想要的	到	做	所以	,

即使我们想回去，也为时已晚了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌmɪs'riːdɪŋ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'genst] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n]

to	the	sentimental	misreading	of	social	conditions	against	which	our	modern
到	这	感伤的	误读	的	社会的	状况	反对	哪个	我们的	现代的

['riːəlɪzəm] , [haʊ'evə(r)] [grɪm] ,

realism	,	however	grim	,
现实主义	,	然而	严峻	,

出于感伤主义的误读，我们现代的现实主义，无论多么冷酷，都无法与之相抗衡。

[traɪz] ['ɒnɪstli] [tuː; tə]['prəʊtest] ,

tries	honestly	to	protest	,
尝试	诚实地	到	反对	,

试图真诚地抗议，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['dɪskɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['freilti] [kæn; kən] ['prɒpəli] [biː; bi]

and	there	is	a	form	of	discourse	in	which	human	frailties	can	properly	be
和	那里	是	一个	形式	的	话语	在	哪个	人类	弱点	能	适当地	是

[dɪ'skʌst] ;

discussed	;
讨论	;

而且，存在一种可以恰当地讨论人类弱点的论述形式；

['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['eθɪks] [wʊd] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm]

social	science	or	the	science	of	ethics	would	neither	of	them	deserve	the	name
社会的	科学	或者	这	科学	的	伦理	会	两者都不	的	他们	应得	这	姓名

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪf] [wiː; wi][ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['eni] ['æspekt][ɒv; əv]['hjuːmən]

of	science	if	we	excluded	from	their	consideration	any	aspect	of	human
的	科学	如果	我们	排除	从	他们的	考虑	任何	方面	的	人类

['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [kən'dʌkt] — [dʒʌst][æz; əz]['medsn; 'medɪsn] [wʊd] [feɪl][ɪn][ɪts] ['ɒfɪs] [ɪf] [wiː; wi]

character	or	conduct	—	just	as	medicine	would	fail	in	its	office	if	we
特点	或者	执行	—	只是	作为	药品	会	失败	在	它是	办公室	如果	我们

[fə'bæd; fə'beɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] [pɑːt] [ɔː(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

forbade	it	to	study	any	part	or	function	of	the	body	.
禁止	它	到	学习	任何	部分	或者	功能	的	这	身体	.

如果社会科学或伦理学将人类性格或行为的任何方面排除在考虑范围之外，那么它们就不配被称为科学——就像医学如果禁止研究身体的任何部位或功能，就会失去其应有的作用一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ɑː'selvz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ;

But	it	is	not	too	late	to	ask	ourselves	the	difference	between	science	and	art	;
但	它	是	不是	也	晚的	到	问	我们自己	这	不同之处	之间	科学	和	艺术	;

但是现在思考科学与艺术之间的区别还不算太晚；

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] ['aʊə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ðæt] ['kɒnʃəns] [ɪn] ['diːteɪl]

between	a	story	which	represents	our	physical	actions	with	that	conscience	in	detail
之间	一个	故事	哪个	代表	我们的	身体的	行动	和	那	良心	在	细节

[wɪtʃ] [wʊd] [eɪd][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ˌdaɪəg'nəʊsɪs] ,

which	would	aid	a	medical	diagnosis	,
哪个	会	援助	一个	医疗的	诊断	,

故事讲述的是我们如何用细致入微的描写来展现我们的身体行为，以及这种描写如何帮助我们进行医学诊断。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːri] [θruː] [wɪtʃ] ['hɛlənz] ['bɒdi] [wɔːks] , [ə; eɪ][dʒɔɪ][fər'evə(r)] ; [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

and	a	story	through	which	Helen's	body	walks	,	a	joy	forever	;	between	a
和	一个	故事	通过	哪个	海伦的	身体	散步	,	一个	喜悦	永远	;	之间	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [-]

record	[	191	]
记录	[	-	]

以及海伦的身体走过的故事，永恒的喜悦；在记录[191]之间

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt] [miːn] ,

of	our	neighbors	just	as	they	are	,	or	a	bit	meaner	,
的	我们的	邻居	只是	作为	他们	是	,	或者	一个	少量	更卑鄙	,

我们对待邻居的态度，要么就是这样，要么更刻薄一些。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ['glædli][biː; bi] .

and	a	picture	of	men	and	women	as	we	would	gladly	be	.
和	一个	图片	的	男人	和	女性	作为	我们	会	乐意	是	.

以及一张我们乐意成为的那种男人和女人的画像。

['eniθɪŋ] ['prɪntɪd] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['iːv(ə)n] [lɑːst] [jɪrz] [taɪm] - ['teɪblz] ,

Anything	printed	may	be	called	literature	,	even	last	year's	time	-	tables	,
任何事物	打印	可能	是	称为	文学	,	甚至	最后的	年	时间	-	表格	,

任何印刷品都可以被称为文学作品，即使是去年的课程表也不例外。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [prɪ'zɜːv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [æn; ən] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ɑːt] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn]

but	if	we	preserve	in	the	word	an	emphasis	upon	art	rather	than	upon
但	如果	我们	保存	在	这	单词	一个	强调	之上	艺术	相当	比	之上

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

但是，如果我们在语言中保留对艺术而非信息的重视，

[wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['weðə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['kærəktəz] , [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ætətjʊd] [tə'wɔːd] ['kærəktə(r)]

we	may	ask	after	all	whether	certain	characters	,	or	certain	attitudes	toward	character
我们	可能	问	后	全部	无论	肯定	人物	,	或者	肯定	态度	朝向	特点

,

,

,

我们或许会问，某些性格特征，或者某些对待性格特征的态度，是否……

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ɑːt] ; [ɔː(r)] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ,

are	not	essential	to	art	;	or	,	putting	it	another	way	,
是	不是	基本的	到	艺术	;	或者	,	推杆	它	其他	方式	,

并非艺术的必要组成部分；或者换句话说，

[wiː; wi] [meɪ] [ɑːsk] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [pɔː'treɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ðɪ] [kaɪnd]

we	may	ask	whether	the	type	of	character	we	portray	will	not	determine	the	kind
我们	可能	问	无论	这	类型	的	特点	我们	写真	将要	不是	决定	这	种类

[ɒv; əv] [ɑːt] [wiː; wi] [prə'djuːs] ,

of	art	we	produce	,
的	艺术	我们	生产	,

我们或许会问，我们所塑造的角色类型是否会决定我们创作的艺术类型？

[wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [wɪl] ,

with	or	without	our	will	,
和	或者	没有	我们的	将要	,

无论我们是否愿意，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wiː; wi] [pɔː'treɪ] [wɪl] [nɒt] ['faɪnəli] ['klæsɪfaɪ] ['aʊə(r)]

and	whether	the	kind	of	character	we	portray	will	not	finally	classify	our
和	无论	这	种类	的	特点	我们	写真	将要	不是	最后	分类	我们的

['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ɑːt] [ɔː(r)] [æz; əz] ['səʊʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] .

writing	for	us	as	art	or	as	social	document	.
写作	为了	我们	作为	艺术	或者	作为	社会的	文档	.

以及我们所塑造的人物类型最终是否会将我们的作品归类为艺术作品还是社会文献。

[tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['nɒv(ə)l] [ə'preɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['səʊʃ(ə)l] ['dɒkjumənt] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

To	have	our	novel	appraised	as	a	social	document	may	seem	to	us	a
到	有	我们的	小说	已评估	作为	一个	社会的	文档	可能	似乎	到	我们	一个

['kɒmplɪmənt] ,

compliment	,
赞扬	,

如果我们的小说被评价为社会文献，这对我们来说或许是一种赞美。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['vɜːdɪkt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf]

and	we	may	be	glad	to	escape	the	equivocal	verdict	that	our	picture	of	life
和	我们	可能	是	高兴的	到	逃脱	这	模棱两可	判决	那	我们的	图片	的	生活

[ɪz] [ɑːt] .

is	art	.
是	艺术	.

我们或许会很高兴能够摆脱"我们对生活的描绘是艺术"这种模棱两可的结论。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['predʒədɪsɪz][ɪn] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

The	terms	are	unimportant	and	our	prejudices	in	words	may	be	respected	.
这	条款	是	不重要	和	我们的	偏见	在	字	可能	是	受人尊敬	.

这些措辞并不重要，我们用言语表达的偏见也应该得到尊重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

But	the	[	192	]
但	这	[	-	]

但是[192]

[fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [sʌm; səm] [bʊks] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [riːd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['pɜːmənəntli]

fact	remains	that	some	books	we	are	to	read	many	times	,	and	permanently
事实	遗迹	那	一些	图书	我们	是	到	读	许多	时代	,	和	永久的

,

,

,

事实仍然是，有些书值得我们反复阅读，甚至永久珍藏。

[ˌweər'æz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n]['əʊnli] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [bʌt; bət][wʌns] ;

whereas	others	are	for	a	season	only	,	and	may	be	read	but	once	;
然而	其他的	是	为了	一个	季节	仅有的	,	和	可能	是	读	但	一次	;

而有些作品只在特定时期发行，而且只能阅读一次；

[ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [sɜːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [weɪz] [səʊ] ['dɪfrənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [niːd]

and	books	which	must	serve	us	in	ways	so	different	would	seem	to	need
和	图书	哪个	必须	服务	我们	在	方式	所以	不同的	会	似乎	到	需要

['sɜːt(ə)n] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['meθəd] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] — [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [pə'mɪtɪd]

certain	special	privileges	of	method	and	material	—	they	may	even	be	permitted
肯定	特别的	特权	的	方法	和	材料	—	他们	可能	甚至	是	允许

['sɜːt(ə)n] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [laɪf] .

certain	varieties	of	emphasis	not	usually	found	in	life	.
肯定	品种	的	强调	不是	通常	成立	在	生活	.

而那些必须以如此不同的方式为我们服务的书籍，似乎需要一些特殊的方法和材料特权——它们甚至可以被允许采用一些在生活中通常不会出现的重点方式。

[ðə; ði] ['temprəri] ['raɪtɪŋ] [helps] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,

The	temporary	writing	helps	us	on	our	way	,
这	暂时的	写作	帮助	我们	在	我们的	方式	,

临时文书工作对我们有所帮助。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — ['njuːzˌpeɪpəz] ,

and	we	ought	to	have	one	honorable	name	for	it	all	—	newspapers	,
和	我们	应该	到	有	一	光荣的	姓名	为了	它	全部	—	报纸	,

['telɪfəʊn] [də'rektəri] , [taɪm] - ['teɪblz] ,

telephone	directory	,	time	-	tables	,
电话	目录	,	时间	-	表格	,

我们应该给所有这些事物起一个体面的名字——报纸、电话簿、时刻表，

[ɔːl]['aʊə(r)] ['telɪgræm] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɛtəz] .

all	our	telegrams	and	most	of	our	letters	.
全部	我们的	电报	和	最多	的	我们的	信件	.

我们所有的电报和大部分信件。

[wiː; wi] [stɒp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

We	stop	over	them	only	for	a	moment	,	in	order	to	go	about	our
我们	停止	超过	他们	仅有的	为了	一个	片刻	,	在	命令	到	去	关于	我们的

['bɪznəs] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] .

business	more	conveniently	.
商业	更多的	方便	.

我们只是短暂地停留一下，以便更方便地继续我们的行程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊks] [wɪl] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] ,

But	the	other	kind	of	books	will	detain	us	forever	,
但	这	其他	种类	的	图书	将要	扣留	我们	永远	,

但另一种书却会永远让我们沉迷其中。

[ɔː(r)] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] — [ænd; ənd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ɑːt] ;

or	will	try	to	—	and	this	kind	of	literature	is	art	;
或者	将要	尝试	到	—	和	这	种类	的	文学	是	艺术	;

或者会尝试——而这种文学就是艺术；

[wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ['ðɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ɪ'miːdiət] [eɪd][ɪn]['aʊə(r)]

we	return	thither	for	no	information	and	for	no	immediate	aid	in	our
我们	返回	那里	为了	不	信息	和	为了	不	即时	援助	在	我们的

['deɪli] [ə'feəz] ,

daily	affairs	,
日常的	事务	,

我们回到那里既不是为了获取信息，也不是为了在日常生活中获得任何即时帮助。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪst] [ə'gen] [æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [miːt] [əʊld]

but	rather	to	taste	again	an	experience	we	enjoyed	before	,	to	meet	old
但	相当	到	品尝	再次	一个	经验	我们	享受	前	,	到	见面	老的

[frendz] , [tuː; tə] [-]

friends	,	to	[	193	]
朋友们	,	到	[	-	]

而是为了再次体验我们以前享受过的经历，与老朋友见面，[193]

[briːð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kreɪv] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə][faɪnd] [ˌels'weə(r)] .

breathe	an	atmosphere	which	we	crave	,	and	which	is	hard	to	find	elsewhere	.
呼吸	一个	气氛	哪个	我们	渴望	,	和	哪个	是	难的	到	寻找	别处	.

呼吸着我们渴望的、在其他地方很难找到的氛围。

[ɪf] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [niːdz] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz]

If	this	distinction	needs	often	to	be	made	between	the	literature	which	is
如果	这	区别	需求	经常	到	是	制成	之间	这	文学	哪个	是

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz][ɑːt] ,

information	and	the	literature	which	is	art	,
信息	和	这	文学	哪个	是	艺术	,

如果经常需要区分作为信息的文学作品和作为艺术的文学作品，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] [bʊk] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['miːdiəm] ,

it	is	because	both	kinds	of	book	use	the	same	medium	,
它	是	因为	两个都	种类	的	书	使用	这	相同的	中等的	,

这是因为这两种书籍都使用了相同的媒介。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kˈɒmənəst] [ɒv; əv] ['miːdiəmz] .

and	speech	is	the	commonest	of	mediums	.
和	演讲	是	这	最常见的	的	媒介	.

而言语是最常见的媒介。

['peɪntɪŋ] [ɔː(r)]['mjuːzɪk] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] , [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['slɪpəri] [krɑːft] ,

Painting	or	music	escape	such	a	confusion	,	but	writing	is	a	slippery	craft	,
绘画	或者	音乐	逃脱	这样的	一个	困惑	,	但	写作	是	一个	滑	工艺	,

绘画或音乐可以避免这种困惑，但写作却是一门难以捉摸的技艺。

[naʊ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][beə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɔː(r)][tuː; tə] [gʊd] [əd'vaɪs] , [naʊ] ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

now	running	to	a	bare	record	or	to	good	advice	,	now	drifting	into	a
现在	跑步	到	一个	裸	记录	或者	到	好的	建议	,	现在	漂流	进入	一个

['mjuːzɪk][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

music	of	words	,
音乐	的	字	,

现在奔向一张空荡荡的唱片或一条良言，现在又沉浸在文字的音乐中，

[ɑːˈtɪkjʊleɪt] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ðæt] [siːm] [ˈeɪdʒləs] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːsənl] ,

articulating	a	beauty	that	seems	ageless	and	impersonal	,
清晰表达	一个	美丽	那	似乎	永葆青春	和	不具个人色彩	,

展现出一种似乎永恒且超脱尘世的美，

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .

and	sometimes	doing	a	bit	of	all	these	things	at	once	.
和	有时	正在做	一个	少量	的	全部	这些	事物	在	一次	.

有时甚至同时做所有这些事情。

[ɪn] [ˈdeɪli] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] ,

In	daily	conversation	,	when	we	talk	of	anything	in	human	interest	,
在	日常的	对话	,	什么时候	我们	讲话	的	任何事物	在	人类	兴趣	,

在日常对话中，当我们谈论任何与人类相关的话题时，

[wiː; wi] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [æz; əz] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ;

we	use	the	same	words	as	literature	is	made	of	;
我们	使用	这	相同的	字	作为	文学	是	制成	的	;

我们使用的词语与文学作品中使用的词语相同；

[wɒt] [mɔː(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [ðæt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ˈðeəfɔː(r)] [meɪ] [diːl] [wɪð] [ˈeni]

what	more	natural	than	to	conclude	that	literature	therefore	may	deal	with	any
什么	更多的	自然的	比	到	结束	那	文学	所以	可能	交易	和	任何

[ˈsʌbdʒɪkt] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv] ?

subject	we	talk	of	?
主题	我们	讲话	的	?

还有什么比这更自然的结论：文学可以探讨我们谈论的任何主题呢?

[wiː; wi] [rɪˈzent] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən] [ðæt] [ɑːt] [jʊd; jəd] [biː; bi] [ˈnærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪtˈself] .

We	resent	the	suggestion	that	art	should	be	narrower	than	life	itself	.
我们	怨恨	这	建议	那	艺术	应该	是	较窄	比	生活	本身	.

我们反感那种认为艺术应该比生活本身更狭隘的观点。

[jet] [ɪf] [wiː; wi] [ədˈmɪt] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [æt; ət] [ɔːl] [bɪˈtwiːn] [-]

Yet	if	we	admit	any	difference	at	all	between	[	194	]
然而	如果	我们	承认	任何	不同之处	在	全部	之间	[	-	]

然而，如果我们承认[194]之间存在任何差异

[ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] , [bɪˈtwiːn] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈævərɪdʒ] [ˌkɔnvəˈseiʃənz] ,

art	and	life	,	between	literature	and	our	average	conversations	,
艺术	和	生活	,	之间	文学	和	我们的	平均的	对话	,

艺术与生活，介于文学与日常对话之间

[bɪˈtwiːn] [bʊks] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bʊks] [wɪtʃ] [gɪv] [dɪˈlaɪt] ,

between	books	which	give	information	and	books	which	give	delight	,
之间	图书	哪个	给	信息	和	图书	哪个	给	喜	,

在提供信息的书籍和带来愉悦的书籍之间，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɑːt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	art	is	the	record	of	that	aspect	of	life	we	delight	in	not	for
和	如果	艺术	是	这	记录	的	那	方面	的	生活	我们	喜	在	不是	为了

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [bʌt; bət] [ˈpɜːmənəntli] ,

the	moment	but	permanently	,
这	片刻	但	永久的	,

如果艺术是记录生活中我们并非只为当下而为永恒所喜爱的那一方面的事物，

[ðen] [ɑːt] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ˈnærəʊə(r)] [ðæn; ðən] [laɪf] [ɪtˈself] ; [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl]

then	art	is	indeed	narrower	than	life	itself	;	outside	of	it	will	remain	the	trivial
然后	艺术	是	的确	较窄	比	生活	本身	;	外部	的	它	将要	保持	这	琐碎的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

那么，艺术的范畴确实比生活本身要狭窄；艺术之外，将只剩下琐碎之事。

[haʊ'evə(r)] ['laɪkəbl] , [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['deɪli] [raʊnd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [fə'get] ['glædli] ,

however	likable	,	of	our	daily	round	,	which	we	forget	gladly	,
然而	讨人喜欢	,	的	我们的	日常的	圆形的	,	哪个	我们	忘记	乐意	,

然而，无论多么令人愉快，在我们日常生活中，我们都会欣然忘记它。

[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [θɪŋz] [sə'plɑːnt] [ðem; ðəm] ;

so	many	other	pleasant	and	trivial	things	supplant	them	;
所以	许多	其他	令人愉快的	和	琐碎的	事物	取代	他们	;

许多其他令人愉悦和琐碎的事物取代了它们；

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [ænd; ənd]

and	outside	of	it	also	will	remain	very	important	issues	which	we	hope	and
和	外部	的	它	还	将要	保持	非常	重要的	问题	哪个	我们	希望	和

[rɪ'zɒlv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['temprəri] — [ðə; ði] [greɪv] [rɔŋ, rɔːŋ][ænd; ənd]['erə(r)z] [wɪtʃ] [kɔːl] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

resolve	shall	be	temporary	—	the	grave	wrongs	and	errors	which	call	not	for
解决	将	是	暂时的	—	这	严重	错误	和	错误	哪个	称呼	不是	为了

[ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .

eternal	contemplation	but	for	reform	.
永恒	沉思	但	为了	改革	.

此外，还有一些非常重要的问题，我们希望并解决这些问题，这些问题将是暂时的——严重的错误和过失，不需要永远反思，只需要改革。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['prɔːbləmz] , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [fiːl] [ðæt] [ɑːt] [ɪz] [ɪn'ædɪkwət] .

Face	to	face	with	such	problems	,	we	often	feel	that	art	is	inadequate	.
脸	到	脸	和	这样的	问题	,	我们	经常	感觉	那	艺术	是	不足	.

面对这些问题，我们常常觉得艺术无济于事。

[wɒt] [kæn; kən]['pəʊətri][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ɔː(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ?

What	can	poetry	do	for	the	sick	or	the	dying	?
什么	能	诗	做	为了	这	生病的	或者	这	垂死	?

诗歌能为病人或临终者带来什么?

[wɒt] ['sɒləs] [ɪz] [ðeə(r)] [ɪn]['mjuːzɪk][ɔː(r)] ['skʌlptʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retʃɪdli] [pɔː(r); pʊə(r)] ?

What	solace	is	there	in	music	or	sculpture	for	the	wretchedly	poor	?
什么	慰藉	是	那里	在	音乐	或者	雕塑	为了	这	可悲地	贫穷的	?

对于赤贫之人来说，音乐或雕塑能带来什么慰藉呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ɪz][nɒt][ɪn][ɑːt][bʌt; bət][ɪn] [kən'dʌkt] ; [-]

The	answer	to	such	questions	is	not	in	art	but	in	conduct	;	[	195	]
这	回答	到	这样的	问题	是	不是	在	艺术	但	在	执行	;	[	-	]

这类问题的答案不在艺术中，而在行为中；[195]

[deθ] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] , ['sɪknəs] [mʌst; məst][biː; bi] [kjʊəd] , ['pɒvəti] [mʌst; məst][biː; bi]

death	calls	for	fortitude	,	sickness	must	be	cured	,	poverty	must	be
死亡	呼叫	为了	坚韧	,	疾病	必须	是	治愈	,	贫困	必须	是

[rɪ'liːvd] ;

relieved	;
松了口气	;

死亡需要勇气，疾病需要治愈，贫困需要消除；

[ænd; ənd] [ɪf] [bʊks] [diːl] [wɪð] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [end] ,

and	if	books	deal	with	such	subjects	,	it	is	not	for	a	literary	end	,
和	如果	图书	交易	和	这样的	主题	,	它	是	不是	为了	一个	文学	结尾	,

如果书籍涉及此类主题，那并非出于文学目的。

[bʌt; bət][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] ['præktɪkl] ['remədiz] .

but	to	aid	us	in	practical	remedies	.
但	到	援助	我们	在	实际的	补救措施	.

但是为了帮助我们找到实际的解决办法。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ə'nʌðərz] ['mɪzəri] ,

Indeed	**,**	**to**	**have**	**a**	**literary**	**ambition**	**as**	**we**	**contemplate**	**another's**	**misery**	**,**
的确	,	到	有	一个	文学	志向	作为	我们	沉思	另一个的	苦难	,

的确，当我们思考他人的苦难时，却怀有文学抱负，

[wʊd] [si:m] ['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:nd] ;

would	**seem**	**possible**	**only**	**for**	**a**	**fiend**	**;**
会	似乎	可能的	仅有的	为了	一个	恶魔	;

只有恶魔才会做出这种事；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [stoʊz] ['stɔ:ri][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][tɒm] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [si:m] [ə; eɪ]

it	**is**	**in**	**the**	**merit**	**of**	**Mrs**	**.**	**Stowe's**	**story**	**of**	**Uncle**	**Tom**	**that**	**the**	**book**	**seems**	**a**
它	是	在	这	优点	的	太太	.	斯托	故事	的	叔叔	汤姆	那	这	书	似乎	一个

['prəʊtest][frɒm; frəm][ðə; ði][səʊl]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] .

protest	**from**	**the**	**soul**	**rather**	**than**	**a**	**work**	**of**	**art**	**.**
反对	从	这	灵魂	相当	比	一个	工作	的	艺术	.

斯托夫人笔下的汤姆叔叔的故事之所以如此出色，是因为这本书与其说是一部艺术作品，不如说是一部发自内心的抗议之作。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sɪnz][ænd; ənd] [mis'fɔ:tʃənz] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [spred] [ðə; ði] [nju:z]

If	**there**	**are**	**sins**	**and**	**misfortunes**	**,**	**it**	**may**	**be**	**necessary**	**to**	**spread**	**the**	**news**
如果	那里	是	罪孽	和	不幸	,	它	可能	是	必要的	到	传播	这	消息

,

,

,

如果发生了罪恶和不幸，或许有必要将消息传播出去。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

as	**though**	**the**	**house**	**were**	**on**	**fire**	**,**
作为	尽管	这	房子	是	在	火	,

仿佛房子着火了一样，

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] ['ri:əli] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [haʊs] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['lɪŋgə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

but	**if**	**we**	**really**	**care**	**for**	**our**	**house**	**we**	**shall**	**not**	**linger**	**to**	**enjoy**	**the**
但	如果	我们	真的	关心	为了	我们的	房子	我们	将	不是	萦绕	到	享受	这

['keɪd(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kɔ:l] .

cadence	**of**	**the**	**thrilling**	**call**	**.**
节奏	的	这	惊险	称呼	.

但是，如果我们真的爱惜自己的房子，就不会沉溺于享受那令人兴奋的电话铃声。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [lu:z] [ɑ:'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [pleɪ] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**we**	**are**	**to**	**lose**	**ourselves**	**in**	**a**	**book**	**or**	**a**	**play**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	我们	是	到	失去	我们自己	在	一个	书	或者	一个	玩	,

另一方面，如果我们想沉浸在一本书或一出戏中，

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pi:tɪdli] , [ɑ:'selvz] [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]

if	**we**	**are**	**to**	**live**	**in**	**it**	**repeatedly**	**,**	**ourselves**	**the**	**hero**	**,**	**in**	**love**	**with**	**the**
如果	我们	是	到	居住	在	它	反复	,	我们自己	这	英雄	,	在	爱	和	这

['herəʊɪn] ,

heroine	**,**
女英雄	,

如果我们反复生活在其中，我们自己就是英雄，爱着女主角，

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

and	**hating**	**the**	**villain**	**,**
和	憎恨	这	恶棍	,

憎恨反派角色，

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] [pleɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][sʌm; səm] [sens] ['betə(r)]

then	the	book	or	play	must	give	us	an	experience	in	some	sense	better
然后	这	书	或者	玩	必须	给	我们	一个	经验	在	一些	感觉	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf] ['ɔːdnrəli] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

than	the	life	ordinarily	available	to	us	;
比	这	生活	按说	可用的	到	我们	;

那么，这本书或戏剧必须在某种程度上给我们带来比我们通常所能获得的生活更好的体验；

[huː] [wʊd] [-]

who	would	[	196	]
WHO	会	[	-	]

谁会[196]

[weɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn] [ˌkliːə'pætrə] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

waste	a	moment	on	Cleopatra	in	a	book	,
浪费	一个	片刻	在	克利奥帕特拉	在	一个	书	,

别浪费时间在书里描写克利奥帕特拉了，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

if	he	knew	where	to	find	her	in	the	world	?
如果	他	知道	在哪里	到	寻找	她	在	这	世界	?

如果他知道她在世界的哪个角落?

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ɪn] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən] ['pluːtɑːk] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Or	perhaps	in	life	she	was	less	charming	than	Plutarch	said	she	was	,
或者	也许	在	生活	她	曾是	较少的	迷人	比	普鲁塔克	说	她	曾是	,

或许，她在现实生活中并不像普鲁塔克所描述的那样迷人。

[ɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ;

or	than	Shakespeare	showed	her	to	be	;
或者	比	莎士比亚	显示	她	到	是	;

或者说，比莎士比亚笔下的她更像；

[pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [drɔːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pəʊɪt] [meɪd]

perhaps	we	could	not	be	drawn	irresistibly	to	her	until	the	poet	made
也许	我们	可以	不是	是	绘制	无法抗拒地	到	她	直到	这	诗人	制成

[hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	better	than	she	was	—	made	her	,
她	更好的	比	她	曾是	—	制成	她	,

或许，只有当诗人将她塑造得比她原本更好时，我们才能被她深深吸引——将她塑造得比她原本更好。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd]

that	is	,	a	character	proper	for	the	literature	which	is	to	be	enjoyed
那	是	,	一个	特点	恰当的	为了	这	文学	哪个	是	到	是	享受

[æz; əz][ɑːt] . [-]

as	art	.	[	197	]
作为	艺术	.	[	-	]

也就是说，一个适合作为艺术欣赏的文学作品的角色。[197]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [bʊk]

The	effect	of	the	excellence	or	the	inferiority	of	the	character	on	the	book
这	影响	的	这	卓越	或者	这	自卑	的	这	特点	在	这	书

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [əb'zɜːvd] [baɪ]['ærəstɒt(ə)l] ,

was	long	ago	observed	by	Aristotle	,
曾是	长的	前	观察到	经过	亚里士多德	,

亚里士多德很早就观察到了人物品格的优劣对书籍的影响。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk] — [ðæt] [ɪz] ,

when	he	said	that	tragedy	and	the	epic	—	that	is	,
什么时候	他	说	那	悲剧	和	这	史诗	—	那	是	,

当他说悲剧和史诗——也就是说，

[ɔːl] ['sɪəriəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [wɪl] [eɪm][æt; ət] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [men][æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl]

all	serious	literature	—	will	aim	at	representing	men	as	better	than	in	actual
全部	严肃的	文学	—	将要	目的	在	代表	男人	作为	更好的	比	在	实际的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

所有严肃文学作品——都将力求把男性描绘得比现实生活中的男性更好。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒmədi] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz] [wɜːs] .

and	that	comedy	and	satire	will	represent	them	as	worse	.
和	那	喜剧	和	讽刺	将要	代表	他们	作为	更糟	.

而喜剧和讽刺作品会把他们描绘得更糟糕。

[ɪn] [ðɪs] ['sekənd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , ['sætaɪə(r)] [keɪm] [fɜːst] ,

In	this	second	kind	of	writing	,	he	added	,	satire	came	first	,
在	这	第二	种类	的	写作	,	他	额外	,	讽刺	来了	第一的	,

他补充说，在第二种写作方式中，讽刺是首要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['həʊmə(r)] [huː] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

and	it	was	Homer	who	laid	down	the	principles	of	comedy	,
和	它	曾是	荷马	WHO	铺设	向下	这	原则	的	喜剧	,

是荷马奠定了喜剧的原则。

[baɪ] ['dræmətaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzɪŋ] ['pɜːsən(ə)l]['sætaɪə(r)] .

by	dramatizing	the	ludicrous	instead	of	composing	personal	satire	.
经过	戏剧化	这	荒谬	反而	的	构成	个人的	讽刺	.

与其创作个人讽刺作品，不如将荒诞之事戏剧化。

[ðɪs] ['feɪməs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['krɪtɪk][hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n] [riːd] [æz; əz] ['dɒktrɪn]

This	famous	observation	of	the	ancient	critic	has	been	too	often	read	as	doctrine
这	著名的	观察	的	这	古老的	评论家	有	到过	也	经常	读	作为	教义

,

,

,

这位古代评论家的著名论断常常被解读为教条。

[æz; əz] [ðəʊ] ['ærəstɒt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

as	though	Aristotle	were	telling	us	what	should	take	place	in	literature	,
作为	尽管	亚里士多德	是	讲述	我们	什么	应该	拿	地方	在	文学	,

仿佛亚里士多德在告诉我们文学作品中应该发生什么，

[ˌweər'æz] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kɔːdɪŋ] [wɒt] ['æktʃuəli] [dʌz] [-]

whereas	he	is	recording	what	actually	does	[	198	]
然而	他	是	记录	什么	实际上	做	[	-	]

而他记录的是实际发生的事情[198]

[teɪk] [pleɪs] .

take	place	.
拿	地方	.

发生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [luːz] [hɪm'self]

If	you	wish	to	write	a	story	or	a	play	in	which	the	reader	can	lose	himself
如果	你	希望	到	写	一个	故事	或者	一个	玩	在	哪个	这	读者	能	失去	他自己

[wɪð] [dɪ'laɪt] ,

with	delight	,
和	喜	,

如果你想创作一个故事或剧本，让读者沉浸其中，乐在其中，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔː'treɪ] ['kærəktə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

you	must	portray	character	better	than	the	reader	,
你	必须	写真	特点	更好的	比	这	读者	,

你必须比读者更出色地塑造人物形象。

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['sætɪsfaɪz][ænd; ənd] ['streŋθnz] [hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz] .

character	which	in	some	degree	satisfies	and	strengthens	his	aspirations	.
特点	哪个	在	一些	程度	满足	和	加强	他的	抱负	.

这种性格在某种程度上满足并增强了他的抱负。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][tuː; tə] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	wish	the	reader	to	laugh	at	the	world	,	or	to	scorn	it	,
如果	你	希望	这	读者	到	笑	在	这	世界	,	或者	到	轻蔑	它	,

如果你想让读者嘲笑这个世界，或者鄙视这个世界，

[ɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

or	to	feel	the	need	of	improving	it	,
或者	到	感觉	这	需要	的	改善	它	,

或者觉得需要改进它，

[juː; jʊ] [pɔː'treɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['kærəktə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt]

you	portray	for	him	character	in	a	condition	inferior	to	his	estimate
你	写真	为了	他	特点	在	一个	状况	下	到	他的	估计

[ɒv; əv] [hɪm'self] ;

of	himself	;
的	他自己	;

你给他塑造了一个低于他自我评价的形象；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [ðæt] ['həʊlsəm] [self] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]

if	you	wish	him	to	profit	by	that	wholesome	self	-	observation	which	we	call	the
如果	你	希望	他	到	利润	经过	那	健康	自己	-	观察	哪个	我们	称呼	这

['kɒmɪk] - ['spɪrɪt] ,

comic	-	spirit	,
漫画	-	精神	,

如果你希望他能从那种我们称之为喜剧精神的有益的自我观察中获益，

[juː; jʊ]['mɪŋg(ə)l]['sætaɪə(r)] [wɪð] ['trædʒədi] — [juː; jʊ] [ʃəʊ] [hɪm] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪz][hɪz; ɪz]

you	mingle	satire	with	tragedy	—	you	show	him	character	which	satisfies	his
你	交融	讽刺	和	悲剧	—	你	展示	他	特点	哪个	满足	他的

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,

aspirations	,
抱负	,

你将讽刺与悲剧融合在一起——你向他展现了一个能够满足他抱负的人物形象，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	he	will	identify	himself	with	it	,
所以	那	他	将要	确认	他自己	和	它	,

这样他就会认同它，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd]

and	which	at	the	same	time	is	inferior	in	some	respects	to	what	he	would
和	哪个	在	这	相同的	时间	是	下	在	一些	尊重	到	什么	他	会

[prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

prefer	to	be	,
更喜欢	到	是	,

但同时，在某些方面，这又不如他理想中的样子。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm'self] .

so	that	he	must	laugh	at	himself	.
所以	那	他	必须	笑	在	他自己	.

所以他只能嘲笑自己了。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [self] - [rɪ'spekt] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] , [nɒt]

He	will	have	a	tendency	to	save	the	day	for	self	-	respect	by	laughing	,	not
他	将要	有	一个	趋势	到	节省	这	天	为了	自己	-	尊重	经过	笑	,	不是

[æt; ət] [hɪm'self] ,

at	himself	,
在	他自己	,

他往往会通过笑出声来维护自尊，但不是自嘲。

[bʌt; bət][æt; ət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['kɒmɪk]['spɪrɪt] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [kʌm]

but	at	human	nature	,	and	the	universal	comic	spirit	will	then	have	come
但	在	人类	自然	,	和	这	普遍的	漫画	精神	将要	然后	有	来

[tuː; tə] [bɜːθ] , [-]

to	birth	,	[	199	]
到	出生	,	[	-	]

但就人性而言，普遍的喜剧精神将会诞生，[199]

[ə'kɪn] [tuː; tə] [bəuθ]['sætaɪə(r)][ænd; ənd]['trædʒədi] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['dræmətaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

akin	to	both	satire	and	tragedy	,	but	more	nearly	a	dramatizing	of	the
类似的	到	两个都	讽刺	和	悲剧	,	但	更多的	几乎	一个	戏剧化	的	这

['luːdɪkrəs] , [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] [sed] ,

ludicrous	,	as	Aristotle	said	,
荒谬	,	作为	亚里士多德	说	,

它既类似于讽刺剧，又类似于悲剧，但更接近于对荒诞事物的戏剧化演绎，正如亚里士多德所说。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skɔːrɪŋ] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [fɔːlts] .

than	a	scoring	of	personal	faults	.
比	一个	得分	的	个人的	故障	.

而不是对个人缺点进行评分。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ək'septɪd] [baɪ] ['raɪtər] [tə'deɪ] ;

These	principles	,	it	goes	without	saying	,	are	not	accepted	by	writers	today	;
这些	原则	,	它	去	没有	说	,	是	不是	公认	经过	作家	今天	;

毋庸置疑，这些原则并不被当今的作家所接受；

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ,

the	average	author	is	not	aware	of	them	,	or	if	he	is	,
这	平均的	作者	是	不是	意识到的	的	他们	,	或者	如果	他	是	,

一般作者并不了解这些，或者即使了解，

[hiː; hi] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['ærɪˌstɑːtəlz] ,

he	takes	refuge	in	another	remark	of	Aristotle's	,
他	需要	避难所	在	其他	评论	的	亚里士多德的	,

他援引亚里士多德的另一句话作为辩解：

[ðæt] [pə'hæps] ['trædʒədi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

that	perhaps	tragedy	was	destined	to	develop	into	something	different	from	the
那	也许	悲剧	曾是	注定	到	发展	进入	某物	不同的	从	这

[taɪp] [ɒv; əv]['pəʊətri] [prə'djuːst] [baɪ] ,

type	of	poetry	produced	by	Æschylus	,
类型	的	诗	生产	经过	埃斯库罗斯	,

或许悲剧注定会发展成与埃斯库罗斯创作的诗歌类型不同的某种形式。

['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][juː'rɪpədiːz] ; [pə'hæps] [njuː] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wiː; wi] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)]

Sophocles	and	Euripides	;	perhaps	new	principles	,	we	say	,	in	the	too	familiar
索福克勒斯	和	欧里庇得斯	;	也许	新的	原则	,	我们	说	,	在	这	也	熟悉的

['fɔːmjələ] ,

formula	,
公式	,

索福克勒斯和欧里庇得斯；或许在过于熟悉的套路中，会涌现出新的原则，我们说。

[ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [mə'tɪərɪəl] .

are	needed	for	new	material	.
是	需要	为了	新的	材料	.

需要用于新材料。

[səʊ] [θɪŋk] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['poʊəts][ænd; ənd]['nɑːvəlɪsts] [huː] [gɪv] [ˌjuː 'es]['sɔːdɪd][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['kærəktəz] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

So	think	many	of	our	poets	and	novelists	who	give	us	sordid	and	wretched	characters	to	contemplate	,
所以	思考	许多	的	我们的	诗人	和	小说家	WHO	给	我们	肮脏的	和	可怜	人物	到	沉思	,

所以想想我们许多诗人、小说家笔下那些卑鄙可怜的人物，他们让我们深思。

[jet] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [nɒt] [ðə; ðɪ] [sə'tɪrɪk] [rɪ'gret] ,

yet	invite	us	to	feel	toward	them	not	the	satiric	regret	,
然而	邀请	我们	到	感觉	朝向	他们	不是	这	讽刺的	后悔	,

然而，却并未让我们对他们产生讽刺性的遗憾，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld] ['pɪti] [ænd; ənd] ['terə(r)] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['trædʒədi] .

but	the	old	pity	and	terror	of	noble	tragedy	.
但	这	老的	遗憾	和	恐怖	的	高贵	悲剧	.

但高贵悲剧中那份古老的怜悯与恐惧。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][duː; də] [pə'sɪst] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['evɪdənst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [-]

That	the	principles	do	persist	,	however	,	very	much	as	Aristotle	described	them	,	is	evidenced	by	the	difficulty	[	200	]
那	这	原则	做	坚持	,	然而	,	非常	很多	作为	亚里士多德	描述	他们	,	是	有证据	经过	这	困难	[	-	]

然而，这些原则确实仍然存在，正如亚里士多德所描述的那样，这可以从困难[200]中得到证明。

[ðə; ðɪ] ['ridər] [stɪl] [hæv; həv] [wɪð] [sʌtʃ] [bʊks] ; [ðə; ðɪ] ['ɔːθəz] ['ɑːgjuː][ðeə(r)] [keɪs] ,

the	readers	still	have	with	such	books	;	the	authors	argue	their	case	,
这	读者	仍然	有	和	这样的	图书	;	这	作者	争论	他们的	案件	,

读者们对这类书籍仍然抱有期待；作者们会阐述他们的观点，

[ɔː(r)]['krɪtɪks] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

or	critics	argue	it	for	them	,
或者	评论家	争论	它	为了	他们	,

或者批评家们会替他们论证这一点。

[bʌt; bət] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnkən'vɪnst] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

but	common	humanity	remains	unconvinced	that	misery	is	a	proper	subject	for	permanent	contemplation	.
但	常见的	人类	遗迹	不信服	那	苦难	是	一个	恰当的	主题	为了	永恒的	沉思	.

但普通人仍然不相信苦难是值得长期思考的恰当主题。

[ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] [gʊd] [wɜːks] [ɪz] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ,

In	our	age	especially	,	when	the	impulse	to	social	good	works	is	highly	developed	,
在	我们的	年龄	尤其	,	什么时候	这	冲动	到	社会的	好的	作品	是	高度	发达	,

尤其是在我们这个时代，当人们从事社会公益活动的意愿高度发展时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['pærədɒks] [ðæt] ['raɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɪn][ɑːt] , [æz; əz] [hə'bɪtʃuəl] [kəm'pænjənz] ,

it	is	a	curious	paradox	that	writers	should	expect	us	to	associate	in	art	,	as	habitual	companions	,
它	是	一个	好奇的	悖论	那	作家	应该	预计	我们	到	联系	在	艺术	,	作为	习惯性的	同伴	,

这是一个奇特的悖论：作家们竟然期望我们在艺术中将他们视为习以为常的伙伴。

[wɪð] [taɪps] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] ['reskjuː] [ænd; ənd] [tuː; tə]

with	types	of	character	which	in	real	life	we	should	hasten	to	rescue	and	to
和	类型	的	特点	哪个	在	真实的	生活	我们	应该	趋	到	救援	和	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

现实生活中，我们应该尽快拯救和改变某些类型的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][hjuː'meɪn][eɪdʒ][ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl]

It	is	generous	of	the	writers	to	suppose	that	in	a	humane	age	the	reader	will
它	是	慷慨的	的	这	作家	到	认为	那	在	一个	人道	年龄	这	读者	将要

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['iːv(ə)n] [bɪ'niːθ] ['hændikæps][ænd; ənd] [ə'flikʃən] ,

be	ready	to	discern	the	heroic	even	beneath	handicaps	and	afflictions	,
是	准备好	到	辨别	这	英勇	甚至	下面	障碍	和	苦难	,

作者们慷慨地认为，在一个充满人道主义精神的时代，读者即使在残疾和苦难之下也能辨别出英雄气概。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪz] [ðʌs] ['redi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [fə'get] [ðæt] [ɪn] ['eni] [eɪdʒ] ,

and	probably	the	reader	is	thus	ready	,	but	the	writers	forget	that	in	any	age	,
和	大概	这	读者	是	因此	准备好	,	但	这	作家	忘记	那	在	任何	年龄	,

读者或许已经做好了准备，但作者们却忘记了，在任何时代，

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ][hjuː'meɪn][wʌn] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] , [ɪn][ðə; ði]

particularly	in	a	humane	one	,	we	do	not	like	to	contemplate	,	in	the
特别	在	一个	人道	一	,	我们	做	不是	喜欢	到	沉思	,	在	这

['pɜːmənəns] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

permanence	of	art	,
永久性	的	艺术	,

尤其是在人道主义方面，我们不愿去思考艺术的永恒性。

[hə'rəʊɪk] ['kærəktə(r)] ['smʌðə] [bɪ'niːθ] ['hændikæps][ænd; ənd] [ə'flikʃən] .

heroic	character	smothered	beneath	handicaps	and	afflictions	.
英勇	特点	窒息	下面	障碍	和	苦难	.

英雄气概被残疾和疾病所掩盖。

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

And	in	justice	to	the	[	201	]
和	在	正义	到	这	[	-	]

为了公正对待[201]

[ɪm'bærəst] ['riːdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [hə'rəʊɪk] [æt; ət] [ɔːl]

embarrassed	reader	it	should	be	added	that	often	the	character	is	not	heroic	at	all
尴尬的	读者	它	应该	是	额外	那	经常	这	特点	是	不是	英勇	在	全部

,

,

,

（尴尬的读者）需要补充的是，很多时候，这个角色根本不是英雄。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kleɪm] [pʊt] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə'træktɪv]

and	the	only	claim	put	forth	for	it	is	that	it	might	have	been	attractive
和	这	仅有的	宣称	放	前进	为了	它	是	那	它	可能	有	到过	吸引人的

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['smʌðə] .

if	it	had	not	been	smothered	.
如果	它	有	不是	到过	窒息	.

唯一对它提出的理由是，如果它没有被掩盖，它可能会很有吸引力。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['wɜːrdzwərθ] [ðæt] [stɪl] [spredz] [ðɪs] [kən'fjuːʒn] [ɪn]['aʊə(r)]

Perhaps	it	is	the	influence	of	Wordsworth	that	still	spreads	this	confusion	in	our
也许	它	是	这	影响	的	华兹华斯	那	仍然	传播	这	困惑	在	我们的

['raɪtɪŋ] .

writing	.
写作	.

或许正是华兹华斯的影响，才使得这种混乱局面至今仍在我们的写作中蔓延。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [nəʊn] ['poʊəmz][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['həʊlli]

The	effect	of	many	of	his	best	known	poems	has	never	been	wholly
这	影响	的	许多	的	他的	最好的	已知	诗歌	有	绝不	到过	完全

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

他的许多著名诗作的效果从未完全令人满意。

[nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maiərə] ; [hiː; hi] [druː] ['mɒrəl] ['lesnz] [frɒm; frəm]['ɒbdʒɪkts]['hʌmb(ə)l][ɔː(r)]

not	even	to	his	admirers	;	he	drew	moral	lessons	from	objects	humble	or
不是	甚至	到	他的	仰慕者	;	他	画	道德	课程	从	对象	谦逊的	或者

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

甚至对他的仰慕者也是如此；他从卑微或卑贱的事物中汲取道德教训。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɒrəl] ['les(ə)n] ,

and	since	his	own	interest	was	in	the	moral	lesson	,
和	自从	他的	自己的	兴趣	曾是	在	这	道德	课	,

而由于他本人感兴趣的是道德教训，

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɒz; wəz] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ə'piːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

he	sometimes	was	careless	of	the	emotional	appeal	which	the	object	,
他	有时	曾是	粗心	的	这	情绪	上诉	哪个	这	目的	,

他有时忽略了作品所蕴含的情感吸引力，

[left] ['stændɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] , [mait] [meɪk] [ɒn][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

left	standing	as	it	were	in	the	poem	,	might	make	on	the	reader	.
左边	常设	作为	它	是	在	这	诗	,	可能	制作	在	这	读者	.

就像诗中那样，被遗弃的姿态可能会对读者产生影响。

[ɪn] [wʌn] [sens] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] - ['lʌvə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]

In	one	sense	he	was	not	a	nature	-	lover	,	though	he	had	recourse	to
在	一	感觉	他	曾是	不是	一个	自然	-	情人	,	尽管	他	有	追索权	到

['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eθɪk(ə)l] ['wɪzdəm] ;

nature	for	ethical	wisdom	;
自然	为了	伦理道德	智慧	;

从某种意义上说，他并不是自然爱好者，尽管他从自然中汲取了道德智慧；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

it	was	only	the	wisdom	he	cared	about	,	and	we	have	an	unpleasant
它	曾是	仅有的	这	智慧	他	关心	关于	,	和	我们	有	一个	令人不快的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

他只看重智慧，而我们对此印象很差。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [dʌz] [hɪm] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ə; eɪ]['mɒrəl][aɪ'dɪə][aʊt] [-]

which	perhaps	does	him	injustice	,	that	when	he	had	got	a	moral	idea	out	[	202	]
哪个	也许	做	他	不公正	,	那	什么时候	他	有	得到	一个	道德	主意	出去	[	-	]

这或许对他不公平，因为当他有了道德观念时[202]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [brɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [fɔː(r); fə(r)]

of	the	primrose	by	the	river's	brim	,	he	was	through	with	the	primrose	for
的	这	报春花	经过	这	河流的	帽檐	,	他	曾是	通过	和	这	报春花	为了

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他看完河边的报春花后，当天就结束了今天的赏花工作。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l][ɔː(r)] [miːn]

The	same	impression	,	unfortunately	,	is	made	by	his	portrayal	of	humble	or	mean
这	相同的	印象	,	很遗憾	,	是	制成	经过	他的	描绘	的	谦逊的	或者	意思是

['kærəktəz] .

characters	.
人物	.

不幸的是，他对卑鄙或卑劣角色的刻画也给人留下了同样的印象。

[hiː; hi] ['ɒbviəsli] [dʌz] [nɒt][aɪ'dentɪfaɪ][hɪz; ɪz]['betə(r)] ['fɔːtʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪzəri] ,

He	obviously	does	not	identify	his	better	fortunes	with	their	misery	,
他	明显地	做	不是	确认	他的	更好的	财富	和	他们的	苦难	,

他显然不认为自己的好运与他们的苦难有关。

[nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi]['entə(r)] [drə'mætɪkli] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪvli] ['ɪntuː][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

nor	does	he	enter	dramatically	or	imaginatively	into	their	lives	;
也不	做	他	进入	戏剧性地	或者	富有想象力	进入	他们的	生活	;

他既没有以戏剧化的方式，也没有以富有想象力的方式进入他们的生活；

[hiː; hi][ɪz]['kɒntent][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ]['mɒrəl][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

he	is	content	to	draw	a	moral	from	them	,	and	the	reader	,
他	是	内容	到	画	一个	道德	从	他们	,	和	这	读者	,

他乐于从中汲取道德教训，而读者，

[ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn]['aʊəz] , [ɪz] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,

in	his	day	and	still	in	ours	,	is	surprised	that	misery	in	the	picture	,
在	他的	天	和	仍然	在	我们的	,	是	惊讶	那	苦难	在	这	图片	,

在他那个时代，乃至在我们这个时代，都会对画面中的苦难感到惊讶。

['hævɪŋ] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['mɒrəl] , [ɪz] ['prɒmptli] [drɒpt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [kən'sɜːn] .

having	produced	a	moral	,	is	promptly	dropped	as	though	of	no	further	concern	.
拥有	生产	一个	道德	,	是	及时	掉落	作为	尽管	的	不	更远	忧虑	.

传达了某种道德教训后，便立即将其抛弃，仿佛不再关心此事一样。

[ðə; ði][əʊld] [liːtʃ] - ['gæðərə(r)] [sɜːrvz] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ə'genst] ['fraɪtf(ə)l] [ɒdz]

The	old	leech	-	gatherer	serves	a	purpose	when	his	courage	against	frightful	odds
这	老的	水蛭	-	收集者	服务	一个	目的	什么时候	他的	勇气	反对	可怕	赔率

[tʃɪəz] [ʌp][ə; eɪ] ['muːdɪʃ] ['pəʊɪt] ;

cheers	up	a	moodish	poet	;
干杯	向上	一个	情绪化	诗人	;

当老水蛭采集者在逆境中展现出的勇气鼓舞了一位情绪低落的诗人时，他的作用就体现出来了；

[ðə; ði][əʊld] ['begə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [muːvz] [juː 'es][tuː; tə] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['pɒvəti]

the	old	beggar	at	the	door	moves	us	to	gratitude	that	another	man's	poverty
这	老的	乞丐	在	这	门	移动	我们	到	感激	那	其他	男人的	贫困

[kiːps] [freʃ] [ɪn][juː 'es]['aʊə(r)] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ] .

keeps	fresh	in	us	our	springs	of	charity	.
保持	新鲜的	在	我们	我们的	弹簧	的	慈善机构	.

门口那位老乞丐让我们心生感激，因为另一个人的贫困让我们心中的慈善之泉永不枯竭。

[mʌtʃ] [gʊd] [ðɪs] [dʌz] [ðə; ði] [liːtʃ] - ['gæðərə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['begə(r)] !

Much	good	this	does	the	leech	-	gatherer	or	the	beggar	!
很多	好的	这	做	这	水蛭	-	收集者	或者	这	乞丐	!

这对吸血鬼猎人或乞丐有什么好处呢！

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

And	if	there	is	to	be	no	help	for	them	,
和	如果	那里	是	到	是	不	帮助	为了	他们	,

如果他们得不到任何帮助，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [-]

their	presence	is	a	bit	disturbing	in	the	background	[	203	]
他们的	在场	是	一个	少量	令人不安	在	这	背景	[	-	]

它们在背景中的存在有点令人不安[203]

[ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪs(ə)ns] .

of	so	much	complacence	.
的	所以	很多	自满	.

如此多的自满情绪。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['tendənəs] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] [ðæt] [tɔːk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

We	wish	there	were	more	tenderness	in	these	poems	that	talk	so	much	of	feeling
我们	希望	那里	是	更多的	压痛	在	这些	诗歌	那	讲话	所以	很多	的	感觉

.

:

.

我们希望这些诗歌中能多一些温柔细腻的情感，而不是过多地谈论情感。

[ænd; ənd] [wen] ['wɜːrdzwərθ] [dɪ'lɪbərətli] [sets] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

And	when	Wordsworth	deliberately	sets	out	to	enlist	our	admiration	for	the
和	什么时候	华兹华斯	故意地	套	出去	到	入伍	我们的	钦佩	为了	这

[hə'rəʊɪk] ,

heroic	,
英勇	,

当华兹华斯刻意想要唤起我们对英雄主义的钦佩之情时，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] ['feɪsɪŋ] [sʌtʃ] [dʌm] ['hjuːmən] ['mɪzəri] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['maɪk(ə)l] ,

we	may	find	ourselves	facing	such	dumb	human	misery	as	we	have	in	Michael	,
我们	可能	寻找	我们自己	面向	这样的	哑的	人类	苦难	作为	我们	有	在	迈克尔	,

我们可能会发现自己面临着像迈克尔那样愚蠢的人类苦难，

[ðə; ði]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [rekt] ['fæməli][ænd; ənd][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːm] .

the	heroism	of	a	wrecked	family	and	an	abandoned	farm	.
这	英雄主义	的	一个	损毁	家庭	和	一个	弃	农场	.

一个破碎家庭和一个废弃农场的英雄事迹。

[wɪð] [rɪ'liːf] [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prelјuːd] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊks]

With	relief	we	turn	to	the	passages	in	the	Prelude	where	the	poet	no	longer	looks
和	宽慰	我们	转动	到	这	段落	在	这	序幕	在哪里	这	诗人	不	更长	看起来

[daʊn] [bɪ'naɪnli] [ɒn][ðə; ði] ['retʃɪd] ,

down	benignly	on	the	wretched	,
向下	良性地	在	这	可怜	,

我们如释重负地翻到序曲中诗人不再慈悲地俯视悲惨百姓的段落，

[bʌt; bət] [gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ə'teɪn] ; [ðeə(r)] ,

but	gives	expression	to	the	ideal	life	which	he	himself	desires	to	attain	;	there	,
但	给予	表达	到	这	理想的	生活	哪个	他	他自己	欲望	到	达到	;	那里	,

但它表达了他自己渴望达到的理想生活；在那里，

[weə(r)] [hiː; hi] [ʃəʊz] [laɪf] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

where	he	shows	life	better	than	it	is	,
在哪里	他	演出	生活	更好的	比	它	是	,

他把生活描绘得比现实更美好，

[wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [luːz] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] .

we	can	go	with	him	and	lose	ourselves	in	the	vision	.
我们	能	去	和	他	和	失去	我们自己	在	这	想象	.

我们可以和他一起去，沉浸在那个愿景中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['poʊəts] [huː] ['tʃiːfli] [dɪ'faɪ] ['ærɪˌstɑːtəlz] [waɪz] ['wɔːnɪŋ] ,

It	is	our	poets	who	chiefly	defy	Aristotle's	wise	warning	,
它	是	我们的	诗人	WHO	主要	违抗	亚里士多德的	明智的	警告	,

正是我们的诗人最常违背亚里士多德的明智警告。

[ænd; ənd][traɪ] [wɪð] ['wɜːrdzwərθ] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [wɒt] [ɪz]

and	try	with	Wordsworth	to	convert	into	a	theme	for	meditation	what	is
和	尝试	和	华兹华斯	到	转变	进入	一个	主题	为了	冥想	什么	是

['riːəli] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lænθrəpi] .

really	a	subject	for	philanthropy	.
真的	一个	主题	为了	慈善事业	.

并尝试用华兹华斯的诗歌，将原本属于慈善事业的主题转化为冥想的主题。

['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] [tend] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət][nɒt]

Our	novelists	tend	more	and	more	to	give	us	an	inferior	world	,	but	not
我们的	小说家	趋向	更多的	和	更多的	到	给	我们	一个	下	世界	,	但	不是

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

for	our	admiration	;
为了	我们的	钦佩	;

我们的小说家越来越倾向于向我们展现一个低劣的世界，但不是为了让我们欣赏；

[wiː; wi] [meɪ] [smaɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [-]

we	may	smile	at	it	,	[	204	]
我们	可能	微笑	在	它	,	[	-	]

我们可能会对此一笑置之[204]

[ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	despise	it	,	or	try	to	cure	it	.
或者	鄙视	它	,	或者	尝试	到	治愈	它	.

或者鄙视它，或者试图治愈它。

[ðɪs] [ɪz]['sætaɪə(r)] , [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['mɒrəlz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [ɑːt] ,

This	is	satire	,	an	achievement	in	morals	rather	than	in	art	,
这	是	讽刺	,	一个	成就	在	德	相当	比	在	艺术	,

这是讽刺作品，其成就体现在道德层面而非艺术层面。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ['kʌvəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)]

and	from	the	advertisements	on	the	book	covers	it	is	clear	that	the	publisher
和	从	这	广告	在	这	书	封面	它	是	清除	那	这	出版商

[æt; ət] [liːst] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [rɪ'vɪːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mə'dɪsɪnl] ,

at	least	knows	that	the	author	is	revealing	something	medicinal	,
在	至少	知道	那	这	作者	是	揭示	某物	药用	,

从书封上的广告可以看出，出版商至少知道作者在书中揭示了一些医药方面的知识。

['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

something	unpleasant	but	good	for	us	.
某物	令人不快的	但	好的	为了	我们	.

虽然不愉快，但对我们有益。

[ɪf] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [raɪt] ['sætaɪəz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'tʃiːvɪŋ] ['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

If	we	prefer	to	write	satires	,	we	are	at	least	achieving	our	ambition	.
如果	我们	更喜欢	到	写	讽刺作品	,	我们	是	在	至少	实现	我们的	志向	.

如果我们更喜欢创作讽刺作品，至少我们实现了我们的目标。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [tə'deɪ] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [riːdz] ['mɪsɪz] . ['(h)wɔːtn] ,

But	the	reader	of	the	American	novel	today	,	whether	he	reads	Mrs	.	Wharton	,
但	这	读者	的	这	美国人	小说	今天	,	无论	他	阅读	太太	.	沃顿商学院	,

[ɔː(r)] [sin'klɛə] ['luːɪs] ,

or	Sinclair	Lewis	,
或者	辛克莱	刘易斯	,

但如今的美国小说读者，无论他读的是沃顿夫人还是辛克莱·刘易斯的作品，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd][ænd; ənd] [riːdz] ['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz] ,

or	whether	he	goes	back	to	an	earlier	period	and	reads	W	.	D	.	Howells	,
或者	无论	他	去	后退	到	一个	早些时候	时期	和	阅读	W	.	D	.	豪厄尔斯	,

或者他是否会回溯到更早的时期，去阅读W·D·豪威尔斯的作品？

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['reəli] [ə'baʊt] [hɪm'self] ;
is usually reading about other people , rarely about himself ;
是 通常 阅读 关于 其他 人们 , 很少 关于 他自己 ;

他通常阅读关于别人的文章，很少阅读关于自己的文章；

[hiː; hi][hæz; həz] ['nəʊtɪst] [ðəʊz] [fɔːlts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [bɪ'fɔː(r)] .
he has noticed those faults in his neighbors before .
他 有 注意到 那些 故障 在 他的 邻居 前 .

他以前就注意到邻居们有这些缺点。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪn] [wɪtʃ]
We have to go far back in our literature to find a novel in which
我们 有 到 去 远的 后退 在 我们的 文学 到 寻找 一个 小说 在 哪个
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fjuːtʃə(r)][ɪz] [ɪm'plɪsɪt] ,
the American future is implicit ,
这 美国人 未来 是 隐式 ,

我们必须追溯到很早以前的文学作品中，才能找到一部隐含着美国未来的小说。

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['entə(r)][æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ɪz]['aʊəz] .
a story into which we can enter as into a world we are glad is ours .
一个 故事 进入 哪个 我们 能 进入 作为 进入 一个 世界 我们 是 高兴的 是 我们的 .

一个我们可以进入其中的故事，就像进入一个我们庆幸属于我们的世界。

[pə'hæps] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['skɑːlət] ['letə(r)] ,
Perhaps we must go back as far as the Scarlet Letter ,
也许 我们 必须 去 后退 作为 远的 作为 这 猩红 信 ,

或许我们必须追溯到《红字》时期。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [siːm] ['breɪkɪŋ] [-]
in which a modern audacity of thought seems breaking [205]
在 哪个 一个 现代的 大胆 的 想法 似乎 打破 [-]

其中现代大胆的思想似乎正在突破[205]

[θruː] [æn; ən] [æn'tiːk] [rɪ'preʃ(ə)n] ,
through an antique repression ,
通过 一个 古董 抑制 ,

通过一种古老的压迫，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [prə'faʊnd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɪn]
and we can identify profound speculations of our own with the wisdom in
和 我们 能 确认 深刻的 猜测 的 我们的 自己的 和 这 智慧 在
['hɛstərz] [hɑːt] [ɔː(r)] ['ɑːθə(r)] - .
Hester's heart or Arthur Dimmesdale's .
海丝特的 心 或者 亚瑟 - .

我们可以将自己深刻的思考与海丝特心中的智慧或亚瑟·丁梅斯代尔心中的智慧联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɔːˌθɔːrn] [geɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf]
It has been pointed out before how much Hawthorne gained by making his chief
它 有 到过 尖 出去 前 如何 很多 霍桑 获得 经过 制作 他的 首席
['kærəktəz] ['nəʊb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːk] [wei] ,
characters noble in the Greek way ,
人物 高贵 在 这 希腊语 方式 ,

之前已经有人指出，霍桑通过赋予笔下主要人物希腊式的崇高品格，获得了多么大的成就。

['trædʒɪk] ['kærəktəz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ;
tragic characters better than in actual life ;
悲惨 人物 更好的 比 在 实际的 生活 ;

悲剧人物比现实生活中的人物更出色；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]

for	the	sin	of	the	woman	and	the	minister	was	common	enough	in	the
为了	这	罪	的	这	女士	和	这	部长	曾是	常见的	足够的	在	这

[wɜːld] [ə'mʌŋ] [wiːk] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] ['kærəktəz] ,

world	among	weak	or	vulgar	characters	,
世界	之中	虚弱的	或者	庸俗	人物	,

因为女人和牧师犯下的罪行在世上软弱或庸俗之人中十分常见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['iːv(ə)n][ɪn] ['hɔːˌθɔːrnz] [taɪm] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

and	the	impulse	even	in	Hawthorne's	time	might	well	have	been	to	keep	the
和	这	冲动	甚至	在	霍桑的	时间	可能	出色地	有	到过	到	保持	这

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

即使在霍桑的时代，人们的冲动很可能也是要保留这个故事。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɔː(r)]['riːəlɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst]

for	purposes	of	edification	or	realism	,	in	the	low	tone	in	which	it	first
为了	目的	的	启迪	或者	现实主义	,	在	这	低的	语气	在	哪个	它	第一的

[ə'kɜːd] .

occurred	.
发生	.

为了起到教化或现实主义的作用，以它最初出现的低沉音调进行叙述。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['iːzəli] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli]

But	we	cannot	easily	take	to	heart	the	sins	of	people	who	are	obviously
但	我们	不能	容易地	拿	到	心	这	罪孽	的	人们	WHO	是	明显地

['aʊə(r)] [in'fiəriəz] ;

our	inferiors	;
我们的	下等人	;

但是，我们不能轻易对明显不如我们的人的罪行放在心上；

['əʊnli][ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [raʊz] [ɪn][ˌjuː 'es]['trædʒɪk] ['pɪti] [ɔː(r)]['terə(r)] ,

only	the	sins	of	good	people	rouse	in	us	tragic	pity	or	terror	,
仅有的	这	罪孽	的	好的	人们	唤醒	在	我们	悲惨	遗憾	或者	恐怖	,

只有好人的罪行才能唤起我们悲悯或恐惧之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][sɪn] , [ɪf] ['eni] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] .

for	that	is	the	kind	of	sin	,	if	any	,	we	should	commit	.
为了	那	是	这	种类	的	罪	,	如果	任何	,	我们	应该	犯罪	.

因为这正是我们应该犯的罪（如果有的话）。

['hɔːˌθɔːrn] ['ðeəfɔː(r)] [meɪks] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hestə(r)][ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [seɪnt]

Hawthorne	therefore	makes	the	minister	a	saint	,	and	if	Hester	is	not	a	saint
霍桑	所以	制作	这	部长	一个	圣	,	和	如果	海丝特	是	不是	一个	圣

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

at	the	beginning	,
在	这	开始	,

因此，霍桑将牧师塑造成圣人，而如果海丝特一开始并非圣人，

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [-]

she	is	so	[	206	]
她	是	所以	[	-	]

她是如此[206]

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔː'diːl] ,

at	the	end	of	her	ordeal	,
在	这	结尾	的	她	考验	,

在她经历磨难之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][bəuθ]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [rʌŋ] .

and	in	the	sufferings	of	both	our	own	heart	has	been	wrung	.
和	在	这	苦难	的	两个都	我们的	自己的	心	有	到过	拧干	.

我们两人的苦难也让我们的心备受煎熬。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['geɪbl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['lʊkə(r)] - [ɒn]['rɑːðə(r)]

In	the	House	of	the	Seven	Gables	,	however	,	the	reader	is	a	looker	-	on	rather
在	这	房子	的	这	七	山墙	,	然而	,	这	读者	是	一个	观察者	-	在	相当

[ðæn; ðən][æn; ən]['æktə(r)] ,

than	an	actor	,
比	一个	演员	,

然而，在《七个尖角阁的房子》中，读者只是一个旁观者，而不是参与者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] , [ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt]

for	the	characters	are	not	better	than	life	,	their	experience	is	therefore	not
为了	这	人物	是	不是	更好的	比	生活	,	他们的	经验	是	所以	不是

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

因为角色并不比生活更精彩，所以他们的经历并非我们的经历。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɒt] [kjʊə(r)][ðeə(r)] [ʌn'hæpinəs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	since	we	cannot	cure	their	unhappiness	,	we	are	sorry	to	watch	it	.
和	自从	我们	不能	治愈	他们的	不快乐	,	我们	是	对不起	到	手表	它	.

既然我们无法消除他们的不快乐，我们只能遗憾地看着这一切发生。

[ɪn] [ðæt] ['stɔːri]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['rəʊmænsə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['mɒd(ə)n]['hæbɪt]

In	that	story	our	greatest	romancer	was	on	the	road	toward	the	modern	habit
在	那	故事	我们的	最	浪漫主义者	曾是	在	这	路	朝向	这	现代的	习惯

[ɒv; əv]['sætaɪə(r)] ,

of	satire	,
的	讽刺	,

在那个故事里，我们最伟大的浪漫主义者正走上一条通往现代讽刺写作习惯的道路。

[ə; eɪ] [rəʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['klɪəli] [ɪ'nʌf] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]

a	road	which	he	had	marked	out	for	us	clearly	enough	in	some	of
一个	路	哪个	他	有	标记	出去	为了	我们	清楚地	足够的	在	一些	的

[hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['sketʃɪz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz] .

his	early	sketches	and	tales	.
他的	早期的	草图	和	故事	.

他在早期的一些素描和故事中已经清晰地为我们描绘了一条道路。

[ðə; ði] [trend] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

The	trend	away	from	the	literature	of	art	to	the	literature	of
这	趋势	离开	从	这	文学	的	艺术	到	这	文学	的

['sætaɪə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv]['sætaɪə(r)]

satire	is	all	the	more	remarkable	in	our	day	because	the	exigencies	of	satire
讽刺	是	全部	这	更多的	卓越	在	我们的	天	因为	这	紧急情况	的	讽刺

[kəm'pel] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [tuː; tə][dɪ'naɪ] ['həʊlseɪl] [hɪz; ɪz]['betə(r)] [self] .

compel	the	American	to	deny	wholesale	his	better	self	.
迫使	这	美国人	到	否定	批发的	他的	更好的	自己	.

在当今时代，文学创作从艺术转向讽刺文学的趋势显得尤为引人注目，因为讽刺的需要迫使美国人彻底否定自己更好的一面。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['epɪk][ɔː(r)][ðə; ði]['trædʒɪk]
There might be some apparent reason for not writing in the epic or the tragic
那里 可能 是 一些 明显 原因 为了 不是 写作 在 这 史诗 或者 这 悲惨
[təʊn] [ɪf] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'sjuːm] ['vɜːtjuːz] [wiː; wi][ɔːl] [njuː] [wiː; wi]
tone if in order to do so we had to assume virtues we all knew we
语气 如果 在 命令 到 做 所以 我们 有 到 认为 美德 我们 全部 知道 我们
[lækt] ;
lacked ;
缺乏 ;

如果为了用史诗或悲剧的语气写作，我们必须假定自己拥有我们都知道自己缺乏的美德，那么不采用这种语气写作可能就存在一些显而易见的理由；

[bʌt; bət] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [-]
but why make a [207]
但 为什么 制作 一个 [-]

但为什么要制作[207]

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['sætaɪə(r)] ,
religion of writing satire ,
宗教 的 写作 讽刺 ,

宗教与讽刺写作，

[wen] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [kən'siːl] [ðə; ði] [fjuː] ['vɜːtjuːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][wiː; wi]
when to do so we must conceal the few virtues we are sure we
什么时候 到 做 所以 我们 必须 隐藏 这 很少 美德 我们 是 当然 我们
[hæv; həv] ?
have ?
有 ?

为了达到目的，我们何时必须隐藏我们确信自己拥有的少数美德?

['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˌʌn'vɑːnɪʃt] [truːθ] [ə'baʊt]
Mr . Howells took it to be his duty to tell the unvarnished truth about
先生 . 豪厄尔斯 采取 它 到 是 他的 责任 到 告诉 这 未经修饰的 真相 关于
['hjuːmən][sə'saɪəti][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
human society as he knew it ,
人类 社会 作为 他 知道 它 ,

霍威尔斯先生认为，如实讲述他所了解的人类社会的真相是他的职责。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ges] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] [ðæt] [ə'merɪkə] ['evə(r)] [prə'djuːst] [səʊ]
but you would not guess from his novels that America ever produced so
但 你 会 不是 猜测 从 他的 小说 那 美国 曾经 生产 所以
['tʃɑːmɪŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['haʊəlz] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪtərəri] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒv; əv]
charming a man as Mr . Howells and those literary friends of his of
迷人 一个 男人 作为 先生 . 豪厄尔斯 和 那些 文学 朋友们 的 他的 的
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

但从他的小说中，你绝对猜不到美国曾经孕育出像豪威尔斯先生这样魅力四射的人，以及他的那些文学界朋友。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz] , [hiː; hi] [rəʊt] ['lʌvɪŋli] .
outside his novels , he wrote lovingly .
外部 他的 小说 , 他 写道 深情地 .

除了小说之外，他还写了很多充满爱意的文章。

[səʊ]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['pɪktʃəz] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] — ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl]
So Mr . Lewis pictures America today — leaving out of the picture the satirical
所以 先生 . 刘易斯 图片 美国 今天 — 离开 出去 的 这 图片 这 讽刺
['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːdz] ,
criticism of America in which he leads ,
批评 的 美国 在 哪个 他 线索 ,

所以，刘易斯先生描绘了当今的美国——却忽略了他所引领的对美国的讽刺批判。

[ænd; ənd][səʊ]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] [ʃəʊz] [ˌju: 'es][ðə; ði]['nærəʊə(r)] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

and	so	Mrs	.	Wharton	shows	us	the	narrower	world	of	fashion	,
和	所以	太太	.	沃顿商学院	演出	我们	这	较窄	世界	的	时尚	,

于是，沃顿夫人向我们展示了时尚界更为狭隘的世界。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['gɪftɪd] , [səʊ]['ædmərəbli] [treɪnd] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['(h)wɔ:tn] .

with	no	one	in	it	so	gifted	,	so	admirably	trained	,	as	Mrs	.	Wharton	.
和	不	一	在	它	所以	天才	,	所以	令人钦佩地	受过训练	,	作为	太太	.	沃顿商学院	.

其中没有谁像沃顿夫人那样才华横溢、训练有素。

[ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌju: 'es][ɪz][hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪk'spres] , [æz; əz]['ræbaɪ][ben]['ezrə] [nju:] ,

The	best	of	us	is	hard	enough	to	express	,	as	Rabbi	Ben	Ezra	knew	,
这	最好的	的	我们	是	难的	足够的	到	表达	,	作为	拉比	本	以斯拉	知道	,

正如拉比本·埃兹拉所知，即使是我们中最优秀的人，也很难表达出来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɒd] [ðæt] [wi:; wi][prɪ'fɜ:(r)][nɒt][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	how	odd	that	we	prefer	not	to	express	it	,
但	如何	奇怪的	那	我们	更喜欢	不是	到	表达	它	,

但奇怪的是，我们却更愿意不去表达这种想法。

['weðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:(r)] ['i:zi] — [ðæt] [wi:; wi] [dɪ'lɪbərətli] [kən'si:l] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv][set]['aʊə(r)]

whether	difficult	or	easy	—	that	we	deliberately	conceal	what	we	have	set	our
无论	难的	或者	简单的	—	那	我们	故意地	隐藏	什么	我们	有	放	我们的

[hɑ:ts] [ɒn] .

hearts	on	.
心	在	.

无论难易——我们都会刻意隐藏我们内心真正渴望的东西。

[wi:; wi] [neɪm] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kærəktəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪz] [ɪn] [-]

We	name	half	a	dozen	characters	from	his	plays	in	[	208	]
我们	姓名	一半	一个	打	人物	从	他的	演出	在	[	-	]

我们列举了他戏剧中的六个角色[208]

[hu:m] ['ʃeɪkspɪə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [pɔ:'treɪŋ] [hɪm'self] ,

whom	Shakespeare	seems	to	be	portraying	himself	,
谁	莎士比亚	似乎	到	是	描绘	他自己	,

莎士比亚似乎是在把自己描绘成莎士比亚本人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tu:] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn][ɔ:l]

and	without	too	subtle	a	discrimination	we	recognize	ideals	of	our	own	in	all
和	没有	也	微妙的	一个	歧视	我们	认出	理想	的	我们的	自己的	在	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我们无需过多区分就能在所有这些理想中看到我们自己的理想。

[pɛn'dɛnɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['θækəri] [hɪm'self] , [ænd; ənd][səʊ] [si:m] ['henri] ['ezmənd] [ænd; ənd]

Pendennis	seems	to	be	Thackeray	himself	,	and	so	seems	Henry	Esmond	and
彭登尼斯	似乎	到	是	萨克雷	他自己	,	和	所以	似乎	亨利	埃斯蒙德	和

[klaɪv] ['nju:ˌkʌm] ,

Clive	Newcome	,
克莱夫	纽科姆	,

彭德尼斯似乎就是萨克雷本人，亨利·埃斯蒙德和克莱夫·纽科姆似乎也是如此。

[ænd; ənd][wi:; wi]['flætə(r)] [ɑ:'selvz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪst] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn] [ðəʊz] ['pɔ:rtrəts]

and	we	flatter	ourselves	that	the	great	novelist	incorporated	in	those	portraits
和	我们	奉承	我们自己	那	这	伟大的	小说家	公司	在	那些	肖像

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [best] ['fi:tʃəz] .

some	of	our	own	best	features	.
一些	的	我们的	自己的	最好的	特征	.

我们自认为，这位伟大的小说家在他的作品中融入了我们自身的一些最佳特质。

[wiː; wi] — [ænd; ənd] [sɜːˈvæntiːz] — [ɑː(r); ə(r)][inˈkɑːnit, -neit, inˈkɑːneit][ɪn] [dɒn] [kɪˈhoti] .

We	—	and	Cervantes	—	are	incarnated	in	Don	Quixote	.
我们	—	和	塞万提斯	—	是	化身	在	大学教师	堂吉诃德	.

我们——以及塞万提斯——都化身为堂吉诃德。

[ðə; ði][ˈkɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːt][ɪn][ˈaʊə(r)] [bʊks] ,

The	contrast	between	information	and	art	in	our	books	,
这	对比	之间	信息	和	艺术	在	我们的	图书	,

我们书籍中信息与艺术的对比

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [stres] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] [bent] ,

and	the	tendency	to	stress	information	with	a	moral	bent	,
和	这	趋势	到	压力	信息	和	一个	道德	弯曲	,

以及强调带有道德倾向的信息的倾向，

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈʃɑːpə(r)] [rɪˈliːf] [baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɪn]

are	both	thrown	into	sharper	relief	by	the	success	of	American	architecture	in
是	两个都	抛掷	进入	更锐利	宽慰	经过	这	成功	的	美国人	建筑学	在

[ɪkˈspresɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ænd; ənd] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈbjuːti] .

expressing	more	and	more	a	significant	and	lasting	beauty	.
表达	更多的	和	更多的	一个	重要的	和	持久	美丽	.

美国建筑在表达意义深远且持久的美方面取得的成功，使这两点更加凸显出来。

[ˈnʌθɪŋ] [mait] [siːm] [æt; ət][fɜːst][mɔː(r)][ˌjuːtɪlɪˈteərɪən][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,

Nothing	might	seem	at	first	more	utilitarian	than	a	building	,
没有什么	可能	似乎	在	第一的	更多的	功利主义	比	一个	建筑	,

乍看之下，似乎没有什么比建筑物更具实用性了。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [siːm] [les] [ˈpɜːmənənt] , [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n]

and	few	things	in	our	country	seem	less	permanent	,	we	have	such	a	passion
和	很少	事物	在	我们的	国家	似乎	较少的	永恒的	,	我们	有	这样的	一个	热情

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːltərɪŋ] .

for	altering	.
为了	改变	.

在我们国家，很少有事物像我们这样具有永恒性，我们却如此热衷于改变。

[jet] [ɑːt][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [ˈgreɪtɪst] [ˈprəʊgres] [wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒɪz]

Yet	art	has	made	its	greatest	progress	with	us	in	architecture	,	and	the	stages
然而	艺术	有	制成	它是	最	进步	和	我们	在	建筑学	,	和	这	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprəʊgres] [-]

of	the	progress	[	209	]
的	这	进步	[	-	]

然而，艺术在建筑领域取得了最大的进步，而这一进步经历了几个阶段[209]

[hæv; həv] [biːn] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz]

have	been	accompanied	by	just	such	a	selection	and	choice	of	subject	as
有	到过	伴随	经过	只是	这样的	一个	选择	和	选择	的	主题	作为

[ˈærɪˌstɑːtəlz] [rɪˈmɑːrks] [əˈbaʊt] [ˈkærəktə(r)] [wʊd] [ɪmˈplaɪ] .

Aristotle's	remarks	about	character	would	imply	.
亚里士多德的	评论	关于	特点	会	意味着	.

而这些研究的主题选择，也正是亚里士多德关于性格的论述所暗示的那样。

[ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈsɪtɪz] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈɪmpʌls] [təˈwɔːd] [ˈbjuːti] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪtˈself] [tuː] [ˈdekeɪdz] [əˈgəʊ]

In	our	cities	a	genuine	impulse	toward	beauty	began	to	show	itself	two	decades	ago
在	我们的	城市	一个	真的	冲动	朝向	美丽	开始	到	展示	本身	二	几十年	前

[ɪn] [ʃɒp] - [ˈwɪndəʊz] .

in	shop	-	windows	.
在	店铺	-	视窗	.

二十年前，我们城市里的商店橱窗开始展现出对美的真正追求。

[weə(r)] [els] [ʃʊd; ʃəd] ['bjuːti] [ə'pɪə(r)] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪzɪz] [wiː; wi][keə(r)][məʊst] [ə'baʊt] ?

Where	else	should	beauty	appear	but	in	the	enterprises	we	care	most	about	?
在哪里	别的	应该	美丽	出现	但	在	这	企业	我们	关心	最多	关于	?

除了我们最关心的事业之外，美还能在哪里出现呢?

[sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

Since	we	were	lovers	of	business	,
自从	我们	是	恋人	的	商业	,

因为我们热爱商业，

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] ['bɪznəs] [hæz; həz][ɪn]['aʊə(r)] [aɪz] .

we	began	to	indicate	the	beauty	that	business	has	in	our	eyes	.
我们	开始	到	表明	这	美丽	那	商业	有	在	我们的	眼睛	.

我们开始指出商业在我们眼中所蕴含的美。

[ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [ɪn] ['kʌntri] ['hɑːdweə(r)] [stɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ɒf(ə)n][ɪz] ,

The	shop	-	window	ceased	to	be	,	what	in	country	hardware	stores	it	still	often	is	,
这	店铺	-	窗户	停止	到	是	,	什么	在	国家	硬件	商店	它	仍然	经常	是	,

商店橱窗不再像乡村五金店里那样，仍然经常起到这样的作用了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɜːtʃəndaɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ,

a	place	where	samples	of	all	the	merchandise	were	displayed	,
一个	地方	在哪里	样品	的	全部	这	商品	是	显示	,

一个展示所有商品样品的地方，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][kɑːd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][plæn][jɔː(r); jə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] ;

an	order	card	from	which	you	could	plan	your	purchases	;
一个	命令	卡片	从	哪个	你	可以	计划	你的	购买	;

一张可以用来规划购买清单的订单卡;

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

it	became	rather	a	scene	of	loveliness	to	contemplate	for	its	own	sake	,
它	成为	相当	一个	场景	的	可爱	到	沉思	为了	它是	自己的	清酒	,

它本身就成了一幅令人赏心悦目的美景，值得细细品味。

[æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['stɪmjələs][tuː; tə]

an	attraction	to	hold	you	rooted	to	the	spot	rather	than	a	stimulus	to
一个	景点	到	抓住	你	根	到	这	点	相当	比	一个	刺激	到

['hʌri] [juː; jʊ][ˌɪn'saɪd][tuː; tə] [baɪ] .

hurry	you	inside	to	buy	.
匆忙	你	里面	到	买	.

它吸引你驻足停留，而不是刺激你进去购买。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['wɪndəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [striːts] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ]

Probably	the	shop	-	windows	in	our	great	streets	could	not	be	justified	now	on	a
大概	这	店铺	-	视窗	在	我们的	伟大的	街道	可以	不是	是	合理的	现在	在	一个

['pjʊəli] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['beɪsɪs] ;

purely	economic	basis	;
纯粹	经济的	基础	;

或许，从纯粹的经济角度来看，我们如今在繁华街道上设置商店橱窗已经不再合理了;

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [-]

they	have	been	[	210	]
他们	有	到过	[	-	]

他们一直是[210]

['lɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] .

lifted	into	the	realm	of	beauty	and	are	things	to	remember	.
抬起	进入	这	领域	的	美丽	和	是	事物	到	记住	.

升华到美的境界，成为值得铭记的事物。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒp] - ['wɪndəʊ] [nɒt] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ðə; ði][stɔː(r)] [selz] [ɪz] “ ['prɒpə(r)]

But	for	this	kind	of	shop	-	window	not	every	article	the	store	sells	is	“	proper
但	为了	这	种类	的	店铺	-	窗户	不是	每一个	文章	这	店铺	出售	是	“	恰当的

” ,

” ,

” ,

但对于这种橱窗展示来说，并非商店出售的每件商品都是“合适的”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌærɪstə'tiːliən] [sens] ; ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪz] [ʃəʊn] , [ðəʊ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

in	the	Aristotelian	sense	;	nothing	ridiculous	is	shown	,	though	ridiculous	things	are
在	这	亚里士多德	感觉	;	没有什么	荒谬的	是	所示	,	尽管	荒谬的	事物	是

[bɔːt] [ænd; ənd][səʊld] ,

bought	and	sold	,
买	和	卖	,

从亚里士多德的角度来看；虽然买卖的东西荒谬可笑，但画面上并没有任何荒谬可笑的景象。

['nʌθɪŋ] ['trɪviəl] [ɪz] [ʃəʊn] ,

nothing	trivial	is	shown	,
没有什么	琐碎的	是	所示	,

没有展现任何琐碎之事，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [dɪs'kləʊz] [tuː] ['pʌblɪkli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [liːd] ['aʊə(r)]

and	nothing	that	discloses	too	publicly	the	animal	conditions	in	which	we	lead	our
和	没有什么	那	披露	也	公开	这	动物	状况	在	哪个	我们	带领	我们的

['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] .

spiritual	life	.
精神	生活	.

并且没有任何东西会过于公开地揭露我们在精神生活中所处的动物般的境况。

[wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'viːniəns]

With	a	different	selection	of	articles	which	the	store	for	our	convenience
和	一个	不同的	选择	的	文章	哪个	这	店铺	为了	我们的	方便

[mʌst; məst] [sel] ,

must	sell	,
必须	卖	,

为了方便顾客，商店必须出售各种不同的商品。

[wiː; wi] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

we	might	have	a	comic	window	,	the	sight	of	which	would	cause	us	to
我们	可能	有	一个	漫画	窗户	,	这	视线	的	哪个	会	原因	我们	到

[smaɪl] [æt; ət] [ɑː'selvz] ,

smile	at	ourselves	,
微笑	在	我们自己	,

我们或许会看到一扇滑稽的窗户，看到它，我们会不由自主地微笑。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'tɪrɪk] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət]['aʊə(r)] [ˌfeləʊ'mæn] .

or	a	satiric	one	,	which	would	teach	us	to	laugh	at	our	fellowman	.
或者	一个	讽刺的	一	,	哪个	会	教	我们	到	笑	在	我们的	同胞	.

或者说，是一部讽刺作品，它教会我们嘲笑同胞。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ðəm'selvz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [wɒt] [wiː; wi]

The	buildings	themselves	,	moreover	,	have	become	beautiful	by	expressing	what	we
这	建筑物	他们自己	,	而且	,	有	变得	美丽的	经过	表达	什么	我们

['dʒenjuɪnli] [lʌv] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] ,

genuinely	love	to	contemplate	,
真的	爱	到	沉思	,

此外，这些建筑本身也因表达了我们真正喜爱思考的事物而变得美丽。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['hæpi] [end] .

and	not	all	kinds	of	buildings	were	proper	to	that	happy	end	.
和	不是	全部	种类	的	建筑物	是	恰当的	到	那	快乐的	结尾	.

并非所有类型的建筑物都适合迎来那样美好的结局。

[fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] [seɪl] [ænd; ənd]['bɑːtə(r)] , ['eni] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [maɪt] [sɜːv] ,

For	mere	sale	and	barter	,	any	shed	in	the	market	-	place	might	serve	,
为了	仅仅	销售	和	物物交换	,	任何	棚	在	这	市场	-	地方	可能	服务	,

如果只是进行买卖或物物交换，市场上的任何棚屋都可以使用。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [weɪ] [-]

but	if	we	think	of	traffic	in	the	large	way	[	211	]
但	如果	我们	思考	的	交通	在	这	大的	方式	[	-	]

但是如果我们从宏观角度考虑交通问题[211]

[ðæt] ['rʌskɪn] [sə'dʒestid] , [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [pə'tenʃəli] [hə'rəʊɪk][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

that	Ruskin	suggested	,	as	something	potentially	heroic	and	noble	,
那	拉斯金	建议	,	作为	某物	可能	英勇	和	高贵	,

正如罗斯金所建议的那样，这或许是一种英勇和高尚的行为。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fiːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪkɪd] ,

as	a	feeding	of	the	hungry	and	a	clothing	of	the	naked	,
作为	一个	喂养	的	这	饥饿的	和	一个	衣服	的	这	裸	,

作为对饥饿者的喂饱和对赤身者的衣物，

[æz; əz][ə; eɪ] ['səʊldʒəli] ['ɔkjupaiŋ] [ɒv; əv]['aʊtpoʊsts] [ə'genst] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] , [æz; əz]

as	a	soldierly	occupying	of	outposts	against	poverty	and	wretchedness	,	as
作为	一个	军人	占领	的	前哨站	反对	贫困	和	悲惨	,	作为

[ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ,

a	campaign	of	conquest	against	nature	,
一个	活动	的	征服	反对	自然	,

作为一场对抗贫困和苦难的军事占领前哨战，作为一场征服自然的战役，

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət][lɑːst][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [ˌsætis'fækʃən] [ə'mʌŋ]

and	as	an	exchange	at	last	of	spiritual	hungers	and	satisfactions	among
和	作为	一个	交换	在	最后的	的	精神	饥饿	和	满意度	之中

[men] ,

men	,
男人	,

最终，这成为人类之间精神渴求与满足的交流。

[ðen] ['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [laɪk] ['templz] .

then	our	houses	of	business	should	look	like	temples	.
然后	我们的	房屋	的	商业	应该	看	喜欢	寺庙	.

那么我们的商业场所就应该像寺庙一样。

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] ,

So	they	begin	to	look	,
所以	他们	开始	到	看	,

于是他们开始寻找，

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [blaɪnd]['krɪtɪk][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [feɪlz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [səʊ] [ðeɪ]

and	only	a	very	blind	critic	here	and	there	still	fails	to	see	that	so	they
和	仅有的	一个	非常	瞎的	评论家	这里	和	那里	仍然	失败	到	看	那	所以	他们

[ʃʊd; ʃəd] [lʊk] .

should	look	.
应该	看	.

只有少数眼光非常盲目的评论家仍然看不到这一点，所以他们应该好好看看。

[wɪð] ['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['træfɪk] [gəʊz]['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv]['trævə(r)] .

With	our	love	of	traffic	goes	our	love	of	travel	.
和	我们的	爱	的	交通	去	我们的	爱	的	旅行	.

我们对交通的热爱也带动了我们对旅行的热爱。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['trævə(l)][ɪz] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən][aɪ'diːəl] .

In	this	country	travel	is	necessary	,	but	it	is	also	an	ideal	.
在	这	国家	旅行	是	必要的	,	但	它	是	还	一个	理想的	.

在这个国家，旅行是必要的，但它也是一种理想。

['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ɔ:(r)] [bɔ:d] [ə; eɪ]

Any	sort	of	railway	station	will	serve	as	a	place	to	buy	a	ticket	or	board	a
任何	种类	的	铁路	车站	将要	服务	作为	一个	地方	到	买	一个	票	或者	木板	一个

[treɪn] ,

train	,
火车	,

任何类型的火车站都可以作为购票或乘车的场所。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ['ɔ:lməʊst] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bærəks] [dɪd] [sɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [p'ɜ:pəsɪz] .

and	until	recently	almost	any	kind	of	barracks	did	serve	for	those	purposes	.
和	直到	最近	几乎	任何	种类	的	兵营	做过	服务	为了	那些	目的	.

直到最近，几乎任何类型的营房都曾被用于这些用途。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæp'hæzəd] ['bɪldɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn]['træv(ə)l] ,

But	the	haphazard	building	could	not	express	our	delight	in	travel	,
但	这	偶然	建筑	可以	不是	表达	我们的	喜	在	旅行	,

但这座杂乱无章的建筑无法表达我们对旅行的热爱。

['aʊə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [spi:d] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] - [ænd; ənd]

our	enjoyment	of	distance	and	speed	and	punctilious	arrivings	and
我们的	享受	的	距离	和	速度	和	一丝不苟	-	和

.

departings	.
出发	.

我们享受距离和速度，以及准时的到达和出发。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [-]

The	pleasant	[	212	]
这	令人愉快的	[	-	]

令人愉快的[212]

['kæʒuəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] [ɪn] [dʌz] [nɒt] ['ri:əli] [ə'pi:l]

casualness	of	the	stage	-	coach	and	the	road	-	side	inn	does	not	really	appeal
随意	的	这	阶段	-	教练	和	这	路	-	边	客栈	做	不是	真的	上诉

[tu:; tə][ju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

我们并不喜欢驿站马车和路边客栈那种随意随意的氛围。

[ɪk'sept] [ɪn][ɪg'zɒtɪk] ['moments] ; ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ɪz] ['ʌtə] [ɪn][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə]

except	in	exotic	moments	;	our	religion	of	travel	is	uttered	in	the	Pennsylvania
除了	在	异域风情	时刻	;	我们的	宗教	的	旅行	是	说出	在	这	宾夕法尼亚州

['steɪʃ(ə)n][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

Station	in	New	York	,
车站	在	新的	约克	,

除了在异国他乡的某个时刻；我们对旅行的信仰是在纽约的宾夕法尼亚车站体现出来的。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz] [fɑ:st] ['raɪzɪŋ] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk]

and	in	other	such	structures	fast	rising	throughout	the	country	,	where	the	ritualistic
和	在	其他	这样的	结构	快速地	上升	自始至终	这	国家	,	在哪里	这	仪式性的

['ætməsfɪə(r)] ,

atmosphere	,
气氛	,

以及全国各地迅速兴起的其他类似建筑，这些建筑中弥漫着仪式性的氛围，

[prə'dju:st] [baɪ] ['keəfəli] [sɪ'lektɪd] ['elɪmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,

produced	by	carefully	selected	elements	from	the	buildings	of	antiquity	,
生产	经过	小心	已选	元素	从	这	建筑物	的	古代	,

由精心挑选的古代建筑元素制成，

[hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['baɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də]

have	little	to	do	with	buying	your	ticket	and	a	great	deal	to	do
有	小的	到	做	和	购买	你的	票	和	一个	伟大的	交易	到	做

[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['spɪrɪt] .

with	the	American	spirit	.
和	这	美国人	精神	.

这与你买票关系不大，而与美国精神息息相关。

[wiː; wi] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][wiː; wi]['entə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd]

We	breathe	more	freely	as	we	enter	them	,	and	enjoy	the	space	and
我们	呼吸	更多的	自由	作为	我们	进入	他们	,	和	享受	这	空间	和

[ðə; ði] [haɪt] ;

the	height	;
这	高度	;

进入这些空间后，我们呼吸更加顺畅，享受着宽敞的空间和高度；

['aʊə(r)] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɒment] [ɪz] , “ [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] !

our	instinctive	comment	is	,	“	This	is	something	like	!
我们的	本能	评论	是	,	“	这	是	某物	喜欢	!

我们本能的评论是：“这有点像！”

” [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][juː 'es][hæd; həd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːst] .

”	as	though	some	part	of	us	had	found	expression	at	last	.
”	作为	尽管	一些	部分	的	我们	有	成立	表达	在	最后的	.

仿佛我们内心深处的某些东西终于找到了表达的途径。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [sək'ses] [ɪn] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɪz][æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd]

And	if	this	success	in	architecture	is	as	yet	in	the	field	of	business	and
和	如果	这	成功	在	建筑学	是	作为	然而	在	这	场地	的	商业	和

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

如果说建筑领域的成功目前仅限于商业和旅游领域，

[ə'mʌŋ] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['prɒbəbli] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] ['fiːldz] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]

among	public	buildings	,	the	reason	probably	is	that	in	those	fields	we	know	what	our
之中	民众	建筑物	,	这	原因	大概	是	那	在	那些	字段	我们	知道	什么	我们的

[ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] .

aspirations	are	.
抱负	是	.

在公共建筑领域，原因可能是，在这些领域，我们清楚自己的抱负是什么。

[ɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtekʧə(r)] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [les] [klɪə(r)] .

In	ecclesiastical	architecture	,	by	way	of	contrast	,	we	are	less	clear	.
在	教会的	建筑学	,	经过	方式	的	对比	,	我们	是	较少的	清除	.

相比之下，我们在教堂建筑方面就不太清楚了。

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [-]

We	feel	that	if	[	213	]
我们	感觉	那	如果	[	-	]

我们认为如果[213]

[ðə; ði] ['wʊlwəːθ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][səʊ] ['lʌvli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]

the	Woolworth	building	is	so	lovely	,	it	is	but	respectable	to	improve	the
这	伍尔沃斯	建筑	是	所以	迷人的	,	它	是	但	可敬	到	提升	这

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,

appearance	of	our	churches	,
外貌	的	我们的	教堂	,

伍尔沃斯大楼如此美丽，改善我们教堂的外观也是理所应当的。

[səʊ][wiː; wi] [pʊt] [ʌp] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ['gɒθɪk] ['tʃæpəl] [ænd; ənd] [kə'θiːdrəlz] — ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] ,

so	we	put	up	very	wonderful	Gothic	chapels	and	cathedrals	—	only	to	find	,
所以	我们	放	向上	非常	精彩的	哥特	小教堂	和	大教堂	—	仅有的	到	寻找	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

于是我们建造了非常精美的哥特式小教堂和大教堂——结果却发现，或许，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪt] [ɒn]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

that	they	are	a	sort	of	weight	on	our	conscience	rather	than	an	expression
那	他们	是	一个	种类	的	重量	在	我们的	良心	相当	比	一个	表达

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ;

of	our	desires	;
的	我们的	欲望	;

它们与其说是我们欲望的表达，不如说是我们良心上的一种负担；

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [traɪ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [prə'djuːst] [ðem; ðəm] ,

we	sometimes	try	to	cultivate	the	religion	that	produced	them	,
我们	有时	尝试	到	培育	这	宗教	那	生产	他们	,

我们有时会试图弘扬孕育他们的宗教，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [səʊ] ['eləkwənt] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] ['kɒntent] [ɪn][ɪts] [wɜːdz] .

in	order	that	so	eloquent	a	language	may	have	more	content	in	its	words	.
在	命令	那	所以	雄辩	一个	语言	可能	有	更多的	内容	在	它是	字	.

以便如此优美的语言能够蕴含更丰富的内涵。

[wen] [wiː; wi] [tɜːn] [bæk] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)] [bʊks] ,

When	we	turn	back	from	our	architecture	to	our	books	,
什么时候	我们	转动	后退	从	我们的	建筑学	到	我们的	图书	,

当我们从建筑领域转而关注书籍时，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [waɪ] ['pəʊətri][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nɒv(ə)l] [ə'dres] [ðəm'selvz]

we	have	the	right	to	ask	why	poetry	and	the	novel	address	themselves
我们	有	这	正确的	到	问	为什么	诗	和	这	小说	地址	他们自己

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz][ɪn] ['es(ə)ns] ['sætaɪə(r)] ,

exclusively	to	what	is	in	essence	satire	,
只	到	什么	是	在	本质	讽刺	,

我们有权质疑为什么诗歌和小说都只关注本质上是讽刺的内容。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][juː 'es][æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]

to	the	portrayal	of	us	as	worse	than	we	are	,	or	with	our
到	这	描绘	的	我们	作为	更糟	比	我们	是	,	或者	和	我们的

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [left] [aʊt] ;

aspirations	left	out	;
抱负	左边	出去	;

将我们描绘得比实际更糟糕，或者忽略了我们的抱负；

[waɪ] [wiː; wi][æz; əz] ['ridər] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [əb'zɔːb] [mɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

why	we	as	readers	must	be	invited	to	absorb	mere	information	about
为什么	我们	作为	读者	必须	是	受邀	到	吸收	仅仅	信息	关于

[ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

ourselves	and	our	country	;
我们自己	和	我们的	国家	;

为什么我们作为读者必须被邀请去吸收关于我们自身和我们国家的信息；

[waɪ] [wiː; wi][səʊ] ['seldəm] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv][men] [ænd; ənd]

why	we	so	seldom	meet	in	the	pages	offered	to	us	the	kind	of	men	and
为什么	我们	所以	很少	见面	在	这	页面	提供	到	我们	这	种类	的	男人	和

['wɪmɪn] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ɔː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

women	we	admire	or	ought	to	admire	.
女性	我们	钦佩	或者	应该	到	钦佩	.

为什么我们在书页上很少遇到我们钦佩或应该钦佩的那种男男女女？

[ðə; ði] [aːts] [ɔːl] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æt; ət] [ˈeni] [-]

The	arts	all	express	the	same	thing	,	at	any	[	214	]
这	艺术	全部	表达	这	相同的	事物	,	在	任何	[	-	]

所有艺术都表达同一件事，在任何[214]

[ˈgɪv(ə)n][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

given	moment	,	and	if	we	are	equally	proficient	in	them	,
给定	片刻	,	和	如果	我们	是	同样地	精通	在	他们	,

如果时机成熟，并且我们都能同样熟练地运用它们，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ðə; ði] [seɪm] [ˈgrændʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈbjuːti] .

they	ought	to	achieve	the	same	grandeur	and	the	same	beauty	.
他们	应该	到	达到	这	相同的	宏伟	和	这	相同的	美丽	.

它们应该达到同样的宏伟和美丽。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd][dræb] [ˈkɒntents] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpəʊətri][ænd; ənd][ðə; ði]

Against	the	trivial	and	drab	contents	of	much	of	our	poetry	and	the
反对	这	琐碎的	和	单调	内容	的	很多	的	我们的	诗	和	这

[ˌkɒndɪˈsendɪŋ] [ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [prəʊz] [əˈmerɪkən] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [naʊ] [stændz] ,

condescending	realism	of	much	of	our	prose	American	architecture	now	stands	,
居高临下的	现实主义	的	很多	的	我们的	散文	美国人	建筑学	现在	站立	,

与我们大多数诗歌的琐碎乏味的内容以及我们大多数散文的居高临下的现实主义相比，美国建筑如今显得格外突出。

[ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] ;

a	reproach	and	an	indictment	;
一个	责备	和	一个	起诉书	;

谴责和控诉；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊə(r)][ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ɪz] [ˈhɑːdli] [dɪˈsɜːnəb(ə)l] [ɪn]

for	the	imaginative	power	and	sweep	of	our	buildings	is	hardly	discernible	in
为了	这	富有想象力的	力量	和	扫	的	我们的	建筑物	是	几乎	可辨别的	在

[ˈaʊə(r)] [bʊks] .

our	books	.
我们的	图书	.

因为我们建筑的想象力和气势在我们的书中几乎无法体现。

[ðə; ði] [ˈɑːrkəˌtekts] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [əʊld] [ˈwɪzdəm] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] [aɪˈdiːəl] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]

The	architects	have	followed	old	wisdom	,	by	making	their	work	ideal	,	better	than
这	建筑师	有	随后	老的	智慧	,	经过	制作	他们的	工作	理想的	,	更好的	比

[laɪf] .

life	.
生活	.

建筑师们遵循古老的智慧，将他们的作品打造成理想化的、比生活更美好的事物。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌbən] [rɒŋ] - [ˈhɛdɪdnɪs] , [ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈridər] -

The	writers	,	in	a	stubborn	wrong	-	headedness	,	in	defiance	of	the	readers	'
这	作家	,	在	一个	固执的	错误的	-	头脑	,	在	蔑视	的	这	读者	-

[saɪˈkɒlədʒi] ,

psychology	,
心理学	,

作者们固执己见，罔顾读者的心理，

[pɔːˈtreɪ] [ˈkærəktəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːsk][juː ˈes][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)]

portray	characters	worse	than	in	actual	life	,	and	sometimes	ask	us	to	admire
写真	人物	更糟	比	在	实际的	生活	,	和	有时	问	我们	到	钦佩

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	215	]
他们	.	[	-	]

把人物描绘得比现实生活中更糟糕，有时还要求我们去欣赏他们。[215]

[θriː]

III

三、

三

[tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['prɒpə(r)][tuː; tə]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][æn; ən][ɑːt] ,

To	**ask**	**what**	**characters**	**are**	**proper**	**to**	**literature**	**as**	**an**	**art**	**,**
到	问	什么	人物	是	恰当的	到	文学	作为	一个	艺术	,

要问的是，什么样的人物形象才适合文学这门艺术?

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][laɪf] [wɪl] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] [aɪ'diəl] ,

and	**to**	**point**	**out**	**that**	**the**	**character**	**better**	**than**	**life**	**will**	**express**	**our**	**ideals**	**,**
和	到	观点	出去	那	这	特点	更好的	比	生活	将要	表达	我们的	理想	,

并指出，比现实生活更美好的角色将表达我们的理想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][laɪf] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['aʊə(r)]['sætaɪə(r)] ,

and	**that**	**the**	**character**	**worse**	**than**	**life**	**will**	**invite**	**our**	**satire**	**,**
和	那	这	特点	更糟	比	生活	将要	邀请	我们的	讽刺	,

而这个比真人还糟糕的角色将会招致我们的讽刺。

[ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [ðə; ðɪ][əʊld] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][æz; əz] [ə'genst]

is	**only**	**to**	**raise**	**in**	**another**	**way**	**the**	**old**	**problems**	**of**	**the**	**universal**	**as**	**against**
是	仅有的	到	增加	在	其他	方式	这	老的	问题	的	这	普遍的	作为	反对

[ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ɑːt] ,

the	**particular**	**in**	**art**	**,**
这	特别的	在	艺术	,

只不过是用另一种方式提出了艺术中普遍性与特殊性这一老问题而已。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'temp(ə)rərɪ] [æz; əz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

of	**the**	**contemporary**	**as**	**against**	**the**	**eternal**	**.**
的	这	当代的	作为	反对	这	永恒	.

当代与永恒的对比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学学科(The Literary Discipline)
第6/6页

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['pɜːsən(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][biː; bi] [kən'temp(ə)rəri] ,

To	be	strictly	personal	is	in	the	end	to	be	contemporary	,
到	是	严格	个人的	是	在	这	结尾	到	是	当代的	,

归根结底，真正做到个性化就是要符合时代潮流。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [kən'temp(ə)rəri] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] , ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][ɪn'tend][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	be	strictly	contemporary	is	to	give	,	whether	or	not	we	intend	it	,
和	到	是	严格	当代的	是	到	给	,	无论	或者	不是	我们	打算	它	,

而严格意义上的当代性意味着给予，无论我们是否出于本意。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)] .

the	effect	of	satire	.
这	影响	的	讽刺	.

讽刺的效果。

[ɪf] ['aʊə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] ['ridər] ,

If	our	picture	of	life	is	to	appeal	to	the	reader	,	and	to	many	readers	,
如果	我们的	图片	的	生活	是	到	上诉	到	这	读者	,	和	到	许多	读者	,

如果我们对生活的描绘要吸引读者，而且是吸引众多读者，

[æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [wɜːld] , [nɒt] ['sɪmpli] [æz; əz][ðeə(r)] ['neɪbəz] - ['praɪvət] [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

as	their	own	world	,	not	simply	as	their	neighbors	'	private	house	into	which	they
作为	他们的	自己的	世界	,	不是	简单地	作为	他们的	邻居	-	私人的	房子	进入	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['praɪɪŋ] ,

are	prying	,
是	窥探	,

把他们当作自己的世界，而不仅仅是当作邻居的私宅去窥探。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən] [truːθ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ɪz] [-]

it	must	have	general	human	truth	beyond	what	is	[	216	]
它	必须	有	一般的	人类	真相	超过	什么	是	[	-	]

它必须具有超越现实的普遍人类真理[216]

['strɪktli] ['pɜːsən(ə)l] ;

strictly	personal	;
严格	个人的	;

纯属个人行为；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪətəʃɪp] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l]

and	if	it	is	to	be	read	with	that	sense	of	proprietorship	by	many	people
和	如果	它	是	到	是	读	和	那	感觉	的	所有权	经过	许多	人们

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

over	a	stretch	of	time	,
超过	一个	拉紧	的	时间	,

如果要在一段时间内，让许多人带着这种所有权意识来阅读它，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] ['lɪmɪt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['eni] [wʌn]['məʊmənt] .

it	must	not	limit	itself	to	the	peculiarities	of	any	one	moment	.
它	必须	不是	限制	本身	到	这	特殊性	的	任何	一	片刻	.

它不应局限于任何一个特定时刻的特殊性。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)] [hɪmˈself] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][wʌn] [laɪf][ænd; ənd][ɪz] [ˈsɜːkəmskraɪbd] [baɪ]
It 它 **is** 是 **true** 真的 **that** 那 **the** 这 **writer** 作家 **himself** 他自己 **lives** 生活 **but** 但 **one** 一 **life** 生活 **and** 和 **is** 是 **circumscribed** 限定的 **by** 经过
[taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ;
time 时间 **and** 和 **place** 地方 **;** ;

诚然，作家一生只有一次，并且受到时间和地点的限制；

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ˈəʊnli][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɒt]
if 如果 **there** 那里 **were** 是 **no** 不 **such** 这样的 **thing** 事物 **as** 作为 **imagination** 想像力 **he** 他 **would** 会 **only** 仅有的 **record** 记录 **what** 什么
[hiː; hi][ɪz] ,
he 他 **is** 是 **,** ,

如果没有想象力，他只会记录他自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [laɪk] [hɪm] ;
for 为了 **the** 这 **enlightenment** 启示 **of** 的 **others** 其他的 **who** WHO **are** 是 **just** 只是 **like** 喜欢 **him** 他 **;** ;

为了启迪其他与他一样的人；

[wɪˈðaʊt] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ɔː(r)]
without 没有 **imagination** 想像力 **he** 他 **would** 会 **not** 不是 **know** 知道 **of** 的 **a** 一个 **better** 更好的 **character** 特点 **than** 比 **his** 他的 **,** , **or** 或者
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn] ,
of 的 **a** 一个 **worse** 更糟 **one** 一 **,** ,

如果没有想象力，他既不会知道比自己品格更好的人，也不会知道比自己品格更差的人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [ɒv; əv][ˈsætaɪə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
and 和 **we** 我们 **should** 应该 **be** 是 **spared** 幸存 **the** 这 **discipline** 纪律 **of** 的 **satire** 讽刺 **,** , **but** 但 **at** 在 **the** 这 **price** 价格
[ɒv; əv] [ɑːt] .
of 的 **art** 艺术 **.** .

我们应该免受讽刺的约束，但代价是失去艺术。

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈɑːtɪst] ,
The 这 **problem** 问题 **for** 为了 **the** 这 **writer** 作家 **,** , **as** 作为 **for** 为了 **any** 任何 **other** 其他 **artist** 艺术家 **,** ,

对于作家而言，正如对于其他任何艺术家而言一样，问题在于：

[ɪz][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [men] ,
is 是 **to** 到 **imagine** 想象 **the** 这 **lives** 生活 **of** 的 **other** 其他 **men** 男人 **,** ,

就是想象其他人的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [men] [əˈspaɪə(r)][tuː; tə] ;
and 和 **the** 这 **lives** 生活 **that** 那 **he** 他 **and** 和 **other** 其他 **men** 男人 **aspire** 渴望 **to** 到 **;** ;

以及他和许多其他男人所向往的生活；

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [frɒm; frəm][ˈpɜːsən(ə)l] [ədˈventʃə(r)] [wɒt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ,
his 他的 **business** 商业 **is** 是 **to** 到 **select** 选择 **from** 从 **personal** 个人的 **adventure** 冒险 **what** 什么 **is** 是 **generally** 一般来说 **important** 重要的 **,** ,

他的工作就是从个人经历中挑选出那些普遍重要的部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ɒv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] .
and 和 **to** 到 **see** 看 **it** 它 **against** 反对 **the** 这 **background** 背景 **of** 的 **universal** 普遍的 **experience** 经验 **.** .

并将其置于普遍经验的背景下看待。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ?

Can	any	one	imagine	universal	experience	?
能	任何	一	想象	普遍的	经验	?

谁能想象普遍的经验呢?

[pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]

Perhaps	not	,	but	the	[	217	]
也许	不是	,	但	这	[	-	]

或许不是，但是[217]

['nɪərə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [sək'ses] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ridər] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] [wɪl] [faɪnd]

nearer	he	comes	to	this	difficult	success	the	more	readers	the	world	over	will	find
更近	他	来	到	这	难的	成功	这	更多的	读者	这	世界	超过	将要	寻找

['miːnɪŋ] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] .

meaning	in	what	he	writes	.
意义	在	什么	他	写	.

他越接近这一来之不易的成功，世界各地的读者就越能从他的作品中找到意义。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l][kə'rɪə(r)][ɪz][nəʊ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːt] [ɪn][æn; ən]['ɑːtɪst] — ['evri] [wʌn]

To	have	a	personal	career	is	no	ground	for	conceit	in	an	artist	—	every	one
到	有	一个	个人的	职业	是	不	地面	为了	自负	在	一个	艺术家	—	每一个	一

[hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] ;

has	as	much	;
有	作为	很多	;

对于艺术家而言，拥有个人事业并非自负的理由——每个人都拥有同等的成就；

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][tuː; tə] [steɪt] ['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

the	achievement	is	to	state	our	experience	so	that	it	is	the	experience	of
这	成就	是	到	状态	我们的	经验	所以	那	它	是	这	经验	的

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː] .

other	people	too	.
其他	人们	也	.

成就就是将我们的经验表达出来，使其他人也能有同样的经验。

[ɪf] [wiː; wi] [pɔː'treɪ] ['kærəktəz] [æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,

If	we	portray	characters	as	better	than	in	actual	life	,
如果	我们	写真	人物	作为	更好的	比	在	实际的	生活	,

如果我们把人物塑造得比现实生活中更好，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siːm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ;

there	is	no	great	difficulty	in	making	them	seem	universal	;
那里	是	不	伟大的	困难	在	制作	他们	似乎	普遍的	;

使它们看起来具有普遍性并不难；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][gɪft][ɪn]['hjuːmən] [kən'siːt] [tuː; tə]['fænsi] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['ædmərəb(ə)l][ɔː(r)]

for	it	is	a	radical	gift	in	human	conceit	to	fancy	that	anything	admirable	or
为了	它	是	一个	激进的	礼物	在	人类	自负	到	想要	那	任何事物	令人钦佩的	或者

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [kə'nekʃn] [wɪð] [ɑː'selvz] .

desirable	has	a	possible	connection	with	ourselves	.
理想	有	一个	可能的	联系	和	我们自己	.

因为人类自负的一大特点就是幻想任何令人钦佩或渴望的事物都可能与我们自身有关。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] ['rəʊmiəʊ][ɔː(r)] ['lɪŋkən]

If	we	do	not	at	first	discover	what	there	is	in	common	between	Romeo	or	Lincoln
如果	我们	做	不是	在	第一的	发现	什么	那里	是	在	常见的	之间	罗密欧	或者	林肯

[ɔː(r)] [ə'kɪliːz] [ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] [liː] [ænd; ənd] [ɑː'selvz] ,

or	Achilles	or	General	Lee	and	ourselves	,
或者	阿喀琉斯	或者	一般的	李	和	我们自己	,

如果我们一开始没有发现罗密欧、林肯、阿喀琉斯或李将军与我们自身之间的共同之处，

[jet] [ɪf] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ˌaɪ 'tiː]

yet	if	we	admire	them	we	shall	find	the	resemblance	,	or	try	to	create	it
然而	如果	我们	钦佩	他们	我们	将	寻找	这	相似	,	或者	尝试	到	创造	它

.

:

.

然而，如果我们欣赏它们，我们就会发现它们之间的相似之处，或者尝试创造它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑːt] ,

This	is	the	power	of	great	imaginative	art	,
这	是	这	力量	的	伟大的	富有想象力的	艺术	,

这就是伟大想象力艺术的力量。

[ðæt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['dʒenəreɪt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌemju'leɪʃn] , [ænd; ənd]

that	the	admirable	things	in	it	generate	a	kind	of	universal	emulation	,	and
那	这	令人钦佩的	事物	在	它	产生	一个	种类	的	普遍的	仿真	,	和

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɔː(r)] [-]

the	story	or	[	218	]
这	故事	或者	[	-	]

其中令人钦佩的事物引发了一种普遍的效仿，而这个故事或[218]

['stætʃuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃə(r)] [sək'siːdz] [æt; ət][lɑːst][ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [men]

statue	which	has	been	said	to	imitate	nature	succeeds	at	last	in	persuading	men
雕像	哪个	有	到过	说	到	模拟	自然	成功	在	最后的	在	说服	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	women	quite	naturally	to	imitate	it	.
和	女性	相当	自然	到	模拟	它	.

据说这座雕像模仿了自然，最终成功地说服了男男女女很自然地去模仿它。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ['əʊvə(r)]['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

The	power	of	a	great	book	over	human	conduct	,
这	力量	的	一个	伟大的	书	超过	人类	执行	,

一本伟大的书对人类行为的影响，

['iːv(ə)n][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn] [wɒt] [maɪt] [siːm] [ɪn'stɪŋktɪv] [kən'dʌkt] , [ɪz] [ɪ'meʒərəbl] .

even	its	influence	at	last	upon	what	might	seem	instinctive	conduct	,	is	immeasurable	.
甚至	它是	影响	在	最后的	之上	什么	可能	似乎	本能	执行	,	是	无法估量的	.

甚至它对看似本能的行为最终产生的影响也是无法估量的。

[ɪn][ðə; ði] ['truːbədɔː(r)] [ɑːt][ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːntiz] [taɪm] ,

In	the	troubadour	art	of	love	before	Dante's	time	,
在	这	吟游诗人	艺术	的	爱	前	但丁的	时间	,

在但丁之前的吟游诗人的爱情艺术中，

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [tɜːn] [peɪl] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

a	true	lover	was	taught	to	turn	pale	at	sight	of	his	lady	,
一个	真的	情人	曾是	教授	到	转动	苍白	在	视线	的	他的	女士	,

真正的爱人被教导一见到心上人就脸色苍白。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪnt] ; ['dænti] [lʌvd] [ðæt]

and	at	the	unexpected	sight	of	her	to	faint	;	Dante	loved	that
和	在	这	意外	视线	的	她	到	头晕的	;	但丁	喜爱	那

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

看到她出乎意料的模样，但丁竟晕了过去；但丁热爱文学。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [baɪ]['sekənd]['neɪtʃə(r)] — [dʒʌst][æz; əz] ['wɪmɪn] [wʌns]

and	he	grew	pale	and	fainted	by	second	nature	—	just	as	women	once
和	他	生长	苍白	和	昏厥	经过	第二	自然	—	只是	作为	女性	一次

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [blʌʃ] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,

learned	to	blush	at	certain	things	,
学习	到	脸红	在	肯定	事物	,

他脸色苍白，不由自主地晕了过去——就像女人过去常常因为某些事情而脸红一样。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['lɜːnɪd] [nɒt][tuː; tə] [blʌʃ] .

and	afterward	learned	not	to	blush	.
和	之后	学习	不是	到	脸红	.

之后她学会了不要脸红。

[haʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [ə'fektɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [θruː'aʊt] ['jʊərəp] [ænd; ənd]

How	many	lives	were	affected	,	for	good	or	evil	,	throughout	Europe	and
如何	许多	生活	是	做作的	,	为了	好的	或者	邪恶的	,	自始至终	欧洲	和

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

在欧洲和美洲，有多少人的生活受到了影响，无论是好是坏?

[baɪ][ðə; ðɪ] [ə'lʊərɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['baɪrənz] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] ?

by	the	alluring	power	of	Byron's	heroes	and	heroines	?
经过	这	诱人	力量	的	拜伦的	英雄	和	女英雄们	?

是拜伦笔下英雄和女主角们的迷人魅力所吸引吗?

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt] , [ðen] , [huː] [ˌreprɪ'zents] ['kærəktə(r)] [æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən]['æktʃuəl][laɪf] , [æz; əz]

The	poet	,	then	,	who	represents	character	as	better	than	actual	life	,	as
这	诗人	,	然后	,	WHO	代表	特点	作为	更好的	比	实际的	生活	,	作为

[pə'zesɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

possessing	,	that	is	,
拥有	,	那	是	,

因此，诗人将人物形象描绘得比现实生活更美好，认为人物拥有.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][bʌt; bət][hæv; həv][nɒt] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ]

something	that	we	desire	but	have	not	,	has	already	made	his	hero
某物	那	我们	欲望	但	有	不是	,	有	已经	制成	他的	英雄

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [-]

universal	,	[	219	]
普遍的	,	[	-	]

我们渴望却未曾拥有的东西，已经使他的英雄具有了普遍性[219]

[ænd; ənd][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [ək'sept] [ðə; ðɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ridər]

and	must	some	day	accept	the	responsibility	of	having	dedicated	his	readers
和	必须	一些	天	接受	这	责任	的	拥有	投入的	他的	读者

[tuː; tə] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːəl] .

to	that	general	ideal	.
到	那	一般的	理想的	.

他终有一天必须承担起责任，将他的读者奉献给这一普遍理想。

[wiː; wi] [meɪ] ['kwestʃən] ['baɪrən][ɒn] ['mɒrəl] [graʊndz] [baɪ] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ,

We	may	question	Byron	on	moral	grounds	by	asserting	that	his	hero	,
我们	可能	问题	拜伦	在	道德	理由	经过	断言	那	他的	英雄	,

我们可以从道德层面质疑拜伦，认为他笔下的英雄.....

['ɑːftə(r)] [huːm] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['pætənd] , [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['eni]

after	whom	so	many	lives	were	patterned	,	was	really	not	deserving	of	any
后	谁	所以	许多	生活	是	图案	,	曾是	真的	不是	值得	的	任何

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ;

imitation	;
模仿	;

许多人的生活都以他为榜样，但他其实并不值得任何人效仿；

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ˌɔːriˈent(ə)l] [rɪˈfɔːmə(r)] [frɒm; frəm] [ˈɪndiə] [mait] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd]

just	as	an	Oriental	reformer	from	India	might	tell	us	that	the	traffic	and
只是	作为	一个	东方	改革者	从	印度	可能	告诉	我们	那	这	交通	和

[ˈtræv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈtrɪviəl]

travel	of	which	our	architecture	is	an	expression	are	both	of	them	trivial
旅行	的	哪个	我们的	建筑学	是	一个	表达	是	两个都	的	他们	琐碎的

[ˈentəpraɪzɪz] ,

enterprises	,
企业	,

正如一位来自印度的东方改革家可能会告诉我们的那样，我们建筑所体现的交通和旅行都是微不足道的事情。

[mɪə(r)] [dɪˈstrækʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈtemplətɪv] [endz][ɒv; əv][laɪf] .

mere	distractions	from	the	contemplative	ends	of	life	.
仅仅	分心	从	这	沉思的	结束	的	生活	.

仅仅是干扰人生终极沉思的事物。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][laɪz] [ˌaʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ɑːt] .

But	such	criticism	lies	outside	of	art	.
但	这样的	批评	谎言	外部	的	艺术	.

但这种批评与艺术无关。

[tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [ɑːt][ɪmˈpəʊzɪz][ɒn][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əbˈzɜːv]

To	understand	the	discipline	which	art	imposes	on	us	it	is	enough	to	observe
到	理解	这	纪律	哪个	艺术	强加	在	我们	它	是	足够的	到	观察

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [meɪk] [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ɪˈfektɪv] [ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,

the	kind	of	character	which	does	make	an	ideal	effective	in	literature	,
这	种类	的	特点	哪个	做	制作	一个	理想的	有效的	在	文学	,

要理解艺术对我们施加的约束，只需观察文学作品中哪些性格特征能使理想有效即可。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [prɪˈsɪpɪˌteɪts] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ˈsætaɪə(r)] .

and	the	kind	that	precipitates	us	into	satire	.
和	这	种类	那	沉淀物	我们	进入	讽刺	.

以及那种会让我们产生讽刺意味的讽刺。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈdɪfɪkəlti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈraɪtə(r)][ɪz][nɒt] , [ðen] , [ɪn] [ˈdʒenrəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktəz] [wɪtʃ]

The	real	difficulty	for	the	writer	is	not	,	then	,	in	generalizing	the	characters	which
这	真实的	困难	为了	这	作家	是	不是	,	然后	,	在	概括	这	人物	哪个

[ɪmˈbɒdi] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl] ,

embody	his	ideal	,
体现	他的	理想的	,

因此，作家真正的困难不在于概括那些体现其理想的人物形象，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈðeəfɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] ; [wɒt] [hiː; hi] [wɪl] [-]

and	which	therefore	are	better	than	in	actual	life	;	what	he	will	[	220	]
和	哪个	所以	是	更好的	比	在	实际的	生活	;	什么	他	将要	[	-	]

因此，这些比现实生活中的更好；他所愿[220]

[ˈtʃiːfli] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪˈdiəl] .

chiefly	need	for	his	success	is	to	have	the	ideals	.
主要	需要	为了	他的	成功	是	到	有	这	理想	.

他成功的关键在于拥有理想。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [diːp] [ˌæspəˈreɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [ɪn]

But	even	with	a	consciousness	of	deep	aspiration	he	may	wish	to	include	in
但	甚至	和	一个	意识	的	深的	抱负	他	可能	希望	到	包括	在

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [həʊl] [ˈkærəktəz] [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

the	picture	whole	characters	or	parts	of	character	which	are	not	what	they	should
这	图片	所有的	人物	或者	部分	的	特点	哪个	是	不是	什么	他们	应该

[biː; bi] ,

be	,
是	,

即使怀有强烈的抱负，他也可能希望在画作中加入一些并非其应有的样子的人物或人物片段。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [jet] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkəbl] , ['iːv(ə)n] ['lʌvəbl] ;

and	which	yet	are	likable	,	even	lovable	;
和	哪个	然而	是	讨人喜欢	,	甚至	可爱的	;

而且他们还很讨人喜欢，甚至很可爱；

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɪn][sʌm; səm] [sens] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [tʃɑːm] [ɪn][sʌm; səm] [sens] ,

and	to	give	this	double	effect	of	inferiority	in	some	sense	,	together	with	charm	in	some	sense	,
和	到	给	这	双倍的	影响	的	自卑	在	一些	感觉	,	一起	和	魅力	在	一些	感觉	,

为了达到这种双重效果：既表现出某种程度的自卑感，又表现出某种程度的魅力。

[ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

is	,	it	seems	,	very	difficult	,	for	this	is	the	effect	of	comedy	,
是	,	它	似乎	,	非常	难的	,	为了	这	是	这	影响	的	喜剧	,

这似乎非常困难，因为这就是喜剧的效果。

[ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɪz][reə(r)][ɪn] ['eni] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['æbsənt][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] .

and	comedy	is	rare	in	any	literature	,	almost	entirely	absent	from	our	own	.
和	喜剧	是	稀有的	在	任何	文学	,	几乎	完全	缺席的	从	我们的	自己的	.

喜剧在任何文学作品中都很少见，在我们自己的文学作品中几乎完全不存在。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ,

If	you	represent	a	character	as	worse	than	in	actual	life	,
如果	你	代表	一个	特点	作为	更糟	比	在	实际的	生活	,

如果你把一个角色塑造得比现实生活中更糟糕，

[ðə; ðɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] ['ɪntuː] [sʌm; səm][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ;

the	condescending	attitude	of	the	reader	will	not	automatically	draw	the	portrait	into	some	universal	relation	;
这	居高临下的	态度	的	这	读者	将要	不是	自动地	画	这	肖像	进入	一些	普遍的	关系	;

读者居高临下的态度并不会自动将这幅肖像与某种普遍关系联系起来；

[ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['ædmərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['wiːknəs] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn] [ɒn] .

the	writer	must	add	something	universally	admirable	to	the	particular	weakness	we	look	down	on	.
这	作家	必须	添加	某物	普遍地	令人钦佩的	到	这	特别的	弱点	我们	看	向下	在	.

作者必须在人们鄙视的特定弱点上，增添一些普遍令人钦佩的品质。

['bɪətrɪs] [ænd; ənd] ['benəˌdɪk] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðeə(r)] [wɪt] ,

Beatrice	and	Benedick	have	exhausted	their	wit	,
贝娅特丽丝	和	本尼迪克	有	筋疲力尽的	他们的	有	,

比阿特丽斯和本尼迪克已经使尽了所有计谋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] ['mæri] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

and	they	are	the	victims	of	a	plot	to	marry	them	off	to	each	other	;
和	他们	是	这	受害者	的	一个	阴谋	到	结婚	他们	离开	到	每个	其他	;

他们是有人密谋让他们结婚的受害者；

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [-]

for	such	inferiority	to	their	companions	[	221	]
为了	这样的	自卑	到	他们的	同伴	[	-	]

因为他们比同伴逊色[221]

[wiː; wi] ['kænɒt] [ədˈmaɪə(r)][ðem; ðəm] .

we	cannot	admire	them	.
我们	不能	钦佩	他们	.

我们不能欣赏他们。

[bʌt; bət] ['ʃeɪkspɪə(r)] [meɪks] [ðem; ðəm][bəuθ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][ðeə(r)]

But	Shakespeare	makes	them	both	loyal	to	their	friends	and	generous	in	their
但	莎士比亚	制作	他们	两个都	忠诚	到	他们的	朋友们	和	慷慨的	在	他们的

[dɪ'laɪt] [ɪn][laɪf] ,

delight	in	life	,
喜	在	生活	,

但莎士比亚笔下的他们既忠于朋友，又慷慨地享受生活。

[ænd; ənd] ['bɪətrɪs] [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɪnəs(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	Beatrice	has	the	good	sense	to	know	innocence	when	she	sees	it	;
和	贝娅特丽丝	有	这	好的	感觉	到	知道	无辜	什么时候	她	看到	它	;

贝阿特丽丝很有眼光，一眼就能看出谁是纯洁无辜的；

[ðiːz] ['kwɒlətiz] [wiː; wi][kæn; kən][aɪ'dentɪfaɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['vɜːtjuːz] ,

these	qualities	we	can	identify	with	our	own	virtues	,
这些	品质	我们	能	确认	和	我们的	自己的	美德	,

这些品质与我们自身的品德不谋而合。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd] ['herəʊɪn] .

and	for	these	we	admire	the	hero	and	heroine	.
和	为了	这些	我们	钦佩	这	英雄	和	女英雄	.

我们因此而敬佩英雄和女英雄。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['fɜːðə(r)] ['dʒenrəlaɪz] [bəuθ] ['kærəktəz] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðeə(r)] [ˌmedɪ'teɪʃənz]

The	poet	further	generalizes	both	characters	by	reminding	us	through	their	meditations
这	诗人	更远	概括	两个都	人物	经过	提醒	我们	通过	他们的	冥想

[ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [nɒt][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

that	to	fall	in	love	is	not	the	work	of	reason	,
那	到	落下	在	爱	是	不是	这	工作	的	原因	,

诗人通过这两个人物的沉思进一步概括了他们的性格，提醒我们坠入爱河并非理性的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪtɪɪst] ['skɔfə] [sə'kʌm] ; [hɪə(r)] [tuː] [wiː; wi] ['glædli] ['rekəgnaɪz] ['aʊə(r)]

and	that	even	the	wittiest	scoffers	succumb	;	here	too	we	gladly	recognize	our
和	那	甚至	这	最机智的	嘲讽者	屈服	;	这里	也	我们	乐意	认出	我们的

[əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

own	experience	.
自己的	经验	.

即使是最机智的嘲讽者也会屈服；在这方面，我们也欣然认同我们自己的经验。

[wiː; wi][kæn; kən] ['ðeəfɔː(r)] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

We	can	therefore	smile	at	the	foibles	of	the	young	people	,
我们	能	所以	微笑	在	这	缺点	的	这	年轻的	人们	,

因此，我们可以一笑置之年轻人的缺点。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] ['fɔibl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə][ɔːl]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːtli]

partly	because	these	foibles	are	incident	to	all	human	nature	,	and	partly
部分	因为	这些	缺点	是	事件	到	全部	人类	自然	,	和	部分

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔibl] ,

because	,	even	with	the	foibles	,
因为	,	甚至	和	这	缺点	,

部分原因是这些缺点是所有人性固有的，部分原因是，即使存在这些缺点，

[wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ɑː'selvz] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌplɪ'mentri] ['vɜːtjuːz] .

we	like	to	identify	ourselves	in	imagination	with	the	supplementary	virtues	.
我们	喜欢	到	确认	我们自己	在	想像力	和	这	补充	美德	.

我们喜欢在想象中将自己与这些附加美德联系起来。

['sɒkrətiːz] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ˌærə'stɒfəniːz] [ænd; ənd]['ægəˌθɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɔːn]

Socrates	was	trying	to	persuade	Aristophanes	and	Agathon	,	in	the	gray	dawn
苏格拉底	曾是	尝试	到	说服	阿里斯托芬	和	阿加松	,	在	这	灰色的	黎明

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] ,

after	the	Symposium	,
后	这	座谈会	,

在《会饮篇》结束后的黎明时分，苏格拉底正试图说服阿里斯托芬和阿伽松。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [-]

that	the	art	of	comedy	and	the	[	222	]
那	这	艺术	的	喜剧	和	这	[	-	]

喜剧的艺术和[222]

[ɑːt] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

art	of	tragedy	are	the	same	;	and	so	far	at	least	he	was	right	,
艺术	的	悲剧	是	这	相同的	;	和	所以	远的	在	至少	他	曾是	正确的	,

悲剧的艺术本质相同；至少就目前而言，他的说法是正确的。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['rendərɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɪn][bəuθ] ,

in	that	the	universal	rendering	which	character	must	receive	in	both	,
在	那	这	普遍的	渲染	哪个	特点	必须	收到	在	两个都	,

也就是说，角色必须在两者中都得到普遍的诠释，

[gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] [ɪ'fekt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪti] , [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] ,

gives	to	the	comic	effect	some	of	the	pity	,	though	none	of	the	terror	,
给予	到	这	漫画	影响	一些	的	这	遗憾	,	尽管	没有任何	的	这	恐怖	,

[wɪtʃ] ['trædʒədi] [i'vəuk] .

which	tragedy	evokes	.
哪个	悲剧	唤起	.

喜剧效果中带有一些怜悯之情，但没有悲剧所唤起的恐惧感。

[bʌt; bət] ['sɒkrətiːz] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['trædʒədi][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]

But	Socrates	did	not	say	that	the	art	of	tragedy	is	identical	with	the	art	of
但	苏格拉底	做过	不是	说	那	这	艺术	的	悲剧	是	完全相同的	和	这	艺术	的

['sætaɪə(r)] .

satire	.
讽刺	.

但苏格拉底并没有说悲剧的艺术与讽刺的艺术是同一回事。

[wen] ['kɒmədi] [ɪz][æt; ət][ɪts] [best] — [ðæt] [ɪz] ,

When	comedy	is	at	its	best	—	that	is	,
什么时候	喜剧	是	在	它是	最好的	—	那	是	,

当喜剧达到最佳状态时——也就是说，

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['kærəktə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] [fɔːlts]

when	we	have	made	the	inferior	character	universal	by	showing	that	its	faults
什么时候	我们	有	制成	这	下	特点	普遍的	经过	显示	那	它是	故障

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ,

are	natural	,
是	自然的	,

当我们通过证明其缺点是天生的，从而使这种劣等性格具有普遍性时，

[ɔː(r)][baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['vɜːtjuːz] — [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'diːd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]

or	by	adding	to	it	some	general	virtues	—	we	may	indeed	go	further	and
或者	经过	添加	到	它	一些	一般的	美德	—	我们	可能	的确	去	更远	和

[seɪ] [ðæt] ['kɒmədi] [pɹədj'uːsɪz] [pə'hæps] [ðə; ði]['terə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv]['trædʒədi] ,

say	that	comedy	produces	perhaps	the	terror	as	well	as	the	pity	of	tragedy	,
说	那	喜剧	产	也许	这	恐怖	作为	出色地	作为	这	遗憾	的	悲剧	,

或者，如果再加上一些普遍的优点——我们甚至可以更进一步说，喜剧或许也能产生悲剧般的恐惧和怜悯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] ['sɒkrətiːz] [sed] , [bʌt; bət][wʌn] .

and	**that**	**the**	**two**	**kinds**	**of**	**writing**	**are**	**,**	**as**	**Socrates**	**said**	**,**	**but**	**one**	**.**
和	那	这	二	种类	的	写作	是	,	作为	苏格拉底	说	,	但	一	.

正如苏格拉底所说，这两种写作方式其实是一回事。

[ðə; ði]['trædʒɪk][ɔː(r)]['epɪk]['hɪərəʊ] , [pɔː'trei, pəu-][æz; əz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn]['æktʃuəl][laɪf] , [meɪ] [hæv; həv]

The	**tragic**	**or**	**epic**	**hero**	**,**	**portrayed**	**as**	**better**	**than**	**in**	**actual**	**life**	**,**	**may**	**have**
这	悲惨	或者	史诗	英雄	,	描绘	作为	更好的	比	在	实际的	生活	,	可能	有

[fɔːlts] ,

faults	**,**
故障	,

悲剧英雄或史诗英雄，即使被描绘得比现实生活中更加完美，也可能存在缺点。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [di'spaiz] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [smaɪl] ;

but	**so**	**far**	**from**	**despising**	**him**	**on**	**that**	**account**	**,**	**we**	**may**	**not**	**even**	**smile**	**;**
但	所以	远的	从	鄙视	他	在	那	帐户	,	我们	可能	不是	甚至	微笑	;

但我们非但不会因此而鄙视他，甚至可能不会对他微笑；

[wiː; wi] [laɪk] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlts] [siːm] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

we	**like**	**him**	**so**	**much**	**that**	**the**	**faults**	**seem**	**his**	**misfortune**	**.**
我们	喜欢	他	所以	很多	那	这	故障	似乎	他的	不幸	.

我们非常喜欢他，以至于那些缺点都成了他的不幸。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪf] [-]

Moreover	**,**	**if**	**[**	**223**	**]**
而且	,	如果	[	-	]

此外，如果[223]

[wiː; wi][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['kærəktə(r)] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ,

we	**refer**	**the**	**weakness**	**of**	**the**	**comic**	**character**	**to**	**nature**	**itself**	**,**
我们	参考	这	弱点	的	这	漫画	特点	到	自然	本身	,

我们将喜剧人物的弱点归咎于自然本身。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ?

how	**can**	**we**	**be**	**hard**	**on**	**the**	**individual**	**?**
如何	能	我们	是	难的	在	这	个人	?

我们怎么能对个人过于苛责呢?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['vɜːtjuːz] ,

And	**if**	**we**	**add**	**to**	**the**	**faults**	**positive**	**and**	**lovable**	**virtues**	**,**
和	如果	我们	添加	到	这	故障	积极的	和	可爱的	美德	,

如果我们把缺点也加上积极可爱的品质，

[wɪl] [nɒt] [ðə; ði]['kɒmɪk] ['kærəktə(r)] [siːm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][biː; bi]['trædʒɪk] ?

will	**not**	**the**	**comic**	**character**	**seem**	**at**	**last**	**to**	**be**	**tragic**	**?**
将要	不是	这	漫画	特点	似乎	在	最后的	到	是	悲惨	?

喜剧人物最终会不会显得有些悲剧色彩?

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] ['fɔːlstɑːf] [ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['kærəktəz] ,

In	**English**	**drama**	**Falstaff**	**is**	**perhaps**	**the**	**prince**	**of**	**comic**	**characters**	**,**
在	英语	戏剧	福斯塔夫	是	也许	这	王子	的	漫画	人物	,

在英国戏剧中，福斯塔夫或许是喜剧角色中的佼佼者。

[səʊ] ['vaɪtəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['eni] [plɒt] ;

so	**vitally**	**imagined**	**that**	**he**	**lives**	**on**	**the**	**stage**	**apart**	**from**	**any**	**plot**	**;**
所以	至关重要	想象	那	他	生活	在	这	阶段	除	从	任何	阴谋	;

他的想象力如此丰富，以至于他可以脱离任何情节而活在舞台上；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] , [wɪð] [nəʊ]['vɜːtjuːz] [æt; ət][ɔːl] , [jet] ['ɪnfɪnətli] ['laɪkəbl] .

he	**is**	**a**	**living**	**person**	**,**	**with**	**no**	**virtues**	**at**	**all**	**,**	**yet**	**infinitely**	**likable**	**.**
他	是	一个	活的	人	,	和	不	美德	在	全部	,	然而	无限地	讨人喜欢	.

他是一个活生生的人，没有任何美德，却又无比讨人喜欢。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['graundliŋ] [lɑːf] ,

He	can	be	played	to	make	the	groundlings	laugh	,
他	能	是	玩	到	制作	这	地面观众	笑	,

他可以用来逗乐底层观众，

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][juː 'es]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [lɑːft] [teɪst] [prə'faʊnd] ['trædʒədi][ɪn] [wɒt] [wiː; wi]

but	most	of	us	after	we	have	laughed	taste	profound	tragedy	in	what	we
但	最多	的	我们	后	我们	有	笑了	品尝	深刻的	悲剧	在	什么	我们

[hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət] .

have	laughed	at	.
有	笑了	在	.

但我们大多数人在大笑之后，都会在笑声中体会到深刻的悲剧。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlməʊst][mə'dʒestɪk][ɪn] [ðəʊz] ['momənts] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [wen] [hiː; hi] [pɔː'treɪ] [hɪm'self]

He	is	almost	majestic	in	those	moments	of	cowardice	when	he	portrays	himself
他	是	几乎	雄伟	在	那些	时刻	的	怯懦	什么时候	他	描绘	他自己

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][ɪz] — [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] ,

exactly	as	he	is	—	when	he	sees	himself	,
确切地	作为	他	是	—	什么时候	他	看到	他自己	,

在他怯懦的时刻，当他将自己真实地展现出来时——当他看到自己时——他几乎展现出一种威严的气质。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðəʊz] ['æspekts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

as	it	were	,	from	outside	,	and	points	to	those	aspects	of	his
作为	它	是	,	从	外部	,	和	积分	到	那些	方面	的	他的

['freɪlti] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

frailty	which	belong	to	mankind	.
虚弱	哪个	属于	到	人类	.

仿佛是从外部视角来看，这指出了他身上那些属于人类的脆弱之处。

[æn; ən]['æktə(r)] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] [siːnz] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

An	actor	might	play	the	scenes	on	the	battle	-	field	in	Henry	IV	so	as	to
一个	演员	可能	玩	这	场景	在	这	战斗	-	场地	在	亨利	第四	所以	作为	到

[ɪn'spaɪə(r)] ,

inspire	,
启发	,

演员可能会表演《亨利四世》中的战场场景，以激励他人。

[nɒt] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [naɪts] [dɪ'prævəti] , [bʌt; bət] [-]

not	laughter	at	the	fat	knight's	depravity	,	but	[	224	]
不是	笑声	在	这	胖的	骑士的	堕落	,	但	[	-	]

不是嘲笑胖骑士的堕落，而是[224]

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][self] - [ə'kjuːzɪŋ] ['saɪləns] .

a	pitiful	and	self	-	accusing	silence	.
一个	可怜	和	自己	-	指控	沉默	.

一种可悲而又自责的沉默。

[wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [blʌnt] , [dʒʌst][sleɪn] — “ [sɒft] !

When	he	finds	the	corpse	of	Sir	Walter	Blunt	,	just	slain	—	“	Soft	!
什么时候	他	发现	这	尸体	的	先生	沃尔特	钝	,	只是	被杀	—	“	柔软的	!

当他发现刚刚被杀害的沃尔特·布朗特爵士的尸体时——“软了！

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

[sɜː(r)] ['wɔːltə] [blʌnt] ! — [ðeəz; ðəz] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Sir	Walter	Blunt	!	—	There's	Honour	for	you	!
先生	沃尔特	钝	!	—	有	荣誉	为了	你	!

沃尔特·布朗特爵士！——这就是你的荣耀！

[hɪrz] [nəʊ]['vænəti] ! . . .

Here's	no	vanity	!	.	.	.
这里是	不	虚荣	!	.	.	.

这里没有虚荣心!

[ai][hæv; həv][led][maɪ] ['rægə,mʌfin] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pepəd] ;

I	have	led	my	ragamuffins	where	they	are	peppered	;
我	有	引领	我的	衣衫褴褛的	在哪里	他们	是	胡椒	;

我带领我的乌合之众来到了遍地狼藉的地方;

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [left] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

there's	but	three	of	my	hundred	and	fifty	left	alive	,	and	they	are
有	但	三	的	我的	百	和	五十	左边	活	,	和	他们	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊnz] [end] ,

for	the	town's	end	,
为了	这	镇上的	结尾	,

我的一百五十个人里只剩下三个活人了，他们也注定要死在镇子里。

[tuː; tə][beg]['djʊərɪŋ][laɪf] . . . .

to	beg	during	life	.	.	.	.
到	求	期间	生活	.	.	.	.

生前乞讨.....

[ai] [laɪk] [nɒt] [sʌtʃ] ['grɪnɪŋ] ['ɒnə(r)] [æz; əz][sɜː(r)] ['wɔːltə] [hæθ] .

I	like	not	such	grinning	honour	as	Sir	Walter	hath	.
我	喜欢	不是	这样的	咧嘴笑	荣誉	作为	先生	沃尔特	有	.

我不喜欢沃尔特爵士那种得意洋洋的荣誉感。

[gɪv] [ˌem 'iː][laɪf] ; [wɪtʃ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [seɪv] , [səʊ] ; [ɪf] [nɒt] , ['ɒnə(r)] ['kɒmz] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

Give	me	life	;	which	if	I	can	save	,	so	;	if	not	,	honour	comes	unlooked	for	.
给	我	生活	;	哪个	如果	我	能	节省	,	所以	;	如果	不是	,	荣誉	来	未曾注意的	为了	.

赐予我生命；如果我能救活它，那就救；如果不能，荣誉也会不期而至。

" [ɪn] [frentʃ] ['drɑːmə][ˌmoʊ'liːɛr] [brɔːt] ['kɒmədi] [tuː; tə][æn; ən] ['eksələns] [nɒt] [mætʃt] , [pə'hæps] ,

"	In	French	drama	Molière	brought	comedy	to	an	excellence	not	matched	,	perhaps	,
"	在	法语	戏剧	莫里哀	带来	喜剧	到	一个	卓越	不是	匹配	,	也许	,

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

in	any	other	literature	,
在	任何	其他	文学	,

“在法国戏剧中，莫里哀将喜剧推向了极致，其卓越程度或许在其他任何文学作品中都无法比拟。”

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] .

and	no	imaginative	writing	is	richer	than	his	in	general	ideas	.
和	不	富有想象力的	写作	是	更富有	比	他的	在	一般的	想法	.

在整体思想上，没有哪位作家的想象力比他的作品更丰富。

[wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bælənsɪŋ]

We	laugh	at	the	amusing	situation	,	or	delight	in	the	frankly	artificial	balancing
我们	笑	在	这	有趣	情况	,	或者	喜	在	这	坦率地说	人造的	平衡

[ɒv; əv][ðə; ði][plɒt] ,

of	the	plot	,
的	这	阴谋	,

我们嘲笑这滑稽的情境，或者对情节中明显人为的平衡感到欣喜。

[bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːts] [wiː; wi] [fɔːl] ['saɪlənt] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [swiːp] [ɒv; əv]

but	on	second	thoughts	we	fall	silent	,	contemplating	the	universal	sweep	of
但	在	第二	想法	我们	落下	沉默的	,	沉思	这	普遍的	扫	的

[hjuː'mænətɪ] , [ɑː'selvz] [ɪn'kluːdɪd] ,

humanity	,	ourselves	included	,
人类	,	我们自己	包括	,

但转念一想，我们又沉默下来，沉思着人类的普遍境况，其中也包括我们自己。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'kʌvəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . [-]

which	he	has	uncovered	for	us	.	[	225	]
哪个	他	有	裸露	为了	我们	.	[	-	]

他为我们揭示了这一点。[225]

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbviəs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['ridər] [ɪz][ɪn][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,

The	most	obvious	example	for	American	readers	is	in	Tartuffe	,
这	最多	明显的	例子	为了	美国人	读者	是	在	伪君子	,

对美国读者来说，最明显的例子就是《伪君子》这部小说。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɛlmaɪr] [hæz; həz] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɔːrˌgɑːn] [ðæt]

where	the	unhappy	Elmire	has	difficulty	in	proving	to	her	husband	Orgon	that
在哪里	这	不开心	埃尔米尔	有	困难	在	证明	到	她	丈夫	奥根	那

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] ,

Tartuffe	,
伪君子	,

不幸的艾尔米尔很难向她的丈夫奥尔贡证明达尔杜弗的罪行，

[huːm] [hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maiəz] , [ɪz][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [frend] [ænd; ənd][ɪz] ['æktʃuəli] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə]

whom	he	greatly	admires	,	is	a	treacherous	friend	and	is	actually	making	love	to
谁	他	非常	钦佩	,	是	一个	奸诈	朋友	和	是	实际上	制作	爱	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他非常敬佩的人，竟然是个背信弃义的朋友，而且还和她有染。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [əd'mit][tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['hævɪŋ] [fɜːst] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

She	finally	admits	Tartuffe	to	her	room	,	having	first	hidden	her
她	最后	承认	伪君子	到	她	房间	,	拥有	第一的	隐	她

['hʌzbənd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

husband	under	the	table	,
丈夫	在下面	这	桌子	,

她最终还是让达尔杜弗进了她的房间，此前她已经把丈夫藏在了桌子底下。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪf] [tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bɪ'jɒnd]

from	which	he	has	promised	to	emerge	if	Tartuffe	should	go	beyond
从	哪个	他	有	承诺	到	出现	如果	伪君子	应该	去	超过

[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] .

the	bounds	of	decency	.
这	界限	的	体面	.

他曾承诺，如果达尔杜弗的行为超越了体面的界限，他就会从中脱身。

[tɑː'tuf; -'tuːf; tɑːr'tjuːf] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [meɪks] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [tɜːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] [waɪf] ,

Tartuffe	,	of	course	,	makes	love	in	the	clearest	terms	to	his	friend's	wife	,
伪君子	,	的	课程	,	制作	爱	在	这	最清晰	条款	到	他的	朋友们	妻子	,

[bʌt; bət]['ɔːrˌgɑːn] [rɪ'meɪnz] [kən'siːld] .

but	Orgon	remains	concealed	.
但	奥根	遗迹	暗	.

当然，达尔杜弗与他朋友的妻子发生了露骨的性关系，但奥尔贡却一直隐瞒着。

“ [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] ” , [sez] [ɛlmaɪr] ,

“	Before	we	go	any	further	”	,	says	Elmire	,
“	前	我们	去	任何	更远	”	,	说道	埃尔米尔	,

“在我们继续深入探讨之前，”埃尔米尔说道，

“ [dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ['ɪz(ə)nt] ['kʌmɪŋ] . ”

“	just	look	down	the	hall	to	make	sure	my	husband	isn't	coming	.	”
“	只是	看	向下	这	大厅	到	制作	当然	我的	丈夫	不是	未来	.	”

“你只要往走廊那边看一眼，确保我丈夫不会过来就行了。”

“ [waɪ] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] ? ” [sez] [tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] , “ [wi:; wi][kæn; kən] [li:d] [hɪm] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði]

“	Why	worry	about	him	?	”	says	Tartuffe	,	“	we	can	lead	him	around	by	the
”	为什么	担心	关于	他	?	”	说道	伪君子	,	“	我们	能	带领	他	大约	经过	这

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

“为什么要担心他呢？”达尔杜弗说，“我们可以牵着他的鼻子走。”

” [ðen] ['ɔ:rˌgɑ:n] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

”	Then	Orgon	comes	from	under	the	table	.
”	然后	奥根	来	从	在下面	这	桌子	.

“然后，奥尔贡从桌子底下冒了出来。”

[weə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɒmədi] [brɔ:t] [ˌju: 'es] ?

Where	has	the	comedy	brought	us	?
在哪里	有	这	喜剧	带来	我们	?

喜剧把我们带到了哪里?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['vænəti] ,

Is	it	not	to	a	contemplation	of	our	own	vanity	,
是	它	不是	到	一个	沉思	的	我们的	自己的	虚荣	,

难道这不是在反思我们的虚荣心吗?

[ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪn][ˌju: 'es][ɔ:l] ? [-]

the	source	of	the	sense	of	honor	in	us	all	?	[	226	]
这	来源	的	这	感觉	的	荣誉	在	我们	全部	?	[	-	]

我们所有人心中荣誉感的来源是什么？[226]

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f][ænd; ənd]['ɔ:rˌgɑ:n] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['θɪŋkɪŋ]

Are	we	laughing	at	Tartuffe	and	Orgon	,	or	are	we	thinking
是	我们	笑	在	伪君子	和	奥根	,	或者	是	我们	思维

[ɒv; əv] [ɑ:'selvz] ?

of	ourselves	?
的	我们自己	?

我们是在嘲笑达尔杜弗和奥尔贡，还是在反思自己?

['fɔ:lstɑ:f] [ænd; ənd][tɑ:'tuf; -'tu:f; tɑ:r'tju:f] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['dʒenrəlaɪzɪŋ] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)] ['kærəktəz] [baɪ]

Falstaff	and	Tartuffe	illustrate	the	generalizing	of	inferior	characters	by
福斯塔夫	和	伪君子	阐明	这	概括	的	下	人物	经过

[ðə; ði] [ə'skraɪbɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fɔ:lts] [tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] .

the	ascribing	of	their	faults	to	human	nature	.
这	归因	的	他们的	故障	到	人类	自然	.

福斯塔夫和达尔杜弗的例子说明了将低劣性格归咎于人性这一现象的普遍化。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒmɪk] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [in'list] ['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]

A	good	illustration	of	the	comic	character	which	enlists	our	admiration	and	is
一个	好的	插图	的	这	漫画	特点	哪个	入伍	我们的	钦佩	和	是

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [aɪ'di:əl][ɪz] ['hʌklbəri] [fɪn] .

a	genuine	ideal	is	Huckleberry	Finn	.
一个	真的	理想的	是	越橘	芬恩	.

哈克贝利·费恩很好地诠释了那种既能赢得我们钦佩，又堪称真正典范的喜剧人物。

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] ,

His	ignorance	,	his	poverty	,
他的	无知	,	他的	贫困	,

他的无知，他的贫穷，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [hə'rəʊɪk][kə'rɪə(r)]

and	his	lack	of	humor	would	seem	to	disqualify	him	for	any	heroic	career
和	他的	缺少	的	幽默	会	似乎	到	取消资格	他	为了	任何	英勇	职业

[ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

in	literature	,
在	文学	,

他缺乏幽默感，这似乎注定了他无法在文学领域成就一番伟业。

[jet] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['hɪərəʊ] ,

yet	he	is	a	veritable	hero	,
然而	他	是	一个	真正的	英雄	,

但他确实是一位英雄。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [wiː; wi] ['glædli] [pʊt] [ɑː'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]

in	the	sense	that	we	gladly	put	ourselves	in	his	point	of	view	and	return	again
在	这	感觉	那	我们	乐意	放	我们自己	在	他的	观点	的	看法	和	返回	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	again	to	live	for	an	hour	or	so	in	his	experience	.
和	再次	到	居住	为了	一个	小时	或者	所以	在	他的	经验	.

从某种意义上说，我们乐于把自己置于他的观点中去，并且一次又一次地回到他的经历中去体验一个小时左右。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪərɪə(r)] ['kwɒlətiz] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ænd; ənd]

The	reason	is	that	along	with	his	inferior	qualities	he	has	characteristics	and
这	原因	是	那	沿着	和	他的	下	品质	他	有	特征	和

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [siːm] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ;

he	has	a	fortune	which	seem	better	than	ours	;
他	有	一个	财富	哪个	似乎	更好的	比	我们的	;

原因是，尽管他有一些缺点，但他的性格和财富似乎比我们好；

[hiː; hi][ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə] [tɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ][dʒɪm] ,

he	is	loyal	to	Tom	and	the	negro	Jim	,
他	是	忠诚	到	汤姆	和	这	黑人	吉姆	,

他忠于汤姆和黑人吉姆。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [zest] [ɪn] [laɪf] ,

he	has	a	simple	faith	and	zest	in	life	,
他	有	一个	简单的	信仰	和	热情	在	生活	,

他信仰纯朴，对生活充满热情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [gets] [rəʊ'mæns] [aʊt] [ɒv; əv] [siːnz] [wiː; wi]

and	he	has	exciting	adventures	and	gets	romance	out	of	scenes	we
和	他	有	激动人心	冒险	和	获得	浪漫	出去	的	场景	我们

[ʃʊd; ʃəd] ['ʌðəwaɪz] [faɪnd] [dʌl] .

should	otherwise	find	dull	.
应该	否则	寻找	乏味的	.

他经历了一系列激动人心的冒险，并在我们原本会觉得乏味的场景中挖掘出了浪漫情调。

[hiː; hi] ['flætəz] [-]

He	flatters	[	227	]
他	奉承者	[	-	]

他奉承[227]

[ˌjuː 'es] [tuː] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi]

us	too	by	admiring	people	and	things	which	from	his	praise	we	know	we
我们	也	经过	钦佩	人们	和	事物	哪个	从	他的	称赞	我们	知道	我们

[ʃʊd; ʃəd] [triːt] [sə'tɪrɪkli] .

should	treat	satirically	.
应该	对待	讽刺地	.

我们也一样，通过欣赏他所赞扬的人和事物，我们知道应该以讽刺的态度对待他们。

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['kɒmədi] [ɪz] , [æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə]['sætaɪə(r)] ,

To	know	what	comedy	is	,	as	opposed	to	satire	,
到	知道	什么	喜剧	是	,	作为	反对	到	讽刺	,

要了解喜剧与讽刺的区别，

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'gen] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] ['kʌrənt]

we	have	but	to	read	his	story	again	and	compare	it	with	any	current
我们	有	但	到	读	他的	故事	再次	和	比较	它	和	任何	当前的

[ɪn'daɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz][leɪd] . [-]

indictment	of	the	scene	in	which	his	adventure	was	laid	.	[	228	]
起诉书	的	这	场景	在	哪个	他的	冒险	曾是	铺设	.	[	-	]

我们只需再读一遍他的故事，并将其与他冒险经历发生时的任何现状的控诉进行比较。[228]

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['trædʒədi] ,

If	the	principles	of	tragedy	,
如果	这	原则	的	悲剧	,

如果悲剧的原则是.....

['kɒmədi] [ænd; ənd]['sætaɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪm'plɪsɪt] [ɪn]['aʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [naʊ] [æz; əz] [wen]

comedy	and	satire	are	as	implicit	in	our	psychology	now	as	when
喜剧	和	讽刺	是	作为	隐式	在	我们的	心理学	现在	作为	什么时候

['ærəstɒt(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

Aristotle	described	them	,
亚里士多德	描述	他们	,

喜剧和讽刺在我们今天的心理中已经像亚里士多德描述它们时一样根深蒂固。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [ɒv; əv][ɑːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['taɪmləs] [ænd; ənd]

and	if	the	principles	of	decorum	,	of	art	,	and	of	the	timeless	and
和	如果	这	原则	的	礼仪	,	的	艺术	,	和	的	这	永恒	和

[ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] [ɪn][ɑːt] ,

the	impersonal	in	art	,
这	不具个人色彩	在	艺术	,

如果礼仪原则、艺术原则以及艺术中永恒性和非人格化的原则，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ruːtɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi] ,

are	as	rooted	in	life	as	they	are	declared	to	be	,
是	作为	根	在	生活	作为	他们	是	声明	到	是	,

它们与生活息息相关，正如它们所宣称的那样。

[ðeə(r)] [mait] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [greɪt] [niːd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðem; ðəm] ;

there	might	seem	to	be	no	great	need	to	preach	them	;
那里	可能	似乎	到	是	不	伟大的	需要	到	布道	他们	;

似乎没有必要去宣扬这些观点；

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wʊd] [dɪs'kləʊz] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .

the	practice	of	literature	would	disclose	them	in	spite	of	our	ignorance	.
这	实践	的	文学	会	透露	他们	在	尽管如此	的	我们的	无知	.

即使我们对此一无所知，文学实践也会揭示它们。

[traɪ][æz; əz][wiː; wi] [mait] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvəbl] ['hɪərəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]['kærəktə(r)] ,

Try	as	we	might	to	make	a	lovable	hero	out	of	an	inferior	character	,
尝试	作为	我们	可能	到	制作	一个	可爱的	英雄	出去	的	一个	下	特点	,

即使我们竭尽全力，也要把一个原本平庸的角色塑造成一个讨人喜欢的英雄，

[hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [ɪ'mɜːdʒ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn]['sætaɪə(r)][ɔː(r)] , [ɪf] [wiː; wi] ['dʒenrəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

he	would	still	emerge	a	figure	in	satire	or	,	if	we	generalized	his	faults	,
他	会	仍然	出现	一个	数字	在	讽刺	或者	,	如果	我们	广义	他的	故障	,

他仍然会成为讽刺作品中的人物，或者，如果我们概括他的缺点，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] ['kɒmədi] ; [ɪn] ['sɪəriəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

a	figure	in	comedy	;	in	serious	literature	,
一个	数字	在	喜剧	;	在	严肃的	文学	,

喜剧中的人物；在严肃文学中，

['əʊnli][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['riːəl] [laɪf] [wʊd] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

only	a	character	better	than	in	real	life	would	give	satisfaction	.
仅有的	一个	特点	更好的	比	在	真实的	生活	会	给	满意	.

只有比现实生活中更优秀的角色才能带来满足感。

[ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [riːdɪs'kʌvəd] [

Though	we	do	not	doubt	that	the	principles	of	art	will	thus	be	rediscovered	[
尽管	我们	做	不是	怀疑	那	这	原则	的	艺术	将要	因此	是	重新发现	[

-	]
229	]
-	]

虽然我们毫不怀疑艺术的原则将会因此而被重新发现[229]

[præg'mætɪkli] [baɪ][ðə; ði]['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

pragmatically	by	the	unescapable	discipline	of	literature	,
务实地	经过	这	无法逃避	纪律	的	文学	,

从文学不可避免的纪律角度来看，务实地

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [leŋθs] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

yet	it	is	something	of	a	pity	to	go	through	such	lengths	of	experiment	in
然而	它	是	某物	的	一个	遗憾	到	去	通过	这样的	长度	的	实验	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)] .

order	to	find	out	what	was	known	before	.
命令	到	寻找	出去	什么	曾是	已知	前	.

然而，为了发现之前已知的事实而进行如此繁琐的实验，实在有些可惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [pʊʃ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]

And	the	great	danger	in	our	country	is	that	we	may	not	push	the	experiment
和	这	伟大的	危险	在	我们的	国家	是	那	我们	可能	不是	推	这	实验

[tuː; tə][ðə; ði] ['tiːdiəs] [bʌt; bət]['prɒfɪtəb(ə)l] [end] [æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es] ;

to	the	tedious	but	profitable	end	at	which	sound	knowledge	awaits	us	;
到	这	乏味	但	有利可图	结尾	在	哪个	声音	知识	等待	我们	;

我们国家面临的最大危险是，我们可能不会将实验推向漫长而有益的终点，在那里，可靠的知识正等待着我们；

[wiː; wi] [meɪ] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] , [ænd; ənd] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn] ['pærədi] [ɔː(r)][ɪn]

we	may	grow	weary	of	the	discipline	,	and	take	refuge	in	parody	or	in
我们	可能	生长	厌倦	的	这	纪律	,	和	拿	避难所	在	戏仿	或者	在

[ˌsentɪmen'tæləti] .

sentimentality	.
感伤	.

我们可能会厌倦这种纪律，转而沉溺于戏仿或感伤之中。

[ðiːz] [tuː] ['ævənjuːs][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒbləm] [hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'merɪkən]

These	two	avenues	of	escape	from	the	problem	have	cursed	American
这些	二	途径	的	逃脱	从	这	问题	有	被诅咒的	美国人

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [bɪ'fɔː(r)] ,

literature	before	,
文学	前	,

这两种逃避问题的途径此前都曾给美国文学带来祸患。

[ænd; ənd] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

and	signs	are	not	wanting	that	they	now	are	the	temptations	of	those	who
和	标志	是	不是	想要	那	他们	现在	是	这	诱惑	的	那些	WHO

['jestədeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] “ [njuː] ” ['raɪtər] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [breɪv] [θɪŋz] .

yesterday	were	our	“	new	”	writers	and	promised	brave	things	.
昨天	是	我们的	“	新的	”	作家	和	承诺	勇敢的	事物	.

种种迹象表明，他们现在正受到那些昨天还是我们“新”作家、曾承诺做出勇敢之举的人的诱惑。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['kærəktəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪn] ['æktʃuəl] [laɪf] ,

Face	to	face	with	characters	worse	than	in	actual	life	,
脸	到	脸	和	人物	更糟	比	在	实际的	生活	,

面对比现实生活中更糟糕的角色，

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] ['aʊə(r)] [əʊn] [sə'tɪrɪk] ['ætɪtjuːd] [mə'nɒtənəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəl] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [sə'tɪrɪkli] ,

we	may	find	our	own	satiric	attitude	monotonous	,	but	to	handle	such	material	otherwise	than	satirically	,
我们	可能	寻找	我们的	自己的	讽刺的	态度	单调	,	但	到	处理	这样的	材料	否则	比	讽刺地	,

我们或许会觉得我们自己的讽刺态度很单调，但要用非讽刺的方式来处理这类素材，

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['mɑːstə(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɒmədi] , [ænd; ənd] ['kɒmədi] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

we	must	master	the	art	of	comedy	,	and	comedy	is	an	art	too	difficult	.
我们	必须	掌握	这	艺术	的	喜剧	,	和	喜剧	是	一个	艺术	也	难的	.

我们必须掌握喜剧的艺术，而喜剧是一门太难的艺术。

[wɒt] [brɛt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['raɪli] [-]

What	Bret	Harte	and	Riley	[	230	]
什么	布雷特	哈特	和	莱利	[	-	]

Bret Harte 和 Riley[230]

[ænd; ənd] ['juːdʒiːn] [fiːld] [dɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['miːnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ˌsentɪmen'tæləti] ,

and	Eugene	Field	did	in	such	circumstances	was	to	obscure	the	meanness	of	the	subject	by	sentimentality	,
和	尤金	场地	做过	在	这样的	情况	曾是	到	朦胧	这	卑鄙	的	这	主题	经过	感伤	,

在这种情况下，尤金·菲尔德所做的就是用感伤主义来掩盖主题的卑劣之处。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒmɪk] ['spɪrɪt] .

instead	of	illuminating	it	by	the	comic	spirit	.
反而	的	启发性的	它	经过	这	漫画	精神	.

而不是用喜剧精神来阐明它。

[spuːn] ['rɪvə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Spoon	River	has	been	celebrated	before	,
勺子	河	有	到过	著名	前	,

斯普恩河以前就曾被人们歌颂过。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['sɜːfɪs] [rɪ'muːvd] ;

though	we	may	not	have	recognized	the	subject	with	the	old	sentimental	surface	removed	;
尽管	我们	可能	不是	有	认可	这	主题	和	这	老的	感伤的	表面	已移除	;

虽然我们可能认不出褪去旧有感伤外衣后的主体；

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['sætaɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['riːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsentɪmen'tæləti] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [laɪks] .

much	of	our	contemporary	satire	has	been	the	kind	of	surgical	operation	necessary	to	separate	the	American	reader	from	the	sentimentality	which	in	his	heart	he	likes	.
很多	的	我们的	当代的	讽刺	有	到过	这	种类	的	外科	手术	必要的	到	分离	这	美国人	读者	从	这	感伤	哪个	在	他的	心	他	点赞	.

我们当代的许多讽刺作品都是一种外科手术，它能将美国读者从他们内心深处所喜爱的感伤主义中剥离出来。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [kwaɪt] ['ʃeɪməsli] ,

Since	it	is	in	his	heart	,	he	may	express	it	again	quite	shamelessly	,
自从	它	是	在	他的	心	,	他	可能	表达	它	再次	相当	厚颜无耻	,

既然这话已经藏在他心里，他或许会毫不羞耻地再次表达出来。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [tuː] [mʌtʃ] ['sætaɪə(r)] ,

this	time	as	a	protest	against	too	much	satire	,
这	时间	作为	一个	反对	反对	也	很多	讽刺	,

这次是为了抗议讽刺作品过多而发起的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['weltə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['əʊkən] ['bʌkit] [ænd; ənd][əʊld] ['swɪmɪŋ]

and	we	may	have	another	welter	of	old	oaken	buckets	and	old	swimming
和	我们	可能	有	其他	弱打	的	老的	橡木	水桶	和	老的	游泳

[həʊlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluːz] — [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [prə'vaɪdz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]

holes	and	little	boy	blues	—	the	literature	that	provides	the	satisfaction	of
孔	和	小的	男生	蓝调	—	这	文学	那	提供	这	满意	的

[ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ,

a	good	cry	,
一个	好的	哭	,

我们或许会再次迎来一大批关于旧橡木桶、旧游泳池和小男孩忧郁症的文学作品——这些作品能让人痛快地哭一场。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]['trædʒɪk] ['pɪti] [ɔː(r)] ['terə(r)] .

without	the	over	-	exertion	of	tragic	pity	or	terror	.
没有	这	超过	-	用力	的	悲惨	遗憾	或者	恐怖	.

不带过分悲悯或恐惧的情绪。

[ɔːl'redi] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'gen] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪlə'tænti] ['eseɪ] , [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]

Already	we	have	again	the	familiar	and	dilettante	essay	,	the	imitation	of
已经	我们	有	再次	这	熟悉的	和	业余爱好者	散文	,	这	模仿	的

[ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [staɪl] , ['iːv(ə)n][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] [-]

eighteenth	-	century	style	,	even	in	newspaper	[	231	]
第十八	-	世纪	风格	,	甚至	在	报纸	[	-	]

我们已经再次看到了熟悉的业余散文，模仿十八世纪风格的现象，甚至在报纸上也出现了[231]

['kɒləms] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['pærədiz] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,

columns	,	the	interminable	parodies	of	Horace	,
列	,	这	没完没了	戏仿	的	贺拉斯	,

专栏文章，没完没了的对贺拉斯的戏仿，

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əd'vɑːns] ['sɪgnlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [weɪv] .

which	in	this	country	have	been	the	advance	signals	of	the	sentimental	wave	.
哪个	在	这	国家	有	到过	这	进步	信号	的	这	感伤的	海浪	.

在这个国家，这些一直是感伤浪潮的先兆信号。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [meɪ] [pruːv] [dɪ'septɪv] ,

We	can	but	hope	that	the	signs	may	prove	deceptive	,
我们	能	但	希望	那	这	标志	可能	证明	欺骗性的	,

我们只能希望这些迹象具有欺骗性。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktəz]

and	that	literature	in	America	will	not	wait	much	longer	for	the	characters
和	那	文学	在	美国	将要	不是	等待	很多	更长	为了	这	人物

[ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts]['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	subjects	proper	to	it	,
和	主题	恰当的	到	它	,

美国文学不会再等待太久，才会出现真正适合它的人物和题材。

[ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk]['aʊə(r)][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] — ['kærəktəz] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkts]

and	proper	to	the	dramatic	hour	we	live	in	—	characters	and	subjects
和	恰当的	到	这	戏剧性	小时	我们	居住	在	—	人物	和	主题

[ɪk'spresɪŋ] [ðæt] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)][lænd][ɪts][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]

expressing	that	better	part	of	us	which	has	given	our	land	its	direction	and
表达	那	更好的	部分	的	我们	哪个	有	给定	我们的	土地	它是	方向	和

[ɪts]['paʊə(r)] ,

its	power	,
它是	力量	,

而且，这些人物和主题也恰如其分地反映了我们所处的这个充满戏剧性的时代——它们表达了我们身上那份美好的品质，正是这份品质赋予了我们的国家方向和力量。

[ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mæn] [bɪldz] [fɔː(r); fə(r)] ['elbəʊ]

and	expressing	also	that	other	world	of	the	spirit	which	man	builds	for	elbow
和	表达	还	那	其他	世界	的	这	精神	哪个	男人	建造	为了	弯头

- [ruːm] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] [aɪ'diəl] [ɪn] ,

-	room	to	exercise	his	genuine	ideals	in	,
-	房间	到	锻炼	他的	真的	理想	在	,

同时，也表达了人类为了拥有实践其真正理想的空间而构建的另一个精神世界。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [wɪð] [hɪm] ,

and	carries	it	around	with	him	,
和	携带	它	大约	和	他	,

他随身带着它。

[ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tæbənækl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːld]

and	sets	it	up	to	be	a	tabernacle	in	the	wilderness	of	this	natural	world
和	套	它	向上	到	是	一个	圣幕	在	这	荒野	的	这	自然的	世界

.

:
.

并将其设立为这片自然世界荒野中的一座圣殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神